CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM
EDITUM CONSILIO
UNIVERSITATIS CATHOLICAE AMERICAE
ET UNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS
Vol. 133

SCRIPTORES SYRI
TOME 68

SÉVÈRE D'ANTIOCHE
LE PHILALÈTHE

ÉDITÉ
PAR
ROBERT HESPEL

LOUVAIN
IMPRIMERIE ORIENTALISTE
L. DURBECQ
1952

AVANT-PROPOS

Les questions de critique littéraire et historique relatives au *Philalèthe* et l'identification de ce qui nous en reste en version syriaque dans les manuscrits ont donné lieu naguère, entre critiques, à des controverses dont, semble-t-il, on eût pu faire l'économie si l'on avait examiné les manuscrits au lieu de spéculer à distance sur leur contenu. Erreurs et confusions ont été dissipées en 1924 par R. Draguet, dans son *Julien d'Halicarnasse,* à la faveur d'une large enquête dans la tradition manuscrite syriaque. Nous renvoyons le lecteur aux pages où le professeur de Louvain a réuni et commenté les faits qui font la lumière sur ces problèmes [1].

Le *Philalèthe* est une pièce maîtresse de la christologie monophysite. C'est l'examen critique, fait par le moine Sévère alors qu'il vivait à Constantinople, dans les années 509 à 511, d'un florilège chalcédonien qui avait été compilé, dira plus tard Sévère, devenu, entretemps, patriarche d'Antioche, dans le but de montrer que saint Cyrille d'Alexandrie « avait pensé et dit les mêmes choses que ceux qui divisent en deux natures, après l'union inexplicable, notre unique Seigneur et Dieu Jésus-Christ » [2]. Au moment où Sévère le combattit, ce recueil, qui, dit-il, avait été formé par des accroissements successifs, comprenait trois parties : d'abord le texte de la définition du concile de Chalcédoine de 451, puis une mise en parallèle de formules tirées de celle-ci avec des expressions employées par saint Cyrille, et enfin, partie principale, un bloc massif de 244 témoignages, ou chapitres (κεφάλαια), extraits des œuvres du docteur alexandrin. La réfutation de Sévère, que celui-ci intitula *le Philalèthe,* commence par reproduire intégralement le recueil chalcédonien; dans une seconde partie, elle reprend un par un, ou par groupes, dans l'ordre

[1] Draguet, p. 50-73.

[2] Cfr Draguet, p. 58.

où ils avaient été cités, les divers éléments de la compilation, en les faisant suivre, chaque fois, d'un commentaire dogmatique qui tourne souvent lui-même au florilège et est destiné à prouver que, bien compris et, surtout, restitués dans leur intégrité et remis dans leur contexte, les témoignages cyrilliens déposent formellement en faveur de la christologie monophysite. Le « Philalèthe », l'ami de la vérité: entendez, explique Sévère, Cyrille lui-même, qui rétablit la vérité à la face de ceux qui l'ont calomnié.

L'original était grec. Si nous exceptons une citation faite par l'*Epistula de duabus naturis* du moine Eustathe, il n'en subsiste en grec, à notre connaissance, que des fragments conservés dans trois manuscrits, et qui concernent d'ailleurs presque exclusivement le recueil diophysite. Ce sont :

S = Sinaï gr. 1690, du XIIe s.[3]. Il contient, du fol. 337 r° à 400 r°, le recueil chalcédonien, jusqu'au chapitre cyrillien 230 inclus[4].

[3] Date proposée par le Prof. G. Garitte, qui a examiné le ms. sur place (cfr G. GARITTE, *Expédition paléographique au Sinaï*, dans *Le Muséon*, 1950, t. LXIII, p. 119-120); V. BENEŠEVIČ, *Catalogus codicum manuscriptorum graecorum qui in monasterio Sanctae Catharinae in monte Sina asservantur*, t. III, pars I, p. 146 (en russe), le date du XIIIe/XIVe s. Le ms. avait été consulté par Ph. E. Pusey, qui en publia des fragments dans son édition du commentaire de S. Cyrille sur S. Jean (PUSEY, p. 476, note). Par après, V. Beneševič en avait fait des photographies, qu'il communiqua à Éd. Schwartz (communication de V. Beneševič au Prof. R. Draguet). Après la seconde guerre mondiale, M. Draguet, à la suite de recherches faites à sa demande par des savants allemands, et spécialement par I. Rucker, à l'effet de retrouver les photographies de Beneševič dans les papiers laissés par Éd. Schwartz, aboutit à la conclusion qu'elles avaient péri pendant la guerre; il demanda alors à l'Expédition Américaine qui se rendit au Sinaï en 1950-1951 de photographier le codex. Nous avons disposé d'un agrandissement, en négatif, d'un film positif fourni par la Library of Congress, Washington.

[4] Le catalogue de Beneševič dit simplement : « 54. Listy 221^{a}-400^{b} Ἡ βίβλος αὕτη, ἧς ἡ ἐπωνυμία τὰ πρακτικὰ τῆς τετάρτης συνόδου, τούσδε τοὺς λόγους φέρει » (p. 152). C'est dans la section couverte par cette indication qu'il fallait chercher le florilège diophysite.

P = Paris gr. 415, du XIVe/XVe s.[5]. Ce ms. lacuneux, aux cahiers bouleversés, contient, du fol. 117 r° au fol. 124 r°, une partie du recueil diophysite, depuis la fin du chapitre 206 jusqu'aux premiers mots du chapitre 240. En outre, aux fol. 1 r° à 3 v°, qui, d'après une note manuscrite d'Éd. Schwartz, insérée dans le codex, doivent être replacés immédiatement avant le fol. 117 r° a, on trouve le texte de la définition de Chalcédoine; ce fragment semble appartenir, lui aussi, au recueil diophysite; sauf quelques divergences de détail, son texte concorde avec M et non avec S.

M = Marc. gr. 165, du XVe s.[6]. Il renferme, du fol. 1 r° au fol. 24 v°, le recueil diophysite depuis le début jusqu'aux premiers mots du chapitre 240.

Éd. Schwartz l'a noté avec raison[7], la présence, dans P et V, après l'incipit du chapitre 240, de quelques lignes qui appartiennent, comme en fait foi le Vat. syr. 139, au début de la seconde partie du *Philalèthe,* atteste et la parenté des deux mss, et qu'ils dérivent tous deux d'un ms. du *Philalèthe.*

Le *Philalèthe* fut heureusement compris dans les traductions syriaques dont les œuvres de Sévère firent l'objet dès une date très ancienne; en 528, par exemple, Paul de Callinice achevait de traduire les pièces de la controverse du patriarche d'Antioche avec Julien d'Halicarnasse sur l'incorruptibilité du corps du Christ. Du *Philalèthe,* il nous reste d'abord et principalement, dans le Vat. syr. 139, une version syriaque mutilée, puis, dans le Vat. syr. 140 et les Additionnels 12155, 14532 et 14533 du British Museum, des citations de la seconde partie, dont un bon nombre porte sur la section perdue du Vat. 139. Précisons d'un mot le contenu de ces divers témoins :

V = Vat. syr. 139, du VIIIe s. (2 colonnes par page : a, b).

5 Date proposée par M. M. Richard. H. OMONT, *Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale,* t. I, p. 44, Paris, 1886, le date du XIIIe s.

6 Cfr A. M. ZANETTI et A. BONGIOVANNI, *Graeca D. Marci Bibliotheca codicum manuscriptorum,* p. 93. Venise, 1740.

7 ZNWKAK, p. 73.

Voir la description détaillée qu'en a faite R. Draguet [8]. Acéphale (deux folios manquants) et mutilé à la fin, ce ms., de 154 folios, numérotés 3 à 156, contient le recueil diophysite en entier, à l'exception des pages du début, et la critique de Sévère jusqu'au ch. 100 inclus [9].

v = Vat. syr. 140, du VIe s. (3 colonnes par page : a, b, c) [10]. Il contient, du fol. 108 r° b au fol. 145 r° c, l'*Apologie du Philalèthe,* une œuvre antijulianiste de Sévère. En plus de 7 passages du *Philalèthe* qui nous sont connus par le Vat. syr. 139, le patriarche d'Antioche en cite 20 autres dans une version indépendante de celle du Vat. 139 (ch. 4, 21, 44, 45, 52, 64, 71; ch. 101, 105 deux fois, 132, 143, 160, 171, 172, 176, 179, 180, 185, 190, 203, 204, 221, 222, 224, 235, 236, 243).

a = Add. 12155, du VIIIe s. (2 col. : a, b) [11]. Y sont citées les sections que notre édition désigne comme « la discussion préliminaire », « le synode et Cyrille, ch. 2 », ainsi que les ch. 42, 73, 95, et ch. 102, 104, 146, 175, 181, 186, 187.

b = Add. 14532, du VIIIe s. (2 col. : a, b) [12]. Il cite « la discussion préliminaire », « le synode et Cyrille, ch. 2 », et les ch. 175, 181 et 187.

c = Add. 14533, du VIIIe/IXe s. (2 col. : a, b) [13]. Il cite les ch. 42 et 102.

Signalons pour mémoire, dans le *Contra Grammaticum* de

8 Draguet, p. 57-59. On y verra notamment que, tout libellé qu'il est en syriaque, le titre « Johannis Caesareae Episcopi, adversus Monophysitas, Apologia pro Sacro Concilio Chalcedonensi » que donne à la pièce le *Catalogus* des Assemani (t. III, pars 1, p. 225. Rome, 1759) est une invention des auteurs du Catalogue; le ms. est acéphale, et le titre courant, qui apparaît de cahier en cahier, porte : « Livre du Philalèthe, de saint Sévère ».

9 Bien que, dès le troisième tiers du fol. 156 r° a, la dernière phrase lisible du codex semble bien marquer la fin du ch. 100 : « Et que ceci soit dit pour le présent chapitre... », on ne peut que conjecturer ce que contenait le reste du folio : épilogue au ch. 100, ou aux cent premiers chapitres? introduction au ch. 101 ou à un groupe de chapitres?

10 Cfr Draguet, p. 58.

11 Cfr Wright, t. II, p. 921.

12 Cfr Wright, t. II, p. 955.

13 Cfr Wright, t. II, p. 967.

Sévère[14], quatre passages, citant les chapitres cyrilliens 197, 214, 234 et 237, que Sévère dit avoir été empruntés par le Grammairien au recueil diophysite auquel lui-même, précise-t-il, avait opposé son *Philalèthe*.

Notre tâche consistait à éditer le *Philalèthe* pour autant qu'il a été conservé en version syriaque. Ce but a régi notre méthode d'édition. D'abord, à la version de l'œuvre qui se lit en V (*infra*, p. 1-325), nous avons joint les citations rencontrées dans les œuvres littéraires qui ont utilisé le *Philalèthe* (*infra*, p. 325-360), de façon à réunir tout ce que les mss nous ont gardé de celui-ci. En second lieu, bien que nous ayons eu constamment sous les yeux les divers témoins grecs (mss du florilège, textes de S. Cyrille), nous nous sommes limité à éditer, aussi scrupuleusement que possible, les témoins syriaques; le grec n'a été cité en note qu'exceptionnellement, par exemple lorsqu'il est susceptible d'éclairer des passages du syriaque trop matériellement calqués sur lui. Le correspondant grec, dans les éditions, des témoignages patristiques produits par le *Philalèthe* a été indiqué en note, quand il nous était connu; la liste de ces témoignages est fournie par le volume de traduction, ainsi que l'index biblique et l'index des noms propres.

Il est indispensable d'avertir le lecteur que nos mss principaux, V et v, sont, en maints endroits, dans un état déplorable de conservation. Ces codices étant tombés dans le Nil, pas mal de pages se sont décalquées sur leur vis-à-vis; les lemmes, en particulier, écrits en rouge, ont beaucoup souffert de ce traitement; puis, nombre de folios sont souillés ou effacés par places. La lecture de plus d'un passage fut à coup sûr laborieuse; à notre avis, cependant, Éd. Schwartz était trop pessimiste en estimant que l'état de V constituerait un obstacle quasiment insurmontable à l'édition du *Philalèthe*[15].

[14] Éd. J. Lebon, dans CSCO 102 / Syr.51.

[15] Cfr ACO, I, i, 1 a, p. xv s. — Nous avons eu à notre disposition, pour le Vat. 139 : 1) une copie photographique faite directement sur papier, donc en négatif, exécutée en 1923, par le Prof. S. G. Mercati

Une édition du *Philalèthe* a paru à Beyrouth, en 1928, par les soins de A. Šanda, de l'Université de Prague. Nous ne pouvons songer à faire ici la preuve détaillée et documentée des insuffisances et des graves défauts de ce travail. Notons seulement deux points. Šanda n'ayant édité que la partie du Vat. 139 qui contient la critique de Sévère, sans prendre en considération que le recueil diophysite fait partie intégrante de l'œuvre et sans recueillir les compléments importants que fournissent le Vat. 140 et les chaînes du British Museum, il manque à son édition l'équivalent des pages 1-129 et 325-360 de la nôtre, soit quarante-cinq pour cent de ce qui subsiste en syriaque du *Philalèthe*. Quant au texte établi par le professeur tchèque, nous le jugeons peu sûr, car il constitue, en trop d'endroits, le résultat d'une combinaison de données du ms. avec des conjectures, souvent inutiles, de l'éditeur.



Nous avons le devoir, très agréable, de remercier ici tous ceux qui nous ont aidé.

A Mgr Lebon, de l'Université de Louvain, nous devons des indications qui nous ont facilité l'identification de certaines citations; à M. le chanoine A. van Lantschoot, vice-préfet de la Bibliothèque Vaticane, le contrôle sur les manuscrits de leçons dont nous doutions; au Prof. G. Garitte, de l'Université de Louvain, les soins requis pour la photographie

pour le Prof. R. Draguet; 2) un microfilm négatif, fourni récemment par la Vaticane; 3) des agrandissements, en positif, de ce négatif. Pour le Vat. 140, nous avions des photographies, en négatif, exécutées à la Vaticane en 1920 pour le Prof. Draguet; 2) un microfilm négatif récent; 3) des agrandissements en positif de ce microfilm. La lecture conjointe des négatifs et des positifs nous a permis de lire des passages dont nous avions d'abord désespéré. Enfin, M. van Lantschoot, vice-préfet de la Vaticane, a eu l'extrême amabilité de contrôler sur les mss eux-mêmes certaines de nos lectures, en utilisant les rayons. Il est vraisemblable que nous avons commis des erreurs de lecture; au moins avons-nous mis tout en œuvre pour réduire au minimum la part d'interprétation que comporte nécessairement, de-ci de-là, le déchiffrement de textes aussi abîmés.

du Sinaï gr. 1690 par l'Expédition Américaine au Sinaï; au Prof. M. Richard, de l'Université de Lille, et au Prof. A. Van Roey, de l'Université de Louvain, des renseignements pris à la Bibliothèque Nationale de Paris; au R.P. N. Charlier, CSSR, du scholasticat de Beauplateau, des données touchant la tradition grecque et syriaque du *Thesaurus* de S. Cyrille d'Alexandrie.

Quant au Prof. R. Draguet, de l'Université de Louvain, il nous a assisté de toutes manières pendant plusieurs années, laissant ses travaux personnels pour se faire, à toutes les étapes de notre travail, notre inlassable collaborateur. Il nous serait difficile de préciser la part qui fut la sienne dans la préparation de l'édition et de la traduction. Nous le remercions d'un cœur sincère, comme nous exprimons notre gratitude à tous ceux qui ont prêté leur bienveillant concours.

Juin 1952. R. Hespel.

SIGLES DES OUVRAGES CITÉS

ABAW = Ed. SCHWARTZ, *Codex Vaticanus graecus 1431, eine antichalkedonische Sammlung aus der Zeit Kaiser Zenos* [spéc. p. 13-15, édition du *De Incarnatione Dei Verbi*], dans *Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften*. Philos.-philol. und hist. Kl., XXXII Band, 6 Abhandl. Munich, 1927.

ACO = Ed. SCHWARTZ, *Acta conciliorum oecumenicorum*. Leipzig et Berlin, 1927 ss. [Cité comme suit : I, I, 1 a, 18, *8* = Tomus primus, volumen primum, prima pars, page 18, ligne 8.]

BARDY = G. BARDY, *Paul de Samosate*. 2e éd. Louvain, 1929.

BZ = R. DRAGUET, *Pour l'édition du Philalèthe de Sévère d'Antioche*, dans *Byzantinische Zeitschrift*, 1930, t. XXX, p. 274 ss.

CSEL = *Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum*. Vienne, 1866 ss.

DIEKAMP = F. DIEKAMP, *Doctrina Patrum de incarnatione Verbi, ein griechisches Florilegium aus der Wende des VII. und VIII. Jahrhunderts*. Munster-en-Westphalie, 1907.

DRAGUET = R. DRAGUET, *Julien d'Halicarnasse et sa controverse avec Sévère d'Antioche sur l'incorruptibilité du corps du Christ*. Louvain, 1924.

LEBON = J. LEBON, *Severi Antiocheni liber contra impium Grammaticum*, dans CSCO. Louvain-Washington.
[Cité comme suit :
I = Oratio prima et secunda, dans CSCO 111/Syr.58. 1938.
II = Oratio tertia, pars prior, dans CSCO 93/Syr.45. 1929.
III. = Oratio tertia, pars posterior, dans CSCO 102/Syr.51. 1933.]

LOOFS = E. LOOFS, *Nestoriana*. Halle, 1905.

MANSI = *Sacrorum Conciliorum nova et amplissima collectio*. Florence, 1757 ss. (ed. Welter, Paris, 1900 ss.).

PG = J. P. MIGNE, *Patrologiae cursus completus*. Series graeca. Paris, 1857-1866.

PL = J. P. MIGNE, *Patrologiae cursus completus*. Series latina. Paris, 1844-1855.

Pusey = P. E. Pusey, *Sancti Patris nostri Cyrilli archiepiscopi Alexandrini in D. Iohannis evangelium.* Vol. 3. Oxford, 1872.

Šanda = A. Šanda, *Severi Philalethes.* Beyrouth, 1928.

Swete = H. B. Swete, *Theodori episcopi Mopsuesteni in epistolas B. Pauli commentarii.* Vol. 2. Cambridge, 1872.

Ter-Mekerttschian = K. Ter-Mekerttschian et E. Ter-Minassiantz, *Timotheus Aelurus, des Patriarchen von Alexandrien, Wiederlegung der auf der Synode von Chalkedon festgezetsten Lehre.* Armenischer Text. Leipzig, 1908.

Wright = W. Wright, *Catalogue of the Syriac Manuscripts in the British Museum acquired since the year 1838.* 3 vol. Londres, 1870-1872.

ZNWKAK = Ed. Schwartz, *Das Nicaenum und das Constantinopolitanum auf der Synode von Chalkedon,* dans *Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde des älteren Kirche,* 1926, t. XXV, p. 38-88.

ABRÉVIATIONS EMPLOYÉES DANS L'APPAREIL CRITIQUE

aj. = ajouter, ajoute(nt)
eff. = effacé
interv. = intervertir, intervertit, intervertissent
om. = omettre, omis, omet, omettent
part. = partiellement
suppr. = supprimer
rest. = restitué, restitution
+...+ marque l'étendue des citations faites par la littérature postérieure
...⌉ début de la section visée par l'appel de note
❀...❀ marque des éléments étrangers au texte, par ex. notes de copiste, lemmes des citations faites par la littérature postérieure.

N.B. — Les mots grecs passés en syriaque n'ont été, en principe, relevés dans l'appareil que la première fois qu'ils se rencontrent.

TABLE DES MATIÈRES

P. 81, l. *6*	:	lire	ܕܒܐܝܕܗ
l. *19*	:	»	ܡܒܝܢ
P. 84, l. *7*	:	»	ܡܬܬܝܕܥܬܐ
P. 94, l. *26*	:	»	ܐܠܓܐܬ
P. 99, l. *3*	:	»	ܐܠܓܐ
P. 107, l. *27*	:	»	ܗ̇ܘ
P. 110, n. *203*	:	»	137 r° a.
P. 118, n. *222*	:	»	139 v° a.
		»	PG, LXXV, 397 A-B.
P. 124, n. *235*	:	»	PG, LXVIII, 597 A-B.
P. 142, n. *1*	:	»	ܕܐܡ̇ܪ
P. 146, n. *1*	:	»	v, 137 r° b.
P. 158, l. *12*	:	»	ܕܗ̣ܘ
P. 165, n. *6*	:	»	b, 4 v° a.
P. 187, *titre*	:	»	89 v° b.
P. 209, n. *26* :	:	»	ܕܐܡ̇ܪ
P. 248, n. *2*	:	»	PG, LXXVII, 193 C.
P. 331, l. *13*	: Sic.	»	ܦܪܘܣܘܦܘܛܝܣܘܢ
P. 344, n. *4*	:	»	ܕܡܫܡܠܐܬ

ERRATA

P. 13, n. *8*	:	lire ACO, I, ɪ, 4 a, 17, *9*.
P. 15, n. *10*	:	suppr. 194 r° b.
P. 17, n. *15*	:	lire ACO, I, ɪ, 4 a, 35, *17*.
P. 19, n. *21*	:	» ACO, I, ɪ, 4 a, 43, *1*.
P. 23, n. *29*	:	» ACO, I, ɪ, 4 a, 26, *1*.
n. *30*	:	» ACO, I, ɪ, 4 a, 26, *11*.
P. 30, l. *14*	:	» ܐܒܗ̈ܬܐ
P. 32, l. *13*	:	» ܒܟܢܗ̇
n. *54*	:	» 133 r° b.
P. 34, n. *59*	:	» ACO, I, ɪ, 6 a, 119, *17*.
n. *60*	:	» PG, LXXVI, 408 D.
P. 35, n. *64*	:	» PG, LXXVI, 449 D-452 A.
P. 36, l. *25*	:	» ܡܫܡܫܢ
n. *66*	:	» 139 r° b.
P. 39, l. *23*	:	» ܗ̇ܘ
n. *71*	:	» PG, LXXVII, 37 A.
P. 57, l. *26*	:	» ܒܠܗܘܢ
Pp. 57-72, nn. *93-119*	:	» ACO, I, v, 1 a, ...
P. 58, l. *1*	:	» ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ
l. *4*	:	» ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ
n. *95*	:	suppr. 226, *19*.
P. 59, l. *24*	:	lire ܘܦܠܝܓܐܝܬ
n. *99*	:	aj. PG, LXXV, 1376 C-1377 B.
P. 60, l. *7*	:	lire ܕܢܗ̇
l. *25*	:	» ܡܫܘܬܦܘܬܐ
n. *1*	:	» 153 v° b.
n. *3*	:	suppr. la note.
P. 61, n. *5*	:	suppr. 106 v° b.

ܐܝܬ ܘܠܚܦܪܐ ܬܗܦܘܟ. ܐܦ ܕܝܢ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܐܝܟ
ܗܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ: ܒܡܟܝܟܘܬܐ ܗܘ ܦܐܝܐ ܠܐܠܗܐ
ܡܫܬܪܪ ܗܘܐ. ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܠܘܬ ܚܕܪ ܡܕܝܢܐ ܘܠܐ
ܡܬܡܫܠܢܐ ܘܡܥܝܢܐ ܘܕܚܝܠܐ ܡܢ ܡܚܒܒܢܘܬܐ ܕܝܠܗ
ܕܡܠܬܐ ܗܘ̇ܕ ܒܦܓܪܗ [ܐܝܬܘܗܝ،] ܗܘܐ. * ܘܗܕܐ * 141 vo c
ܡܢܗܘܢ ܕܡܠܬܗ، ܕܝܠܗ ܕܡܕܝܢܐ ܡܘܪܝܗ ܘܡܬܚܫܢܐ.
ܘܐܦ ܠܐ ܕܝܢ ܚܠ ܗ̇، ܐܚܪܬܐ ܐܝܬ ܚܙܝܢܐ: ܕܗ̇،
ܕܐܡܪ ܗ̣ܘ ܡܕܝܢܐ: ܕܐܝܟ ܕܒܡܐܢܐ ܕܦܚܪܐ:
ܒܡܦܪܐ ܗܘ̣ܐ ܗ̣ܘ ܡܠܬܐ: ܒܠܚܘܕ ܠܦܘܪܢܘܬ ܚܝܘܬܐ
ܕܠܘܬܢ ܚܝܕ ܗܕܐ ܐܘܪܒ: ܠܘ ܡܛܠ ܕܕܐܝܟ ܗܕܐ
ܒܚܝܘܬܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܚܝܘܬܐ ܕܠܘܬܗ ܢܡܦܪ. ܘܠܘܬ
ܠܡܬܕܡܪܘ: ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܗ̣ܘ ܡܕܝܢܐ ܦܘܠܘܣ ܡܛܠ
ܬܘܦܢܘ ܕܒܪ ܐܢܫ ܒܠܒܐ ܗܘܢܐ. ܐܝܬ ܠܝ ܕܝܢ ܦܢܝܬܐ
ܗܕܐ ܒܡܐܢܐ ܕܦܚܪܐ ◊

ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܫܬܡܠ܆ ܟܕ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܠܘܗ ܕܡܬܬܠܬܠܝܢ ܗܘܐ ܒܡܘܬܐ ܀ ܡܛܠܗܕܐ ܡܫܡܪ ܕܡܬܬܠܝܢ ܠܗ ܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ܆ ܘܐܚܪܢܐ ܟܡ ܐܬܘܗܝ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ܆ ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܬܠܬܠܝܢ ܗܘ[2] ܒܡܘܬܐ. ܡܬܒܣܣ ܕܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܥܘ. ܡܢܬܐ ܠܢܪ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܗܟܢܐ[3] :- ܟܕ ܡ̈ܠܐ ܕܝܢ ܕܠܐܠܗܘܬܐ ܠܘܗ ܕܡܬܬܠܬܠܝܢ ܗܘܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܒܗ̇ ܕܐܦ ܥܠ ܡܫܡܫܢܐ ܐܬܬܠܝ܆ ܠܒ ܒܐܢܫܘܬ ܐܫܬܡܠ ܀ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܚܝܢ ܕܐܡܪܢ ܗܠܝܢ܆ ܠܘ ܠܬܪܝܢ ܒܠܚܘܕ ܐܠܐ ܠܬܠܬܐ ܡܦܠܓܝܢ ܚܝܢ ܠܗ ܠܚܕ ܡܫܝܚܐ܆ ܘܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܟܡ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܪܐ ܡܢ̈ܐ ܚܢܢܐ ܘܕܒ̈ܢܝܐ ܡܬܬܕܒܪ܆ ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܡܘܬܐ ܡܬܠܬܠܝܢ ܘܡܦܫܪܐ * ܡܬܬܕܒܪ܆ ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܗܘܐ (* 141 vo b) ܫܠܡܝܢ ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܟܕ ܡ̈ܠܐ ܕܠܘܬܗ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܫܡܪ ܡܬܚܫܒ. ܐܠܐ ܠܒ ܐܢܫܝܢܐ ܕܠܐ ܦܠܓܘܬܐ ܘܦܪܫܘܬܐ ܐܬܘܗܝ ܗܠܝܢ܆ ܐܠܐ ܕܠܗܘܢ ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ ܚܪܢܐ ܡ̈ܠܬܐ ܡܫܘܚܢ܆ ܘܠܘ ܠܚܘܫܒܢܐ ܕܟܠ ܚܕ ܡܫܟܚܐ ܦܠܚܘܬܗܘܢ ܕܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ. ܚܕ ܠܒܪ ܐܬܘܗܝ܆ ܘܗܘ ܚܕ ܗܘ܆ ܗܘ ܕܒܪܐ ܡ̈ܠܐ ܘܒܪܐ ܦܫܪܐ ܘܟܕ ܡ̈ܠܐ ܕܠܐܠܗܘܬܐ ܡܬܬܕܒܪ܆ ܕܐܬܘܗܝ܆ ܟܡ ܠܐ ܫܡܝܫܐ ܒܒܢܝܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ܆ ܐܬܚܙܝ ܕܝܢ ܠܒܣܪܐ ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ܆ ܡܫܡܠܝܐ ܕܒܡܘܬܐ܆ ܘܒܐܝܕܘܗܝ܆ ܐܬܒܪܬܠ ܒܝܬ ܡܘܬܐ܆ ܘܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܠܒܘܫܝܗ̇ ܕܦܠܓܘܬܐ܆ ܘܒܫܡܐ ܕܠܗܘܢ ܠܐ ܠܐ ܫܡܫܘܬܐ ܚܕ ܠܝ ܘܥܙܪܐ ܠܠܐܠܗܘܬܐ ܕܟܠܝܢ. ܐܬܘܗܝ܆ ܗܘܐ ܠܒܪ ܒܚܝܢܐ ܒܦܪܒܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܒܪ ܕܠܐ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܠܝܢ ܐܬܘܗܝ܆ ܗܘܐ ܗܘ ܒܦܪܐ܆ ܗܘ ܕܝܢ ܗ̇ܝ ܡܬܒܪܢܫܘܬܐ܆ ܗ̇ܝ ܕܒܘܠܒܐܝܬ ܗܘ ܡܠܬܐ ܚܕ ܠܗ܆ ܠܐ ܡܬܚܪܝܢܐ ܗܘܬ ܗ̇ܝ ܕܒܦܪܐ

2 Corrigé dans ms. en ܗܘ̇ܐ. Lire ܗܘ̣ܐ.

3 Grec : PG, LXVIII, 913 B.

ܒܡܬܦܬܦܬܐ ܚܫܝܚܬܐ ܟܠܗܘܢ ܕܠܗ[3] ܕܡܠܠܬܐ : ܐܦ ܕܡܢ ܠܒܪ ܒܐܠܗܐ ܒܬܪ : ܐܠܗܐ ܕܒܢܫܐܝܬ ܘܡܫܘܚܬܐܝܬ ܡܫܚܢ ܠܗ. ܘܠܐ ܐܢܫܐ ܕܫܡ ܠܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܢܗܘܝܢ : ܟܝܢ ܗܫܝܟܬ ܒܒܢܝܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܟܕ ܥܘܒܕܢܐܝܬ ܡܬܢܣܒܝܢ ܣܝܡ ܠܗ. ܘܕܗܕܐ ܗܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ : ܡܘܕܥ ܦܬܓܡܐ ܗܘ ܕܒܥܠܕܒܒܗ ܕܦܘܠܘܣ ܐܬܦܣܩ ܡܢ ܗܘ ܕܠܩܘܒܠܐ ❖ ܦܬܓܡܐ ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܪܗ ܕܦܘܠܘܣ ܗܘ ܕܟܒܫ ܗܘ ܕܠܩܘܒܠܐ[4] :- ܪܫܝܡܬܐ ܠܒܪ ܕܠܡ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ : ܘܒܗܘܪܐ ܕܓܠܝܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܕܝܠܢ ܡܬܒܪܐ ܚܙܝ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܟܕ ܫܪܝܘܬܐ ܕܢܝܫ ܐܠܗܐ : ܐܦ ܪܫܐܝܬ ܠܐܕܘܗܝ، ܡܬܝܕܥ ܣܘܒܪܢܐ ❖

[243] [ܪܘܡܝ.] ܦܘܠܘܣ ܕܗܘ ܕܠܩܘܒܠܐ ܕܡܬܐܡܪ 141 ro c
ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ : ܡܢ
ܬܘܒܐ ܕܐܪܒܬܥܣܪ : ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܕܡܬܟܢܘܬܐ[1] :-
ܟܕ ܡܒܝܢܐ ܗܠܝܢ ܫܢܝܐ ܘܕܒܝܢܐ ܠܡܠܬܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ
ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܣܬܒܠ ܠܗܘ ܕܒܢܝܐ ܒܥܪܪܐ ܘܕܠܐ ܡܥܒܕܬ
ܒܫܠܝܛܘܬܐ ܗܢܝ : ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܒܣܪܐ ܐܝܟ ܕܒܟܬܒܐ
ܕܦܫܪܐ. ܕܒܥܒܕܐ ܠܒܪ ܘܗܡ ܐܪܒܥܐ *ܐܝܬܘܗܝ، ܒܣܪܐ : * 141 vo a
ܐܢܫܐ ܘܗܡ ܐܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܦܘܫܟܐ. ܟܕ ܐܪܒܥܐ
ܕܡ ܠܗܘ ܕܡܛܠܬ ܒܡܗܘܬܐ ܐܫܬܟܠ. ܐܬܐܡܪ ܠܒܪ
ܠܒܢܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ : ܒܥܦܪܐ ܐܢܬ ܘܠܥܦܪܐ ܬܗܦܘܟ ❖

ܡܫܡ ܒܪܘܚܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ❖ ܘܒܗܢܐ ܦܘܠܘܣ ܬܘܒ ܠܘ ܠܐ ܐܢܫܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܢܣܒܗ ܠܗ ܪܫܝܥܐ ܕܗܘ ܕܠܩܘܒܠܐ. ܡܛܠ ܠܒܪ ܕܐܡܪ ܗܘ ܡܢܝܢܐ ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ :- ܟܕ ܗܡ ܠܒܪ ܡܒܝܢܐ ܫܢܝܐ ܘܕܒܝܢܐ : ܠܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ

[3] Lire ܕܠܗ.

[4] Grec : PG, LXVIII, 617 V.

243. Fr. cité par v, 141 ro c, *30*-141 vo c, *19*.

[1] Syr. : *supra,* V, 61 vo a. Grec : PG, LXVIII, 913 A-B.

ܕܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܦܓܪܐ : ܗܟܢܐ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ
ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܠܗ : ܡܛܠ ܕܗܘ ܕܟܝܢܐ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ
ܗܘܐ ܦܓܪܐ : ܗܘ ܕܐܩܢܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܪܢܝܐ
* 140 vo b ܡܬܝܕܥܐ : ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ : * ܕܡܬܝܕܥ
ܡܢ ܡܗܝܡܢܘܬܐ : ܡܬܝܕܥ ܕܝܢ ܐܢܫܘܬܐ : ܘܡܫܝܚܐ
ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ : ܡܬܝܕܥ ܕܝܢ ܚܫܐ ܐܢܫܘܬܐ ܡܛܠ
ܡܫܪܪܘܬܐ ܀

141 ro a [236] [ܪܫܡ .] [ܡܠܐܘܢ] ܕܗܘ ܕܠܡܘܟܠܐ ܕܡ]ܐܬܝܢ
ܘ]ܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥܐ . [ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܕܗܘ]ܪܫܠܗ : [ܡܟܝܢ
ܕܠܗ] ܕܒܬܪܐ [ܕܐܬܥܒܐ ܡܟܝܢ] ܟܕ [ܡܟܝܢ ܡܛܠ]ܒܝܢܘܬܐ[1] :-
ܕܢܨܪܝܐ ܟܢ ܐܠܗܘܬܗ، ܗܘ ܫܘܒܩܢܐ : ܗܘ ܪܒܐ
ܡܢܪܐ ܘܡܢܝܢܐ ܡܫܝܚܐ ܘܦܫܝܩ ܒܫܝܡܐܬ : ܠܗܘܢ
ܕܐܡܝܢܘܬܐ ܡܬܚܠܝܢ ܕܢܟܒܘܢ ܠܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܠܝܟܢܘܬܐ
ܘܡܪܝܡܘܬܐ . ܒܒܢܝܐ ܗܘܬ ܡܢ ܟܢ ܡܢ ܡܬܩܪܐ ܠܐ
ܡܬܬܠܠܐ : ܒܕܗܒܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܡܢܝܟܐ ܗܘܬ . ܠܐ
ܡܬܚܫܒܐ ܗܘ ܟܢ ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ : ܘܟܝܢܐ ܐܠܗܝܐ
ܒܬܪ ܟܢ . ܗܘܐ ܟܢ ܒܣܪܐ ܗܘ ܡܛܠܬܐ [ܕܒܚܙ]
ܡ . ܢܦܝܫܬܐ ܕܝܢ ܕܠܡ ܐܠܗܘܬܗ، ܡܫܝܚܐ : ܘܒܡܪܐ
ܕܟܝܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܕܢܚ ܡܬܒܪܐ ܠܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ
ܟܕ ܚܕܢܘܬܐ ܕܢܝܚ ܐܠܗܐ ܀
ܡܛܠ ܒܪܢܫܐ ܢܝܚ ܗܢܐ ܀ [..........][2] ܕܝܢ
ܡܛܠ ܒܪܢܫܐ [ܕܐܬ]ܠܝܢ ܕܟܕ ܡܠܐܘܢ ܗܘ ܕܡܢܕܡ
* 141 ro b ܐܬܬܦܝܣ * ܐܠܗܘܬܗ، : ܡܬܐܪܬܐ ܕܝܢ ܗܘܘ ܗܢܐ
ܡܠܐܘܢ ܦܪܪܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܕܗܘ ܕܡܟܢܝܘܗܝ، . ܠܐ
ܡܫܬܚܠܦܢܐ ܟܢ ܐܠܗܘܬܗ، ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ : ܠܗ̈ܘܢ

236. Fr. cité par v, 141 ro a, *14*-141 ro b, *29*.

1 Lemme eff., sauf quelques mots, restit. d'après V, 60 ro b. Syr. : *supra*, V, 60 ro b. Grec : PG, LXVIII, 617 B.

2 Deux lignes et demie eff.

ܘܒܟܒܝܫܘܬܗ ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܕܟܬܒ݂ : ܘܟܒܝܫܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܬܒܪܟܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܓܝܪ ܠܐ ܡܬܚܫܢܘܬܐ ܡܬܠܒܫ. ܡܛܠܬܗ ܓܝܪ ܕܗܕܪܐ ܘܡܬܬܥܒܕ ܚܝܐ ܡܬܐܡܪ ܡܫܝܚܐ. ܒܗ ܓܝܪ ܐܢܬܘܢ، ܚܝ̈ܐ ܒܚܝܠܐ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ : ܒܚܝܠܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܝܠܗ ܠܡܠܬܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܗ̣ܘ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ : ܟܕ ܦܐܪܝ ܠܗ ܠܟܠ ܡܢ ܚܝܠܐ. ܗ̣ܘ ܓܝܪ ܒܦܓܪܗ ܠܐ ܚܫܐ ܡܬܚܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪܬ ܩܠܗ ܕܩܕܝܫܐ. [ܐܡܝܪ] ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܪܘܟ ܘܠܡܘܪܕܐ ܡܛܠ ܦܓܪܐ ܗܘ ܕܝܠܗ : ܥܪܘ ܡܫܠܡܐ ܗܘܐ : ܘܠܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܡܩܝܡ ܐܩܐ ܠܗ. ܘܬܘܒ ܘܦܛܪܘܣ ܕܟܬܝܒ ܡܝܬ * ܒܒܣܪ[2] : ܚܝܐ ܕܝܢ ܒܪܘܚ. ܠܦܓܪܐ ܗܟܝܠ ܐܝܪ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܚܠܝܬ ܥܒܝܫܐ ܐܬܘܗܝ، ܕܗܟܢܐ : ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ ܒܗ ܒܦܓܪܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ : ܘܠܠܐ ܡܬܚܫܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܠܥܒܝܫܘܬܐ ܐܢܫܝܐ ܒܗ ܠܐ ܡܬܚܠܠܐܝܬ : ܘܐܝܟ ܕܗܘ ܠܡܘܕܘܗܝ، ܘܡܕܝܢ ܘܠܗ ܗ̣ܘ ܚܝܐ ܐܠܗܐ ܘܕܡܠܟ ܡܢ ܗܘܢܐ ܡܦܩܣ ✤ * 140 vº a

ܡܛܠ ܒܪܘܢܐ ܓܝܪ ܗܘܢܐ ✤ ܘܒܬܪܬܐ ܦܪܢܣܬܐ

ܐܬܐܡܪܬ ܡܢ ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܠܘܣ : ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܕܟܬܒ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܒܒܣܪܐ : ܐܝܟ ܐܡܪܬ، ܕܢܐܡܪ ܐܢܫ : ܕܒܦܓܪܐ ܕܝܠܗ ܚܒܪܐ ܢܦܫܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܓܝܪ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܒܪܬܐ ܩܕܝܫܐ ܕܟܬܒ݂. ܠܡܬܒܪܝܢܐܝܬ. ܕܠܐ ܡܬܚܫܢܐ ܕܝܢ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܗ̣ܘ ܦܓܪܐ ܩܕܝܫ ܒܟܠ ܕܡܫܝܚܐ : ܠܘ ܒܟܝܢܐ ܐܠܐ ܡܛܠ ܫܪܝܪܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܓܝܪ ܗܘ ܠܐ ܡܬܚܫܢܢܐ ܒܟܝܢܐ : ܦܓܪ ܡܢ ܟܠ ܫܘܡ ܐܡܪܝܢ ܫܡ. ܐܠܐ ܓܝܪ ܒܟܝܢܐ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܠܐ ܡܬܚܫܢܘܬܐ[3] : ܡܛܠ ܗܢܘ ܕܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ : ܘܠܐ ܡܢ ܙܪܥܐ ܕܐܒܪܗܡ. ܐܠܐ ܐܦܢܐ ܕܐܠܗܐ[4] ܐܡܪܝܢ ܫܡ ܕܗ̤ܘܐ : ܡܛܠ

[2] Aj. ܠܗ ܐܡܪ ? V, 60 rº a.

[3] Lire ܡܬܚܫܢܐ. — [4] Lire ܐܠܗܐ.

ܦܫܝܛܐ ܐܘ ܦܘܠܓܐ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬ ܒܗܠܝܢ ܗܘ ܕܠܘܩܒܠܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܕܝܠܗ ܕܦܓܪܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܫܐ ܕܗ̇ܘ، ܕܢܬܚܫܒ: ܐܠܐ ܗ̣ܘ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܚܒܪܗ ܠܦܓܪܐ ܡܬܒܪܢܫܐܝܬ. ܕܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܦܓܪܐ ܕܗܢܝܐ ܘܚܫܐ ܕܦܓܪܐ. ܠܘ ܢܘܟܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، : ܟܕ ܒܟܝܢܐ ܐܠܗܝܐ ܡܚܫ ܠܐ ܡܫܬܟܚ: ܐܦ * ܡܬܐܡܪ (* 140 ro b) ܕܚܫ ܒܦܓܪܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܘܕܝܠܐ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܗ̇ܝ، ܕܐܬܘ̈ܬܐ ܢܗܘܪ: ܐܠܐ ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ: ܥܒܕ ܐܝܟ ܠܐܬ̈ܘܬܐ ܐܠܗ̈ܝܬܐ. ܘܠܗܕܐ ܕܡܕܡܬ ܐܬܬܘܕܝܬ ܒܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܕܡܘܗܝ، ܕܩܦܠܐܘܢ ܗ̇ܘ ܡܫܝܚܐ ܦܫܝܛ ❖

[235] [ܪ̈ܫܗ.] [ܩܦܠܐܘܢ ܕܗ̇ܘ ܕܠܘܩܒܠܐ ܕܡܬܐܡܪ ܘܬܬܠܝܡ ܘܫܡܥܐ. ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܕܦܘܪܢܘܣ: ܡܢ ܦܢܓܡܛܝܐ ܗ̇ܝ، ܕܡܛܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܟܪܘܙ: ܗ̇ܝ، ܕܐܡܪܗ̇ ܠܘܬ ܦܠܢ: ܡܢ ܟܬܒܐ ܗ̇ܘ ܕܬܫܡܫܬܐ][1] -: * ܡܒܥܘܬܐ (* 140 ro c) ܗܟܝܠ ܐܘ ܦܠܢ: ܬܗܘܐ ܠܟ ܠܛܘܦܣܐ ܘܒܘܝܐܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܡܚܦܦܝܢ ܚܢܢ ܟܠ ܢܫܐ ܕܡܬܒܪܢܫܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܒܡܒܘܬܐ ܒܗܝܟܠܐ ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ: ܠܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܚܢܢ ܚܢܢ ܓܝܪ ܕܒܣܪ. ܐܝܟ ܒܗ ܓܝܪ ܟܠܗ ܫܘܡܠܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܓܘܫܡܢܐܝܬ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ: ܡܠܬܗ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ: ܦܓܪ̈ܢܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܡܒܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܡܢ ܐܝܬܘܗܘܢ ܗܘܘ ܦܫܝܫ̇: ܒܕܒܗܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܒܢܐ ܘܪܓܠܐ ܒܝܫܐ ܦܪܝܫܐ ܗܘܬ ܡܢ ܠܒܗ ܘܡܢ ܠܒܪ. ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘ ܓܝܪ ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܐܝܟ ܕܒܗܝܟܠܐ ܡܚܫ ܒܚܝܠܗ

235. Fr. cité par v, 140 ro b, *1*-140 vo b, *5*.

[1] Lemme eff. restit. d'après V, 59 vo b. Syr. : *supra*, V, 59 vo b. Grec : PG, LXVIII, 597 A-B.

ܕܐܒܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܕܝܢ ܗܘ̇، ܕܠܐ ܢܘܟܐ ܕܢܣܒܘܬ ܡܛܠ
ܕܒܢܝܘܬܐ: ⌉ܘܗ̇ܝ، ܕܠܐ ܢܘܟܐ ܕܢܣܒܘܬ ܡܛܠ ܕܒܢܝܘܬܐ[3]
ܡܬܚܫܒ ܗܘ ܒܣܪܐ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܠܡܣܒܘܬ ܀ [ܫܪܐ
ܐܝܬ ܐܢܫܐ][4] ܠܗ ܟܕ ܠܗ ܐܡ̈ܪ ܕܒܗ̇، * ܡ̣ܢ ܕܐܠܗܐ * 139 vo b
ܠܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܡܘܬܐ: ܒܗ̇، ܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ
ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܟܕ ܗܘ: ܕܝܠܗ ܒܓܕܗ̇ ܘܠܗ̇، ܕܠܐ ܒܟܪܐ
ܠܡܘܬܐ: ܘܡܟܝܢܘܬܐ ܡܬܥܠ ܗܘܐ ܕܠܚܝܘܗ̇ ܚܝܝܢܐ
ܢܡܘܬ: ܠܘ ܡܛܠ ⌉ܕܒܡܘܬܐܝܠ ܕܗܘ[5] ܠܡܩܒܠܗ ܡܬܬܛܥ
ܗܘܐ: ܠܡܠ ܚܒܪ ܡܢ ܒܠܗ ܙܘܥܒܐ ܐܝܬܘ̇ܗ̇ ܗܕܐ:
ܐܠܐ ܕܒܝܕ ܗܠܝܢ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܡܬܝܘܪܬܐ ܢܥܒܕ ܗܘ
ܠܗ: ܘܢܚܠܘܗ̇ ܠܒܠܗ̇ ܐܢܫܘܬܐ ܕܠܒܝܒܐܝܬ ܬܗܘܐ
ܐܝܟ ܐܓܘ̈ܢܐ ܕܢܠܦ ܕܢܬܠ ܐܠܗܐ. ܘܕܗܢܐ ܗܟܢܐ
ܐܝܬܘ̇ܗ̇: [ܕܡܒܐ ܗܘܢܐ ܡܢ ܬ̈ܚܠܐ ܕܡܕܡ ܡܦܠܐܘܢ:
ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܦܫܡ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܠܡܘܒܠܐ][6] ܀ [ܬ̈ܚܠܐ
ܕܡܕ]ܡܘܗܝ، ܕܡܦܠܐܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܫܡ ܗ̇ܘ ܕܠܡܘܒܠܐ[7] :-
ܗܟܢܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܗ̇ܘ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܠܘ ܡܛܠ ܒܠܬܐ
ܡܕܡ ܐܚܪܬܐ: ܐܠܐ ܕܒܝܕ ܠܒܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܠܗ ܫܠܛ
ܒܡܘ̈ܗܒܢ: ܘܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ ܡܚܝܠ: ܢܣܝܒܘܗܝ،
ܠܚܝܐ ܗ̇ܘ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܘܢܚܝ ܥܘܪܪܐ ܗ̇ܘ ܕܠܗ
ܢܥܠܘܒܘܗܝ ܀

[224] [ܬܒ.] ✿ ܘܠܗܠܝܢ ܕܡܒܟܒܟ ܒܢܘܫܐ ܚܒܝܒܝܢ 140 ro a
ܠܗ ܢܒܝ ܡܦܠܐܘܢ ܗ̇ܘ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܘܒܫ̈ܡܝܢ ܘܐܬܒܒܪܐ
ܡܫܪ̈ܝܢ ✿ ܐܢ ܠܗ ܟܕ ܠܗ ܢܒܐ ܐܠܗܐ ܘܒܪܢܫܐ
ܕܡܛܠܠ ܘܐܢܫܘܬ ܘܐܠܗܘܬ: ܠܐ ܫܪܐ ܐܢܐ ܐܢܫܐ

3 Dittogr.

4 2 ou 3 mots eff. restit. d'après v, 139 vo c (commentaire).

5 Correction du ms. propose : ܕܗܘ ܒܡܘܬܐܝܠ .

6 4 lignes eff. restit.

7 Grec : PG, LXXV, 396 D.

224. Fr. cité par v, 140 ro a, *25*-140 ro b, *9*.

ܕܡܡܠܠܝܢ: ܐܝܟ ܐܝܟܢ ܕܡܢ ܒ[ܣܦ]ܪܐ ܢܣܒ ܗܠܝܢ ܡ̈ܠܐ: ܡܘܬܐ ܘܥܠ ܙܘܪܐ ܕܡܦܠܓ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܐܬܘܗܝ، ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܘܕܠܗ ܡܬܐܡܪ ܚܫܐ: ܐܝܟ ܗܘ ܒܦܓܪܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܗܘ ܚܫܐ ܘܡܘܬܗ ܘܒܐܝܩܪ̈ܘܗܝ، ܗܘ، ܡܠܬܐ ܢܦܫܐ ܗܘܬ. [ܠܬ̈ܪܝܢ ܒܢ̈ܝܢ

* 139 ro a ܦܠܓ ܠܗܘ ܚܕ * ܡܫܝܚܐ ܗܘ][11] ܕܠܡܘܒܠܐ: ܡܦܠܓ [ܡܬܚܠܠܢܘܬܐ][12] ܕܒܦܓܪܗ ܕܡܬܪܓܫܐ. [ܕܗܘ ܕܡܚܫܢܘܬܐ] ܡܢ ܘܡܬܚܠܠܢܘܬܐ [ܐܬܘܗܝ،] ܗܘܐ ܒܚܫܐ: [ܠܐ ܡ]ܚܫܢܘܬܐ ܕܝܢ ܐܬܝܚܝ، : ܘܒܡܘܒܠܘܬܐ ܕܚܫܠܐ ܠܐ ܩܒܠ ܡܦܠܓ ܚܫܘܬܐ: ܒܗܠܝܢ ܡܩ̈ܠܐܐ ܕܡܢ ܠܥܠ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܐܡܪ̈ܝܢ: ܬܪܬܝܢܐܝܬ: ܕܝܢ ܝܗܒ ܡܦܠܐܘܢ ܗܘ ܕܡܐܐ ܘܐܪ̈ܟܝܢ ܘܬܠܬܐ[13] ܗܘܘ ܕܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܘܐܪܒܥܐ[14] [ܡܫܡܫ] ܗܘܐ ܙܒܢܐ ❖

139 vo c [222] [ܙܒܢ.] ✻ ܡܟܝܠ ܒܙܒܢܐ ܝܗܒ ܡܦܠܐܘܢ ܕܡܐܬܝܢ ܘܒܫܢ̈ܝܢ ܘܬ̈ܪܝܢ ܒܥܠܐܬܠܬܐ ✻ ܗܘ ܡܢ ܕܠܡܘܒܠܐ ܒܗ ܡܦܠܓ ܠܗ ܠܬ̈ܪܝܢ ܦ̈ܪܨܘܦܐ ܘܠܬ̈ܪܝܢ ܒ̈ܢܝܐ: ܡܫܡܫ ܕܗܘ ܡܢ ܒܦܓܪܐ ܒܙܪܥܐ ܕܒܝܬ ܡܢ ܡܘܬܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܟܝܢܐܝܬ ܝܠܕܗ: ܘܐܝܟܢ ܗܘ ܕܒܡܦܠܓܬܐ ܕܒܪܗ ܝܗܒ ܚܫܐ ܘܫܒܒܗ ܠܟܝܢܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܗܕܐ ܕܝܢ ܠܗ ܡܘܬܐ ܐܬܝܗ̇: ܡܛܠ ܕܡܠܬܗ، ܕܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܦܘܪܫܢܗ ܐܬܝܗ̇ ܡܫܡܫܬܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܡܦܠܓܐ[1]: ܠܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܓܒ ܒܗ، ܕܐܬܘܗܝ، ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܡܫܡܫܬܐ ܗܘ: ܐܠܐ ܕܢܦܫܗ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܝܗܒ ܫܠܡܐ ܡܦܬܘܪܗܒ ܡܦܠܓܐ.[2] ܡܦܠܓ ܓܝܪ ܐܬܘܗܝ، ܝܗܒܢܗ

11 2 ou 3 lignes eff. restit. d'après v, 139 ro b (commentaire).

12 4 lignes, part. recouvertes d'une tache, restit.

13 Cfr *supra,* v, 130 vo a. — 14 Texte perdu.

222. Fr. cité par v, 139 vo a, *14*-139 vo b, *32.*

1 Syr. : *supra,* V, 57 ro a. Grec : PG, LXXV, 397 A.

2 Lire ܗܘܐ (cfr V, 57 ro a).

ܣܝܡ ܘܕܐܝܠܠܗ ܘܡܚܒܠܬ : ܟܕ ܗܘ ܒܣܒܪܐ ܡܛܠ ܗܘܐ ܗܕܐ ܘܠܐ ܗܘ ܡܠܬܐ ܠܡܘܕܝܘܗܝ، ܘܡܚܝܢܘܗܝ ܘܡܠܟܘܗܝ. ܠܐ ܚܫܘܫܐ ܟܝܢ ܐܠܗܘܬܗ، ܘܠܐ ܡܝܘܬܐ ÷

ܚܙܐ ܐܢܬ ܐܝܟܢܐ ܒܝܕ ܒܠܚܘܕ ܗܘ، ܕܝܕ ܐܠܗܘܬܗ، ܘܗܘ ܟܕ ܗܘ ܡܚܫܫܐ : ܐܠܗܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܐܡܪ ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܬܪܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܘܡܫܝܚܐ ܢܬܦܠܓ ܒܬܪ ܩܠܐ : ܐܠܐ ܕܢܬܒܣܡ ܕܐܠܡ ܦܐܝܡ ܐܝܟ ܕܠܐܠܗܐ : ܐܠܡ ܕܝܢ ܐܝܟ ܘܕܐܬܒܣܪ ܡܛܠܬܗ ܘܐܬܒܪܢܫ. ܘܬܘܒ ܒܗ، ܕܐܡܪ:- ܟܕ ܗܘ ܒܣܒܪܐ ܡܛܠ ܗܘܐ ܗܕܐ : ܘܠܐ ܗܘ ܡܠܬܐ ܠܡܘܕܝܘܬܐ ܘܡܚܝܢܘܗܝ ܘܡܠܟܘܗܝ ÷ ܐܘܕܒ ܢܗܪܐܝܬ ܕܠܗ ܠܡܠܬܐ ܠܡܘܕܝܘܬܐ ܘܡܚܝܢܘܗܝ ܘܡܠܟܘܗܝ، ܢܬܠܡܘܗܝ، ܠܫܒܐ ܠܐ ܥܠܝܗ. ܟܕ ܡܒܣܪ ܕܝܢ ܗܟܢ ܒܝܕܒܚܬܐ ܡܘܒ[ܠܢ ܚܝܢ][9] ܠܗ : ܟܕ ܡܕܡ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥ ܒܚܝܢܐ ܗܘ ܕܝܠܗ: ܐܦ ܟܕ ܐܡܪ [ܡܕܡܝܐ] ܕܡܠܘܒܫܐܝܬ ܡܚܝܕ ܗܘܐ ܠܦ[ܓܪܐ] ܗܘ ܡܚܡܠܢܐ * ܕܢܦܫܐ. ܡܕܡ ܐܦ ܒܣܒܪܐ ܐܡܪ ܐܢܐ * 138 v° c ܗܟܢܐ ܕܝܢ : ܟܕ ܠܐ ܡܦܠܓ ܠܡܠܬܐ ܡܢ ܒܣܒܪܐ ܗܕܐ ܐܡܪ. ܒܣܒܪܐ ܟܝܢ ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܗ، ܕܡܠܬܐ ܚܝ. ܡܕܡ ܒܐܝܢܐܝܬ ܘܠܫܒܐ ܕܠܗ ܐܡܪܝܢ ܚܝܢ : ܐܦ ܒܚܝܢܐ ܕܠܗ ܗܘ، ܠܐ ܫܡܘܫܐ. ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܗܘܐ ܘܒܗ ܒܦܠܐܘ ܐܦ ܐܡܪ:- ܟܕ ܡܫܡܫܝܢ ܚܝܢ ܕܝܢ ܟܠ ܒܣܒܪܐ ܗܠܝܢ ܕܡܛܠܬܗ ܘܡܚܝܢܗ ܐܬܡܛܠܠ: ܒܝܕ ܪ̈ܥܝܐ ܒܢܝܢܐ ܕܝܢ ÷ ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܣܬܒܪ ܕܠܒܣܒܪܐ ܠܡܘܕܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܠܦܪܨܘܦܐ ܐܚܪܢܐ ܗܢܘܢ ܠܗܝܢ ܠܬܠܬܐ ܘܠܫܘܒܚܪ̈ܐ: ܐܢܬ، ܒܬܪܗ ܬܫܘܬܐ: ܟܕ ܡܚܫܒ ܠܗ، ܕܠܐ ܦܘܠܓ[10] :- ܕܐܠܗܐ ܕܗܘܢܐ ܡܒܢܐ ܪܒܘܫܘܬܗܝܢ: ܗܠܝܢ ܕܒܣܡܒܡܐ ܒܠܐ ܡܬܚܫܚܘܬܐ ܡܬܠܚܡ ܟܕ ܠܒܢܝܐ ܡܒܒܒ ܠܗܝܢ ÷ ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܡܛܠ ܬܘܡܢܘ ܕܒܪܝܬܐ : ܗܝ، ܢܫܒܐ ܘܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܐܠܗܘܬܗ ܗܠܝܢ

9 Mots part. eff. restit.

10 Grec : PG, LXXV, 396 D.

ܡܛܠ ܐܢܫܘܬܐ ܕܗ̇ܘ ܕܠܡܠܬܐ ܐܡܪ : ܘܠܗܠܝܢ ܡܢ
ܐܠܗܘܬܐ ܠܡܕܐܢܬ ܐܡܪ ܕܡܥܒܕܢܐ ܘܡܡܠܠܐ :
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܬܪܟܒܬ ܐܢܫܘܬܐ. ܘܗܕܐ ܡܢܗܝܢ
* 188 vo a ܕܡܠܘ̈ܗܝ، ܕܠܗ ܕܦܘܠܝܢܪܝܣ [ܐܬܦܫܛܬ] ◆ * ܩ̈ܠܝܐ
ܗܠܝܢ ܕܡܛܪ ܘܐܠܗܐ ܡܥܠܝܢ ܐܠܝܢ ܕܫܡܫ ܗ̇ܘ ܕܠܡܠܬܐ[6] :-
ܐܡܪ ܒܕܘܟ ܗܘܠܝܢ ܡܛܠ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ : ܗ̇ܘ
ܕܒܡܫܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܐ ܫܠܝܦܐ ܫܒܩܗ̇
ܕܢܗܘܐ ܐܢܫܐ ܕܐܠܗܐ : ܐܠܐ ܢܣܒܗ ܦܓܪ ܘܕܡܘܬܐ
ܕܥܒܕܐ ܢܣܒ : ܘܒܐܣܟܡܐ ܐܫܬܟܚ ܐܝܟ ܒܪ
ܐܢܫܐ. ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܐܝܟ[7] ܒܪ ܐܢܫܐ ܗ̇ܘ ܡܠܬܐ
ܕܐܠܗܐ : ܠܘ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܐܬܐ ܐܝܟ ܕܠܢܒܝ̈ܐ : ܐܠܐ
ܒܥܒܕܐ ܗܟܢܐ ܗ̇ܘ، ܕܐܬܐ ܚܢ ܗܠܦ ܡܢ ܫܠܝܛܘܬܐ
ܒܠܚܘܕ. ܐܬܘܗܝ، ܗܟܝܠ ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܗ̇، ܕܐܬܘܗܝ،
ܡܠܬܗ ܕܐܒܐ : ܘܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܐܬܘܗ̇ܝ ܐܘܣܝܐ ܕܠܗ :
ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܒܗ̇، ܕܗܟܢܐ ܒܥܒܪܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ :
ܘܒܥܒܪܐ ܗ̇ܘ ܕܠܝܬ ܠܒܪ. ܟܕ ܬܫܡܫܬܐ ܗܘܝܐ ܢܗܘܐ
ܠܗ[8] ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܗ̇، ܕܟܠ ܡܥܢܝܢܐ ܚܙܘܝܢ : ܢܬܒܥܝܢ
ܒܢܝܬ ܩܠܐ ܕܡܠܠܬܗ ܠܥܘܬ ܡܠܬܐ ܗ̇، ܕܐܒܐ.
ܘܐܦ ܫܦܝܪ ܐܡܪ : ܐܢܐ ܘܐܒܝ ܚܕ ܚܢܢ : ܚܕܐ ܚܝܠܗ̇
ܠܐܠܗܘܬܗ ܕܒܪܐ ܘܕܐܒܐ : ܘܐܠܗܐ ܐܫܬܘܕܥܘܗܝ،
ܠܒܪܐ ܕܐܬܘܗܝ، ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܐܒܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܬܘܒ
ܫܦܝܪ ܐܡܪ ܡܠܬܗ : ܕܚܙܢܝ ܘܐܬܚܫܒܬ ܘܐܬܚܙܝ
ܘܡܢ، ܠܡܬܒܚܪܘ : ܐܬܢܒܝܐ ܗܘܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܐܬܘܗܝ،
* 188 vo b ܒܗ ܗ̇ܘ، ܕܐܬܘܗܝ، ܐܦ * ܐܠܗܐ : ܘܗܘܐ ܠܐܢܫܘܬܐ
ܗܠܝܢ ܕܠܗ ܡܬܬܣܝܡ. ܡܛܠ ܓܒܪ ܕܡܦܪܐ ܡܬܡܠܠܐ
ܘܡܫܘܬܐ ܢܣܒ ܘܕܡܥܒܕܐ ܠܫܪܝܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ :
ܫܡܫܬ ܒܟܠܗ ܕܫܦܪܐ ܘܠܗܠܝܢ ܫܩ̈ܠܐ ܕܫܦܪܐ
ܕܠܗ ܒܟܪ ܠܗܘܢ : ܘܡܢ ܒܫܦܪܐ ܫܟܠ ܠܗܘܢ : ܐܝܟ
ܕܗ̇ܘ ܫܟܠ ܠܗܘܢ ܡܬܐܡܪܐ. ܫܟܠܐ ܓܒܪ ܐܡܪܝܢ

6 Grec : PG, LXXV, 396 B-D.

7 Suppr. Corrigé dans ms. — 8 Idem.

ܡܛܠ * ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ * 137 v° c
ܡܬܠܬܐ. ܡܕܡ ܕܝܢ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܗܘ̣ܐ ܒܪܢܫܐ ܠܡܫܟܚܘܬ
ܐܡܪ̈ܢ : ܡܛܝܐ ܒܢ̈ܝ ܒܢ̈ܝ ܐܘܪ̈ܚܬܗ ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܠܗ ◈

[221] [ܢܒܝܐ.] ܡܠܐܘܢ ܗ̇ܘ[1] ܕܠܘܩܒܠܐ [ܕܡܬܐܡܪ 138 r° b
ܘܒܫ̈ܡܝܢ ܘܗܝ][2]. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ : ܡܢܗ ܕܝܢ
ܡܢܗ ܕܟܬܒܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܣܝ̈ܡܬܐ[3] :- ܡܕܡ ܒܬܪܥܝܬܐ
ܬܪ̈ܝܨܬܐ ܢܣܒ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ̈ : ܕܝܢ ܠܐܠܗܘܬܐ ܦܡ
ܡܫܟܚܝܢ ܚܕ ܗܠܝܢ ܕܦܐܝܢ ܠܐܠܗܐ : ܡܫܟܚܝܢ ܚܕ ܕܝܢ
ܥܠ ܒܣܪܐ ܗܠܝܢ ܕܡܛܠܬܗ ܘܡܢܗ ܐܬܐܡܪ̈ ܒܝܕ
ܦ̈ܬܓܡܐ ܒ̈ܢܝܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡ ◈

[ܡܦܩ ܒܪܘܫܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ◈] ܐܝܟ ܕܫܪ̈ܪܐ
ܢܦܩ ܗܘܐ ܗ̇ܘ ܕܠܘܩܒܠܐ : * ܠܐ ܡܦܩܦܩ ܗܘܐ * 138 r° c
ܠܒ̈ܢܝ ܥܠܡ̈ܗܝ, ܕܡܠܦܢܐ ܫܡܝܢܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܠܡܫܝܚܐ
ܗܢܐ ܢܣܒ ܟܠܗ ܟܝܢ ܗܕܐ ܡܬܘܣ ܠܗ : ܠܗ̇ܝ, ܕܢܦܠܚ
ܠܬܪ̈ܝܢ ܠܗ ܠܚܕ ܡܫܝܚܐ : ܠܦܘܬ ܦܪܨܘܦܐ ܟܢܫ ܠܗܠܝܢ
ܕܡܕܒܪ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܪ̈ܝܨܬܐ[4] ܘܬܪܒܝܬܐ. ܒܟ̈ܠܗܐ
ܒܪ ܗܠܝܢ ܕܡܕܡ ܡܠܐܘܢ ܗܘ, ܒܠܝܐܘܬ ܗ̇ܘ ܡܕܡܝܐ
ܩܘܪܝܠܠܘܣ : ܕܒܕ ܗ̇ܘ ܡܠܬܐ ܡܛܠܬܢ ܕܠܐ ܥܘܠܒܐ
ܗ̇ܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ : ܗ̇ܘ ܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܕܦܐܐ
ܠܐܠܗܐ ܘܐܢܫܐܝܬ ܡܚܒܒ ܗܘܐ ܘܡܫܬܠܠ : ܒܪ ܕܢܫܐ
ܗܕܐ ܕܟܠܬܐ ܦܡ ܕܗ̇ܝ, ܕܐܝܠܝܢ ܕܦܐܝܢ ܠܐܠܗܐ ܢܚܒܒ
ܘܢܫܬܠܠ ܐܠܗܘܬܐ ܐܝܬܘܬܗ̇ : ܐܢܫܘܬܐ ܕܝܢ ܗ̇ܝ,[5]
ܕܐܢܫܐܝܬ ܢܚܒܒ ܘܢܫܬܠܠ. ܘܗܕܐ ܐܝܬܘܬܗ̇ ܗ̇ܝ,
ܕܠܐܠܗܘܬܐ ܦܡ ܡܫܟܚܝܢ ܚܕ ܗܠܝܢ ܕܦܐܝܢ ܠܐܠܗܐ :
ܡܫܟܚܝܢ ܚܕ ܕܝܢ ܥܠ ܒܣܪܐ ܗܠܝܢ ܕܡܛܠܬܗ ܘܡܢܗ
ܐܬܐܡܪ̈ܢ ܒܝܕ ܦ̈ܬܓܡܐ ܗܠܝܢ ܒ̈ܢܝܢܐ ܕܡ. ܠܐ ܒܪ

221. Fr. cité par v, 138 r° b, *29*-139 r° a, *13*.
[1] Lire ܕܗ̇ܘ. — [2] Inséré par nous d'après ligne précédente.
[3] Syr. : *supra*, V, 57 r° a. Grec : PG, LXXV, 396 D.
[4] Mot superposé : ܘܠܗܠܝܢ. — [5] Lire ܕܗ̇ܝ.

ܡܫܡܫ ܒܪܘܚܐ ܕܝܠܗ ܗܢܐ ❖ ܦܩܕ ܠܗ ܡܢ ܗܘ
ܕܠܡܘܒܠܐ: ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܠܒܪܢܫܐ ܠܐ
ܡܫܡܠܝܐ ܢܣܒܬ ܐܝܟ ܠܗ ܠܗܘ ܕܡܢ ܡܪܝܡ:
ܘܠܗܘܐ ܡܢ ܬܘܣܦܬܐ ܐܝܬ, ܠܫܘܡܠܝܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ
ܠܘ ܗܘܢܐ ܐܬܝܬܗ ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܠܘ ܥܠ ܟܠܗ. ܡܫܡܠ
ܒܟܠ ܓܒܪ ܐܬܝܬܗ, ܒܒܢܝܢܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܪܢ
ܡܫܝܚܐ: ܐܦ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܘܠܐ ܡܬܗܦܟ ܡܢ
ܕܗܘܒܪܐ ܠܐ ܡܫܡܠܝܐ ܡܛܠ ܒܬܘܣܦܬܐ ܕܝܢ
ܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܐܝܢܐ ܓܒܪ ܗܘ ܕܫܠܡܘܬܐ ܠܐ ܩܢܐ:
* 137 vo b ܘܠܐ ܐܬܚܫܒ ܢܦܠܐ ܒܦܘܪܩܢܗ. ܐܠܐ ܟܕ ܠܡ ܥܡܠ
ܒܗ ܘܠܒܫܗ ܐܢܫܘܬܐ ܠܓܒ: ܠܠܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܝܠܗ
ܕܝܠܗ ܒܓܒܗ: ܡܛܠ ܕܒܗ ܡܬܡܠܝܐ ܟܕ ܡܛܠܠܢ ܕܠܐ
ܫܘܠܡܐ ܗܘܐ ܐܬܒܥܝܢ ܘܐܬܝܬܘܗ, ܡܫܡܠܝܐ: ܢܫܠܐ
ܣܝܡ ܡܢ ܕܗܘܒܪܐ ܠܐ ܡܫܡ̈ܠܝܐ. ܘܕܗܕܐ ܗܘܝܐ
ܐܬܝܬܗ: ܡܫܘܡ ܦܬܓ̈ܡܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܦܫܩܘ ܡܛܠܗ
ܕܡܠܐܘܢ: ܕܡܫܡܫܝܢ ܢܣܝܪܐܬ ܠܙܘܥܒܗ ܒܢܫܐ
ܕܗܘ ܕܠܡܘܒܠܐ ❖ ܬ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܦܫܩܘ ܡܢ
ܡܠܐܘܢ[2] ܗܘ ܕܠܡܘܒܠܐ[3] :- ܐܢ ܗܒܠ ܟܕ ܗܘܐ
ܒܪ ܐܢܫܐ: ܗܢܝܢ ܥܡܠ ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܠܗܘܢ ܡܬܒܪܐ:
ܡܢܒܝܐ ܗܘ, ܕܠܘ ܕܝܠܗ ܕܐܘܣܝܐ ܕܡܠܬܐ ܐܬܝܬܗ
ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܗܝ, ܕܒܪܢܫ: ܡܘܕܥܐ ܕܝܢ ܡܬܪܐܝܬ ܠܒܢܝܐ
ܕܡܬܐܬܝܬܐ: ܗܘ ܕܟܕ ܒܦܪܐ ܗܘܐ ܒܗ ܡܬܐܬܪܝ
ܕܐܬܒܪܝ. ܗܢܝܢ ܓܒܪ ܟܕ ܡܬܡ̈ܠܝܐ ܒܒܢ ܠܒܢ̈ܝܐ
ܕܐܒܐ: ܘܦܢܝܗ ܗܝ, ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܠܒܢܝܐ ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ:
ܐܘܣܦ ܠܗ ܠܬܪܬܝܬܐ ܟܕ ܠܝܬ ܒܗ ܦܠܚܘܬܐ ܐܘ ܒܘܬܡܐ:
ܐܘ ܡܛܪ ܕܐܝܟ ܗܒܠܐ: ܐܠܐ ܡܫܬܒܚܐ ܘܕܠܐ
ܡܒܘܩ: ܘܗܘܝܢ ܣܡ ܠܗ ܒܪܬܐ ܫܪܬܐ: ܟܕ ܠܝܬ ܒܗ
ܠܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܛܠ ܒܓܒ ܦܘܪܩܢܐ ܘܡܫܒܚܘܬܬܐ
ܗܝ, ܕܡܢ ܫܠܡܘܬܐ: ܐܠܐ ܡܫܠ ܟܕ ܢܣܒܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ

2 Aj. ܡܢ .

3 Grec : PG, LXXV, 281 D-284 A.

ܕܢܦܫ ❖ ܐܠܐ ܚܢܢ ܟܕ ܚܕ ܡܘܕܝܢ ܚܢܢ ܒܪܐ[5]:
ܘܗܘ ܟܕ ܗܘ ܒܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܠܠܬ
ܐܬܒܣܪ: ܠܗ ܟܕ ܠܗ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܒܪܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ
ܒܒܣܪ: ܠܐ ܒܪܐ ܘܠܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܐܦ
ܒܬܪ ܕܠܗ ܕܒܣܪܐ * ܐܬܝܗ̇ ܒܚܫܐ ܗ̇ܝ، ܕܢܣܒܬ، * 137 ro c
ܘܕܢܬܒܪܐ. ܒܪܡ ܠܐ ܡܦܪܫܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢ ܡܠܬܐ ܡܛܠ
ܚܫܘܬܐ: ܕܡܛܠܬܗ̇ ܕܐܬܒܪܝ، ܘܕܡܚܝܬ ܐܬܐܡܪ: ܟܕ
ܐܬܘܗܝ، ܒܚܫܐ ܠܐ ܒܪܐ ܘܠܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ❖

137 ro c [204] [ܪܕ.] ܡܦܠܐܘܢ ܕܗ̇ܘ ܕܠܘܩܒܠܐ ܕܡܐܬܝܢ
ܘܐܪ̈ܒܥܐ. ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ: ܡܢܗ ܟܕ ܡܢܗ
ܕܐܓܪܬܐ ܕܩܘܪ̈ܢܬܝܐ[1] :- ܠܥܒ̈ܪܝܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܢ
ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܐܪܒܥܐ ܒܪܢܫܐ: ܗ̇ܘ ܕܟܕ ܡܫܬܥܠܝܐ
ܗܟܢܐ: ܠܐ ܡܫܬܥܠܝܐ ܐܫܬܟܚ ܡܛܠ ܒܢ̈ܝ ܗܘܦܟܐ:
ܕܢܦܠ ܒܢ ܡܢ ܠܐ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܒܡܫܘܬܐ: ܡܢ ܠܐ
ܡܬܚܠܦܘܬܐ ܕܝܢ ܒܥܠܡܐ. ܡܛܠ ܗܟܢ ܕܫܪܐ ܡܢ
ܐܝܟܢ ܕܠܐ ܥܫ̈ܝܢ ܡܬܚܣܢܐ ܗܘܬ * ܘܐܬܬܗ̇ ܗܘܬ * 137 vo a
ܒܥܙܝܙܐ ܥܫܝܢܬܐ: ܕܒܕܡܘܬܐ ܠܟܠܡ ܠܐ ܡܫܬܥܠܝܐ
ܢܦܩܐ ܒܛܒܘܗ ܕܐܠܗܐ: ܫܡܫܐܝܬ ܗ̇ܘ ܡܫܬܥܠܝܐ
ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܠܒܪܢܫܐ ܗ̇ܘ ܠܗ ܠܐ ܡܫܬܥܠܝܐ ܠܓܒ:
ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܟܢܐ ܕܠܒ̈ܢܝܐ ܡܬܒܥܝܐ ܡܛܠ ܕܢܫܬܥܠܐ
ܐܢܘܢ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܬܘܒ ܢܣܒ ܟܠܗܘܢ ܠܗ̇
ܠܡܫܬܥܠܝܘܬܐ: ܟܕ ܗ̇ܘ ܡܟܝܟ ܕܐܘܟܝܢ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܗ̣ܘ
ܕܟܐܡܝܬܘܗܝ، ܥܡܠ. ܐܦ ܒܬܪ ܐܡܪ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܓܝܪ ܐܡܪ ܕܠܗ. ܐܢܐ ܫܒܚܬܟ ܥܠ ܐܪܥܐ: ܕܫܠܡܬ
ܒܥܒܕܐ ܗ̇ܘ ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܕܐܥܒܕ. ܘܬܘܒ ܫܒ̈ܚܐ ܗܠܝܢ
ܕܢܫܒܚ ܠܝ ܐܒܐ ܕܐܥܒܕ ܐܢܘܢ: ܗ̇ܢܘܢ ܫܒ̈ܚܐ
ܕܗܘܝܢ ܡܛܠܬܗ، ❖

[5] Suppr. Corrigé dans ms.

204. Fr. cité par v, 137 ro c, *29*-137 vo c, *6*.

[1] Syr. : *supra*, V, 53 vo a. Grec : PG, LXXV, 281 C-D.

ܠܬܠܬ ܩ̈ܢܘܡܝܢ ܕܐܬܬܚܫܒ ܡܢܗܘܢ ܓܠܝܐܝܬ : ܕܠܘ ܡܢ ܘܡܠܟܐ ܗܘ̣ܐ : ܐܠܐ ܒܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܠܐ ܡܬܡܫܚܢܐ. ܫܠܝܛܬܐ ܓܝܪ ܠܐ ܥܒܕ ܐܦ ܠܐ ܢܚܠܐ ܐܬܚܫܒ ܒܦܘܡܗ : ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܒܬܘܒܐ ܘܩܕܝܫܐ ♦

137 ro a [203] [ܪܝܫ.] ܡܠܐܘܢ ܕܗ̇ܘ ܕܠܡܘܒܠܐ ܕܡܬܐܬܡ [ܘܬܠܬܐ]. ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܕܦܘܪܠܘܣ ܡܢܗ ܒܪ ܡܢܗ ܕܟܬܒܐ ܕܬܪ̈ܝܢ [ܕܡܫܬܥܬܐ][1] :- ܡܫܝܚ ܡܬܠܬܠܢ ܘܫܠܡ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܡܫܝܚ[2] ܗ̣ܘ ܒܪܐ : ܗܘܐ ܡܬܐܡܪ ܕܫܒܠ : ܒܪ ܟܠ ܒܚܝܢܐ ܠܐ ܡܫܘܬܐ

* 137 ro b ܐܬܘܗܝ، : ܗܟܢܐ ܒܪ [ܡܬܒܪܝܐ] ܗܘܐ ܦܓܪܗ : * ܕܗ̣ܘ ܠܗ ܒܪܐ ܗܘܐ ܐܡ̣ܪ : ܒܪ ܟܠ ܒܐܘܣܝܐ ܠܐ ܒܪܝܐ ܐܬܘܗܝ، . ܒܪ ܓܝܪ ܕܠܗ ܐܬܘܗܝ، ܒܣܪܐ ܘܠܐ ܕܐܝܬ ܐܢܫܐ : ܕܠܗ ܒܪܝܐ ܠܐܠܗܐ ܕܒܣܪܐ ܓܝܪ ܗܘ، ♦

ܗܟܡ ܒܪܘܚܐ ܕܝܚܕ ܗܘܢܐ ♦ ܬܘܒ ܗܪܟܐ ܓܠܝܐܝܬ ܥܒܠܦܘܗ ܠܬܘܒܠܐ ܫܪܪܐ ܕܦܝܫܐ ܦܘܪܠܘܣ. ܒܪ ܓܝܪ ܗ̣ܘ ܐܡ̣ܪ :- ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܡܬܠ ܕܡܫܝܚ ܗ̣ܘ ܦܓܪܐ : ܗ̣ܘ ܡܬܐܡܪ ܕܗܘܐ ܫܒܠ ♦ ܗܘܢܐ ܟܠܒܐ ܚܒ̣ܪ :- ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܒܪ ܡܫܝܚ ܗ̣ܘ ܒܪܐ : ܗܘܐ ܡܬܐܡܪ ܕܫܒܠ ♦ ܐܝܟ ܕܐܫܪܝܐ ܠܐ ܡܫܘܬܐ ܢܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܦܠܪ ܡܢ ܒܪܐ ܗ̇ܘ ܕܡܫܝܚ. ܗܘܝܢ ܗܟܝܠ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢܝܐ ܘܬܪ̈ܝܢ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܢܦܠܘܪܘܣ ܪܫܝܥܐ[3] :- ܡܛܠ ܗܕܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܬܠܬܐ ܐܠܗܐ ܡܬܡܟܟܗ : ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܫܝܚܐ ܐܡܫܝܚܐܝܬ ♦ ܘܬܘܒ ܡܛܠ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܒܦܩ[4] :- ܠܐ ܝܠܕܬ ܡܢ ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ : ܐܠܐ ܝܠܕܬ ܐܢܫܝܘܬܐ ܗ̇، ܕܐܬܝܬ̇ ܒܪܐ ܡܛܠ ܒܪܐ ܗ̇ܘ

203. Fr. cité par v, 137 ro a, *31*-137 ro c, *4*.

1 Syr. : *supra*, V, 53 vo a. Grec : PG, LXXV, 281 C.

2 Lire ܕܒܪ ܡܫܝܚ, comme plus bas, ici même, l. 18 (cfr aussi V, 5 ,o a).

3 Syr. : *supra*, V, 69 vo b. Lebon, II, 300, *1*.

4 Syr. : *supra*, V, 69 ro b, 83 vo, 91 vo b. Grec : Loofs, 27 , *15-17*.

ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܗܕܡܐ ܘܒܒܣܪܐ: ܡܛܠ ܕܒܗ̣ ܒܒܣܪܐ ܗ̇ܘ ܕܐܠܗ ܡܩܪܒ ܒܗ ܡܘܬܐ ܘܡܛܠ ܠܗ: ܠܦܓܪܐ ܕܝܠܗ ܡܝ̈ܘܬܐ ܢܦܢܝܗ̇ ܠܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ: ܘܡܛܠ ܕܒܠܒܘܫܐ[2] ܗ̇ܘ ܕܒܗ̈ܕܡܐ ܕܒܣܪܐ ܡܬܒܪܝܢ: ܢܦܫ ܡܢ ܚܠܝܡܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܠܝܬ ܗܘܐ ܚܢܢ ܕܐܢܫܐܝܬ ܢܫܠܡܘܢ ܚܝ̈ܐ ܒܗ ܡܘܬܐ: ܐܠܐ ܠܐ ܕܒܦܓܪܐ ܡܚܝܢܘܬܐ ܐܬܚܫܚ: ܘܐܦ ܠܐ ܗ̇ܡ ܡܘܣܐ ܗܘܐ ܒܢܡܘܣܐ ܕܐܪ̈ܥܢܝܬܐ ܕܡܬܬܐܣܪ ܡܢ: ܐܠܐ ܠܐ ܕܗܘ̣ܐ ܦܓܪܐ ܕܐܠܗ ܕܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܝܠܗ ❖

ܡܛܠ [ܒܪܘܢܐ ܝܘ̈ܬ] ܗܢܐ ❖ ܕܡܬܒܠܢܐ ܡܢ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܡܝܘܬܐ ܦܓܪܗ ܕܦܪܘܩܢܐ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ ܘܒܪ ܒܬܘܠܬܐ ܕܝܠܗ: ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܚܢܢ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܝܠܗ: ܐܦܠ [ܗ̣ܘ] ܡܢ ܪܘܚܐ ܡܢܝܫܐ ܘܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܗܘ̣ܐ: ܡܕܒܪܢܐ ܗܘ̣ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܝܒܘܬܐ ܬܘܪ̈ܬܐ ܘܕܠܐ ܡܛܠ ܐܝܬ ܠܗܘܢ: ܒܕ ܠܐ ܡܝܘܬܐ ܐܬܘܗܝ, [ܒܫܘܝܘܬܐ][3] ܐܝܟ ܡܠܬܐ: [ܗ̇ܘ] ܕܒܒܢܝܐ ܠܐ ܡܝܘܬܐ [ܐܬܘܗܝ]. ܒܗ ܚܢܢ [ܐܬܒܛܠ] ܡܘܬܐ [ܕܐܡܪܒ ܒܡ ܚܝ̈ܐ: ܐܢܫܐ ܕܬܬܚܕܬ ܕܗܕܝܢ ܐܬܘܗܝ, ܗ̣ܘ ܦܓܪܐ ܠܐ ܡܝܘܬܐ: ܒܕ ܒܛܠ ܠܡܘܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪܒ ܒܡܢ. ܒܛܠܗ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝ ܢܫܡܬܐ: ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܘܡܠܐܟܐ ܕܡܫܐܐ] *ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܐܝܬ ܒܒܢ̈ܝ ܗܘܝܢ: [ܒܕ] ܡܛܠ ܒܪܘܢܐ * 136 ro b
ܐܡܪܢܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܗ̇ܘ ܕܠܡܘܬܐ ܡܫܬܒܩ: ܒܕ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܠܚܝ̈ܐ ܕܡܠܟܘܢ: ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ܐܬܝܗ̇ ܠܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ: ܘܠܐ ܠܗ ܠܚܝܘܗ̣ ܕܣܒܪ ܡܢ ܙܟ̈ܝܐ ܕܢܣܒܬ ܐܪ̈ܥܢܝܬܐ: ܒܕ ܦܓܥ ܠܚܝܐ ܟܠܗ ܕܝܠܗ ܒܢ̈ܝ ܕܐܫܬܘܬܦ ܒܕܡܘܬܐ ܠܕܡܐ ܘܠܒܣܪܐ: ܗܠܝܢ ܕܡܢ

[2] Lire ܕܠܒܘܫܐ V, 50 ro b.

[3] 9 lignes très fragmentaires : mots eff., parchemin lacéré; restit. d'après v, 136 ro c (citation).

[186] [ܣܦܘ.] ❀ ܘܒܚܡܫ ܒܪܘܫܐ ܕܡܢ ܕܡܦܠܐܘ
ܕܡܐܡܪܐ ܘܬܫܥܝܬܐ ܘܡܫܪܝܬܐ ܕܦܝܠܠܬܝܣ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ❀
ܠܡܫܝܚܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܬ ܐܝܟܢܐ : ܘܠܫܒܠܐ ܗܘ ܕܡܢ ܫܠܝܐ
ܡܫܟܚ ܐܝܬ ܐܘ ܦܝܣܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܡܛܠ ܗܝ ܕܠܐ
ܐܬܚܫܒܘ ܘܠܐ ܐܬܒܠܒܠ ܐܝܟܢ ܕܡܟܝܢܝܢ ܐܢܫܘܬܗ
ܒܡܝܘܬܐ : ܗܐ ܡܢ ܒܗ ܠܬܪ̈ܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܡܦܠܓܝܢ.
ܐܢܫܘܬܗ ܓܝܪ ܘܐܠܗܘܬܐ ܚܕ ܒܪܐ : ܘܚܕ ܡܫܝܚܐ
ܘܩܢܘܡܐ : ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ ܕܡܢܫܢ ❖

[187] [ܣܦܙ.] ❀ ܕܝܠܗ ܡܢ ܡܟܐ ܒܪܘܫܐ ܕܡܦܠܐܘ
ܕܡܐܡܪܐ ܘܬܫܥܝܬܐ ܘܡܫܪܝܢܐ ܕܦܝܠܠܬܝܣ ❀ ܒܪ ܐܬܐ
ܠܝ ܕܝܢ ܠܡܐܡܪ ܬܘܒ ܐܢܐ ܕܡܬܚܫܒܐ : ܠܗ ܒܪ ܠܗ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܚܕ ܡܪܐ ܘܡܫܝܚܐ : ܐܠܗܐ ܘܒܪܢܫܐ :
ܐܡܪܐ ܘܪܥܝܐ : ܒܪܘܚܐ ܘܡܫܝܚܐ : ܠܘ ܒܪ
ܐܢܫܝܢ ܐܘ ܒܢܬ ܡܦܪܫܝܢ ܚܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ
ܐܢܫܘܬܗ ܒܡܝܘܬܐ. ܐܠܐ ܚܕ ܘܠܗ ܒܪ ܠܗ ܡܩܒܠܝܢ :
ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ : ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܝܠܕ
ܒܠܚܘܕ ܥܘܠܦܐ ܕܒܫܝܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܬܒܢܝܘ ܐܢܫܝܐ
ܠܚܕܘܬܐ : ܘܠܐ ܒܪܝܟ ܒܪ ܠܚܕܢܝܬ ܐܬܘܣ[1] ܒܠܚܘܕ
ܡܫܝܚܐ. ܡܛܠܬܐ ܓܝܪ ܗܝ ܕܚܕܝܘܬܐ ܐܪܝܡܬܗ
ܠܦܘܫܐ ܕܠܬܪܝܢ ❖

[190] [ܣܨ.] [ܡܦܠܐܘ ܕܗܘ ܕܠܡܘܒܠܐ ܕܡܐܡܪܐ
ܘܬܫܥܝܢ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܕܡܘܪܠܝܘܣ :] * ܡܛܠܗ ܒܪ ܡܛܠܗ * 136 ro a
ܕܡܐܡܪܐ ܕܠܘܡܒ ܕܚܕܘܪܘܣ[1] :- ܡܕܡ ܐܫܬܘܬܦ ܠܝ

186. Fr. cité par a, 145 ro a, *7-17*.

187. Fr. cité par a, 39 ro b, *53*-39 vo a, *10*; a, 139 ro b, *48*-139 vo a, *9* (lemme différent); b, 3 vo a, *29*-3 vo b, *15*.

1 a, 39 vo a : ܐܬܘܣܘܢ.

190. Fr. cité par v, 135 vo c, *41* (?)-136 ro b, *22*.

1 Parchemin lacéré : début du lemme disparu. Syr. : *supra*, V, 50 ro a. Grec ; Pusey, 496, *25*. Latin ; PG, LXXVI, 1438 A-B.

ܘܠܐ ܗܘ ܡܬܘܡ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܘܚܐ ܡܢ ܡܫܘ̈ܚܬܐ : ܫܢ̈ܝܐ
ܕܝܢ ܡܬܐܡܪܬ ܐܝܟ ܕܗܢ ܫܢ̈ܝܐ ܐܒܐ.[2] ܐܠܐ ܕܠܡܗ
ܗܘܝܐ ܕܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܫܢ̈ܝܐ : ܦܓܪܐ ܗܘ ܡܫܘܚܬܐ ܡܢ
ܡܫܘ̈ܚܬܐ ܘܐܟܢ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ : ܕܒܐܪ̈ܝܗܘ، ܢܦܪܘܫ ܟܡ
ܡܫܘܚܬܐ : ܘܟܕ ܦܣܩ ܡܢ ܟܠܗ ܡܫܘ̈ܚܬܐ : ܢܬܩܡ ܡܢ ܕܒܝܪ
ܠܠܐ ܡܬܚܫܠܢܘܬܐ ܘܡܟܠ ܡܢ ܡܫܘܚܘܬܐ ܚܫܘܫܗ،
ܘܠܗ ܕܗܢ ܡܫܘܚܬܐ ܐܣܝܪ : ܐܝܟ ܕܗܢ ܗܘ، ܕܠܫܡܫܐ
ܒܫܡܗ. ܐܬܡܫܠ ܠܢܘ ܡܫܘܚܬܐ : ܟܕ ܢܓܕܐ ܕܢܦܪܘܫ
ܟܡ ܦܓܪܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܀

* ܡܩܡ ܒܪܘܚܐ ܢܝܚ ܗܘܝܐ ܀ ܘܬ̈ܪܬܐ ܦܓܢ̈ܝܐܬܐ * 135 vo b
ܐܡܪܝܢ ܘܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ : ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܙܘܥܐ ܢܝܚ
ܘܡܠܐ ܩܦܠܐܐ : ܕܠܐ ܐܝܣܪܢܐܝܬ ܚܝܢܐ ܕܗܠܝܢ
ܕܐܬܡܢܪ ܠܫܡܘܬܐ : ܒܠܬܐ ܕܬܪܫܝܘܬܐ ܒܒܕܝܢ ܫܢ.
ܐܢܒܝܐ ܠܒܪ ܕܒܪ ܐܢܫ : ܟܕ ܡܢ ܢܦܩܐ ܡܠܠܬܐ ܘܡܢ
ܦܓܪܐ ܐܝܬܘܗܝ، : ܚܕ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܡܬܦܠܓ :
ܘܠܗܘ ܡܬܡܢܪܐ ܚܫܘܬܐ ܡܠܠܬܐ ܘܠܗܘ ܡܫܘܚܬܐ : ܟܕ
ܠܒ ܟܐܪ̈ܬܐ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܘܚܬܐ : ܟܐܪ̈ܬܐ ܡܢ[3]
ܡܠܠܬܐ : ܗܒܢܐ ܕܝܢ ܘܒܡܘܒܐܠ ܟܕ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ،
ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐܬ[4] ܐܝܬܘܗܝ
ܒܡܠܬܐ ܕܚܠܝܡ : ܗܘ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܘܒܪ
ܐܢܫܐ : ܡܫܘܚܬܐ ܘܠܐ ܡܫܘܚܬܐ : ܚܫܝܬܐ ܘܡܩܡ ܠܟܠܗ̈ܝܢ :
ܡܬܓܒܢܝܐ[5] ܘܠܐ ܡܬܓܒܢܝܐ : ܡܬܚܫܢܝܐ ܘܠܐ
ܡܬܚܫܢܝܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܠܒܪ ܕܗܢ ܚܝܢܐ ܡܫܘܚܬܐ ܢܦܩ :
ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܙܕܩܗ ܕܐܒܪܗܡ : ܗܘ ܠܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܒܚܝܢܐ : ܠܗ ܚܢ ܟܡ ܢܝܚ ܒܡܬܪܐ ܕܠܐ ܡܫܘܚܬܘܬܐ
ܡܬܟܠܝܢ ܗܘܝܢ : ܘܦܪܘܫܐ ܗܘܬ ܡܫܡܫܘܬܐ : ܦܪܘܫ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܗܘ [ܒܪܘܢܬܐ][6] : ܘܡܕܒܠ ܚܢ ܒܩܠܝܡܝܢ
ܐܝܬܝܢ ܀

[2] Lire ܕܐܒܐ. — [3] Lire ܕܝܢ ?
[4] Lire ܕܡܫܬܡܠܝܢܘܬ ? — [5] Lire ܡܬܓܒܝܢܐ.
[6] 1 mot eff. restit.

ܕܢܣܘܒܐ ܦܓܪ ܠܟܠ: ܒܐܝܬܘܬܗ، ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܡܠܟܐ ܡܢܗ: ܘܠܒܪ ܡܢ ܟܠ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܝܢܐܝܬ: ܒܩܪܝܒܘܬܐ ܕܡ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܟܠ: ܘܠܐ ܒܪ ܟܝܢܐܝܬ ܡܣܝܢ ܘܡܣܡܟܐܝܬ: ܐܝܟ ܕܠܡܫܡܫܘܬܗ ܕܡܫܒܪܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܪܘܚܢܝܬܐ [.........][5]

[181] [ܡܦܩ.] ※ ܕܡܢܝܢܐ ܫܐܘܪܐ: ܡܢ ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܕܡܠܐܘ ܕܡܟܐܐ ܘܬܠܡ̈ܝܕܐ ܘܚܕ ܕܦܛܠܠܘܣ ※ ܐܢ ܒܗܕܐ ܕܡܢ ܒܠܚܘܕ ܗܘ، ܐܝܟܢܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܕܒ̈ܢܝܐ ܡܬܝܕܥܐ: ܒܗ̇، ܕܒܣܪܐ ܗ̣ܘ ܢܣܒ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܣܪܐ: ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ: ܗܘܝܐ ܒܪܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܫܘܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܒܫܘܕܥܐ ܒܢܝܐ ܐܢܫܐ ܐܡ̈ܪ ܐܢܐ: ܘܠܐ ܡܚܝܠ ܒܗ̇، ܕܠܗܘܕܝܬ ܘܡܦܪܫܐܝܬ ܡ̈ܢܝܢ ܘܡܟܬ̈ܒܢ[1] ܗܠܝܢ ܕܠܗ̇ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܕܐܢܫܘܬܐ: ܐܠܐ ܕܡܢ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ ܘܡܪܝܐ: ܘܐܢܫܐ ܕܐܬܒܪܢܫ ܐܡܪܘ: ܚܕ ܗܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܣܪ: ܬܒܥܘܢ[2] ܠܐܚܪܢܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܠܐ ܡܬܬܒܥܢܘܬܐ: ܘܠܐ ܬܦܠܓܘܢܗ، ܠܗ̇ܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܡܪ̈ ܐܢܬ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ ◊

135 vº a [185] [ܡܦܩ.] ܡܠܐܘ ܕܗ̇ܘ ܕܠܡܦܠܓܐ ܕܡܟܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܒܥܐ. ܕܗܠܝܢ ܒܪ ܕܗܠܝܢ ܕܦܘܠܝܢܘܣ ܡܢܗ ܒܪ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ ܕܠܘܩܒܠ ܕܝܘܪܘܣ[1] :- ܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܡܬܝܠܕܐ: ܠܘ ܐܘܪܚܐ ܐܫܬܟܚ ܠܡܠܬܐ ܐܝܟ ܕܠܗܘܢܐ ܐܠܐ ܠܟܝܢܐ ܕܗܘ ܒܦܓܪܐ.

5 Fin du fr. impossible à préciser : mots eff., parchemin lacéré.

181. Fr. cité par a, 38 vº a, *18-35*; b, 1 vº a, *5-31*.

1 b : ܘܡܟܬ̈ܒܢ. — 2 Lire ܠܐ ܬܒܥܘܢ?

185. Fr. cité par v, 135 vº a, *16*-135 vº b, *39*.

1 Syr. : *supra*, V, 49 rº b, Grec : PUSEY, 495, *1*. Latin : PG, LXXVI, 1436 C.

ܡܦܩܕܢܐ ܕܡܫܝ̈ܚܐ[2] :- ܘܡܬܚܙܐ ܠܝ ܐܡܪ̈ܝܢ ܒܗܘܢ ܬܘܗܡܐ ܒܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܠܐ ܡܬܗܦܟ ܕܝܢ ܠܥܠܡ ܗܘ ܒܠܒܒܐ ܕܒܪ̈ܝܐ. ܐܢܫܐ ܡܟܝܠ ܗܘܬ ܐܡܪ̈ܢ : ܕܢܗܘܐ ܘܒܦܪ̈ܨܘܦܐ ܒܗ ܒܢܘܡܐ ܘܒܠܒ̈ܗ ܕܐܪ̈ܒܐ. ܕܒܕ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܬܐܪ̈ܒܐ ܘܐܡܪ̈ܢ : ܠܒܪ ܡܢ ܢܦܫܐ ܚܝܐ : ܘܠܐܪ̈ܐ ܕܡܬܒܪܢܫܘܬܗ ܕܚܝ̈ܕܝܐ ܘܠܐ ܕܢܐܡܪ ܐܦ ܒܦܪܨܘܦܗ ܡܬܓ̈ܠܝܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ : ܐܢܫܐ ܠܝܬ ܠܡܚܝܐ. ܫܡܥ ܗܘܐ ܓ̣ܝܪ ܡ̣ܢ ܒܩܒܪܐ ܗܘ ܦܓܪܐ ܡܝܬܐ ܟܠ : ܡܝܬܬܐ ܘܕܠܐ ܢܫܡܬܐ : ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܟܠ ܕܗܘܐ : ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܚܝܠܐ. ܡܛܠܐ ܓܒܪ ܡܚܝܢܗ ܟܠ : ܠܐ ܕܝܢ ܢܦܫ ܡܢ ܡܕܡ ܗܘܐ. ܗܟܢܐ ܘ[ܦܘܠܚܢܐ][3] ܕܗܘܐ ܡܚܝܢܐ : [ܠܐܠܗܐ] ܐܝܟ ܡܢ ܢܦܫܗ [ܥܒܕ ܡܕܡ] ܦܪ̈ܘܫܐ ܕܝܠܗ [ܠܐܠܗܐ] ܐܚܪܢܐ. ܐܢ [ܐܝܟ ܗܘ] ܠܡܫܝܚܐ : ܬܘܒ ܐܡܪܬ : ܘܐܢ ܐܢܫܘܬ [ܠܢܦܫ] ܡܢܗ ܐܝܬ ܀

[ܡܛܠ ܒܪܢܫܐ ܕܝ̈ܢ ܗܢܐ ܀] ܕܫܡܥ ܗܘܐ ܡܢ ܡܚܝܬܐ ܒܫܘܠ[4] ܦܓܪܗ ܡܢܟ ܟܠ ܕܡܫܝܚܐ : ܡܚܝܬܐ ܕܝܢ ܒܗ̇ܘ, ܕܐ[ܬܦܪܫ] * ܡܢ ܢܦܫܐ : ܘܠܐ ܕܡܦܘܩ ܡܢ ܐܠܗܘܬܗ ܕܡܠܬܐ. ܡܫܝܚ ܗܘܐ ܠܗ ܓܒܪ ܡܘܡܐܬ : ܘܠܐ ܫܒܩܗ ܘܟܕ ܢܦܫܗ ܗܘ ܚܠܦܝܢ ܗ̇ܘ ܙܒܢܐ ܩܠܝܠ : ܠܚܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܒܥܝܢ ܕܢܬܕܘܢ ܒܬܪ ܡܬ̈ܪܐ ܐܠܗܝ̈ܐ ܡܕܡܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܫܒܩ ܠܦܓܪܗ ܒܫܘܠ : ܐܦ ܠܐ ܒܩܒܪܗ ܒܪܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܓܝܪ ܐܢܫܡ ܐܦ ܡܠܠ ܘܟܕ ܡܢ ܒܩܒܪܐ ܐܘ ܡܢ ܢܦܫܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܢ̈ܝܐ ܒܚܝܠܐ : ܡܚܝܕܐ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܩ ܒܩܒܪܐ ܡܢ ܗܘܢܐ ܗܘܬ ܚܡܒܬܐ ܕܫܒܠܐ : ܒܢܦܫܐ ܕܝܢ ܥܒܝܕܘܬܐ ܕܒܫܝܘܠ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܗ̇ܘ ܕܠܡܘܒܠܐ ܡܫܡܒܪ ܠܗ : ܕܡܚܒܠܐ ܡܢܗ ܠܢܦܫܐ ܘܠܦܓܪܐ : ܐܢܫܐ ܕܡܫܚ

* 185 ro a

2 Syr. : *supra,* V, 48 ro b. Grec : BZ, XXX, 278.

3 Mots illisibles restit. d'après V, 48 vo a.

4 Lire ܒܩܒܪܐ avec ch. *supra.*

ܚܒܪ. ܘܐܝܟܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܡܫܪܝܬܗ ܕܩܦܠܐܘܢ ܐܬܬܪܝܡ ܘܐܬܬܠܝ ܗܠܝܢ ܐܝܟ. ܒܪ ܟܢܝܐ ܗܘ، ܕܐܡܪܝܢ * ܕܐܦ * 134 vo a ܒܡܬܦܬܦܢܘܬܐ ܕܒܣܘܬܐ ܘܕܡܫܪܝܢܘܬܐ ܠܗܘܐ ܗܘ ܚܢܢܐ ܐܢܫܐ ܦܩܘܕ:- ܕܒܪ ܒܡܪܙܐ ܠܗܘܐ ܐܒܘܬܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܒܣܝܪ ܀ ܕܒܪ ܗܘ ܕܝܢ ܦܪܨܘܦܐ ܠܚܢܢܐ ܐܢܫܐ ܡܓܠ ܗܠܝܢ : ܡܘܕܐ ܕܝܢ ܒܫܘܠܡܗ ܕܩܦܠܐܘܢ ܕܡܫܡܥܐ ܗܘ:- ܘܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢܐ ܠܝ ܡܫܡܥܢܐ ܣܥܘܪܐ ܀ ܡܘܕܝܢ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܒܪ ܢܬܬܫܝܡ ܘܗܠܝܢ ܕܐܬܦܫܡ ܦܬܘܡ ܩܦܠܐܘܢ ܀ ܩܠܐ ܗܠܝܢ ܕܦܬܘܡ ܩܦܠܐܘܢ ܐܝܟܢ ܕܦܫܡ ܗܘ ܕܠܡܘܩܠܐ[4]:- ܙܕܩ ܪܕܝ ܗܘܐ ܗܒܝܠ ܕܒܪ ܡܢܟ ܙܟܢܐ : ܕܒܗ ܒܬܡܝܡ ܗܘܘ ܕܢܬܡܣܪܘܢ ܒܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܕܡܘܕܝܐ : ܕܒܗܢ ܐܝܟܢ ܕܗܘ ܦܬܪ ܗܘܐ ܢܐܠܦ : ܕܕܐܝܟ ܐܝܟܢ ܙܕܩ ܕܢܗܘܐ ܐܬܝܡ ܒܪ ܡܬܩܢܘ ܒܬܡܝܡ : ܘܢܡܘܣܐ ܕܪܘܚܐ : ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܡܘܬܐ ܕܒܐܝܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܗܒܝܠ ܙܒܢܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ : ܕܢܬܠܠ ܡܠܐܟܘܬ ܠܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܕܡܘܕܝܐ : ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ : ܗܘ ܕܢܬܚܫܐ ܗܘܐ ܕܚܕܐ ܘܕܠܐ ܒܥܒܪ ܘܠܐ ܚܕܐ ܡܠܬܐ ܡܛܠܠ ܐܝܟܢ ܕܡܒܣܡ : ܘܕܡܒܠܥ ܡܢ ܒܣܘܬܐ ܘܠܗܠ ܡܢ ܟܠ ܕܫܠܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܒܣܡ ܗܘ، ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ : ܘܡܪܝ ܐܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ : ܠܐ ܫܒܩ ܠܗܠܝܢ ܐܢܫܘܬܐ ܡܛܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܀

134 vo c [180] [ܡܦ.] ܩܦܠܐܘܢ ܕܗܘ ܕܠܡܘܩܠܐ ܕܡܪܐܐ ܘܬܡܪܐܝܢ. ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܕܡܘܪܠܗܘ : ܡܪܢܗ ܒܪ ܡܪܢܗ ܕܒܬܟܐ : ܡܬܐܡܪܐ ܕܝܢ ܕܬܬܠܒܫܪ : ܕܐܝܬܘܗܝ، ܪܫܢܗ : ܠܐ ܦܓܪ ܡܢ ܙܛܡܐ[1] ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ

[4] Syr. : part. *supra*, 134 ro a. Grec : part. : BZ, XXX, 278. Part. non identifié.

180. Fr. cité par v, 134 vo c, *4*-135 ro a, *31*.

[1] ζήτημα.

ܕܝܫܘܥ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܒܪ̈ܢܫܐ ܡ̣ܢ ܗ̣ܘ ܕܠܘܩܒܠܐ ܕܡܫܝ̈ܚܘܬܐ
ܡܫܠܡܘܬܐ ܕܡܫܝ̈ܚܝܐ ܢܦܪܘܩ ܠܗܘܢ ܥܕܪܐ[3] :- ܡܛܠ
ܕܐܢ ܕܒܣܪ ܗ̣ܘ، ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܘܒܪܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܗܘܐ ܗ̣ܘ ܒܪ ܗ̣ܘ: ܠܐ ܫܒܩ ܠܗܠܝܢ ܐܢܫ̈ܘܬܐ ܡܛܠ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܡܟܝܠ ܕܝܢ ܘܕܡܫܘܬܦܘܬܐ ܢܗܘܐ ܚܝܐ ،
ܕܝܠܢ ܘܕܒܡܘܬܐ ܘܕܒܡܫܪܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܕܐܢ
ܘܐܫܪܝܬ ܕܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ ܗ̣ܘ ܚܝܝܢܐ ܕܒܪ
ܐܢܫܐ ܒܐܝܕܝܗܘܢ، ܘܡܕܡܟܢܐ ܓܝܪ ܠܡܟܘܬܐ ܢܬܟܠܐ:
ܘܡܟܘܬ ܘܟܠ ܡܟܘܬܐ ܢܦܠܐ: ܘܟܕ ܓܝܪ ܗܘܐ ܗܘܐ ܦܪܐ
ܠܝ ܗܘܟܢܐ ܢܚܫܐ ◊

[ܡܟܘܡ ܒܪܘܫܐ ܓܝܪ ܗܘܢܐ ◊] ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܫܠܐ
* ܐܝܬܘܗܝ، ܕܒܢܝ̈ܬ ܩܠܐ ܐܠܗܝܐ ܕܫܒܩ ܕܢܦܠ ܡܘܪܠܘܗ: * 134 rº c
ܐܢܫܐ ܕܐܝܟ ܒܪ ܡܫܡܫ ܡܢ ܗ̣ܘ ܕܠܘܩܒܠܐ ܠܐ
ܢܘܒܠܘܢ ܫܘܦܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܦܐܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܬܫܪܝܬܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܗ̣ܘ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ
ܐܠܗܐ ܘܒܪܢܫܐ: ܡܟܝܠ ܕܒܢܝ ܒܡܘܬܐ ܘܒܡܫܪܘܬܐ
ܢܬܗܦܟ ܚܝܐ ܐܢܫܐ ܗ̣ܘ ܕܚܝܐ ܠܗ. ܐܢܫܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܡܫܪܝܢ ܕܢܦܠܘ ܠܗܠܝܢ ܚܝ̈ܝܢ ܠܗ̇ܘ ܚܝ. ܐܠܐ ܠܐ ܓܝܪ
ܕܗ̣ܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܒܪ ܗ̣ܘ ܠܐ ܡܡܟܝܠܐ ܡܢ ܕܒܡܘܬܐ
ܘܕܒܡܫܪܘܬܐ ܘܕܚܫ̈ܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒܗ̇، ܕܐܠܗܐ:
ܠܐ ܐܦܢ ܗܘܐ ܕܐܡܟܝܠ ܕܗܠܝܢ ܢܣܒܘܠ ܚܝܐ ܐܢܫܐ.
ܐܢ ܓܝܪ ܗܘܐ ܦܪܝܫ ܗܘܐ: ܘܠܐ ܡܚܝܕ ܗܘܐ
ܠܘܡܟܐܝܬ ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܠܐ ܝܚܝܕܝܐܝܬ ܓܒܪܐ
ܗܘ، ܠܗ ܗܠܝܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ
ܒܚܝܐ: ܝܚܝܕܝܐܝܬ ܡܛܠ ܗ̇، ܕܦܠܐ ܕܢܬܬܚܝܒ: ܒܪ
ܐܝܬܘܗܝ، ܡܡܟܝܠܝܢ ܕܗܕܐ: ܒܗ̇، ܕܡܛܠܬܢ ܗ̣ܘ ܒܪ
ܗ̣ܘ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܒܪ ܠܬܘܪܝܬܐ ܗܕܐ
ܬܫܪܝܬܐ ܝܗܒܐ ܕܢܣܒ ܗܘܢܐ ܡܫܒܚܐ: ܐܝܟ ܡܢ
ܡܝܬܘܬܗ ܘܐܠܗܘܬܗ ܕܡܦܠܐ ܡܟܝܠ: ܘܗܠܝܢ ܕܒܫܘܪܝܐ

[3] Syr. : *supra*, V, 48 rº a; part. *infra*, v, 134 vº a. Grec : BZ, XXX, 278,

ܒܒܪ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܒܘܟ ܣܒܘ ܠܟ ܀ ܕܠܗ ܗܘ ܕܠܗ ܕܦܘܫܩܐ ܦܘܪܫܗܘ : ܡܢܗ ܗܘ ܡܢܗ ܕܡܫܐܠܢܐ ܕܫܘܬܐ ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܠܗܘܦܟ ܘܠܗܠܝܢ : ܗܠܝܢ ܕܦܩܕ ܦܠܐܘܢ[4] :- ܣܝܡ ܕܝܢ ܐܦ ܒܫܢܝܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ ܐܢܫܢܐ ܕܐܝܬܝܗ ܐܡܪܬ ܐܠܗܝܢ ܒܪܢܫܐ ܘܠܗܘ ܕܠܐ. ܐܝܬܘܗܝ، ܒܟܝܢܐ ܐܠܗܐ ܡܫܘܝܢ ܕܢܣܓܘܕ. ܠܗ̇[5] ܕܝܢ ܬܬܐܡܪ ܠܡܠܬܐ : ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܝܠܕ : ܠܗ̇ܘ ܕܒܐܝ̈ܕܘܗܝ، ܐܬ݀ܐ ܥܠ ܡܕܡ ܠܡܘܡܬܐ : ܕܗ̈ܢ ܕܢܦܪܘܩ ܠܓܢܣܐ ܐܢܫܝܐ : ܐܡܪܝܢ ܣܝܡ ܕܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ : ܘܢܦܩ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܀

ܘܬܘܒ ܩܕܡ ܐܣܬܢܝܬܐ[6] :- ܡܛܠܬܐ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܗ ܘܠܝܬ ܠܡܬܕܡܪܘ. ܠܓܒܐ ܒܪ ܘܠܪ̈ܐ[7] ܫܒܝܚܐ ܕܡܬܒܪܢܫܘܬܐ ܠܐ ܣܒܪ. ܘܐܠܐ ܒܪ ܠܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ : ܠܗ̇ܘ ܕܡܛܠ ܚܫܐ ܕܡܘܬܐ ܡܟܝܟ ܡܘܬܐ ܒܒܣܪ. ܐܢܫܢܐ ܒܪ [ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ][8] ܡܢ [ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܕܠܐܫܝܢܐ] ܫܒܝܚܐ ܗܘ̣ ܟܕ [ܕܢܣܒ.]

* 133 vo c ܐܬܥܠ ܡ̣ܢ ܒܪ [ܡܕܒܪܢܘܬ] * ܕܢܫܬܘܬܦ ܠܡܘܬܐ ܒܗܕܪܐ ܗ̇ܘ ܕܗܘ̣ܝܐ ܕܠܗ ܒܡܪܒܘܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ. ܣܒܐ ܕܝܢ ܛܘܒ ܘܕܢܚ ܠܡܚܠܐ : ܕܒܗ ܘܪܫܥܐ ܗܠܝܬܐ ܘܦܫܛ ܠܡܕܝܢܬܐ ܢܚܕܬܗ̇ ܠܚܝܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܗ̇ܘ، ܕܢܬܪܘܪ ܥܠ ܡܘܬܐ ܘܥܠ ܚܛܝܐ. ܐܫܬܡܗ ܕܝܢ ܡܛܠ ܗܕܐ ܒܡܕܪܐ ܘܪܫܝܬܐ ܕܕܬܒܐ ܀

134 ro b [179] [ܡܛܠ.] ܦܠܐܘܢ ܕܗ̇ܘ ܕܠܡܘܒܠܐ : ܕܡܐܒܐ ܘܡܒܣܡ ܘܫܘܬܐ[1]. ܕܠܗ ܗܘ ܕܠܗ ܕܦܘܪܫܗܘ، ܡܢܗ ܗܘ ܡܢܗ ܕܒܬܟܐ ܕܬܠܬܐ ܡܢ ܡܫܐܡܪܐ ܕܒܣܪܐ[2] ܗ̇ܘ

4 Grec : PG, LXXVI, 809 C. — 5 Lire ܠܗ .
6 Grec : PG, LXXVI, 800 D-801 A. — 7 Lire ܘܠܕ̈ܐ .
8 5 lignes part. eff. restit. d'après grec.
179. Fr. cité par v, 134 ro b, *17*-134 vo a, *42*.
1 Lire ܘܬܫܒܚܐ . — 2 Lire ܕܬܘܒܣܪ V, 48 ro a.

ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܒܒܗܬܬܐ ܘܡܪܚܘܬܐ : ܐܘ ܒܪ ܐܢܫܐ ܘܐܣܘܪ ܐܦ ܗܢܐ ܠܐܝܟ : ܗ̇ܝ ܦܠܛܬܐ ܕܒܫܘܡܠܝܐ ܘܬܬܒܬ ܦܠܫܘܪܬܐ . ܠܚܢܢܐ ܡܢܘܢ ܐܢܬ ܒܡܠܐ ܐܡܘܢܐ : ܒܗ̣ ܠܫ̈ܬܐܣܬܐ ܫܘܪܝܐ ܡܫܠܡ ܐܢܬ . ܠܘ ܒܢܝ ܣܒ ܟܬܒܐ ܒܠܫܢܗ : ܐܠܐ ܦ̈ܘܩܕܢܐ ܡܣܝܡ ܐܠܗܝ̈ܬܐ [.......... * ....][2] ܕܡܠܦܢܐ ܐܠܗܝܐ . ܗܘܐ ܒܢܝ * 133 vo a

ܘܒܡܦܠܐܘܢ ܗܢܐ ܕܗܟܢ ܡܕܡ : ܒܗ̇ ܒܩܘܒ ܗ̣ܘ :- ܐܢܚܢܐ ܠܐ ܒܟܝܢܗ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܟܠܢ ܡܫܝܚܐ : ܐܦ ܚܕ ܒܟܠܗܝܢ ܘܠܒܫ ܡܚܘܬܐ ܡܬܠܠ ❖ ܫܠܝܚܘܬܗ، ܐܢܬ ܠܟܬܒܐ ܫܘܪܝܐ ܡܒܢܝܐ :- ܐܢܚܢܐ ܠܐ ܒܟܝܢܗ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܟܠܢ ܡܫܝܚܐ : ܒܡܢܐ ܗ̇ܘ ܕܐܠܗܘܬܐ ❖ ܡܬܠܠ ܐܢܬ ܠܗ ܡܚܝܠ ܐܚ̈ܪܢ ܠ ܠܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܠܗܐ : ܡܢ ܒܣܪܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܢܣܒ ܠܗ : ܘܡܒܪܪܐ ܐܢܬ ܠܗ ܡܢ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܠܚܢܢܐ ܗ̇ܘ ܐܠܗܐ . ܫܘܬܦܘܬܐ ܪܒܬܐ ܡܪܒܬ ܠܗ : ܕܒܢܝ ܕܫܠܝܬܐ ܕܡܫܬܒܪܢܐ ܕܕܬܗܘܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ ܐܫܬܠܡܬ . ܡ̇ܕܡ ܢܗܪ، ܠܘܩܕܡ ܡܢ ܒܣܪܐ ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܐܡܪܢܢ ܕܐܫܬܒܪܬ ܡܫܘܬܦܘܬܐ . ܐܪܐ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܐܝܟ : ܗ̣ܘ ܒܣܪܐ ܒܒ̈ܣܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܬܬܚܝܕ . ܘܡܛܠ ܗܟܝܠ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܗ̇ܘ ܦܪܘܩܐ ܕܟܠ : ܐܠܐ ܗ̣ܘ ܗ̇ܘ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܒܣܪ ܕܕܝܠܗ ܡ̇ܢ ܒܒܪܗ ܠܦ̈ܓܪܐ ܠܗ̇ܘ ܡܫܒܠܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ : ܒܗ ܕܝܢ ܠܫܒܠܐ ܕܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܠܐ ܡܟܠ ܐܝܟ ܚܢ̈ܢܐ ܒܚܢܢܐ : ܡܛܠ ܕܠܚܝܢܐ ܗ̇ܘ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܢܬܠܡ ܡܢ ܕܘܡܝܐ ܠܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ : ܗܘܐ ܕܝܢ * ܠܟܠܗ ܓܢܣܗ ܐܢܫܝܐ : * 133 vo b

ܐܢܚܢܐ ܕܝܢ ܟ̈ܠܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܦܫܡܘ ܡܢ ܡܦܠܐܘܢ ܡܬܚܒܒܢܐ ❖ ܟ̈ܠܢܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܡܦܠܐܘܢ : ܗܠܝܢ ܦܫܡ ܗ̇ܘ ܕܠܡܘܒܠܐ[3] :- ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܒܗ ܓܠܗ ܠܐܘܫܒܗ ܕܡܫܝܚܘܬܐ : ܘܐܪܫܗ ܡܢ ܠܫܒܠܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ

[2] 3 lignes et demie illisibles.

[3] Grec : PG, LXXVI, 816 D.

ܣܝܡ [ܣܝܡ]. ܘܐܦܠܐ ܒܬܪ ܗܘ [ܡܬܡܠܟ]ܢܐ ܕܫܠܝܛܘܬܐ:
ܗܢܐ [ܐܝܢܐ ܕ]ܫܠܝܛܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، [ܟܕ ܡܕ]ܡܬܐ ◊

[175] [ܡܛܠ.] ⁕ ܕܡܕܝܢܐ ܫܐܘܪܐ ܡܢ ܡܛܠ ܒܪܢܫܐ
ܕܡܠܐܘܗܝ ܐܟܐ ܕܡܟܐ ܘܥܬܝܕܝܢ ܘܫܩܝܠܝܢ ܕܫܠܠܬܗ ⁕
ܐܦ ܒܬܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܐܠܗܐ: ܕܒܣܝܒܘܬܐ ܕܠܥܠ
ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܒܒܣܪܐ ܗܘ ܦܓܥ ܠܐܠܗܐ ܡܗܝܡܢ:
ܗܘܐ: ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܐ ܡܕܡܕܡ: ܐܠܐ ܠܐ
ܒܦܪ ܒܗ، ܕܒܣܘܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܦܓܪܐ ܡܬܩܢܝܢܐ
ܘܡܬܩܪܒܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܬܪ ܘܕܢܬܩܢ ܗܘ ܠܗ ܫܦܪ
ܗܘܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܕܡܬܦܠܓ ܗܘܐ: ܕܫܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ¹. ܕܡܛܠ ܡܕܝܢܐ ܠܗ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܝܟ
ܐܡܪ: ܐܠܗܐ ܡܢ ܫܢ ܡܢ ܗܪܕܘܣ، ܐܬܬܦܩܬ ܐܢܬܬܐ ◊

133 ro c [176] [ܡܛܠ.] ܡܠܐܘܗܝ ܗܘ ܕܠܡܘܒܠܐ ܕܡܟܐܐ
ܘܥܬܝܕܝܢ ܘܡܬܐ. ܕܠܗ ܒܗ ܕܠܗ ܕܡܘܪܠܝܗ: ܡܢ
ܒܬܟܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܠܡܘܟܠ ܡܠܝܠܘܗ: ܡܟܐܡܪܐ ܕܝܢ
ܕܡܬܐ. ܐܝܬܘܗܝ، ܪܫܡܗ: ܒܪܟܬܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܒܬܟܐ ܐܡܪ ܒܪܘܫܐ: ܐܡܦܪ ܒܬܪ ܕܡܟܐܬܐ
ܘܫܢܝܐ ܒܝܫ ܠܦܠܓܐ¹:- ܐܪܒܥܐ ܠܐ ܒܦܘܬ ܕܡܟܝܢܬܐ
ܢܥܡܗ ܠܦܪܘܩܐ ܕܠܡ ܡܥܝܢܐ ܒܒܝܢܐ ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܐ:
ܐܦ ܫܢ ܒܒܥܕܪ: ܘܦܓܥ ܡܟܐܬܐ ܡܛܠܠܬܗ: ܡܛܠ
ܕܠܒܝܢܐ ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܢܬܩܢ ܡܢ ܕܘܫ ܠܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ.
ܠܐ ܒܬܪ ܗܘ، ܒܗܬ ܡܟܪ̈ܬܐ ܐܠܐ ܫܒܩ: ܒܕ ܡܛܠܗ
ܠܐܘܫܝܢܗ ܕܡܟܐܬܐ ◊
ܡܛܠ ܒܪܢܫܐ ܢܫ ܗܢܐ ◊ ܥܠ ܡܢ ܠܗܡܟܝܢܘܬܐ

175. Fr. cité par b, 84 ro b, *9-30*; part. par a, 82 vo a, *45-55*.

1 a cesse ici.

176. Fr. cité par v, 133 ro c, *7-133* vo c, *11*.

1 Syr. : *supra*, V, 47 ro a. Grec : PG, LXXVI, 816 C.

ܗܢܐ ܕܝܠܗ : ܗܢܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘ ܐܢܫܐ : ܡܛܠ [ܕܢܣܒ][7]
ܠܗܢܐ ܡܢ ܡܘܬܐ ܘܡܢ ܚܒܠܐ ❖ [ܘܡܢ ܒܬ]ܪ ܚܬܢܐ
ܗܠܝܢ ܦܩܘܕܗ [ܠܡܦ]ܠܐܘܢ.

[172] [ܡܢ .] ܩܠܐܘܢ [ܕܗܘ] ܕܠܩܘܒܠܐ [ܕܡܐܡܪܐ] 132 vo c
ܘܟܬܒܝܢ ܘܬܪܝܢ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܟܝܠ ܕܝܢ
ܡܟܝܠ ܕܐܬܚܙܝܬ ܒܪܢܫܐ ܡܠܦܢܘܬܐ[1] :- ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܝܢ
ܗܘ ܘܡܛܠ ܡܢ ܒܗܘܢܐ ܡܬܗܦܟܝܢ ܕܐܬܘܗܝ، ܘܐܝܟ
ܕܒܪܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܡܢ][2] * ܡܫܝܚܘܬܐ . ܡܕܝܢ * 133 ro a
ܠܫܡܫܐ ܕܢܦܩܬ ܕܐܬܡܫܚ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܘܡܫܟܐ : ܐܬܘܗܝ، ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܠܥܠ ܡܢ ܗܘ،
ܕܐܬܡܫܚ. ܪܘܚܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ : ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܒܪܘܚ ❖
ܡܛܠ ܒܪܘܚܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ❖ ܐܬܘܗܝ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܕܒܫܪܐ ܥܢܝܪܬ : ܗܘ، ܕܐܬܚܒܒ ܠܡܘܬܐ. ܐܠܐ
ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܢܐ : ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ، ܚܝܠܐ
ܕܡܢܗ ܘܒܗ ܘܫܦܪܐ : ܠܗ ܠܗܢܐ ܒܫܪܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗܘ، ܕܡܬܚܬܐ ܡܩܒܠܢܝܬ ܚܕ ܠܗ.
ܕܚܕ ܕܝܢ ܗܢܐ ܫܠܝܡ ܒܒܫܪ : ܒܬܪܐ ܐܡܝܢ ܒܪܘܚܐ
ܡܫܪܪ. ܐܢܫܐ ܕܕܠܐ ܡܬܩܢܝܘܬܐ ܡܬܐܡܪ ܕܚܕ
ܒܒܫܪ : ܒܕ ܠܐ ܫܒܩܐ ܐܬܘܗܝ، ܒܪܘܚܐ : ܗܘܒܢܐ
ܘܕܐܬܡܫܚ ܒܒܫܪ ܡܬܐܡܪ : ܒܕ ܫܠܝܢܐ ܐܬܘܗܝ،
ܒܪܘܚܐ : ܡܛܠ ܕܠܗܘ ܦܓܪܐ ܡܩܒܠܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܡܫܝܚ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܫܒܩܝܢ ܫܢ ܒܗܘܬܐ ܒܕ ܗܠܝܢ
ܐܡܪܝܢ ܫܢ. ܒܗ ܓܝܪ ܒܡܫܝܚܘܬܐ [ܪܒ]ܘܬܐ[3] ܕܫܠܗ

[7] Parchemin lacéré. Mots disparus restit.

172. Fr. cité par v, 132 vo c, *38*-133 ro a, *37*.

.[1] Syr. : *supra*, V, 46 ro b. Grec : PG, LXXVI, 1396 A = ACO, I, I, 5 a, 50, *26*.

[2] Lemme et début du ch. (8 lignes) eff. restit. d'après V, 46 ro b.

[3] Mots eff. restit. d'après v, 133 ro b (commentaire).

ܕܡܘܕܝܢ ܗܘܝܐܬ ܟܦܪ. ܐܠܐ ܠܐ ܠܒܪ ܕܡܒܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܒܟܝܢܐ: ܠܘ ܗ̣ܘ ܚܝܕܝܐ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ
ܒܗ ܡ[ܫܡܠ][3] ܗܘܐ ܡܫܘܬܐ: ܒܪ ܗ̣ܘ ܒܟܝܢܐ ܠܐ
ܡܫܘܬܐ ܗܘ ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܦܓܪܐ ܗܘ̣ܐ
ܕܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܟܝܢܐ ܚܝܐ: ܕܡܠܘܡܐܝܬ ܡܚܝܐ ܠܗ:
ܡܚܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܦ ܗ̣ܘ. ܘܒܐܝܕܗ، ܒܛܠ ܡܠܬܐ
[ܗ̇ܘ ܕܐܬܒܣܪ][4] ܠܐܘܚܕ[ܢܗ ܕܡܫܘܬܐ: ܒܪ] ܗ̣ܘ̣
ܡܬܐ[ܡܪ ܕܚܝܐ] ܡܢ ܡܝ̈ܬܐ. [ܕܠܗ ܠܒܪ] ܐܝܬܘܗܝ،
ܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܕܝܠܗ. ܘܡܛܠ [ܗܢܐ ܡܚܝܠ ܠܠܐ ܡܥܡܠܝܘܬܐ
ܕܠܝ ܕܠܗ ܒܓܕܗ ܘܠܚܠܗ ܠܒܣܡܐ ܒܐܒ]* ܗ̇ܝ، ܕܢܣܒܪܐ. * 132 ro a
ܢܣܒܪܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܘܬܘܬܐ ܕܐܬܝܚܕܘܬ
ܠܡܫܘܬܐ ܡܛܠ ܒܒܪ، ܦܘܡܒܢܐ ܕܐܕܡ. ܐܫܬܡܠܝ ܕܝܢ
ܗܫܐ ܒܪ ܬܘܒ ܓܝܪ ܠܐ ܡܫܘܬܘܬܐ ܡܬܦܪܐ ܒܗ
ܡܬܚܬܐ ܗ̇ܘ ܐܢܫܝܐ. ܗ̇ܘ ܕܗܘ̣ܐ ܙܒܢܬܐ ܠܚܝܐ
ܕܠܝ ܡܬܐܡܪ ܕܐܫܬܡܠܝ ܒܗ ܫܒܥܐ: ܒܪ ܠܥܡܠܝܐ
ܕܠܝ ܕܠܗ ܒܓܕ ܠܗ: ܗ̇ܘ ܕܒܫܒܥܐ ܕܠܗ ܠܐ ܫܒܥܘܬܐ
ܘܠܐ ܡܫܘܬܘܬܐ ܥܡ ܠܗ. ܐܠܐ ܗ̣ܘ ܗܢܐ ܓܝܪ
ܠܦܘܫܚܐ: ܒܪ ܓܒܐ [ܕܒ]ܪܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ:
ܠܦܓܪܢܐ ܗܢܐ ܦܪܐ ܘܫܘܐ ܠܬܕܡܘܪܬܐ ܒܫܘܠܡܐ
ܥܒܠܦܗ ܠܦܠܓܘ ܘܠܫܪܒܐ ܦܫܛ. ܒܪ ܠܒܪ ܗ̇ܘ
ܡܫܝܚܐ ܦܘܪܠܘܦ ܚܦܬ[5]:- ܢܫܝܐܝܬ ܡܠܬܐ ܡܚܝܢܐ
ܗ̇ܘ ܕܐܠܗܐ: ܠܚܝܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܝܚܕ ܡܢ ܡܫܘܬܐ ܠܓܫ:
ܗܘܝ ܕܝܢ ܠܗ̇ܘ ܕܠܝ ܗ̇ܘ ܐܢܫܝܐ: ܡܛܠ ܕܒܪ ܘܒܠ
ܒܣܪܐ ܕܠܗ: ܒܡܫܘܬ ܫܘܬܐ ܡܟܕ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܒܒܪ̈ܝܬܐ [ܦ]ܚܝܢ[6] ܡܫܘܬܐ: ܢܥܠܐ ܡܢ ܦܓܘܪܬܐ
ܕܒܠܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܡܬܒܛܠ ❖ ܒܓܕ ܗܢܐ:-

3 Lect. douteuse.

4 Parchemin lacéré. Texte très fragmentaire restit. d'après v, 132 ro b-c (commentaire).

5 Syr. : part. *supra*, V, 46 ro b; v, 131 vo b. Grec : PG, LXXVI, 1376 B = ACO, I, I, 5 a, 42, *22*.

6 Mot part. eff. Grec : ἐπιπηδήσας.

ܕܐܚܪܬܐ ܐܝܟ ܕ ܡܠܦܢܘܬܐ [1] :- ܐܢܚܢܢ ܐܬܬܟܠܢ ܐܘܣܝܗ ܕܡܠܘܬܐ : ܐܢ ܠܗ ܦܓܪܐ ܗܘ ܕܝܠ ܒܡܠܘܬܐ ܡܢ : ܕܐܠܗܘܬܗ، ܕܗܘ ܚܝܐ ܒܟܝܢܗ : [✲] [2] ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܗ، ܡܢ ܐܠܗܐ ♦

ܡܛܠ ܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ♦ ܐܢ ܗܝ

* ܐܠܗܘܬܗ، ܦܓܪܐ ܕܗܘ ܚܝܐ ܒܟܝܢܗ : ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܗ، ܡܢ ܐܒܐ ܡܢ : ܗܕܐ ܠܒܪ ܐܬܒܪܬ ܡܚܝܢ ܒܡܠܐܘܢ : ܘܐܚܝܢ ܐܘܣܦܢܝܢ ܘܡܚܝܢ ܚܠܦܝܢ ܒܡܘܬܐ [3] : ܕܗܘ ܡܠܬܐ ܗܘ ܚܝܐ ܒܟܝܢܗ ܐܡܪܢܢ ܣܡ ܕܠܐ ܒܚܫܬܐ ܘܕܠܐ ܦܘܫܟܐ ܕܡܚܝܬ ܒܟܠܢ ܘܡܢ ܡܢ ܟܠ ܡܬܝܬܐ : ܗܝ ܡܕܡ ܠܐ ܗܦܟ ܒܚܝܢܐ ܕܝܠܗ : ܘܐܦ ܡܘܡܐܝܬ ܡܚܝܐ ܗܘܐ ܠܦܓܪܐ ܗܘ ܕܡܢ ܠܡܚܝܘܬ. * 131 vo b

[171] [ܡܛܠ .] ܡܦܠܐܘܢ [ܕܗܘ ܕܠܡܘܒܠܐ ܕܡܠܟܐ ܘܫܒܚܝܢ ܘܣܝ. ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܕܡܘܠܕܗ :] * ܡܛܠ ܗܘ ܒܪ ܡܛܠ ܗܘ ܕܐ[ܚܪܬܐ] ܕܠܘܬ ܡܠܦܢܘܬܐ [1] :- ܡܕܡ ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܚܝܐ ܐܢܫܐ ܕܢܬܟܠ ܠܡܠܘܬܐ : ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܦ ܡܛܠܗ : ܒܪ ܡܚܝܢܬܐ ܠܗ ܠܗܕܐ ܠܘܦܬܐ ܗܝ، ܡܪܢܝܬܐ : ܣܥܝܐܝܬ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ : ܕܚܝܐ [2] ܗܘ ܕܐܢܫܝ ܗܘܐ ܡܢ ܡܠܘܬܐ ܠܒܪ : ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܠܗ ܗܘ ܐܢܫܝܐ : ܕܠܗܝܐ ܣܝܡ ܘܡܢ ܡܠܘܬܐ ܘܡܢ ܣܟܠܐ ♦ * 131 vo c

ܡܛܠ ܒ[ܪܢܫܐ ܐܝܟ ܗܢܐ] ♦ ܕܡܬܒܠܝܢܐ ܡܢ ܕܡܠܘܬܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܗܘܐ ܦܓܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܐ ܗܝ، ܡܠܝܠܬܐ : ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܠܡܠܟܬܐ : ܘܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܠܗܐ

1 Syr. : part. *supra*, V, 44 ro b. Grec : PG, LXXVI, 1284 B = ACO, I, I, 5 a, 96, 7.

2 Fin de la citation faite par le recueil; rien ne la marque dans le ms.

3 En marge, un astérisque.

171. Fr. cité par v, 131 vo b, *39*-132 ro a, *40*.

1 Lemme part. eff. restit. Syr. : *supra*, V, 46 ro b; part. *infra*, v, 132 ro a. Grec : PG, LXXVI, 1376 A-B = ACO, I, I, 5 a, 42, *19*.

2 Lire ܠܚܝܝܢܐ V, 46 ro b; v, 132 ro a.

ܡܕܡ ܡܕܝܢ ܡܢܗ : ܘܡܫܝܚܐ ܡܢ ܕܡܬܝܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܡܬܚܐ ܠܘ ܒܡܠܘܬܐ ܡܬܐܡܪܢܐ : ܕܡܢ ܕܡܬܝܢܘܬܐ ܕܟܝܢܘܠ ܡܫܝܚܐ ܗܘܬ : ܐܘ ܐܝܟ ܕܣܘܬ ܡܬܝܢܘܬܐ ܐܬܬ. ܐܢܫܝܐ ܠܒܪ ܥܡܘܢܐ ܕܡܢ ܕܡܬܝܢܘܬܐ ܠܕܡܬܝܢܘܬܐ ܢܚܒ : ܗܘ ܕܒܟܝܢܐ ܠܐ ܡܬܒܪܝܢܐ ܗܘ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܒܣܪܐ ܘܢܘܡܘܣܐܝܬ : ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܡܪܒܝܬܐ : ܘܒܪܗܐ ܢܗܘܐ ܡܬܒܪܝܢܐ ܗܘ ܠܐ ܡܬܒܪܝܢܐ : ܗܘܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܒܒܣܪ ܗܘ ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܒܝܘܡ ܡܬܚܫܢܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢܐ. ܐܢܫܝܐ ܕܐܡܪ ܠܒܪܢܫܗ ܗܘ ܡܛܠ ܐܠܗܐܝܬ ܒܐܠܒܪܬܐ ܗܝ ܕܠܘܬ ܩܠܕܘܢܝܘܣ[6] :- ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܪ ܦܓܪܐ ܡܢ ܠܘܬ ܡܬܝܢܘܬܐ ܐܬܐ ܗܘܐ : ܗܘ ܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܕܫܝܢܐ[7] : ܡܛܠ ܫܡܘܬܐ ܕܐܝܟ ܦܓܪܐ : ܕܒܪ[8] ܢܦܫܐ ܕܐܢ ܐܝܟ ܕܦܓܪܐ ܠܐܠܗܐ ܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܕܒܐܬܘܬܐ ܕܫܘܠ : ܗܘ ܐܬܗܘ ܗܘܐ ܗܘ ܕܐܬܝܗܒ ܕܝܫܘܥ ܡܠܝܠܘܬܐ ܡܫܝܚ ܗܘܐ ܠܗ ❖

[146] [ܡܬܘ.] ❀ ܕܠܗ ܡܢ ܡܟܡ ܒܢܘܣܐ ܕܡܠܐܘܢ ܕܡܐܐ ܘܐܬܒܝܢ ܘܩܬܝܢܐ ❀ ܠܐ ܒܪ ܥܘܠܡܐ ܕܒܢܝܐ ܬܗܘܐ ܠܟܠ ܐܝܬ ܘܠܦܘܡܐ. ܦܘܠܚܢܐ ܒܪ ܢܫܐ ܕܒܡ ܫܪܝܐ ܗܘ ܕܫܝܢܘܬܐ : ܠܥܘܠܡܐ ܡܢ ܕܒܢܝܐ ܕܡܒܝܢܘܗܝ ܣܝ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܐܢܫ : ܡܒܝܢ ܕܝܢ ܘܡܦܩ ܠܦܘܡܐ ܕܠܬܝܢ ❖

131 vo a [160] [ܡܘ.] ܘܡܠܐܘܢ ܕܗܘ ܕܠܡܘܠܐ ܕܡܐܐ ܘܐܬܒܝܢ. ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܕܡܘܪܠܘܣ : ܡܢܗ ܒܪ ܡܢܗ

6 Non identifié dans les deux lettres de Grégoire à Clédonius.

7 Lire ܕܫܝܢܐ (les points semblent biffés sur le ms.).

8 Lire ܘܒܪ ?

146. Fr. cité par a, 39 vo b, *45-51.*

160. Fr. cité par v, 131 vo a, *31*-131 vo b, *16.*

ܡܕܡ. ܥܡܝܩܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܐܬܝܬܗ̇ ܠܐܢܫ ܡܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܬܣܝܡܘܢ ܕܠܐ ܬܕܡܘܪܬܐ : ܕܦܓܪܐ ܕܝܢ ܡܢ ܚܣܐ ܗܘ
ܕܟܝܢܗ̇[2] ܡܬܚܒܠܢܐ : ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܓܝܪ ܕܝܠܗ
ܕܡܠܬܐ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ : ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܗ̇ܝ،
ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܘܚܕܘܬܐ ܗܘܬ ܠܗ̇ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ، : ܚܕܬ ܡܢ
ܠܥܘܠ : ܒܚܒܠܐ ܕܝܢ ܘܒܥܘܠܠܐ ܦܫܐ ܠܐܠܗܐ
ܡܬܚܫܚܢܐ ܗܘܬ ܘܠܬ̈ܘܚܬܐ ܕܬܡܢ * ܡܬܚܫܢܐ ܗܘܬ ♦ * 130 vo a

ܡܦܩ ܒܪܘܢܐ ܐܝܟ ܗܘܢܐ ♦ ܠܬ̈ܪܬܝܢ ܬܪ̈ܥܝܬܐ

ܕܓܠܘܬܐ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܡܦܠܓܝܢ ܠܗ ܠܚܕ ܡܫܝܚܐ ܡܕܒܪܢ
ܗܢܐ ܡܦܠܓܘܢ. ܟܕ ܡܦܪܫܝܢ ܓܝܪ ܗ̇ܢܘܢ ܘܐܦ
ܡܡܪܚܝܢ ܕܢܐܡܪܘܢ ܕܡܬܚܒܠܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܦ
ܒܦܓܪܗ ܕܡܪܢܐ : ܐܡܪ ܗ̇ܘ ܦܫܝܩܐ ܦܘܪܫܐ :
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܢ ܡܬܚܒܠܢܐ ܒܚܒܠܐ : ܡܢ ܡܪܝܡ
ܓܝܪ ܒܬܘܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܝ، ܒܪܬ ܚܝܢ : ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ
ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܬܚܒܒܢ ܠܚܒܠܐ ܗܦܟ : ܡܛܠ ܚܕܘܬܐ
ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܘܗܝ، ܒܚܒܠܐ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ.
ܬܘܒ ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܚܫܒܝܢ ܚܢ[3] ܗ̇ܢܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
ܠܫܡܝܐ ܕܡܢ ܡܫܡܥܬܐ : ܘܠܒܪ ܐܢܫܐ ܐܢܚܢܐ ܕܗ̇ܢܘܢ
ܝܕܥܝܢ ܡܗܝܡܢ ܠܗܕܐ : ܕܗ̇ܘ ܡܠܬܐ ܐܬܚܝ، ܠܬ̈ܘܚܬܐ
ܕܒܥܘܠ : ܐܡܪ[4] ܕܡܚܝܐ ܗܘܐ ܒܚܕܘܬܐ ܡܚܠܬܐ
ܠܢܦܫܐ ܕܝܠܗ : ܐܡܪ ܕܐܬܚܝ، ܠܬ̈ܘܚܬܐ ܕܒܥܘܠ. ܗ̇ܘ
ܗܒܠ ܕܠܡܘܟܠܐ ܡܛܠ ܕܚܫܝܢ ܒܦܠܐܘܢ ܗܠܝܢ :-
ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܘܡ ܐܡܪܝܢ ܚܢ ܕܚܒܠܐ ܗ̇ܘ ܕܗܦܟ ܠܐ
ܡܬܘܡܝܬ : ܘܕܡܢ ܡܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܒܒ : ܬܘܒ ܕܝܢ
ܗ̇ܝ، ܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ : ܕܡܢ ܢܦ̈ܫܬܐ ܬܫܡ̈ܫܬܐ ܗܠܝܢ ♦
ܡܦܩܢܝ ܗܘܠܐܝܬ ܡܪܝܡ[5] ܠܗ̇ ܠܐܢܫܘܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ
* ܡܠܬܐ. ܗ̇ܝ، ܕܝܢ ܕܐܡܝܢ ܗ̇ܘ ܦܫܝܩܐ ܗܕܐ ܐܬܝܬܗ̇ * 130 vo b
ܕܗܘ، ܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܠܡܘܬܐ ܘܠܫܘܕܥܗ̇ ܗ̇ܝ، ܕܟܠ

[2] Lire ܕܟܝܢܗ V, 41 vo a.
[3] Suppr. Corrigé dans ms.
[4] Dittogr. Corrigé dans ms. — [5] Lire ܕܡܪܝܡܘ ?

ܡܬܚܫܢܐ ✧ ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܕܡܬܚܫܒܐ ܦܘܪܫܢܗ: ܡܢܗ ܟܕ ܡܢܗ ܕܡܟܝܠ ܒܪܘܚܐ ܕܚܙܬܐ ܕܫܒܒܐ: ܡܕܡ ܡܠܠ ܦܬܓ̈ܡܐ ܕܠܗ ܕܩܠܐܘܣ[2] :- ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܐܠܗܐ: ܘܐܦ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ ܒܪܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܫܒܐ ܐܦ ܡܫܝܚܘܬܐ ܗ̇ܝ ܐܢܫܝܬܐ ܡܓܠ: ܠܗ ܡܫܠܡܬܐ ܚܒܪܗ̇ ܠܗ̇ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܣܒܪ ܕܝܢ ܒܠܗܘܢ ܣܠܩܝܢ ܡܢܝܢܐܝܬ ܡܛܠ ܡܦܪܫܘܬܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ: ܟܕ ܠܒ ܟܢܝܢܐ ܚܢܢ ܐܝܬܘܗܝ، : [ܕܡܢ] ܐܒܐ ܐܬܝܠܕ ܚܝܐ ܡܬܐܡܪ: ܘܟܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܢܗ ܕܡܬܒܣܪܘܬܐ: ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܡܬܐܡܪ ܕܢܩܒ ✧

[143]. [ܡܛܠ .] [ܩܠܐܘܣ ܕܗ̇ܘ ܕܠܘܩܒܠܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܘܐܪ̈ܟܒܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ. ܕܡܬܚܫܒܐ ܦܘܪܫܢܗ ܡܢ ܡܐܡܪܐ] * ܗ̇ܘ ܕܡܬܐܡܪ ܦܪܘܣܘܦܘܢܝܛܘܣ[1] :- ܠܐ ܓܝܪ * 130 ro c

ܡܬܘܡ ܥܠܝܟ ܢܬܐܡܪ ܕܡܪ̈ܝܐ ܡܢ ܕܒܫܠܝܐ ܢܬܠܟܝܢ ܒܣܪܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܝܚܕ ܠܡܠܬܐ: ܡܬܬܚܫܚܬܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܒܬܪ̈ܝܢܗ ܕܝܢܘܠ ܢܦܫܐ ܗ̇ܝ ܐܠܗܝܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܫܬܘܕܝ ܒܫܘܠ ܐܢܫܐ ܕܦܠܘܓܗ ܗ̇ܘ ܐܠܗܐ ܐܦܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܘܡ ܐܡܪܝܢ ܣܟ: ܕܒܣܪܐ ܗ̇ܘ ܠܐ ܡܬܬܚܫܚܐ ܩܘܝ ܘܕܠܐ ܡܬܒܒ ܡܢ ܡܘܬܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܡܢ ܢܦ̈ܫܐ ܬܘܬܒ̈ܐ ܕܐܪܒܥܐ ܫܠܡܬ. ܘܠܐ ܓܝܪ ܡܬܥܒܕ ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܠܡܬܘܪܐ: ܐܠܐ ܠܗ ܗܘ، ܒܫܘܠ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ: ܕܡܒܒܒܢܘܬܐ ܘܒܢܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܥܒܝܕܐܝܬ ܘܠܟܠ ܡܢ ܡܠܬܐ: ܡܠܝܐ ܡܢܗ ܟܠ ܡܕܡ ܘܠܟܠ ܡܕܡ ܡܕܒܪ. ܡܟܠܝܐ ܗܘ، ܕܝܢ ܡܢ ܕܒܬܐ ܘܡܢ ܫܘܒܚܐ ܘܡܢ ܙܒܘܬܐ ܕܡܥܒܘܕܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܐܠܗܘܬܐ: ܟܕ ܠܐ ܒܪܐ ܠܗ̇ ܘܠܐ

[2] Grec : PG, LXXVI, 345 B-C = ACO, I, I, 7 a, 47, 7.

143. Fr. cité par v, 130 ro b, *34*-130 vo b, *39*.

[1] Lemme part. (5 lignes) eff. restit. d'après V, 41 ro b. Syr. : *supra*, V, 41 ro b. Grec : PG, LXXVI, 1164 C-D = ACO, I, I, 1 a, 55, *31*.

[132] [ܡܠܟ.] [ܡܬܠܐܘܢ] * ܕܗ̇ܘ ܕܠܡܘܟܟܐ ܕܡܟܟܐ * 129 vo c
ܘܬܬܠܝܡ ܘܬܬܪܝܡ. ܕܐܠܗ ܒܪ ܕܐܠܗ ܕܡܘܪܠܝܘܗܝ: ܡܚܝܠ ܒܪ ܡܚܝܠ ܡܟܝܟ ܒܪܘܚܐ ܕܫܪܟܐ [ܕܢܟܝܫܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘܝܢ ܕܡܟܝܟܐ][1] :- ܕܗ̇ܘ ܕܐܝܟ ܐܡܪܐ ܡܬܐܡܪ ܕܐܚܝܕ ܡܢ ܟܠ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܠܡܪܢ ܡܘܕܐ ܡܚܝܠܐ: ܒܪ ܐܝܟ ܒܥܒܪܐ ܡܬܡܟܟ ܗܘܐ ܗ̇ܘ ܡܫܒܚܢܐ: ܠܐ ܐܝܟ ܟܡܐ ܡܬܦܫܝ. ܒܪ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܐܠܗܘܬܗ، ܣܠܩ ܡܚܝܠܐ ܕܐܠܗ ܕܐܒܐ ܘܡܟܟܒܝܬܐ: ܠܡܘܒܠܐ ܗ̇ܘ ܕܐܠܗ ܡܚܝܠܐ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܫܪܘ ܡܘܒܠܐ ܡܢܐ: ܘܠܬܬܐ ܡܘܪܝܡ ܐܢܐ ܡܫܡܥ ܐܢܐ ܠܗ. ܐܠܗܘܬܗ، ܡܚܝܠ ܐܪܐ ܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܕܡܬܟܒܪ ܗܘܐ ܚܝܠܐ: ܠܐ ܢܫܬܪܐ ܐܦ ܠܐ ܕܚܫ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܕܐܦܘܬܗ: ܐܠܐ ܗ̇ܘ ܕܐܠܗ ܕܡܠܬܐ ◊

ܡܟܝܟ ܒܪܘܚܐ ܐܝܟ ܗܘܢܐ ◊ ܐܢ ܕܐܠܗ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܕܡܬܟܒܪ ܚܝܠܐ: ܕܐܠܗ ܐܠܗܘܬܗ، ܘܒܝܒܠܐ ܕܡܘܪܬܐ ܘܕܡܫܘܬܘܬܐ. ܠܐ ܒܪܢ ܢܫܐ ܟܡܪܗ ܡܬܚܠܠܘܬܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܡܫܘܬܘܬܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܦ[ܘܪܫܐ] ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ: ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܗܝ ܣܠܩܝܢ ܗ̇ܘ ܕܪܚܝܩ ܠܚܒܐ: ܕܠܗ̇ ܘܠܦܓܪܐ [ܒ]ܚܕܘܬܐ [ܡ]ܫܡܠܝܬܐ ܡܚܝܕ ܗܘܐ: [ܘܠܐ] ܡܬܦܠܓ ܒܡܘܬܐ ܡܚܝܠ ܟܠ: ܒܪ ܐܠܗܘܬܗ، ܒܚܝܠܐ * ܠܐ * 130 ro a
ܡܬܚܫܚܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܚܐ. ܗ̇ܘ ܡܚܝܠ ܕܠܡܘܒܠܐ: ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܡܠܦܢܐ ܕܐܝܟ ܠܡܘܒܠܐ ܕܐܠܗ: ܬܬܠܝܡ ܬܘܒ ܡܫܡܪ ܒܪ ܠܐ ܡܫܬܟܠ: ܕܗ̇ܘ ܡܢܝܫܐ ܘܡܘܪܠܝܘܗܝ ܠܡܪܢ ܡܘܕܐ ܡܚܝܠܐ: ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܒܐ ܡܢ ܡܢ ܟܠ ܡܬܚܫܒܬܐ: ܕܗܘܐ ܣܠܩܗ ܡܚܝܠܐ ܘܡܟܟܒܝܬܐ ܕܐܒܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܐܡܪ. ܕܚܕ ܕܝܢ ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܠܗܘܬܗ، ܗ̇ܘ ܕܒܢܝܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܚܝܠܐ: ܘܡܬܐܡܪ ܕܐܬܟܒܪ ܚܝܠ ܘܡܢ: ܘܡܢ ܐܠܝܡ ܕܡܬܬܦܫܝܢ ܦܫܐ ܡܬܪܐܬ

132. Fr. cité par v, 129 vo c, *1*-130 ro a, *36*.

[1] Lemme part. eff. restit. Syr. : *supra*, V, 38 ro b. Grec : PG, LXXVI, 348 A = ACO, I, ɪ, 7 a, 47, *30*.

[Fr. C] ❋ ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ ❋ ܦܐܡܪ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܘܠܡܫܠܡܘܢ ܘܗܘ ܕܦܫܛ ܡܕܡ ܘܩܒܠܘܢ : ܕܒܟܝܢܘܬ ܝܠܝܕܘܬܐ ܡܢ ܐܫܬܠܡ ܡܢ ܗܘ ܕܠܡܫܠܡܐ : ܟܠ ܕܝܢ ܚܠܝܐܝܬ ܡܡܫܚ ܕܢܦܩܐ : ܕܐܢܫܝܐ ܘܠܐ ܡܟܠܟܠܐܝܬ ܡܡܫܚܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ : ܘܕܠܐ ܡܦܠܓܝܢ ܬܘܒ ܒܚܕ ܦܪܨܘܦܐ : ܡܬܚܙܝܢ ܕܝܢ[1] ܘܒܚܕ ܩܢܘܡܐ ܘܡܫܝܚܐ ❖

[104] [ܩܕ.] ❋ ܕܠܘܬܗ ܡܢ ܡܟܡܐ ܒܪܘܚܐ ܕܡܫܠܡܘܢ ܕܡܠܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ❋ ܐܡܪܝܢ ܠܢ ܕܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܓܠܠܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܡܬܒܥܘܢ ܒܡܬܒܥܐܝܬ : ܡܬܓܠܠܐ ܕܝܢ ܠܦܘܠܚܢܐ : ܕܠܐ ܡܬܚܫܠ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܢܗܘܘܢ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ : ܐܠܐ ܚܕ ܒܪܐ ܘܚܕ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܟܣܪ ❖

[105] [ܩܗ.] [Fr. A] ❋ .... ܒܪܡ ܘܗ̇ܝ 129 ro b
ܕܐܡܪܝܢܐ . ܒܗ ܒܗܝܢܐ ܘܩܠܐܘܢ[1] ❋ ܕܐܝܟ ܒܡܟܐ ܕܢܦܪܐ ܗܘܬ ܒܡܪܝܘܬܗܘܢ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܐܫܬܡܠܝܘ : ܣܓ̇ܝ ܗܘܐ : ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܗܘܬ ܕܝܫܘ.

[Fr. B] ❋ ܡܛܠܬܐ ܡܢ ܡܟܡܐ ܒܪܘܚܐ ܗ̇ܘ ܕܐܝܟ ܕ 129 vo b
ܘܩܠܐܘܢ ܕܡܐܟܐ ܘܢܫܡܟܐ ܕܦܠܐܬܘܣ ❋ ܒܠ ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܬܐܡܪ ܗܘ ܒܡܬܒܥܐܠ ܕܝܫ ܡܢ ܒܒܣܪ : ܗܘ̇ ܕܝܢ ܕܠܐ ܢܫܟܐ ܒܐܠܗܘܬܐ.

Fr. C cité par a, 43 vo b, *33-41*; c, 33 ro a, *28-35*.

1 c om.

104. Fr. cité par a, 39 vo b, *38-44*.

105. Fr. A cité par v, 129 vo b, *26-30*.

1 Syr. : *supra*, V, 32 vo b. Grec : PG, LXXV, 1388 D = ACO, I, v, 1 a, 223, *33* (*ibid.*, 228, *13* et 195, *3*).

Fr. B cité par v, 129 vo b, *18-22*.

ܘܡܬܝܠܕ . ܘܗܠܝܢ ܟܕ ܙܥܘܪܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܒܡܫܘܚܬ
ܐܢܫܝܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ : ܘܒܗ̇، ܕܐܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܒܡܫܪܐ ܠܐ ܟܦܢ : ܐܦ ܡܟܠ ܗܘܐ ܡܢ ܣܟܠܐ ✤

[102] [.ܡܒ] [Fr. A] ✽ ܘܒܟܬܒܐ ܬܪܝܢܐ ܕܡܠܟܘܢ
ܕܡܟܐ ܘܬܪܝܢ ܕܫܠܝܚܘܬܗ ܟܕ ܡܒܝܢܐ ܐܡܪ ✽ ܦܘܠܘܣ، ܬܘܒ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܐ ܠܒܫܐ ܗ̇ܘ ܕܘܟܐ : ܕܡܢ ܗ̇، ܕܐܬܐܡܪܬ : ܕܠܐ ܡܬܟܠܠܐ ܗܘܐ ܒܢܝܐ ܐܘ ܒܝܬ ܡܠܘܟܐ : ܕܬܝܡ ܒܢܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܫܘܬܐ ܐܘ ܒܝܬ ܡܠܘܟܐ ܒܟܠܡ. ܐܠܐ ܥܡܕ ܡܢ ܕܐܡܠܐ ܣܡ ܐܘ ܡܥܬܪܐ : ܠܡܠܘܟܐ ܐܘ ܒܝܬ ܠܒܢܝܐ ܕܡܬܝܗܘܢ ܗܘ ܫ ܘܒܠܫܘܕܘܗܝ، ܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܟܠܠܘ : ܐܦ ܠܐ ܕܥܦܪܘ ܒܗ̇، ܕܐܬܝܗܘܢ ܒܢܝܐ : ܐܠܐ ܕܐܬܥܦܪܬ ܡܢ ܗ̇، ܕܒܠܫܘܕܘܬ ܡܠܘܟܐ ܐܬܦܢܝܘ ܘܡܬܝܗܘܢ ܘܠܗܘܢ : ܐܢܫܝܐ ܕܢܦܠܘܢ ܬܚܝܬ ܫܘܫܛܐ ܗܘ ܕܠܬܝܡ. ܐܠܐ ܕܒܫܘܬܐ ܘܒܪܘܚܠܐ ܕܒܡ ܫܪܪܐ : ܗܘ ܕܡܢ ܬܡܝܗܘܢ ܐܬܦܢܝ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܫ ܦܪܘܫܐ : ܘܒܫ ܒܝܬܐ ܘܡܠܘܟܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ. ܗܕܐ ܗ̇، ܒܬܪ ܫܘܬܐ ܡܠܘܡܬܐ ✤

[Fr. B] ✽ ܕܡܫܝܚܐ ܩܘܪܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܬܪܝܢܐ
ܕܡܠܟܘܢ ܕܡܟܐ ܘܬܪܝܢ ܕܫܠܝܚܘܬܗ ✽ ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܐܬܘܗܝ ܕܠܗ̇ ܕܫܘܬܐ ܡܠܘܡܬܐ : ܗ̇، ܕܠܐ ܦܫܘܢ ܒܢܝܐ ܐܘ ܒܝܬ ܡܠܘܟܐ ܢܗܘܘܢ ܐܬܝܗܘܢ ܒܠܫܘܕܘܬ ܡܠܘܟܐ : ܐܠܐ ܕܒܫ ܦܪܘܫܐ ܢܬܝܘܢ : ܘܒܫ ܡܠܘܟܐ ܘܒܢܝܐ : ܕܡܥܕܥܝܢ ܠܐ ܡܬܟܠܠܐܝܬ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܝܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ ܫ : ܐܘ ܡܟܝܠ ܐܝܟ ܫܪܐ ܒܝܢܬܐ ✤

102. Fr. A cité par a, 138 rº a, *33-52*.
Fr. B cité par a, 43 vº b, *24-33*; c, 32 rº a, *18-28*.

ܠܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܘܠܡܡܟܟܘܬܗ: ܐܡܢܝܐ[4] ܦܫܝܩܐܝܬ ܠܦ̈ܠܓܘܬܐ ܕܩܢܘܡܘܗܝ ܗ̇ܘ ܕܟܠܡܕܡ ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܐܠܗܘܢ: ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܡܪܝܢ: ܡܟܝܟܘܬܐ ܕܝܢ ܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܕܬܪ̈ܬܐ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܚܒܪܬܗ̇ ܗ̇ܘ ܥܒܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܝܠܗ̇: † ܟܕ ܡܠܬܐ ܡܢ ܦܥܠ ܗ̇ܘ ܥܒܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܠܬܐ: ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܡܫܡܠܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܕܦܓܪܐ: ܘܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܡܬܢܨܚ ܒܬܕܡܪ̈ܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܢܦܠ ܬܚܝܬ ܨܥܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܡܠܬܐ ܠܐ ܫܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܠܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܦܓܪܐ ܡܫܡܠܐ ܗܠܝܢ ܕܝܠܗ: ܘܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܡܬܢܨܚ ܒܬܕܡܪ̈ܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܢܦܠ ܬܚܝܬ ܨܥܪ̈ܐ: ܫܘܬܦܘܬܐ ܡܕܡ ܕܩܢܘܡܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܘܕܡܢ ܬܪܝܢܘܬܐ ܕܟܝܢܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܦܠܓܘܬܐ ܗ̇ܘ ܫܢܝܐ. ܐܢ ܕܝܢ

* 117 v° c ܗ̇ܘ ܡܠܬܐ ܫܠܡܘܗܝ ܠܦܓܪܐ * ܠܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܘܠܡܡܟܟܘܬܐ: ܘܠܡܬܝܪ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܟܡ: ܐܡܪܝܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܠܗܘܢܘܢ ܕܐܠܗܘܢ ܢܐܡܪ[5] :- ܢܦܩ ܟܠ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܟܝ̈ܢܐ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܠܕܝܠܝܬܐ[6] ܗ̇ܝ ܕܝܠܗ ܀ ܡܬܚܙܝܐ ܟܠ ܗ̇ܘ ܡܠܬܐ ܕܒܥܒ̈ܕܐ ܕܝܠܗ ܠܐ ܐܪܥܠ ܕܢܬܗܦܟ ܒܒܣܪܐ ܕܝܠܗ ܟܕ ܢܬܒܣܐ ܕܒܝܢܬܗ ܕܒܣܪܐ. ܐܢܫܐ ܟܠ ܐܬܬܗ̇ ܕܝܠܗ ܕܒܣܪܐ ܕܢܬܠܒܫ ܟܠ ܡܢܝܢܐ: ܐܘ ܕܡܢ ܒܬܪ ܡܦܩܬܐ ܕܢܦܫܐ: ܒܢܦܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܬܪܝܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܬܢ̈ܐ +[7]: ܐܘ ܕܡܢ ܒܬܪ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܡܬ̈ܢܝܬܐ: ܒܬܪ̈ܝܬܐ ܟܕ ܐܚܝܕܝܢ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠܗ ܢܦܫܐ: ܐܠܐ ܠܗ ܕܡܡܟܟܘܬܗ ܕܡܠܬܐ ܒܟܠܗ ܠܐܠܗܐ ܒܬܪ: ܘܐܝܟ ܚܕ ܚܝܝܢ ܗܘܐ ܒܗܡ ܐܝܟ ܒܪܬ ܒܠܗ ܡܙܝܥܢܘܬܐ ܕܡܙܝܥܢܐ

4 Lire ܐܡܝܢܐ.

5 Latin : PL, LIV, 776 A = ACO, II, II, 1 a, 27, *15*.

6 Lire ܠܕܝܠܝܬܐ.

7 + Grec : PG, LXXXVI, 925 C-D (Cité par Eustathe, dans *Epistula de duabus naturis contra Severum*).

ܠܗ ܕܒܢ̈ܝܐ܆ ܘܡܫܪ̈ܪܐ، ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ܡܫܪܪܢܐ. ܒܪܡ ܐܝܬ ܠܡܫܝܚܐ ܒܗ̇ ܒܡܣܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܫܘܡܠܝܐ܆ ܕܐܬܝܠܕ ܡ̣ܢ ܠܐܢܫܘܬܐ ܗ̇ܘ ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܐܒܐ܆ ܠܐ ܕܝܢ ܐܘܒܕ ܗ̣ܘ، * ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ܆ * 117 vo a ܥܒܕܗ ܕܝܢ ܬܬܐܪܬ ܠܗ̇ܘ ܕܐܬܢܣܒ܆ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܐܬܚܫܒ ܠܥܘܡܩܐ ܘܠܡܣܟܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪܢܢ ܒܪܡ ܕܢܘܪܐ ܡܫܬܘܬܦܢܐ ܠܡܫܡܫܐ ܘܡܬܟܠܠܐ ܒܓܘܗ܆ ܐܝܟܢܐ ܒܗ ܡܢ ܘܠܐ ܡܦܩܐ ܠܗ ܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܡܫܐ܆ ܡܥܢܝܢܐ ܠܗ ܕܝܢ ܬܬܐܪܬ ܓܝܪ ܕܝܢ ܢܘܗܪܐ ܘܢܘܪܐ ܕܢܘܪܐ܆ ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܐܠܗ̇ ܡܬܒܪܐ ܒܗ܆ ܘܐܝܟ ܚܕ ܡܬܠ ܡܬܚܫܒܐ ܒܗܘܢ܆ ܗܟܢܐ ܐܦܬܟܠ ܘܡܬܠ ܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܐܬܚܫܒ ܒܪܡ ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܐܝܬ ܠܐܢܫܘܬܐ܆ ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܕܢܗܘܪܗ ܡܢ ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܐܬܝܗ̇ ܗܘܬ܆ ܗܘ، ܕܝܢ ܘܗܘ ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܪܐܝܬ ܐܬܚܫܒ ܐܝܟ ܚܕ ܡܬܚܫܒܢܐ ܒܗܘܢ܆ ܟܕ ܕܐܠܗ ܡܢ ܒܟܠ ܠܗܠܝܢ ܕܐܠܗ̇܆ ܐܦܢ ܒܗ̇ ܕܝܢ ܗܘ ܠܡܟܒܪܢܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܐܠܗ ❖

ܡܟܡܐ ܒܪܘܚܐ ܕܝܢ ܗܘܢܐ ❖ ܡܛܠ ܐܬܬܦܢܝܪ ܐܘ ܒܪܢܫܐ܆ ܘܐܬܒܪܟ ܡܛܠ ܕܠܘܬܢ ܡܫܡܫܢ ܐܝܟ ܠܗ̇ ܠܡܫܝܚܐ܆ ܐܝܟ ܗ̇ܘ، ܕܐܡܪܝܢܐ ܡܠܠܬܐ. ܐܡܪܢܐ ܒܪܡ ܡܛܠ ܐܝܬ ܠܡܣܒܪܢܘܬܐ܆ ܘܐܦ ܠܗ ܠܒܪܢܫܘܬܐ ܠܬܪܝܢ ܒܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܢܣܒ ܐܢܬ ܒܪܡ ܗܘ ܗܘܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܡܠܠܐ ܡܢܠܐ ܘܠܫܡܫܐ ܕܠܬܪ̈ܝܢ. ܠܗ ܒܪܡ ܐܝܟ ܬܬܒܪܟܢ * ܦܫܛ ܠܡܫܡܫܬܐ * 117 vo b ܘܬܫܡܫܬܐ܆ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܠܠܠܢ܆ ܡܢ ܟܠ ܦܘܪܣܗ ܘܦܘܡܗ ܐܝܟ. ܐ̱ ܒܪܡ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ[3] ܡܬܠܠܬܐ ܐܬܚܫܒ ܠܐܢܫܘܬܐ܆ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܒܪܢܫܐ ܕܡܬܡܠܠܐܝܬ ܗܘܐ܆ ܥܒܕܗ ܘܥܒܠܗ ܠܗ ܘܠ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗ̇܆ ܗܘ، ܒܪܡ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ܆ ܐܠܐ

[3] Lire ܕܡܫܝܚܘܬܐ.

ܓܒܐ ܠܡܫܬܘܬܦܘ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܚܕ ܓܝܪ ܒܟܠܗܘܢ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܒܦܓܪ ܘܡܦܓܪ ܗܘܐ ܗܘ ܡܠܬܐ : ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܒܗܠܝܢ ܕܐܠܡ : ܘܒܚܕ ܒܣܪܐ ܡܬܡܟܟܢܘܬ ܐܫܬܘܬܦ : ܒܗܘ ܕܐܦ ܚܠܦܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܡܛܠܬ ܘܡܢ. ܒܒܣܪܐ ܚܢܢ ܚܕ ܥܡ ܒܢܝܢܫܘܬܐ ◆

ܘܗܠܝܢ ܡܢ ܠܘܬ ܗܢܐ ܡܠܐܟܘܢ ܕܗܦܟ ܠܐܬܪ̈ܘܬܢ : ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܗܘ ܕܦܪܐ ܘܠܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܡܠܐܟܘܢ. ܗܘ ܕܡܫܡܫܝܢ ܐܡܝܢܝܢ ◆ [...........][4]

CITATIONS

117 rº c [101] [ܐܦ .] ܡܠܐܟܘܢ ܕܗܘ ܕܠܡܘܒܠܐ ܕܡܚܝܐ ܘܚܕ. ܕܗܠܝܢ ܟܕ ܕܗܠܝܢ ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ : ܗܘܐ ܕܡ ܡܢ ܡܫܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܒܦܢܝܬܐ ܐܡܪܢ[1] ܠܗ[2]:- ܠܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܐܡܪ : ܕܐܫܬܕܪ ܠܗܘ، ܚܕ ܡܢ ܣܪ̈ܦܐ : ܘܒܐܝܕܗ ܐܝܬ ܗܘܬ ܓܡܘܪܬܐ : ܗܝ ܕܒܡܠܩܛܐ ܫܩܠ ܡܢ ܡܕܒܚܐ. ܘܐܡܪ ܠܝ. ܗܐ ܩܪܒܬ ܗܕܐ ܠܣܦܘ̈ܬܟ : ܘܥܒܪܐ ܥܘ̈ܠܝܟ ܘܚܛ̈ܗܝܟ ܡܕܟܝܐ ܡܢܟ. ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܝܢ ܕܓܡܘܪܬܐ ܠܦܘܠܘܣܐ ܘܩܘܡܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܝ ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܕܐܬܒܣܪ. ܗܘ ܕܐܝܢܘ ܕܡܕܘܪܒ ܠܚܛ̈ܗܝܢ : ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܡܪܬ، ܕܢܘܪܐ ܒܡܬܝܠܘܬܐ ܕܒܗ : ܗܘܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܫܠܝܛܐ ܡܚܘܝܐ

4 Reste de colonne (5 ou 6 lignes) eff. Des trois dernières colonnes (156 rº b à 156 vº b) ne subsistent que quelques éléments épars. Au verso du fol. 156, une main postérieure a écrit, sur le texte déjà effacé, une note, partiellement reproduite par les Assemani (*Catalogus*, t. III, p. 222), signalant que le ms. est entré à la bibliothèque du couvent de Mar David, au temps de l'archimandrite Daniel et du prêtre Siméon, économe.

101. Fr. cité par v, 117 rº c, *16*-117 vº c, *38*.

1 Lire ܐܡܪܝܢ.

2 Syr. : *supra*, V, 30 vº b. Grec : PG, LXXV, 1377 D-1380 D = ACO, I, v, 1 a, 226, *38* (*ibid.*, 221, *17* et 189, *21*).

ܗܘ̣ ܗܟܝܠ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܠܡܠܬܐ ܡܘܡܐܝܬ ܠܒܣܪܐ
ܗ̇ܘ ܕܡܫܠܡ ܝܘܕܥܬܢܐܝܬ : ܥܒܝܕ ܐܡܪ ܐܝܬ ܕܡܦܪܥ
ܠܗ ܠܫܡܐ ܐܝܟ ܕܒܣܪܐ ܕܠܗ : ܡܛܠ ܕܕܝܠܗ ܐܦ
ܫܡܐ ܢܬܐܡܪ : ܐܦ ܒܗ̇، ܕܐܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܠܐ
ܡܫܬܚܠܦܐ ܐܬܘܗܝ، ܕܫܡܐ. ܐܢ ܕܐܦ ܡܬܝܕܥ ܐܝܬ
ܠܒܣܪܐ ܡܢ ܡܠܬܐ : ܒܗ̇، ܕܐܡܪܢ ܐܝܬ ܗ̈ܘܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܫܘܝܘܬܐ : ܡܩܪܒܘܬܐ ܕܫܡ̈ܗܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ
ܡܛܠ ܫܘܟܢܘܬܐ ܗ̇ܝ : ܐܝܟ ܐܡܬ̣ܝ، ܕܪܘܫܡܐ ܢܣܒ
ܠܗ ܒܗ̣ ܢܣܒܗ ܐܘ ܫܠܝܐ ܕܗܘܝܐ ܕܠܗ ܡܬܝܠܕ :
ܕܠܗ ܢܣܒܘܗ * ܕܐܬܘܗܝ ܒܪܢܫܐ : ܐܘ ܐܠܗܐ ܕܒܘܠܐ * 155 vo b
ܠܒܪܢܫܐ ܕܗܘ̣ܐ ܠܡܫܡܫܐ ܘܠܐܒܘܗܝܢ ܡܢ ܒܢ̈ܝ
ܐܝܣܪܐܝܠ ܘܬܘܒ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬ ܐܠܗܝܐ ❖

[ܕܩ]ܘܪܝܠܠܘܣ [. . . .] ܦܠܐ [ܡܢ ܐ]ܬܪܐ ܕܠܘܬ
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܗ̇ܘ ܡ[ܠܦܢ]ܐ[2] :- ܐܢ ܕܐܦ ܒܪܢܫܐ
ܕܐܘܡܢܐ ܗ̇ܘ ܕܒܣܪܐ : ܐܝܟ ܕܒܢܝ ܐܘܡܢܐ ܡܠܟܐ
ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܡܩܡܝܢ ܗܘܝ : ܫܡܝܢܐ ܗ̇ܝ، ܕܚܘܒܐ
ܕܬܪܝܢܘܬܐ ܠܒܪܢܫܐ ܕܒܣܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܐܡܪܝܗܘܢ :
ܗ̇ܝ، ܕܐܝܬܝܗ̇ ܫܪܝܪܬܐ ܘܕܗܦܟܐ ܠܟܠܗ ܠܗܘܢ ܒܟܠܐ
ܗܪܛܝܩܐ : ܕܡܦܠܓ ܠܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ. ܒܪܡ ܒܬܪ
ܗ̇ܘܢ ܕܒܡܪܝܒܘܬܐ ܚܝܢܢܬܐ ܐܢܝܢܐ ܕܐܡܪܬ :
ܠܫܩ̈ܗ، ܕܗܘܠܐ ܠܐܠܗܐ ܢܦܩܘܢ : ܠܘ ܒܬܪܝܢܘܬܐ
ܕܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܗܘܠܐ ܕܠܗ ❖

[. . . .] ܕܩܘܪܝܠܘܣ [. . . .][3] :- ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܘܦܠܓ
ܫܠܝܚܐ ܗܘ̣ ܠܫܘܕܥܗ، ܐܡܪ ܕܠܡܘܒܠܐ. ܘܒܬܪ
ܬܪܝܢܘܬܐ * ܕܠܐ ܡܬܦܬܫ ܘܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܗ̇ܘ ܠܐ * 156 ro a
ܡܬܡܠܠܢܐ ܢܩܒܐ ܡܢܗ : ܘܠܗ̇، ܡܩܪܒܬܐ ܕܠܗ
ܠܫܘܕܥܗ، ܥܩܪܐ : ܠܒܪܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܢܬܠ ܡܢܝܚ.
ܡܦܪܪ ܒܪ ܕܒܡܘܬܪܐ ܐܬܘܗ̇ ܡܬܒܢܝܢܘܬܐ : ܘܠܐ
ܬܬܪܐܬ ܗ̇ܝ، ܕܒܝܬܐ ܘܒܒܣܪܐ ܒܦܘܡܬܐ ܕܠܗ :

[2] Lemme part. eff. Non identifié.
[3] Lemme (3 lignes et demie) eff, Non identifié.

ܕܪ̈ܫܝܥܐ ܢܣܛܘܪܝܣ[7] :- ܥܘܠܠܐ ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܕܚܘܐ : ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܗܘ ܚܕ ܗܘ ܐܡܪܐ. ܚܕ ܡܫܡܫ ܦܪ̈ܨܘܦܐ : ܐܘܕܐ ܐܘܕܐ ܚܝܘܬܐ ܕܐܡܪܐ ❖ ܘܡܫܘܕܥܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܬܘܒ[8] :- ܚܝ̈ܠܐ ܬܪ̈ܝܢ : ܒܪܘܬܐ ܬܪܘܬܐ ܠܥܘܕܪܢܐ. ܠܚܝ̈ܠܐ ܠܡܠܬܐ ܒܥܡ ܐܝܬ ❖

[100] [ܡ.] ܡܥܠܐܘܢ ܕܗܿܘ ܕܠܡܘܒܠܐ ܕܡܟܐܐ. [ܕܠܗ] ܘܦܘܪܫܢܗ ܡܚܘܝܢ [ܕܠܗܘܢ ܕܐܦܣܩ̈ܠܝܐ][1] :- ܡܕܡ ܡܬܕܡܝܢܐ ܚܝܘܬܗ ܕܡܠܬܐ ܕܠܘܬ ܐܢܫܘܬܐ :
* 155 ro b ܠܗ * ܠܒܪ ܡܢ ܝܢܩܐ ܕܗܠܝܢ ܕܠܗ. ܐܢܫܐ ܟܝܢ ܕܐܚܪܢ ܒܟܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܦܓܪܐ ܠܘܬ ܢܦܫܐ : ܚܕ ܕܝܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܐ ܘܡܬܐܡܪ : ܗܟܢܐ ܘܡܢ ܡܘܡܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܘܬܘܒ ܘܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܠܗ̇ : ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܿܘ ܚܕ ܗܘ : ܒܗ ܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܐܢܫܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܕܠܗ ܗܿܢ ܒܟܪ ܠܗܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܗܘ ܡܠܬܐ ܠܗܠܝܢ ܕܒܣܪܐ : ܡܛܠ ܕܕܠܗ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܣܪܐ ܘܠܐ ܕܐܢܫܐ : ܕܚܘܐ ܕܡ ܒܟܪ ܠܗ ܘܠܒܣܪܐ ܕܠܗ : ܘܠܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܦܐܐ ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ : ܐܢܫܐ ܕܢܬܡܪܟ ܘܠܡܫܘ ܡܬܬ̈ܪܬܐ ܘܠܡܐܫܘ ܠܗ̇ܘܢ ܕܒܡܘܗ̈ܢܐ ❖

ܡܟܝܠ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ❖ ܐܢܫܐ ܕܐܚܪܬܐ ܡܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܚܝܘܬܐ ܒܝܫܬܐ ܘܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܘܐܚܪܬܐ
* 155 vo a ܚܝܘܬܐ ܕܒܗܘܢܐ ܘܡܫܘܕܥܢܘܬ * ܐܡܪܐ : ܘܡܫܘܕܥܢܘܬ ܥܡܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ : ܗܟܢܐ ܐܚܪܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܥܒܕܬܢܘܬܐ ܚܝܠܬܐ : ܘܐܚܪܬܐ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܝܫܬܐ : ܘܕܝܠܢܐ ܕܒܗ ܚܒܪܗ ܘܬܘܒܝܬܐ ܕܣܘܟܐ : ܐܢܫܐ ܕܐܡܪ ܢܣܛܘܪܝܣ : ܗܘ ܡܠܦܢܐ ܕܗܠܝܢ ܥܩ̈ܝܫܬܐ ܕܪ̈ܘܚܬܐ. ܐܢ

7 Non identifié.

8 Syr. : *supra*, 83 vo a.

100. 1 Lemme part. eff. restit. Syr. : *supra*, 30 vo a; part. *supra*, 107 ro a. Grec : PG, LXXV, 1377 B-C = ACO, I, v, 1 a, 226, *36* (*ibid.*, 220, *13* et 189, *11*).

ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܣܪ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܡܘܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܫܘܝܘܬܐ ܡܣܟܢܘܬܐ ܐܡܪܝܢ: ܘܡܩܒܠ ܒܗ̇ ܕܬܬܐܡܪ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܫܘܬܐ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܕܐܝܠܝܢ ܕܗ̇ܘܢ ܐܬܘܗܝ ܕܐܝܟ ܕܒܡܠܬܐ ܐܡܪܝܢ: ܕܒܢܝܘܬܐ ܕܫܡܗܘܬܐ ܐܬܝܚܕ ܠܡܠܬܐ ܒܣܪܐ. ܘܗܕܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܩܢܝܢ ܗܘܐ ܡܫܚܐ. ܕܓܘܫܡܐ ܗܘ ܓܝܪ ܠܐ ܕܒܪ ܐܢܫ * ܒܚܝܢ ܡܬܥܒܕ ܐܢܫ: ܘܐܝܟ * 154 vo b
ܕܓܘܝܘܬܐ ܡܬܥܒܕ ܐܢܫ: ܒܪܡ ܗܢ ܠܬܪܝܢܘܬܐ ܬܪ̈ܝܢܘܬܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ ܘܩܢܘ̈ܡܐ ܬܬܦܠܓ ܕܢܦܩ ܐܢܫ: ܒܪܡ ܕܝܢ ܕܠܗ̇، ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܢܩܦܘܬܗ ܥܠܡ ܐܢܫ ❖

ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܣܘܩܣܘܣ[6] :- ܐܦ ܓܝܪ ܘܚܕ ܡܬܐܡܪ ܡܫܝܚ ܒܪܐ ܐܝܚܝܕܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܡܬܒܣܪ ܘܡܬܒܪܢܫ: ܠܐ ܒܠܒܠ ܡܟܠܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܠܗ̇ܘܢ ܥܦܪܐ. ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܠܚܘܠܦ ܕܒܣܪܐ ܥܠ ܗ̇ܘ ܕܡܠܬܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ ܗ̇ܘ ܕܒܣܪܐ ܠܗ̇ܘ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܒܕܝܠܗ ܗ̇ܝ ܟܝܢܬܐ: ܒܟܠ ܚܕ ܡܩܘܝܐ ܐܚܝܕܐ ܘܡܬܝܕܥ: ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܝܢ ܐܬܡܫܚܬ: ܫܘܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܚܕ ܗܢܘܢ ܟܝܢܐ ܕܒܪܐ ܣܘܟܬ ܠܡ: ܒܪܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܕܡܬܒܣܪ. ܠܘ ܓܝܪ ܟܠ ܦܬܓܡܐ ܠܫܘܕܥܗܘܢ ܕܚܟܝܡܐ ܗ̇ܝ ܕܚܕ * ܥܢܝܢܬ * 155 ro a
ܬܐܡܪܐ: ܐܠܐ ܘܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܪܘܚܢܐ ܡܬܒܝܢܝܢ ܒܗ ܫܪܝܪܐ: ܐܝܟ ܗܝܡܢܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܘܗܝ، ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ. ܐܫܬܘܝ ܒܐ̈ܢܫܐ ܗܢ ܓܝܪ ܐܬܘܗܝ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܘܠܐ ܕܡܢ ܠܫ̈ܪܪܐ ܒܐܘܣܝܐ. ܟܕ ܐܬܚܫܒܘ ܕܝܢ: ܚܕ ܒܟܝܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܥܡܠܗ: ܐܦ ܐ̱ܢ ܒܦܠܐ ܕܪܘܚܒܐ ܐܝܬ ܥܩܠܘܬܐ ܕܟܝܢܐ: ܕܗ̇ܘܢ ܕܠܫܘܝܘܬܐ ܐܬܦܪܥܘ ܒܡ ܫ̈ܪܪܐ ❖

[6] Syr. : *supra*, 94 ro b, 112 ro b; part. *supra*, 6 vo a, 16 ro b, 80 ro b, 80 vo a, 124 ro b, 130 ro b, 146 ro b, 149 ro b. Grec : PG, LXXVII, 241 B = ACO, I, I, 6 a, 159, *18*.

ܡܢ ܐܢܫ ܘܡܥܒܪܢܐ ܢܛܝܪܬܐ: ܦܨܐ ܠܗ̇ ܡܢ ܟܐܒܐ: ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܦܓܪܐ[3] ܚܫܫ: ܗ̣ܘ ܕܝܢ ܒܪܐ ܒܚܫܐ ܕܝܠܗ̇: ܠܐ ܡܫܠܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܓܥܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܒܪܡ ܘܬܘܒ ܡܢ ܗܕܐ ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܡܛܠ ܚܕܝܘܬܐ

* 154 rº b ܕܒܡܚܝܠܘܬܐ. ܐܝܬܘܗ̇ ܗܘܬ ܡܢ ܒܬܪ *ܕܐܬܩܠܝ ܕܢܟܐܒ ܠܗ[4] ܒܗ ܦܓܪܐ ܠܡܦܫܐ ܕܐܬܚܫܒܬ ܠܗ: ܡܛܠ ܕܒܗ ܒܪܘܟܐ ܡܢ ܝܠܕܐ: ܡܬܒܥܕܐ ܬܡܝܡܘܬܗ, ܠܝܘܠܦ ܠܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܢܦܠ ܥܡ ܦܓܪܐ ܒܝܠܕܐ ܕܠܐ ܙܘܥܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܠܐ ܚܫܘܫܐ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ, ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܒܗܠܝܢ ܕܝܠܢ: ܐܠܐ ܡܚܫܒ ܗܘܐ ܡܢ ܠܒܪܐ ܕܢܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗ̇ܝ, ܡܠܠܬܐ. ܒܕ ܚܫܫ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘ ܒܦܓܪܐ: ܠܐ ܚܫܘܫܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܗܘ ܒܡܫܟܢܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܗ ܗ̈ܘܝܢ ܗ̈ܘܝ. ܘܡܦܢܐ[5] ܗܘܐ ܡܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܠܚ̈ܫܘܗܝ, ܕܦܓܪܐ: ܘܕܝܠܗ ܒܟܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܦܓܪܐ ܕܝܠܗ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܕܟܦ ܡܬܐܡܪܐ: ܘܕܒܟܠ ܘܕܚܫ ܚܠܦܝܢ ◈

ܡܛܠ [ܒܪܘܚ]ܐ ܠܘܬ [ܗܢܐ] ◈ ܦܣܩ ܡܢܗ

ܬܬܒܥܐ ܕܠܘܬܗ̇ ܐܘ ܡܬܝܪܐ. ܐܠܐ ܒܬܪ ܠܚܝܘܬܗ

* 154 vº a ܕܒܡܚܝܠܘܬܐ ܕܐܝܟ *ܗܕܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ: ܗ̇ܝ, ܕܐܝܬ ܘܠܗܦܟܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܠܘܬ ܦܓܪܐ ܕܝܠܗ̇: ܘܟܕ ܠܐ ܙܕܩܐ ܐܝܬ ܚܝܘܬܐ ܘܡܚܝܠܘܬܐ ܡܟܝܪܐ ܗܘܬ: ܘܡܛܠ ܗ̇ܘܬ ܠܗ̇, ܕܐܝܟ ܕܒܫܘܒܚܐ: ܘܬܘܪܥܬܐ ܕܢܫܡܬܐ; ܘܕܟܠܗ ܟܕ ܗܘ ܒܝܬ ܚܝܠܐ ܘܒܫܘܝܘܬܐ ܕܐܝܩܪܐ ܘܕܫܘܠܛܢܐ: ܐܪܒܥܐ ܕܢܦܫܪ ܠܫܦܠܘܬܗ ܘܗ̇ܘ ܡܟܠܟܐ ܕܫܦܠܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܬ ܗܘܐ ܐܦ ܠܚܝܬܐ: ܒܕ ܡܫܬܥܒܕܬܐ ܠܚܒܠܬܐ ܡܬܚܫܒ ܐܝܬ: ܐܡܪ ܒܟܠ ܕܚܫ ܐܝܬܘܗܝ, ܒܚܫܐ

[3] Lire ܕܦܓܪܗ̇ 30 rº b, ou aj. ܕܝܠܗ̇ 106 vº a. Grec : ὡς ἰδίου πασχόντος σώματος.

[4] Lire ܠܗ̇ 30 rº b. — [5] Lire ܡܦܢܐ.

ܐܡܪܝܢ : ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܡܫܝܚܐ ܕܟܦܝܢ ܐܘ ܚܘܒ ܡܬܚܫܒܝܢ
ܐܚܫ̈ܐ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܐܢܫܝ̈ܐ : ܐܘ ܒܦܘܫܩܐ ܐܘ
ܒܫܘܠܛܢܐ : ܐܘ ܒܡܘܙܓܐ. ܐܡܪܬ. ܗܟܝܠ ܕܐܡܪܝܢ
ܣܡ ܕܐܬܚܫܫ ܠܚܫܐ ܕܠܐ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ : ܕܡܠܠ
ܡܬܚܫܢܐ ܡܢ ܬܪܝܨܘܬܗ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ ܗܢܘ ܕܚܫܝܫܘܬܐ.
ܠܘ ܓܝܪ *ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܐܠܗܘܬܗ : * 153 vo b
ܐܠܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ ܗܘܐ : ܘܕܐܦ ܠܐ ܠܐܝܟ ܒܒܪ
ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܢܫܝ̈ܢ : ܐܠܐ ܠܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ
ܕܠܗܘܢ ܢܦܫ. ܘܠܐ ܬܬܚܫܒ ܒܡܕܡ : ܐܢ ܗܘ ܕܡܢ
ܬܪ̈ܝܨܘܬܐ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܬܕܒܪܝܢ : ܐܝܟܢܐ ܕܗܠܝܢ
ܕܡܬܠܠܢ ܕܠܐ : ܒܪ ܡܟܡܟܝܢ ܕܐܢܦܫܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ :
ܠܗܠ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܢ : ܡܘܕܝܢ ܕܐܝܬܝܗ̇
ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܗܘܢ. ܒܐܝܢܐ ܓܝܪ ܙܢܐ ܡܕܝܢ ܣܡ :
ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܫܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܠܦܓܪܐ ܕܝܠܗ : ܗܘ [2]ܗܘ
ܕܡܟܡܫ ܠܡܐܡܪ. ܐܢ ܕܝܢ ܙܢܐ ܕܒܪܢܫܘܬܐ ܘܠܡܣܝܒܪ
ܡܬܕܝܢ ܠܡܦܬܟܠܘ : ܘܐܦ ܡܟܡܫܝܢ ܣܡ ܠܡܬܚܠܠܘ :
ܕܢܦܫܐ ܠܫܘܒܚ̈ܐ ܕܗܢܐ ܒܠܗ ܡܠܝܢ : ܘܠܟܠ ܡܢ
ܗܘܢܐ ܘܡܠܬܐ : ܐܡܪܝܢ ܣܡ ܕܗܟܢܐ ܠܡܫܬܟܠܘ :
ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ، ܐܝܟ ܡܢ ܒܠܦܪܘܣ ܗܘ، ܡܠܬܐ : ܕܕܐܝܟ
ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܫܘܝܘܬܗ *ܕܒܡܬܘܡܠ : ܕܕܐܝܟ ܐܢܕܐ * 154 ro a
ܢܬܚܫܒ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܢܦܫܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܠܘܬ ܦܓܪܐ
ܕܝܠܗ̇. ܕܝܠܗ̇ ܓܝܪ ܒܟܕܪܐ ܢܦܫܐ ܒܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܦܓܪܐ :
ܒܪ ܟܠ ܒܢܝܢܐ ܕܝܠܗ̇ ܠܐ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܚܫ̈ܘܗܝ
ܚܫ̈ܝܐ ܐܢܫܝ̈ܐ : ܘܕܗܘܝܢ ܕܡܢ ܠܒܪ ܡܦܪܫܝܢ ܒܠܗܘܢ.
ܡܬܬܢܝܒ ܟܡ ܓܝܪ ܦܓܪܐ ܠܐܪ̈ܓܓܬܐ ܚܝܝܢܝܬܐ :
ܘܡܪܓܓܐ ܒܗܘܢ ܢܦܫܐ : ܡܛܠ ܚܫܝܫܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬ
ܠܗ̇ ܠܘܬܗ : ܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܘܠܐ ܒܚܫ ܡܢ
ܙܢܐ. ܦܓܪܐ ܟܡ ܗܟܝܠ ܕܒܫܘܡܠܝܐ ܕܝܠܗ̇ ܐܝܬܘܗܝ؛
ܫܘܡܠܝܗ̇ ܕܪ̈ܓܬܐ : ܘܐܢ ܬܓܒܪ ܘܢܒܠܒ ܦܓܪܐ

[2] Lire ܡܢܘ ? 30 ro a. Grec : τίς. = Šanda.

ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܠܘܣ ܡܢ [ܐܦܝܣܛܘܠܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܠܘܩܒܠܗ̇ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ][2] :- ܙܕܩ ܗܘܐ ܗܟܝܠ : ܐܦ ܗܘ̣ ܕܗܦܟ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܐ ܗܘܝܐ : ܕܦܓ̈ܪܐ ܡܢ ܠܐܡܪ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܒܘܬܐ : ܢܘܕܐ ܕܝܢ ܕܡ ܟܠ ܗܕܐ ܕܡܟܠ ܕܫܪܝܘܬܐ ܡܠܘܡܝܢܘܬܐ ܐܬܒܢܝ ܟܠ ܡܠܬܐ : ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܘܡܪܝܐ ܘܒܪܐ ܥܡܗ : ܕܗ̣ܘ ܚܕ ܗ̣ܘ ܐܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܘܒܪܢܫܐ ❖ [ܕܠܗ ܓ̈ܒ

ܕܠܗ] ܡܢ [ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪ ܡܠܐܘܢ ܡܢܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܕܡܩ̈ܠܢܐ][3] :- ܚܕ ܓܝܪ ܒܬܘܠܬܐ ܡܬܝܠܕܬܐ ܒܠܗܘܬ ܡܢ ܡܢ ܙܘܓܐ ܡܢܝܫܐ : ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܒܒܣܪ ܠܒܪܐ : ܗܟܝܢ ܐܬܐܡܪ ܘܐܦ ܒܥܡܢܘܐܝܠ. ܗ̣ܘܐ ܓܝܪ ܥܡܢ ܒܪ ܠܒܪܐ ܒܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܠܐ ܦܓܪܢܐ : ܘܗܕܐ ܐܪܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܬ ܗ̇ܝ ܕܟܝܢܗ ܡܠܗ ܕܒܪܐ : ܕܐܠܗܐ ܡܬܓܠܝܢܘܬ ܢܐܬܐ : ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܢܬܦܠܓ. ܘܬܘܒ

* 153 vo a ܐܦ *ܗ̇ܝ ܐܫܘܬܐ ܡܫܦܪ ܐܢܫܐ : ܕܐܢܫܐ ܗ̇ܘ ܕܡܬܡܠܠ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܦܪܝܫ ܐܢܫܐ. ܚܕ ܡܠܠ ܓܝܪ ܒܢܒܝ̈ܐ : ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܒܢܝܢ ܠܐ ܡܫܘܕܥܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ : ܐܦܢ ܦܓܪܢܐܝܬ ܘܡܢ ܒܣܪܐ ❖

[99] [ܠܘܬ.] ܘܐܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܘܬܫܒܚܬܐ ܕܗ̇ܘ ܕܠܘܩܒܠܐ. ܕܠܗ ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ ܡܢܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܕܡܩ̈ܠܢܐ[1] :- ܫܘܒܚܐ ܕܫܘܝܘܬܐ ܒܢ̈ܝܫܐ ܦܓܪ̈ܢܝܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܚܕ ܓܝܪ ܩ̇ܠܝܠܝܢ ܐܢ̈ܫܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ : ܘܦܠܓܐܝܬ ܐܬܚܫܒܘܢ ܠܘܬ ܚܕ̈ܪܐ : ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܡܬܐܡܪܝܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܪܫܡܘܬܐ : ܚܕ ܡܢ ܡܝ̈ܬܪܬܐ ܫܢܝܢ ܠܗ̇ ܠܪ̈ܚܡܘܬܐ. ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܕܝܢ

2 Lemme part. (2 lignes et demie) eff. restit. Grec : PG, LXXVI, 108 A-B = ACO, I, I, 6 a, 51, *23*.

3 Lemme (3 lignes) eff. restit. Grec : ACO, I, v, 1 a, 226, *22*. Latin : PG, LXXV, 1372 D-1373 A.

99. 1 Syr. : *supra*, 29 vo b; part. *supra*, 106 vo a. Grec : PG, LXXV, 1376 C-1377 B = ACO, I, v, 1 a, 226, *35* (*ibid.*, 210, *13* et 188, *17*).

ܩܘܪܝܠܘܣ : ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܠܘܬ ܣܘܩܢܣܘܣ[2] -:
ܐܠܘ ܓܝܪ ܒܪ ܚܕ ܝܚܝܕܝܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ :
ܚܬܝܡ ܘܠܐ ܐܬܗܦܟ ܒܟܝܢܗ ܗܘ ܕܡܒܣܪ : ܐܠܐ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܠܒܪ ܫܡܝܢ ܣܡ ܠܗ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ : ܗܘܐ ܗܘܬ
ܠܗܘܢ ܒܒܪ ܡܠܬܐ ܠܘ ܕܠܐ ܦܓܪܐ : ܕܡܫܐܠܝܢ
ܐܝܟ ܕܒܐܣܟܡܐ : ܐܢܫܐ ܗܘ ܫܡܠܝܐ ܕܒܐܢܫܘܬܐ :
ܐܘ ܐܢܒܝܐ ܐܬܡܫܚܬ ܐܘܣܝܐ ܗܘ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܕܡܢ
ܘܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܘܕܐܘܣܝܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܟܠ
ܫܘܕܥܐ : ܚܕ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܒܣܪ : ܢܫܠܘܢ
ܕܣܘܓܐܐ ܕܡܠܝܐ ܡܫܒܚܐ ܠܗܘܢ ❖

[98] [ܨܚ.] * ܡܛܠܐܘܢ ܕܬܫܒܚܡ ܘܬܡܒܝܢܐ ܕܗܘ * 153 r° a
ܕܠܡܘܟܟܐ. ܕܐܠܗܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܟܝܢܘܢ
ܕܠܗܘܢ ܕܣܟܘܠܝܐ[1] -: ܒܪܢܫܐ ܡܕܡܝܐ ܐܡܪ ܒܦܪܢܐ
ܡܢ ܐܪܒܥܐ : ܗܘ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܡܬܝܢܐ ܡܢ
ܥܡܝܢܐ. ܒܪ ܝܠܕ ܝܠܕܬ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܠܗܝܟܠܐ
ܗܘ ܕܐܬܚܫܒ ܠܡܠܬܐ : ܐܠܐ ܡܢ ܥܡܝܢܐ ܡܬܐܡܪ
ܘܠܐ ܒܐܢܫܘܬ ܗܘ ܒܡܢܘܐܫܠ. ܡܢ ܠܒܠ ܗܘ ܓܝܪ
ܘܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢܗ
ܐܬܝܠܕ ❖

ܡܛܠ ܒܪܘܢܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ❖ ܗܝܟܠܐ ܓܝܪ ܘܐܦ
ܚܕ ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܠܦܪܨܘܦܗ ܡܕܝܢ ܒܟܠ ܕܡܫܝܚܐ : ܐܝܟ
ܒܪܬ ܩܠܗ ܗܘ ܕܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܫܡܥܐ : ܫܪܘ ܓܝܪ ܐܡܪ
ܠܗܝܟܠܐ ܗܢܐ ܘܒܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܡܩܝܡ ܐܢܐ ܠܗ.
ܐܢ ܕܝܢ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܝܠܕܬ ܡܬܐܡܪܐ :
ܠܗܝܟܠܐ ܗܘ ܕܐܬܚܫܒ ܠܡܠܬܐ : ܕܗܘ ܡܠܬܐ ܡܟܝܢ
ܐܬܝܠܕ ܒܒܣܪ ܐܫܬܟܠ : ܗܘ ܕܐܬܚܫܒ ܠܗ ܠܗܝܟܠܐ
ܘܡܟܐܬ : ܘܠܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܫܚܝܡܐ ܐܬܝܠܕ : ܕܐܝܬ
ܠܗ ܒܟܘܪܐ * ܠܡܠܬܐ ܐܢܫܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ❖ * 153 r° b

2 Syr. : *supra*, 16 v° a, 130 v° b. Grec : PG, LXXVII, 244 A = ACO, I, I, 6 a, 160, *19*.

98. 1 Syr. : *supra*, 29 v° a. Grec : ACO, I, v, 1 a, 226, *30* (*ibid.*, 186, *21*). Latin : PG, LXXV, 1374 A.

ܢܦܩ ܡܢܝܫܐ ܙܪܘܥܐ ܘܠܐ ܠܗܘ ܕܝܠܗ ܒܪ ܡܚܠܦ ܠܬܠܬܝܢ: ܐܢܫܝܐ ܕܟܠܐ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܐܡܒܪܬ: ܡܫܝܚܐ ܢܗܝܪܐܝܬ ܬܘܫܦܘܬܐ ܕܒܬܪ ܗܠܝܢ:- ܫܡܥ * ܠܟ * 152 vo a ܟܕ ܪܫܝܡܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܟܝܢܝܢ܀ ܡܫܘܕܥܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܐܦ ܠܘܬ ܘܠܗ̇، ܕܒܢܝܢܐܝܬ ܦܫܝܛܬ܀ ܕܡܫܝܚܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܕܦܫܩ ܗܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ [2]:- ܒܪ ܐܦ ܡܚܕܐ ܗܘ ܐܝܟ ܐܠܗܐ: ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ܀

[97] [ܝܙ.] ܡܩܠܐܘ ܕܬܫܒܚܢ ܘܩܕܝܫܐ ܕܗ̇ܘ ܕܠܘܩܒܠܐ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܛܠܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܩܒܠܢܐ [1]:- ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܬܝܠܕ: ܒܪ ܐܦ ܒܒܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܐܒܐ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܬܝܠܕ ܒܒܣܪܐ ܘܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܝܠܗ̇. ܐܬܝܗܒ، ܒܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܟܠ ܐܢܫܐ: ܘܠܐ ܒܪ ܢܨܪ ܡܢ ܗ̇، ܕܐܬܝܗܒ، ܗܘܐ: ܐܠܐ ܕܒܢܝܢܘܬܐ ܗܘ̣ܐ ܕܐܬܝܠܕܘܬܐ ܕܝܠܗ: ܕܡܫܬܠܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܝܠܗ܀

ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܢܐ܀ ܐ ܒܒܢܝܢܘܬ ܐܬܝܗܒ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܒܣܪܐ ܘܒܒܬܘܠܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܘܕܥܐܝܬ ܐܬܚܙܝ ܠܒܣܪܐ: ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܐ ܗ̇، ܡܠܝܠܬܐ ܘܝܕܘܥܬܐ. ܗܕܐ * ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ * 152 vo b ܐܢܫܘܬܐ ܗ̇، ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ ܗܘܬ ܡܛܠ ܚܝܘܬܐ. ܒܟܠܗ ܘܒܪ ܐܬܒܣܪ: ܚܕ ܡܬܝܕܥ ܘܡܬܐܡܪ: ܘܠܐ ܡܛܠ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܢܫܘܬܗ: ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܪܫܝܢ ܣܢ ܠܗ̇: ܒܪ ܥܪܝܢ ܚܝܘܬܗ ܕܡܠܬܐ: ܐܢܫܐ ܕܗܢܐ ܕܠܘܩܒܠܐ ܐܡܪ. ܐܦ ܠܐ ܟܕ ܡܒܢܝܢ ܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܠܠܢܝܬܐ ܠܗܠܝܢ ܕܐܬܚܝܕܘ: ܕܒܪܘܟܐ ܡܢ ܦܠܓܐ ܕܬܠܬܝܢ܀ ܕܡܫܝܚܐ

2 Grec : ACO, I, v, 1 a, 226, *25*. Latin : PG, LXXV, 1372 D.

97. 1 Syr. : *supra*, 29 vo a. Grec : PG, LXXV, 1373 D = ACO, I, v, 1 a, 226, *26* (*ibid.*, 186, *16*).

ܕܠܐ ܦܘܫܟܐ ܒܪ ܐܬܘܬܗ ܗܿ، ܕܒܫܝܢܬ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ: ܘܠܐ ܦܠܓ ܥܘܠܦܗܘܢ ܕܟܝܢܐ ܀

ܡܦܩ ܒܪܘܫܐ ܠܘܬ ܗܘܢܐ ܀ ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܒܗ ܗܿ، ܕܗܘ، ܐܠܗܐ: ܐܘ ܕܠܐ ܗܘܢܐ: ܕܗܘܐ ܒܗܝ ܡܬܐܡܪ: ܐܝܟ ܦܠܓ ܥܘܠܦܐ ܐܬܘܗܝ، ܕܟܝܢܐ: ܕܡܟܝܢܘܗܝ ܗܿܘ ܚܕ ܘܠܝܘܕܗܘܢ، ܐܬܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ. + ܚܕܝܘܬܐ ܒܪ ܠܗ ܠܥܘܠܦܐ ܕܟܝܢܐ ܒܬܠܬ: ܐܠܐ ܠܦܣܩܐ ܕܠܬܪܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܟܝܢܬܐ ܐܡܪܝܢ +[2]. ܦܐܡܢ ܐܢܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܠܘܬ ܟܬܒܐ ܗܠܝܢ ܕܡܕܡ ܡܘܠܐܘܗܝ: ܒܪ ܡܦܩܘ ܐܢܐ ܠܟܘܬܒܟ ܡܟܝܢܬܐ ܪܘܫܡܐ ܀ ܕܡܦܫܢܐ ܦܘܪܫܢܘ ܠܘܬ ܟܬܒܐ ܕܡܕܡ ܡܘܠܐܘܗܝ: ܐܝܠܝܢ ܕܦܫܛܘ ܗܿܘ ܕܠܦܘܠܓܐ[3]:- ܡܕܝܢ ܕܗܘܐ ܒܗܢ ܐܡܪܝܢ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ: ܒܪ ܐܢܫ ܕܐܬܒܪܝ ܒܪܘܚ. ܒܠ * 152 r° b ܐܪܒܥܐ ܐܬܝܚܕ، ܘܒܗ ܒܒܪ ܐܢܫܐ ܐܬܚܫܒ: ܒܪ ܦܠܓ ܟܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܐܢܫܘܬ: ܘܡܫܒܚܗ ܠܥܡܡܐ ܚܕܝܘ: ܘܠܐܦܪܣܘܦ ܗܿܘ ܕܪܫܡ ܡܢܗ. ܗܘ ܒܪ ܐܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒ ܐܚܪܢܐ ܠܘܬܗ ܀

[96] [ܝܘ.] ܡܘܠܐܘܗܝ ܕܬܫܒܝܚܢ ܘܫܒܒܐ ܕܗܿܘ ܕܠܦܘܠܓܐ. ܕܗܠܝܢ ܒܪ ܕܗܠܝܢ ܕܡܘܪܝܠܘ ܡܕܝܢܘܗܝ ܕܗܠܝܢ ܕܡܦܠܓܐ[1]:- ܡܫܝܚܐ ܗܟܝܠ ܘܡܬܚܫܒܐ ܠܗ ܒܪ ܠܗ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܝ ܒܪܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܡܛܠ ܕܐܬܡܥܒܕ ܐܝܟ ܐܢܫܐ: ܘܠܚܝܠܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܢܦܩ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܘܩܕܝܫܐ. ܗܫܐ ܒܪ ܪܥܝܢܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܦܠܓܝܢ ܀

ܬܘܒ ܒܪܘܫܐ ܠܘܬ ܗܘܢܐ ܀ ܡܫܡܫܢ ܐܢܬ ܡܢ ܪܥܝܢܐ: ܐܘ ܠܐ ܗܘܢܐ. ܕܠܠܘܗ ܒܪ ܚܝܐ ܐܢܫܐ

2 + Syr. : a, 39 v° b.

3 Grec : ACO, I, v, 1 a, 185, *9*. Latin : PG, LXXV, 1371 D.

96. 1 Syr. : *supra*, 29 v° a. Grec : ACO, I, v, 1 a, 226, *22* (*ibid.*, 185, *19*). Latin : PG, LXXV, 1372 C.

ܠܗ : ܠܟܠܗܝܢ[1] ܐܝܬ ܠܗ ܒܗ[3]. ܗܟܢܐ ܒܪ ܗܟܢܐ
ܐܬܡܟܢܢ ܡܢ ܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܡܡܟܟܘܬܐ : ܘܡܟܝܠ
ܕܝܢ ܒܟܝܢܗ ܘܐܬܬܟܝܠ ܒܟܝܢܗ ܒܟܝܢܐ. ܒܬܪ ܒܪ
ܗܟܢܐ ܦܘܠܘܣ ܗܘ ܫܠܝܚܐ : ܗܘ ܒܬܪܟܐ ܕܐܪ̈ܘܗܝ
ܘܟܪܘܙܐ ܘܫܠܝܚܐ : ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܐܘܢܓܠܝܐ ♦
ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܡܢ ܠܘܩܕܡܐ ܕܬܠܬܐ ܕܠܘܩܒܠ
ܒܡܦܩܢܘܗܝ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ[4] :- ܐܦ ܡܢ ܡܢ ܗܟܝܠ ܡܢ ܒܬ
ܡܬܠܬܐ : ܢܦܚ ܕܝܢ ܒܬܠܡ̈ܝܕܐ ܘܐܡܪ : ܩܒܠܘ ܪܘܚܐ
* 151 vo b * ܩܕܝܫܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܢܣܒܘ ܐܡܪܝܢ : ܚܙܝ ܠܘ ܪܘܚܐ
ܕܒܠܥܕܝܗ ܕܢܣܒܘܢ ܐܠܐ ܠܪܘܚܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ :
ܡܛܠ ܕܢܣܒܐ ܠܐܠܗܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܫܬܡܥ ܠܝ. ܒܬܪ
ܕܝܢ ܘܫܡܥܢ ܠܗ ܦܘܠܘܣ : ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܒܣܪܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ : ܠ̇ ܠܐܠܗܐ ܕܢܫܦܪܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ :
ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܒܒܣܪܐ ܐܠܐ ܒܪܘܚܐ :
ܐܢ ܗܘ ܕܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܥܡܪܐ ܒܟܘܢ . ܐܢ
ܕܝܢ ܐܢܫ ܪܘܚܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܝܬ ܠܗ : ܗܢܐ ܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܠܗ . ܘܬܘܒ ܒܕܡܘܬܐ ܐܚܪܬܐ : ܒܠܚܘܕ
ܒܪ ܕܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܕܒܪܝܢ : ܗܠܝܢ ܒܢ̈ܝܐ
ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܡܕܝܢ ܐܡܬܝ ܕܪܘܚܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܕܒܪܘܚܐ ܕܝܠܗ ܡܬܡܫܚ : ܐܬܚܙܝ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܝ
ܕܒܗ ܒܣܦܪܐ : ܘܐܬܢܨܚ ܠܗ ܐܢܫܝܘܬܐ. ܘܐܡܬܝ
ܕܪܘܚܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܢܗܒ ܪܘܚܐ : ܐܬܕܡܪ ܒܗ ܗܕܐ
ܒܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܦ ܒܐܢܫܘܬܐ ♦
[95] [ܡܢ .] ܘܠܩܘܒܠܐ ܕܬܫܒܚܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘ
* 152 ro a ܕܠܘܩܒܠܐ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ * ܕܦܘܪܫܘܗ ܡܕܒܪܢܘܬܗ
ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܦܩܢܐ[1] :- ܐܝܟ ܕܡܫܟܚܐ ܒܪ ܕܘܝܕ ܠܗ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܒܟܝܢܐ : ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܟܠ.

3 Grec : πάντας ἔχων ἐν ἑαυτῷ.

4 Grec : PG, LXXVI, 148 C = ACO, I, I, 6 a, 67, *39*.

95. 1 Syr. : *supra*, 29 ro b. Grec : PG, LXXV, 1371 D = ACO, I, V, 1 a, *226*, *19* (*ibid.*, 185, *13*).

ܕܡܫܘ̈ܠܡܢܐ] [1] :- ܐܬܡܟܟ ܡܛܠ ܐܢܫܘܬ ܐܟܘܬܢ ܗ̇ܘ ܒܪܐ : ܒܗ̇ ܒܡܫ̈ܘܠܡܢܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̈ܪܬ : ܡܢܗܪ ܒܗ ܚܝܠܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ : ܕܕܡܘܬܐ ܡܢ ܒܬܪ ܗܘܦܟܐ : ܘܒܗ̇ܝ ܕܗܘܐ ܕܢܣܒ ܦܓܪܐ ܡܚܝܢܐ : ܠܘ ܒܗ̇ ܡܫܢܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒܫܪܪܐ : ܐܠܐ * ܕܡܫܦܪ ܬܬܐܡܪܬ ܒܗ . ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܐܦ ܒܬܪ : ܕܢܒܥܬ ܡܢ ܟܠ ܡܫܝܚܐ ܦܓܪܐ ܡܚܝܢܐ : ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܠܟܠܗܘܢ. ܡܬܐܡܪ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܗ̇ܘ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ : ܗ̇ܘ ܕܡܬܠܒܠܬ ܐܟܘܬܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܘܡܬܒܪܢܫܘܬܐ ܕܒܓܘܐ . ܐܬܡܟܟ ܡܢ ܐܢܫܘܬ ܒܒܣܪ : ܡܫܢ ܕܡ ܐܠܗܘܬ ܒܪܘܢܐ ܡܚܝܢܐ ܠܐܠܗܝܢ ܕܡܬܡܫܚܝܢ ܒܗ ✤ * 151 ro b

[ܩܦܗ] ܒܪܘܢܐ ܠܘܬ ܗܘܢܐ ✤ ܣܝܡ ܦܠܓ ܦܢ

ܘܡܚܝܢܐ ܡܘܪܝܠܘܣ : ܐܦ ܒܗܘܢܐ ܡܠܟܐܘܬ : ܠܗ ܒܗ̇ ܠܗ ܢܒܒ ܘܡܬܡܟܝܟ ܐܢܫܝܘܬ : ܘܡܬܡܫܚ ܐܠܗܘܬ ܒܪܘܢܐ ܡܚܝܢܐ ܠܐܠܗܝܢ ܕܡܬܡܫܚܝܢ ܒܗ . ܘܠܐ ܚܫܘ ܐܢܐ ܒܠ ܡ̈ܠܟܐ ܗܘ̈ܢܝܬܐ ܠܘܬ ܗܘܢܐ . ܡܛܠ ܕܡ ܕܗ̇ܘ ܕܠܡܘܒܠܐ ܡܦܪ : ܕܒܗ̇ܝ ܕܐܬܡܬܪܬ ܕܢܦܪ ܒܗ ܚܝܘܗ ܕܒܪܢܫܐ : ܕܠܘ ܠܚܘܫܒܐ ܕܝܠܗ ܘܒܠܚܘܕ ܐܢܫܘܬܐ : ܡܬܝܕܥܐ ܕܐܝܟ ܕܒܪܢܝܬܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܬ ܕܢܫܬܒ ܦܓܪܐ ܡܚܝܢܐ : ܐܠܐ ܕܡܬܘܪܘܢܐ ܠܗ ܠܡܠܬܐ * ܡܢ ܒܪܐ ܐܢܫܝܐ : ܗ̇ܘ ܕܢܣܒ ܗ̇ܘ ܠܗ ܡܘܡܬܐܝܬ : ܡܛܠ ܕܗ̇ܘ ܡܫܪܝܢܐܝܬ ܢܬܪܐ ܕܡܫܠ ܦܓܪܐ ܡܚܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘܢܐ : ܕܐܠܗܐ ܬܘܒ ܦܩܕ ܐܢܐ : ܕܟܝܢ ܡܠܘ̈ܗܝ ܕܠܗ ܕܡܘܪܝܠܘܣ ܐܘܣܝܐ ܪܪܬܐ : * 151 vo a

ܘܐܦܩ ܠܡܫܬܘܬܗ ܕܗܢܐ ✤ ܕܡܚܝܢܐ ܡܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܠܦܬܓܡܐ ܡܚܝܢܐ ܕܠܘܡܠ [...]ܘܗܝ، ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ [2] :- ܗܢܘܢ ܚܢܢ ܐܬܡܟܝܢ : ܒܗ̇ ܒܠܬܪܐ ܗܘ : ܘܠܐ ܠܒܘܬܪܐ ܕܠܗ ܡ̈ܠܟܐ : ܘܒܟܝ ܒܡܪܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܡܫܚ

94. [1] Lemme (5 lignes) eff. Syr. : *supra*, 29 ro b. Grec : PG, LXXV, 1372 B = ACO, I, v, 1 a, 220, *5* (*ibid.*, 226, *17* et 184, *27*).

[2] Grec : PG, LXXVI, 17 A-B = ACO, I, i, 6 a, 15, *31*.

ܡܫܡܫ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ܀ ܡܬܕܡܪ ܐܢܐ ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܗܘܝܢ ܐܘ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܡܬܪܓܫ ܐܝܬ : ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܦܪܫ ܐܝܬ. ܗܘ ܐܢܐ ܓܝܪ ܒܠܚܘܕܐܝܬ ܡܫܡܫ ܠܡܠܬܐ ܗ̇ܘ، ܕܒܪ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܐܬܒܣܪ * 150 vº b ܘܐܬܒܪܢܫ : ܐܬܝܠܕ * ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܠܗ : ܡܛܠ ܕܠܗܠܝܢ ܟܗܢܐ ܕܝܠܗ ܠܡܫܡܫܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܢܒܥܬ. ܠܐܢܫܐ ܗܟܝܠ ܦܘܠܚܢܐ ܫܪܝܪ ܐܝܬ ܒܗܠܝܢ : ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܡܪܝܡ ܐܝܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܠܒܫ ܐܬܒܪܢܫ : ܘܡܫܡܫ ܐܝܬ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܕܠܒܫܐܝܬ ܘܡܢܗ ܘܠܗ ܡܬܚܙܐ. ܗܕܐ ܗܝ ܓܝܪ ܗ̇ܝ ܕܒܟܠܗܝܢ ܣܘܦܐ ܠܗ̇. ܒܪܡ ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ ܐܫܬܘܝܬܐ ܦܫܐ ܐܦ ܐܢܐ ܕܦܪܫܐ ܘܦܘܠܓܗ : ܕܡܫܝܚܐ ܠܬܪܝܢܘܬܗ ܕܗ̇ܘ ܘܬ̈ܪܝܢ ܠܦܘܠܓܐ ܀ ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ [.............][2] :-

ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܠܒܘܪܐ ܘܐܢܫܐ ܘܕܡܐ ܐܣܘܪܐ ܕܡܫܕܪܐ ܕܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܣܪܕܐ ܡܣܡܟܠ ܠܗ̇ ܠܡܫܝܚܘܬܐ : ܐܬܝܐ ܕܐܝܟ ܕܠܫܡܥ ܐܦ ܒܗܕܐ ܢܐܡܪ : ܒܪ ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܥܠܐ ܥܕܡܐ. ܐܢ ܡܢ ܗܟܝܠ ܠܐ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ : ܢܦܫ ܡܢܗ ܐܢܫܘܬܐ : ܢܫܬܐܠ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ : ܐܝܟ ܐܝܕܐ ܕܒܥܒܘܕܘܬܐ * ܡܫܡܫܐ ܠܗ : * 151 rº a ܘܡܢ ܫܘܒܚܐ ܡܠܟܝܐ ܘܪܒܘܬܐ ܦܐܝܐ ܠܐܠܗܐ ܠܟܬܪܐ ܡܢܬܝܐ ܠܗ. ܘܥܒܕܘܬܐ ܓܝܪ ܐܬܚܝܒ ܠܗ ܠܡܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܫܒܩܐ ܐܬܚܘܝ ܙܪܐ ܒܥܪ̈ܐ : ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܠܗ ܡܚܘܝܢܐ ܕܫܘܪܦܐ ܀

ܠܡܢܐ ܒܗܠܝܢ ܕܬܪܥܝܬܐ ܐܡܝܢ̈ܐ : ܒܪ ܥܒܕܐ ܐܝܬ ܢܥܡܝܢ ܒܡܫܕܘܘܗ ܒܐܝܐ ܐܝܬ : ܘܠܗ̇ ܡܫܡܫܐ ܕܝܠܗ ܡܬܠܠܐ ܐܝܟ ܠܠܐ ܒܐܝܬܐ ܡܫܠܦ ܐܝܬ. ܫܘܬ ܕܡܬܡܫܚ ܐܢܫܝܘܬ : ܫܝ ܠܗ ܒܪ ܠܗ ܘܡܕܡܝܢ ܐܠܗܝܬ ܀

[94] [ܝܕ.] [ܘܡܠܐܘܢ ܕܗܘ ܕܠܡܫܡܠܝܐ ܕܬܫܒܚܢ ܘܐܪܒܥܐ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܕܦܘܪܫܢܐ ܡܢܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ

[2] Lemme (4 lignes) eff. Non identifié.

ܘܬܒܥ ܗܘܐ ܠܫܠܡܘܬܐ: ܒܗܘ ܕܝܢ ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ
ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܒܪ̈ܢܫܐ: ܪ̈ܟܐ ܐܢܐ ܐܬܕܒܪܐ ܀
ܕܠܘܗܝ ܒܪ ܕܠܘܗܝ ܡܢ ܠܡܩܒܠܘ ܕܐܬ̈ܪܚܐ ܕܠܘܩܒܠ
ܒܘܪ̈ܟܘܗܝ ܕܢܩܦܘܬܗ[4] :- ܡܫܬܒܚ ܗܘܐ ܟܡ ܓܝܪ
ܫܪܝܪܐܝܬ: ܒܪ ܡܟܒܪ ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܠܐܬ̈ܘܬܐ
ܐܠܗܘܬܐ: ܐܠܐ ܠܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܠܒܪ ܠܐܠܗܐ
ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܫܝܢܐ ܡܫܠܡܐ ܡܬ[ܬܥܒܕ][5] ܗܘܐ ܠܗ
ܠܡܣܟܢܐ[6]: ܡܢܒܥܐ ܕܐܦ ܚܝܠ: ܐܠܐ ܡܬܝܬܪ
ܐܝܟ ܕܟܝܢܗ ܕܠܘܗܝ ܡܬܥܠܝܐ ܗܘܐ. ܐܠܗܐ ܓܝܪ
ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܟܝܢܗ: ܘܠܐ ܢܦܩ ܡܢ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܪܘܚܐ ܕܠܘܗܝ ܀

[93] [ܠܘ.] ܡܦܠܐܘܢ ܕܗܘܐ ܕ... ܒܠܐ ܕܡܫܬܒܚ
ܘܬܠܬܐ. ܕܠܘܗܝ ܒܪ ܕܠܘܗܝ ܡܢ ... ܗܘ: [ܡܢܗܘܢ
ܕܠܘܗܝ] ܕܡܫܡܠܝܢܐ[1] :- ܡܛܠ ... ܕܒܪ ...
ܩܘܪܝܠܘܣ ܕܐܠܟܣ ܐܦܣܩܦ ... ܟܠ ܟܠ: ܘܗܘ
ܐܢܫܘܬܐ *ܚܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ: ܘܗܘܬ ܡܛܠ ܗܕܐ * 150 vo a
ܠܘܬܐ ܒܥܠܡܐ ܒܢ̈ܫܬܐ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܘܒ: ܕܗܐ
ܒܫܡܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܠܘܬ ܗܿ ܕܒܫܘܪܐ ܘܠܘܩܒܠ:
ܬܘܬܒܐ ܠܪܘܚܐ. ܐܬܒܪܝܬ ܐܢܫܘܬܐ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ:
ܘܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܕܟܠ ܐܪܥܐ ܒܗ ܦܓܪܐ ܐܪܥܢܝܐ:
ܘܗܘܐ ܪܝ ܚܐܪ̈ܐ ܡܢ ܚܛܝܬܐ: ܡܛܠ ܕܒܗ ܒܗ
ܘܫܠܡܘܬܗ ܒܥܒܕܘ̈ܗܝ ܘܗܝ ܕܠܐ ܚܛܝܬܐ ܡܬܡܠܠ
ܒܫܠܐ ܐܢܫܐ: ܢܬܒܪ ܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ: ܘܢܬܕܒܪܐ
ܡܢ ܕܝܢ ܗܒܢܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܒܗ ܩܕܝܫܘܬܐ. ܡܬܡܠܐ
ܒܪܝ ܗܘܒܐ ܐܦ ܠܘܬ ܗܿ ܒܗܘܒܬܐ: ܒܪ ܫܘܪܝܐ
ܢܗܘܬ ܒܡܫܝܚܐ ܗܿܘ ܒܗܒܪܐ ܕܡܢ ܀

[4] Lect. douteuse.

[5] Grec : PG, LXXVI, 172 D = ACO, I, I, 6 a, 77, *31*.

[6] Texte obscur. Grec : ἐξ ὀθνείας (a lu ἀσθενείας) τε καὶ ὑπερκειμένης φύσεως τὸ χρῆμα κερδαίνων.

93. [1] Syr. : *supra*, 29 ro a. Grec : PG, LXXV, 1369 C-1372 A = ACO, I, V, 1 a, 219, *25* (*ibid.*, 226, *15* et 184, *19*).

ܕܡܫܝܚܐ ܕܩܘܪܒܐ ܕܡܬܬܚܒܪ ܒܐܝܟ ܚܒܪ
ܥܘܕܪܢܐ : ܘܐܬܡܫܚ ܒܗܝܢ ܐܝܟܢܐܝܬ ܐܢܫܝܢܐ
ܡܛܠܗ ܕܐܠܗܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܫܡܫܘܬܐ ܐܘ ܒܗ ܐܝܬ ܒܪܢܫܐ
ܡܫܝܚܐ : ܒܗ ܠܟ ܒܟܝܢܐ ܘܐܘܣܝܐܝܬ ܚܝܢܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ،
ܠܗ ܐܢܚܢܐ ܕܐܦ ܠܐܒܐ : ܠܘ ܡܛܠ ܗܕܐ ܕܡܢ ܪܘܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܬܬܚܒܪ ܗܘ ܐܡܪܝܢܢ : ܐܢܚܢܐ ܕܗܘ
ܕܠܡܘܒܠܐ ܐܡܪܢ. ܠܘ ܓܝܪ ܗܘ ܗܟܢ ܗܘܐ ܟܠ
ܡܫܝܚܘܬܐ : ܐܠܐ ܕܠܡ ܐܝܟ ܪܫܝܡܬܐ ܕܢܒܝܐ ܕܠܡ
ܡܬܡܫܚ ܗܘܐ : ܡܛܠ ܕܣܡ ܐܝܟ ܕܒܗ ܘܡܕܡܝܐ
ܡܫܡ̈ܠܝܐ ܢܗܘܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ❖
ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܪܝܠ[ܘܗ ܡܫܝܚܘܢ ܕܠܗܘܢ]
* 150 ro a ܕܐܦܘܠܝܢܐ[2] :- ܡܛܠ ܕܝܢ * ܦܪܘܩܐ ܕܠܡ ܡܫܝܚܐ :
ܕܗܘܬ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܡܪܝܢܢ : ܒܪܡ ܠܘ ܠܦܫܝܛܘܬܐ
ܐܝܟ ܕܒܡܫܝܚܐ ܡܬܡܫܚܢܐ : ܘܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܗ̇ܝ،
ܕܐܝܟ ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܒܝܘܬܐ : ܘܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܗ̇ܝ،
ܕܡܬܝܕܥܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܬܬܝܗܒ ܠܗ ܬܘܪܓܡܐ ܕܗܘܦܟܢܐ
ܗ̇ܘ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ❖ ܕܠܗ ܕܡܘܪܠܝܘܗ ܡܢ ܠܦܫܝܛܐ
ܕܬܬ̈ܝܡ ܕܠܘܬ ܠܦܘܪ̈ܩܗ، ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ[3] :- ܘܐܢܚܢܐ
ܠܐ ܪܕܡ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ : ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܚܪܢܐ ܡܬܬܚܒܪ
ܐܝܟ ܡܛܠܬܟ : ܘܡܢ ܠܒܪ ܐܬܐ ܠܗ ܦܫܝܛܘܬ ܥܒܘܕܝܐ
ܕܐܢܫܝܢܐ : ܕܠܗܘܢ ܕܡܬܦܪ̈ܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܐܝܟ
ܠܐܠܗܐ : ܘܠܒܪܢܫܐ ܕܡܛܠܗ ܗܝܡܢ ܗܘܘ : ܢܐܡܪ
ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܗ ܕܡܫܝܚܝܐ ܐܘ ܒܗ ܒܠܚܘܕ : ܕܠܡ ܢܗܘܐ
ܠܝ ܡܢ ܠܦܫܝܛ̈ܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܗܟܝܠ ܗܘܘ ܬܠܡܝ̈ܕܐ
ܫܡܥܘ ܟܠ : ܕܠܡܫܝܚ ܡܫܝܚܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܢܝܪܬ
ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܟܠ ܕܘܟ. ܐܠܐ ܘܠܐ ܠܐܢܫ ܡܢ
* 150 ro b ܐܡܪ ܗܕܐ ܗܘܝ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܕܡܢ ܬܪܐܝܬ * ܠܫܠܝܚܐ
ܕܠܗ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܬ̈ܪܝܢ : ܒܪ ܒܝܬ ܡܢ ܐܡܪ ܠܩܫ̈ܝܬܐ :
ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ :

[2] Grec : PG, LXXV, 1369 B = ACO, I, v, 1 a, 219, *17*.
[3] Grec : PG, LXXVI, 88 A-B = ACO, I, ɪ, 6 a, 43, *24*.

ܐܝܟܢܐ ܒܫܪ̈ܪܐ ܐܘ ܡܫܠܛܢܐ ܠܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ: ܐܠܐ ܕܐܦ ܒܗ ܒܒܣܪܐ ܘܕܡܐ ܐܫܬܘܬܦ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ: ܚܕ ܬܘܒ ܘܗܘܝܘ ܒܪܐ ܡܬܝܕܥ ܘܡܫܬܒܚ ܀

ܕܝܠܗ ܕܗ̇ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܓܪܬܐ [ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܣܘ[ܩܘܪܣܘܣ][5] :- ܫܪܝܪܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ: * ܚܕ ܒܠܚܘܕ ܕܒܪܐ ܫܡܗ ܠܝ: ܒܪܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܕܡܟܝܠ. ܠܘ ܒܪ ܟܠ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܒܒܢܝܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ: ܗ̇ܝ ܕܚܕ ܥܢܝܢܐ ܡܬܐܡܪܐ: ܐܠܐ ܘܡܛܠ ܐܝܠܝܢ ܕܒܪܘܒܒܐ ܡܒܢܝܢ: ܐܝܟ ܗܘܒܪܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ. ܐܫܬܪܝܪ ܒܐܝܬܝܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܗܠܝܢ: ܘܠܐ ܕܡܢ̈ ܒܐܘܣܝܐ ܠܫܪ̈ܝܐ. ܒܪ ܐܬܚܝܕ ܕܝܢ ܚܕ ܒܠܚܘܕ ܕܒܪܢܫܐ ܥܠܝܗ: ܐܦ ܒܡ̈ܠܐ ܕܡܘܕܝܢܐ ܐܝܬ ܫܘܠܡܐ ܕܒܚܝܐ ܕܗܢܘܢ ܕܪܘܚܐ ܐܚܝܕܐ ܠܚܝܘܬܐ ܀ 149 vo a

[92] [ܦܒ.] ܡܛܠܐܘܢ ܕܗ̇ܘ ܠܡܘܒܠܐ [ܕܐܬܚܫܒ ܘܬܪ̈ܝܢ.] ܕܝܠܗ ܕܗ̇ ܕܝܠܗ [ܕܡܦܩܢܐ ܡܘܪܠܘܣ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ][1] :- ܫܒܩܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܫܠܝܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܐܝܬ ܠܗ: ܐܦ ܠܐ ܗܘܐ ܕܐܘܣܝܐ ܕܐܢܫ ܕܡܢܐ ܐܬܬܗ̇ ܡܫܘܕܥ: ܐܢܫܝܐ ܕܐܦ ܒܪܢܫܐ ܐܘ ܣܘܣܝܐ ܐܘ ܬܘܪܐ: ܐܠܐ ܬܪܝܢܘܬܐ ܕܣܘܟܠܐ ܕܡܬܬܒܒܢ ܒܐܝܢ ܒܟܪ ܫܘܕܥܐ ܀

ܡܛܠ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܘܢܐ ܀ ܐܠܘ ܓܝܪ ܕܒܪ ܢܫ̈ܐ ܕܢܣܬܒܟܢܗ̇ ܠܦܪܓܡܛܝܐ: * ܐܘ ܒܗ ܠܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܦܠܓܘܬܐ: ܗܘܢܐ ܫܦܝܪܐ ܗܘܐ: ܬܪܬܝܬܐ ܗܘܬ ܗ̇ܝ ܕܢܦܩܘܢ ܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܘܢܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܒܗ ܡܩܒܠܐ ܡܢܗܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܩܘܢ ܪܘܚܐ ܒܢܒܐ. ܐܦ ܫܡܫܐ 149 vo b

[5] Syr. : *supra*, 80 vo a, 94 ro b, 112 vo a ; *infra*, 154 vo b ; part. *supra*, 124 ro b, 146 vo a. Grec : PG, LXXVII, 241 B = ACO, I, I, 6 a, 160, *1*.

92. [1] Lemme part. eff., restit. d'apres 28 vo b. Syr. : *supra*, 28 vo b. Grec : PG, LXXV, 1369 A = ACO, I, v, 1 a, 219, *9* (*ibid.*, 226, *18* et 184, *2*).

ܒܢ̈ܝܐ ܡܦܠܓܝܢ ܚܕ ܠܗ. ܫܪܝܪܘܬܐ ܟܢ ܠܐ ܐܦ ܕܟܒܬ
ܠܥܘܠܡܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܐ : ܕܡܫܝܚܘܢ ܐܦ ܚܕ ܘܒܠܥܕܘܗܝ،
ܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ : ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܘܠܐܢܫܘܬܐ ܒܒܪܬ
* 149 rº a * ܠܦܓܪܐ ܕܠܒܫ̈. ܘܠܐ ܡܟܠ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܠܗ̇ܘ ܕܡܠܬܐ ܗܘ̇ ܕܐܬܒܣܪ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ :
ܡܟܠ ܗܕܐ ܒܪ ܠܫܘܬܐ ܥܢܝܢ : ܬܪ̈ܝܢ ܬܘܒ ܒܢ̈ܝܐ
ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܐܠܗܘܬ ܘܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ. ܐܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܦ
ܠܐ ܡܟܠܠ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܘܡܝܢ̇ ܕܢܦܫܐ
ܘܕܦܓܪܐ : ܡܢ ܒܬܪ ܡܟܠ ܗܕܐ ܠܐ ܚܕ ܚܢܢܐ ܗܘ̇
ܒܪ ܐܢܫܐ : ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܩܢܘ̈ܡܐ ܕܠܫܘܬܐ ܠܐ
ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܐܚܝܕܐ ܡܒܪܟܝܢ ❖ ܕܩܕܝܫܐ
ܩܘܪܝܠܘܣ : ܡܢ ܦܘܡܐ ܡܕܡܝܢܐ ܕܠܘܩܒܠ ܢܣܛܘܪܝܘܣ،
ܕܢܦܩܝܘܣ[2] :- ܡܟܠ ܗܢܐ ܕܒܐܘܪܚܐ ܢܐܬܐ ܗܘ̇،
ܡܠܬܐ : ܬܪ̈ܝܢ ܐܦ ܬ̈ܠܕܐ ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܕܗܘܘ : ܚܕ ܕܝܢ
ܒܪܐ ܗܘ̇ ܕܒܝܬ ܬܪ̈ܝܗܘܢ : ܡܠܬܐ ܐܦ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܒܪ ܠܐ ܒܒܝܬ ܗܘܐ ܒܒܛܢ : ܠܗ ܕܝܢ ܒܪ ܠܗ ܠܗܢܐ
ܘܕܒܒܛܢ : ܘܡܟܠܬܗ ܠܝܠܕܐ ܗܘ̇ ܕܡܢ ܐܢܬܬܐ ܢܣܒ
ܒܣܘܢܩܢܐܝܬ ❖ ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܬܪ̈ܝܢ
* 149 rº b ܕܠܘܩܒܠ * ܢܣܛܘܪܝܘܣ، [ܕܢܦܩܝܘܣ][3] :- ܠܘ ܟܢ
ܒܦܘܩܐ ܐܝܬܘܗܝ، : ܐܠܐ ܚܕ ܘܒܠܥܕܘܗܝ، ܡܪܝܐ
ܘܒܪܐ : ܡܠܬܐ ܗܘ̇ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ : ܠܘ ܦܠܓ
ܡܢ ܒܣܪܐ. ܕܐܢܫܘܬܐ ܐܦ ܟܢ ܘܕܐܠܗܘܬܐ ܫܘܒ
ܐܢܐ ܐܦ ܐܢܐ ܕܫܘܠܦܐ ܦܠܓܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܘ
ܒܬ ܙܘܓܘܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܟܢ ܒܡܠܬܐ ܕܗ̇، ܕܐܢ ܒܢ̈ܝܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ : ܘܕܠܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܡܕܡ ܠܬܪ̈ܐ
ܗܘܝܢ ܕܐܫܬܡܥܘ. ܒܪ ܐܬܐ ܠܝ ܕܝܢ ܠܡܦܪܣܬܐ
ܐܪܙܐ ܗܘ̇ ܕܒܡܫܝܚܐ : ܠܡܠܬܐ ܕܫܘܬܐ ܠܐ ܡܢ
ܦܠܓܐ ܠܗ̇ ܫܘܠܦܐ[4] : ܡܦܘܩܐ ܕܝܢ ܠܦܘܠܓܐ : ܒܪ ܠܐ

2 Grec : PG, LXXVI, 44 D = ACO, I, I, 6 a, 26, *29*.

3 Syr. : part. *supra*, 89 rº a. Grec : PG, LXXVI, 85 A-B = ACO, I, I, 6 a, 42, *30*. — 4 Lire ܫܘܠܦܐ . . . ܡܠܬܐ 89 rº a,

ܘܡܬܠܒܟ ܗܘܐ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ: ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܪܢܫܐ
ܐܝܬܘܬܗܝ ܗܘܐ ܟܕ ܗ̇ܝ ܕܗܘܝ ܐܠܗܐ: * ܡܟܝܠ ܕܝܢ * 148 vo a
ܐܠܗܘܬܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܗ̇ܘܝܢ ܕܠܒܫܗ̇ܝ ❖

[91] [ܝܐ.] ܡܦܠܐܘܢ ܕܗ̇ܘ ܕܠܦܘܠܠܐ ܕܬܫܒܘܚ
ܘܫܪ. ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܕܦܘܪܠܘܣ: [ܡܢ ܦܘܫܩܐ] ܗ̇ܘ
[ܕܟܠ ܐܦܝܣܩܘܦ ܘܡܠܦܢܐ]: ܗ̇ܘ [ܕܐܝܬ]ܘܗܝ، ܫܦܝܪܗ:
[ܢܦܘܩܐ] ܡܢ ܠܟܘܕܪܝܐ [ܡܛܒ] ܐܠܗܐ ܕܟܘܠܗ[1] :-
ܐܠܐ ܐܢܬܬܐ ܢܐܡܪ ܗܠܝܢ ܕܒܝ̈ܫܬܐ ܒܘܪܫ: ܟܕ
ܢܗܝܪܐܝܬ ܡܫܠܡܝܢ ܣܡ ܠܗܘܢ ܓܠܝܐܝܬ ܠܪܐܫܗ
ܕܡܫܝܚܐ ܠܬܘܪܓܡܐ ܕܟܬܒ ܗ̇ܘ ܗܘܘ. ܗ̣ܘܐ ܗܟܝܠ ܗ̣ܘ
ܒܘܪܫ ܡܢ ܐܡܪܐ ܡܢ ܡܟܐܢܝܐ ܒܪܬܗ ܕܐܣܛܠܝܛܘܣ
ܪܫܝܐ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ: ܡܢ ܐܡܪܐ ܕܝܢ ܦܘܡܒܣܘܣ ܦܘܪܣܝܐ
ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܠܟ ܟܪ̈ܝܐ. ܒܕܟܘܢ
ܐܢܫ̈ܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܕܡ̈ܝܐ: ܒܕܝܢܐ ܘܐܣܝܪ̈ ܒܚܝܠܐ
ܠܗܝܢܐ ܥܡܗܘܢ: ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܗܦܟ ܐܝܟܐ ܕܐܝܟܘܢ،
ܘܕܐܟܘܗ ܥܘܠܦܐ ܐܬܬܘܗܝ، ܕܓܢܒܐ. ܦܪ̈ܘܫܐ ܓܢܒ
ܐܣܝܪܐ ܒܡܟܐ ܐܬܬܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ * ܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܫܪܐ * 148 vo b
ܐܢܬ ܓܢܒ ܘܡܢܕܡ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܘܡܛܠ ܡܫܝܚܐ.
ܡܢ ܐܡܪܐ ܡܢ ܓܢܒ ܗ̣ܘܐ ܒܥܒܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ
ܡܕ ܫܒܩܬ ܕܐܒܘܬܢ ܐܬܬܘ̇ܗܝ ܘܒܪܬ ܐܢܫܐ ܒܡܫܐ:
ܡܢ ܐܡܪܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܕܐܢܫ ܡܢ ܗ̇ܘܢ ܕܐܒܘܬܢ:
ܐܠܐ̇ ܕܗܡܢܐ ܢܐܡܪ ܕܐܣܝܪ ܒܡܫܐ ܒܟܠ ܡܕܡ
ܘܕܡܟܠ ܒܡܫܐ ❖

ܡܟܡܡ ܒܪܘܢܐ ܠܗܬ ܗܢܐ ❖ ܡܬܕܡܪ ܐܢܐ
ܒܬܪܝܢܘܬܗ ܡܦܠܠܬܐ ܕܗ̇ܘ ܕܠܦܘܠܠܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܡܛܠ
ܕܐܬܝܠܕ ܒܡܫܘܚܬܐ ܐܠܗܐܝܬ ܡܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ:
ܒܣܪܢܐܝܬ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܐܡܪܐ: ܟܕ ܗܘ̣ܐ
ܒܣܪܐ: ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܐܬܚܫܒ ܠܒܣܪܐ
ܕܢܩܒܐ ܐܬܬ ܠܗ ܗ̇ܝ، ܕܡܬܝܠܕܬܐ: ܗܘܐ ܡܢ ܒܪܘ ܘܠܬܬܡ

91. 1 Lemme part. eff., restit. d'après 28 vo a. Syr. : *supra*, 28 vo a. Grec : PG, LXIX, 92 C-D.

ܐܬܘܗܝ، ܒܡܠܟܐ ܕܠܘ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܕܒܒܣܪܐ ܕܠܘ ܚܕ ܐܝܟ ܚܕܒܬܐ. ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܠܒܪ ܗܘ ܒܡܚܙܐ ܗܘ ܕܐܢܫܐ ܀

[76-90] [ܟܘܪܝ.] ܘܗܠܝܢ ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܬܚܝܡ: ܒܡܠܦܢܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒ ܗܘܐ ܐܬܝܢ ܒܪܘܚܐ ܠܗܘ ܕܬܪ̈ܥܝܢ : ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܠܗ ܗܘ ܕܠܗܘܒܠܐ : ܕܒܐܢܐܪ ܡܫܚܐ ܘܐܣܟܐ ܡܬܒܬܒܫ. ܘܥܒܪ ܠܗ ܠܒܪ ܗܝ، ܕܙܒ̈ܢܬܐ ܦܠ̈ܓܝܬܐ ܐܡܪܝܢ : ܕܡܢ ܗܝ، ܕܠܐ ܐܫܬܠܦܘ ܚܢ̈ܢܐ ܕܡܫܝܚܘܗܝ ܒܡܫܘܐܠ : ܕܐܝܟ ܦܘܪܣܐ ܐܠܝ̈ܗܐ ܘܢܒ̈ܝܐ : ܒܟܠ ܦܫܝܫܐ ܕܠܬܪܝܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܦܠܓܠ ܡܫܒܪܢܘܬܐ ܗܕܐ ܦܪܘܫܬܐ : ܡܫܡܫܐ ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܗܘ ܐܬܚܫܒ : ܘܒܢܝ ܦܠ̈ܓܘܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܡܠܠܝܢ. ܦܐܪ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܒܪܘܟ ܠܗܬ ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܡܦܠܓܐ ܕܒܡܒܠܓܬܐ : ܚܕ ܡܫܡܫ ܒܪܘܚܐ ܡܢ ܒܪܬ ܩܠܗ ܐܡܒܪܬ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܀ ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ

ܡܢ ܦܠܡܘܣܐ ܕܬܡܝܢܝܐ ܕܠܘܩܒܠ *ܒܘܕ̈ܝܘܗܝ، * 148 rº b
ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ[1] :- ܐ ܕܝܢ ܗܒܠ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܪܝܢ ܒܡ̈ܠܐ ܡܦܪ̈ܫܬܐ : ܥܒܝܕܬ ܠܡܐܡܪܗ ܒܒܪ ܠܗ : ܠܗ، ܕܐܝܟ ܢܥܒܕ ܒܠܚܘܕ : ܕܢܣܒܠܘܢܐ ܐܬܦܪܫ ܒܐܝܬܝܐ : ܠܡܠܬܐ ܠܗܠܝܢ ܕܗܟܢܐ ܥܒܝ̈ܕܢ ܘܒܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܕܟܠ ܐܝܟ ܡܟܐܢ̈ܝ ܘܡܩ̈ܠܬܐ ܥܠ ܒܠܗ : ܒܕ ܐܝܟ ܕܠܥܪ̈ܝܬܐ ܘܕܐܡܝ̈ܢܝ ܡܡܠܠ ܐܢܬ : ܡܢܦܩܐ ܐܢܬ ܠܦܠܓܗ ܠܗܘ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ : ܘܗܕܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ. ܐܢ ܒܪ ܒܥܪܪܐ ܢ̈ܦܫܐ ܐܝܬ ܕܬܐܠܦ : ܕܡܟܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܫܠܡܢܐ ܠܡܘܕܝܢܐ ܐܫܬܠܡ : ܥܒܕ ܐܢܬ ܒܠܒܢܬ : ܕܗܘ ܚܕ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ ܘܡܪܝܐ : ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܒܕ ܕܡܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܢܣܒ : ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܬܒܪܝ ܘܐܬܒܣܪ. ܐܝܟܢ ܗܢ ܒܪ ܡܢ ܡܫܠܡܢܐ ܠܬܪ̈ܥܝܬܗܘܢ ܕܡܘܕܝܢܐ :

76-90. 1 Grec : PG, LXXVI, 229 C-D = ACO, I, I, 6 a, 99, *36*.

ܕܐܓܪܬܐ[1] :- ܠܐ ܚܫܘܫܐ ܡܢ ܗܟܝܠ ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ : ܐܝܬܘܗܝ, ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܬܐܡܪ ܗܟܝܠ ܕܒܒܣܪ ܚܫ ܡܚܫܢܐ ܐܝܟ ܟܬ̈ܒܐ. ܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܘ ܠܐ ܚܫܘܫܐ ܒܦܓܪܐ ܗܘ ܕܢܣܒ ❖

ܡܚܡ ܒܪܘܫܐ ܠܘܬ ܗܘܢܐ ❖ ܗܘܪܒܐ ܠܒܠܝܬ

ܠܬܘܒܐ ܩܕܝܫܐ ܥܒܠܦ. ܟܕ ܓܝܪ ܐܡܪ ܗܟܢܐ ܗ̇ܘ ܩܕܝܫܐ ܦܘܠܘܣ :- ܡܬܐܡܪ ܗܟܝܠ ܕܒܒܣܪܐ ܕܝܠܗ ܚܫ ܐܝܟ ܟܬ̈ܒܐ ❖ ܡܛܠ ܕܗ̇ܘ ܘܚܕ ܘܗ̣ܘ ܟܕ ܗ̣ܘ ܢܬܝܕܥ ܕܒܒܣܪ ܡܢ ܚܕ ܒܐܠܗܘܬܐ ܕܝܢ ܠܐ ܚܫ : ܠܡܓܠܐ ܗܘܐ ܟܕ ܡܫܠܡ ܠܗ ܠܥܙܪܐ ܟܬ̇ܒ :- ܡܬܐܡܪ ܗܟܝܠ ܕܒܒܣܪ ܚܫ ܡܚܫܢܐ ❖ ܐܝܟܢܐ ܕܐܚܪܢܐ ܢܣܬܒܪ ܠܒܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܡܚܫܢܐ * 147 vo b ܘܐܚܪܢܐ[1] ܢܣܬܒܪ ܠܒܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܡܚܫܢܐ[2] ܗ̇ܘ ܕܚܫ. ܘܬܘܒ ܟܕ ܟܬ̇ܒ ܗ̣ܘ ܩܕܝܫܐ :- ܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܓܝܪ ܗ̣ܘ ܒܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܕܢܣܒ ❖ ܗܟܢܐ ܥܒܠ̇ܦ ܗ̣ܘ :- ܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܓܝܪ ܗ̣ܘ ܠܐ ܚܫܘܫܐ ܒܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܕܢܣܒ ❖ ܟܕ ܠܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܡܬܬܓܪ ܡܢ ܗܘܪܒܐ : ܐܠܐ ܕܡܬܚܫܫ ܡܛܠ ܬܪܒܝܬܐ ܠܡܟܐܒܬܐ : ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܢܫܢܐ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ, ܡܚܫܢܐ ܗ̇ܘ ܕܚܫ : ܐܢܫܢܐ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܠܐ ܚܫܘܫܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܓܝܪ ܕܡܕܡ ܦܠܓ : ܠܗ ܒܡܫܘܚܬܐ ܡܬܦܫܩ ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܗܘܐ. ܗ̇ܝ, ܓܝܪ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܗ̣ܘ ܠܐ ܚܫܘܫܐ ܒܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܕܢܣܒ : ܐܡܪܝܢܐ ܗ̇ܝ, ܗܟܢܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܠܩܕܝܫܐ ܦܘܠܘܣ. ܦܐܡܪ ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܢܬܘܢ : ܠܬܘܒܐ ܥܙܪܐ ܕܡܦܠܐܘܢ ❖ ܠܬܘܒܐ ܥܙܪܐ ܕܡܦܠܐܘܢ[3] :- ܠܐ ܚܫܘܫܐ ܡܢ ܗܟܝܠ ܫܪܝܪܐܝܬ * 148 ro a ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ :

75. 1 Syr. : *supra*, 21 ro a; *infra*, 147 vo b. Grec : PG, LXXVII, 264 D = ACO, I, I, 3 a, 95, *6*.

2 Suppr.? Dittogr. = Šanda.

3 Syr. : *supra*, 21 ro a, 147 vo a. Grec : PG, LXXVII, 264 D = ACO, I, I, 3 a, 95, *6*.

ܘܠܕܐ ܕܡܢ ܐܢܬܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܡܬܝܕܥܐ ܒܢܢ ܐܢܫܐܝܬ
ܘܐܟܘܬܢ: ܥܠ ܕܝܢ ܕܐܝܚܝܕܝܐ ܠܥܠ ܡܢ ܗܕܐ.[3]
ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܕܡܬܚܫܒ. ܡܛܠ ܗܢܐ
ܘܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܗ̣ܝ، ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܡܬܩܪܝܐ.
ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ: ܕܒܪ ܐܠܗܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܐܬܒܪܢܫ
ܠܗ̇ ܒܪ ܠܗ̇: ܫܡܠܝܐ ܚܕ ܡܫܝܚܐ: 'ܟܕ ܡܢܛܪܐ ܕܠܦܝܢ
ܩܢܘܡܐ ܕܟܠ ܚܕ ܠܐ ܡܬܒܠܒܠܐܝܬ: 'ܡܠܬܐ ܕܝܢ
ܡܬܦܠܓ[4]: ܕܠܘ ܡܕܡ ܚܬܝܬܐ ܡܛܠ ܗܕܐ: ܡܬܐܡܪܝܢ
ܐܘ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬ ܠܡܫܝܚܐ. ܠܘ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܕܐܡܪܝܢ:
ܟܕ ܐܠܗܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܐܬܒܪܢܫ * ܒܗ ܫܪܝܪܐ: ܫܡܠܝܐ * 147 rº b
ܚܕ ܡܫܝܚܐ: ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܟܠܘ ܐܬܚܙܝ: ܕܟܕ
ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܠܬܐ: ܒܕܡܘܬܢ ܕܝܢ ܐܫܬܘܬܦ
ܒܕܡܐ ܘܒܒܣܪܐ: ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܕܡܒܪܢܫ ܠܗܝܕܝܢ:
ܘܠܒܣܪܐ ܕܠܝ ܢܦܫ ܘܕܠܗ ܒܟܢܗ: ܡܛܠ ܕܐܢܫܐ
ܕܡܬܚܙܐ ܒܪܢܫ: ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܐܬܩܢܝ ܕܚܕ
ܐܝܬܘܗܝ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܘ ܚܕ ܡܬܬܚܙܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܒܪܐ ܘܡܪܝܐ. ܚܕ ܠܒܪ ܒܢܝܐ ܘܩܢܘܡܐ ܡܬܬܚܙܐ
ܕܒܪ ܐܢܫܐ: ܘܐܦ ܡܢ ܗܘܢܝܐ ܡܫܬܟܚܐ ܘܐܫܬܢܝ
ܒܐܕܫܐ ܡܬܝܕܥ. ܐܫܬܢܝ ܒܟܝܢܐ ܡܢ ܠܒܪ ܫܘܪܝܬܐ
ܠܘܬ ܢܦܫܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܦܓܪܐ: ܐܠܐ ܕܠܗ̇ ܘܡܫܠܡܢܝܬܐ
ܒܚܕܗ̇ ܕܩܢܘܡܐ ܕܚܕ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܒܩܢܘܡܐ ܗ̇ܘ
ܘܒܐܬܪܘܬܐ ܫܘܬܦܐܝܬ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܐܫܬܟܚܘ: ܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܠܐ ܐܬܦܠܓܬܐ: ܒܩܢܘܡܐ ܕܝܢ ܐܘ ܒܟܝܢ ܪܘܚܢܝܐ
ܕܒܬܪ ܚܘܝܐ: ܟܕ ܗ̇ܝ، ܕܠܐ ܦܘܫܠܐ ܐܝܬ ܠܗ: ܚܝܐ
* 147 vº a ܚܘܒܬܐ ܒܟܪ * ܠܒܪ ܐܢܫܐ ❖

[75] [ܒܗ.] ܡܦ[ܠܘܢ] ܕܢ[ܒܟܝܢ ܘܫܠܡܐ] ܕܗ̇ܘ
ܕܠܘܬܟܠܐ. ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܕܡ[ܩܪܘܒܘ] ܡܟܝܢ ܕܠܗ̇

3 Grec : Ἡ δὲ εἰσάπαν ὁμοίωσις ἔχοι ἂν εἰκότως, καὶ πρό γε τῶν ἄλλων τὴν ἐκ γυναικὸς ἀπότεξιν· ἣ νοεῖται μὲν ἐφ' ἡμῶν ἀνθρωπίνως, καὶ καθ' ἡμᾶς, ἐπὶ δέ γε τοῦ Μονογενοῦς ὑπὲρ τοῦτο.

4 Grec : φυλαττομένης δηλονότι τῆς ὑποστάσεως ἑκατέρου ἀσυγχύτως, τῷ δὲ λόγῳ διαιρουμένης, οὐδὲν ἀκριβές, κτλ... Lire ܒܡܠܬܐ .

[ܕܠܘܬ ܘܠܪܝܢ]ܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ [ܕܩܘܢܘܢ] : ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܥܒܘܕܗ̇ : ܡܫܡܫܐ ܗ̇ܝ ܐܝܟ [ܕܪ]ܠܐ ܐܠܗܐ : ܬܪܝܢܐܝܬ
[ܕܝܢ] ܘܐܦ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܟܝܢܐܝܬ ܗܘ̇ ܫܪܝܪܐ¹ :- ܫܪܝܪܐܝܬ
ܡܢ ܗܘ̇ ܕܡܢ ܒܣܪܐ ܐܬܘܗܝ، : ܗܘ̇ ܕܐܝܟ ܕܡܢ
ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ. ܐܬܘܗܝ، ܕܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܡܫܝܚܐ
ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܘܐܬܘܗܝ، ܚܕ ܒܪܐ ܘܚܕ ܡܪܝܐ ܥܡ ܒܣܪܐ
ܕܝܠܗ : ܠܘ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܐܠܐ ܡܬܐܡܪܬ ܐܝܟ
ܕܐܬܡܪܬ ܕܡܦܫܩ ܒܦܘܫܩܐ ܡܚܘܝܢܘܬܐ ◊

ܡܛܠ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܘܢܐ ◊ ܗ̣ܘ ܡܢ ܢܦܫܗ ܕܗ̇ܘ
* ܕܠܘܩܒܠܐ : ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܪܘ ܙܒܢ̈ܬܐ ܦܠܓ̈ܘܬܐ * 146 vo b
ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܝ : ܡܪܟܒܐ ܗܘ ܠܟܠܢܫ ܐܦ ܚܕ ܢܬܘܣ.
ܡܦܢܐ ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܠܐ ܡܫܚܠܦܝܢ: ܐܠܐ ܕܒܗ̇ܝ،
ܕܝܠܗܘܢ ܕܒܢܝܢܫܐ ܗܘܝܘ : ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܒܢܝܗܘܢ ܡܫܝܚܐ :
ܕܠܬܪ̈ܝܢ ܡܬܦܠܓ ܗܘ̇ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐܝܬ ܘܠܐ
ܡܬܦܫܩܢܐܝܬ ܐܬܚܙܝ ܠܒܣܪܐ ܕܦܫܛܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗ̇ܝ،
ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܚܕ ܬܘܒ : ܟܕ ܠܦܠܓ̈ܘܬܐ ܕܐܬܝܢ
ܒܬܪ ܡܠܐܟܘܢ ܡܫܡܫܝܢ : ܡܫܡܫܝܢ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܕܝܠܗ
ܗ̇ܝ، ܕܦܪܢܣܐܝܬ ܕܟ̈ܠܐ ܡܪ̈ܥܝܬܐ ◊ ܕܦܪܢܣܐ
ܕܦܪܢܘܣܗ : ܦܬܟܪ̈ܐ ܕܒܬܪ [ܡܠܐܟܘܢ] ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕ
ܗܘ̇ ܕܠܘܩܒܠܐ² :- ܠܐ ܗܝܠ ܢܩܦܘܢܗ، ܠܝ ܠܬܪ̈ܝܢ ܠܗ̇ܘ
ܚܕ ܒܪܐ : ܟܕ ܡܢܗ ܘܠܗ ܡܫܡܫܝܢ ܠܟܠܬܐ ܘܒܪܐ:
ܐܫܪܝܐ ܡܬܟܐܬ ܘܡܢܗ ܘܠܗ ܠܒܪ ܐܢܫܐ : ܗܘ̇ ܕܡܢ
ܐܢܬܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܦܘܠܘܣ. ܐܠܐ ܠܬܒܢܝܘܢ
* ܕܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܡܬܐܡܪܬ ܐܬܢܣܒ ܗ̣ܘ ܡܠܬܐ : ܐܠܐ * 147 ro a
ܗ̣ܘ ܡܬܐܡܪ ܕܗ̣ܘܐ ܒܪܢܫܐ : ܟܕ ܡܢ ܙܪܥܗ ܕܐܒܪܗܡ
ܢܣܒ ܐܝܟ ܒܟ̈ܬܒܐ : ܘܐܬܕܡܝ ܒܟܠ ܡܕܡ ܠܐܚ̈ܘܗܝ:
ܡܠܦ ܡܢ ܫܠܝܚܘܬܐ ܠܥܒܪ̈ܝܐ. ܗ̣ܘ، ܕܡܢ ܕܡܛܘܬܐ ܕܟܠ
ܡܢܡ ܢܦܫܐ ܠܗ ܚܠܝܐܝܬ : ܘܡܢܡ ܗܘܝܢ ܐܫ̈ܬܢܝܬܐ:

74. 1 Lemme part. eff. restit. Syr. : *supra*, 21 ro a. Grec : PG, LXXVII, 257 B = ACO, I, I, 3 a, 91, *31*.
2 Grec : PG, LXXVII, 257 C = ACO, I, I, 3 a, 92, *1*.

ܩ̈ܠܐ ܕܡܪܢ ܡ̈ܠܘܗܝ ܦܫܩ ܐܢܐ : ܕܡܬܒܝܢ ܡܬܝܕܥܐ ܢܘܗܪܐܝܬ : ܕܗܢܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܢܫܘܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܚܘܒܐܠ . ܗ̇ܘ، ܕܝܢ ܕܗܢܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܫܬܘܕܝܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ : ܕܠܐ ܠܫܘܕܪܐܝܬ ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ ܘܠܘܗܝ ܐܬܦܢܝܘ ܚ̈ܢܦܐ : ܕܡܫܡܫܢܘܗܝ ܗ̇ܘ ܚܕ

* 146 ro b ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ ܀ * ܕܡܪܕܝܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܩܦ̈ܠܐܘܢܐ [ܕܡܪܢ ܡ̈ܠܘܗܝ ܐܝܟ ܕܦܫ̈ܩ ܗ̇ܘ ܕܠܡܘܟܠܐ][6] :- ܒܪ ܟܝܢܗ ܗ̣ܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܥܘܦܪܐ ܠܐ ܡܬܒܚܢܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܘܕܡܘܬܐ ܘܐܘܣܝܐ : ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢܗ ܘܒܗ : ܢܣܒ ܬܘܒ ܗ̣ܘ ܠܗ ܠܦܓܪܐ : ܠܘ ܒܪ ܡܢ ܐܢܫ ܐܬܕܒܪ ܡܦܪܫܐܝܬ : ܐܠܐ ܟܝܢܐ ܐܠܗܐ ܕܐܒܐ : ܟܝܢܐ ܕܐܠܗ ܗ̣ܘܐ ܒܪܢܫܐ : ܘܕܠܐ ܢܚܝܐ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܘܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ. ܗ̣ܘ ܒܗ ܢܗܘܐ ܐܡܝܪܐ ܕܚܢܢܐ ܕܐܠܗܐ : ܢܦܩ ܕܝܢ ܐܢܫܘܬܐ ܕܡܬܒܪܢܐܝܬ : ܘܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܡܬܝܕܥ ܒܪܐ : ܒܪ ܩܘܒܠܗ ܒܗ ܣ̈ܘܪܕܐ ܘܐܬܚܒܫ ܠܚܕ ܚܢܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܢܫܐ : ܕܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐܝܬ ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐܝܬ : ܘܐܝܟ ܕܠܝܬ ܠܡܬܡܠܠܘ ܡܛܒܝܢ ܠܫܘܕܥܘܬܐ ܀ ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܕܡܪܕܝܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܢܣܛܘܪܝܘܣ[7] :- ܘܠܐ ܗܟܢܐ ܠܟܝܢܐ ܕܒܣܪܐ ܫܚܦ ܗ̇ܘ ܕܡܠܬܐ : ܐܦ ܠܐ ܗ̇ܘ ܕܒܣܪܐ ܠܗ̇ܘ ܕܠܗ

* 146 vo a ܕܡܠܬܐ : ܐܠܐ ܒܪ ܒܗ̇، ܕܠܗ ܕܟܝܢܐ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܐ ܘܡܬܝܚܕ : ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܗܫܐ ܐܬܚܫܒܬ ܡܢܢ : ܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܚܕ ܚܢܢܐ ܕܐܪ̈ܝܐ ܣܘܦܬ ܠܝ : ܒܪܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܕܡܟܬܒܢܘܬ ܀ [74] [ܒܪ.] ܡܠܘܗܝ ܕܗ̇ܘ [ܕܠܡܘܟܠܐ] ܕܥܒܕܝܢ ܘ[ܐܪܒܥܐ]. ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܕܡܪܕܝܐ ܩܘܪܝܠܘܣ [ܡܢ] ܐܓܪܬܐ

6 Lemme part. (2 lignes et demie) eff. restit. Non identifié.

7 Syr. : *supra,* 94 ro b, 112 ro b, 124 ro b; *infra,* 154 vo b; part. *supra,* 6 vo a, 16 ro b, 80 ro b, 80 vo a, 130 ro b; *infra,* 149 ro b. Grec : PG, LXXVII, 241 B = ACO, I, I, 6 a, 159, *20.*

ܐܝܬܘܗܝ̣ : ܠܥܣܩܐ[3] ܕܢܣܝܒܘܬܐ ܗܿܝ̣ ܕܡܬܐܡܪܐ ܡܫܘܕܥ ܗܘܪܟܐ. ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܐܚܫܢܐ ܘܒܪܢܫܐ ܗ̣ܘ ܒܪ ܗ̇ܘ. ܘܠܐ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܒܪ ܐܠܗܐ ܐܡܪܬ ܐܢܬ : ܠܒܪܢܫܘܬܐ ܡܪܝܡ ܐܢܬ ܡܢ ܒܬܪ ܚܫܘܫܘܬܐ : ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܒܪ ܡܫܡܫܗ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܫܐ : ܡܢ * ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ * 145 vo b
ܠܒܪ ܐܢܬ ܠܗ : ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܢܦܩܐ ܐܢܬ ܠܡܬܬܪܒܝܘ ܬܪܝܢܐܝܬ ◆

ܡܛܠ ܒܪܘܫܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ◆ ܠܗܢܐ ܡܐܡܪܐ ܕܒܟܬܘܒܬ ܡܠܬܐ ܡܫܡܥܝܢ : ܐܦ ܐܢܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܢܐ ܕܦܪܬܗ : ܘܗܢܐ ܫܘܪܝܐ ܐܫܬܡܥܬ ܠܗ : ܗܿܘ ܕܐܦ ܗܢܐ ܕܠܡܟܠܐ ܫܡܥ. ܡܬܡܟܪܐ ܠܝ ܕܝܢ ܡܬܐܪܐ ܬܐܪܝܬ ܕܡܢ ܡܬܬܟܝܠܘܬܐ ܕܡܢ ܡܢܡ[4] ܐܫܪܬܐ ܦܫܘܩ : ܐܢܚܢܐ ܕܐܦ ܗܿܝ̣ ܡܦܫܩܘܬ ܡܠܬܐ ܡܘܕܥܢܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܡܦܫܩܐ ܡܦܪܫܘܬܗ : ܗܿܘ ܐܘܟܝܢܐ ܢܚܡܬܐ ܕܩܛ̈ܠܐ ܬܘܕܝܬܐ ܫܘܪܝܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܕܡܬܐܡܪܐ : ܗ̣ܘ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ̣ ܫܘܦܪܐ ܠܐ ܡܬܚܫܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܕܗܢܐ ܓܝܪ ܠܘܬ ܡܬܐܡܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܕܡ ܐܝܬ ܠܗ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܠܚܠܝܢ ܡܕܡܐ : ܘܠܗܿܘ ܕܒܪܐܝܬ ܡܢ ܒܪܘܪܬܐ ܕܒܡܐܡܪܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܒܦܘܫܩܐ ܡܬܡܟܝܢ ܣܢ. ܕܗܿܘ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪܐ ܠܗ * [ܘ]ܒܪܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ : ܐܠܐ ܠܒܪ ܫܪܝܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ * 146 ro a
ܡܫܬܡܥܐ ܕܦܘܪܫܢܗ : ܐܦ ܐܢܐ ܡܗܘܪܐ ܐܢܐ ܒܥܡܗ. + ܗܟܢ ܕܝܢ ܗܿܘ ܕܠܡܟܠܐ ܕܡܛܠ ܗܿܝ̣ ܕܐܡܪ : ܕܒܠ ܣܝ ܕܡ ܐܝܟ ܕܒܬܘܩܢܐ ܘܡܠܬܐ ܕܠܗ ܡܫܘܚܐ : ܐܬܪܐ ܡܬܗܒ ܠܦܘܫܐ ܕܠܐܬܝܢ. ܐܠܐ ܠܦܢܐ ܠܚܘܫܒܬܐ ܡܫܬܠܡܬܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܐܡܪ ܗ̣ܘ ܡܫܬܐ : ܠܘ ܡܛܠ ܕܠܟܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ̣ ܒܥܒܘܕܐ : ܒܕܠܘܬ ܘܡܫܬܐ ܢܦܫ ܕܐܬܢܨܚܐ : ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܠܡܬܒܪܝܘܬܐ ܕܢܘܠܦܢܐ ܢܥܢܐ +[5]. ܘܕܗܘܐ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ̣ : ܠܒ̈ܢܬ

[3] Lire ܥܣܩܐ ou *supra* : ܥܘܝܬ ܪܗܛܐ ! Cfr 20 vo b et note.

[4] Dittogr. — [5] + Syr. : a, 144 vo b.

ܕܐܬܦܪܫܬ: ܐܠܐ ܕܝ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܗܘ ܡܠܬܗ ܗܘ݁ܐ ܒܦܓܪܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܪ ܐܢܫܐ. * 145 r° b ܕܐܬܦܫܩ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪܐ: ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܢܣܒ ܦܪܨܘܦܐ ܗ̇ܘ، ܕܡܠܟܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܫܡܐ ܕܝܠܗ: ܒܗ̇، ܕܡܬܝܗܒ ܐܠܗܐ. ܠܐ ܚܢܢ ܐܢܫ ܡܢ ܗ̇ܘ، ܕܐܝܬܘܗܝ، ܫܩܘܠܐ: ܠܗ̇، ܕܡܠܒܘܫܬܐ ܦܠܓ. ܡܛܠ ܗ̣ܘ ܠܗ ܡܢ ܡܪ̈ܘܡܐ ܐܠܗ̈ܝܐ: ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܐ. ܠܐ ܕܝ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܡܫܢܐ: ܐܬܬܪܝܡ ܕܝ ܐܬܢܣܒ. ܢܣܒ ܕܡܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܐܪܐ: ܘܠܐ ܕܝ ܐܝܬܘܗܝ، ܥܒܕܐ ܥܒܪ ܦܠܓ ܠܫܘܒܚܐ ܗ̇ܘ ܕܚܐܪܘܬܐ. ܒܥܒܕܘܬܐ ܕܥܒܕ̈ܐ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܗ̇ܘ ܕܒܥܒܕܘܬܐ ܘܒܫܘܒܚܘܬܐ ܕܐܒܐ: ܠܐ ܕܝ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪ ܐܢܫܐ: ܒܬ̣ܪ ܒܫܘܥܒܕܘܬܐ ܗ̇ܘ، ܕܚܘܝܐ ܒܥܒܕܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܡܢܐ ܗܟܝܠ ܡܫܩܠܝܢ ܠܬ̈ܠܬܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ: ܘܡܚܫܠܦܝܢ ܠܗ ܠܥܒܪ̈ܐ ./ ܚܕ[4] ܠܡܠܠ ܒܠܗܘܢ ܒܬܪ̈ܐ ܐܡܝܢ، ܒܓܘܫܡܐ ܡܢܗܘܢ: ܐܠܝܢ ܕܡܒܥܝܢ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܒܪܐ ܕܐܬܒܪܝ: * 145 v° a ܘܚܕ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܒܟܠ ܕܘܟ ◆

[73] [ܠܟ.] ܡܦܠܐܘ [ܕܡܫܡܫܝܢ ܘܬܠܬ]ܐ [ܕܗ̇ܘ ܕܠܡܘܒܠܐ]. ܕܝܠܗ ܕܝ ܕܝܠܗ ܕܡܘܪܠܦܘ ܡܢ ܡܟܐܡܪܐ ܗ̇ܘ ܕܡܛܠ ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، [ܫܘܪܗ]: ܗܘ ܚܢܢ ܐܝܬܘܗܝ، [ܫܘܪܝ]ܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ[1] :- ܘܠܐ ܡܬܘܡ ܐܡܝܢ ܫܡ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ: ܠܒܢܝܐ ܕܒܚܫܘܟܐ ܐܪܒܥܝܢ ܐܫܬܚܠܦ: ܐܘ ܒܝܬ ܒܣܪܐ ܠܗܘ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ. ܒܦܪܨܘܦܐ ܚܢܢ ܕܫܘܟܠܠܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܗ̇ܢܘ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ܝ ܗܪܐ. ܒܪ ܕܝ ܟܠ ܚܕ ܡܫܘܐ ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܗ[2]: ܠܫܘܝܘܬ ܪܗܛܐ ܗ̇ܘ ܕܫܘܝܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܣܩܢܝܬܐ

4 Lire ܚܕ.

73. 1 Syr. : *supra*, 20 v° b. Grec : BZ, 277.

2 Lire ܘܡܠܬܗ ? d'après 20 v° b, 146 r° a (commentaire).

ܡܛܠ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ❖ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܘܠܐ ܟܠ
* ܚܙܐ ܡܠܬܐ ܗܢܝܐ ܗܘܬ : ܕܐܬܝܠܕܬܐ ܡܫܝܚܐܝܬܐ * 144 vº b
ܒܗܠܝܢ ܕܦܪܫ ܟܠܐܢܫܘܬ ܗܘܬ : ܕܗܘܝܘ ܕܐܡܪܝܢ ܕܝܢ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܣܪ : ܠܐ ܡܬܦܠܓ
ܢܦܠܝܢ ܒܡܪܚܘܬܐ ܕܡܘܪܕܝܐ ܐܘ ܒܝܬ ܕܝܠܝܠܬ ܒܢ̈ܝܐ.
ܒܥܒܘܢ ܘܡܬܒܥܒܥܝܢ ܠܒ : ܕܠܐ [2] ܐܚܒܪܝܗܘܢ,
ܠܡܠܐܟܘܢ ܗܢܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܗܘ ܕܠܡܠܟܐ : ܐܦ
ܒܡܠܐܟܘܢ ܗܢܐ : ܠܓܢܘܒܬܐ ܗܘ ܡܢܝܫ ܒܟܠ ܠܐ
ܦܓܪܐ : ܦܣܩ ܗܘܒ ܠܟܢܫܬ ܩܠܗ ܕܡܫܝܚܐ : ܕܒܗܝܢ
ܡܟܝܠ ܠܗܘܢ ܕܠܬ̈ܪܝܢ ܡܦܠܓܝܢ ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ :
ܕܐܠܝܟ ܐܝܬܝܩܝܬ ܕܐܦܪܘܣܝܘܬܐ ܠܡܪܘܣܘܬܐ ❖ ܕܡܫܝܚܐ
ܦܘܪܠܘܣ ܦܬܓܡܐ ܕܒܬܪ ܡܠܐܟܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܣܩ
ܗܘ ܕܠܡܠܟܐ [3] :- ܡܟܝܠ : ܠܐ ܒܪ ܚܕ ܗܘ ܡܠܬܐ
ܡܢ ܗܘ ܕܢܣܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ :
ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ : ܐܠܐ ܕܐܦ ܒܪ ܒܣܘܐ ܕܠܝܬ ܐܝܬܘܗܝ
ܡܢ ܡܠܬܐ. ܘܠܐ ܠܡܣܒ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܬܝܕܥ ܡܫܝܚܐ :
ܘܒܬܪ ܟܡ * ܐܬܘܐ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܐܠܗܐ : ܐܠܐ ܒܪ * 145 rº a
ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܗܘ ܡܠܬܐ : ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ : ܡܛܠ
ܕܒܗ ܒܪ ܒܗ ܢܬܝܕܥ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܐܚܝܕܐ ܘܒܪ
ܐܢܫܐ. ܗܢܘܢ ܗܟܝܠ ܕܠܬ̈ܪܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܦܠܓܝܢ ܠܗ :
ܘܡܡܪܚܝܢ ܠܡܐܡܪ : ܕܠܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ :
ܗܘ ܠܗ ܡܠܬܐ ܐܝܟ : ܘܗܒ ܠܗ ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܡܢ
ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܢ ܐܝܩܪܐ ܘܡܢ ܡܫܠܛܢܘܬܐ ܕܒܪܘܬܐ :
ܘܐܒܗܬܗ ܕܢܣܒܘܠ ܚܠܦ ܥܠܡܐ ܘܕܢܣܒܘܬ ܘܚܝܐ ܘܢܣܒ
ܠܫܡܝܐ : ܘܕܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܒܐ ܢܬܒ : ܡܛܠ ܕܢܗܘܐ
ܡܫܬܘܕܐ ܡܢ ܟܠܗ ܒܪܝܬܐ : ܕܒܟܪܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܦܩܠ
ܠܗܘܢ ܠܐܝܣܪܐ : ܠܡܣܒ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܟܝܠ :
ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ ܠܫܠܝܚܐ ܕܐܪܐܪ ܡܫܦܟܝܢ ܠܗ ܠܐ ܠܡܫܐܠܬ.
ܠܐ ܚܙܪ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܐܝܟ

2 Suppr.? Šanda lit ܕܠܗ.
3 Grec : PG, LXXVII, 304 B-D = ACO, I, 1, 4 a, 54, *34*.

ܐܦ ܢܥܒܕ: ܘ ܠܒܪܐ ܣܡܟܐ: ܒܪܐ ܡܒܠܐ ܣܡܟܬܐ: ܙܪܥܐ ܒܢܥܐ: ܒܒܢܝܐ ܒܩ̈ܠܐ. ܥܒܡܗܘܢ ܠܒܪܝܐ: ܘܐܪܓܠܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܒܬܪ ܫܢ̈ܝܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܣܪ ܡܢ ܐܢܝ ܢܣܒܘܢ ܡܘܣܝܐ ܒܡܣܒܘܬܐ ܕܒ̈ܝܩܠܝܢܐ. ܦܠܣܢ ܒܪܝ ܠܗ ܠܒܪܝܢܐ ܢܣܒܘ ܫܡܝܐ: ܗܘ: ܐܠܐ ܡܬܐܪܬ ܠܗܘ ܕܒܒܝܐ ܐܠܗܐ: ܠܗ ܒܝ. ܠܦܪܐ ܠܝ ܥܡܒܣܗ. ܐܦ ܗܘܐ ܐܒܘܬ: ܘܗܘ, ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܗܘ ܕܝܢ ܐܠܗܐ: ܕܒܐܝܕܗ ܘܒܒܗ ܠܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܫܒܘܚܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ❖

[72] [ܒܒ.] [ܡܩܠܐܘܢ ܕܫܒܒܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܕܗ̇ܘ ܕܠܡܘܒܠܐ. ܕܠܗ ܒܝ ܕܠܗ ܕܡܘܪܠܗ ܘܦܠܪܘܢ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܠܘܬ ܕܝܬܝܐ: ܕܒܗ̇ ܡܬܦܫܩ ܦܘܪܫܢܐ ܗ̇ܘ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܕܒܪܢܫܘܬܐ: ܗ̇, ܕܐܝܬܘܗܝ, ܒܨܝܪܘܬܗ̇: ܙܒܢܬ] ܡܠܦܢܐ ܘܪܒܢܬ ܒܒ̈ܬܠܐ ܕܣܘܟܐ ܕܠܒܘܢ[1] -: ܣܡܟܐ ܡܘܣܦ ܒܦܪܘܩܐ *ܐܡܪ ܕܗܘܐ ܡܠܬܐ. ܗܘܐ * 144 vo a ܕܝܢ ܒܦܪܘܩܐ: ܠܗ ܒܝ ܒܥܘܠܒܐ ܐܘ ܒܥܘܠܡܢܐ ܐܘ ܒܥܘܕܢܐ ܐܫܬܘܠܦ ܠܒܣܝܐ ܕܒܦܪܘܩܐ: ܘܐܦ ܠܐ ܗܘܒ ܒܝ ܣܒܘܒܢܐ ܐܘ ܡܚܘܪܒܐ: ܐܘ ܗ̇, ܕܬ̈ܠܝܢ ܐܢ̈ܫܝܢ ܒܠܠܘܬ ܒܝ̈ܬܐ ܗܒܠ. ܠܝܬ ܒܪ ܦܘܪܩܢܐ: ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܒܒܝܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܘܠܦܢܐ ܘܠܐ ܡܫܬܢܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܕܦܪܘܩܐ ܡܬܐܪܬ ܐܝܟ ܕܐܡ̈ܪܬ: ܕܡܠܘܫ ܒܢܘܫܐ ܢܕܒܪܬܐ: ܡܢ ܦܓܪܐ ܢܕܝܫܐ ܘܕܒܝܐ ܢܦܫ ܘܕܠܗ ܒܕܝܗ. ܒܝܕܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܒܬܒܐ ܡܕܝܫܐ ܕܐܦ ܡܢ ܒܦܪܐ ܒܠܝܗ ܐܝܬ ܐܡܪܬ, ܕܠܒܠܗ ܒܪܝܫܐ ܡܘܕܒ. ܐܡܪ ܐܝܟ ܠܟ ܒܪܝ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܠܗ ܒܠ ܒܠ ܒܦܪ: ܠܗ ܕܝܢ ܒܒܦܪ̈ܐ ܕܠܐ ܡܒܦܫܢ ܒܢܦܫܐ ܢܕܒܪܬܐ: ܡܬܢܕܪܢܐ ܐܠܗܐ ܕܪ̈ܚܡܐ ܠܡܒܘܬܐ ܕܪܘܚܐ: ܐܠܐ ܡܬܐܪܬ ܒܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܕܡܦܪ̈ܩܝܢ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ❖

72. 1 Lemme part. (8 lignes et demie) eff., restit. d'après 20 ro b. Syr.: *supra*, 20 vo a. Grec : PG, LXXVII, 301 D-304 A = ACO, I, I, 4 a, 54, *25*.

ܡܫܡܫܢܐ܆ ܕܐܬܬܣܝܡܬ ܡܛܠ ܒܣܪܗ ܠܡܫܝܚܘܬܐ܆ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܒܣܪܐ ܐܢܫܝܐ ܗܘ܆ ܘܠܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ ܩܒܠܗ
ܠܡܫܝܚܘܬܐ܆ ܡܛܠ ܕܐܢܫܘܬܐ ܗܦܟ ܡܢܗ ܢܬܝܗܒ ܕܐܬܘܗܝ،
ܗܘ ܕܚܕ܆ ܘܠܐ ܚܕ ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ܆ ܕܒܒܣܪ ܐܦ ܚܕ܆
ܒܐܠܗܘܬܐ ܕܝܢ ܗܘ، ܠܐ ܫܡܫܢܐ܆ ܡܛܠ ܠܐ
ܡܫܘܬܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܕܟܝܢܗ. ܕܐܦ ܒܪ
ܗܘ ܒܣܪܐ ܥܡܟܝܢ ܚܢ܆ ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ
ܡܣܬܟܠܝܢ܆ ܒܪ ܠܐ ܡܪܚܡܝܢ ܚܢ ܠܒܣܪܗ܆ ܘܡܢ ܐܠܝܢ
ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܗܟܢܐ ܬܠܝܬܝܐ +[2] ܀ ܕܡܫܡܫܢܐ ܩܘܪܝܠܘܣ
ܡܢܗ ܕܠܗ ܕܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܕܝܪܝܐ܆ ܡܢ ܒܬܪ ܡܠܝܠ
ܕܢܦܩܠܘܢ *:-[3] ܢܝܫܗ ܒܢܝܢ ܒܗܘܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܒܪ ܒܣܪܐ * 144 ro a
ܕܠܗ܆ ܗܘ ܕܠܐ ܢܟܪ ܡܫܘܬܐ܆ ܡܛܠ ܕܐܦ ܚܢ ܢܦܫ
ܒܚܝܗ ܠܘܬ ܚܢܢܐ. ܐܝܟ ܒܢܝ ܘܕܝܢܗ[4] ܠܦܘܠܣ܆ ܠܘ
ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܐܬܚܙܝܬ܆ ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܒܒܣܪܐ
ܒܗܝ ܡܛܠ ܡܢܢ܆ ܒܬܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘ ܒܝܬܐ ܒܗ
ܘܡܡܟܟܐ ܠܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ܆ ܐܬܬܟܪ ܕܝܢ ܡܟܘܬܐ
ܕܒܡ ܕܒܦܠܓܘܬܐ[5] ܕܚܝܝܐ ܒܡܟܘܬ ܒܠܒܒܐ ܦܪܘܩܐ
ܦܟܕ ܀ ܘܒܬܪ ܩܪܝܬܐ[6] :- ܐܝܟܢ، ܡܛܠ ܕܐܦ
ܐܠܗܐ ܐܬܘܗܝ، ܥܪܝܪܐܝܬ ܘܡܠܟܐ ܚܝܠܬܢܐ܆ ܐܬܩܪܝ
ܕܝܢ ܘܡܬܪܝܐ ܕܡܫܥܒܕܘܬܐ ܗܘ ܕܐܬܓܠܒ܆ ܐܪܚܒܐ
ܢܣܦܩܝܢ ܐܚܪ܆ ܕܢܠܒܫ ܐܠܗܐ ܢܐܡܪܝܗ ܠܒܬܘܠܬܐ
ܡܫܡܫܬܐ. ܦܠܗܕ ܐܝܟ ܠܗܕ܆ ܒܪ ܠܐ ܡܦܠܓ ܐܢܬ
ܠܬܪܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ. ܗܟܝܠ ܠܒܢܝ ܦܪܘܫܘܬܐ
ܡܗܘܡܢܐ ܥܒܕܐ܆ ܗܟܝܠ ܡܛܠ ܡܢܗ ܗܘܐ ܒܨܪܝܪܐ.
ܡܬܬܟܝܠ ܕܝܢ ܕܐܬܝܒ܆ ܠܘ ܒܚܕ ܡܢ ܕܐܬܒܘܬ܆
ܐܠܐ *ܒܗ ܒܐܠܗܐ ܗܘ ܦܪܘܩܐ ܕܒܟܠܐ܆ ܗܟܝܠ * 144 ro b

2 + Syr. : v, 116 vo b-c.

3 Syr. : v, 117 ro a-b. Grec : PG, LXXVII, 37 C-D = ACO, I, I, 1 a, 22, *30*.

4 Lire ܘܒܪܢܫܗ.

5 Texte corrompu. Lire ܕܒܡ ܦܠܓܘܬܐ ! avec v, 117 ro b.

6 Grec : PG, LXXVII, 40 A-B = ACO, I, I, 1, 1 a, 23, *11*.

ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ♦ ܟܕ ܗܢܐ ܗܘܐ ܡܬܠܐܘܢ ܫܡܥܬ : ܠܐ ܢܕܥ ܐܢܐ ܐܢ ܗܘ ܕܒܟܠ ܐܘ ܐܢܬ ܒܟܝܢ ܡܬܬܒܥ ܐܢܬ. ܐܢ ܒܝܪ ܗܕܢܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܡܚܝܕ ܗܘܐ ܠܒܣܪܐ ܕܝܠܗ : ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܢܦܫܗ ܕܒܪܢܫܐ ܡܚܝܕܐ ܠܦܓܪܐ ܕܝܠܗ : ܕܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܦ ܚܕܐ : ܘܟܕ ܠܐ ܢܦܪܐ ܐܝܬ ܐܟܚܕ ܐܝܬ :
* 143 vo a ܕܗܘ ܕܒܣܪܐ ܫܘܬܦܐ ܕܝܠܗ ܡܚܝܕܐ ܐܝܬ : * ܐܝܟ ܒܚܝܐ ܕܝܠܗ ܗܘ، ܠܐ ܫܘܬܦܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܢ̈ܒܝܐ ܠܝ ܗܝ، ܕܬܦܫܘܩ ܠܬܚܬ ܡ̈ܠܐ ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ : ܕܡܫܝܚܐ ܦܐܪ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܕܬ̈ܚܡܝ ܠܙܘܥܝܢ ♦

ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܦܬܓ̈ܡܐ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒ[2] ܡܬܠܐܘܢ : ܐܝܠܝܢ ܕܦܣܩ ܗܘ ܕܠܡܘܟܠܐ[3] :- ܡܛܠ ܟܝܪ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܬܘܗܝ ܦܘܪܥܢܐ ܠܟܠܢܫ : ܡܛܠ ܝܠܝܕܐ : ܟܕ ܐܬܚܫܒ ܥܠ ܒܗܬܬܐ : ܟܕ ܝܗܒ ܚ̈ܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܡܝܬܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܡܬܐܡܪ ܕܡܝܬܘ ܚ̈ܝܐ. ܟܕ ܒܒܣܪܐ ܕܝܠܗ ܗܒܠܗ ܠܡܘܬܐ : ܡܛܠ ܕܢܬܚܝܐ ܚ̈ܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ܬܘܒ ♦

[71] [ܟܐ.] ܡܬܠܐܘܢ ܕܗܘ [ܕܠܡܘܟܠܐ ܕܫ]ܟܚܢ [ܘܣܕ. ܕܝܠܗ] ܟܕ ܕܝܠܗ [ܕܩܘܪܝܠܘܣ] ܡܟܝܠ ܕܝܠܗ [ܕܐܟܪ]ܬܐ ܕܠܘܬ ܕܝ̈ܬܝܐ[1] :- + ܚܕ ܗܟܝܠ ܗܘ ܕܡܫܒܚܬܪ ܡܢ ܟܘܠ : ܠܢܦܫܐ ܕܝܠܗ ܚܠܦ ܟܠܢܐ ܫܡܥ : ܘܢܦܫܗ ܗܘܐ ܡܢ ܡܬܒܪܢܐܝܬ ܕܐܬܚܫܚ ܡܛܠ ܒܣܪܐ ܕܝܠܗ ܠܡܘܬܐ.
* 143 vo b ܒܠܠܗ ܕܝܢ ܬܘܒ ܗܘ ܐܝܟ * ܚ̈ܝܐ : ܕܠܡܚܝܘ ܠܐ ܡܦܩܠ ܗܝ، ܕܠܒܪ ܡܢ ܚܝܐ ܕܝܠܗ : ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܦܓܪܐ ܕܟܘܠܐ ܬܬܡܚܠ ܚܠܝܐ ܘܐܘܚܕܢܐ ܕܡܘܬܐ ܢܬܬܪܐ ♦

ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ♦ ܬܘܒ ܡܬܪܓܡܢܐ ܠܗ ܠܬܪܬܝܗܘܢ ܠܡܐܡܪܬܐ ܕܗܘ ܕܠܡܘܟܠܐ : ܗܝ، ܕܐܡܪ

2 Sic. Lire ܕܟܬܒܢ ?

3 Grec : PG, LXXVII, 36 B = ACO, I, I, 1, 1 a, 21, *32*.

71. 1 Syr. : *supra*, 20 ro b; v, 116 vo b. Grec : PG, LXXVII, 37 A = ACO, I, I, 1 a, 22, *13*.

ܕܐܓܪܬܐ ܠܘܬ [ܕܝܪܝܐ][1] :- ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܒܪ
ܐܬܢܣܒ ܡܘܟܟܐ ܕܐܢܫܘܬܐ : ܐܠܝܨܐܝܬ ܒܪܐ ܕܝܠܗ
ܕܐܠܗܐ ܡܫܘܚܐ ܠܗ : ܠܗܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ.
ܦܓܪܐ ܠܒܪ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ : ܠܘ ܕܐܝܟ ܐܢܫܐ ܡܢ
ܗܘܢ ܕܐܒܗܬܢ : ܐܠܐ ܕܝܠܗ * ܬܪܐܝܬ ܕܡܠܬܐ : * 143 rº a
ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ : ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢܗ
ܕܒܬܘܠܬܐ ✧

ܡܛܠ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ✧ ܢܣܛܘܪ ܘܠܗܢܐ
ܥܪܪܐ ܐܘ ܒܬ ܡܛܠ ܒܪܘܚܐ : ܗܘ ܕܡܛܠܠ ܩܠܐܘܢ
ܗܘ ܕܡܛܡ ܐܬܪܥܡ . ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܒܪ ܡܠܬܐ
ܘܡܟܐܝܬ ܠܦܓܪܐ ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܐܬܝܠܕ : ܢܒܝܐ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܥܒܕܐ ܗ̇ܝ، ܡܢ ܒܛܝܠܘܬܐ :
ܕܠܗܘܢ، ܡܟܬܒ ܠܗ ܠܛܠܝܐ ܕܦܓܪܐ ܕܝܠܗ : ܐܢܒܝܐ
ܕܐܦ ܢܥܒܕ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܕܝܠܗ ܠܗ ܡܡܪܒܐ ܠܗ ܠܛܠܝܐ
ܕܒܣܪܐ ܕܝܠܗ ✧

[70] [ܥ.] ܩܠܝܐܘܢ ܕܗܘ ܕܠܩܘܒܠܐ ܕܫܒܝܩܝܢ :
[ܡܢܗ] ܕܝܠܗ ܕܐܓܪܬܐ ܕ[ܠܘ]ܬ ܕܝܪܝܐ ܕܝܠܗ ܕܒܪ ܕܝܠܗ
ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ[1] :- ܐܝܬܐ ܒܪ ܕܐܦ ܘܡܛܠܠܬ
ܠܐ ܢܬܒܣܡ ܗܢܐ ܕܡܫܘܚܬܐ : ܠܘ ܟܠ ܐܝܢ ܡܟܝܠ ܡܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܫܦܝܪ ܡܬܦܪܫܝܢ ܐܡܪ : ܕܒܗܢ ܦܓܪ̈ܐ ܕܡܢ
ܐܪܒܥܐ : * ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܦ ܢܦܫ̈ܬܐ . ܐܠܐ ܗܟܢ * 143 rº b
ܐܝܟ ܕܗܕܐ ܘܠܐ ܠܐܝܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܗܘܢ
ܐܬܝܗ̇ ܕܒܥܒܕܐ . ܒܪܡ ܡܒܘܬܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܡܬܩܒܠܐ
ܗܘ ܕܒܪܢܫ . ܗܒܢܐ ܐܦܬܚܠ ܘܡܛܠܬܗ ܕܒܡܒܘܐܠ.
ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܦܬ ܒܪ ܗ̇ܘ ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܦܓܪܐ
ܕܝܠܗ : ܗܘ ܕܡܢ ܐܬܬܐ : ܫܒܩ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܠܡܒܘܬܐ
ܒܢܝܢ : ܒܪ ܫܐܠ ܗܘܐ ܦܬ ܗ̇ܘ ܘܠܐ ܡܒܪܡ ܒܥܒܕܐ
ܕܝܠܗ . ܫܒ̈ܩܐ ܒܪ ܐܬܘܗܝ، ܘܡܫܝܚܐ ✧

69. 1 Syr. : *supra*, 20 rº a. Grec : PG, LXXVII, 32 C = ACO, I, I, 1 a, 20, *8*.

70. 1 Syr. : *supra*, 20 rº a. Grec : PG, LXXVII, 36 C-D = ACO, I, I, 1 a, 22, *1*.

ܕܐܬܒܣܪ ܘܠܒܫܗ ܕܩܢܘܡܐܝܬ. ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܠܒܪ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ : ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܗܘ
* 142 vo a ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܗܘ ܢܣܒ ܒܣܪܐ * ܘܕܝܠܗ
ܥܒܕܗ : ܐܬܩܪܝ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܘܗܘܐ ܐܟܘܬܢ :
ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܫ ܕܐܬܘܗܝ ܕܠܐ ܐܠܗܐ ܠܡܬܡܪܘ :
ܬܪܐܝܬ ܕܝܢ ܘܐܠܗܐ ܠܡܘܕܝܘ : ܕܐܬܝܠܕ ܒܒܣܪ ܒܪ
ܐܬܬܐ : ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܢܦܫܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܥܡ ܦܓܪܐ
ܕܝܠܗ̇ ܡܬܝܠܕܐ : ܘܐܝܟ ܚܕ ܚܫܝܒܐ ܠܘܬܗ : ܒܪ ܟܠ
ܒܚܝܠܐ ܐܚܪܬܐ ܩܛܝܢ ܡܢܗ ܡܬܝܠܕܢܐ ܘܐܬܘܗ̇ ܐܝܟ
ܡܠܬܐ ܕܝܠܗ̇. ܘܐܦ ܘܪܚܐ ܐܝܟ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܗܠܟ ܢܐܡܪ:
ܕܐܬܘܗ̇ ܡܢ ܢܠܕܬ ܒܡܫܪܐ : ܠܗ ܕܝܢ ܗܘܐ ܘܢܠܕܬ
ܢܫܐ : ܬܘܪܬܐ ܠܒ ܡܚܠܠ. ܡܠܬܗ̇ ܠܒܪ ܐܝܟ
ܕܐܡܪܬ ܠܣܘܬܐ · ܒܪ ܡܪܒܝܐ ܒܦܐܘܬ ܫܡܝܬܐ :
ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܝ ܫܡ : ܘܡܢ ܬܘܗܡ ܡܢ : ܒܢܝܢ ܚܕ
ܒܪ ܐܢܫܐ : ܒܪ ܢܦܫܐ ܡܢ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ : ܗܘ ܘܗܘ
ܡܢܝܢ ܕܐܬܘܗ̇ܝ : ܗܘܠ ܕܝܢ ܐܟܚܕܐ ܠܚܕܘܬܐ ܚܫܝܫܬܐ :
ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܒܬܪ̈ܝܢ : ܗܘ ܘܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܟ
* 142 vo b * ܕܝܠܗ ܐܝܬ ܠܟܠ ܚܕ ❖ ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܕܝ ܕܐܢܫܐ
ܕܦܘܪܫܘ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܠܗ [ܕܐܝܬܝܬܐ] ܠܘܬ ܕܡ̈ܝܐ
[ܐܢܫ̈ܝܐ] ܦܬܓܡܐ [ܐܝܟ ܕܐܬܘܗ̇ܝ ܗܘ ܟܢܝܐ][3] -:
ܡܕܡ ܡܢ ܬܘܗܡ ܡܢ ܥܘܒ̈ܕܐ : ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ
ܥܪܝܪܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܒܚܘܒܐܝܠ : ܒܢܝܢ ܚܕ ܡܢܝܐ ܫܥܘܒ
ܡܫܝܚܐ ܘܫܚ ܥܪܝܪܐܝܬ ܒܪܐ : ܐܠܗܐ ܐܚܝܕܐ ܘܒܪ
ܐܢܫܐ : ܘܠܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܐܬܠܒܫ ܒܫܘܦܪܬܐ ܕܗܦܘܟ
ܕܟܠܝܒܘܬܐ : ܐܠܐ ܐܠܗܐ ܡܬܒܪܢܫ ܥܪܝܪܐ :
ܕܒܕܡܘܬܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܐܬܓܠܝ ܡܛܠܬܢ ❖

[69] [ܦܠܛ.] ܡܠܟܘܢ ܕܗܘ ܕܠܡܘܟܠܐ ܕܥܒܝܡ
ܘܬܫܬܥܐ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܕܦܘܪܫܘ ܡܢܗ ܕܝܠܗ

3 Lemme part. eff. restit. Grec : PG, LXXVII, 28 D = ACO, I, I, 1 a, 18, *18*.

[68] [ܦܣܩ.] [ܡܫܠܐܘܢ ܕܗܘ ܕܠܡܘܫܠܡܢܐ ܕܫܠܡܝܢ ܘܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ ܡܢܗ̇ ܕܝܠܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܕܝܪ̈ܝܐ]¹ :- ܘܠܐ ܡܬܘܡ ܐܡܪܝܢ : ܕܝܢ ܠܒܢܝܢ ܕܬܪܝ̈ܨܬܐ ܬܘܕܝܬܐ : ܕܐܒܗܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܗܘ̣ܐ ܐܠܗܐ : ܐܦܠܐ ܬܘܒ ܕܚܣܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܬܝܠܕ ܟܕ ܐܢܬܬܐ : ܟܕ ܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܒܟܝܢ ܐܢܫܘܬܐ. ܟܕ ܡ̈ܚܠܦܝܢ ܕܝܢ ܡܬܐܪܬ ܠܫܘܝܘܬܐ ܠܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܒܐ ܕܝܠܗ : ܘܠܒܪܢܫܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܡܬܡܠܟܝܢܬܘܢ : ܠܗ̇ ܡܫܝܚܐ ܚܕ ܘܡܪܝܐ ܘܢܣܓܘܕ : ܟܕ ܘܠܐ ܠܒܪ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܫܡܥܝܢ ܠܗ ܡܛܠ ܒܣܪܐ : ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܠܘܬ ܐܢܫܘܬܐ ܫܚܝܡܬܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܝܢ ܡܛܠ ܕܡܟܘܬܐ ܕܠܘܬܗ̇. ܗܟܢܐ ܬܫܬܥܒܕܘܢܗ̇, ܠܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܕܝܢ ܡܢ ܐܒܐ ܕܢܦܠ ܦܘܪܣܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܗܟܢܐ ܐܦܢܝ ܗܘ ܠܗ : ܟܕ ܕܡܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܢܣܒ : ܗܘ ܕܟܝܢܐ ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ. ܗܟܢܐ ܡܢ ܙܪܥܗ * ܕܐܒܪܗܡ * 142 rº b ܢܣܒ ܘܐܫܬܘܬܦ ܒܕܡܐ ܘܒܒܣܪܐ ◊

ܡܛܠ ܒܪܢܫܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ◊ ܬܘܒ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܡܘܫܠܡܢܐ ܣܦܪ ܟܕ ܗܠܝܢ : ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܠܫܘܕܐܝܬ ܘܡܫܝܚܗ ܘܠܗ ܐܬܚܒܠ ܠܫܘܕܝܗ : ܘܪܫܡܐܝܬ ܐܬܢܣܒ ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܘܡܛܠ ܥܘܬܬ ܗܟܢܐ ܕܒܪܘܬܐ ܚܕ ܡܬܐܡܪ ܒܪܐ ܘܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܟܕ ܡܬܒܣܪܝܢ : ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܐܡܝ̈ܪܢ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ : ܡܫܡܠܝܢ ܕܢܩܝܦܘܬܐ ܗܝ, ܘܕܡܬܩܢ ܒܪܘܚܐ ܪܘܚܢܐ ܡܢ ܩ̈ܠܝܠܐ ܬܪ̈ܝܨܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ◊ ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܠܘܣ ܡܢܗ̇ ܕܝܠܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܕܝܪ̈ܝܐ : ܗ̇ܝ ܕܐܬܝܗ̇ ܥܡܪ̈ܝܗ : [ܘܐܬܐ ܦܢ ܐܢܬܘܢ : ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܗܘ ܕܠܡܫܠܡܢܐ]² :- ܕܗܐܝܟ ܗܢܐ ܡܕܡ ܡܫܡܠܝܢ ܚܝܠ

68. 1 Lemme (5 lignes) eff. restit. Syr. : *supra*, 19 vº a. Grec : PG, LXXVII, 28 B-C = ACO, I, I, 1 a, 18, *4*.

2 Lemme part. (3 lignes) eff. restit. Syr. : *supra*, 65 vº a, 140 rº a. Grec : PG. LXXVII. 21 C-D = ACO, I, I, 1 a, 15, *22*.

ܗܘ ܕܠܡܘܟܠܐ[4] :- ܡܚܡܢ ܡܚܠ ܗܘ ܠܗ : ܡܛܠܬܐ ܗܘ ܕܒܪܢܫܘܬܐ ܘܫܘܝܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܐܬܘܗܝ : ܒܪ ܗܘܐ ܒܦܓܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܘܚܢ : ܘܐܬܝܠܕ ܒܝܕ ܐܢܬܬܐ : ܘܗܘ ܕܡܬܝܠܕܐ ܐܢܬ ܠܗ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ : ܐܦ ܠܗܢܐ ܕܠܝ ܫܦܪ ܕܢܣܬܒܠ ܡܬܠܠܬܢ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܐ : ܢܠܦܘܢ ܗܦܘܢ ܒܐܝܢܐ ܢܝܫܐ ܡܛܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܬܝܠܕ ܘܡܬܐܡܪ ܡܢ. ܐܢ ܗܘ ܕܡܢ ܗܝ, ܕܐܬܡܫܚ ܡܫܬܡܗ ܡܫܝܚܐ : ܠܡܢܘ ܡܫܒܚ ܐܒܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܘ ܒܗܝ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܀

ܚܢܢ ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܗܘܝܢ ܕܠܬܪ̈ܝܢ
* 141 vo b ܦܫܛܝܢ ܠܗ ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ : * ܒܚܕ ܠܗܘܢ ܠܬܪ̈ܬܝܗܝܢ :
ܚܕ ܗܘ ܦܪܨܘܦܐ ܠܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܝܠܝܕܘܬܐ ܫܡܗ. ܗܘ, ܕܝܢ ܚܕ ܗܘ, ܡܬܝܕܥܐ ܘܡܢ ܦܬܓܡ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܒܬܪ ܡܠܐܘܢ : ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܠܗܘܢ ܦܫܛ ܗܘ ܕܠܡܘܟܠܐ ܀ ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܠܘܣ [ܦܬܓܡ̈ܐ ܕܒܬܪ ܡܠܐܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܫܛ ܗܘ ܕܠܡܘܟܠܐ][5] :- ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܫ ܡܫܡܪ : ܕܗܘ ܕܡܢ ܩܕܝܫܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܝܠܕ ܐܬܡܫܚ ܘܐܬܩܕܫ ܠܫܘܕܥܗ, : ܘܒܗܕܐ ܐܫܬܡܗ ܡܫܝܚܐ : ܢܐܡܪ ܒܪ ܐܬܪܐ : ܐܢ ܦܫܝܩܐ ܗܝ, ܡܫܝܚܘܬܐ ܠܘܬ ܗܝ, ܕܬܘܣܦܬܗ, ܠܗܘ ܕܐܬܡܫܚ ܥܡܐ ܒܡܫܝܚܐ ܘܒܪ ܡܫܬܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܠܗܠ ܡܢ ܟܘܠ ܀ ܘܡܕ ܒܡܬܟܪܟܬܐ ܦܬܓܡ̈ܐ ܐܡܪ : ܕܡܦ̈ܩܢ ܠܪܘܫܥܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܕܠܬܪ̈ܝܢ ܡܦܠܓܝܢ ܠܗ ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ : ܡܚܘܬܐ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܗܘ : ܘܡܕ ܠܬܪ̈ܝܢܘܬܐ ܕܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘܟ ܡܢܗܘܢ ܐܡܪ ܗܟܢܐ[6] :- ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܘܗܝ, ܠܐ ܒܗܠܝܢ ܕܠܝ : ܐܠܐ ܒܚܝܠܐ
* 142 ro a ܘܒܫܪܪܐ ܒܪܐ * ܘܡܒܪܐ ܕܟܘܠ ܘܡܢ ܥܡܡܐ ܀

4 Syr. : part. *supra*, 140 vo a. Grec : PG, LXXVII, 25 A-B = ACO, I, I, 1 a, 16, *33*.

5 Lemme part. eff. restit. Grec : PG, LXXVII, 25 D-28 A = ACO, I, I, 1 a, 17, *22*.

6 Greç : PG, LXXVII, 28 B = ACO, I, I, 1 a, 18, *3*.

ܡܢ ܗܘ ܕܡܟܝܠ. ܐܠܐ ܐܬܬܣܝܡ ܗܠܝܢ ܥܠܝܪܘܬܐ
ܘܟܠܠܘܬܐ ܘܡܪܝܪܘܬܐ ܕܚܫܘܫܘܬܐ. ܡܕܝܢܬܐ ܓܝܪ
ܐܬܝܗ̇ ܒܡܢܝܢܐ ܬܘܬܠܬܠܬܐ ܫܘܬ ܚܡܫܐ: ܡܕܝܢ ܐܡܪܐ:
ܡܕܝܢ ܐܦ ܒܪܐ ܐܘܫܥܢܝܬ ܒܢܝܐ ܥܘܠܐ: ܒܗ̇ ܕܐܡ
ܒܕܡܘܬܐ ܐܦ ܙܘܥܐ ܡܕܝܢܐ. ܡܕܡ ܐܝܟ ܒܥܟܐ
ܕܒܢܝܢܐ ܕܠܗ ܠܐ ܐܬܦܪܫ ܠܡܕܐܠܬ ܡܠܬܐ ܗܘ
ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ❖

ܡܛܠ ܒܪܘܢܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ❖ ܡܢܗ ܕܠܐ ܢܬܡܨܐ
ܒܡܪܘܢܘܬܐ ܗܕܐ ܠܡܟܐܬܐ. ܠܐܠܝܢ ܓܝܪ ܕܡܕܝܢܐ
ܘܢܝܢܘܐ ܕܠܐ ܩܠܝܢ ܘܬܥܒܕܬܐ ܐܡܪ: ܕܢܦܩ ܠܗܘܢ
ܕܠܬܪܝܢ ܡܦܠܓܝܢ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܦܩܝܢ
ܗܢܐ ܡܪܝܐ: ܠܡܠܦܢܐ ܫܒܝܚܐ ܡܠܝܠܐ ܕܡܠܦܢܐ
ܕܠܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܬܘܗܝ، * ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ * 141 ro b
ܗܢܐ ܗܘ ܢܘܗܪܗ ܕܡܕܝܢܐ: ܐܦ ܗܘ ܕܒܥܒܪ ܐܢܫܐ
ܐܡܪܝܢ ܐܢܘܢ ܕܒܥܒܪ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܐܘ ܬܡܝܗܐ:
ܬܐܡܪ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܐܬܬܣܝܡܘ: ܘܠܐ ܡܟܝܠ ܚܕ ܕܡܟܝܢ.
ܒܝ ܒܥܝܪ ܐܢܘܢ ܗܟܝܠ ܠܡܟܠܬܐ: ܐܡܪܘ ܠܡܒܘ
ܡܟܝܠ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܡܝܬܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܠܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܡܕܝܢܐ ܕܒܢܝܢܐ
ܦܫܝܛܐ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܕܡܕܝܢܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܒܪ ܐܢܫܐ
ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܠܗܢܐ ܟܠܗ
ܙܒܢܐ ܗܠܝܢ ܗܘ ܕܐܬܡܟܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܗ ܒܝ ܠܗ
ܠܡܬܒܥܐ ܘܦܪܘܫܘ ܢܝܫܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ. ܐܠܐ
ܟܠ ܐܡܝܢܐ: ܕܚܕ ܘܗܘ ܒܝ ܗܘ ܐܬܘܗܝ، : ܕܐܝܟ
ܕܒܢܝܢܐ ܓܝܪ ܕܠܗ ܒܪ ܡܬܒܥܐ ܐܬܘܗܝ، ܕܗܘ ܕܝܠܕܗ :
ܐܬܡܟܝܢ ܕܐܝܟ ܒܡܢ ܐܢܫܐܝܬ ܒܝ ܗܘܐ ܒܦܓܪܐ: ܗܢܘ
ܕܐܝܟ * ܕܐܬܚܫܒ ܠܒܦܓܪܐ: ܕܢܫܒܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗ̇ܝ * 141 vo a
ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܕܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܕܢܐ ܐܬܘܗܝܗܝܢ: ܡܢ
ܦܬܓܡܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܕܝܢܝܢ ܠܡܫܠܡܘ: ܐܬܦܫܩܘ ܕܝܢ
ܡܢ ܗܘ ܕܠܡܫܠܡܘ ܡܬܢܣܝܐ ❖ ܕܡܕܝܢܐ ܡܢܝܢܘܗܝ
ܦܬܓܡܐ ܗܢܘܢ ܕܡܕܡ ܡܫܠܡܘ: ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܒܪ

ܗ̣ܘ ܕܐܠܗܘܬܗ، ܡܛܠ ܐܬܐܠܨ: ܘܗܕܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ̈
ܕܥܒܪܐ: ܠܚܢܝܐ ܠܗܘܢ ܐܢܚܢܐ ܐܦ ܠܒܢܝܐ ܕܐܢܫܝܐ
ܡܦܓܥܝܢ: ܘܠܐܪܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܟܠ ܒܗܢܐ
ܡܚܝܠܝܢ. ܐܝܟ ܕܒܪ ܐܬܡܫܚ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܗ̣ܘ
ܡ[ܠܬ]ܐ[3] ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܐ[ܠܗ]ܐ: ܡܫܝܚ ܟܠ ܡ[ܘܫܚ]ܐ
ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ [: ܘܡܢ] ܠܐ ܢܓܥܝܢ ܡܘܕܝܢ [ܠܗ :] ܐܝܟ
ܕܒܪ̈ܝܐ [ܬܘܒ] ܗܠܝܢ ܕܡܢ [ܠܥܠ] ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ:
[ܘܐܝܟܢ] ܕܠܐ ܒܙܒܢ ܡ[ܫܝܚ] ܗܘܐ: ܠܐ ܡܫܡ[ܠܝܬܐ]
ܐܝܬܘܗܝ، [ܗܘܐ] ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܠ[ܫܪܝܬܐ]
ܐܬܡܫܚܬ ܠܗ. [ܗ̣ܘ] ܕܝܢ ܕܫܩܠ ܡܘ[ܕܥܐ] ܡܕܒܪܢ
ܗ̣ܘ ܒܡ[ܫܝܚܐ] ܘܠܐ ܡܬܦܢܝܐ [ܐܝܟ] ܕܠܐ ܡܫܬܟܚ
ܒܫܠ[ܡܘܬ]ܐ :] ܐܘ ܟܝܬ ܒܗ̇، ܕܡܫܚܗ ܠܡܫܝܚܐ. * ܡܛܠ
ܗܟܝܠ ܐܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܗ̣ܘ ܕܐܡܪ: ܠܘܬ ܗܠܝܢ
ܡܚܝܠܬܐ ܗ̣ܘ ܡܚܝܠܬܐ. ܐܢܚܢܐ ܗܟܝܠ ܗ̣ܘ ܟܕ ܗ̣ܘ
ܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܐ ܐܫܬܚܠܦ. ܘܐܝܟ ܟܕ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܡܠܬܐ ܘܒܪܢܫܘܬܐ ܘܒܫܘܝܘܬܐ ܕܐܒܐ: ܡܬܡܫܚ
ܗܘܐ ܘܡܬܡܫܚ: ܐܡܿܪ ܐܢܫ ܒܒܪ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܫܚܗ
ܕܡܫܪܢܝܐ ܠܘܬ ܬܪܝܢܘܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܬܡܫܚ: ܕܒܒܪ
ܐܦ ܗ̣ܘ ܐܒܐ ܡܫܝܚ ܟܠ ܡܘܫܚܐ: ܬܘܪܐܝܬ ܕܝܢ ܡܢ
ܒܪܗ: ܘܕܘܒ ܡܫܝܚ ܐܝܬܘܗܝ، ܗ̣[ܘ][4] ܒܪܐ: ܐܝܟ ܗ̣ܘ
ܕܐܬܡܫܚ ܡܢ [ܗ̣ܘ : ܟܕ] ܕܕܡܫܚܐ [ܠܗ ܐܝ]ܬܘܗܝ،
ܘܒܡܫ[ܘܚܬܗ ܡܫ]ܚ ܡܘܫܚܐ. [ܗ̣ܘ ܕܝܢ] ܐܒ[ܐ] ܗ̣ܘ،
ܒܗ̇[ܠܝܢ ܕ]ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ[ܐ] ܡܬܘ[ܡܫܚܬ] ܘܐܝܬܘܗܝ،
[ܗܘܐ]: ܟܕ ܠܐ [ܒܙܒܢ] ܠܘܬ ܗܠܝܢ [ܡܫܝܚܘ̈ܬܐ] ܢܣܒ
ܬܪ[ܝܢܘ]ܬܐ: [ܟܕ] ܗ̣ܘ، ܕܠܐ [ܐܬܡܫܚ] ܒܡܫܘܚܬ[ܗ
ܕܒܪܐ]. ܕܘܒ ܕܝܢ [ܡܢ ܬܘ̈ܗܡܝܢ ܡܢ ܒܪܗ ܡܬܚܫܒܢܐ]
* 141 ro a * ܦܘܪܫܐ ܗ̣ܘ ܕܡܦܪܫ ܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܗ̣ܘ ܕܐܬܡܫܚ ܕܠܐ
ܦܘܫܩܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܟܠܗ ܫܪܒܐ: ܗ̣ܘ ܕܙܒܢ ܡܬܬܪܝܟ

* 140 vo b

3 Parchemin lacéré. Texte très fragmentaire dans la colonne, restit. d'après 19 ro a, 19 ro b.

4 Parchemin lacéré. Texte très fragmentaire dans la colonne, restit. d'après 19 ro b, 19 vo a.

ܕܡܠܝܟ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ܆ ܘܐܝܟ ܕܠܝܬ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܗܕ̈ܡܝܢ܆
ܢܦܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܢܫܐ ܘܦܓܪܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܗܢܐ [ܕ]ܦܬܠ[5]
ܕܐܬܗܦܟܬ [ܒܗ]ܘܝܗ ܕܒܡܫܘܚܬܐ. [ܐܬܚ]ܠܛ ܠܗ ܡܢ ܟܕ
[ܐܝܟ] ܕܐܬܚܙܝܬ܆ ܡܢ [ܐܘܣ]ܝܐ ܕܐܠܗܐ [ܘܐܒܐ܆]
ܡܠܬܐ ܗܘ [ܐܠܗܝܐ ܕܒ]ܗ܆ ܡܛܠ ܕܝܢ [ܕܗܘ ܕ]ܥܒܕ
ܒܣܪܐ [ܘܕܡܘܬܗ] ܕܥܒܕܗ܆ [ܐܬܚܫܒ]ܗ ܘܐܦ [ܒܣܪ]ܗ
ܕܐܢ[ܫ]ܐ܆ ܘܗܘܐ [ܐܬܡܟܟ܆ ܘ]ܠܐ ܐܬܡܛܝ * ܕܠܐ * 140 ro b
ܦܠܓܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܠܡܐܡܪ܆ ܡܬܚܙܝܐ ܬܘܒ ܕܝܢ
ܘܐܠܨܐ ܠܡܘܕܝܘ܆ ܕܐܬܡܠܟ ܒܒܣܪ ܒܝܬ ܐܢܫܘܬܐ܆
ܐܘܢܩܝܐ ܕܐܦ ܢܦܫܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܒܗ ܦܓܪܐ ܕܡܠܬܐ
ܡܬܝܠܕܐ܆ ܘܐܝܟ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܠܘܬܗ܆ ܒܗ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ
ܐܢܫܘܬܐ ܦܠܢ ܡܫܝܚ ܡܬܝܠܕܢܐ ܘܐܬܝܠܕ܆ ܐܝܟ ܡܠܬܐ
ܕܡܠܬܐ. ܘܐܦ ܐ̄ ܠܐ̄ ܐܢܫ ܕܠܐܠܗܐ ܕܡܠܟ ܐܬܡܛܝ܆
ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܟܕ[6] ܢܠܕܬ ܒܣܪܐ܆ ܘܠܐ ܬܘܒ ܢܠܕܬ
ܢܦܫܐ܆ ܡܬܝ̈ܠܕܬܐ ܠܒ ܡܟܠܠ. ܡܠܕܬܗ ܟܕ ܐܝܟ
ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܡܘܬܐ܆ ܒܗ ܡܬܒܥܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܬܝܠܕܬܐ
ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܠܐ ܕܡܬܚ ܠܝܠܕܐ܆ ܘܡܢ ܗܕ̈ܡܝܢ ܡܢ ܒܢܝܢ
ܚܕ ܒܪ ܐܢܫܐ܆ ܒܗ ܡܟܦܐ ܚܠ ܚܕ ܗܘ ܡܟܐ ܕܐܬܘܗܝ܆
ܢܦܠܘ ܕܝܢ ܐܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܠܝܠܕܘܬܐ ܡܫܝܚܬܐ܆ ܘܐܝܟ
ܗܘ ܕܡܡܠܠܝܢ ܠܝܠܕܐ܆ ܠܗܘ ܡܟܐ ܕܕܡܠܗ ܐܬܝ ܗܘܐ
ܠܟܠ ܚܕ ܀

[67] [ܦܨ.] ܡܠܘܐܐ [ܕܗܘ] ܕܠܡܠܘܐܐ ܕܫܡܥܘܢ
ܘܡܫܒܚܐ. ܕܗܠܝܢ ܒܗ ܕܗܠܝܢ ܕܩܘܪܝܠܘܣ * ܡܛܠ ܕܝܠܗ * 140 vo a
ܕܐܬܚܙܝܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ [ܕܡܠܘܬ ܕܡܪܝܐ][1] :- ܠܡܒܗ ܡܒܥܐ
ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܡܫܝܚܐ[2] ܕܝܠܕܘܬܐ܆ ܐܘ ܚܢܢ ܒܪܘܚܐ
ܡܫܝܚܐ. ܐ̄ ܡܢ ܠܗ ܗܘܝܠ ܕܡܠܐܟܘܬ ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ܆

[5] Coin du parchemin lacéré. 12 lignes part. disparues restit. d'après 65 vo a.

[6] Suppr.? avec 65 vo a.

67. [1] Lemme part. eff. restit. Syr. : *supra,* 19 ro a; part. *infra,* 141 vo a. Grec : PG, LXXVII, 25 B-D = ACO, I, I, 1 a, 17, *3.*

[2] Lire ܡܫܝܚܐ 19 ro a, 141 ro b (commentaire), 141 vo a.

ܠܚܝܠܐ ܠܘܬ ܥܒܕܐ: ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܡܫܠܠ ܥܠܠ ܡܬܩܒܠ: ܘܡܡܟܫܦܢܘܬܐ ܡܕܡ ܠܐ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܪܒܐ ܘܡܫܬܡܠܠܐ ܠܐܢܫܘܬܐ ܐܢܫܘܬܐ. ܪܒܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܪܘܚܐ ܒܗ ܒܚܝܘܬܐ: ܒܪܢܐ ܗܘ ܕܢܣܒ. ܒܟܠ ܓܒܪ ܪܘܚܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܒܗ:

*139 vo b ܐܝܟ * ܒܪܬ ܩܠܗ ܕܢܒܝܐ. ܐܚܪܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ ܕܒܫܪܐ: ܘܒܗ ܒܕܡܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܗܝ ܕܢܦܫܐ ❖

ܡܛܠ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ❖   ܥܠ ܡܛܠ ܡܢ ܡܪܘܚܘܬܐ ܕܗܢܐ ܒܠܗ ܠܡܕܒܪܢܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ. ܠܡܪܢܐ ܡܩܡܗ ܐܢܬ ܠܒܢܬ ܩܠܐ ܕܡܕܢܚܐ ܡܕܢܚܬܐ ܘܐܡܪܢܬ ܒܪܘܚܐ· ܐܝܟ ܓܒܪ ܘܐܚܪܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ ܕܒܫܪܐ: ܐܚܪܬܐ ܕܝܢ ܒܗ ܒܪܡܘܬܐ ܕܢܦܫܐ: ܐܠܐ ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܬܪܝܗܘܢ ܒܚܕܝܘܬܐ ܗܘܐ. ܐܦ ܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܘܬܐ ܒܒܢܝܐ: ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܢܫܘܬܐ: ܐܠܐ ܒܪܡ ܚܕ ܒܚܘܝܐܠ ܡܢ ܬܪܬܝܗܘܢ ܡܬܝܕܥ. ܠܘ ܓܒܪ ܡܠܠ ܕܠܐ ܡܫܬܠܚܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ ܚܕ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ: ܗܐ ܡܢ ܒܕܘ ܐܝܟ ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܝܠܢ: ܡܛܠ ܦܬܓܡܐ ܕܠܬܪܝܢ.

*140 ro a ܘܗܕܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ [ܡܩܠܐܘܢ ܐܬܦܣܘܣ][2] * ܗܘܝܐ ܬܘܒ ܡܬܒܥܬܐ ❖   ܕܡܢܝܢܐ ܡܢܪܝܠܘܣ ܦܬܓܡܐ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪ ܡܩܠܐܘܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܦܩܚ ܪܫܝܡܐܝܬ ܗܘ ܕܠܩܘܒܠܐ[3] :- ܐܠܐ ܐܦ ܗܘ̈ܐ، ܗܠܝܢ ܐܡܗ̈ܬܐ ܕܦܓܪܐ ܠܡܕܝܢܘܗܝ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܐܪܒܐ: ܐܠܐ ܒܪܡ ܒܗ ܠܒܘܠܗ ܫܘܬܐ ܡܠ̈ܝ ܗܝ، ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܦܓܪܐ: ܠܘ ܡܢܪܬܐ ܡܬܐܡܪ̈ܝܢ ܕܡܠܝܢ. ܘܐܦ[4] ܠܐ ܐܢ ܢܐܡܪ ܐܢܫ ܐܢܬܐ ܠܡܐܡܪ: ܠܐܠܝܨܒܒ ܢܠܒܬ ܒܫܪܐ ܡܢ ܥܠܘ ܬܘܒ ܢܠܒܬ ܢܦܫܐ. ܐܠܒܘܬܗ ܓܒܪ

[2] 1 ou 2 mots illisibles.

[3] Syr.: *supra,* 65 rº b; part. *infra,* 142 rº b. Grec : PG, LXXVII, 21 B-D = ACO, I, 1, 1 a, 15, *18.*

[4] Grec : οὐδ᾽ ἂν εἴποι τις.

ܕܕܝܠܗ ܚܒܝܒ [ܐܦ] ܠܣܓܝܐܐ ܗܠܝܢ [ܕܒܟܝܢ]ܘ ܠܒܣܪܐ
ܕܝܠܗ. * ܡܦܢܝܢܐ ܕܝܢ ܕܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ * 139 ro b
ܠܒܘܫܐ ✤ ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ[5] :- ܐܪܐ ܗܟܝܠ ܒܡܟܝܟܘܬܗ
ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܠܒܘܫܐ ܒܡܟܢܝܢ : ܘܥܒܕ ܒܗ ܡܬܡܟܟܝܢ
ܚܢܢ ܘܡܬܕܕܟܝܢ ܚܢܢ. ܐܦ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܪܝܪܬܐ : ܒܪ
[ܠܒܫ]ܗ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܒܪܝܢ : ܘܫܪ ܫܠܡܝܢ ܒܒܣܪ
ܡܫܒܚܝܢ ܚܢܢ : ܘܒܪ ܡܘܕܝܢ ܚܢܢ ܒܫܘܒܚܗ : ܠܝܘܢܐ
ܕܫܠܝܛܬܐ ܫܪܝܢ ܚܢܢ ✤
ܘܗܠܝܢ ܡܢ ܒܦܘܠܐܘܣ ܗܢܐ ܕܡܦܪܫ ܡܬܐܡܪܢ :
ܡܫܪܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܗܘ ܕܦܢܐ : ܘܠܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܟܡ ܠܟܠ
ܒܦܘܠܐܘܣ ܕܫܪܒܘܬܐ ܐܡܝܪܢ ܠܝ[6]. ܠܦܘܠܐܘܣ ܕܝܢ
ܗܘ ܕܒܬܪܗ ܒܟܢ ܐܢܐ ܠܗ : ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܟܠ ܒܗܠܝܢ
ܠܘܬ ܒܗ ܡܒܝܢ ܕܫܦܝܐ ܠܒܥܬܐ ✤

[66] [ܣܘ.] ܦܘܠܐܘܣ ܕܗܘ ܕܠܦܘܠܐ ܕܫܠܡ ܘܫܬܐ.
ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܕܦܘܪܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܡܕܡܟܬܐ
ܕܠܘܬ ܕܝܪܝܐ : ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܪܝܪܐ : ܐܬܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ[1] :-
ܐܠܐ ܒܒܪ ܗܘ ܐܡܪ ܐܢܬ : ܐܪܐ ܗܟܝܠ ܐܡܪ ܠܝ :
ܐܡܟܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܘܬ * ܒܬܠܬܐ ܗܘ ܡܫܝܚܬܐ. * 139 vo a
ܘܠܘܬ ܗܕܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܫܪܝܪܬܐ ܡܪܢ
ܕܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ : ܡܠܬܐ ܗܘ ܚܕܐ ܘܩܢܘܡܐ :
ܘܗܘ ܕܕܠܐ ܫܘܪܝܐ ܒܪܒܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܝܟ ܡܬܘܡܝܐܝܬ :
ܘܒܟ ܗܘ ܕܝܠܕܗ ܐܬܘܣܡ : ܘܒܗ ܘܒܓܒܗ ܐܝܬܘܗܝ
ܘܡܬܝܕܥ : ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܐܫܬܢܝ ܕܒܠܡܐ : ܡܛܠ ܕܗ̣ܘܐ
ܒܣܪܐ : ܗܢܐ ܗ̣ܘ ܕܝܢ ܐܬܚܫܒ ܠܒܣܪܐ : ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ
ܠܗ ܗܘ ܡܠܠܬܐ : ܕܗ̣ܘܐ ܡܬܐܡܪ ܘܒܣܪܢܝܬ ܒܢܫ
ܐܢܫܝܬܐ. ܕܢܦܫܐ ܕܝܢ ܠܠܒܫܐ ܕܠܡ ܐܙܕܘܓ ܕܚܠܘܗܝ·
ܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܟܪ ܕܗܘܝܘ ܕܟܠ ܐܘܪܚܐ : ܒܪ ܡܫܬܟܚ

[5] Grec : PG, LXXVI, 452 B = ACO, I, I, 6 a, 145, *17*.
[6] Cfr 105 vo a ss.

66. [1] Syr. : *supra*, 18 vo a ; part. *supra*, 65 ro b. Grec : PG, LXXVII, 21 A-B = ACO, I, I, 1 a, 15, 7.

ܕܡܫܡܫ ܠܡܫܝܚܐ : ܕܒܗܘ ܕܡܢܗ ܠܡܫܝܚܐ ܐܬܐܡܪ ܕܚܕ :
ܚܕ ܗܘ ܗܘ، ܘܗܘ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ ܠܐ ܡܫܬܢܝܐ. ܡܛܠ
ܕܐܦ ܕܒܒܢܝܢ ܚܕ ܝ̱ܚܝܕܝܐܝܬ : ܒܗܕܐ ܦܪܘܫܐ ܕܟܠ
ܐܝܬܘܗܝ، ܘܡܫܬܘܕܥ : ܐܝܟܢܐ ܠܒܪ ܕܡܘܠܕܗ ܐܡܪ :
ܒܠܚܘܕܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܝܠܕ ܗܘܐ ܠܒܪ ܡܢܘܬܐ. ܡܢܗ ܕ
ܕܐܦ ܘܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ : ܕܠܒ ܝܚܝܕܝܐܝܬ ܐܡܪ، :
ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܚܕ ܝܠܗ : ܠܐ ܒܟܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܬܪܬܝܢ ܐܠܐ ܒܒܣܪܐ ܀

ܡܛܠ ܕܒܪܢܫܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ܀ + ܠܡܒܥܐ ܗܟܢܐ
ܐܝܬ ܒܡܒܥܝܢ ܐܘ ܐܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܢܐ ܒܗܠܝܢ ܫܪܝܐ
ܐܝܬ ܕܡܠܬܐ ܠܘܬ ܒܗܢܐ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ. ܐܝܕܐ
ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܗܘ ܫܠܝܚܐ ܕܐܡܪ ܦܛܪܘܣ : ܡܫܝܚܐ
ܗܘܐ ܚܕ ܝܠܗ ܒܒܣܪ ܘܠܐ ܒܟܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ :
ܡܬܬܒܪܐ ܠܝ ܕܡܬܝܕܥܐ ܦܘܪܫܢܗ ܡܢܗ ܡܢܗ
* 139 ro a ܕܡܠܬܐ : * ܠܦܓܪܐ ܗܘ ܕܡܬܡܟܟܐܝܬ ܐܬܚܙܝ ܠܗ :
ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܐܬܐ ܠܗ ܒܢܦܫܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ. ܠܐ ܥܒܕ
ܐܝܬ ܠܗ ܕܐܡܪ : ܕܝܠܗ ܒܓܘܗ ܠܦܓܪܐ ܗܘ ܡܫܬܢܝܐ.
ܡܕܡ : ܕܗܟܢܐܝܬ ܡܬܐܡܪ ܕܝܠܗ ܘܐܦ ܫܢܝܐ. ܐܘ ܠܒܪ
ܡܫܠܡ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܒܣܪܐ : ܐܘ ܡܢ ܗܘ، ܕܐܬܐܡܪ
ܕܚܕ ܠܐ ܡܬܒܪܐ ܐܝܬ ܠܗ : ܐܦ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ ܗܘ،
ܠܐ ܡܫܬܢܝܐ. ܥܒܕ ܕܝܢ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܬܝ ܒܬܪܝܢ :
ܗܠܝܢ ܕܒ̱ܥܝܢܐܝܬ ܫܡܥܬ +[2] ܀ ܕܡܫܬܢܐ ܡܘܪܝܠܘܗ
ܦܬܓܡܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪ ܡܠܐܘܢ[3] :- ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܐ :
ܒܐܢܫܐ ܢܫܟܐ ܗܘ ܡܕܝܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܡܬܐܡܪ
ܕܐܝ̱ܟܠܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܐܝܕܗ ܟܠ ܡܕܡ : ܘܒܗ
ܟܠ ܡܕܡ ܗܘ : ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܩܘܒܠܐ ܦܘܠܘܣ :
ܐܫܬܠܡ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܢܘܪܐ ܕܦܓܪܐ ܕܒܪܢܬܐ :
ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܒܦܓܪܐ ܕܡܢ ܒܬ ܡܪܝܡ. ܡܬܒܪܐ [ܗܘܐ]ܠ[4]

2 + Syr. : v, 116 vo a-b.

3 Grec : PG, LXXVI, 452 A = ACO, I, I, 6 a, 145, *12*.

4 Coin du parchemin lacéré. Mots part. disparus restit.

ܬܘܒ: ܕܐܠܗܐ ܒܡܫܪܝܘܗܝ، ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܀
ܕܢܩܦ ܘܠܫܡܫ ܠܗܠܝܢ ܐܝܬ ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܡܦܠܓܘܢ ܦܫܩ ܗܘ ܕܠܡܘܟܠܐ: ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܦܠܐܡ ܐܢܫܐ ܀
ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܕܦܘܫܩܐ ܡܘܪܝܠܘܣ: ܡܢ ܡܦܩܐ ܒܪܘܫܐ ܕܣܘܡܟܐ ܕܥܒܕܐ ܠܘܬ ܒܕܠܘܩܝܗ، ܕܬܐܘܕܘܪܝܛܐ :-[9] ܚܕ ܓܒܪ ܚܘܝܬ ܠܝ ܚܕܝܘܬܐ: ܘܠܡܦܠܓܘ ܠܬ̈ܪܝܢ ܡܫܬܐܠܝܢ ܚܢܢ. ܐܦ ܓܒܪ ܘܡܘܡܐ ܡܠܬܐ ܒܦܢܪܐ ܐܝܟ ܦ̈ܬܟܐ: ܐܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܦ ܡܚܒܠܐ: ܒܪܐ ܐܢܫܝܐ ܒܚܝܘܬܐ ܥܒܪܝܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܐܠܝܠ ܡܢ ܡܘܬܐ ܘܡܠܬܐ. ܗ̣ܘ ܗܘ ܡܚܝܠ ܗ̇ܘ ܚܕ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܡܚܝܢܐ ܡܫܘܒ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ * ܐܘܪܓܢܘܢ ܒܦܓܪܐ ܕܝܠܗ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܐܝܬܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܘܠܐ ܕܡܬܬܚܒܫ ܗܘܐ ܗܘ ܐܡܪܝܢ ܚܝܠ ܒܡܟܘܬܐ ܕܦܓܪܢܐ: ܠܐ ܡܫܟܚܬܐ ܗܝ، ܓܒܪ ܗܕܐ: ܘܡܥܒܪܢܘܬ ܠܡܐܡܪܗ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܀ * 138 vo a

[64] [ܣܒ.] ܡܦܠܓܘܢ ܕܗܘ ܕܠܡܘܟܠܐ ܕܫܟܝܢ ܘܐܪ̈ܓܝܐ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܕܦܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܗ̇ܘ ܕܠܘܬܗ ܕܬܐܘܕܘܪܝܛܐ ܕܣܘܡܟܐ ܕܐܬܪ̈ܓܡܘ[1] :- ܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܠܐ ܫܘܝܐ ܥܒܪܐܝܬ ܚܝܐ ܗܘ ܕܡܠܬܐ: ܘܗܕܐ ܗܟܢ ܐܢܐ: ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐܢܫ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܕܝܢ ܠܗܕܐ ܟܠܗ ܡܫܝܪܘܬ ܪܚܝܩܐ ܚܘܝܬ ܐܢܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܚܝܐ ܠܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܐ ܘܕܠܐ ܡܢ ܡܝܬܐ ܘܕܠܗܠܝܢ ܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܢܣܒ ܚܕ ܡܕܡ: ܢܐܡܪ ܕܒܦܘܪܫܢܐ ܕܝܠܝ ܐܬܬܚܝܕ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܗ̇ܝ، ܕܚܝܕ ܦܘܪܫܢܐ ܠܟܠܡܕܡ: ܘܬܘܒ ܠܗ̇ܝ، ܕܚܝܕ ܠܗܘܬ ܗܘܐ ܦܘܪܫܢܐ ܒܚܝܠܐ ܕܝܠܗ: ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܚܝܕ ܡܢ ܐܒܐ: ܡܦܪܫܐ * ܠܗ ܠܡܫܒܪܢܐ ܕܡܒܪܢܘܬܐ ܠܒ ܡܚܝܕܐܝܬ. ܕܝܠܗ ܓܒܪ ܚܕܘܗ ܠܦܓܪܐ: ܗܘ * 138 vo b

9 Syr. : part. *supra*, 18 ro a, 137 ro b. Grec : PG, LXXVI, 428 A = ACO, I, I, 6 a, 131, *3*.

64. 1 Syr. : *supra*, 18 ro b; part. *supra*, 89 vo a; v, 112 ro c-112 vo a. Grec : PG, LXXVI, 449 D-452 A = ACO, I, I, 6 a, 145, *1*.

[.................][5] :- ܠܐ ܥܣܩܬܗܝ، ܠܦܘܠܘܣ
ܕܡܟܝܟ ܘܗܘ ܒܬܪ ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ ܐܠܗܐ ܠܐ
ܡܬ[ܡܠܠܢܐ] ܘܠܐ ܡܬܚܫܢܐ ܘܡܚܫܢܐ ܒܠܒܘܫܗ.
ܘܠܐ ܡܬܚܫܢܐ ܡܛܠ ܠܒܪܐ ܘܗܘ ܒܬܪ ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ
ܐܘ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܢܕܥ ܓܝܪ ܡܕܒܪܢܘܬܐ : ܠܐ
[ܠܐܘܣܝܐ][6] ܕܡܕܒܪ : ܠܐܘܣܝܐ ܕܝܢ ܕܗܘ ܕܡܕܒܪ
ܗܘܝ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ : ܠܐ ܓܝܪ ܡܫܬܚܠܦ ܟܝܢܐ
ܠܟܝܢܗ ܕܐܘܣܝܐ ❖

* 138 rº a * ܕܠܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ [.............][7] :- ܒܩܪܒܐ
ܓܝܪ ܗܘܘ ܐܢܫܝܢ : ܕܠܐ ܢܫܟܠܘܢ ܡܛܠ ܕܢܕܘܢ :
ܕܐܠܗܐ ܐܬܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ : ܐܠܐ ܬܪܐܬ ܐܦܪܘܣܘܦܝܢ
ܘܡܐܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܒܪܢܫܐ ܠܚܕ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܟܢܐ
ܓܝܪ ܕܠܘ ܠܗܠ ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ❖
[ܕܠܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܦܘܠܡܘܣܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܠܘܬ ܓܘܕܦ̈ܘܗܝ،]
ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ[8] :- ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܒܦܓܪ
ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܡܫܪܪܬ ܐܝܟ ܕܕܡܝܐ. ܐܠܐ
ܐܢ ܟܡ ܚܕ ܒܪܐ ܐܡܪ ܐܢܬ : ܘܚܕ ܡܘܡܝܐ ܗܘ
ܕܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ : ܠܘ ܗܘ ܗܘܐ ܐܘܪܫܠܡ
ܕܐܠܗܘܬܐ : ܐܠܐ ܡܬܚܫܚ ܬܪܐܬ ܐܝܟ
ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܒܦܓܪܐ ܕܠܗ : ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܢܦܫܗ
ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܒܦܓܪܐ ܕܠܗ. ܡܕܡ ܐܘܕܐ ܚܕ : ܒܪ ܠܐ
* 138 rº b ܡܦܠܓ ܐܢܬ ܠܚܬܢܐ : ܒܪ ܗ̇ܘ، ܕܢܕܒܪ ܐܢܬ * ܘܡܬܕܪܟܐ
ܐܢܬ : ܕܐܚܪܬܐ ܗܝ، ܟܡ ܡܠܬܐ ܕܒܣܪܐ : ܕܐܠܗܘܬܐ
ܕܝܢ ܬܘܒ ܗ̇ܝ، ܕܠܗ̇ ܘܠܣܘܕܗ̇ ܦܐܝܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܟܡ
ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ : ܕܗܘܝܐ ܒܣܪܐ ܐܠܗܘܬܗ ܕܡܠܬܐ : ܐܠܐ
ܬܪܐܬ ܐܠܗܐ : ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܕܠܗ ܐܬܘܗܝ. ܐܢ
ܓܝܪ ܒܣܪܗ ܕܒܪܢܫܐ ܐܢܫܐ ܡܬܐܡܪ : ܡܢܘ ܕܦܠܓܐ

5 Lemme (9 lignes) eff. Non identifié.

6 Mot eff., restit. probable.

7 Lemme (6 lignes) eff. sauf début : lect. probable. Non identifié.

8 Lemme (4 lignes) eff. restit. Grec : PG, LXXVI, 93 D-96 A = ACO, I, I, 6 a, 46, *28*.

ܟܕ ܦܫܛ ܐܝܬ ܠܒܢ̈ܬ ܩ̈ܠܐ ܠܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܡܫܠܡܘܢ
ܗܢܘܢ: [ܘ]ܗܠܝܢ ܕܐܬܝ̈ܢ ܒܬܪܗ: ܦܫܛ ܠܗ ܕܠܬܪܬܝܗܘܢ
ܕܢܗܦܟܘܢ ܕܠܒ ܠܡܟܠܐ ܡܫܘܐ ܕܢܓܠܡ ܡܕܢܚܐ
ܡܘܬܠܘܢ. ܗܐ ܓܝܪ ܐܦ ܗܘ ܐܝܟ ܕܟܬܒ ܐܘܪܫܠܡ
ܐܡܪ ܕܐܬܡܫܚܬ ܐܬܬ̈ܐ ܐܠܗ̈ܝܬܐ. ܐܠܐ ܠܘܬ ܗܕܐ
ܡܫܘܬܠܐܬ [ܐܡܪ]ܝܢ ܣܗܝ: ܕܐܪܝܬܐ ܐܬܘܬ̈ܗ ܕܟܕ
ܡܫܠܛܝܢ ܡܩ̈ܕܡܐ ܠܡܘܕܥܘܬ ܘܡܚܘܝܢ ܘܠܗܘܢ:
ܠܐܡܪܝܢܘܗܝ ܠܥܘܒ ܕܡܬܬܒܥܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܢܒܝܐ ܕܐܡܝܪܐ * ܐܬܘܬܗܘܢ ܠܒܪ ܡܢܗ: * 137 vo a
ܘܡܕܝܢܐ ܢܗܘܐ ܐܘܪܫܠܡ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܐܝܟ ܦܪܫܐ
ܡܕܝܢ ܕܡܬܗܦܟ ܒܗ ܐܘܡܢܐ: ܘܐܪܝܬܐ ܗ̇ܝ ܕܢܐܡܪ
ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܐܬܚܝܕ ܠܒܣܪܐ ܡܘܕܥܐ ܐܬ: ܘܐܝܟ
ܕܟܕ ܐܘܪܫܠܡ ܒܟܕ ܦܓܪܐ ܕܠܗ: ܠܐܬܬ̈ܐ
ܐܠܗ̈ܝܬܐ ܡܫܡܠܝܐ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܐܡܝܢܐ ܕܫܕܐ ܙܪܥ
ܐܬܚܝܕ ܠܗܘܬ: ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܢܫܡܗ ܕܒܪ ܐܢܫ ܐܝܬ
ܠܡܣܒܐ: ܕܡܚܕܕܐ ܒܟܕ ܦܓܪܐ ܕܝܠܗ̇: ܐܝܟ ܕܟܕ
ܐܘܪܫܠܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܗ̇ ܒܢܝܢܬ. ܘܗܕܐ ܡܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܠܚܘܕܝܬܐ ◆

ܕܪܫܝܡܐ ܢܗܦܟܘܢ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܗ̇ܘ ܕܕܫܝܡ
ܒܠܘܗܝ: ܕܡܛܠ ܡܟܝܠ ܢܒܘܫܐ [...] ܘܗܘܕܝܢ [.......]
ܥܒܘܬܐ [...] ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪ [.....] ܕܡܢ ܡܫܘܕܥܐ[3] :-
ܡܕܒܪ ܐܠܗܐ ܠܦܫܘ ܡܒܪܐ ܕܚܝܐ: ܘܦܪܐ ܥܘܪܢܐ
ܡܕܡ ܣܓܝܐܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܡܣܓܐ ܠܗ ܟܢ ܠܐܕܡ ܡܢ
ܒܬܘܠܬܐ. ܗܘܐ * ܠܡ ܟܢ ܐܕܡ ܕܬܪ̈ܝܢ ܠܪܘܚܐ * 137 vo b
ܡܣܝܒܬܐ ܘܠܐܘܡܢܐ ܘܠܝܬ ܟܢܫܗܘܢ ܡܗܝܡܢ ܠܗ.
ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܟܕ [...][4] ܦܘܪܢܣܐ ܐܦ̇ܬܐ ܠܐ ܣܓܝܐܐ: ܕܐܬܚܙܝ
ܐܘܪܫܠܡ ܠܐ ܪܫܡܐ ܡܢ ܟܠ ܕܘܟ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܒܟܣܪ: ܠܡܘܕܥܐ ܕܒܠܚܘܕܝܐ ܗ̇ܘ ܕܟܕ ܚܕ: ܒܟܐܢܘܬܐ
ܕܟܕ ܚܕ ܥܒܕܗ ◆

[3] Lemme part. (4 lignes) eff. Non identifié.
[4] Un mot illisible.

ܗܘ ܕܡܢ ܐܒܐ: ܘܐܝܟ ܕܠܒܪ ܐܢܫܐ ܬܘܒ ܕܠܝܘܕܥܬܐ ܡܬܝܕܥ ܒܪܐ: ܠܗܘ ܕܡܢ ܐܒܘܬܐ: ܚܕ * ܗܘ ܠܒܪ * 137 ro a ܡܬܬܘܕܝܢܘܬܐ ܒܢܝܐ ܗܘ ܕܡܠܬܐ: ܡܢܝܢ ܕܝܢ ܕܐܬܒܪܢܫ ܘܐܬܒܪܢܫ ܀

[62] [ܣܒ.] ܡܠܘܗܝ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܕܗ̇ܘ ܕܠܝܘܠܝܢ . ܕܝܠܗ ܕܝ ܕܝܠܗ ܕܦܘܠܘܣ ܡܢ ܦܘܠܘܣ ܕܩܕܝܫܐ ܕܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܦܝܠܝܦܣܝܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܒܝܬܐ[1] :- ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ: ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܚܪܢܐ ܠܒܪ ܡܢܗ ܐܝܟ ܀

ܡܟܝܠ ܒܢܘܗܪܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ܀ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܝܢ: ܦܪܘܫ ܠܐ ܡܫܬܪܝܢܐ ܡܠܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܠܡܐܡܪ: ܘܗ̇ܘ ܕܚܕ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܣܪ ܠܡܗܘܐ: ܘܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܐܬܚܠܦ ܡܕܡ: ܠܬܪ̈ܬܝܢ ܩܢ̈ܘ ܗܠܝܢ ܒܡܘܬܒܐ ܡܟܝܠ ܐܝܬ: ܕܫܪ̈ܝܢ ܠܦܘܠܓܐ. ܗ̇ܘ ܐܦ̣ ܒܗܢܐ ܡܠܘܗܝ ܒܒܝܬ: ܕܐܪܝܡܬ ܠܗ̇ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܀ ܕܦܘܠܘܣ ܦܘܪܫܐ ܬܠܬܐ ܐܠܝܢ ܕܗ̇ܘ ܡܠܘܗܝ: ܐ ܠܝܢ ܕܦܣܝܩ ܗ̇ܘ ܕܠܝܘܠܝܢܐ[2] :- ܒܪܡ ܚܕ ܡܫܝܚܐ * ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܝܬܘܬܐ * 137 ro b ܘܐܢܫܘܬܐ ܒܫܘܬܐ ܡܬܒܪܢܫܬܐ ܀

[63] [ܣܓ.] ܡܠܘܗܝ ܕܗ̇ܘ ܕܠܝܘܠܝܢܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܕܝܠܗ ܕܝ ܕܝܠܗ ܕܦܘܠܘܣ ܡܢ ܦܘܠܘܣ ܕܩܕܝܫܐ ܕܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܐܬܦܝܠܝܦܣܝܐ ܕܫܠܝܚܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ[1] :- ܗ̇ܘ ܡܟܝܠ ܗܘ ܚܕ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܢܣܒ ܡܫܝܚܐ: ܒܪ ܐܠܗܐ ܗܘ ܦܠܓܐ[2] ܕܝܠܗ: ܐܚܪܢܐ ܐܢܬܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܀

ܡܟܝܠ ܒܢܘܗܪܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ܀ ܬܘܒ ܐܦ ܗܪܟܐ:

62. 1 Syr. : *supra,* 18 ro a. Grec : PG, LXXVI, 425 A = ACO, I, I, 6 a, 129, *25*.

2 Grec : PG, LXXVI, 425 B = ACO, I, I, 6 a, 129, *27*.

63. 1 Syr. : *supra,* 18 ro a; *infra,* 138 ro b. Grec : PG, LXXVI, 428 A = ACO, I, I, 6 a, 131, *5*.

2 Lire ܕܦܠܓܐ 18 ro b.

ܡܠܘܗܝ، ܕܡܕܝܢܬܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܠܬܐܘܡ ܒ̈ܢܝܐ ܢܦܠܚܘܢܗܝ، ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܀ ܕܡܕܝܢܬܐ ܩܘܪܝܠܘܣ : ܦ̈ܠܓܐ ܐܝܟ ܕܒܬܪ ܡܠܐܟܘܢ : ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܗܘ ܕܠܡܘܠܟܐ[2] -: ܐܢ ܓܝܪ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܪܢ ܢܣܒ ܦܓܪܐ ܡܫܝܚܐ : ܘܚܕܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܗܝ، ܕܒܗ : ܘܚܕܐ ܡܬܡܟܟܢܘܬܐ : ܚܕ ܢܦܫܐ ܦܠܓܘܬܐ ܘܦܪܨܘܦܗ ܐܝܟ ܕܚܕ . ܘܐܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ ܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܚܝܕܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ : ܬܠܝܬ ܠܗ ܘܦܠܛ ܡܢ ܟܘܠ ܡܘܡܐ : ܕܟܦܐܝܘܬ ܐܠܗܐ ܐܚܝܕܐ : ܘܬܘܒ ܐܢܫܝܘܬ ܢܚܒܪ ܐܝܬܝ ܠܡ̈ܠܐ : ܟܕ ܠܐ ܚܝܠܗ ܐܠܗܝܐ ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ : ܡܬܬܒܪ ܒܡܕܡ ܡܢ : ܡܢ ܪܘܚܬܐ ܗܝ، ܕܐܝܟܐ : ܡܛܠ ܗܝ، ܕܡܡܠܠ ܐܢܫܝܘܬ : ܘܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܒܕ ܠܐ ܡܬܡܫܡܠܝܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܫ ܒܦܓܪܐ : ܐܡܟܬ، ܕܒܫ ܗܝ، ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ : ܕܗܘܐ ܐܦ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܟܘܬܢ ܡܬܒܪ܂ ܒܠܗܘܢ ܗܒܠ * ܐܬܬܗܡ ܕܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ : ܗܠܝܢ ܕܦܐܬ̈ ܠܐܠܗܐ * 136 vo b
ܘܗܠܝܢ ܐܢܫܝ̈ܬܐ . ܐܢ ܦܘܡ ܒܢܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ : ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ : ܠܐ ܢܡܠܠ ܐܟܘܬܢ ܐܢܫܝܘܬ . ܐܢ ܕܝܢ ܥܕܪܐ ܕܟܗ ܒܡܒܥܐ ܐܟܘܬܐ ܡܬܬܦ ܠܝ ܒܡܕܥܐ ܘܒܦܘܪܫܐ : ܘܐܬܕܡܝ ܒܟܠܡܕܡ ܠܝ ܠܐܚ̈ܘܗܝ : ܐܡܕܥܐ ܕܒܦܫܝܛܘܬ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܟܠ ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܡܒܘܣܝܢ : ܒܕ ܠܒܪ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܠܐ ܡܬܒܠܝܢ : ܘܠܦܐܝܘܬ ܠܡܪܘܬܐ ܕܒܩ̈ܠܐ ܕܡܛܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ : ܐܝܟ ܕܠܒܪܐ ܐܢܫܝܐ ܠܡܕܐܝܘܬ : ܠܡܬܒܘܬܐ ܕܒܒܪܐ ܐܝܟ ܕܗܘܝܢ ܐܡܪܝܢ : ܣܝܡܝܢ ܠܡܦܪܥܘ ܀ ܕܝܠܗ ܒܕ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܡܡ [ܐܦܝܣܩܘܦܐ][3] -: ܠܢܣܛܘܪܝܘܣ ܕܝܢ ܕܩܢܢܬ ܩ̈ܠܐ ܠܐ ܠܐ ܡܬܬܡܪ ܐܢܫܝܢ ܚܢ : ܘܐܦ ܐܢ ܡܬܡܢܥܢܘܬܐ ܒܒܢܝ̈ܗ ܠܗ، ܕܢܦܠܓ ܐܢܫܝ : ܐܝܟ ܕܠܒܪܐ ܠܡܕܐܝܘܬ ܠܟܠܗܝܢ

[2] Grec : PG, LXXVI, 413 B-C = ACO, I, I, 6 a, 123, *14*.

[3] Syr. : *supra*, 98 ro a, 100 ro b, 122 ro a. Grec : PG, LXXVII, 193 B = ACO, I, I, 4 a, 26, *19*.

ܐܠܗܐ: ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܒܢܝܢܐ ܒܣܪܐ[2] ܡܬܝܕܥܬ
ܠܒܪ ܡܢܗ ܀

ܡܛܠ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ܀ ܢܦܩܘܢ ܐܦ ܗܪܟܐ
ܠܘܬ ܡܛܠ ܒܪܘܚܐ ܕܠܐ ܡܬܥܒܠ: ܕܢܡܣܘܢ ܬܠܬܐ ܗܠܝܢ
ܕܟܬܒ ܩܘܠܐܘܢ: ܕܡܥܒܝܣܬ ܥܠܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܠܡܘܕܠܐ
ܐܬܟܢܒ ܀ [ܕܠܗ ܕܡܕܝܢܐ ܡܘܪܠܝܘܣ: ܬܠܬܐ ܐܠܝܢ
ܕܡܢ ܗܘ ܕܠܡܘܕܠܐ ܐܬܦܣܩ][3] :- ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܢܣܒܐ
ܘܡܢ ܐܬܚܙܝܘ: ܠܐ ܐܬܬܗ ܕܡܪܘܬܐ ܕܢܦܫܗ: ܐܦ
ܠܐ ܗܘܐ ܕܠܬܪܝܢ ܒܢܝܢܐ ܢܦܠܓܘܗܝ، ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ
ܒܪܐ ܘܡܪܝܐ: ܢܫܡܐ ܠܐܪܒܥܝܢ ܡܠܬܐ ܕܬܪܝܨܘܬܐ:
ܒܪ ܠܘܬ ܗܕܐ ܡܥܒܠ ܠܝ: *ܚܬܟܐ ܡܢܝܐ ܘܐܡܪܝܢ * 136 ro b
ܒܪܘܚܐ ܀

[61] [ܗܟܐ.] ܩܘܠܐܘܢ ܕܥܬܝܕ[2] ܘܚܕ ܕܗܘ ܕܠܡܘܕܠܐ.
ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܕܡܕܝܢܐ ܡܘܪܠܝܘܣ ܡܢ ܦܫܩܐ ܕܠܬܠܬܗ
ܕܬܐܘܕܘܪܝܛܐ ܕܫܪܟܐ ܕܐܪ̈ܒܟܐ[1] :- ܐܢܐ ܕܝܢ ܗܢܐ
ܗܘܠܗ ܢܣܒ ܐܢܐ ܡܢ ܗ̇، ܕܐܡܪ̈ ܕܡܥܕܠܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ
ܒܫ̈ܪܪܐ: ܘܕܡܒܘܫܝܐ ܘܒܘܠܒܠܐ ܗܒܠ ܘܡܫܠܦܐ:
ܒܡܟܐ ܕܐܦ ܐܝܬ ܡܢ ܗ̇، ܕܬܘܕܝܐ ܬܪܝܨܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܦ
ܠܐ ܠܡܫܠܦܐ ܕܬ̈ܠܬܐ ܐܪܡܝܢ. ܡܕܝܢ ܠܒܪ ܕܡܟܝܢܝܢ
ܗ̈ܢܘܢ، ܐܝܟ ܕܦܐܝܐ ܠܐܠܗܐ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ:
ܘܕܗܠܝܢ ܟܕ ܠܡܒܘܣܐ ܗܘ ܡܠܝܐ ܦܐܝܢ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܐܬܝܗܝܢ ܕܠܡܫܬܘ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܘܪܐ ܠܒܪ ܠܢܫ̈ܐ.
ܕܪܝܫ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܢ ܚܕ ܠܗ ܕܠܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ:
ܕܒܟܠ ܡܕܡ ܢܣܝܒ ܡܢ ܫ̈ܪܪܐ ܢܦܠܓܘܢ ܐܢܝܢ ܀
ܡܛܠ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ܀ ܢܦܩܘܢ ܗܘܐ ܕܐܦ
ܟܠ ܗܠܝܢ ܚܬܐ ܗܠܝܢ ܕܢܦܩ: ܐܠܝܢ ܕܦ[ܫܩ] ܡܬܕܪܟܐܝܬ
* 136 vo a *ܗܘܐ ܗܘ ܕܠܡܘܕܠܐ: ܒܪ ܓܒܪܐ ܕܡܠܝܢܐܝܬ ܡܢ

2 Lire ܕܒܣܪܐ 17 vo b.

3 Lemme (3 lignes) à peine lisibles restit. Grec : PG, LXXVI, 408 D-409 A = ACO, I, I, 6 a, 120, *15*.

61. 1 Syr. : *supra*, 17 vo b. Grec : PG, LXXVI, 413 B = ACO, I, I, 6 a, 123, *9*.

ܕܡܫܝܚܐ ܩܘܪܒܗ ܡܢ ܡܚܡ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܘܬ ܒܥܠܕܘܗܝ، ܕܐܬܩܪܒܬܘܗܝ[2]:- ܗܘ، ܕܝܢ ܡܚܒܠ ܕܠܐ ܢܗܒܐ ܡܢ ܒܬܪ ⌐ܡܢ ܒܬܪ[3] ܫܘܝܘܬܐ ܠܡܦܠܚܘ ܠܗܠܝܢ ܕܐܬܝܗܒܘ : ܘܠܡܦܢܝܘ ܡܢ ܫܒܝܐ : ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܠ ܡܬܝܗܒܐ ܕܠܐ ܫܘܠܡܐ : ܘܪܚܡܬܐ* ܡܢ ܡܢܡܟܐ ❖ * 135 vo b

ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܓܪܬܐ [ܗܝ، ܕ]ܠܘܬ [ܐܘܣ ܐ]ܦܝ[ܣܩܘܦܐ][4] :- ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܟܝܢܗܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ ܚܕ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܒܪܐ ܘܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ : ܐܝܟ ܕܫܘܒܚܐ ܡܡܠܠ ܚܕ : ܬܪܝܢ ܠܐ ܒܢܝܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܚܝܕܘ : ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܚܝܘܬܐ : ܐܝܟ ܠܐ ܕܐܬܬܪܝܨ ܡܢ ܒܬܪ ܦܫܘܛܐ ܕܠܬܪܝܢ : ܚܕ ܚܢܐ ܕܒܢܝܐ ܡܫܡܫܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܕܚܕ ܒܢܝܨ ܕܡܒܣܡܢ ܘܡܟܒܝܢ. ܐܦ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪ ܕܐܬܒܣܡ ܘܐܬܟܒܝܢ : ܒܪ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ ܡܠܬܐ : ܬܬܚܙܐ ܠܪܘܚܐ ܡܫܟܢܘܬܐ ܕܒܫܠܡܐ : ܗܘ، ܒܬܪ ܗܘ ܡܢܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ. ܬܬܒܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܘܠܐ ܡܬܠܬܠܐ ܒܟܠ ܗܝ، ܚܝܘܬܐ ❖

[60] [ܣ.] [ܡܛܠܗ ܐܝܟ] ܕܟܬܝܒ ܕܗܘ ܕܠܡܠܟܐ . ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܕܠܬܠܬܗ ܕܝܠܗ ܕܐܬܕܪܝܫܬܐ ܕܫܡܥܐ ܕܬܠܬܐ][1] :- ܡܕܡ ܕܝܢ ܒܡܠܬܐ ܫܡܝܬܐ ܦܫܝܛܬ* ܡܚܡܚܡ ܚܕ : ܠܚܝܘܬܐ ܗܝ، ܕܒܠ ܡܫܝܚܐ ܡܬܝܗܒܐ ܕܡܘܬ : ܒܬܘܪܝܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ : ܒܫܘܠܡܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܘܬ : ܕܝܢ ܠܐ ܦܠܓܐ ܠܗ ܕܐܢܫܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܒܪ ܡܢ ܒܣܪܐ ܒܒܢܐ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ * 136 ro a

[2] Grec : PG, LXXVI, 408 C = ACO, I, I, 6 a, 120, *6*.

[3] Dittogr.

[4] Syr. : part. *supra*, 12 vo b, 96 vo b, 119 ro b. Grec : PG, LXXVII, 192 D-193 A = ACO, I, I, 4 a, 26, *6*.

60. 1 Lemme (5 lignes) eff. restit. Syr. : *supra*, 17 vo b. Grec : PG, LXXVI, 408 D = ACO, I, I, 6 a, 120, *11*.

ܐܡ̈ܪ ܠܗܝܢ ܒܟܘܕܠܐ ܕܗܠܝܢ ܕܗܘܢܐ ܡܦܠܐܘܢ ܕܗܪ̈ܛܝܩܐ ܗܟܢܐ ◊ ܕܐܪܬܘܕܘܟܣܝܐ ܕܗܘܢܐ ܘܫܪܝܪܐ ܡܢ ܒܘܕܠܐ ܕܠܗ ܣܘܟܠܐ ܕܗܪ̈ܛܝܩܐ[2] :- ܚܕ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܚܕ : ܚܕ ܠܡܠܘܐܬܐ ܕܐܠܗܝܐ ܡܬܦܠܦܠܝܢ ܚܕ : ܘܠܗ ܚܕ ܠܗ ܡܬܦܠܦܠ ܝܚܝܕܘܬܐ ܐܠܗܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܡܫܝܢ ܚܕ. ܠܝܚܝܕܘܬܐ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܘܠ ܒܗܠܝܢ ܠܐ ܡܚܒܝܢ : ܐܝܟ ܐܟܣܢܝܘܬܐ[3] ܘܢܘܟܪܝܘܬܐ ܕܒܬܪ̈ܝܬܐ ܡܬܝ̈ܚܕܐ ܘܐܡܗ̈ܬܐ ܦܘܠܢ ܕܠܗܠܝܢ ܦܫܝܛܐ ◊ ܘܒܬܪ ܡܠܠ[4] :- ܐܢܬ ܕܝܢ ܠܡܬܦܠܦܠܘ ܠܡܪܝܐ : ܕܡܫܝܚܐ ܬܪ̈ܝܢܘܬܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܘܐܡܪ ܠܝܚܝܕܝܐ : ܟܪܘ ܗܝܟܠܐ ܗܢܐ ܘܒܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܡܩܝܡ ܐܢܐ ܠܗ ◊

[59] [ܬܘܒ.] ܡܦܠܐܘܢ ܕܗܘ ܕܠܡܘܟܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܬܠܡܝܕܐ. ܕܠܗ ܚܕ ܕܠܗ ܕܦܘܪܣܘܣ : ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܕܠܬܘܗ ܕܠܗ ܕܐܪܬܘܕܘܟܣܝܐ ܕܫܪܝܪܐ ܕܬܠܬܐ[1] :- ܠܡܕܒܪܢܐ * 135 vo a ܗܟܝܠ ܐܝܟ * ܫܘܒܚܐ ܡܛܠ ܠܐ ܡܬܬܒܥܢܐ : ܘܕܒܫܡܐ ܠܡܬܒܥܘ ܒܫܡ ܠܗ ܠܝ ܠܐܠܘܬܐ : ܘܠܡܦܟܬܐ ܕܗܢܐ ܒܠܗ ܬܘܚܡܐ ܡܬܦܪܫ. ܘܚܕ ܚܝܘܬܐ ܫܒܩ ܕܗܘܬ ܚܝܕܘܬܐ : ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ، ܫܪܪܬܐ ܘܕܡܚܪܪܐ ܡܢ ܫܘܠܦܐ ܘܠܐ ܡܒܠܒܠܐ ܗܝ ܠܒܘܪܟܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܒܡ ܚܙܝܐ : ܡܬܦܫܐ ܠܡܦܩܘ ܠܚܠܡܝܢ ܕܐܠܝܢ ܕܐܡܬܝ̈ܢ ◊

ܡܟܝܠ ܒܪܢܫܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ◊ ܐܟܢܐ ܕܡܦܩܠ ܐܝܬ ܠܝܚܝܕܘܬܐ ܚܣܝܢܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ : ܐܘ ܒܗ ܐܝܬ ܠܒܘܢܐ ܕܒܢ̈ܝܐ : ܗܟܢܐ ܒܟܠ ܘܠܗ، ܕܐܬܦܬܟܠܬ ܡܢ ܝܚܝܕܘܬܐ : ܗ، ܕܠܐ ܬܦܠܛ ܬܘܒ ܠܒܢ̈ܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܝܚܝܕܘܬܐ : ܐܠܐ ܕܚܕ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܫܡܫ ܬܘܕܐ ◊

2 Syr. : *supra*, 68 ro b. Grec : PG, LXXVI, 400 A = ACO, I, I, 6 a, 114, *6*.

3 ξένος.

4 Grec : PG, LXXVI, 400 B = ACO, I, I, 6 a, 114, *18*.

59. 1 Syr. : *supra*, 17 vo a. Grec : PG, LXXVI, 408 A-B = ACO, I, I, 6 a, 119, *17*.

[58] [ܝܢ.] ܡܥܠܐܘܢ ܕܗܘ ܕܠܡܘܚܠܐ ܕܣܡܥܝܢ ܘܬܕܡܘܪܬܐ. ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܕܦܘܪܫܢܗ ܡܢ ܩܢܘܡܐ ܕܠܘܬܗ ܕܠܗ ܕܐܬܒܪܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝܠܕ[1] :- ܡܫܝܚܘܬܐ ܗܝ، ܡܘܡܚܝܬܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܗܘܬ : ܟܕ ܗܝ، ܡܘܡܚܝܬܐ ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܡܘܕܝܢܐ : ܐܠܐ ܐܢ ܕܠܝܫܘܢ ܕܒܢܝܐ ܕܡܠܬܐ : ܐܘ ܟܕ [ܕܡܘ]ܡܢܐ ܗܘ ܕܐܬ[ܘܗܝ] ܗܘ ܡܠܬܐ : ܟܕ ܠܒܢܝܐ ܐܢܫܝܐ ܒܫܪܪܐ ܐܬܚܫܒ : ܣܦܩ ܡܢ ܢܦܫܗܐ ܡܕܡ ܘܒܠܠܐ : ܐܢܫܝܐ ܕܐܠܗܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܐܡܪܝܢ : ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܡܬܝܕܥ ܕܐܬܘܗܝ؛ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܒܪܢܫܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܫܦܝܪ ܐܢܫ : ܘܠܗ ܠܐܬܪܘܬܐ ܫܦܝܪܐ : ܕܡܢ ܚܢܢ ܐܢܫܐ ܐܢܫܐ ܐܡܪ ܕܠܐ ܦܢܝܐ ܐܠܗܐ : ܘܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܣܦܩ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܡܬܝܪܬܐ ܐܢܫܘܬܐ. ܡܕܡ : ܘܐܦ ܠܐ ܣܦܩ ܡܢ ܡܫܝܚܐ * ܕܡܫܘܬܐ ܕܒܟܝܢܐ ܘܐܠܗܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢ ܕܐܬܚܫܒ : ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܒܪܢܫܐ ܠܚܘܕܗ ܕܒܫܘܬܐ * 135 rº a ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܕܐܝܦܪܐ ܡܫܡܫ : ܢܣܒܐ ܕܐܬܚܫܒ ܡܬܚܫܒܢ ܕܢܦܩ ܠܐܠܗܐ : ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܕܝܐ ܗܘ ܒܫܪܪܐ ܒܢܫܘܬܐ ܕܒܣܪܐ ܗܘ ܕܐܬܚܫܒ ܠܗ : ܕܢܫܟܚ ܐܢܬ ܠܗ ܗܝ، ܡܠܠܬܐ ❖

ܡܛܠ ܒܪܘܢܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ❖ ܐܠܘ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܘܡܚܝܬܐ ܠܗܘܬ : ܐܝܟ ܕܠܐܦܪܐ ܕܒܢܝܫܘܬܐ ܐܒܣܢܐ ܡܠܠܬܐ ܕܒܢܝܐ ܡܫܘܚܐ ܘܡܢ ܒܘܠܒܠܐ ܒܪܘܚܐ : ܡܛܠ ܡܢܝܐ ܘܠܫܘܢܩܘܕܐ ܗܝ، ܕܒܠܥܕܘܢܐ : ܠܐ ܡܕܡ ܚܝܘܬ ܡܢ ܠܟܠ : ܟܕ ܠܐܘܣܛܐ ܗܘ ܕܡܟܢܗ ܐܬܬܚܣܢ : ܡܛܠ ܗܘܝܘ ܕܬܘܗܐ ܫܘܒܚܐ : ܕܗܘܐ ܐܘܕܝܬ. ܗܐ ܠܐܢܫ ܠܐܬܪܘܬܐ ܗܘ ܪܫܝ ܡܬܘܬܐ ܕܠܗ ܕܡܫܝܚܘܬܗ : ܟܕ ܐܡܪ ܠܘܬܐ ܒܡܘܬܒܐ : ܡܛܠ ܠܗ ܠܫܝܘܬܐ ܡܘܡܚܝܬܐ : * ܐܝܟ ܐܢܕܐ ܕܡܫܝܚܐ * 135 rº b ܠܗ ܠܗ، ܕܟܬܒ ܒܢܝܐ ܢܒܝܘܗܝ، ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ.

58. 1 Syr. : *supra*, 17 rº b. Grec : PG, LXXVI, 401 A = ACO, I, I, 6 a, 115, *12*,

ܕܦܘܫܩܐ ܕܠܘܬ ܬܐܘܕܘܪܝܛܐ[1] :- ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܚܘܠܐ ܗܘ ܕܐܬܬܠܝܕ ܒܡܘܗܒܬܐ ܡܬܩܪܐ : ܘܠܐ ܐܠܗܐ ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܐܦ ܠܐ ܒܪܢܫܐ ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܀

ܡܟܝܠ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ܀ ܗ̄ܢܐ ܡܬܠܐܘ ܕܕܒܕܠܐ ܐܬܘܗܝ ܕܬܐܘܕܘܪܝܛܐ ܗܘ ܕܘܢܐ : ܥܠ ܡܕܝܢܐ ܦܘܪܫܢܐ ܐܬܟܣܝ ܗܘ ܕܠܡܘܟܟܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܠܦܢܐ ܫܒܝܚܐ ܘܡܟܘܠܬܢܐ : ܠܒܢ̈ܝܬ ܩ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ : ܐܝܠܝܢ ܕܒܟܝܢ ܒܪܘܚܐ ܕܠܘܬ ܫ̈ܡܝܐ [.... ....][2] ܒܪܡ ܟܕ [....] ܠܗ [....] ܕܡܬܠܝܬܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ܬܪܝܨܐ : ܒܗ̇ ܡܢ ܕܐܦ ܠܐ ܐܠܗܐ : ܟܕ ܦܪܝܫ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܐܢܫܘܬܐ ܒܒܣܪܗ : ܒܗ̇

* 134 vo a * ܕܡܢ ܘܐܦ ܠܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܟܕ ܡܦܠܓ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ : ܐܝܟ ܕܠܒܝܫܘܬܐ ܘܦܪܨܘܦܐ ܦܠܓܐ ܠܒܪ ܘܠܦܘܫܩܐ : ܟܕ ܠܥܘܢܬܐ ܠܗܘܢ : ܫܡܥ ܠܒ̈ܢܝܬ ܩ̈ܠܐ ܐܫ̈ܝܢܬܐ ܬܡ̈ܝܗܬܐ ܫܘܒܚܐ ܘܕܠܝܡܢ. ܘܗܕܐ ܟܕ ܡܠ̈ܘܗܝ ܕܠܗ ܕܡܕܝܢܐ ܦܘܪܫܢܐ ܐܬܡ̈ܪ ܠܡܬܒܪܢܘܬܐ ܐܡܝܢܐܝܬ ܗܘܐ ܀

ܕܡܕܝܢܐ ܦܘܪܫܢܐ ܡܟܝܠ ܕܠܗ ܕܡܟܝܠ ܒܪܘܚܐ ܕܫ̈ܡܝܐ ܡܕܝܢܐ : ܐܝܠܝܢ ܕܦܫܝܛ ܗܘ ܕܠܡܘܟܟܐ[3] :- ܕܪܫܡ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܕܡܬܒܣܝܐ ܬܫܬܥܝܬܐ ܘܡܬܪܘܬܐ ܘܡܛܠ ܗܠܝܢ ܢܝܫܐ ܠܡܒܥܕ. ܒܪܡ ܗ̇ܘ ܕܡܒܥܐ ܪܫܡ ܠܡܒܥܕܘ. ܗܐ ܟܝܢ ܟܕ ܡܘܪܟܐ ܘܠܒ ܒܠ[ܝܐ]ܬ ܡܟܝܠ ܗܘ ܠ[ܫܡܝ]ܬܐ : ܐܡܪ ܕܡܢ ܚܝܠܐ ܐܢܫܝܐ ܠܐ ܢܫܡ ܐܠܗܐ : ܡܟܕܐ ܕܡܢ ܠܘܒ ܕܫܪ ܒܫܪܒܬܐ ܢܪܒ ܕܐܬܘܗܝ, ܡܫܝܚܐ : ܕܡܟܐ ܗܘ, ܕܠܗ ܟܕ ܠܗ ܐܠܗܐ ܐܚܝܕܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ. ܐܝܟ ܗܟܠ ܠܗ ܡܬܒܥܐ : ܕܟܠܐ ܒܩ̈ܠܐ ܗܠܝܢ *ܕܡܟܝܢ ܗܘ̈ܝ ܀

* 134 vo b

57. 1 Syr. : *supra*, 17 ro b. Grec : PG, LXXVI, 397 C = ACO, I, I, 6 a, 113, *28*.

2 6 lignes et demie eff., sauf quelques mots.

3 Grec : PG, LXXVI, 397 D = ACO, I, I, 6 a, 113, *30*.

ܗܘ ܕ[ܚܕ][1] :- ܡܕܝܢ ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܒܣܪܐ ܗܘܐ
ܗܘ ܡܠܬܐ : ܘܠܐ ܒܘܠܒܠܐ ܘܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܐܘ
ܚܘܠܛܐ : ܐܘ ܚܘܠܡܢܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܠܒܫ ܒܗ :
ܐܠܐ ܕܐܬܚܝܕ ܐܬܐܡܪܬ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐܝܬ ܘܠܐ
ܡܬܡܠܠܢܐܝܬ ܠܦܓܪܐ ܡܢܦܫܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܡܕܡܝܢܘܬܐ. ܒܗܿ ܕܝܢ ܕܡܬܐܡܪ ܕܐܬܚܝܕ : ܠܐ
ܡܬܒܠܒܠ ܦܝܠܘܣ ܐܠܐ ܬܡܝܗܐܝܬ ܒܢܩܝܦܘܬܐ
ܕܐܝܢܐ ܗܘܐ. ܡܫܪܪܝܢ ܚܢܢ ܗܟܝܠ ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ
ܐܒܐ ܒܢܩܝܦܘܬܐ ܗܘܐ ܕܦܓܪܐ ܡܢܦܫܐ ܘܡܬܩܪܐ :
ܘܚܕ ܐܬܝܕܥ ܠܗ ܒܪܢܫܐ ܠܐ *ܡܬܒܠܒܠܐܝܬ : ܡܛܠ * 134 ro a
ܕܡܪܒܝܐ ܢܦܫ ܒܪܢܫܐ : ܗܘ ܕܝܢ ܘܗܘܢܐ ܐܠܗܐ
ܫܪܝܪܐ ❖

ܡܦܩ ܒܪܘܣܐ ܠܘܬ ܗܘܢܐ ❖ ܡܘܕܝܢ ܚܢܢ ܐܦ
ܚܢ ܒܠܚܘܕ : ܕܗܘ ܡܠܬܐ ܡܢ ܡܪܢܒܐ ܚܕ ܗܘ ܠܗ
ܦܓܪܐ ܕܡܢܦܫ ܒܢܦܫܐ ܡܕܡܝܢܘܬܐ : ܦܠܝ ܡܢ ܟܠܗ
ܚܘܠܛܐ ܘܒܘܠܒܠܐ ܘܫܘܚܠܦܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܡܢ ܦܠܓܐ
ܡܟܝܠ ܚܢ ܕܢܣܒ ܠܡܠܘܐܬܗ ܕܡܢܦܫܐ ܡܘܪܝܬܗ : ܐܠܐ
ܡܕܝܢ ܕܒܗ ܗܘ ܕܐܫܬܡܠܝ ܡܢ ܚܕܝܘܬܐ ܗܿܝ : ܕܚܕ
ܐܬܘܗܝ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܫܬܡܫ : ܘܚܕ ܒܪܐ
ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ ❖ ܕܡܢܦܫܐ
ܡܘܪܝܬܗ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܡܕܡܝܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܣܘܩܘܣܘܣ[2] :-
ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܚܕܝܘܬܐ ܠܐ ܡܦܠܓܝܢ ܚܢܢ ܠܟܝܢ̈ܐ ܡܢ
ܚܕ̈ܐ : ܘܠܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܦܣܩܝܢ ܚܢܢ ܬܘܒ ܠܗܿܘ
ܚܕ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ : ܐܠܐ ܚܕ ܒܪܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ :
ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܐܡܪܘ : ܚܕ ܟܝܢܐ *ܕܐܠܗܐ * 134 ro b
ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܣܪ ❖

[57] [ܢܙ.] ܡܦܠܐܘܢ ܕܗܘ ܕܠܩܘܒܠܐ ܕܡܫܝܚܝܢ
ܘܡܟܒܐ. ܕܠܝܬ ܒܗ ܕܠܝܬ ܕܡܘܪܝܬܗ ܡܛܠ ܕܠܝܬ

55-56. 1 Syr. : part. *supra*, 17 ro a, 17 ro a. Grec : PG, LXXVI, 396 C-D = ACO, I, I, 6 a, 112, *17*.

2 Syr. : *supra*, 77 ro a, 90 vo b, 121 vo a, 125 vo a; part. *supra*, 15 ro a. Grec : PG, LXXVII, 232 D = ACO, I, I, 6 a, 153, *21*.

ܡܟܝܠ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ❖ ܬܘܒ ܘܐܦ ܗܪܟܐ
ܗܟܢܐ ܕܢܚܘܐ ܠܟܠܗ ܩ̈ܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܒܝܢ ܐܬܦܫܩ:
ܕܡܦܩ ܠܗܘܢ ܕܠܬܪܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܡܦܠܓ ܠܗܘ ܠܡܫܝܚܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ. ܡܦܫܩ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܡܡ̈ܠܠܐ: ܐܘ
ܒܬܪ ܠܗܘ ܕܦܓܪܐ ܗܠܝܢ: ܕܐܦ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܕܡ ܗܢܐ:
ܒܡ̈ܠܐܟܐ ܕܬܠܬܐ ܐܘ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܬܬܚܫܡ ܡܟܝܠ ܒܢܝ
ܒܗܕܝܢܐ ܢܫܬܐ. ܒܟܠܗܘܢ ܒܝܬ ܗܠܝܢ ܠܟܠܐܢܫ
ܐܬܚܘܝܬ: ܕܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
* 133 vo a * ܕܡܫܝܚܐ: ܘܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܬܪܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܢܬܐܡܪܘܢ
ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ ❖ ܕܡܕܝܢܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܬ̈ܠܬܐ
ܗܠܝܢ ܕܒܬܪ ܡܠܐܘܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܟܬܝܒ ܗܘ ܕܠܩܘܒܠܐ[2] :-
ܟܕ ܗܟܝܠ ܒܬܪܐ ܐܡܪ ܒܪܘܚܐ ܐܡܪ ܕܒܟܠܗܘܢ ܚܕ:
ܡܫܬܪܐ ܗܘ ܕܐܦ ܚܢܢ ܗܟܢܐ ܢܐܡܪ: ܐܘ ܒܬܪ ܒܟܠܗ
ܕܐܢܫܘܬܐ: ܐܝܟ ܡܬܐܡܪܬ ܐܢ ܠܘ ܒܬܪܝܬܐ
ܒܢܫܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܗܕܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ: ܡܦܠܓܐ ܘܠܐ
ܡܕܡ ܠܡܠܬܐ ܕܐܬܐ. ܡܟܐ ܒܪ ܐܢܫܐ، ܒܢܝܐ
ܕܐܢܫܘܬܐ: ܐܠܐ ܐܢ ܒܪܢܫ ܕܡܫܟܚ ܡܕܡܢܐܝܬ.
ܘܕܝܫ ܟܢ ܒܒܪܝ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢ. ܠܒ ܗܟܝܠ
ܡܢ ܬܪܘܢ ܐܡܪܝܢ: ܗ̇ܝ ܕܒܢܝܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܚܕ:
ܘܡܪܟܫܝܢ ܠܗ ܡܢ ܡܠܬܐ: ܘܠܒܪ ܠܡܕܐܬ ܦܫܝܛܝܢ
ܠܗ: ܕܬܪܝܢ ܢܬܕܒܩܘܢ ܘܠܐ ܚܕ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܒܪܢܫ
ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ❖
ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܛܠ ܗܕܐ: ܠܘܬ ܩܠܐܘܢ ܕܝܢ ܗܘ
* 133 vo b ܕܫܟܝܢ ܘܫܟܢܐ * ܘܡܢܝܢܘܬܐ: ܕܬ̈ܠܝܬܐ ܕܝܢ ܐܬܝܠܝܕܘܢ
ܒܠܘܩܒܠܐ ܕܡܠܬܐ: ܡܦܠܓܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܢܐ: ܡܟܡ
ܒܪܘܚܐ ܠܒܢܝܐ ܘܢܣܒܐ ܒܒܪ ܐܢܐ ❖
[55-56] [ܢܗ-ܢܘ.] ܩܠܐܘܢ ܕܗܘ ܕܠܩܘܒܠܐ ܕܫܟܝܢ
ܘܫܟܢܐ ܘܕܫܟܝܢ ܘܒ[ܬܐ]. ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܕܡܕܢܐ
ܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܒܩܫܝܐ [ܕܠܘܬ] ܬܐܘܕܘܪܝܬܐ ܕܫܢܝܬܐ

2 Grec : PG, LXXVII, 245 B = ACO, I, I, 6 a, 162, *11*.

ܕܠܘܬ ܣܘܩܢܣܘܣ[1] :- ܢܣܛܘܪܐ ܠܝ ܗܘܒ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘ
ܒܪ ܐܢܫ. ܬܘܒ ܗܟܢ ܒܪ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܦ ܡܛܠܠܬܗ
ܡܣܬܟܠܝܢ : ܚܕ ܗܟܢ ܗܘ ܕܦܫܝܛܐ : ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܗܘ
ܕܡܪܟܒܐ. ܐܠܐ ܒܪ ܒܬܪܟܒܘܬܐ ܕܚܘܝܕܝܘܬܐ * ܡܬܦܪܫܝܢ * 133 ro a
ܚܕ : ܘܐܝܟ ܕܒܬܐܘܪܝܐ ܩܠܝܠܬܐ : ܐܘ ܒܗܬ ܒܦܠܩܘܣ
ܕܗܘܢܐ : ܠܫܘܠܦܐ ܡܫܬܚܠܦܝܢ : ܠܐ ܡܬܢܣܒܘܢ ܘܗܘܘܢ
ܦܢܝܢ ܚܕ ܠܗܘܢ ܠܬܪ̈ܬܝܢ ❖

ܡܛܘܠ ܒܪܘܫܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ❖ ܗܦܟܝܢ ܕܐܦ ܡܛܠ
ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܟܒܘܬܐ : ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫܐܝܬ ܦܫܛܘ ܗ̇ܘ ܕܠܡܘܒܠܐ
ܕܚܪܪܐ. ܒܟܠ ܕܘܟ ܗܟܢ ܠܗ̇ ܕܡܢ ܚܕܝܘܬܐ ܕܬܪ̈ܝܢ
ܟܝ̈ܢܐ ܚܕ ܟܝܢܐ ܐܫܬܟܠܠ ܡܫܠܡ : ܒܪ ܐܬܪܐ ܗ̇ܢܒ
ܠܚܒܫܐ ❖ ܕܡܕ̈ܝܢܐ ܡܘܬܠܘܬܗ ܬ̈ܠܬܐ ܗܠܝܢ [ܕܒܬܪ
ܡܠܐܘܢ]: ܐܝܠܝܢ [ܕܦܫܛܘ ܒܝܫ]ܐܝܬ [ܗ̇ܘ ܕܠܡܘܒܠ]ܐ[2]:-
ܠܐ ܡܬܢܣܒܘܢ ܘܗܘܘܢ ܦܢܝܢ ܚܕ ܠܗܘܢ ܠܬܪ̈ܬܝܢ:
ܐܦ ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬ ܚܝܠܐ ܕܦܫܝܛܐ ܡܬܦܫܝܢ ܚܕ
ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ : ܐܠܐ ܕܚܕ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܬܟܠܠܝܢ :
ܐܢܝܢܐ ܕܗ̇ܢܘܢ ܬܘܒ ܠܐ ܗܘܒ ܗܟܢ ܢܗܘܘܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܬܘܒ : ܒܬܪ ܬܘܪܝܗܘܢ ܕܝܢ ܚܕܐ ܚܕܝܘܬܐ
ܐܫܬܡܠܝܬ ❖ ܒܪ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܥܒܕ ܒܡܬܚܪܝܬܐ :
* ܕܡܒܣܩ ܠܪܘܫܥܗ : ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪܟܢ ܐܚܪܢܐ * 133 ro b
ܡܠܐܘܢ ܡܦܣܩܐ ܦܐܪ ❖

[54] [ܡܪ.] ܡܠܐܘܢ ܕܗ̇ܘ ܕܠܡܘܒܠܐ ܕܣܒܝܢ
ܘܐܪ̈ܒܥܐ. ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܕܗܘܠܝܘܣ ܡܢܗ̇ ܕܠܗ̇
ܕܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܣܘܩܢܣܘܣ[1] :- ܡܕܡ ܐܦ ܐܡܪܝܢ
ܚܕ ܟܝܢܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܘܕܐܠܗܘܬܐ ܟܠ ܒܚܘܫܒܐܝܬ :
ܐܠܐ ܗ̇ܝ ܐܢܫܘܬܐ ܕܠܗ ܕܡܠܬܐ ܗܘܬ : ܘܚܕ ܒܪܐ
ܡܬܝܕܥ ܒܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ❖

53. 1 Syr. : *supra*, 16 vo b, 127 ro a. Grec : PG, LXXVII, 245 A = ACO, I, I, 6 a, 162, 4.

2 Lemme part. eff. restit. Syr. : *supra*, 127 ro a. Grec : PG, LXXVII, 245 A-B = ACO, I, I, 6 a, 162, 7.

54. 1 Syr. : *supra*, 16 vo b. Grec : PG, LXXVII, 245 B = ACO, I, I, 6 a, 162, 9.

ܒܟܬܒ̈ܘܗܝ : ܗܘ ܕܝܢ ܠܘܬ ܕܡܢ ܙܒܢܗ ܕܐܡܥܐ ܘܕܕܘܡܝ :
ܡܥܝܢܐ ܘܡܪܢܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܘܐܠܗܐ ܡܕܒܪܢܐ
ܕܠܟܠܗܝܢ ܘܕܟܠ ܟܠ : ܐܡܪܗ ܠܡܫܝܚܐ ܦܘܠܘܣ : ܒܗ
ܐܡܪ ܕܙܕܩܐ ܕܡܠܘܟ ܦܓܪܗ ܕܡܠܬܐ : ܗܘ ܕܒܡܫܝܚܐ
* 132 vo a ܐܬܝܠܕ * ܘܠܗ ܡܠܘܟ ܗܕܐ ܠܝܠܝܕܐ ܢܦܪ ❖
ܡܢ ܒܬܪܗ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܩܦܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܠܬܪ̈ܝܢ ܚܒ̈ܝܢܐ
ܐܡܪܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ : ܡܛܠ ܡܠܬܐ ܗܟܢܐ[7] :-
ܠܘ ܐܝܢܐ ܕܝܢ : ܕܐܦ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܒܗܢ ܗܠܝܢ ܐܝܬ
ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ . ܗܘ ܠܡ ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܕܒܟܬܒܐ ܚܕ
ܡܪܢܐ : ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܘܠܐ ܓܒܝܐ ܒܒܪ ܠܗ ܠܝܫܘܥ .
ܐܢ ܕܝܢ ܢܐܡܪ ܕܒܗ ܢܦܫܐ ܡܬܚܘܫܬܐ ܚܕ : ܡܛܠ
ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܚܕܐ ܓܒܝܐ : ܠܝܬ ܡܕܡ ܕܠܐ ܠܡܐܡܪ :
ܕܒܗܢܐ ܕܐܬܢܟܦܘܬܐ ܚܕ . ܐܢ ܕܝܢ ܗܕܐ ܓܒܪܐ ܗܘ :
ܐܢܫܢܐ ܠܘ ܬܪ̈ܝܢ ܚܒ̈ܝܢܐ ܢܦܠ ܕܐܬܩܢܝܘ ܡܢ ܒܬܪ
ܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐܝܬ . ܡܕܝܢ : ܐܢ ܐܝܟ ܐܡܪ
ܡܥܝܢܐ ܗܢܠ ܚܕ ܚܠܦܝܢ ܒܟܬܒ̈ܝ : ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ
ܐܡܪ ܐܠܐ ܡܥܝܢܐ ܗܢܠ ܚܕ ܚܠܦܝܢ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ ❖
ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܡܕܝܥܐ ܡܩܪܒܘ ܕܒܬܪ ܗܠܝܢ[8] :-
* 132 vo b ܡܬܬܥܐ ܕܝܢ ܠܗ ܡܕܡ ܒܝܢܝ ܗܝ * ܗܦܟܬܐ ܒܡ
ܗܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܘܗܝ ܚܝܠܐ ܕܒܪܐ ܕܡܟܬܒܢ .
ܘܒܕ ܒܟܝܢ ܕܦܪܘܫܬܐ ܢܣܘܒܘ : ܡܬܢܚܝܢ ܒܟܠ ܕܘܟ :
ܕܬܪ̈ܝܢ ܚܒ̈ܝܢܐ ܕܐܬܘܚܕܘ ܢܐܡܪܘܢ . ܐܠܐ ܦܠܓܘܬ
ܐܝܟܢ : ܕܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܘ ܒܬܪܝܢܐ ܒܠܚܘܕ ܕܗܢܝܢ
ܠܡܬܦܠܓܘ : ܗܠܝܢ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܫ ܘܠܐܚܪܝܢܘܬܐ ܗܝ
ܕܡܟܢܫܐ ܘܠܗ ܠܚܕܐܝܬ ܡܬܩܢܝܢ ܡܢ ܚܬܪ̈ܐ ❖ ܒܗ
ܠܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܒܒܪ ܗܘ ܕܠܡܟܠܝܐ : ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ
ܒܬܪܗܘܢ ܐܚܪ̈[ܢܐ] ܡܩܠܐܘܢ ܕܡܫܡܫ[ܢܐ] ܦܫܐܡ ❖
[53] [ܒܪ.] ܡܩܠܐܘܢ ܕܗܘ ܕܠܡܟܠܝܐ ܕܡܫܡܫܝܢ
ܘܬܠܬܐ . ܕܠܗ ܒܗ ܕܠܗ ܕܡܩܪܒܘ ܡܟܢܫ ܕܠܗ ܕܐܓܪܬܐ

7 Grec : PG, LXXVII, 244 D = ACO, I, I, 6 a, 161, *19*.
8 Gred : PG, LXXVII, 245 A = ACO, I, I, 6 a, 161, *26*.

ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ: ܘܐܦ ܐܢ ܒܚܫܐ ܕܝܠܗ ܗܘ، ܠܐ ܡܫܬܘܕܐ، * ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܠ ܚܫܝܫܐܝܬ ܠܟܠ: ܒܪ ܠܘܬ ܡܩܠܐܘܢ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܐܡܪܢܢ ܚܢܢ[2]: ܒܗܠܝܢ ܕܡܦܝܣܝܢ ܚܢܢ ܬܘܒ ܠܡܣܘܒܐ ܕܢܦܫܐ. ܥܦܪܐ ܗܘ، ܕܝܢ ܕܢܣܝܒ ܘܫܩܠܐ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܐ ܕܡܩܠܐܘܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ܕܠܡܘܒܠܐ ܟܝܢܐܝܬ ܦܫܛ. ܡܠܦܝܢ ܠܢ ܟܬܒܐ ܡܒܣܡܝܢ: ܕܐܦ ܗܘ ܡܠܬܐ ܒܚܫܐ ܕܝܠܗ ܗܘ، ܠܐ ܡܫܬܘܕܐ: ܘܕܠܐ ܡܒܪܢ، ܡܢ ܚܫܐ: ܡܛܠ ܕܠܘ ܢܘܟܪܝܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ، ܦܓܪܐ ܗܘ ܕܫܒ. ܘܠܘ ܗ̈ܕܡܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܠܗ ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ. ܕܚܫ ܚܢܢ ܠܗ ܒܪ ܠܗ ܘܕܐܢܫܐܝܬ ܚܫ: ܘܒܗ، ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܬܘܒ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܗܘ، ܠܟܠ ܡܢ ܚܫܐ +[3] ❖ [ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܕܐܓܪ̈ܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ: ܗܠܝܢ ܕܒܬܪ ܡܩܠܐܘܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܦܫܛ ܗܘ ܕܠܡܘܒܠܐ][4] -:

* ܐܠܐ ܫܒܩܝܢ ܬܘܒ ܗܢܘܢ ܕܢܫܘܬ ܐܠܗܘܬܐ * ܗܝ، ܡܬܦܪܫܐ ܡܢܗܘܢ ܡܚܠܝܢ ܒܢܝ ܗܕܐ. ܘܠܐ ܠܐ[5] ܡܬܕܪܝܢ ܠܡܒܪܢܘܬܐ: ܒܒܣܝܡܘܬ ܝܢܝܩܘܬܐ ܕܝܢ ܡܢܝܫܝܢ: ܕܠܒܪ ܐܢܫܐ ܠܡܘܕܐܘܬ ܢܩܘܢܝܗ، ܠܡܫܚܐ: ܘܕܢܬܠ ܐܠܗܐ ܕܢܣܦܪܢܐ ܕܠܐ ܗܘܒܠܐ ܡܬܬܕܝܢ: ܐܢܒܢܐ ܕܠܘ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܢܬܘܬܐ ܦܪܘܣܐ: ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܠܒܪܐ ܕܝܠܗ ܢܩܒ ܠܠܦܝܢ: ܐܠܐ ܡܠܬܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܠܡܘܕܐܘܬ ܘܡܢܝܢܗ ܘܠܗ ܡܬܝܕܥ ܒܪܐ: ܗܕܐ ܢܬܐܡܪ ܕܬܪܝܢ. ܡܬܢܕܢܕܐ[6] ܕܝܢ ܗܝ، ܕܗܡܢܐ ܢܬܪܐ: ܠܟܠ ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܪܢܘܬܐ ܗܝ، ܕܒܗ ܒܦܪܣܐ: ܘܠܪܐܢ ܐܠܗܐ ܠܚܠܐ ܕܦܘܠܝܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܩܒܠܢܐ ܠܗ ܠܗ ܠܘ ܠܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܠܐ ܡܬܪܝܢ ܕܠܗܘ ܕܡܢ ܡܫܕ̈ܪܢܐ

* 132 ro a
* 132 ro b

2 Cfr 92 ro b.

3 + Syr. : v, 116 ro c.

4 Lemme (7 lignes) eff. restit. Grec : PG, LXXVII, 244 B-C = ACO, I, i, 6 a, 161, *8*.

5 Suppr., addition de seconde main. Šanda propose ܠܗ̇.

6 Lire ܡܬܕܢܕܢܐ ! avec grec : κατασείει.

ܕܐܢܫܐ ܒܠܚܘܕ. ܠܘ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܗ̇ܘ ܚܕ ܒܪܐ: ܚܕ
ܡܫܘܬܦܢܐ ܚܕ ܠܐ ܡܫܘܬܦܢܐ: ܐܠܐ ܚܕ ܒܢܝܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܒܠܚܘܕ: ܘܡܫܘܬܦ ܥܡ ܒܪܢܫܐ
ܕܠܗ ܒܚܝܠܐ ܡܫܪܪܬܐ ◊ ܗܐ ܓܠܝܐܝܬ ܟܦܪ ܒܗ̇,
ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܢܐܡܪܘܢܗ̇, ܠܗܘ ܚܕ ܒܪܐ. ܬܪܝܨܘܬܐ
ܒܪ ܦܘܪܫܐ ܠܗ ܠܒܣܪܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܡܫܘܬܦܢܐ
ܒܫܡܐ: ܘܒܗ̇, ܕܠܐ ܢܫܬܘܬܦ ܘ ܥܡܗ ܠܗ ܠܒܣܪܐ:
ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܬܘܕܐ ܚܕ ܒܢܝܐ ܕܐܢܫܐ ܡܠܬܐ ܕܒܠܚܘܕ:
ܡܫܘܬܦ ܒܚܝܠܐ ܡܫܪܪܬܐ: ܡܛܠ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܗܘܐ
ܠܗ ܚܝܘܗܝ ܡܫܘܬܦܢܘܬܐ ◊

[52] [ܢܒ.] ܡܠܐܘ̈ܢ [ܕܣܘܟܝܡ ܘܬܪ̈ܝܢ ܕܗ̇ܘ ܕܐܠܘܦܠܐ.
ܕܠܗ ܕܝܢ ܕܠܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ
ܢܣܛܘܪܝܘܣ][1] :- ܟܠ ܬܪܝܨܐܝܬ ܘܡܫܠܡܢܐܝܬ:
ܡܫܡܠܝܘܬܟ ܠܡܠܬܐ ܕܡܛܠ ܣܓܝܐ ܦܘܪܫܐ ܫܢܝܐ:
ܕܠܘ ܗ̣ܘ ܐܢܫܝܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܒܗ̇, ܕܡܬܝܕܥ
ܘܐܝܬܘܗ̇, ܐܠܗܐ: ܡܥܒܪܢܐ ܕܟܠ ܒܟܝܢܐ * ܕܠܗ ܗܠܝܢ [* 131 vo a]
ܕܦܓܪܐ: ܐܠܐ ܕܐܢܫܐ ܡܠܘ̱ ܒܟܝܢܐ ܒܦܓܪܐ. ܕܪܫ
ܗܟܢܐ ܒܪ ܐܢܫܘܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܢܬܝܬܪ̈ܢ ܠܗܘ ܚܕ
ܒܪܐ ܕܒܪ̈ܝܐ: ܘܗ̇, ܕܠܐ ܢܫܢܐ ܐܠܗܘܬܐ: ܘܗ̇,
ܕܬܬܐܡܪ ܕܚܕ ܐܢܫܐܝܬ. ܒܫܪܪܐ ܒܪ ܕܠܗ ܚܕ ◊

ܡܛܠ ܒܪܘܫܐ ܠܘܬ ܢܒ. ◊ +ܡ̇ܫܡܫܢ ܠܗ ܬܘܒ
ܗܢܐ ܒܢܝܢܐ ܐܚܝܕܐ ܘܪܥܝܢܐ: ܕܒܗ̇ ܗ̇, ܕܐܡ̇ܪ ܗ̇ܘ
ܡܢܝܐ: ܒܫܪܪܐ ܒܪ ܗ̇ܘ ܕܠܗ ܚܕ: ܕܡܪܝܡ ܠܗ ܡ̇ܢ
ܡܢ ܡܠܬܐ ܠܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܕܚܕ. ܐܝܬܘܗ̇ ܕܝܢ ܡܢܝܬܐ
ܠܟܠܢ ܘܠܗ̇ܘܢ ܕܦܓܪ ܥܒܕ[ܘ]: ܕܗܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ,
ܒܫܪܪܐ: ܕܠܗ ܐܦ ܗ̣ܘ ܫܟܢܐ ܠܡܫܟܢܐܝܬ ܡܬܐܡܪ.
ܐ̱ ܒܪ ܡ̇ܢ ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܬܘܗ̇ܘܢ, ܒܕܒܠ: ܠܐ
ܡܬܐܡܪ ܕܚܕ ܒܫܪܪ. ܐ̱ ܕܝܢ ܕܠܗ ܒܓܒܗ ܠܦܓܪܐ
ܗ̇ܘ ܫܟܝܢܐ: ܐܬܒܣܪ ܒܪ ܘܐܬܒܪܢܫ: ܕܠܗ ܐܡܪܝܢ

52. 1 Lemme (4 lignes et demie) eff. restit. Syr. : *supra*, 16 vo a. Grec : PG, LXXVII, 244 B = ACO, I, I, 6 a, 161, 4.

[ܕܩܕܝܫܐ ܒܪܘܣܝܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ]³ ❖ ܐܘ ܠܡܢܐ
ܘܐܬܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܒܪ ܒܒܠ ܕܐܦ ܦܫܛ ܠܒܪܬ ܡܠܟܐ
ܗܘܐܐ ܡܫܝܚܘܬܐ: ܗܘ، ܕܗܘܐ ܕܬܘܬܒܐ ܚܕ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ ܕܡܟܣܝܢ: ܘܒܪܗ ܡܢܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܒܘܪܟܐ
ܡܩܠܠܐ: ܐܘ ܕܐܬܪܐ ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܡܬܦܫܛܐ ܐܘ
ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܡܬܒܠܥ ܕܐܬܘܗܝ، [ܦܓ]ܪܗ⁴ ܕܡܫܝܚܐ:
ܗܟܢܐ [ܦܫ]ܩ ܡ̈ܠܐ ܕܡܫܝܚܐ [ܦܘ]ܠܘܣ: ܕܡܦ̈ܢܝܢ
[ܠܡܢܐ] ܠܒܪܬ ܡܠܟܐ: ܘܡܢ ܡ̈ܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܡܣܬܪܩ ܠܗ. ܐܦ ܡܛܠ ܕܥܒܪܝܐ ܐܬܬܚܝܒ ܡܬܚܫܒܢܐ
ܠܟ: ܐܘܕܥܐ ܒܗܢ ܕܝܢ ܐܬܘܗܝ، ܚܝܘܗ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
ܕܡܟܣܝܢ. ܬܘܒ ܐܬܪܬ ܡܢ ܠܒܪ ܒܗ̇، ܕܐܬܚܪܡ ܚܠܡ
ܕܡܟܣܝܢ: ܐܬܦܫܩ ܥܘܕܪܢܐ [ܕܐ]ܘܣܝܐ ܕܐܢܫܘܬܐ:
* ܐܠܐ ܠܘ ܒܠܚܘ[ܕܝܘܬ] ܘܡܫܟܢܐ: ܐܠܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ * 131 ro b
ܕܠܘܬ ܡܠܬܐ ܐܬܚܝܕ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܟ ܢܦܫܬܐ ܠܒܪ
ܡܢ ܗܪܟܐ ܬܪ̈ܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܠܡܐܡܪ ܡܢ ܟܠܗ̇ ܚܝܘܬܐ.
ܕܠܘܩܒܠܐ ܒܪܝ ܐܬܘܗܝ ܡܪܐ: ܕܗ̇ܘ، ܕܒܢܝܐ ܚܕ ܚܝܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܟܣܝܢ. ܘܠܗܕܐ ܒܬܒܟܐ ܫܦܪ ܠܝ
ܢܣܒܐ ܒܡܘܟܟܐ ܕܟܬܒܐ ܐܬܢܣܝܘܣ: ܘܐܝܟ ܥܠ
ܐܦܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܥܒܕ ܠܝ ܒܢܬ ܩ̈ܠܐ ܗܠܝܢ
ܡܬ̈ܪܓܡܬܐ ❖ ܕܩܕܝܫܐ ܐܬܢܣܝܘܣ ܡܢ ܟܬܒܐ
[ܕܐܡܝܢ]⁵ ܕܡܛܠ ܡܬܒܪܢܫܘܬܗ ܕܡܠܬܐ⁶ :- ܡܟܘܕܡ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܩܕܡ ܠܥ̈ܠܡܐ ܡܬܡܟܟܘܬܐ ܐܬܝܠܕ
ܡܢ ܐܒܐ: ܒܚܪܬܗܘܢ ܕܥ̈ܠܡܐ ܡܛܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܟܠ:
ܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܝܠܕ ܒܒܣܪ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܠܒܫܐ
ܐܠܗܐ ܟܠܗ ܘܐܩ̈ܝܡ: ܕܒܪ ܐܬܐ ܡܫܠܡܗ ܕܒܢܝܐ:
ܫܕܪ ܐܠܗܐ ܠܒܪܗ: ܗ̣ܘܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ: ܘܐܬܘܗܝ
ܗܘ ܒܪ ܗ̣ܘ ܒܪܗ * ܕܐܠܗܐ ܘܐܠܗܐ ܒܪܘܚ: ܒܪܗ ܕܡ * 131 vo a

³ Lemme (1 ligne et demie) eff. restit.
⁴ Parchemin laceré. Mots part. disparus restit.
⁵ 1 mot illisible; restit. probable.
⁶ Grec : PG, XXVIII, 25 A.

ܡܫܝܚܐ ܢܒܝܐ ܘܟܗܢܐ ܒܗ ܒܗܘܢ ܡܫܠܡܐ ܢܐܬܐ.[4]
ܒܪܡ ܠܐ ܦܫܝܐ : ܕܐܦ ܗܢܐ ܠܒܢ̈ܬܗ ܩ̈ܠܐ ܕܐܬܓܒܒ
ܡܟܝܠ ܢܫܒܩ. ܠܗܕܐ ܕܝܢ ܗܘܝܠ ܦܫܝܛ ܗܘ, ܕܐܬܚܫܒܐ :
ܡܛܠ ܕܐܬܐܪܐ ܢܦܠ ܠܦܘܫܩܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܗܟܢܐ :
ܐܠܐ ܒܗ ܒܕܝܠܝܬܐ ܗܘ[5] ܕܐܝܟ ܚܢܢ ܡܫܘܚܐ ܐܘܣܝܐ ܐܚܝܕܐ
ܟܠ ܚܕ ܘܡܬܝܚܕ : ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܫܪܝܟܐ
* 130 vo b ܦܫܘܩ [..........].[6] * ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܠܬܐ
ܫܘܠܡܐ : ܒܗ ܗܠܝܢ ܠܐ ܡܬܬ̈ܩܢܢ ❖ [ܕܝܠܗ
ܒܗ ܕܝܠܗ ܕܦܘܪܫܢܗ : ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܟܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܫܝܩ ܗܘ
ܕܠܘܩܒܠܐ][7] :- ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܗܢܐ ܐܬܡܗܟܬ ܡܢܝ :
ܚܒܘܫܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܝܬܐ : ܚܕ
ܒܢܐ ܕܒܪܐ ܚܘܝܬ ܠܝ : ܒܪܡ ܐܝܟ ܕܐܬܦܪܫܬ ܕܡܒܟܣܢܝ ❖
[51] [ܢܐ]. ܡܠܦܢܘܬ̄ [ܕܡܒܟܣܝܢ ܚܕ ܗܘ ܕܠܘܩܒܠܐ.
ܕܝܠܗ ܒܗ ܕܝܠܗ ܕܦܘܪܫܢܐ ܦܘܪܫܢܗ ܡܢ ܕܝܠܗ ܕܐܓܪܬܐ
ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܣܘܩܢܣܘܣ][1] :- ܐܠܘ ܓܝܪ ܒܪܢ [ܚܕ
ܚܕ][2] ܐܡܪܝܢܢܝܗܝ, [ܠܟܝ̈ܢܝܗ] ܕܡܠܬܐ : ܫܠܡ[ܝܢ ܘܠܐ]
ܐܝܬܝܢ ܒܬܪܗ [ܗܝ,] ܕܡܒܟܣܢܝ : ܐܠܐ ܠܒܪ ܡܣܒܪܗ
ܠܡܬܒܪܢܘܬܐ : ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܒܒܪ ܠܗ ܕܠܐ
ܦܫܝܐ ܗܝ, ܡܠܬܐ : ܒܗ ܡܣܝܡ ܦܪ̈ܘܦܐ ܕܡܫܐܠܝܢ :
ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܫܘܠܡܐ ܕܡܬܒܪܢܘܬܐ : ܐܘ ܐܝܟܢܐ
ܐܬܡܨܝܬ ܐܘܣܝܐ ܕܐܢܫܘܬܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܦ
* 131 ro a ܫܘܠܡܐ ܕܒܐܢܫܘܬܐ ܘܕܐܘܣܝܐ ܕܐܢܫܘܬܢ * ܟܠ
ܫܘܕܥܐ : ܒܗ̇, ܕܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܡܒܟܣܝܢ : ܢܬܩܘܢ
ܕܣܘܦܪܐ ܕܚܘܒܐ ܡܫܡܠܝܐ ܩܘܝܢ ܠܗܘܢ ❖

4 Cfr 80 ro b.

5 Lire ܗܝ, = Šanda.

6 2 lignes et demie eff.

7 Lemme (3 lignes) eff. restit. Syr. : *supra,* 80 vo a, 94 ro b, 112 vo a, 124 ro b; *infra,* 146 vo a, 154 vo b. Grec : PG, LXXVII, 241 B = ACO, I, I, 6 a, 160, *1.*

51. 1 Lemme (5 lignes) eff. restit. Syr. : *supra,* 16 vo a; *infra,* 152 vo b. Grec : PG, LXXVII, 244 A = ACO, I, I, 6 a, 160, *19.*

2 Parchemin laceré. Mots disparus restit. d'après 16 vo a.

ܗܘ. ܕܡܫܝܚܐ ܒܪܢܫܐ: ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܒܒܪ ܐܢܫܐ
ܢܦܩܘ: ܘܦܘܠܬ ܠܐܬܪܘܬܐ ܡܢܝܐ ܣܢܝܐ: ܕܐܝܟ ܐܟܚܐ
ܕܠܝܬ ܐܠܐ ܐܬܗܘܬ ܠܗ ܗܘ، ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܬܪܝܢܘܬܐ: ܘܟܠ
ܚܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܠܘܢ: ܒܗ ܕܬܟܠܐ ܠܗ ܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ
ܘܠܡܦܣܩܘܬܐ ܡܢ ܕܬܠܝܬܝܐ: ܒܗ * ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܬܝܗ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ * 130 ro b
ܢܬܐܡܪ: ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܐܬܬܘܣܦ ܕܐܠܗܐ +[6] ❖

[46-49] [ܡܢ-ܡܛܠ.] ܘܗܟܝܠ ܡܢ ܡܛܠ ܕܗܠܝܢ ܗܕܐ. ܠܘܬ ܕܝܢ ܡܩܒܠܢܐ ܗܘܝܘ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܒܥܕܬܐ ܠܗܘ ܕܫܡܥܝܢ: ܬܘܪܬܐ [ܗܝ] ܕܐܘܪܚܐ ܢܦܠܘܬ. ܐܦ ܠܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܡܪܝܢ ܡܢ ܕܐܬܬܘܠܕ ܡܢ ܦܓܪܗ ܘܡܕܡ ܟܠ ܕܒܕܡܘܬܐ: ܘܠܐ ܡܢܕܡ ܡܬܒܥܐ: ܘܠܐ ܡܢ ܟܠܗ ܡܬܒܥܐ: ܘܐܦܠܐ ܕܠܐ ܡܬܦܫܩܐ ܐܘ ܕܕܠܐ ܗܘܝܐ ܐܬܘܗܝ، ܡܬܘܡ ܐܬܬܪܝܡ: ܐܝܟ ܚܕ ܡܢܐ ܡܫܡܠܝܐ ܚܕ ܕܐܬܘܗܝ، ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܣܪ ❖

[50] [ܠ.] ܘܡܠܐܘ ܕܫܡܥܝܢ ܕܗܘ ܕܠܗܘܦܠܐ. ܕܡܠܗ ܒܗ ܕܡܠܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ: ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܬܪܬܝܢ ܕܠܘܬ ܣܘܩܘܢܣܘܣ[1]: -[ܐܦ] ܠܒܪ ܘܫܪ ܡܬܬܘܡܝܢ ܡܢ: ܗܘ ܒܪܐ ܐܘܠܝܕܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܒܚܐ: ܠܐ ܟܠܠ ܡܛܠ ܗܕܐ: ܐܡܪܝܢܢ ܕܠܗܘܦܠܐ ܥܒܕܐ. ܘܠܐ ܠܒܪ ܗܘ ܒܝܬܗ ܕܡܠܬܐ[2] * ܠܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܫܒܝܩܐ: * 130 vo a
ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܫܒܝܩܐ ܠܗܘ ܕܡܠܗ ܕܡܠܬܐ: ܐܠܐ ܒܗ ܒܕܡܠܗ ܗܘ، ܕܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܗܘܐ ܒܗܠ ܚܕ ܘܡܬܬܒܥ: ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܫܒܝܩܐ ܡܢ ܐܬܬܚܒܪܬ ❖

ܡܛܠ ܒܪܢܫܐ ܠܘܬ ܗܕܐ ❖ ܘܐܦ ܠܟܠ ܗܦܟܗ ܠܗܕܐ: ܒܗ ܕܠܬܘܡܐ ܕܗܘܝܘ ܕܐܬܬܒܪܝ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܒܡܫܪܐ ܗܘܐ[3]: ܘܠܐ ܢܐܡܪ ܗܘܐ ܗܢܐ: ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ

6 + Syr. : v, 114 vo c-115 ro b.

50. 1 Syr. : *supra,* 6 vo a, 16 ro b, 80 ro b, 94 ro b, 112 ro b, 124 ro b; *infra,* 154 vo b; part. *supra,* 80 vo a; *infra,* 130 vo b, 146 ro b. Grec : PG, LXXVII, 241 B = ACO, I, 1, 6 a, 159, *18.*

2 Aj. ܥܒܕ avec témoins cités = Šanda.

3 Cfr 6 vo b.

* 129 vo b ܡܚܣܡ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ❖ ܐܬܘܬܗ، ܗܟܢ ܗܘ ܡܠܐܟܘ‿ ܚܣܡܘ ܘܠܗ ܦܐܫܐ ܠܐܠܗܐ : ܘܕܠܐ ܚܫܘܒܐ ܘܠܐ ܚܕ ܦܘܠܓܐ : ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘ ܕܠܘܩܒܠܐ. ܒܗ̇ܝ ܓܝܪ ܕܐܡܪ : ܕܐܬܬܙܝܥ ܕܝܢ ܠܥܢܬܐ ܘܠܫܘܚܠܦܘܬܐ ܘܠܚܡܝܬܐ : ܐܘܪܒ ܠܥܠܝܘܬ ܕܐܠܗܐ ܐܬܘܬܗ، ܗ̇ܘ ܕܐܬܬܙܝܥ ܕܗܠܝܢ ܢܫܡܠ : ܒܗ̇ܘ ܕܗܟܢ ܠܡܚܫ : ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܒܫܘܪܐ. ܒܪܡ ܗܢܐ ܟܕ ܢܩܘܫ ܐܢ̈ܬܝܢ ܠܗܠܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܝܗܒ : ܦܩܕ [ܐܝܟ][2] ܠܒܢ̈ܬ ܩ̈ܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡ[ܕܡ] ܡܠܐܟܘ‿ ܗܢܘܢ : ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܘܬܗܘܢ ܗܠܝܢ ❖ ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܕܡܪܝܐ ܡܦܪܠܘܣ : ܐܝܠܝܢ ܕܡܕܡ ܡܠܐܟܘ‿ ܗܢܘܢ : ܗܠܝܢ ܕܦܩܕ ܗܘ ܕܠܘܩܒܠܐ[3] -: ܟܕܡ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܢܦܩ : ܐܝܟ ܕܚܣܝܪܐ ܠܢܦܠܘܢ ܗ. ܘܡܛܠ ܕܢܬܘܕܥܘܢ ܕܒܪ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ : ܦܩ، ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܐܬܘܬܗ، ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ [ܒܪ]ܢܫܐ : ܡܛܠ ܗܕܐ ܘܕܦܫ ܡܬܐܡܪܐ ܘܕܠܐ ܡܢ ܡܬܕܢ[ܐ] * ܕܐܘܪܚܐ : ܐܬܬܙܝܥ ܕܝܢ ܘܠܥܢܬܐ ܘܠܫܘܚܠܦܘܬܐ ܘܠܚܡܝܬܐ ❖ * 130 ro a

ܘܦܘܩ ܗܟ ܡܪܢܫܐ ܡܦܪܠܘܣ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܒܨܪ ܢܪܒ ܠܗܢ ܠܗܠܝܢ : ܐܢܚܢܐ ܕܐܦ ܠܗܠܝܢ ܕܦܐܫ ܠܐܠܗܐ. ܠܦܣܘܩܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܐܘ‿ : ܠܗ̇ܘ ܕܒܠܐܬ ܣܘܢܗܘܕܘܣ ܗ، ܕܟܠܡܘܢܝܐ ܢܨܪܬ : ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܗ̇ܘ ܠܣܘܕܐܬ ܒܠܝܢ ܐܢܫܬܐ : ܐܢܚܢܐ ܕܡܟܦܪ[ܝܢ ܐܢ]ܬ[4] ܠܐܠܗܐ ܗ[ܠܝܢ ܐ]ܠܗܝܬܐ ❖ [ܡܢ] ܦܣܘܩܐ ܙܥܘܪܐ [ܕܠ]ܐܘ‿ : [ܐܝܠܝܢ ܕܠܘܩܒܠܐ ܐܬܘܬܗܘܢ ܕ]ܗܠܝܢ ܕܡܦܪܠܘܣ[5] -: [ܗ̇،] ܗܟ ܒܗ̇ܝ ܕܢܓܒܡ ܘܢܪܝܡܗ : ܘܕܠܐ ܐܠܗܐ ܘܕܢܪܒܝܢ : ܡܬܬܘܕܥܢܘܬ ܐܬܘܬܗܘܢ ܕܒܪ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ

2 Parchemin lacéré. Mots disparus restit. d'après V, 114 vo c.

3 Syr. : part. *supra*, 15 vo a, 129 vo a. Grec : PG, LXXVII, 236 A = ACO, I, I, 6 a, 155, *18*.

4 Parchemin lacéré. Mots part. disparus restit. d'après V, 115 ro b.

5 Lemme part. eff. Latin : PL, LIV, 770 B = ACO, II, II, 1 a, 29, *1*.

ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܩܝ̈ܢ ܠܐܠܗܐ܆ ܘܦܠܚܘܬܐ ܕܟܘܢܫܐ ܠܡܫܡܫ ܠܐ ܡܫܡܫ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܒܗ̇ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܗܘܼܐ܆ ܕܢܦܠ ܡܢ ܚܠܝܘܬܐ ܚܘܒܗ ܠܚܘܒܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ܆ ܐܝܟ ܕܒܗ ܘܡܬܒܥܢܐ ܐܡ̇ܪ ܐܢܐ܆ ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܝ ܢܫܬܐܠ ܡܢ ܕܝܢܐ ܠܘܬ ܗܘ̇ܐ ܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܢ ܕܝܢܐ. ܠܐ ܓܒܪ ܐܬܬܚܝܒ ܗܘܬ ܕܕܡܒܪܢܘܬܐ܆ ܕܡܫܟܚܢ ܠܡܫܪܐ ܡܢ ܡܫܪܪܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܝܫܘܬ ܠܘܬ ܦܠܚܘܬܐ ܐܡ̇ܪ ܐܢܐ܆ ܡܛܠ ܗ̇ܝ، ܕܐܬܚܫܒ ܠܡܫܪܐ. ܗܘ̇ܝ ܕܝܢ ܬܫܪܝܬ ܘܗ̇ܘ ܡܫܪܝܐ ܕܐܝܬܘܬܗ̇، ܗܘܐ ܘܐܝܬܘܬܗ̇، ܘܗܘ̇ܐ ❖ ܘܒܬܪ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ[16] :- ܡܕܡ ܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ܆ ܒܬ̈ܒܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܒܝܢ̈ܝܐ ܘܠܘܬ ܗ̇ܝ ܕܪܘܡ ܕܐܝܟܦ ܕܡܫܪܪܘܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒ̇ܪ܆ ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܬܬܝܪܬ ܒܡܫܪܪܘܬܐ ܚܝܠܬܐ ܘܕܠܝܗ̇ ܒܠܚܘܕ ܢܒܥ ❖ ܠܐ ܗܘܝܐ ܢܦܠܠ ܒܗܠܝܢ ܟܠ ܐܠܗܐ܆ *ܕܒܢܝܢܫܐ * 129 vo a ܓܘܢܝܐ ܡܚܘܢܐ ܠܗ ܠܝ ܗ̇ܘ ܕܠܘܒܠܐ ❖

[45] ܡܢܗ. ܘܐܠܘ ܗ̇ܘ ܕܠܘܒܠܐ ܕܐܬܒ̈ܪܝܢ ܘܫܡܫܐ. ܕܝܠܗ ܒܗ̇ ܕܝܠܗ ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ ܡܢ ܗ̇ ܕܝܠܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ[1] :- + ܕܚܝܡ ܡܬܐܡܪܐ ܘܕܠܐ܆ ܡܢ ܡܬܕܪܢܘܬܐ ܕܐܪܘܚܐ܆ ܐܬܬܟܪ ܕܝܢ ܘܠܝܘܬܐ ܘܠܚܟܝܡܘܬܐ ܘܠܡܘܠܬܐ܆ ܘܠܡ̈ܘܫܐ ܣܓܝ̈ܐ ܐܝܟܢܐ ܐܢܫܐ ܘܠܐ ܒܢ̈ܝܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܘܒ ܕܢܦܫܗ ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܐܣ ܠܗ܆ ܕܒܗ ܗ̇ܝ، ܕܐܬܘܬܗܘܢ، ܒܢ̈ܝܐ ܐܦ ܐܠܗܐ ܐܬܘܗܝ، ܫܪܝܪܐ܆ ܦܐܪܐ ܗܘܐ ܐܬܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ܆ ܒܡܫܟܢܐ ܦܐܐ܆ ܠܡܬܢܝܬܐ ܡܡܫܟ܆ ܘܠܗܠܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܐܫܝܢܘܬܐ ܡܫܡܪ. ܡܫܟܢ ܕܝܢ ܘܐܦ ܠܒܢ̈ܝܐ܆ ܕܒܗ ܒܡܫܪ ܫܒܩ ܠܗ ܠܡܫܘܬܐ܆ ܘܠܐ ܒܥܢܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ܆ ܢܗܘܐ ܒܡܫܪܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܬܢܝܬܐ܆ ܘܫܪܝܪ ܐܘܪܫܢܐ ܠܚܝܠܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ܆ ܗ̇ܝ ܕܠܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ܆ ܘܡܢ ܫܐܪ ܠܗ̇ ܠܢܦܫܗ܆ ܒܠ ܢܦܫܬܐ ܕܣܝ̈ܡܢ ܬܚܝܬ ܢܝܪܐ ❖

16 Non identifié.

45. 1 Syr. : *supra*, 15 vo a; part. *infra*, 129 vo b; v, 114 vo c. Grec : PG, LXXVII, 236 A-B = ACO, I, I, 6 a, 155, *21*.

ܠܦܘܪܣܢܐ ܕܠܡ : ܐܝܠܝܢ ܕܟܠ ܐܪܟܐ : ܗܿܝ ܕܐܬܒܪܝܢ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ : ܡܛܠ ܕܠܒܣܪܐ ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܐܬܥܒܕ ܠܫܟܠܐ : ܘܐܬܒܪܝܗ ܒܪܘܚܗ ܪ̈ܓܫܬܐ ܕܠܗ ܢܒܕܩܘܢ : ܘܡܛܠ ܕܐܬܘܗܝ ܫܢ̈ܝܐ ܘܡܒܒܕ ܫܢ̈ܝܐ : ܢܛܠ ܡܢ ܠܫܟܠܐ ܕܒܗ : ܢܦܐܐ ܕܡܢ ܒܘ̈ܒܐ ܒ̈ܢܝܢܐ : ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܕܒܗܠܝܢ ܕܪܘܚܗ ܪ̈ܓܫܬܐ . ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܒܪ ܕܗܒܢܐ ܬܘܒܬ ܚܠܝܬܐ ܕܒܗ ❖

ܡܦܩ ܒܪܘܢܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ❖ ܒܗܕܡܐ ܗܿܝ، ܥܦܪܐ ܕܢܦܠ : ܕܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܡܚܝܢܐܬܐ ܗܿܘ ܕܠܡܘܒܠܐ ܐܡܒܪ : ܕܩܢܘ ܡܕܝܢܐ ܡܘܪܠܘܣ : ܥܠ ܢܒܒܚܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܠܘܬ ܐܪ̈ܝܘܣ . ܒܕ ܒܪ ܗܿܘ ܡܕܝܢܐ ܐܡ̈ܪ ܘܒ̈ܥܐ ܒ̈ܢܝܢܐ : ܗܿܘ ܐܘܣܛ ܐܝܟ ܢܒܝܒܚܐ : ܗܿܘܢ ܕܟܠܗ

* 128 rº a * ܥܠ ܒܢܝܐ : ܐܝܟ ܕܢܬܒܪ̈ܝ ܗܿܘ ܡܕܝܢܐ : ܕܒܢܝܢܬܐ ܐܡ̈ܪ ܠܗܿ ܠܫܠܝܘܬܐ : ܐܠܐ ܗܿܘ ܠܐ ܐܘܣܛ ܗܕܐ . ܐܠܐ [ܢܒܕ ܢܗ]ܘܪܐܝܬ[2] ܕܐܦ ܒ[ܗܕܐ] ܠܐ ܠܐ ܓܘܡ ܡܢ [ܒܕܠܝܐ] ܠܐ ܕܠܐ ܡܠܦܘܬܐ . ܘܒܪܐ [ܒܪ] ܒܝܢܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܗܿܘ، ܕܒܢܝܪ ܠܡܒܪܬܐ ܘܠܥܡܢܐ . ܐܠܐ ܒܗ ܗܢܐ ܠܘܬ ܠܐ ܡܥܘܬܐ ܢܦܩ : ܒܝܒܢܘܬ ܒܪܘܪܐ ܐܬܒܪܗ . ܐܝܬ ܡܢ ܒܢܐܝܬ ܗܿܘ، ܕܒܢܝܪ ܗܠܝܢ ܡܬܒܪ̈ܝܬܐ : [ܐܠܐ ܒܕ][3] ܗܕܐ ܠ[ܘܬ ܪܘܚܗ ܪ̈ܓܝܫܬܐ] ܐܫܬܠ[ܡܬ : ܠܘܬ] ܢܘܚܬ[ܐ ܐܫܬܪܚܠܬ.] ܡܕܝܢ ܗܿܘܢ ܡܢ ܘܒ̈ܥܐ ܒ̈ܢܝܢܐ ܐܬܘܗܝ : ܒܠܘܚܐ ܕܡܢ ܥܘܠܦܐ ܗܿܘ ܕܡܢ ܫܠܝܘܬܐ ܗܘ̣ܐ [. . . .][4]. ܒܕ ܗܘܝܐ ܡܕ[ܝܢܐ ܡ]ܘܪܠܘܣ : ܠܪܘܚܗ ܪ̈ܓܫܬܐ ܕܒ̈ܥܐ ܒ̈ܢܝܢܐ ܒܘܪܗܢܐ ܦܪܐ : ܐܘܪܒܐ ܒܝܢܬܐ ܡܚܒܪ ܗܘܐ ܠܗܿ ܠܫܠܝܘܬܐ . ܒܘܪܗܢܐ ܒܪ ܕܐܠܗܐ [ܕܡܢ][5] ܠܒܪ ܗܘ̈ܝܢ [ܐܝܬܘܗܝ] : ܠܘ ܕܗܠܝܢ

* 128 rº b ܕܐܬܘܗܝ ܠܗ *[ܒܪ]ܐܝܬ . ܘܒܢܐ ܒܪ ܐܡܪ : ܕܐܬܒܪܗ

2 Parchemin lacéré. Mots disparus restit. d'après V, 114 rº b.
3 Parchemin lacéré. Plusieurs mots disparus restit. d'après témoin cité.
4 1 mot illisible.
5 Parchemin lacéré. Mots disparus restit. d'après témoin cité.

ܚܕ ܟܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܛܠ: ܐܢܫܐ ܐܬܒܪܢܫ ܐܘ ܠܐܢܫܐ
ܒܣܪܐ ܚܒܝܪ ܕܝܠܗ ✥

ܬܘܒ ܡܟܡ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܘܢܐ ✥ ܗ̇ܘ، ܕܝܢ ܗ̇ܘ،
ܟܕ ܐܢܬ: ܐܘ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܒܚܐ ܘܡܚܝܠܢ ܒܝܬ
ܡܫܝܚܐ ܕܒܢ̈ܝܬܐ ܩ̈ܠܝܐ ܐܡܪ̈ܝܢܬܐ ܒܪܘܚܐ: ܐܝܟ ܐܡܪܬ،
ܕܐܢܫ ܠܐ ܗܘܝ ܐܠܗܐ ܕܒܪܝܗ ܒܗܠܝܢ ܕܐܦܣܩܘܦܘ
ܡܢܦܩܐ ܠܡܣܒܪܘ: ܘܐܡܪ ܕܐܡܪ ܒܡܡܠܠܘܬܐ ܚܠܝܐܝܬ
ܕܠܝܬ ܐܠܗܐ: ܐܢ ܗܘ ܕܒܬܟܐ ܡܫܝܚܐ ܚܠܝܐܝܬ ܡܢܟܘ:
ܗ̇ܝ، ܕܐܡܪ ܒܗܠܝܢ ܟܠܗܘ ܕܠܝܬ ܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ
ܕܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܘܙܠܝܩܘ: ܕܐܡܪܝܢ * ܗܪ̈ܛܝܩܘ ܟܕ * 127 vo a
ܒܥܐܢ ܠܥܕܪܐ: ܠܗܠܝܢ ܐܝܟ ܡܠ̈ܘܗܝ، ܫܡܥܬ. ܣܝܡ
ܕܝܢ ܟܕ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢܗ ܐܬܬܣܝܡ ܡܬܚܙܐ ܠܡܫܠܡܘܬܐ:
ܠܢܒܝܘܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܡܫܝܢ ✥ ܕܡܫܝܚܐ
ܩܘܪܝܠܠܘܣ ܐܝܟ ܕܐܬܦܫܩ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܠܘܩܒܠܐ[2] :- ܐܢ
ܓܝܪ ܡܬܝܕܥܝܢ ܚܕ ܗ̇ܘ، ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܘܡܫܡ̈ܠܝܐ:
ܗ̇ܘ ܚܕ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ: ܕܠܐ
ܡܬܦܪܫܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܕܘܬܐ: ܐܡܪܝܢ
ܗ̇ܘܢ ܕܝܢ ܕܒܬܪ ܚܘܝܕܐ ܬܪ̈ܝܢ ܡܦܠܓܝܢ: ܐܢ ܚܕ
ܟܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܛܠ: ܐܢܫܐ ܐܬܒܪܢܫ ܘܕܝܠܗ ܚܒܪܗ
ܠܒܣܪܐ ✥

[44] ܡܢ. ܡܦܩܠܐܘܢ ܕܗ̇ܘ ܕܠܘܩܒܠܐ ܕܐܬ̈ܟܒܝܢ
ܘܐ̈ܬܟܒܐ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ ܡܛܘ ܕܝܠܗ
ܕܐܓܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܠܘܬ ܣܘܩܢܣܘܣ[1] :- +ܐܡܪܝܢ
ܣܝܡ ܗܟܝܠ ܕܚܕ ܡܢ ܒܬܪ ܚܘܝܕܐ ܗ̇ܘ ܕܟܐܕܡ: ܗܟܝܠ
ܫܠܝܐ ܟܝܢܐ ܗ̇ܘ ܐܢܫܝܐ: ܘܡܬܡܪܕܪܐ ܗܘܬ ܦܪܘܫܘܬܐ
ܗ̇ܘ، * ܕܡܢ: ܡܢ ܐܬ̈ܚܠܦܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܣܪܐ: ܐܘ ܟܝܬ * 127 vo b
ܡܢ ܙܘܓܐ ܒܢ̈ܝܢܐ ܕܟܠܗ ܥܠ ܟܝܢܐ: ܕܐܢܫܝܐ ܗܘܬ

[2] Syr. : *supra*, 77 ro b; part. *supra*, 15 ro b, 127 ro b. Grec : PG, LXXVII, 233 A = ACO, I, I, 6 a, 154, *8*.

44. [1] Syr. : *supra*, 15 ro b; v, 114 ro a. Grec : PG, LXXVII, 233 C-D = ACO, I, I, 6 a, 155, *5*.

ܕܠܘܬ ܣܘܩܢܣܘܣ : ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܦܫܩܘ ܡܢ ܗܘ ܕܠܘܩܒܠܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܬ[ܢܣ]ܒ [ܟܠ]ܒܡܐ[4] :- ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܬܚܫܒܘ : ܚܕ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ ܘܡܪܝܐ : ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܡܒܣܪ ܘܡܒܪܢܫ. ܘܐܢ ܥܦܪܐ ܢܦܩܠ ܠܐܘܣܝܐ : ܠܪܘܒܒܐ ܗܘ ܕܐܝܟ : ܒܗܘ ܕܐܝܬܝܗ ܒܒܪ ܐܢܫܐ. ܡܪܟܒܝܢ ܚܢܢ ܕܝܢ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ : ܘܚܙܝܢ ܚܢܢ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ : ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ * ܗܘ

* 127 ro a

ܕܦܓܪܐ : ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܢܦܫܐ : ܐܠܐ ܚܕ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܠܘ ܗܿܝ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܡܪܟܒ : ܬܪ̈ܝܢ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܠܗܘ ܚܕ ܡܬܥܒܕܐ ܠܝ ܠܡܫܬܡܠܝܘ : ܐܠܐ ܠܚܕ ܒܪ ܐܢܫܐ ܒܪܘܒܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܕܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ✧ ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܕܡܫܒܚܐ ܠܗܢܐ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܣܘܩܢܣܘܣ[5] :- ܢܗܘܐ ܠܝ ܕܝܢ ܬܘܒ ܠܐܘܣܝܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܐܡܪܬܘܢ. ܬܪ̈ܝܢ ܟܢ ܟܝ̈ܢܐ ܐܦ ܒܠܗܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܚܢ : ܚܕ ܡܢ ܗܘ ܕܢܦܫܐ : ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܚܕ ܒܫܘ̈ܝܘܬܐ ܡܠ̈ܝܢܐ ܡܦܪܫܝܢ ܚܢ : ܐܘ ܒܬ ܒܦܘܠܚܢ̈ܘܗ ܕܗܘܝܐ ܡܦܠܓܝܢ ܚܢ ܠܥܘܠܦܐ : ܠܘ ܡܚܙܘܢ ܘܠܗܘܢ ܫܥܝܢ ܚܢ ܠܗܘܢ ܠܟܝ̈ܢܐ : ܘܐܦ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܘܬܐ ܫܠܝܐ ܕܦܘܫܐ ܡܪܟܒܝܢ ܒܠܗܘܢ : ܐܠܐ ܕܕܚܕ ܐܬܝܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܢ : ܐܝܟܢܐ ܕܗܢܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ܠܐ ܡܬܠ ܢܗܘܘܢ

* 127 ro b

*ܐܬܝܗܘܢ ܬܪ̈ܝܢ : ܒܚܕ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܕܝܢ ܚܕܐ ܚܝܘܬܐ ܐܫܬܡܠܝܬ ✧

[43] ܡܛܠ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܗܘ ܕܠܘܩܒܠܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ : ܡܢܗܿ ܕܝܠܗܿ ܕܐܓܪܬܐ ܡܩܕܡܝܬܐ ܕܠܘܬ ܣܘܩܢܣܘܣ[1] :- ܐܢ

4 Syr. : *supra*, 77 ro b; part. *supra*, 15 ro a, 125 vo b, 126 ro b. Grec : PG, LXXVII, 233 A = ACO, I, I, 6 a, 154, *2*.

5 Syr. : part. *supra*, 16 vo b; *infra*, 132 vo b, 133 ro a. Grec : PG, LXXVII, 245 A = ACO, I, I, 6 a, 162, *4*.

43. 1 Syr. : *supra*, 15 ro b, 77 vo a. Grec : PG, LXXVII, 233 B = ACO, I, I, 6 a, 154, *10*.

ܕܡܢܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ ܕܠܘܬ ܣܘܩܢܣܘܣ[1] :- ܟܕ ܕܝܢ ܐܢܫ ܒܥܐ ܗܕܐ ܠܢ ܕܒܫܘܥܒܕܐ : ܘܠܗ̇ ܕܒܠܒܘܫ ܠܚܫܐ ܒܫܢܝܐ ܕܗܦܟܐ : ܕܒܐܝܠܐ ܘܠܐ ܐܬܕܒܪ ܗܘ ܐܢܫܝܐ : ܬܪ̈ܝܢ ܟܝܢܐ ܕܐܬܚܝܕܘ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ : ܚܕ ܕܝܢ ܒܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܪܝܐ ❖

ܡܛܠ ܒܪܘܫܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ❖ ܠܡܒܥܘ ܘܡܢ ܗ̇ܘ ܕܠܒ ܥܒܕܝܢ : ܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܥܠܡܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬ̈ܠܬܐ ܕܒܥܪܪܐ * ܢܟܒ ܗܘ ܡܕܡܐ : ܕܚܕ ܒܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܥܐ ܕܠܬܪܝܢ ܢܬܦܠܓ ܠܐ ܡܫܟܚ. ܒܠܚܘܕ ܠܟ ܒܬܪ ܗܕ ܒܬܐܘܪܝܐ ܡܦܠܓܬܐ ܡܬܒܥܝܢ ܒܗܠܝܢ ܕܡܢܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ, ܒܡܒܘܐܠ : ܬܪ̈ܝܢ ܟܝܢܐ ܕܐܬܚܝܕܘ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܒܪ ܕܝܢ ܡܫܟܚܝܢ ܚܢܢ ܒܗܘܢ ܠܬܪܥܝܬܐ ܕܫܪܝܪܘܬܐ : ܚܕ ܡܢ ܗܪܟܐ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܒܣܪ ܕܐܬܓܫܡ ܡܫܟܚܝܢ. ܫܪܝܪܘܬܐ ܒܪ ܡܩܒܠܢܘܬܐ : ܕܗܠܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܥܒܕܢܘܬܐ : ܕܬܪ̈ܝܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܐܘ ܕܬܪܝܢܐ ܕܠܗ̇ ܒܪ ܠܗ̇ ܒܝܫܘܬܐ ܗܘܬ : ܘܡܛܠ ܕܗܠܝܢ ܕܗ̇ܘܝܘ ܕܠܐ[2] ܐܬܒܥܝܘ ܐܢܫܐ ܠܫܪ : ܘܠܐ ܡܛܠ ܬܘܒ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ, ܡܥܬܪܐ . + ܗܠܝܢ ܒܬܪ ܕܐܬܚܝܕܘ ܒܚܕܐܝܬ : ܠܘ ܒܠܚܘܕܘܬ ܦܪܨܘܦܐ ܐܬܦܠܓܘ : ܐܠܐ ܒܚܕ ܒܢܝܐ ܘܦܪܨܘܦܐ ܡܬܚܙܝܢ : ܕܚܙܘܝܢ ܒܠܚܘܕ ܕܡܢܗܘܢ * 126 vo a

ܐܬܦܢܝ ܗ̇ܘ ܚܕ . * ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܠܒܠܒܢܐܝܬ ܐܬܚܝܕܘ . * 126 vo b

ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܢ ܦܘܠܓܐ ܗ̇ܘ ܕܠܬ̈ܪܝܢ ܐܘ ܬܪܝܢܐ +[3] ❖

ܘܕܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ : ܦܐܝܢ ܐܢܐ ܒܬܪ̈ ܩ̈ܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ : ܐܝܠܝܢ ܕܗܪܟܐ ܦܫܛ : ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܡܦܠܐܘ ܗ̇ܘ ܕܡܕܡ ܗܢܐ ܫܡܥ : ܕܬܪ̈ܝܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܦܠܓܘܬܐ : ܘܐܦ ܠܐ ܗܢܐ ܕܠܐ ܒܚܘܒܬܐ ܥܒܕ ܐܝܢ ❖ ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ

42. 1 Syr. : *supra*, 15 ro b, 77 ro a. Grec : PG, LXXVII, 232 D-233 A = ACO, I, I, 6 a, 153, *23*.

2 Suppr. = Šanda. — 3 + Syr. : a, 43 vo b; c, 33 ro a.

ܒܪܡ. ܘܡܫܪܬ ܐܝܟ ܡܬܓܫܡܢܘܬܐ : ܐܡܪܢܐ ܕܓܘܠܐ ܗܘ ܕܒܡܬܠܐ ܠܓܠܦܢܐ ❖

[41] [ܡܢܐ]. ܡܦܠܐܘܢ ܕܐܬܪ̈ܚܡ ܘܚܪ ܕܗܘ ܕܠܡܘܒܠܐ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ ܡܢ ܕܝܠܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܣܘܩܢܣܘܣ[1] :- ܘܐܢ ܓܝܪ ܢܦܠ ܠܐܘܣܝܬܐ : ܠܦܓܪܐ ܗܘ ܕܝܠܢ ܕܒܗ ܐܝܬܝܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܡܪܟܒܝܢ ܚܕ ܓܒܪ * 126 rº a ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ : ܘܫܪܝܪ ܚܕ ܬܪ̈ܝܢ * ܒܟܝ̈ܢܐ : ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܦܓܪܐ : ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܢܦܫܐ ❖

ܡܟܝܠ ܒܪܢܫܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ❖ ܐܠܐ ܥܠܝܟ ܗܘܐ ܠܝ : ܕܠܚܬܟܘܢ, ܕܡܕܢܚܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܬܠܡܝܕ : ܐܘ ܕܡܢ ܡܪܝܐ ܡܫܒܠܢܐ ܬܚܠܬܐ ܠܒ̈ܢܝ ܬ[ܪܝ]ܐܢܬ : ܒܬܪ ܐ[ܝܬ ܗ]ܘܬ ܡܠܬܐ ܠܡܫܪܝܐ ܗܘܐ ܕܗܘܝܐ ܕܡܩܠܐܐ ܘܕܡܢ ܢܚܘܫܐ ܕܢܩܫܗ : ܓܠܘܦܬܐ ܓܠܝܬܐ ܕܒܬܪ ܩܠܗ ܡܬܚܫܒܬܐ ܘܐܡܬ̈ܢܬ ܒܪܢܫܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܬܟܬܒܢܘܬܗ ܕܡܕܢܚܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܒܟܠܗ̇ ܬܫܘܬ ܥܡܘܕܐ ܢܦ̈ܫܢ : ܘܒܕ ܠܡܬܩܒܠܬܐ [ܐ]ܬܝܢ ܩ̈ܠܘܗܝ, ܘܦ̈ܩܠܘܗܝ, : ܡܚܦܝܢ ܠܡܪܘܚܬܟ ܫܡܠܝܬܐ ܘܒܡܡܚܝܢܘܬܐ : ܠܡܢܐ ܦܪܝܫܐ ܬܬܒܐܪ ܪܢܝܐ ܡܢܝܐ ܐܝܬ ܘܡܬܬܒܥ ܐܝܬ ܐܢܫܐ. ܗܐ ܓܒܪ ܒܪ ܢܓܒܐ ܐܝܬ ܕܬܘܣܦܘܗܝ, ܠܩܘܪܝܠܠܘܣ ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܟ̈ܝܢܐ ܐܡܪ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ : ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܠܬܪ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܡܩܝܡ ܐܢܬ : ܐܠܐ * 126 rº b ܘܠܩܢܘܡܐ ܡܦܠܓ * ܐܢܬ : ܘܠܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܩܢ̈ܘܡܐ ܒܩܢܘܡܐ ܡܕܡ̈ܟܢܬܐ ܡܦܠܓ ܐܢܬ : ܡܛܠ ܕܬܦܩܒ ܠܐܠܝܢ ܕܢܩܫ ܒܬܪ̈ܝܢ. ܡܦܠܐܘܢ ܓܒܪ ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܪ ܗܢܐ : ܪܒܐ ܗܘܐ ܕܡܕܡ ܗܢܐ ܢܬܬܚܫܡ : ܠܗܘ ܕܐܟܐ ܦܐܡ ܐܢܐ. ܗܦܘ ܠܒܪ ܡܫܡܗܝܢ ܕܡ̈ܠܐ ܕܒܡ ܚ̈ܙܘܐ : ܘܠܡܫܝܚܐ ܥܪܘܩܐ ܕܒܟܘ ܠܡܫܘܬܟ ❖

[42] ܡܢܐ. ܡܦܠܐܘܢ ܕܐܬܪ̈ܚܡ ܘܬܪ̈ܝܢ ܕܗܘ ܕܠܡܘܒܠܐ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ : ܡܢܗ̇

41. [1] Syr. : *supra*, 15 rº a, 77 rº b; *infra*, 126 vº b. Grec : PG, LXXVII, 233 A = ACO, I, I, 6 a, 154, *3*.

ܣܝܡܐܝܬ ܠܘܬܗ ܕܡܫܪܪܘܬܐ ܕܒܗ ܒܣܪܐ: ܡܬܒܥܝܢ ܡܦܠܚܐܝܬ ܒܪܐܙܐ: ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ: ܠܘ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܠܗ ܐܠܗܐ ܠܦܓܪܐ ܗܘ ܡܢܦܫܐ ܚܒܪ: ܐܠܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܬܪܝܨܐܝܬ ܢܣܒܗ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܐ: ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ: ܐܢ ܠܘ ܦܓܪܐ ܐܢܫܝܐ ܠܒܫ. ܚܕ ܡܬܐܡܪ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܠܘܬܗ ܕܡܬܒܪܢܫܘܬܐ: ܚܢܢ ܚܢܢ ܕܬܪܝܢ ܟܝܢܐ ܐܡܝܢܐ ܐܬܘ ܠܡܪܕܐ ܒܚܕܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܝܬܐ: * ܠܐ ܡܬܒܠܒܠܢܐܝܬ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐܝܬ. ܒܣܪܐ ܓܝܪ ܒܣܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ ܐܠܗܘܬܐ: ܘܐܦ ܗ̇ܘ ܒܣܪܐ ܕܡܠܬܐ. ܒܗ̇ ܒܡܨܥܘܬܐ ܕܝܢ: ܗ̇ܘ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ ܒܣܪܐ: ܐܦ ܐܢ ܕܝܠܗ ܚܒܪܗ ܠܒܣܪܐ ܡܕܒܪܢܐܝܬ. ܐܡܬܝ ܗܟܝܠ ܕܡܬܪܝܢ ܚܕ ܗܘܐ: ܘܠܐ ܡܚܕ ܡܦܪܫܝܢ ܠܗܘܦܟܐ ܕܒܗ ܚܕܝܐ ܕܠܚܕܘܬܐ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܗܘܬ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܚܕܝܘܬܐ ܠܐ ܡܦܠܓܝܢ ܚܢܢ ܠܟܝ̈ܢܐ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ: ܐܦܠܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܦܫܝܛܝܢ ܚܢܢ ܠܗ̇ܘ ܚܕ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ: ܐܠܐ ܚܕ ܒܪܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ: ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܐܡܪܘ: ܚܕ ܟܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ ❖

ܗܐ ܗܘܢܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܦܘܫܩܐ ܘܦܘܪܫܐ ܘܡܠܬܐ ܠܡܫܪܪܬܐ: ܕܡܫܝܚܘܢ ܡܬܘܣܦܐ: ܕܡܢ ܚܕܝܘܬܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ: ܐܘ ܡܦܠܓ ܒܗ ܒܚܕܝܘܬܐ ܕܬܪ̈ܝܢ: * ܚܕ ܟܝܢܐ ܐܫܬܡܠܝ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ. ܘܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ: ܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ: ܘܐܦ ܠܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܡܬܦܠܓ ܗ̇ܘ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ. ܚܕ ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܘܣܝ̈ܢ ܒܗ ܚܕ̈ܕܐ ܗܘܝܢܐ ܐܬܬܚܝܕ: ܐܝܟܢܐ ܠܝ ܡܚܝܠ ܘܡܠܐܝܢ ܕܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥܝܢ: ܘܕܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܝܢ: ܘܕܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥܝܢ: ܘܕܐܪ̈ܒܥܝܢ. ܡܬܬܚܝܢ ܒܪ ܒܐܝܠܝܢ ܕܐܬܬܚܝܕ: ܚܕ ܠܘܣܛܐ ܕܠܗܘܢ ܢܗܘܘܢ: ܘܡܢ ܦܫܛܝ ܡܢܝܢܐ

* 125 vo a
* 125 vo b

* 124 ro a * ܡܫܡܫܝܢ ܚܢܢ ܕܐܬܬܗܝ ܗܝ، ܕܡܫܒܚܐ ܠܫܪ̈ܒܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢ : ܕܟܕ ܒܣܪܐ ܢܣܒ ܗܘ ܡܠܬܐ ܡܢ ܡܪܝܡܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܢܦܫ ܒܪܢܫܐ : ܘܠܐ ܒܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘ̣ܐ ܐܘ ܒܫܬ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܢܦܫ. ܐܬܘܗܝ، ܕܝܢ ܬܪܝܨܐܝܬ ܚܕ ܘܗܘ ܟܕ ܗ̣ܘ ܒܪܐ : ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܠܬܚܬ ܐܠܗܐܝܬ ܘܡܢܢ ܐܢܫܐܝܬ ܀

ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܣܘܩܣܘܣ[6] :- ܠܘܬ ܐܝܠܝܢ ܬܘܒ ܠܗܘܢ ܕܬܪ̈ܬܝܢܘܬܐ ܡܬܦܠܓܝܢ : ܕܟܝ̈ܢܐ ܐܬܘܗܝ، ܚܕ ܟܝܢܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ. ܚܕ ܓܝܪ ܐܬܘܗܝ، ܒܪܐ ܗܘ ܕܟܝܢܐܝܬ ܘܫܪܝܪܐܝܬ : ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܠܐ ܡܬܚܠܠܦܢܐܝܬ ܐܬܒܣܪ. ܐܦ ܐܢ ܒܢܦܫܬܐ ܕܒܣܪܐ : ܠܘ ܠܐ ܡܬܦܫܩܐ ܬܘܪܐܝܬ ܐܠܐ ܕܡܬܦܫܩ ܚܘܒܠܐܝܬ : ܢܦܫ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ : ܘܠܐ ܡܛܠ ܗܕܐ ܠܬܪܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܘܒܢ̈ܝܐ ܡܬܦܠܓ : ܐܠܐ

* 124 ro b * ܗܘ،[7] ܚܕ : ܒܪܐ ܠܗ ܕܠܐ ܒܣܪܐ ܐܦ ܠܐ ܠܒܪ ܡܢ ܦܓܪܐ : ܐܠܐ ܕܝܠܗ ܐܬܘܗܝ، ܠܗ ܒܣܝܡܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܐܡܪ : ܠܐ ܫܚܠܦܘܬܐ ܘܠܐ ܒܘܠܒܠܐ ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ : ܒܟܠ ܘܡܢ ܟܠ ܦܢܝܢ ܡܘܕܐ : ܘܐܦ ܠܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܐܠܝܨܬܐ ܗܕܐ ܢܦܩܐ : ܡܢ ܐܝܟܢܐ. ܐܝܟܢ ܓܝܪ ܘܚܕ ܡܬܐܡܪ ܡܢܗ ܐܘܣܝܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ : ܕܡܒܣܪ ܘܡܒܢܫ : ܠܐ ܟܠܠ ܡܦܠܠ ܗܕܐ : ܐܝܟܢܐ ܕܠܗܘܢ ܫܦܝܪܐ. ܘܠܐ ܓܝܪ ܠܟܝܢܐ ܕܒܣܪܐ ܥܒܕ ܗܘ ܕܡܠܬܐ : ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ ܗܘ ܕܒܣܪܐ ܠܗܘ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܒܝܠܝܬܐ ܗܝ، ܕܟܝܢܝܐ ܥܠ ܚܕ ܡܫܘܕܐ

ܠܫܘܘܬ ܐܘܣܝܐ ܕܒܣܪܐ ܗܘ ܕܐܬܚܝܕ ܠܗ. (citation cesse ici).

6 Syr. : part. *supra*, 6 vo a, 16 ro b, 80 ro b, 80 vo a, 84 vo a, 94 ro b, 112 ro b; *infra*, 130 ro b, 146 ro b, 149 ro b, 154 vo b. Grec : PG, LXXVII, 241 A-B = ACO, 1, I, 6 a, 159, *14*.

7 Lire ܗܘ، ? 84 vo a.

ܡܬܘܡ ܥܘܡܠܟܐ ܕܒܢ̈ܝܬ ܩ̈ܠܐ : ܐܠܐ ܢܒܥ ܐܝܟ ܠܗ ܠܡܪܝܐ : ܕܐܝܟ ܕܦܐܐ ܠܐܠܗܐ ܐܚܝܕܐ ܘܐܚܝܕܢܘܬ ܡܡܠܠ : ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ⸢ܒܗ̇ ܒܪ ܒܗ̇[2] : ܐܠܗܐ ܐܚܝܕܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ ❖

ܡܛܠ ܒܪܘܢܐ ܠܘܬ ܗܘܢܐ ❖ ܘܕܒܢ̈ܝܬܐ ܦܓܪܢ̈ܝܬܐ

ܡܢ ܒܬܪ ܠܘܬ ܗܘܢܐ ܒܟܝܢܬ ܡܛܠ ܒܪܘܢܐ : ܕܐܦ ܚܕ ܚܝܐ ܡܘܕܝܢ ܚܢܢ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܫܒܪ : ܐܠܐ ܒܪܡ ܠܘ ܕܐܫܬܚܠܦ ܐܬܦܪܝܡ ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܗܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܢܘܬܐ : ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܝܟ ܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܗܟܢ ܐܝܬ : ܕܡܛܠ ܕܠܐ ܐܫܬܚܠܦ : ܐܬܪܐ ܡܬܝܗܒ ܠܦܠܓܘܬܐ. ܚܕ ܕܝܢ : ܒܗ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܐ ܙܕܩ ܐܢܫܝܢ : ܘܬܚܠܝܦ ܚܝܠ ܕܠܝܬ ܐܢܫܐ ܕܚܙܐ ܡܢ ܢܩܒܐ ܢܦܠ : ܬܘܒ ܠܒܢ̈ܝܬ ܩܠܗ ܕܡܙܡܪܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܦܣܝܚܝܢ ܠܡܠܝ ❖

ܕܡܙܡܪܐ ܩܘܪܝܠܘܣ [ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܬܒ][3] ܠܘܩܒܠ * ܪ̈ܫܝܥܐ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ[4] :- ܡܕܡ ܐܦ ܠܐ ܐܢܫ ܐܡܪ ܠܗ * 123 vo b
ܠܗܘ ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ : ܕܒܢ̈ܝܗ̇ ܕܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܢܦܩ : ܐܢܒܝܐ ܕܐܦ ܗܘ ܐܢܫܝܐ : ܐܠܐ ܒܪܡ ܚܝܠܐ ܕܚܕܝܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܠܒܠܒܢܘܬ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬ ܗܘܐ ܡܪܝܡ ܠܗ ܠܦܠܓܘܬܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘ ܒܫܪܪ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܫܘܕܥܐ ܚܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܐܢܫܝܐ : ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܗܘ ܒܫܪܪܐ ܡܠܬܐ : ܡܦܠܓ ܠܗ ܬܪ̈ܝܢܘܬ : ܘܕܐܢܫܐ ܘܐܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܦܐܝܪ ܘܬܪ̈ܝܢ ܒܒܢ̈ܝܐ : ܒܗ ܢܩܝܦܘܬܐ ܙܘܓܬܐ ܠܦܪܨܘܦܐ ܡܦܪܫܐ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܒܒܪ ܕܐܦ ܕܡܫܠܡ ܐܢܫܝܢ ܡܫܒܪ : ܡܛܠ ܕܠܫܘܪܐ ܠܐ ܡܫܒܝܢ ܡܫܬܘܬܦܢܘܬ ܠܚܝܠܗ ܕܡܠܬܐ : ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܠܗ ܠܡܠܬܐ ܡܬܝܗܒ [.........]ܡܢܐ.[5] ܒܗ ܥܠܬܪܬܐ

[2] Lire ܒܗ ܒܪ ܒܗ ? — [3] 2 ou 3 mots eff. restit

[4] Syr. · part. Pusey, 501 (note). Lebon, II, 284, *29*.

[5] Parchemin lacéré. 3 lignes et demie disparues. Lebon continue :

ܡܡܠܐܘܢ ܗܘ ܕܬܡܝܗܐ: ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܝܢ ܡܠܬܐ[7]: ܠܘܬ
ܗܘ ܬܘܒ ܕܗܢ ܕܐܢܫ ܡܬܕܪܫܝܢ ܚܕ ܠܗ ܠܬܫܡܫܬܐ:
ܕܗܠܝܢ ܕܒܗܘ ܐܬܒܪܝܢ ܒܝܕ ܒܗܘܕܝܐ ܢܬܩܝܡ ܠܗ ❖

[35] [ܠܗ]. ܡܡܠܐܘܢ ܕܬܬܠܝܢ ܘܫܡܫܢܐ ܕܗܘ ܕܠܡܘܒܠܐ. ܕܐܠܗ ܒܝܕ ܕܐܠܗ ܕܡܘܪܠܗ ܡܢܗ ܕܐܠܗ ܕܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܘܡܐ[1] :- ܐܬܬܣܝܗ ܡܚܝܠ ܗܘܬ ܢܦܫܗ ܕܐܠܝܐ: ܕܐܦ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܢܐܡܪ. ܠܐ ܦܠܓܬ ܠܡܫܡܠܝܘܬܟ: ܕܡܘܡܬܐ ܕܬܪܒܝܬܗ ܕܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܡܒܪܘ ܕܐܫܬܪܝ ܠܐ ܐܓܪܬܐ ܕܗܠܝܢ: ܕܕܠܐ ܢܦܫܐ ܐܡܪ ܐܢܫܐ ܕܐܬܘܗܝ، ܦܓܪܗ ܡܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܕܡܘܪܒܠܐ ܐܘ ܒܘܠܒܠܐ ܐܘ ܫܘܚܠܦܐ ܐܘ ܕܫܘܠܡܐ ܕܡܠܬܐ ܗܦܟܐ ܠܒܣܪܐ: ܐܘ ܚܠܦ ܫܘܢܝܐ ܕܒܣܪܐ ܠܚܝܢܐ ܕܐܠܗܐ: ܐܡܪܝܢܐ ܕܬܘܒ ܘܠܐ ܡܕܡ ܬܘܬܪ ܕܒܝܐܝܬ: ܘܐܦ ܠܗ ܠܐ ܢܗܘܐ ܐܬܘܗܝ، ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܬܘܗܝ، .* ܐܫܟܚܘ ܕܝܢ ܒܡ * 123 r° b ܗܕܐ: ܕܐܦ ܠܦܓܪܘܗܝ، ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܠܡ ܐܢܐ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܒܝܡ ܓܘܢ ܕܒܘܠܒܠܐ ܕܒܢܬ ܩܠܐ ܢܒܥܘܢ: ܘܐܡܪܝܢ ܕܒܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܐܬܘܗܝ ܕܦܐܝܢ ܠܐܠܗܐ: ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢܐ ܘܕܦܐܝܢ ܬܘܪܝܬܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܝ، ܕܒܡ ܒܣܪܐ. ܕܐܢܐ ܕܝܢ ܡܫܪܐ ܐܢܐ ܡܢ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܗܟܢܐ ܠܐܢܫܝܐ ܡܫܡܠܝܘܬܟ. ܒܬܪ ܙܢܐ ܓܝܪ ܗܘܐ: ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܬܚܫܠܘ ܢܗܘܘܢ ܦܘܪܫܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܒܬܚܬ ܠܘܬ ܕܒܠܬ ܐܠܗܐ ܕܠܗ: ܕܠܐ ܐܬܪܟܢܬ ܡܬܘܡ: ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܕܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ: ܘܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܕܐܫܬܘܕܥ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܒܣܪܐ ܐܡܪ ܐܢܐ: ܐܠܐ ܘܐܦ ܠܐ ܕܠܒܫܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܫܬܘܕܥ ܒܢܦܫܗ ܕܒܣܪܐ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܐܬܘܗܝ، ܘܠܐ ܡܫܬܢܝܢܐ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܠܐ ܡܬܗܦܟܢܘܬܐ ܕܝܢ ܐܬܘܗܝ ܐܦ ܗܝ، ܐܦܪܬܐ. ܘܐܦ * ܠܐ ܬܘܒ ܐܬܪܢܣܬ * 123 v° a

7 Cfr 97 r° a ss.

35. 1 Syr. : *supra*, 13 v° b. Grec : PG, LXXVII, 200 A-B = ACO, I, I, 4 a, 29, *19*.

ܘܒܬܪ ܐܢܫܘܬܐ[3] :- ܠܝܬ ܠܡܬܦܪܫܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
ܡܦܠܓܐܝܬ ܒܪܐ : ܘܐܦܠܐ ܗܘܬ ܐܢܫܘܬܐ ܡܦܪܫܐܝܬ.
ܗܕܐ ܓܝܪ ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܢܫܝܐ ܐܝܬܘܗ̇ : ܐܠܐ ܕܬܪ̈ܝܢ
ܒܒܢ̈ܝܐ ܢܗܘܐ. ܐܠܐ ܓܘܢܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܗܘܐ
ܥܒܕܐ ܕܒܪܘܬܐ. ܐܡܝܪܬ ܒܪܐ : ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ,
ܥܒܕܬ. ܐܡܝܪܬ ܡܫܝܚܐ : ܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܦܠܓܬ
ܒܒܪܘܬܐ ◈ ܕܠܗ ܚܕ ܕܠܗ ܕܡܐܡܪܐ ܐܢܫܝܐ
ܡܛܠ ܓܢܒܪܘܬ ܪܘܫܐ[4] :- ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܠܗܝ ܐܠܗܝ,
ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ : ܚܢܢܐ ܗܘ ܕܐܢܫܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ,
ܗܘܐ : ܐܘ ܚܫܚܬܐ ◈

ܕܥܠܡ ܠܗܠܝܢ ܡܢ ܕܠܦܬܓܡܐ ܪܥܝܢܐ ܕܐܠܘܢ :ܠܗܘ
ܕܙܪܬ * ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܟܠܩܕܘܢܐ[5] :- ܠܘ ܕܠܗ ܚܕ ܕܠܗ * 122 vo b
ܕܚܢܢܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܗ̇ܝ, ܕܐܢܫܐ ܕܐܢܐ ܘܐܢܫ ܚܕ ܚܝ : ܘܗ̇ܝ,
ܕܐܢܫܐ ܕܐܢܫ ܕܝܢ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ, ◈

ܗܘܐ ܓܠܝܐܝܬ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܬܬܚܡܣ ܐܬܝܠܕܬ :
ܕܗ̇ܘܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܡܪܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ
ܒܦܘܠܓܐ ܡܡܠܠܝܢ ܦܘܪܫܐ ܕܟܝ̈ܢܬܐ ܩܠܝܠ : ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ
ܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܫܝܚܐ ܘܠܗ ܦ̈ܠܓܐ ܕܦܐܝܢ ܘܠܦ̈ܫܡܢ ܠܗ
ܢܡܠܠ. ܗ̇ܘܢ ܕܝܢ ܕܚܕ ܒܪܐ ܡܘܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
ܕܡܒܣܪ : ܕܠܐ ܡܦܠܓܐܝܬ ܐܡܪܝܢ : ܟܠܗܝܢ ܡܢܗ
ܡܡܠܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ : ܟܕ ܡܦܪܫܝܢ ܠܗܘܢ : ܕܐܝܠܝܢ
ܗ̇ܢ ܡܢ ܟܝ̈ܢܬܗ ܩܠܝܠ ܐܬܐܡܪܝܢ ܦܐܝ̈ܬ ܠܐܠܗܐ : ܐܝܠܝܢ
ܕܝܢ ܦܐܝ̈ܬ ܠܒܪ ܐܢܫܐ. ܐܢܫ̈ܝܢ ܕܝܢ ܠܦܘܪܫܐ ܘܠܫܘܚܠܦܐ
ܠܐ ܡܦܠܓܝܢ ܘܦܘܠܓܐ ܕܒܗܕܐ : ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ̇ ܚܕ [ܒܗ]
[ܘ]ܗ̇ܝ,[6] ܕܦܐܝܐ ܐܠܗܐܝܬ ܐܝܬ ܒܗܝܢ : ܘܗ̇ܝ, * ܐܢܫܝܐܝܬ. * 123 ro a
ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܫܘܬܦܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܡܢ ܠܟܠ : ܟܕ ܠܘܩܒܠ

[3] Syr. : *supra*, 85 ro b. Loofs, 386, *4-8* (trad. allem., 336, *17-24*). Lebon, III, 91, *16*.

[4] Syr. : Lebon, II, 42, *4*; *ibid.*, 70, *17*; *ibid.*, 89, *18*. Loofs, 360, *15-16* (trad. allem.).

[5] Syr. : *supra*, 98 vo b. Latin : PL, LV, 770 D = ACO, II, II, 1 a 29, 9. — [6] Lect. douteuse.

ܕܐܒܪܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܒܐ[1] :- ܗܐ ܓܝܪ ܗܐ ܦܘܠܘܣ :
ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܫܡܗ : ܐܬܡܠܝ ܘܝܘܡܢܐ : ܗܘ̣
ܟܕ ܗܘ̣ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܥܠܡܝܢ : ܘܕܒܐܢܫܗ ܗܘ̣ܐ
ܒܟܠ ܡܕܡ : ܘܗܘ̇ ܕܒܒܣܪ ܡܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ : ܐܠܗܐ ܕܥܠ
ܟܠ ܡܫܒܚܗ : ܘܬܘܒ ܕܡܕܒܪܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܥܠܡܝܢ
ܐܡܪ̈. ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܦܠܘܓ ܒܗܠܝܢ : ܠܬܪ̈ܬܝܢ ܩ̈ܠܐ ܕܡܡܠܠ
ܡܢܝܐ. ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܓܝܪ ܐܢܫܝܢ : ܘܗܘ̇، ܕܦܠܐܐ
* 122 ro b * ܠܐܠܗܐ ܘܗ̇ܝ، ܐܢܫܘܬܐ. ܠܚܕ ܐܢܬܝܢ ܕܝܢ ܬܬܐܡܪܢ
ܐܝܟ ܕܠܚܕ ܒܪܐ ❖

ܡܦܣ ܒܪܘܫܐ ܠܘܬ ܗܘܢܐ ❖ ܬܘܒ ܐܦ ܗܪܟܐ :
ܠܒܪܬ ܩܠܐ ܦܣܩ. ܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܢ ܗܕܐ :- ܠܚܕ ܐܢܬܝܢ
ܕܝܢ ܬܬܐܡܪܢ ܐܝܟ ܕܠܚܕ ܒܪܐ : ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ ܕܒܒܣܪ ❖ ܗܕܐ ܕܝܢ ܠܘ ܐܝܟ ܕܗܘ̣ ܒܓܒܪܗ̇ :
ܐܠܐ ܟܕ ܫܩܠ ܠܦܪܨܘܦܬ ܒܪܬ ܩܠܗ ܕܢܣܛܘܪܝܣ :
ܗܘ̇ ܕܐܦ ܗܘ̣ ܚܕ ܒܪܐ ܢܒܥ : ܠܘ ܟܕ ܚܕ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ ܕܒܒܣܪ ܡܗܘܕܐ : ܐܠܐ ܕܫܡܫܐ ܕܒܪܘܬܐ
ܠܒܢܝܐ ܐܡܪ ܕܬ̈ܪܝܗܘܢ ܒ̈ܢܝܐ : ܐܢܫܝܐ ܕܗܢ ܗܪܟܐ :
ܕܚܕ ܗ̣ܘ ܒܪܐ ܢܗܘܘܢ ܒܬܪ̈ܬ ܩ̈ܠܐ : ܢܬܦܠܓܢ ܕܝܢ
ܡܦܠܓܐܝܬ ܠܒ̈ܢܝܐ ❖ ܕܪܫܝܥܐ ܢܣܛܘܪܝܣ : ܡܛܠ
ܗ̇ܝ، ܕܗܠܝܢ ܡܢ ܢܦܫ ܠܐ ܡܠܠܬ : ܐܠܐ ܕܐܒܐ ܗ̇ܘ
ܕܫܕܪܢܝ : ܗܘ ܦܩܕܢܝ ܕܡܢܐ ܐܡܪ ܘܡܢܐ ܐܡܠܠ[2] :-
ܟܕ ܠܦܘܠܓܐ ܗܟܝܠ ܕܒ̈ܢܝܐ ܐܝܕܝܢ ܐܢܫܝܢ : ܒܡܠܬܐ
* 122 vo a ܗ̇ܝ، ܕܡܫܬܟܚܬܐ : ܠܐ ܬܬܕܡܪܘܢ. * ܐܠܐ ܕܡܬܝܕܥܝܢ
ܗ̇ܢ ܡܬܬܕ̈ܒܪܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܕܐܢܫܘܬܐ : ܡܬܝܕܥܢ ܕܝܢ
ܕܐܠܗܘܬܐ : ܠܘ ܟܕ ܦܪܨܘܦܗ ܕܒܪܐ ܡܬܦܠܓ ܠܬܪ̈ܝܢ :
ܐܝܟ ܠܩ̈ܢܘܡܐ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܕܗܠܝܢ. ܚܕ ܓܝܪ ܒܪܐ :
ܚܕ ܡܫܝܚܐ : ܒܩ̈ܢܘܡܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒ̈ܢܝܐ
ܒܦܪܨܘܦܐ ܠܚܘܕܝܐ ܗܘ̇ ܕܒܢܘܬܐ. ܒܪܘܬܐ
ܠܚܘܕܝܬܐ : ܬ̈ܐܡܝܢ ܕܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܐܢܫܝܐ ܕܐܡܪ̈ܬ ❖

34. 1 Syr. : *supra*, 13 vo a, 99 vo a; part. *supra*, 100 vo a. Grec : PG, LXXVII, 196 C-197 A = ACO, I, I, 4 a, 28, *14*.

2 Syr. : part. *supra*, 85 ro a.

ܡܫܘܡ ܠܗ ܠܒܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܐܢܫܝܐ ܘܒܗ ܚܕ ܗܘ ܀

ܡܦܩ ܒܪܘܫܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ܀ ܚܕ ܠܘܬ ܩܦܠܐܘܢ

ܕܬܠܬܝܢ ܢܦܩܝܢ ܗܘܝܢ ܙܘܢܐ[2] : ܦܪܝܫܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܪ̈ܒܬ ܩ̈ܠܐ ܡܚܘܝܢ ܚܢ : ܦܘܪܫܢܐ * ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܩܘܠܠܟܐ * 121 vo b
ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܘܠܐ ܡܬܘܩܦ. ܚܕ ܓܝܪ ܗܘ ܒܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ : ܕܡܢ ܚܕ ܘܕܡܬܠ ܚܕ ܐܡܒ̈ܢ ܟܠܗܝܢ ܠܫܡܗܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܚܢ. ܒܡܕܝܢܐ ܓܝܪ ܐܪܐ ܘܡܬܦ̈ܠܓܢ ܚܕ ܡܪܡܐ ܗ̇، ܬܘܪܢܬܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ. ܗ̇، ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܐܝܬ ܘܦܪ̈ܝܫܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܝܠܕܬ. ܚܕ ܓܝܪ ܒܡܬܘܡܐ ܙܘܢܐ ܐܝܬ ܗܢܐ :- ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܘܒܗ ܚܕ ܗܘ ܀

ܗܘ ܗܟ ܒܩܦܠܐܘܢ :- ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܐܢܫܝܐ ܘܒܗ ܀ ܡܛܠ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܠܒܪ ܠܐܠܗܐ ܢܒܕܘܗܝ، ܠܡܫܝܚܐ : ܕܒܗ ܠܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܡܡܪܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܕܗ̇، ܕܝܢ ܕܢܒܥ ܦܘܠܚܢܐ ܕܪ̈ܒܬ ܩ̈ܠܐ : ܠܐ ܡܬܠܐ ܠܗ̇، ܕܐܝܟ ܕܟܠ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܢܦܠܓ ܐܢܬܝ : ܬܘܒ ܒܪ̈ܒܬ ܩ̈ܠܗ ܕܡܪܝܐ ܦܘܠܚܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܚܢ : ܐܝܠܝܢ ܕܒܩܦܠܐܘܢ ܕܬܠܬܝܢ ܫܒܥܐ ܐܢܬܝ :
ܕܐܬܒܢܝܬ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܠܘܩܒܠܐ ܀ * ܕܝܠܗ ܚܕ ܕܝܠܗ * 122 ro a
ܕܦܘܪܫܢܐ ܦܘܪܫܢܗ ܡܢܗ̇ ܕܝܠܗ̇ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܦܘ[3] :- ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܝܢ ܕܪ̈ܒܬ ܩ̈ܠܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܐܡܪܝܢ : ܐܦ ܡܫܠܡܢܐ ܒܟܕܘܢ : ܠܗ̇، ܕܢܦܠܓ ܐܢܬܝ ܐܝܟ ܕܠܒܪܐ ܠܫܘܐܝܬ ܠܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܒܐ : ܘܠܒܪ ܐܢܫܐ ܠܫܘܐܝܬ ܕܡܬܝܠܕ ܒܪܐ : ܠܗܘ ܕܡܢ ܐܢܬܬܐ. ܚܕ ܓܝܪ ܡܬܬܕܝܢܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ ܕܡܠܬܐ : ܡܚܝܠܢ ܕܝܢ ܕܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ ܀

[34] ܠܕ. ܩܦܠܐܘܢ ܕܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܕܗ̇ܘ ܕܠܘܩܒܠܐ. ܕܝܠܗ ܚܕ ܕܝܠܗ ܦܘܪܫܢܗ ܡܢܗ̇ ܕܝܠܗ̇

[2] Cfr 120 ro a.

[3] Syr. : *supra*, 98 ro a; *infra*, 136 vo b; part. *supra*, 13 ro b, 120 ro a. Grec : PG, LXXVII, 193 B = ACO, I, I, 4 a, 26, *19*.

* 121 ro b ܒܪ ܕܝܢ [....] ³ * ܡܛܠ ܐܝܣܝܕܘܪܐ : ܐܘ ܕܗ̇ܘܝܐ ܒܪ ܐܢܫܐ : ܐܘ ܕܗ̇ܘܝܐ ܒܨܒܪܐ : ܐܘ ܕܦܓܪ ܗ̇ܘ ܗܘ ܠܗ. ܗ̇ܘܐ ܗܘܐ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܥܘܕܪܢܐ ܕܐܪܐܪܐ ܕܡܛܠ ܡܥܝܢܐ : ܘܗ̇ܘ ܕܠܝܠܢܐ ܕܡܬܒܪܢܫܘܬܐ ܢܥܬܒܐ ܠܟܠܐܬ. ܫܠܦ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܗ̇ܘܝܐ : ܐܘ ܚܢܢ ܐܬ ܕܐܬܝܠܕ ܒܒܣܪ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܘܕܝܩܘ ܒܪ ܐܢܫܐ : ܘܒܬܪܬܐ ܡܫܬܐܠܬܐ ܡܦܠܠ ܗ̇ܘ ܕܢܩܒ : ܡܛܠ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܫܘܝܘܗܝ : ܕܢܦܩܘܬܐ ܙܒܢܝܬܐ ܐܝܬ ܠܗ : ܗ̇ܘ ܐܡܪ ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܘܕܠܗ ܗ̇ܘ ܗܘ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܒܫܪܪܐ ܒܟܠ ܡܕܡ ܀ ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܦܪܠܘܣ : ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܡܟܬܒܬܐ ܕܠܘܬ ܣܘܩܢܣܘܣ ⁴ :-

❀ [ܡܢ ܗ̇ܘ] ܕܡܢ ܬܪܝܢ [ܠܘܕܐ ܢܦܩܐ] ܗ̇ܘ ܕܚܕ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ ܢܐܡܪ⁵. ❀ ܐܡܪܬ ܗ̇ܘ ܗܟܝܠ ܡܬܪܢܝܢ ܚܕ ܗܘܐ : ܘܠܐ ܡܕܡ ܡܫܚܠܦ ܚܕ ܠܬܪܘܢܐ ܕܒܟܠ ܚܕܝܐ : ܕܠܚܝܕܘܬܐ ܕܡܢ ܬܪܝܢ ܟܝܢܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢ

* 121 vo a * ܕܗ̇ܘܝܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܚܝܕܘܬܐ : ܠܐ ܡܦܠܓܝܢ ܚܢ ܠܗܘܢ ܠܟܝܢܐ ܡܢ ܚܕܕܐ : ܐܦ ܠܐ ܠܬܪܝܢ ܒܢܝܐ ܦܣܩܝܢ ܠܗ ܠܚܕ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ : ܐܠܐ ܚܕ ܒܪܐ ܐܡܪܝܢ ܐܝܟ : ܘܐܦܢܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܐܡܪܘ : ܚܕ ܟܝܢܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ ܀

[33] [ܠܘ]. ܡܦܠܐܘܢ ܕܗ̇ܘ ܕܠܦܘܠܝܢܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܕܦܪܠܘܣ : ܡܚܢ ܕܠܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܡܘܢ¹ :- ܕܐܝܟ ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܡܪܬ ܐܢܐ. ܡܢܗܘܢ ܒܪ ܕܬܪܬܝܢ ܬܠܬܐ : ܬܫܪܝܬܐ ܦܐܪܬ ܠܐܠܗܐ ܐܬܬܘܗܝ : ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܗܘܢܐ ܬܘܒ ܦܐܪܬ ܠܐܢܫܘܬܐ : ܐܫܬܘܬܐ ܕܝܢ ܒܪ ܠܚܘܕܐ ܡܢܚܕܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ :

³ Mots récrits, épars sur 9 lignes eff.

⁴ Syr. : *supra,* 77 ro a, 90 vo a; *infra,* 125 vo a; part. *supra,* 15 ro a. Grec : PG, LXXVII, 232 D = ACO, I, I, 6 a, 153, *20.*

⁵ Mots eff. restit. Note de copiste introduite dans le texte?

33. ¹ Syr. : *supra,* 13 vo a; part. *supra,* 99 ro a. Grec ; PG, LXXVII, 196 B = ACO, I, I, 4 a, 27, *22.*

ܐܠܐ ܕܢܣܪܐ ܣܝܡ ܗܘܐ. *ܐܠܐ ܢܣܒܐ ܐܢܬ ܠܗ܆ * 120 vo b
ܕܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܕܠܡܘܟܠܐ ܢܬܡܫܟ: ܘܢܦܩܢܐ ܐܪܥܐ ܒܐܡܠܝܢ ܕܡܬܪ̈ܡܝܢ ܠܬܪܝܨܘܬܗ ܫܠܝܚܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܘܦܘܪܩܢܐ. ܗܪܟܐ ܡܢ ܚܢܢ ܐܡܪ ܗܠܝܢ²:- ܐܘ ܕܝܢ ܠܟ: ܐܢܬܘܢ ܐܦܬܪܘ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܘܥܡ ܗܘ ܠܗ ܒܒܪܢܫܘܬܐ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗܠܝܢ ܕܠܝ܀

ܒܪ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܠܡܫܠܡܘ̈ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܡܟܡܐ ܒܡܐ ܗܠܝܢ܀

[32] [ܠܒ]. ܡܫܠܡܘ̈ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܕܗܘ ܕܠܡܘܟܠܐ. ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܕܦܘܪܩܢܐ ܡܟܝܠ ܕܠܗ ܕܐܪ̈ܟܬܐ ܕܠܘܬ ܐܡܪ¹ :- ܐܡܪܬ، ܗܟܝܠ ܕܝܢ ܕܒܪܢܫܘܬܐ ܡܬܟܢܫܐ ܡܬܬܟܢܫ: ܬܪ̈ܝܢ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܐܢܬ ܘܠܐ ܡܬܠܠܐܢܬ ܐܬܒܪܘ ܒܗ ܚܕ̈ܐ ܒܢܫܘܬܐ: ܚܝܐ ܦܠܓܘܬ ܗܘܝܐ ܐܢܫܐ. ܡܢ ܕܐܬܚܫܒ ܕܝܢ ܠܐ ܬܘܒ ܡܦܪܫ ܠܗܘܢ܀

ܐܝܟܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ:- *ܐܠܐ * 121 ro a
ܚܕ ܠܗܘ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܠܗܐ ܘܒܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܪܝܐ ܡܫܡܗܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܘܡܫܪܪܐܝܬ ܡܦܩܠ ܒܗ܀

ܕܐܦ ܕܝܢ ܡܢ ܗܿܘ ܕܬܐܡܪ: ܕܦܪܘܩ ܗܘ ܠܗ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܒܪܘܡܐ ܗܘܝܘ̈ ܕܡܢ ܫܟܝܢܬܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܦܩܪܘܢ: ܗܿܘ ܕܗܘܝܐ ܒܡܫܠܡܘ̈ ܗܿܘ ܕܡܬܡܣܟ ܗܘܝܐ ܒܝܪ: ܘܡܢ ܗܿܘ ܕܢܘܕܐ̈ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ: ܗܿܘ ܕܒܡܫܠܡܘ̈ ܗܘܝܐ ܒܟܝܢܗ: ܘܐܝܟ ܕܢܡܦܩ ܢܘܕܐ ܗܘܐ ܒܒܪܢ: ܕܚܕ ܚܝܐ ܐܬܘܗܝ، ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܣܪ: ܡܢ ܒܬܘܠܬ ܩܿܠܗ ܡܬܢܫܐܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܡܚܝܢܐ ܐܝܟ ܠܒܢܝܢܐ܀

ܕܦܘܪܫܢܐ ܦܘܪܩܢܐ ܡܢ ܐܡܠܝܢ ܕܠܡܘܟܠ ܕܬܐܕܪܘܢ ܢܫܡܥܐ ܗܿܘ ܕܡܬܬܦܫܡܫܝܢܐ²:- ܠܬܕܡܪܬܐ ܒܗ ܘܦܫܝܛ ܗܠܝܢ ܐܫܬܢܝܬܐ [.....] ܡܩܠܐܐ [.....] ܐܡܪܘ[.....]

² Grec : PG, LXXVII, 193 B = ACO, I, I, 4 a, 26, *27*.

32. 1 Syr. : *supra*, 13 ro b. Grec : PG, LXXVII, 193 C = ACO, I, I, 4 a, 27, *1*.

² Non identifié.

ܐܡܝܢܐ ܢܬܐܡܪ̈ܢ. ܕܡܢ ܚܕ ܓܒܪ ܐܬܐܡܪ ܟܠܗܝܢ ܡܬܚܫܒܢ ܚܢܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܦܐܝܢ ܠܐܠܗܐ ܘܐܢܫܘ̈ܬܐ. ܚܕ ܓܒܪ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܝܢ ܚܢܢ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܣܪ. ܐܦ ܕܝܢ ܢܦܠܓܘܢܝܗܝ ܠܡܫܘܐܠ: ܘܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܢܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܒܬܪ ܚܘܝܕܘܬܐ: ܡܬܦ̈ܠܓܢ ܒܗܘܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܘܐܦ ܒܬܪ ܩ̈ܠܐ: ܘܠܬ̈ܪܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܡܦܠܓܐܝܬ ܘܠܫܘ̈ܪܐ ܡܬܦ̈ܠܓܢ. ܠܗ، ܕܒܗ ܐܦ ܗܘ ܕܠܡܘܠܟܐ ܢܬܒ: ܒܒܝܫܘܬ ܚܫܝܒܘܬܐ ܬܘܒ ܠܦܠܓܘܢ ܦܫܩ: ܐܢܫܐ ܕܢܦܫܘܩܐ ܕܒܬܪ ܩ̈ܠܐ ܕ ܠ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܣܠܩ ܦܘܠܓܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܀ ܕܦܘܫܩܐ

ܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢܗ ܕܡܠܬܗ ܕܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܩܩ: ܐܝܟ ܕܦܫܩ ܗܘ ܕܠܡܘܠܟܐ[4] :- ܚܕ ܓܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܬܬܘܕܝܢܐܝܬ ܒܝܢܐ ܕܡܠ̈ܬܐ: ܡܕܝܢ ܚܢܢ * ܕܝܢ ܕܡܬܒܣܪ ܘܡܬܒܪܢܫ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܦܪܫܬ ܐܡܪܬ ܀

* 120 vo a

[31] ܠܐ. ܐܦ ܐܘ ܕܗܘ ܕܠܡܘܠܟܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܚܕ: ܕܡܠܬܗ ܕܝܢ ܕܦܘܪܝܫܘ: ܡܢܗ ܕܡܠܬܗ ܕܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܩܩ[1] :- ܕܒܐܝܢܐ ܕܝܢ ܕܝܢܐ ܐܬܚܫܒ ܘܐܬܒܪܢܫ ܐ ܡܫܡܫ ܐܢܫ: ܚܙܐ ܠܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܕܕܡܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܢܣܒ: ܘܡܫܡܫܘܬܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ: ܘܒܗ ܒܗܕܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܚܙܐ ܦܘܠܓܐ ܕܟܝ̈ܢܐ: ܐܘ ܚܕܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܠܘ ܓܒܪ ܗܘ، ܒܪ ܗܘ، ܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܕܒܥܒܕܐ ܒܫܝܢܐ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܀

ܡܦܩ ܒܦܘܪܫܢܐ ܠܬܪ ܗܘܢܐ ܀ ܬܘܒ ܕܝܢ ܦܩܘܣ ܡܢ ܗܪܟܐ: ܘܐܪܡܙ ܡܢ ܡܪܟܒܘܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܒܩܝܢ ܠܦܘܫܩܐ: ܡܛܠ ܦܠܓܘܗܝ ܐܚܪܢܐ: ܘܠܗ ܕܝܢ ܥܠܘܗܝ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܒܬܪܗ. ܙܕܩ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܠܬܪܝܗܘܢ ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܐܣܝܪܝܢ ܒܗ ܚܕܐ ܘܚܕ ܦܠܓܘܢ ܢܗܘܐ:

[4] Syr. : *supra*, 98 ro b. Grec : PG, LXXVII, 193 B = ACO, I, I, 4 a, 26, *21*.

31. [1] Syr. : *supra*, 13 ro b. Grec : PG, LXXVII, 193 B-C = ACO, I, I, 4 a, 26, *22*.

[30] [ܠ.] ܡܛܠܐܘ̈ ܕܬܠܬܝܢ ܕܗܘ ܕܠܡܘܟܠܐ ܕܡܠܬܗ[1] ܚܕ ܕܡܠܬܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ : ܡܢܗ ܕܡܠܬܗ ܕܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܩܩ[2]:- ܐܠܐ ܟܒܪ ܗܘܘ ܕܠܡܘܟܠܐ ܐܡܪܝܢ : ܕܗܢܐ ܠܟܐܢܘܬ ܗܘܘ ܕܒܕܝܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ : ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ ܒ̈ܢܝܐ ܡܫܡܗܝܢ : ܘܕܦܠܓܝܢ ܕܝܢ ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܕܡܫܠܠ ܐܠܗܘܬܐ ܡܣܝܟܝܢ ܠܡܐܡܪ ܒܗ̇، ܕܒܫܠܡܐ ܕܡܠܘܗܝ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܠܡܘܟܠܐ ܐܬܬܚܡܘ ܗܠܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܡܠܝ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܦܪܫܐ ܐܝܬ ܕܠܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܐܘ ܒܗܬ ܠܩܢܘ̈ܡܐ ܠܦܘܠܓܗ ܠܒܬܪ ܩܠܝܠ. ܐܠܐ ܐܘ ܡܬܬܪܐ ܐܡܪ ܐܢܫ : ܕܬܘܒܢ * ܒܡܩܠܐܐ[3] : * 120 ro a ܕܐܢ ܐܢܫ ܠܦܪ̈ܨܘܦܐ ܬܪ̈ܝܢ : ܐܘ ܠܩܢܘ̈ܡܐ ܦܠܓ ܠܒܬܪ ܩܠܝܠ : ܘܠܡܫܒܚܘ ܡܢ ܐܝܟ ܕܠܒܪ ܐܢܫܐ : ܕܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܡܕܡܝܘܬ ܡܬܚܫܒ ܡܦܪܫ : ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܦܐܬܝ ܠܐܠܗܐ : ܠܡܠܬܐ ܠܡܕܡܘܗܝ، ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ : ܗܢܐ ܡܣܝܒܐ ܢܗܘܐ. ܠܒܫܠܡܐ ܕܝܢ ܕܒܬܪ ܩܠܝܠ : ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܡܪܝܢ : ܐܟܡ ܡܫܠܡܬܐ ܒܒܪ̈ܢܫ ܠܗ̇، ܕܦܠܓ ܐܢܬܘܢ : ܐܝܟ ܕܠܒܪܐ ܠܒܪܗ، ܠܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܒܐ ܡܒܝܢ ܘܠܗ : ܘܐܝܟ ܕܠܒܪ ܐܢܫܐ ܬܘܒ ܕܒܝܬܗ ܘܠܗ ܡܬܝܗܒ ܒܪܐ : ܠܗܘ ܕܡܢ ܐܢܬܬܐ ܀

ܘܬܘܒ ܡܢܗ ܒܪܘܫܐ ܕܠܘܬ ܗܢܐ ܀ ܐܚܪܢܐ

ܕܡܬܒܝܢ ܣܝܡ ܥܘܠܦܢܗܘܢ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܡܚܝܢܗܘܢ ܣܗ ܡܥܣܩܐ : ܦܘܠܓܐ ܕܝܢ ܠܐ ܫܦܝܪ : ܠܐ ܓܝܪ ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ : ܗܢܐ ܘܕܒܬܪ ܩܠܝܠ ܡܚܝܢ ܣܝܡ ܥܘܠܦܢܐ : ܘܠܐ ܬܘܒ ܦܘܠܓܐ * ܘܦܘܪܫܐ ܕܒܗܢܐ : ܐܚܪܢܐ ܕܗܠܝܢ ܡܢ ܒܬܪ * 120 ro b ܩܠܝܠ ܡܢ ܣܗ ܒܢܝܐ : ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܬܐ ܡܢ ܒܢܝܐ

30. 1 Lire ܕܡܠܬܗ ܚܕ ܡܠܬܗ.

2 Syr. : *supra*, 13 ro a, 97 vo b; part. *infra*, 122 ro a. Grec : PG, LXXVII, 193 A-B = ACO, I, I, 4 a, 26, *11*.

3 Syr. : *supra*, 13 ro a, 98 ro a. Grec : PG, LXXVII, 120 C-D = ACO, I, I, 1 a, 41, *1*.

ܡܢ ܗܪ̈ܛܝܩܘ ܡܫܝ̈ܚܝܐ : ܕܟܕ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܝܠܗ ܢܗܒ ܗܘܢ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܐܠܗܐ : ܬܡܝܗ ܗ̣ܘ ܠܗ ܠܡܐܡܪ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܢܗܒܪ. ܐܠܐ ܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܟܠ ܕܘܟ ܠܡܬ̈ܠܐ ܐܡ̈ܪܝ ܒܪܘܚܐ : ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܢܗܒܗ ܡܫܪܝܢ ܚܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܟܝܠ : ܟܕ ܠܗܠܝܢ ܕܟܬܒܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܚܕ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܒܪܐ ܘܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܒܗܘܢܐ ܡܟܠܝܢ : ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܬܬܚܝܒܘ ܐܡ̈ܪܝܢ ܀

ܡܟܝܠ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ܀ ܠܡܒܝܐ ܠܝܠܝܐ

* 119 vo a : ܡܫܬܪܐ * ܘܡܫܪܝܐ ܘܡܬܚܠܡܢܐ ܠܟܠܗܝܢ ܕܗܦܟܬܐ : ܟܠܗܝܢ ܠܐ ܡܬܚܠܡܢܐ ܘܡܫܠܡܐ ܕܠܐ ܕܟܐ ܢܦܫܐ ܐܢܬ ܠܚܘܫܘܗ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܪܢ ܕܡܫܝܚܐ : ܘܡܠܚܡܘܬܐ ܕܬ̈ܚܠܐ ܘܦ̈ܬܟܠܐ ܗܠܝܢ ܕܦ̈ܬܟܬ ܡܬܟܪܟܐ ܐܢܬ : ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܟܬܪ ܒ ܬܘܬܐ ܠܡܬܟܪܟܬܐ. ܐܠܐ ܒܪܢ ܟܕ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܬܚܝܒܘ ܐܡܪܬ : ܘܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܕܒܗܘܢ ܐܬܬܘܗܝ، : ܐܝܟ ܕܒܦ̈ܪܨܘܦܐ ܡܠܬ : ܕܡܢܗ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܗܪܛܝܩܐ ܐܢܬܡܟܠ ܩܢܘܡܐ. ܐܘܕܐ ܗ̇ܝ، ܕܗܕܡ ܠܡܐܡܪ : ܚܕ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܣܪ. ܗܝܡܢ ܠܬ̈ܠܬ ܩ̈ܠܐ ܗܠܝܢ : ܕܠܐ ܦܪܨܘܦܬ ܘܠܐ ܚܠܘܦܬ ܐܬܦܠܓ : ܕܠܐܩܢܘܡܝܢ ܟܕ ܬܘܒ ܥܒܕܬ ܐܦ ܠܚܡ ܐܢܬ : ܡܛܠ ܕܠܐ ܟܕ ܡܬܦܫܩ ܠܚܘܒܬܟ ܢܦܫ. ܐܠܐ ܟܕ ܚܢ ܦܫܝܩܝܢ ܚܢ ܠܗ : ܡܫܬܟܚܝܢ ܚܢ ܗܠܝܢ ܕܫܪܒܐ ܀

* 119 vo b : ܕܡܫܬܒܐ ܘܦܘܠܘܣ ܡܛܠ ܕܠܗ̇ * ܕܐܬܚܪܬܐ :

ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܦܫܩܘ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܠܦܘܠܘܣ[2] :- ܬܪ̈ܝܢ ܟܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܚܢ ܕܐܬܚܝܒܘ : ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܚܝܘܬܐ : ܐܝܟ ܟܢ ܕܐܬܬܠܩܛ ܠܗ ܦܫܩܐ ܕܬܠܬ̈ܝܢ : ܚܕ ܒܢܝܐ ܕܒܪܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܕܐܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܕܚܕ ܒܪܢܫ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܪܝܐ ܀

[2] Syr. : *supra*, 97 ro a. Grec : PG, LXXVII, 192 D = ACO, I, I, 4 a, 26, 7.

ܘܠܗ̇ ܕܐܬܢܣܒ: ܗܠܝܢ ܕܒܥܒܪܐ ܢܥܒܕܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ
ܕܒܗ ܐܡܪ ܕܪܟܝܟܬ ܘܡܬܚܒܠܬ ܐܝܟ ܐܢܫܐ: ܠܠܐ
ܠܡܬܚܫܫܢܘܬܗ ܘܕܫܠܘܬܗ ܢܥܒܕܝܢ: ܘܠܐ ܠܡܒܣܪܘܬܗ:
ܐܦ ܠܐ ܠܡܥܒܕ ܐܢܫܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐܪܥܐ ܥܒܕܝܢ.
ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܐܡܪܬ ܕܐܡܪ: ܕܐܪܘܒ ܒܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܟܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܠܥܘܠܐ: ܘܐܡܪܬ ܕܐܡܪ ܕܐܠܗܘܢ
ܦܪܐ ܗܘ ܐܠܗܐ: ܠܗܠܡܐ * ܗܘ ܕܡܢ ܬܚܝܬ ܥܘܡܩܐ * 119 ro a
ܐܡܪ: ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܐܦ ܗܪܟܐ: ܠܗܠܝܢ ܘܠܦܣܪܐ
ܘܠܟܐܢܐ ܐܚܝܕܐ ܕܢܦܫ. ܘܐܡܪܬ ܕܡܢ ܕܢܚܬܐ ܒܬܪܗ̇
ܘܐܡܪܬ: ܐܘ ܠܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܠܢܦܫܐ ܥܠ ܦܓܪܐ
ܕܒܢܗ̇ ܒܪ ܡܢܗ̇ ܢܒܢܐ ܒܫܠܡܘܬܐ ܗܘ̇ ܡܢ ܡܐܟܠܐ
ܠܐܣܘܪܐ: ܗܘ̇ ܕܝܢ ܠܒܪܢܫܐ: ܠܐ ܐܝܟ ܠܡܟܠܬܐ
ܕܒܪܘܬܐ ܢܦܩܬ ܕܐܬܐܡܪܬ ܗܕܐ ܡܢ ܦܘܠܘܣ:
ܠܐ ܐܝܟ ܠܐܣܘܬܐ ܕܬܪܝܨܘܬܐ: ܐܠܐ ܠܫܘܠܛܢܐ
ܘܠܫܘܚܠܦܐ ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܗ ܗܟܢܐ ܢܥܒܕܝܢ
ܠܗܘܢ: ܡܫܬܟܢܬܐ ܕܠܐ ܩܕ̈ܡܝܢ ܢܩܦܢ. ܐܦ ܒܪ ܡܠܠ
ܬܪܝܨܘܬܐ ܗܪܟܐ ܐܬܚܙܝ ܡܠܬܐ: ܘܕܗ̇ܘܝܢ ܕܠܚ̈ܡܝܢ
ܘܕܗ̇ܘܝܢ ܕܠܘ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܗ̇ܘܐ ܗܘ ܒܟܘܕܐ ܕܗܠܝܢ:
ܘܗܘ̇ ܒܪܢܫܐ ܦܠܛ ܡܢ ܟܘܠ ܚܠܬܐ ܢܘܣܦܐ: ܘܕܗܘ̣ܐ
ܦܘܠܘܣ ܗܘ ܒܟܠ ܢܦܫ ܡܬܬܒܥ: ܗܘ̇ ܕܟܒܫ ܕܗܘܢ
ܠܒܢܝܐ ܡܠܠ ❖

[29] [ܠܗ̇]. ܘܠܐܘܢ ܕܒܡܫܝܚ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܗܘ̇
ܕܠܩܘܒܠܐ. ܕܠܗ ܕܝܢ * ܕܠܗ ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ: ܡܢ ܐܓܪܬܐ * 119 ro b
ܕܠܘܬ ܐܢܫ ܗܘ ܕܡܫܠܡܢܐ: ܗ̇ܝ ܕܐܬܝܗܝ̇ ܩܕܡܝܬܗ̇:
ܗܡܢܪܐ ܡܢ ܠܐܢܫܐ ܫܒܝܬ ܥܠܡܐ[1] :- ܗܟܢܐ ܒܪ
ܡܠܬܐ ܒܦܓܪܐ ܐܝܟ ܠܗ̈ܬܐ: ܘܢܦܫܘܬܐ ܡܬܕܒܪܢܝܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܐܬܚܒܪܬ:
ܕܡܘܒܠܢܐ ܠܐ ܠܗ̇ ܕܡܬܢ ܠܦܓܪܐ ܠܐܝܠܘܬܐ ܠܐ
ܡܬܕܡܝܢܘܬܐ. ܠܗ ܒܪ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܝܢ

29. 1 Syr. : *supra*, 12 vo b, 96 vo b. Grec : PG, LXXVII, 192 C-D = ACO, I, I, 4 a, 26, *1*.

ܠܡܩ̈ܢܝܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܘܗܕܐ ܦܩܕ ܗܘ، ܠܝ ܕܐܬܟܬܒܬ: ܟܕ ܠܡܩܢܝܐ ܡܠܦ ܗܘܐ: ܘܠܝܢܐ ܕܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܠܦܣܝܣ ܬܘܒ ܢܓܪ ܗܘܐ. ܒܪܐ ܕܝܢ ܠܚܡܝܐ ܕܢܘܪܐ ܟܠ ܚܫܝܫܐ ܒܡܕܒܪܐ: ܘܡܕܒܪܢܐ ܗܘܬ ܢܘܪܐ ܒܝܓܠܬܐ ܡܚܒܠܬ ܘܡܗܠܟܬܐ: ܒܪܡ ܠܐ ܡܘܩܕܐ ܗܘܬ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܒܗܘܢܐ ܡܛܠ ܚܘܝܐ. ܐܢܬܢܐ ܚܙܐ ܠܗ ܕܠܐ ܠܚܡ ܐܬܘܗܝ، ܡܫܚܐ ܠܢܘܪܐ. ܡܫܬܚܪܢܘܬܐ * ܕܝܢ * 118 vo a

ܕܐܦ̈ܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܗܘܠܐ ܕܠܠܬ ܠܡܕܢܐ. ܐܠܐ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ [13] ܕܐܬܚܪܬ: ܠܦܣܝܣܐ ܕܐܪ̈ܙܐ: ܕܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ ܡܚܘܝܐ ܗܘܐ ܠܡܩ̈ܢܝܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ: ܠܚܝܘܗܝ ܐܠܗܝܐ ܕܡܠܬܐ: ܟܕ ܗܘ ܒܒܝܐ ܗܘܐ. ܐܬܘܗܝ، ܠܗ ܚܙܐ ܠܐ ܡܬܡܨܝܢܐ ܘܠܐ ܡܕܡ. ܡܫܟܠܐ: ܠܟ ܗܘ، ܐܡܪ: ܕܠܐ ܝܕܥ ܗܘܘ: ܕܕܝ̈ܢܝܢ ܠܗܠܝܢ ܢܬܪܟܘܢ. ܕܡܘܪܠܝܐ: ܡܬܚܫܫܢܐ ܗܟܝܠ ܡܠܬܗܘܢ ܘܕܠܐ ܣܘܟܐ ܕܬܓܡ ܒܒ̈ܢܝܐ ܘܬܓܡ ܡܚܝܢܐ ܡܬܬܘܕܝܢ ܡܢܗܘܢ܀

ܗܐ ܠܟܠܝܬ ܐܬܘܣܝܬ: ܕܗܝ، ܕܠܡܐܡܪ ܬܓܡ ܒܒ̈ܢܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ: ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܐܬܝܗ̇ ܠܡܐܡܪ: ܐܠܐ ܬܓܡ ܒܒ̈ܢܝܐ. ܕܒܬܘܣܝܬܐ ܕܝܢ ܐܘ ܒܬ ܒܠܦܣܝܣܐ: ܠܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܠܡܡܠܠܘ: ܐܠܐ ܕܗܝ، ܕܡܫܝܚܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢܗܘܢ ܝܕܥܐ: ܘܢܫܕܐ ܠܗ̇، ܕܠܐ ܠܡܠܟܐ ܠܡܪܢܐ: ܕܗܘ ܕܠܬܘܣܝܬܗ ܐܬܟܐ ܠܦܣܝܣܐ: ܐܝܟ ܗ̇ܝ، * ܕܒܚܕ ܡܛܠ ܬܓܡ ܝܘܚ̈ܢܐ ܐܘ * 118 vo b

ܒܬ ܝܘܚ̈ܢܐ ܗܘ ܣܚܡ ܦܠ ܡܘܪܠܝܐ: ܗܢܘ ܠܝ ܐܦ ܡܣܡ ܗܘ ܕܗܘ̣ܐ ܐܦܣܩܦܐ ܕܡܘܦܣܘܐܣܛܝܐ܀

ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܣܡ ܗܘ ܐܦܣܩܦܐ ܕܡܘܦܣܘܐܣܛܝܐ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܠܘܬ ܕܘܡܢܝܢܐ [14] :- ܐܦ ܗܕܐ ܕܡ ܠܡܠܪ ܒܟܠ ܕܘܟ: ܕܠܬܘܣܝܬܐ ܠܗ ܒܡܠܟܘܬ ܕܡ ܠܡܫܡܥ: ܐܠܐ ܕܒܪ ܗ̇ܝ، ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܗܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܣܡ:

13 Aj. ܐܝܟ ܡܣܒܪܢܐ 83 ro b.

14 Grec : PG, LX, 559 [615].

ܘܡܪܘܬܐ[10] : ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܝܢ ܒ̈ܢܝܐ. ܐܠܐ ܡܣܝܡ ܚܕ ܠܗ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܗܘ̇ ܕܠܐ ܡܬܘܕܐ: ܚܕ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܟܣܢܪ: ܐܠܐ ܬܪ̈ܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܐܡܪ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ. ܢܦܐܝܬ ܒܗ̇ ܕܢܐܡܪ ܬܪ̈ܝܢ ܒ̈ܢܝܐ[11] ܘܬܪ̈ܝܢ ܡܫܝ̈ܚܐ ܫܐܝܢ. ܬܘܒ ܠܒܪ ܡܬܚܫܒ ܚܕ: ܒܐܠܗ ܕܒܪܝܫܗ ܕܡܐܡܪܐ ܐܬܚܫܒ ܗܢ. ܕܪܘܡ ܠܒܪ ܐܦ ܠܝ ܒܒܪ: ܕܒܗ ܦܣܝܩܐ ܦܣܠܐ ܕܡܩ̈ܠܐܐ: ܩ̈ܢܝܡ ܒܗ ܩ̈ܢܝܡ ܢܬܪܢ ❖ ܕܡܩܝܡܐ ܡܘܬܠܦܘ ܡܢ ܗܘ̇ ܕܚܕ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. *ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܗܘ ܡܟܐܡܪܐ ܐܝܟ ܕܒܫܘܐܠܐ * 118 ro a

ܘܦܘܢ ܦܬܓܡܐ[12] :- ܡܘܬܠܦܘ: ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ ܒܢܝܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢ ܕܐܬܘܗܝ، ܕܒܪܐ : ܐܦ ܐܢ ܡܬܚܫܒ ܕܡܟܣܢܪ : ܐܢܫܐ ܡܢ ܒܘܠ ܦܪܘܫ ܠܡܐܡܪ ܕܒܐܠܗܐ ܗܘܐ ܘܡܘܠܒܐ : ܐܝܟ ܗܘ̇ ܕܡܬܠܒܟ ܒܗ ܒܢܝܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ. ܡܢܟܐ ܠܒܪ ܐܬܘܗܝ، ܒܢܝܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܠܦܘܬ ܡܟܠܝܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܡܬܝܐܝܬ ܦܫ ܐܘ ܚܒܪ: ܡܬܝܬܐ ܡܛܠ ܗܘ̇ ܕܐܡܪ : ܕܒܠܒܠܐ ܗܘ̇ܐ ܘܡܘܠܒܐ : ܐܢ ܗܘ ܕܚܕ ܒܢܝܐ ܕܒܪܐ ܡܢ ܡܬܬܘܕܐ : ܕܡܟܣܢܪ ܘܡܒܪܢܫ. ܠܗ ܠܒܪ ܠܐܚܪ ܕܡܢ ܫܘ̈ܫܒܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܘܫ̈ܪܝܪܐ ܢܒܥܕܝܘܗܝ ܠܡܬܦܣܩܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ ܦܫ ܕܢܒܘܫܐ ܦܣܩܝܢ ܠܝ ܠܝ̈ܒܢܝܐ ܕܠܗܘܢ : ܐܬܦܫܟܐ ܡܫܟܒܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܕܢܦܣܩܘܢ. ܡܬܦܪܫܝܢ ܚܕ ܠܒܪ ܠܗ ܠܗܘܢ ܡܠܘܢ : ܐܠܐ ܠܡܬܠܬܐ *ܐܡܪܝܢ ܒܪܘܚܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܕܪܕܘܦܐ * 118 ro b

ܦܨܪܝܢ : ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܘܗܝ، ܡܕܡ ܚܢܐ ܕܒܪܢܫܐ : ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܡܟܠܝܘܬܐ ܐܠܗܝܘܬܐ : ܕܡܬܠܒܟ ܘܡܘܦܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܢ : ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܚܕ : ܦܠܓܝܢ ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܢܦܪܩܝܢ ܐܢܘܢ ܒܬܪ̈ܬܐ : ܐܦܠܐ ܚܠܘܗ ܕܐܠܗܐ. ܠܐ ܠܒܪ ܐܬܘܗܝ ܗܘܬ ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܡܪܫܡܢܐ : ܕܡܦܣܬܢܪܐ ܚܦܝܐ ܗܘ ܠܗ

10 Lire ܘܡܪܝܐ. — 11 Lire ܒܢ̈ܝܐ = Šanda.

12 Syr. part. *supra*, 83 ro a. Grec. PG, LXXV, 1292 C-1293 B.

ܪܘܡܡܐ ܕܬܐܘܪܝܐ: ܕܠܐ ܡܦܩܢܐ ܕܐܘܕܝܬ ܠܥܠܡܝܢ:
ܗܢܘܢ ܕܬ̈ܡܝܢ ܦܘ̈ܩܕܢܐ ܐܬܢܣܒܘ: ܘܠܐ ܡܛܠ ܕܕܡܫܠܛ
ܠܬ̈ܡܝܢ ܢܡܘܣܘܗܝ، ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ: ܫܠܝܛ ܓܠܝܐܝܬ
ܠܡܐܠܦ ܡܢܗ̇ ܬܘܒ ܕܒܪܬ ܘܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܕܩܘܪܝܠܘܣ ◈ ܕܝܠܗ ܒܕ ܕܝܠܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܒܬܪܐ
ܕܐܬܬܒܥܬ ܕܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܪܘܚ[8]:- ܠܗܘ
ܡܢ ܗܒܝܠ ܕܡܩܪܒܐ ܗܘܐ ܩܪܒܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܬܡܝܢܝܐ
ܝܘ̈ܡܝܢ: ܫܘܦܝܢܐ * ܘܡ̈ܘܬܐ ܦܓܪ ܢܒܝܗܘܗܝ ܠܡܦܪܩܗ. * 117 vo a
ܐܝܟ ܫܘܕܥܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗܕܐ ܗܟܢ: ܕܗܘ ܡܕܒܚܐ
ܠܡ̈ܠܐܟܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܡܬܝܗܒ ܓܝܪ ܒܝܕ
ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ: ܐܝܟ ܫܦܝܪ ܘܠܐ ܡܢ[9] ܫܘܦܝܢܐ: ܬܫܡܫܬܐ
ܕܝܢ ܒܝܕ ܡܘܢܐ: ܒܕܠܒ ܗܘ ܢܡܘܣܐ ܡܬܘܡ ܠܒܢ̈ܝܐ
ܐܬܝܗܘܢ: ܗܘ̇ ܕܬܫܡܫܬܐ ܠܘܬ ܠܗ. ܦܐܝܢ ܓܝܪ
ܡܫܪܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܠ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܠܝܢ ◈ ܡܒܠܐ
ܗܒܝܠ ܬܘܒ ܐܡܪ ܐܢܬ ܗܪܟܐ: ܐܘ ܡܒܝܬܪܐ.
ܕܡܬܚܫܒ ܒܗ ܠܦܘ̈ܩܕܢܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܠܐܝܢܐ ܡܢ
ܒܢ̈ܝܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܫܘܦܝܢܐ: ܠܐܝܢܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܡܘܢܐ.
ܐܘ ܐܝܕܝܢܐ ܕܗܢܘܢ ܡܢ ܦܘ̈ܩܕܢܐ: ܫܘ̈ܕܥܐ
ܡܬܝܬܐ ܒܟܠܗ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܐ: ܐܬܘܗܝ، ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ
ܠܐ ܡܬܚܠܦܢܐ: ܕܫܦܝܪ ܘܠܐ ܡܢ ܐܝܟ ܕܒܫܘܦܝܢܐ
ܡܬܚܫܒܐ ܕܒܫܘܦܪܐ ܡܢ ܕܪܘܪܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܠܫܘܕܪܗ ܕܥܠܡܐ ܐܡܪ: ܬܬܒܪܝ ܠܟ ܓܝܪ ܗܕܐ
ܡܒܪܬܐ * ܡܠܬܗ ܬܒܝܠ: ܬܡܫܡܫܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܘܝܐ * 117 vo b
ܡܬܝܗܒ: ܐܝܠܦܘ ܠܟ ܓܝܪ ܡܢ: ܕܬܫܡܫ ܐܢܐ
ܘܡܫܝܚ ܐܢܐ ܠܟܘ ◈

ܐܠܐ ܒܪܝ ܐܡܪ ܐܢܬ: ܕܡܫܝܚܐ ܘܩܘܪܝܠܘܣ ܒܗܕܐ
ܐܓܪܬܐ ܕܡܛܠ ܡܫܬܪܝܢܐ ܐܬܟܬܒܬ ܠܘܬ ܐܘܣ:
ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܬܡܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܘܬܡܝܢ ܡܫܝܚܐ
ܡܬܦܫܛ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ ܐܡܪ ܐܢܐ

[8] Grec : PG, LXVIII, 1052 B.
[9] Aj. ܒܝܕ ?

ܕܡܦܪܟܐ ܐܘ ܕܡܒܛܠܐ ܡܢ ܗܪܟܐ ܡܟܝܠ: ܘܐܦ ܠܐ ܒܛܠܢܘܬܐ ܕܢܡܘܣܐ ܩܝܡ ܚܢ: ܘܠܡܫܘܪܗ ܕܫܪܪܐ ܡܦܩܝܢ: ܐܠܐ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܫܘܒܪ̈ܢܐ ܕܠܐ ܐܬܝܠܕܘ̱ ܒܢ̈ܝ ܚܝܠܐ ܕܢܒ̈ܝܐ: ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܐܫܬܘܕܥܘܗܝ، ܠܥܡܢܘܐܝܠ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ: ܠܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܦܠܓܝܢ ܚܢ ܠܗ̇ܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܗܕܐ ܒܪܘܚ ܡܢ ܢܡܘܣܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܡܕܡܝܐ ܡܘܫܐ: ܒܡ̈ܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܐ ܐܬܬܚܙܝ: ܕܡܫܝܚܐ ܛܒ ܡܢ ܫܘܪܝܬܐ: * ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܬ ܐܡܪ، (* 117 rº a) ܕܒܟܪ̈ܐ ܬܫܘܒܚܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܪ̈ܟܝܢ. ܒܗ ܗܟܝܠ ܗܘ ܒܗܕܐ ܐܪܝܡܗ ܡܢ ܢܡܘܣܐ: ܐܢܬܬܐ ܐܝܬ ܗܘܕܐܐܝܬ: ܒܗ ܦ̈ܠܠܓܐ ܒܗܘܢܐ ܐܝܬ: ܬܪ̈ܝܢ ܡܫܝ̈ܚܐ ܡܫܚܠܦܐ ܐܝܬ ܠܡܫܝܚܘ. ܐܡܪܢܐ ܠܟ ܓܝܪ ܕܗ̇ܘ ܕܡܬܝܪܬܐ ܫܪܐ ܠܗ ܠܐܒܘܗܝ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܝ̈ܚܘܬܐ ܓܝܪ: ܠܗ ܡܫܝ̈ܚܘܬܐ ܡܫܡܫ ܠܗ ܠܗ̇ܘ ܚܕ: ܗܟܢܐ ܘܗ̇ܘ ܕܒܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ: ܐܘ ܒܗܝ ܒܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ: ܚܙܐ ܠܗ ܕܡܬܬܦܪܢ ܠܗ̇ܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܦܫܛ ܗ̇ܘ ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܘܠܘܠܗ[6] ܢܡܘܣܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܢܫܩܠܐ: ܠܗ ܒܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ: ܐܘ ܒܗܬ ܒܦܪ̈ܨܘܦܐ ܐܘ ܒܩܢܘ̈ܡܐ: ܡܬܦܠܓ ܠܗ ܠܗ̇ܘ ܚܕ. ܡܢ ܐܡܟܐ. ܫܡܥܬ ܓܝܪ ܠܒܪܬ ܩܠܗ ܐܡܬܝܬ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ ❖

ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܠܘܣ ܡܢ ܐܣܩ̈ܘܠܝܐ[7]:- ܠܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܡܦܠܓܐ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ: ܠܗ * ܐܝܟ ܗܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܐܬܝܠܕܘ̱ ܡܠܘ̱ ܒܢ̈ܝܐ: (* 117 rº b) ܐܠܐ ܐܝܟ ܚܕ ܕܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ: ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ: ܕܐܬܚܒܪ ܐܚܝܕܐ ܠܚܕܝܘܬܐ ❖

ܫܪܐ ܐܝܬ ܕܗ̇ܘ ܕܒܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ: ܗ̇ܘ ܕܒܛܘܦܣܐ ܡܬܝܕܥܐ ܗܘܐ: ܠܘܬ ܫܪܪܐ ܚܙܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܗ̇ܘ ܕܠܬܪ̈ܝܢ: ܕܚܕ ܐܠܗܘܗܝ، ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ: ܡܢ ܐܠܗܘ̈ܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ. ܕܡܛܠ ܓܝܪ ܡܫܠܡܘܬܐ ܕܢܡܘ̈ܣܐ: ܘܡܛܠ

[6] Lire ܕܠܘܠܗ ? = Šanda.

[7] Latin : PG, LXXV, 1406 A.

ܐܫܬܪܪܬ݀ : ܕܗܦܟܬ ܠܗ ܡܢ ܠܛܠܠܐ ܠܘܬ ܡܝܘܬܐ : ܕܐܝܟ ܕܡ ܒܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܘܗ ܕܢܫܬܐ ܒܠܘܗܝ، ܘܛܠܠܐ. ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܠܘ ܐܢܫܐ ܘܐܢܫܐ ܐܒܪܗܡ : ܕܒܪܘܚܢ̈ܝܬܐ ܡܫܢܝܢܘܬܐ ܕܒܠܥܕܐ ܡܬܚܫܒܐ ܬܬܐܡܪ : ܐܠܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܕܒܟܠ ܕܘܟ. ܒܗ ܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܕܡܫܒܚܢܘܬܐ ܡܬܬܡܝܢܐ ܒܥܡܗ : ܐܘܡܢܘܬܗ ܕܗܘ ܢܓܪܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܬܚܝܕ ܗܘܬ ܕܕܡܝܢܐ : ܐܘ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܩܢܝܢ : ܕܒܢܝ ܢܫܡܗܘܢ، ܕܦܬܪ ܒܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪܘ. ܘܢܬܪܐ ܗܒܠ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܢܒܘܫܐ : ܘܛܘܦܣܐ ܕܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܣܘܟܠܝܢ ܥܙܝܙܐ. ܡܕܝܢ : ܐܦܢ ܬܪܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܝܢ ܐܟܠ ܩܢܘܡܐ : ܐܝܟ ܕܠܐܠܗܘܬܐ ܕܐܪܐܐ ܕܟܠ ܡܥܒܕܢܐ : ܐܘ ܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܐܬܝܕܥܝܢ ܗ̈ܘ : ܐܠܐ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ،
* 116 vo a ܗܘܐ ܗܘ * ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ : ܘܐܝܟ ܕܒܫܡܝܐ ܘܐܝܟ ܕܠܒܪ ܡܢ ܚܛܝܐ : ܘܒܡܘܬܐ ܘܠܟܠ ܡܢ ܡܘܬܐ ܘܕܡܬܒܠܒܠܐ ܠܡܣܒܪܐ : ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܐܢܫܘܬܐ : ܕܐܬܬܚܝܕܬ ܡܢ ܕܝܢ ܠܠܐ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܫܪܝ ܠܝ ܐܘܪܚܐ ܗ̇ܝ ܕܠܟܠ : ܘܪܕܝܢ ܚܢܢ ܒܐܘܪ̈ܚܬܐ ܒܬܪܗ. ܐܝܟ ܐܢܐ ܠܗ ܓܝܪ : ܘܡܬܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܬܪܐ : ܘܬܘܒ ܐܡܪܐ ܐܢܐ ܘܐܒܝ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܟܡܐ : ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝ، ܐܢܐ : ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܒܟܡ ܬܗܘܘܢ ◊

ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܒܪ ܠܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܒܚܕܪܬ ܐܘ ܡܫܚܠܦܐ : ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܗ ܥܒܕ ܢܬܥܬ : ܒܟܡ ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ : ܡܦܣܩ ܐܢܬ ܠܗ ܠܚܕ ܡܫܝܚܐ : ܒܪ ܡܕܝܢܐ ܘܪܘܡܝܐ ܒܠܝܠܘܬ ܐܡܪܬ : ܕܛܘܦܣܐ ܕܗܠܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܬܪ̈ܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܢܬ ܠܗ ܕܢܣܒ ܡܢ ܥܙܝܙܐ : ܒܗ̇ܝ ܕܗ̇ܢܘܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܥܡ، ܐܕܒܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ :
* ܘܕܠܐ ܡܫܬܠܡܝܢ ܡܕܡ ܡܢ ܣܢ̈ܕܪܐ ܒܚܢܢܐ : ܘܗ̇ܝ، * 116 vo b
ܕܬܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܚܘܝܕܘܬܐ ܕܗ̇ܘ ܚܕ ܘܒܠܝܕܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܥܡ، ܐܕܒܪܐ : ܘܠܐ ܡܕܡ ܦܠܓ ܠܛܘܦܣܐ ܠܡܠܬܐ ܕܥܙܝܙܐ : ܘܐܦ ܠܐ ܬܪܝܢܘܬܐ

ܟܬܝܒ ܗܟܝܠ ܒܟܬܒܐ ܕܒܒܝܢܘܬܗ̇ ܕܒܪܝܬܐ : ܘܗܘ̣ܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܬ̈ܠܟܐ ܗܠܝܢ : ܐܠܗܐ ܡܢܣܐ ܠܗ ܠܐܒܪܗܡ :
ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ : ܐܒܪܗܡ ܐܒܪܗܡ : ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܗܐ ܐܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ : *ܣܒ ܠܒܪܟ ܗ̇ܘ ܝܚܝܕܝܐ : * 115 vo b
ܗ̇ܘ ܕܐܚܒܬ ܠܐܝܣܚܩ : ܘܙܠ ܠܐܪܥܐ ܗ̇ܝ ܪܡܬܐ :
ܘܐܣܩܝܗܝ ܠܟ ܬܡܢ ܠܝܩܕܐ ܥܠܬܐ : ܥܠ ܚܕ ܡܢ ܛܘܪ̈ܐ
ܗ̇ܘ ̣ ܕܐܡܪܐ ܠܟ. ܦܩܕ ܕܝܢ ܒܦܘ̈ܩܐ : ܘܥܒܕ، ܫܡܥܗ :
ܕܒܪ ܕܝܢ ܥܡܗ ܠܬܪ̈ܝܢ ܛܠܝ̈ܐ ܘܠܐܝܣܚܩ ܒܪܗ.
ܘܨܠܚ ܩܝ̈ܣܐ ܠܝܩܕܐ ܥܠܬ̈ܐ : ܘܩܡ ܘܐܙܠ ܘܐܬܐ
ܠܐܬܪܐ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ : ܠܝܘܡܐ ܗ̇ܘ ܕܬܠܬܐ.
ܘܬܠܐ ܥܝܢܐ ܕܥܝܢ̈ܘܗܝ، ܐܒܪܗܡ : ܘܚܙܝܗ، ܠܐܬܪܐ
ܡܢ ܪܘܚܩܐ. ܘܐܡܪ ܐܒܪܗܡ ܠܥܠܝ̈ܡܘܗܝ : ܬܒܘ ܗܪܟܐ
ܥܡ ܚܡܪܐ : ܐܢܐ ܕܝܢ ܘܛܠܝܐ ܢܐܙܠ ܥܕܡܐ ܠܗܪܟܐ :
ܘܢܣܓܘܕ ܘܢܗܦܘܟ ܠܘܬܟܘܢ. ܢܣܒ ܕܝܢ ܐܒܪܗܡ
ܠܩܝ̈ܣܐ ܕܝܩܕܐ ܥܠܬܐ : ܘܣܡ ܐܢܘܢ ܥܠ ܐܝܣܚܩ
ܒܪܗ : ܢܣܒ ܕܝܢ ܒܐܝܕܗ ܢܘܪܐ ܘܣܟܝܢܐ : ܘܐܙܠܘ
ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܐܟܚܕܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܐܫ̈ܬܘܬܐ : ܘܟܕ ܒܢܐ ܬܡܢ
ܐܒܪܗܡ *ܡܕܒܚܐ : ܘܣܡ ܥܠܘܗܝ، ܩܝ̈ܣܐ : ܘܟܦܪܗ * 116 ro a
ܠܐܝܣܚܩ ܒܪܗ : ܘܣܡܗ ܥܠ ܡܕܒܚܐ : ܠܥܠ ܡܢ
ܩܝ̈ܣܐ : ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ ܐܒܪܗܡ ܠܡܣܒ ܣܟܝܢܐ
ܠܡܩܛܠ ܠܒܪܗ. ܐܪܐ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܐܢܫ ܡܢ ܐܬܪ̈ܢܝܐ
ܠܡܚܙܐ ܕܡܢܪܐ ܒܡܠܟܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܟܠ ܐܒܪܗܡ :
ܐܢܫܝܐ ܪܚܡ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܡܪ̈ܝܐ : ܐܝܪܐ ܕܒܪ ܚܕ ܒܪ̈ܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܐܬܐܡܪ : ܐܘ ܐܝܢܐ ܒܐܝܢܐ
ܐܪܫܝܢܬ : ܐܘ ܚܝܠ ܒܐܪܫܝܢܘܬ ܫܘܚܐ : ܒܕ̈ܒܝܢܬܐ
ܣܒ̈ܝܢܬܐ ܠܗ ܒܪ ܠܗ. ܕܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܡܕܡ ܐܡܪ
ܐܝܠܐ : ܒܪܡ ܡܢ ܕܣܡ ܥܠ ܚܒܪܐ : ܘܕܒܪ ܠܛܠܝܐ
ܘܕܢܦܩܘܢ ܒܒ̈ܢܝ ܒܝܬܐ : ܒܪܡ ܕܝܢ ܬܘܒ ܕܦܩܬ ܫܒܪܐ
ܠܬܘܒ : ܥܡ ܒܢ̈ܝ ܒܝܬܐ ܐܚܪܢܐ : ܒܪ ܐܠܦܢܘܗ̇ ܡ̈ܢ
ܩܝ̈ܣܐ ܠܐܝܣܚܩ : ܐܬܐ ܕܝܢ ܒܐܝܕܗ *ܣܟܝܢܐ ܘܢܘܪܐ : * 116 ro b
ܘܬܘܒ ܘܒܕܘܒܬܐ ܐܪܫܝܬܐ : ܠܗ ܒܪ ܠܗ ܒܫܪܬܐ ܬܘܒ

ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟ ܟܠ. ܐܠܐ ܗܟܢ ܐܢܐ: ܕܐܦ ܟܕ ܠܐ ܢܟܦܝܢ ܐܡܪܝܢ: ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܟܝܢܐ: ܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܘܡܛܠܗܢܐ ܢܟܦܪ ܠܗܘܢ ܕܐܬܪܝܢ ܦܪܨܘܦܐ ܚܕ: ܕܠܘ ܡܫܬܠܛ ܒܟܝܢܐ ܐܠܗܘܬܗܘܢ ܠܫܘܕܝܐ: ܒܗ، ܒܐܕܫܐ ܕܝܢ ܡܠܘܢ ܘܕܠܐ ܡܫܬܠܛܝܢ ܒܡܕܡ ܡܢ ܚܕܕܐ: ܒܗ، ܕܢܗܘܢ ܐܠܗܘܬܗܘܢ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܬܗܘܢ.

* 115 ro b

ܗܝ، ܕܝܢ ܟܕ ܗܝ، ܡܠܬܐ ܬܘܗܐ: ܘܡܛܠ ܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ ܦܪܨܘܦܐ. ܡܕܝܢ ܢܥܒܕܘܢ ܡܛܠ ܥܒܘܕܘܬ ܐܕܫܐ ܕܠܗܘܢ ܕܦܪܨܘܦܐ ܐܘ ܟܝܢܬ ܕܦܪܨܘܦܐ: ܕܠܐ ܡܫܬܠܛ ܡܢ ܟܝܢܐ ܒܡܕܡ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܦܠܓܝܢ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܗܟܢ ܐܢܐ ܠܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ: ܡܦܠܓܐܬܐ ܒܝܢ ܐܠܗܘܬܗ ܗܝ، ܕܒܝܢܬ ܐܠܗܘܬܐ ܠܐܢܫܘܬܐ. ܢܥܒܕ ܐܢܫ ܕܝܢ ܠܦܘܠܓܬܐ: ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܦܓܪܐ ܠܗܝܢ. ܡܕܝܢ ܒܝܢ ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܢܟܪܝܢ ܘܠܡܫܘܬܐ ܡܢܬܬܐ ܕܐܠܝܢ ܕܡܬܢܟܪܝܢ ܡܫܘܕܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܕܝܢ ܕܦܠܝܓܘܬܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܢܗܘܐ: ܘܐܝܟ ܦܪܘܬܐ ܡܕܡ ܕܡܬܦܠܓܐ ܠܗ ܚܕܐ ܠܗܘܢ ܕܚܝܡ ܠܗܘܢ ܠܡܫܟܢܐ. ܦܠܝܓܘܬܐ ܕܐܡܘܢܘܬܐ ܕܗܘܢ ܕܝܢܝܢ ܒܦܠܓܐ: ܗܠܝܢ ܕܝܢܬܐ ܕܡܫܘܕܝܢܐ ܐܬܗܝܢ: ܟܠ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܐܬܬܐ

* 115 vo a

ܦܐܝܬܗܘܢ ܕܠܘܬܐ: ܗܢܝܢ ܕܝܢ ܗܢܝܢ: ܡܟܝܠ ܬܘܒ ܡܩܪܒܐ ܕܦܪܘܬܐ. ܪܒܘ ܗܘܐ ܗܢܠ ܠܡܩܘܡܐ ܕܝܢ ܡܩܒܠܐ: ܕܟܕ ܚܒܠܐ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܝܬ ܢܬܒܘܥ ܠܪܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܠܘ ܟܝܢ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܐܘ ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܡܬܝܕܥ ܐܟܝܢܐ ܘܫܪܝܢ ܝܗܘܝܗܘܢ: ܕܠܐ ܕܕܚܠܬܐ ܕܡܢܝܢ ܬܫܒܘܚܬ ܕܐܬܝܗ ܗܝ، ܕܡܬܐܡܪܐ: ܐܠܐ ܡܦܩܠ ܗܘܐ ܡܢ ܠܡܠܠܐ ܐܝܟ ܕܒܗܘ ܚܕ ܕܚܕ: ܡܚܘܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܒܐܚܪܢܐ ܕܚܕ ܘܡܫܬܡܪ. ܟܕ ܡܬܐܡܪܐ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܕܟܠ ܗܢܐ: ܠܘ ܠܒܪ ܡܢ ܗܝ، ܕܕܡܝܐ ܡܗܠܟܐ. ܡܦܩܕ ܐܢܐ ܕܝܢ: ܕܐܦ ܗܘܦܟܐ ܐܚܪܢܐ ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܬ ܒܐܠ.

ܗܟܝܠ ܚܕ ܘܠܗ ܒܪ ܠܗ ܐܡܪ ܐܢܬ: ܕܐܬܝܗܘܢ، ܒܪܐ ܘܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܒܪ ܠܛ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܐܬܘ ܠܚܕܝܘܬܐ ܘܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ. ܐܘ ܒܬܪ ܡܫܘܚܐ ܢܚܡܘܫܐ: ܠܘ ܠܐ ܠܡܣܬܟܠܘ ܐܝܟ ܕܬܪ̈ܝܢ ܐܬܝܗܘܢ ܡܢ ܒܠܦܪܘܫ ܒܢ̈ܝܐ ܘܡܦܪ̈ܫܐ. ܘܠܦܘܠܓܐ ܡܢ ܒܗܕܐ ܘܬ[ܐ] ܐܢܫܝ ܡܢ ܒܪܘ: ܒܫܪ ܕܐܡܥܪܘ ܘܐܡܪܘ: ܕܐܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢܗ ܘܠܗ ܐܬܝܗܘܢ، ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܒܐ: ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ. ܚܕ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܚܕ: ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܠܐ ܡܠܦܘܬܐ ܡܦܩܝܢ: ܕܗܠܝܢ * ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܗܘܢ: ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܟܬܒ. * 114 vo b ܚܕ ܡܪܝܐ: ܚܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܚܕܐ ܡܥܡܘܕܝܘܬܐ. ܡܕܝܢ ܐܢ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ: ܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܐܬܝܗܘܢ ܡܪ̈ܢܐ: ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܘܐܦ ܡܥܡܘܕ̈ܝܘܬܐ. ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܒܡܠܬܗ: ܗܘ ܕܠܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܗ ܕܡܡܠܠ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܠܐ ܐܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܝܢ. ܡܕܝܢ ܚܕ ܡܪܝܐ: ܚܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܚܕܐ ܡܥܡܘܕܝܘܬܐ. ܡܫܡܠܝܢ ܚܕ ܓܝܪ ܒܫܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܐܢܫܘܬܐ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܡܟܪܙ ܘܡܒܪܝܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܒܡܘܬܗ ܒܡܕܡ ܚܕ ܘܠܗ ܠܡܕܘܗܝ، ܢܣܒܢ ܚܕ ܡܪܝܐ ܕܐܠܗܐ: ܠܗ ܒܪ ܡܕܡ ܘܠܗ ܡܫܒܚܝܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܘܐܠܗܐ: ܐܠܐ ܕܗܘ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ: ܡܬܝܕܥ ܚܕ ܕܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܒܪ ܗ̇، ܕܗܘ، ܐܠܗܐ: ܠܐ * ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ * 115 ro a ܓܝܪ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܐܬܝܗܘܗܝ، ܒܚܝܠܐ. ܢܬܦܠܓܘܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܠܡܦܠܓܐ: ܕܐܦ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܡܪܝܢ: ܚܕ ܡܢ ܕܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ: ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܘܡܢܗ ܘܠܗ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ: ܐܡܪ ܠܐ ܡܛܠ ܒܫܢܐ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ: ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ ܒܫܘܠܡܐ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ. ܡܢܐ ܓܝܪ ܐܬܝܗܘܢ، ܚܢܢ ܕܒܪ ܐܢܫܐ: ܐܝܟ ܕܠܘܬ

ܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܦܓ̈ܪܐ ܦܓܪ ܗܘܐ ܕܐܬܦܪܫܘܢ:
ܘܕܬܪ̈ܝܢ ܦܨ̈ܘܦܐ ܢܬܬܒܥܘܢ ܟܠܗܘܢ: ܐܚܪܢܐ ܕܣܡ
ܡܫܝܚܘܢ ܡܢ ܕܦ̈ܨܘܦܐ ܢܬܦܠܓܘܢ ܡܪܝܐ: ܗܘ ܡܢ[2]
ܐܢܫܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܡܕܝܢ ܥܒ̈ܕܝܢܐ ܠܗܘܢ ܠܦ̈ܨܘܦܐ:
ܡܪܝܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܐܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܡܬܝܕܥ ܕܝܢ
ܒܝܕ ܬܪ̈ܝܗܘܢ: ܗܘ ܚܕ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܒܪܐ ܪܒܐ ܡܪܝܐ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܀

ܡܛܠ ܒܪ̈ܘܫܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ܀ + ܬܘܒ ܗܘ ܕܡܟܠܐ
ܡܢ ܠܐ ܡܠܦܘܬܐ ܘܪܘܫܥܐ ܡܥܕܠܢܐ: ܗܟܢ ܕܟܬܒ
* 114 ro b ܠܦܘܫܩܐ * ܕܬܪ̈ܝܢ ܦ̈ܨܘܦܐ: ܠܬܪ̈ܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܡܦܫܩܢܐ
ܕܡܬܦܠܓ ܒܡܘܢܐܝܬ: ܡܢ ܗܘ، ܕܐܡܪ ܡܕܝܢܐ ܘܦܠܓ:
ܕܒܝܕ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܬܝܕܥ ܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ
ܕܚܕ ܒܫܡܝܐ ܕܡܬܠܒܫ ܒܗ ܡܬܝܕܥܐ: ܡܫܡܫ ܠܗ
ܠܐܬܪܬܐ: ܒܝܕ ܡܠܬܐ ܕܩܕܡܐ ܐܝܟ ܕܠܗ ܥܒܕ:
ܘܕܝܕܥܐ ܠܡܠܐܘ ܗܘ ܕܒܫܡܝ ܘܬܫܒ̈ܚܬܐ: ܡܫܘܐ
ܘܡܠܟܐ ܕܗܠܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܦ̈ܨܘܦܐ: ܘܓܒܪܐ ܕܢܫܒܐ ܬܪ̈ܝܢ
ܒ̈ܢܝܐ ܘܬܪ̈ܝܢ ܡܫܝ̈ܚܐ: ܠܗܘ ܡܢ ܡܫܘܬܐ: ܠܗܘ ܕܝܢ
ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܫܘܬܐ: ܘܠܗܘ ܡܢ ܫܘܒܚܐ: ܠܗܘ ܕܝܢ
ܕܗܘ، ܠܟܠ ܡܢ ܫܘܒܚܐ: ܘܠܐ ܚܕ ܘܠܗ ܒܪ ܠܗ: ܕܒܗ،
ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܫܘܒܚܐ ܗܘ[3]: ܒܗ، ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܒܪ
ܗܘ ܒܪ ܐܢܫܐ ܫܘܒܚܐ: ܬܘܬܪܬܐ ܠܟ ܫܒܚܬܗ:
ܕܒܟܠܗܘܬܐ ܕܡܠܐܟܐ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܗܕܐ ܐܠܗܘܬܐ
ܐܬܦܫܛܘ ܡܢܗ: ܐܦ ܒܡܢܗ ܠܡܦܩ ܒܪܘܫܐ: ܒܪ
* 114 vo a ܟܠ ܟܠܗܘܢ ܚܕ * ܢܦܫܐ ܠܢܦܫ: ܠܗܘ ܕܬܘܒ ܡܫܝܚܐܝܬ
ܦܫܝܛܐ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܐܢܫܐ ܒܪ ܢܬܝܩܗ: ܕܠܚܡܝܐ
ܕܡܬܟܢܫܬܐ ܢܥܒܕܘܗܝ، ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܕܘܗܝ، +[4] ܀
ܕܡܘܕܝܢܐ ܘܡܦܠܓ ܡܢܗ ܕܠܗ ܕܐܟܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܘܦ
ܡܛܠ ܡܬܝܕܥܢܐ[5] :- ܐܠܐ ܒܬܪ ܐܡܪ ܐܚܪ: ܐܚܪܢܐ

2 Lire ܕܐܡ 11 ro b. — 3 Lire ܗܘ. — 4 + Syr. : v, 113 vo b-c.
5 Syr. : part. *supra*, 12 ro b, 12 vo a, 12 vo a. Grec : PG, LXXVII, 216 C-220 D = ACO, I, I, 4 a, 46, *29*.

ܗܘ ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ : ܐܝܬܘܗܝ، ܦܓܪܢܐ ܗܘ
ܕܐܬܝܠܕ ܠܗ : ܐܘ ܕܢܦܫܐ ܢܘܟܪܝܘܬܐ ܗܝ، ܕܐܝܬ ܒܗ :
ܐܠܐ ܒܪܐ ܗܘ ܗܘ ܗܘܢܐ ܡܬܚܠܛ ܠܐܢܫܘܬܐ
ܒܫܘܝܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܚܫܒܘ : ܚܕ ܕܝܢ ܒܪܐ ܘܡܪܝܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܡܘܕܝܢ : ܐܝܟ ܗܝ ܕܗܘܐ ܡܠܬܐ ܒܣܦܪܐ .
ܗܝ، ܕܐܝܟ ܕܒܣܦܪܐ ܐܡܪܬ، ܕܐܡܪܝܢ ܚܠܦ : ܒܪܢܫܐ
ܐܡܪܝܢ . ܐܢܕܐ ܗܝ، ܗܒܠ ܐܢܫܐ ܕܚܫ ܒܚܫܐ ܕܝܠܗ :
ܐܝܟ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܡܠܬ ܫܘܕܥܘܬܐ ܚܕ ܚܢܢܐ ܕܒܪܐ
ܕܡܟܣܪ . ܐܠܐ ܡܢ ܒܬܪ ܠܝܬ * ܗܘܐ ܒܬܠܬܐ * 113 vo b
ܕܡܬܒܪܢܫܘܬܐ : ܗܘ ܕܡܢ ܕܢܣܒܠܘܗܝ، ܠܫܟܐ : ܬܐܘܪܝܐܝܬ
ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ : ܕܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܕܡܢ ܠܡܚܙܐ : ܐܝܟ
ܠܘ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫܐ ˹ܡܢ ܟܠ[5] ܕܒܚܫܗ ܕܡܠܬܐ ܢܦܪܫ
ܫܟܐ . ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܗ، ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܟܣܪ : ܟܠ ܡܠܬܐ
ܕܡܬܒܪܢܫܘܬܐ ܕܒܗ ܒܣܦܪܐ ܒܐܠܗܐ : ܐܬܒܣܪ ܒܪܢ
ܠܘ ܐܢܫܢܐܝܬ : ܐܠܐ ܟܕ ܡܢ ܙܘܥܗ ܕܐܟܪܝܗܘܢ ܢܦܫ :
ܘܐܬܕܡܝ ܒܟܠ ܡܕܡ ܠܐܚܘܗܝ، ܘܕܡܘܬܐ ܕܥܒܕܐ
ܢܣܒ : ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܕܢܦܫܐ ܗܝ،
ܕܙܕܩܐ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܫ ܕܒܚܫܐ ܕܝܠܗ ܢܬܟܠ : ܟܕ
ܗܘܐ ܒܣܦܪܐ : ܡܛܠ ܗܘ ܕܙܕܩܐ ܗܘܬ ܡܬܒܥܝܐ ܕܢܦܪܫ
ܫܟܐ : ܟܕ ܠܐ ܫܡܥܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ ܡܠܬܐ . ܐܠܐ
ܠܘ ܡܛܠ ܗܕܐ ܠܒܪ ܡܢ ܗܝ، ܕܢܬܐܡܪ ܕܚܫ ܗܫܟܝܢ ܚܠܦ
ܠܗ . ܐܝܟܢܐ ܒܪ ܕܕܝܠܗ ܗܘܐ ܦܓܪܐ : ܗܟܢܐ ܘܕܝܠܗܝ
ܕܦܓܪܐ : ܚܫܐ ܡܢ ܚܫܘܫܬܐ : * ܠܘ ܒܟܝܢܗ ܒܪܢܫ * 114 ro a
ܢܬܐܡܪܢ ܕܝܠܗ ܗܘܐ، ܒܡܫܬܘܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ◊

[21-28] ܟܐ[-ܟܚ.] ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܒܣܪܝܢ ܘܚܕ ܕܗܘ
ܕܠܗܘܦܠܐ . ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܕܗܘܦܠܝܗ : ܡܢ ܦܘܫܩܐ
ܕܡܥܬܕܪܢܐ : ܗܘ ܕܟܬܒ ܠܘܬ ܐܩܩ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܡܝܠܝܛܝܢܐ : ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܫܘܪܝܗ : ܟܕ ܦܓܥܬ
ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܫܘܡܠܝܐ ܗܟܢܐ ܐܬܟܬܒ ܫܪܝܬ ܠܟ[1] :-

[5] Dittogr. Corrigé dans ms.

21-28. [1] Syr. : *supra*, 11 ro b. Grec : PG, LXXVII, 208 C = ACO, I, I, 4 a, 43, *1*.

ܘܠܐ ܗܠܝܢ ܕܐܪܘܥܗ ܐܘ ܕܐܘܠܨܢܗ: ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܐܢܫܐ ܡܢ ܗܘ̈ܦܠܣܐ. ܡܫܪܐ ܐܢܫܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܠܘܢ. ܠܘ ܓܝܪ ܠܐ ܡܬܦܫܩܐ ܐܡܪ ܐܢܫܐ ܠܗ ܠܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܐܠܐ ܡܘܕܐ ܐܢܫܐ: ܕܡܬܦܫܩ ܗܘܐ ܒܢܦܫܐ ܡܠܠܬܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܒܘܠܒܠܐ ܐܘ ܫܘܚܠܦܐ ܐܘ ܡܘܙܓܐ: ܡܫܪܪ ܐܢܫܐ ܕܗܘ̣ܐ ܐܢܫܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫ̈ܝܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ ܘܠܐ ܡܫܬܓܢܝܢܐ ܒܫܢܝܐ ܡܬܦܬܠ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܠܐ ܒܡܫܠܡܢܐ ܕܟܠ ܫܢܝܐ ܒܫܢܝܐ ܕܝܠܗ. ܠܐ ܫܢܝܢܬܐ ܗܝ ܓܝܪ ܐܠܗܘܬܐ: ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܫܘܚܠܦܐ ܠܡܣܒܠ
* 113 ro b ܠܐ ܡܬܪܡܝܐ. * ܡܟܪܪܐ ܕܝܢ ܬܐܪܝܬ ܒܦܠ̈ܓܬܐ ܕܝܠܗ̇: ܘܐܝܬ ܠܗ̇ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ: ܕܗ̇ܝ ܕܡܘܢܝܐ ܕܒܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܗ̇. ܒܪ ܕܝܢ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܘܡܪܝܐ ܐܝܚܝܕܝܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܠܗܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܚܕ ܗܘܝܢ ܒܒܣܪ ܐܝܟ ܟܬܒ̈ܐ: ܐܘ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪܬ ܩܠܗ ܕܛܘܒܢܐ ܦܛܪܘܣ ❖

ܡܛܠ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ❖ ܕܩܦܣ ܗܟܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܓܪܐ ܡܓܘܠܬܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܡܛܠ ܡܠܐܘܢ ܕܬܫܬܡܫܪ ܐܡܪ̈ܢ ܠܝ: ܘܗܠܝܢ ܕܒܟ̈ܬܒܐ ܗܠܝܢ ܕܗܫܟܐ ܗܫܬܡܫ ܒܡܟܝܟܘܬܐ.[3] ܐܬܚܫܒܬ ܓܝܪ ܠܟܠܝܢܬ: ܕܐܝܟ ܚܕ ܒܢܝܐ ܐܢܬܘܢ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܗ ܕܡܒܣܪ: ܘܠܐ ܕܠܐ ܢܦܫܐ ܐܦ ܠܐ ܕܠܐ ܗܘܢܐ ܠܦܓܪܗ ܕܡܪܢܐ ܡܦܪܢܝܢ: ܐܦ ܠܐ ܡܛܠ ܗܕܐ ܬܪܝܢܬܐ ܕܡܘܙܓܐ
* 113 vo a ܐܘ ܒܘܠܒܠܐ ܡܡܠܠܝܢ ܒܢ: ܐܠܐ * ܡܛܠ ܠܐ ܫܢܝܢܐ ܒܫܢܝܐ ܕܝܠܗ ܠܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܢܦܪܝܢ: ܒܒܣܪ ܐܡܪܝܢ ܕܚܕ ܐܝܟ ܟܬܒ̈ܐ ܐܠܗ̈ܝܐ. ܒܪܡ: ܘܒܬ̈ܪ ܩ̈ܠܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܡܫܢܝܐ ܦܘܠܝܩܣ ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܬܚܙܝܢ ❖

ܕܡܫܢܝܐ ܦܘܠܝܩܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܣܘܩܣܘܣ[4] :- ܐܠܐ ܐܦ ܠܘ ܚܕܐ ܒܐܘܣܝܐ ܕܡܠܬܐ

3 Cfr 112 ro b.

4 Grec : PG, LXXVII, 240 C-D = ACO, I, I, 6 a, 158, *21*.

ܠܐ ܓܝܪ ܥܠ ܗܠܝܢ ܦܬܓܡܐ ܒܢܝܢܐ ܠܫܘܕܥܘܬܗ:
ܗ̇ܘ ܕܗܘ ܥܒܪ̈ܢܘܬܐ ܒܐܠܗܘܬܐ: ܐܠܐ ܘܥܠ ܗ̇ܘܘ
ܕܒܘܪܢܫܐ ܐܬܒܢܝܘ ܐܢܫܝܐ: ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܘܡܢܗ ܕܒܪܢܫܐ: ܕܗܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ: ܐܢܫܝܢ̈
ܐ̣ܢ ܓܝܪ [ܒ]ܐܢܫ̈ܐ ܐܬܝܗܒ ܐܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܘܠܐ ܫܘ̈ܐ ܒܫܡܐ ܠܫܪ̈ܪܐ. ܡܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܕܝܢ: ܚܕ
ܒܫܡܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܫܡܠܝܘ: ܐܦ ܒܡ̈ܠܐ ܕܘܒܪ̈ܐ
ܡܫܚ ܡܫܠܡܢܐ ܕܒܫܡܐ: ܕܗ̇ܘܘ ܕܠܚܡܘܬܐ ܐܝܟ
ܫܪܐ ܐܬܡܠܟܘ. ܬܪ̈ܬܐ ܗܟܝܠ ܡܬܠܠܝܢ ܗ̇ܘܘ
ܕܐܡܪܝܢ: ܗܟܢ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬ ܒܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ ܕܡܟܢܫܐ: ܐܡܟܢܝܘܬ ܘܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܢܦܫܐ:
ܗ̇ܘ، ܕܒܗܠܠܐ ܢܗܘܐ ܘܡܗܘܠܟܐ: ܐܝܟ ܕܝܢ * ܕܡܬܚܒܪ * 112 vo b
ܘܡܬܚܒܪ ܒܫܡܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܓܝܪ ܡܚܒܪ:
ܐܦ ܠܐ ܐܢܫܐ ܕܐܡܪܝܢ ܓܒܪܐ. ܡܦܣܐ ܓܝܪ
ܠܥܕܬܐ ܡܫܡܠܝܐ ܗ̇ܝ، ܕܗܘܐ ܒܪܢܫܐ: ܗ̇ܘ، ܕܒܐܡܪ
ܕܡܫܡܫ. ܐܠܐ ܟܕ ܓܝܪ ܗܘܐ ܐܬܓܠܝܬܬ ܡܢܗ: ܗ̇ܘܐ
ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܡܫܡ ܠܥܘܡܩܗ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܬܓܠܝܬ
ܐܬܬܡܫܫܬ: ܐܝܟܘ ܕܐܢܐ ܕܒܪ̈ܢܫܘܬܐ ܐܘ ܕܠܒܝܫܘܬܐ ܀
[20] ܟ. ܘܐܦܠܐ ܕܡܫܪܝܢ ܕܗ̇ܘ ܕܠܗܘܦܠܐ. ܕܗܠܝܢ
ܒܗ ܕܗܠܝܢ ܕܦܘܪܫܢܐ ܡܢ ܐܟܬܪܐ ܕܐܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܐܢܫ
ܕܫܠܒ: ܗ̇ܘ، ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܒܕܗ: ܡܦܩܘܬܐ ܕܦܓܥܐ ܠܗ̇
ܐܦ ܗܟܢܐ ܡܠܘܬ ܫܘܬܦܘܬܟ[1] :- ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܗܘܐ
ܐܢ̈ܫܝܢ ܦ̈ܪܨܘܦܐ ܢܬܚܒܘܢ ܟܠܗܝܢ ܡ̈ܠܐ: ܒܗ ܡܬܚܫܒܢ
ܕܗܠܝܢ ܕܐܦܠܛܘܢܝܘܣ ܡܬܪܓܡܝܢ: ܕܐܪܝܘܣ ܘܕܐܘܢܘܡܝܘܣ:
ܐܢܫܝܐ ܕܒܦܓܪܐ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ. ܐܝܢܐ ܓܝܪ ܕܠܫܘܒܚܬܗ
ܕܦܪܘܫ ܡܫܒܚ: ܐܬܕܪܘܫܬܐ * ܡܫܒܚ [2] ܐܬܕܪܘܫܬܐ * 113 ro a
ܗܘܬ: ܐܬܕܪܫܬ ܕܝܢ ܘܒܐܢ̈ܫܐ ܕܐܟܚܕܐ ܐܬܕܪܘܫܬܐ:
ܘܠܐ ܗܠܝܢ ܕܐܦܠܛܘܢܝܘܣ ܐܬܕܪܫܬ ܡܬܘܡ ܫܘ:

20. 1 Syr. : *supra*, 10 vo b. Grec : ACO, I, I, 7 a, 149, *20*. Latin : PG, LXXVII, 160 C-D.

2 Dittogr. Corrigé dans ms.

ܕܒܡܫܘܚܬܐ ܕܝܠܗ ܐܫܬܘܬܦ ܡܫܝܚܐ ܒܕܡܐ ܘܒܒܣܪܐ: ܘܐܬܬܠܝ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܠܡ ܕܝܢ ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܫܬܘܬܦ ܒܕܡܐ ܘܒܒܣܪܐ: ܐܦ ܗ̣ܘ ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܐܫܬܘܬܦ ܒܗܘܢ ܚܕ ܒܗܘܢ. ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܒܥܐ ܡܢܗ ܠܗܘܢܗ: ܐܠܐ ܡܢܗ ܒܚܕ ܐܝܟ ܒܕܡܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܐܝܟ ܕܒܬܐܘܪܝܐ ܡܦܠܚܝܢܬܐ: ܐܦ ܠܗ̇ ܠܬܪܥܝܬܐ ܕܡܬܒܪܢܫܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܐܡܪܢܐ ܕܝܢ ܕܠܝܠܐ ܘܒܪܢܫܐ ܕܝܠܗ: ܡܢ ܢܦܫܐ ܐܬܘܗܝ ܘܦܓܪܐ: ܘܚܕ ܚܝܐ ܘܡܘܬܐ: ܘܚܕ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܫܡܠܝ ܪܗܦܐ ܕܒܡ ܚ̈ܕܕܐ: ܘܠܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܢܗ̇ ܚܕ ܡܢܗ̇ ܕܐܘܣܝܐ:

* 112 ro b ܐܬܗܘܘܢ *ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ: ܠܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܡܦܠܓܝܢ ܚܕ ܠܚܕ ܒܪ ܐܢܫܐ: ܒܗ ܒܝܢܐ ܐܦ ܒܡܢܘܬܐ: ܕܚܕ ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ ܘܡܪܝܐ ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܕܐܬܘܗܝ: ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ: ܕܡܬܩ̈ܠܢܝܬܐ ܐܬܘܗܝ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܝ ܗ̇ܝ ܒܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܐܘܣܝܐ[2] ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܕܐܢܫܘܬܐ: ܗܐ ܡܛܠ ܠܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܡܦܠܓܝܢ ܚܕ ܠܗ. ܢܐܬܐ ܠܝ ܕܝܢ ܠܡܦܪܫܘܬܐ ܗ̇ܘ ܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ: ܕܡܦܫܩ ܗ̇ܘ ܠܗ ❖ ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܢܣܛܘܪܝܘܣ[3] -:

ܐܦ ܕܝܢ ܗܘ ܡܬܐܡܪ ܕܡܢ ܚܣܝܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܕܒܣܪ ܘܒܟܝܢ: ܠܐ ܒܠܒܕ ܡܛܠ ܗܢܐ: ܐܝܟ ܕܟܝܢܗ ܫܪܝ. ܘܠܐ ܕܝܢ ܠܝܚܝܐ ܕܒܣܪܐ ܫܪܝ ܗ̇ܘ ܕܡܠܬܐ: ܐܦ ܠܐ ܗ̇ܘ ܕܒܣܪܐ ܠܗܘ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܒܗ ܒܝܠܕܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܣܪܐ: ܟܠ ܚܕ ܡܬܗܘܐ ܐܚܝܕܐ

* 112 vo a *ܘܡܬܝܕܥ: ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܗܘܝܐ ܐܬܗܦܟܬ ܡܢܗ: ܚܕܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܠܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܝܬܐ: ܚܕ ܒܢܝܐ ܕܒܪܐ ܚܘܝܬ ܠܝ: ܒܪܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܕܒܣܪ.

2 Lire ܐܘܣܝܐ = Šanda.

3 Syr. : *supra,* 94 ro b; part. *supra,* 6 vo a, 16 ro b, 80 vo a; *infra,* 124 ro b, 130 ro b, 146 ro b, 149 ro b, 154 vo b. Grec : PG, LXXVII, 241 B-C = ACO, I, i, 6 a, 159, *18.*

ܕܐܬܬܪܝܡ ܒܬܪܘܢܘܣ : ܗ̇ܘ ܕܐܠܗܘܒܠܐ ܡܫܝܚܐ : ܕܠܐ
ܫܪܝܪܘܬܐ ܡܠܟܘܬܗ ܠܐܠܗܘܬܗ ܕܐܢܫܝܘܬܐ : ܐܠܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܠܒܣܪܐ : ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܡܘܡܐܝܬ. ܐܬܬܣܝܡ
ܕܝܢ ܗܟܢܐ[3] :- ܠܘ ܒܪ ܠܐܠܗܘܬܐ ܫܪܝܪܘܬܐ ܡܠܟܘܬ
ܗ̇ܘ ܒܬܘܠܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ : ܐܠܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܕܡܫܝܚ ܠܒܣܪܐ ܀ ܡܛܠܐ ܗܟܝܠ ܢܗܘܐ ܕܢܟܠܐ
ܡܢ ܗܠܝܢ. ܐܘ ܐܢܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܢܬܚܫܒ ܥܠ ܗܠܝܢ :
ܕܬܪܥܝܬܐ ܡܫܩܝܢ ܕܠܚܡܐ ܕܠܬܪ̈ܝܢ ܀

[19] ܕܝܠܗ. ܘܡܠܐܟܐ ܕܐܬܬܫܒܚܘ ܕܗ̇ܘ ܕܐܠܗܘܒܠܐ.
ܕܐܠܗܐ * ܒܪ ܕܐܠܗܐ ܕܦܪܘܠܝܘܣ ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܡܕܢܚܐ * 111 vo b
ܕܡܟܠ ܡܬܒܪܢܘܬܐ[1] :- ܘܗܟܢܐ ܗܘܐ ܡܛܠ
ܫܪܝܪܬܐ ܕܠܒܬ ܐܠܗܐ ܗܘܬ ܡܫܝܚܬܐ ܒܬܘܠܬܐ :
ܕܠܒܬ ܬܐܘܛܘܩܘܣ ܠܚܕ ܡܫܝܚܐ : ܕܒܬܘܠܬܐ. ܕܐܠܗ
ܐܫܬܘܬܦ ܒܒܣܪܐ ܘܕܡܐ : ܘܒܪ ܚܕܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܠܗ
ܒܐܢܫܘܬܐ. ܠܘ ܒܪ ܕܕܡܐ ܠܚܕܐ ܕܠܗ : ܐܝܟ ܕܫܡܥ
ܠܐܢܫܝܢ ܡܢ ܗܪܛܝܩܘ : ܐܠܐ ܒܪ ܚܕ : ܗܘ ܕܝܢ ܒܪ
ܐܘܣܝܐ ܕܠܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܢ ܙܪܥܐ ܕܐܒܪܗܡ
ܢܣܒ ܀

ܡܛܠ ܒܪܘܝܐ ܠܘܬ ܗܘܢܐ ܀ ܥܠ ܡܢ ܕܒܫܡܝܐ
ܕܦܠܓܐ ܡܦܝܣ ܐܢܬ : ܠܒܪܬ ܩܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܦܘܠܝܘܣ.
ܙܕܩ ܗܘܐ ܒܪ ܕܐܠܦܠܐܘ ܗܢܐ : ܒܪ ܢܦܫ ܘܩܘܫܝ
ܒܡ ܗ̇ܘ ܕܡܬܒܥܐ : ܒܡܠܬܐ ܠܐ ܬܦܫܘܩ : ܐܠܐ
ܒܢܫ ܡܠܐܟܘ ܠܬܪܝܗܘܢ ܬܫܒܘܚ. ܗܒܢܐ ܒܪ
ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܠܬܪܝܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ
ܕܗ̇ܘ * ܕܐܠܗܘܒܠܐ ܣܓܝ ܐܢܬ : ܕܬܦܠܓܐ ܬܫܪܘܬܝܐ * 112 ro a
ܠܗܘܢܐ ܫܠܝܡܐ : ܘܒܫܡܝܐ ܕܒܣܪܘܬ ܬܫܒܘܚܬܟ
ܬܦܠܚܘܢܗܝ. ܗܘ ܒܪ ܗܪܟܐ ܒܠܚܘܕܝܬ ܐܡܪ :

3 Syr. : *supra*, 10 ro b, 111 ro a. Grec : PG, LXXVII, 1093 B = ABAW, XXXII, VI, 14, *25*.

19. 1 Syr. : *supra*, 10 vo a. Grec : PG, LXXVII, 1093 B = ABAW, XXXII, VI, 14, *27*.

ܕܡܛܠ ܡܬܒܪܢܫܘܬܐ[1] :- ܐܝܟ ܒܥܒܐ ܡܢ ܕܘܝܕ ܗܘܐ
ܠܒܢܘܗ ܕܒܣܪܐ: ܡܠܦܬ ܒܬܠܬܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܦܓܪܐ
ܒܪ ܒܢܐ ܕܝܠܗ ܘܕܝܠܝ. ܐܠܐ ܒܗ̇، ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ
ܐܡܪܝܢ ܣܝܡ: ܡܬܒܪܐ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܩ ܘܡܬܩܕܫ ܕܗܢܐ.
* 111 ro b ܠܐ ܓܝܪ ܠܐܠܗܘܬܐ ܒܪܩܠܝܬܐ: * ܡܠܦܬ ܒܬܠܬܘܬܐ
ܩܕܝܫܬܐ: ܐܠܐ ܠܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܡܣܒܪ ܠܒܣܪܐ:
ܘܠܐ ܐܢܫܝܘܬ ܡܬܒܥܝܐ ܕܬܠܕ ܐܠܗܐ: ܐܠܐ ܒܗ
ܒܢܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܡܕܝܢ: ܡܕܡܐ ܒܐܠܗܐ ܐܡܗܬܐ
ܬܬܩܪܐ ܕܡܬܒܪܢܫܘܬܐ ❖

ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ❖ ܡܫܪܐ ܠܗ ܬܘܒ
ܕܡܢ ܡܠܐܟܐ ܗܢܐ: ܡܫܘܐ ܐܝܟ ܬܪܒܝܬܐ ܕܝܠܗ
ܕܠܒ ܢܒܥܐ: ܕܦܓܪܐ ܒܠܫܘܕ ܫܦܝܐ ܡܢ ܣܛܘܬܐ
ܕܠܘܬ ܡܠܬܐ: ܐܬܬܠܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܡܛܠ
ܗ̇، ܕܐܡܪ ܗ̇ܘ ܩܕܝܫܐ: ܕܐܝܟ ܒܥܒܐ ܡܢ ܕܘܝܕ ܠܒܢܫܐ
ܕܒܣܪܐ: ܡܠܦܬ ܗ̇ܝ ܒܬܠܬܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܦܓܪܐ ܒܪ
ܒܢܐ ܕܝܠܗ ܘܕܝܠܗ̇. ܐܠܐ ܠܐ ܐܬܦܫܛ ܕܩܛܠܬܐ:
ܘܠܒܪܬܗ ܠܘܗ ܡܬܩܪܝܐ ܡܦܩܗ. ܣܝܡ ܓܝܪ ܠܘܩܕܡ
ܦܓܪܐ ܠܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܩܕܝܫܐ: ܘܗܕܝܢ ܐܡܪ
ܕܦܓܪܐ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܐܬܝܗ̇ ܕܝܢ
ܗܒܢܐ[2] :- ܒܪܢܫܐ ܓܝܪ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܐ ܠܐ
* 111 vo a ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ: * ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܐܝܟ ܒܥܒܐ ܡܢ
ܕܘܝܕ ܠܒܣܪܐ ܕܒܣܪܐ: ܡܠܦܬ ܗ̇ܝ ܒܬܠܬܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܦܓܪܐ ܒܪ ܒܢܐ ܕܝܠܗ ܘܕܝܠܝ ❖ ܒܢܐ ܗܠܝܢ ܡܢ
ܡܚܠ ܣܘ̈: ܕܠܐ ܪܫܡ ܗܘܐ ܦܓܪܐ ܡܢ ܣܛܘܬܐ
ܕܠܘܬ ܡܠܬܐ. ܒܪ ܐܢܫܐ ܓܝܪ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬ
ܐܡܪ ܕܗܘܐ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܕܝܠܗ
ܐܡܪ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܒܢܐ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ

18. 1 Syr. : *supra*, 10 ro b; part. *infra*, 111 vo a, 111 vo a. Grec : PG, LXXVII, 1093 A-B = ABAW, XXXII, VI, 14, *23*.

2 Syr. : *supra*, 10 ro b, 111 ro a. Grec : PG, LXXVII, 1093 A = ABAW, XXXII, VI, 14, *22*.

ܡܫܡܫܘ: ܘܥܒܕܝ ܫܘܬܐ ܒܓܪܡܗ. ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘ ܐܢܫܝܢ
ܠܟ̈ܠܗܘܢ ܕܡܗܝܡܢܐ: ܕܗܢ ܠܘܩܒܠ ܥܒܘܕܐ ܦܪܫ ܘܫܠܚ
ܡܢ ܦܐܝܘܬܐ ܥܒܘܕܬܐ: ܡܛܠ ܕܒܗܝ ܗܠܝܢ ܢܣܒܪ:
ܕܫܡܝܐ ܠܐܪܥܐ * ܕܗܘܡܫܐ ܕܗܠܝܢ ܡܣܘܡܐ ܠܗ: ܠܗ ܠܗܘ * 110 vo b
ܡܠܦܢܐ ܕܗܠܝܢ ܫܘܒܚܐ ܬܪܝܨܐ ❖

[17] ܝܙ. ܩܦܠܐܘܢ ܕܫܒܬܥܣܪ ܕܗܘ ܕܠܡܘܒܠܐ.
ܕܝܠܗ ܕܝ݂ ܕܩܘܪܝܠܘܣ: ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܡܛܠ
ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ[1] :- ܠܐ ܓܒܪ ܫܚܠܦܝܢ ܣܡ ܠܗ ܠܗܘ
ܚܕ ܡܪܝܐ ܕܝܠܗ ܘܐܠܗܢ ܘܦܪܘܩܢ ܠܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ:
ܠܚܠܦܘ̈ܗܝ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ: ܘܐܦ ܠܐ
ܐܢܚܢܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܗܪ̈ܛܝܩܘ ܘܠܐ ܡܫܬ̈ܠܛܢܐ:
ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܟܠܠܘ ܒܫܘܪܪܐ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ:
ܐܘ ܒܬ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܥܡ ܠܒܫܐ ܕܒܣܪܐ: ܐܘ
ܕܗܘ ܒܣܪܐ ܐܫܬܠܚ ܠܟܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܠܐ
ܡܫܬܠܦܢܐ ܓܒܪ ܘܠܐ ܡܫܬܓܢܝܢܐ ܗܟܢ ܐܬܘܗܝ,
ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܕܒܪ ܒܣܪܐ ܕܡܢܦܫ ܒܢܦܫܐ
ܡܠܠܬܐ: ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܚܕ ܗܘ ܠܗ ܒܣܪܐ:
ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܠܗ ܡܬܦܫܦܫܢܘܬܐ ܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ
ܡܬܐܡܪ ❖

* ܡܛܠ ܒܪܘܢܐ ܠܘܬ ܗܘܢܐ ❖ ܬܪܬܐ ܗܝ, ܕܠܘܬ * 111 ro a
ܗܘܢܐ ܩܦܠܐܘܢ ܢܟܬܘܒ ܡܠܬܐ. ܒܩܦܠܐܘܢ ܓܒܪ
ܗܘ ܕܬܫܥܐ ܓܠܝܐܬ ܐܬܘܣܬ ܡܢܝܢ: ܕܗܘ ܕܐܝܟ
ܗܘܢܗ ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ: ܢܓܕܬ ܐܠܗܐ ܠܡܬܘܠܬܐ
ܡܩܕܫܬܐ ܡܘܕܝܐ: ܡܘܕܐ ܗܢ ܗܕܐ ܕܐܦ ܚܕ ܒܢܝܐ
ܐܬܘܗܝ, ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ. ܗܝ, ܓܒܪ ܕܬܪ̈ܝܢ
ܒܢܝܐ ܢܐܡܪ ܡܢ ܒܬܪ ܚܘܝܘܬܐ: ܫܪܝܐ ܠܗ ܠܗܘܢܐ
ܕܒܪܬ ܘܠܐ ܕܢܠܕܬ ܐܠܗܐ ❖

[18] ܝܚ. ܩܦܠܐܘܢ ܕܬܡܢܬܥܣܪ ܕܗܘ ܕܠܡܘܒܠܐ.
ܕܝܠܗ ܕܝ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܕܡܐܡܪܐ ܗܘ

17. 1 Syr. : *supra*, 10 ro b. Grec : PG, LXXVII, 1092 D-1093 A = ABAW, XXXII, VI, 14, *12*.

ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܢܝ ܒܬܪܝܢ ܒܗܠܝܢ ◊ ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܠܘܣ
ܦܬܓܡ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪ ܡܠܐܘܗܝ [2]:- ܗܟܢܐ ܢܦܩ ܒܗ
ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܗܦܟ ܗܘ ܡܢ ܫܠܝܛܘܬܐ:
* 110 r° b ܫܪܝܪܐܝܬ * ܘܠܐ ܒܡܫܚܠܦܘܬܐ ܐܘ ܒܚܘܠܛܢܐ: ܠܐ ܓܝܪ
ܐܦܢܝ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ: ܐܦܠܐ ܐܠܐ ܬܘܒ
ܒܪ ܐܘܟܝܕ ܠܗ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܡܝܢܐܝܬ: ܘܐܝܬܘܗܝ
ܐܠܗܐ. ܗܟܢܐ ܢܠܒܫ ܐܠܗܐ ܐܡܪܝܢ ܣܡ ܠܗ̇ ܒܬܘܠܬܐ
ܡܩܕܫܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܫܠܝܚܐ ܦܘܠܘܣ ܐܡܪ: ܚܕ
ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܡܢܗ ܟܠ ܡܕܡ: ܘܚܕ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܕܒܐܝܕܗ ܟܠ ܡܕܡ ◊ ܦܬܓܡ̈ܐ ܕܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܦܫܝܩܝܢ ܡܢ ܡܠܐܘܗܝ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ [3]:-
ܡܕܡ ܗܘ ܠܗ ܠܘܬܗ ܝܚܝܕܐܝܬ ܠܡܟܝܟܘܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܡܢ
ܡܠܝܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܟ̇ܟ ܠܡܠܝܘ. ܠܘܬܗ ܕܝܢ ܗ̣ܘ ܠܗ
ܡܠܠܘܬܐ: ܠܐ ܒܪ ܡܦܠܓܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܒܐ. ܐܠܐ
ܝܚܝܕܝܐܝܬ ܫܠܝܡ: ܕܡܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܢܣܒ: ܗ̇ܘ ܕܒܡܫܝܚܐ
ܕܐܠܗ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܐܠܗ: ܗ̇ܘ ܕܐܟܠ ܡܢ ܒܘܠܗ̇
* 110 v° a ܒܪܬܐ: ܒܗܠܝܢ ܕܐܬܝܠܕ ܒܡܘܬܐ: * ܗ̇ܘ ܡܫܝܚܐ ܕܟܠ.
ܗܘ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܠܫܡܝܐ ܕܫܡܝܐ: ܗ̇ܘ ܕܢܚܬ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܘܗ̇ܘ ܫܡܝܐ ܠܟܠܡܕܡ. ܗܘܐ ܒܒܢ ܠܘܬܢ
ܢܦܫܐ: ܗ̇ܘ ܕܐܟܠ ܡܢ ܢܦܫܐ: ܘܦܐܡ ܢܦܫܐ
ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܡܟܠ ܗܦܟܐ ܘܡܫܪܐ: ܕܗ̇ܝ
ܕܢܦܩܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܗ̇ܘ ܕܡܫܟ ܥܠ ܚܠܦܝܐ ܘܒܬܪܐ:
ܬܪܐܝܬ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܒܒܘܕܗܘܢ ܕܚܠܦܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ
ܗܘܐ ܐܒܘܬܢ ◊ ܘܗܠܝܢ ܕܫܪܟܐ: ܐܝܠܝܢ
ܕܒܡܠܐܘܗܝ ܗܟ ܗܢܐ ◊

ܡܢܗ ܗܟܝܠ ܕܠܐ ܬܘܪ ܠܗ ܡܢܗ: ܡܛܠ ܠܦܪܨܘܦܗ
ܕܐܝܟ ܗܕܐ: ܕܒܪ ܐܝܟ ܕܠܦܓܪܐ ܥܦܪܐ ܡܢ ܪ̈ܓܠܐ
ܦܩܕ: ܕܒܢܝܗܘܢ ܐܦܝܐ ܡܬܬܪܝܡ: ܗܦܟ ܡܢ ܒܘܢܐ
ܦܢܝܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܦܓܪܗ: ܒܪ ܒܡܠܟܐ ܘܫܘܒܚܘܬܐ

[2] Grec : PG, LXXVII, 1092 C-D = ABAW, XXXII, vi, 14, 7.
[3] Grec : PG, LXXVII, 1092 B-C = ABAW, XXXII, vi, 13, *29*.

ܚܕ ܓܝܪ ܗܘ ܡܚܝܕܝܢ ܚܕ ܠܗܘܢ ܠܬܪܝܗܘܢ : ܚܕ ܡܫܝܚܐ : ܚܕ ܒܪܐ ܗܘ ܒܗ ܠܗ : ܚܕ ܡܪܝܐ ܡܘܕܝܢ ܚܢܢ : ܘܡܛܠ ܚܕ ܒܪܐ * ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܣܪ : ܐܢܫܐ ܕܐܬ * 109 vo b
ܕܐܦ ܡܛܠ ܒܪܢܫܐ ܟܝܢܐ ܠܡܐܡܪ. ܐܬܘܗܝ، ܡܢ ܓܝܪ ܡܢ ܟ̈ܝܢܐ ܡܫܚܠܦܐ : ܡܢ ܦܓܪܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܢܦܫܐ. ܗܘ، ܡܢ ܡܠܬܐ ܘܐܬܘܪܐ ܡܬܚܝܢ ܠܚܘܝܕܐ. ܒܗ ܡܫܝܕܝܢ ܕܝܢ : ܗܢܝܢ ܚܕ ܒܪܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܒܚܕܝܢ. ܡܕܝܢ : ܠܗ ܗܘ، ܕܝܕܥ ܥܘܠܦܢܗܘܢ ܕܟ̈ܬܒܐ ܠܡܦܩܗ ܐܬܘܬ̈ܗ ܠܬ̈ܪܝܢ ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ❖

[16] ܘ. ܘܐܠܨܘ ܕܫܬܬܒܥܘܢ ܕܗܘ ܕܠܗܘܒܠܐ. ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܡܛܠ ܡܬܒܪܢܫܘܬܐ : ܕܠܗܘ ܒܗ ܕܠܗܘ ܕܥܘܢܩܠܘܢ : ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ، ܫܪܝܪܗ : ܒܟܝܢܗ ܡܢ ܘܠܒ ܘܫܪܝܐ ܠܬܐܘܬܐ[1] :- ܐܢܫܐ ܗܟܝܠ ܗ̣ܘܐ ܐܡܪܬ : ܒܗ ܦܓܪܐ ܢܣܒ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ : ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܠܘ ܐܠܐ ܡܢܦܫܐ : ܐܢܫܐ ܕܫܦܝܪܬ ܠܐܢܫܝܢ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܡܢ ܗܕܪܘܗܝ : ܐܠܐ ܕܡܢܦܫܐ ܡܬܝܕܥܬ ܒܢܦܫܐ ܡܠܠܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܢܒܗ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ ܡܢ
* ܐܬܬܐ : ܗܠܝܢ ܡܢ ܚܠܝܘܬܐ : ܫܪܝܪܐܝܬ ܘܠܘ * 110 ro a
ܒܡܚܝܪܘܬܐ ܐܘ ܒܦܠܛܐ ❖

ܡܟܝܠ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ❖ ܡܛܠ ܒܝܢܝܢܐ ܠܗ ܗ، ܕܬܘܦܘܬ ܗܟܢܐ : ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܛܝܒܘܬܐ : ܠܒܢ̈ܬ ܩܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܠܦܢܘ. ܐܝܟ ܓܝܪ ܡܢ ܗܢܐ ܘܐܠܨܘ ܣ̈ܓܝ ܐܢܬ ܠܡܫܘܢ : ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܫܡܫܐ ܠܢܘܬ ܒܬܘܠܬܐ ܡܫܝܚܬܐ. ܐܠܐ ܚܕ ܠܗ، ܕܐܬܝܐ ܒܬܪܗ : ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܒܚܕܝܢ ܘܠܘ ܒܠܚܘܕ : ܐܠܐ ܘܠܒܢ̈ܬ ܩܠܐ ܗܢܝܢ ܕܡܫܝܚ ܡܕܡ ܡܠܐܘ : ܕܡܫܝܢܝܢ ܢܗܘܪܬ ܡܬܝܕܥ ܕܐܬܘܗܝ، ܒܡܫܝܚܐ : ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ ܘܐܠܗܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ : ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܢܠܒܫ ܐܠܗܐ ܗܘ، ܒܬܘܠܬܐ ܡܫܝܚܬܐ. ܐܬܘܗܝ ܕܝܢ ܕܫܡܫܬܐ

16. 1 Syr. : *supra*, 10 ro a. Grec : PG, LXXVII, 1092 C = ABAW, XXXII, VI, 14, *5*.

ܕܡܢ ܚܕܝܘܬܐ ܕܚܕ ܟܝܢܐ ܡܚܝܠ ܙܕܩ ܠܡܕܒܪܢܘ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܟܣܢ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܚܕ ܠܗܘܢ
* 109 ro b * ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܠܗܘܢ ܕܐܬܚܝܕܘ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܢܦܩܐ ܘܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ: ܘܐܡܪܝܢ ܬܪ̈ܝܢ: ܐܝܟ ܕܒܫܘܒܩܐ ܒܡܫܘܚܐ ܡܬܬܦܠܓܝܢ ܚܕ ܡܢ: ܒܪ ܡܫܬܡܫܝܢ ܚܕ ܠܘܬ ܡܠܬܐ ܘܚܕܝܘܬܐ ܡܟܕܢܝ ܚܕ: ܘܬܘܒ ܦܪܝܫ ܚܕ ܠܗ̇ ܠܚܕܝܘܬܐ ܒܬܪܝܘܬܐ ❖

[15] ܗܘ. ܡܦܠܐܘܢ ܕܡܫܬܒܗܪ ܕܗ̇ܘ ܕܠܘܩܒܠܐ. ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ: ܡܒܥܗ̇ ܕܠܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܘܠܘܓܝܣ[1] :- ܠܗ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪ ܒܘܠܦܘܣ ܕܒܢ̈ܝܐ ܗ̇ܝ ܕܢܦܫܘܢ ܠܬܪ̈ܝܢ ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܐܬܐܡܗ̇ ❖ ܡܛܠ ܒܪܘܫܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ❖ ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܬܪ ܩܠܝܠ ܕܒܢܝܐ ܢܐܡܪ ܠܟ: ܕܩ̈ܕܡܐ ܥܒܕܘ ܘܡܫܒ̈ܚܐ ܚܘ. ܐܠܐ ܓܝܪ ܡܢܕܪܐ ܐܝܬ ܒܘܠܦܘܣ ܕܒܢ̈ܝܐ: ܕܡܕܢܚܘܢ ܗܘ ܚܕ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ ܡܫܝܚܐ: ܠܐ ܡܦܠܓ ܗܕܐ ܬܦܫܘܩܘܗܝ: ܒܗ̇ܝ ܕܐܡܪ ܐܝܬ ܬܪ̈ܝܢ
* 109 vo a * ܒ̈ܢܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ. ܡܛܠܐ ܕܝܢ ܐܬܐܡܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܢܦܫܘܩ: ܗ̇ܝ ܕܚܕ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܟܣܢ ܢܐܡܪ: ܘܗܕܐ ܢܒܥ ܐܝܬ ܢܦܫܗ ܐܝܬ: ܒܪ ܐܬܐܡ ܠܡܒܥܬܐ ܡܫܬܠܠܝܢܘܬ ܦܬܓܡܐ: ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܐܬܐܡ̈ܝ ܘܡܫܬܘܬ: ܗܠܝܢ ܕܠܒܠ ܫܡܥ ܚܕ ܫܒܩܠܐܘܢ ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ: ܒܪ ܡܨܡܝܢ ܚܕ ܠܚܒܘܫܝܐ ܕܡܫܬܘܬ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܐܦ ܗܕܐ ܓܝܪ ܙܕܩ ܕܢܕܥ: ܕܠܐ ܬܫܬܪܐ ܕܗܢ ܒܪ ܒܗ ܠܐ ܠܦܘܬܟ ܒܪܢܫܝܢ ܚܕ: ܕܠܗܢܐ ܡܦܠܐܘܢ: ܕܡܒܥܢܐ ܐܬܬܗ̇ܝ ܒܦܠܘܣܐ ܕܗܘܝܘ ܐܫܝܢܐ ܕܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܘܠܘܓܝܣ: ܐܦܝܢܐ ܦܫܝܛܘܬܗ, ❖ ܕܡܒܥܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܘܠܘܓܝܣ: ܐܝܠܝܢ ܕܩܒܠܘ ܗܘ ܕܠܘܩܒܠܐ :-[2]

15. 1 Syr. : *supra*, 10 ro a, 108 ro b; *infra*, 109 vo b. Grec : PG, LXVII, 225 B = ACO, I, I, 4 a, 35, *17*.

2 Syr. : *supra*, 108 ro a; part. *supra*, 10 ro a, 109 ro b. Grec : PG, LXXVII, 225 B = ACO, I, I, 4 a, 35, *13*.

ܢܣܒ ܠܗ ܦܓܪܐ: ܠܟܠ ܘܠܬܘܒ ܡܥܒܪ ܘܐܡܪ: ܕܠܐ ܒܪ ܚܝܐ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܗܘܐ ܦܓܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܡ ܠܗ ܒܪ ܚܝܐ: ܦܓܠܗܘ ܐܢܫܝܐ * ܘܐܢܫܝܐ ܚܝܐ ܀ * 108 vo b

ܡܛܠ ܒܪܘܢܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ܀ ܬܘܒ ܘܗܪܟܐ: ܟܕ ܒܬܪܟܢܬ،[2] ܡܫܠܡܬ ܒܢܬ ܡܣܒܥܢܐ ܐܦܪ: ܦܣܩܗ̇ ܠܗ̇، ܕܐܬܝܐ ܒܬܪܗ̇: ܗ̇ܝ، ܕܠܘܩܒܠܗ ܕܡܣܒܥܢܐ ܡܣܘܒܐ. ܐܬܬܗ̇ ܕܝܢ ܗܟܢܐ[3]:- ܐܢܫܝܐ ܦܓܠܗܘ ܘܐܢܫܝܐ ܚܝܐ ܕܡܢܗܘܢ ܗ̇ܘ ܚܕ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܡܬܝܕܥ ܡܫܝܚܐ ܀

[14] ܡܕ. ܘܡܠܐܟܐ ܕܐܬܪ̈ܟܒܬ ܕܗ̇ܘ ܕܠܡܘܒܠܐ. ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܕܡܘܪܠܐ: ܡܟܝܠ ܕܠܗ̇ ܕܐܟܪ̈ܬܐ ܕܠܘܬ ܐܘܠܘܓܝܣ[1]:- ܐܦ ܗ̇ܝ، ܓܝܪ ܐܡܪܬܐ ܠܐ ܬܦܠܓܐ ܐܢܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܚܘܝܬܐ ܡܫܬܡܗܐ: ܠܘ ܕܚܕ ܩܘܢܝܐ ܡܬܚܘܝܐ ܒܟܝܢܐ: ܐܠܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܐܘ ܕܝܬܝܪܐ: ܘܕܡܫܠܡܝܢ ܡܢ ܣܘ̈ܓܐܐ ܒܟܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܐܡܪܝܢ ܚܘܝܬܐ: ܡܢܕܡ ܚܕ ܕܕܡܘܩܪܐ ܕܡܟܝܠ ܡܬܚܘܝܬܐ ܘܕܡܠܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܟ̈ܝܢܐ * ܐܡܪܝܢ: ܗܟܢܐ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܒܬܪ ܟܕ ܚܘܝܬܐ ܡܬܝܕܥܐ: ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢ ܚܕ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܝܕܘ ܀ * 109 ro a

ܡܛܠ ܒܪܘܢܐ ܕܠܘܬ ܗܢܐ ܀ ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܗܠܝܢ ܠܡܦܝܣܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܐܬܝܐ ܒܬܪܗ̇: ܕܡܣܘܒܐ ܠܒܝܫܘܬܐ ܕܒܬܪ ܗ̇ܠܝܢ ܕܡܣܒܥܢܐ ܦܘܠܘܣ. ܐܬܬܗ̇ ܕܝܢ ܗܟܢܐ[2]:- ܒܬܪ ܟܕ ܚܘܝܬܐ ܡܬܝܕܥܐ: ܠܐ ܬܘܒ ܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢ ܚܕ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܝܕܘ: ܐܠܐ ܚܕ ܡܫܝܚ ܒܪܐ ܘܚܕ ܟܝܢܐ ܕܠܗ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܬܒܣܪ ܡܠܬܐ. ܗܠܝܢ ܐܘܕܘ ܗ̇ܘܢ ܕܡܕܝܢܐ ܘܐܦ ܡܛܠ ܡܠܬܐ ܡܠܠ ܐܬܚܫܒܘ ܀ ܘܦܠܛ ܒܐܢܬ. ܗ̇ܢܘܢ ܓܝܪ ܕܬܪ̈ܝܢ ܟ̈ܝܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܬ ܚܘܝܬܐ ܗܟܢܐ ܡܫܬܡܠܝܢ: ܐܝܟ

[2] Lire ܒܬܪܟܢܬܗ.

[3] Grec : PG, LXXVII, 225 C = ACO, I, I, 4 a, 36, 7.

14. 1 Syr. : *supra*, 9 vo b. Grec : PG, LXXVII, 225 C-D = ACO, I, I, 4 a, 36, 7.

[2] Grec : PG, LXXVII, 225 D = ACO, I, I, 4 a, 36, *12*.

ܠܣܘܠܩܐ ܡܘܬܒ ܕܒܣܪܐ ܘܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܐܚܪܢܐ
ܗܘ ܠܒܪ ܒܢܝܢܗ ܕܡܠܬܐ : ܘܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܒܣܪܐ :
ܐܠܐ ܠܘ ܬܘܒ ܠܚܕܝܘܬܐ ܥܒܕ ܡܘܕܐ. ܚܕ ܠܒܪ
ܟܕ ܡܫܝܚܝܢ * ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ : ܚܕ ܡܫܝܚܐ : ܚܕ ܒܪܐ * 108 ro b
ܠܗ ܟܕ ܠܗ : ܚܕ ܡܪܝܐ ܡܘܕܝܢ ܚܢܢ : ܘܡܩܒܠ ܚܕ ܒܢܝܢܐ
ܕܒܪܐ ܕܡܒܣܪ : ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܘܡܩܠܠ ܟܕ ܐܢܫܐ
ܒܗܘܢܐ. ܐܠܗܘܬܗ، ܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܡܫܬܠܡܐ :
ܡܢ ܦܓܪܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܢܫܐ ܘܢܦܫܐ. ܘܗܝ، ܗܝ ܡܠܬܐ ܗܝ،
ܬܐܘܪܝܐ : ܡܕܒܝܢ [3] ܠܗ ܠܣܘܠܩܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ
ܕܡܫܝܚܝܢ : ܗܢܝܢ ܚܕ ܒܢܝܢܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܒܟܝ̈ܢܝܢ ܚܢܢ.
ܡܕܝܢ : ܠܘ ܗܝ، ܕܠܒܪ ܣܘܠܩܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܕܢܦܫܗܘܢ،
ܠܬܪ̈ܝܢ ܐܠܗܘܬܗ ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ❖
ܗܐ ܠܒܪܐܝܬ ܒܗܠܝܢ ܐܘܕܝ : ܕܗܝ، ܕܠܒܪ ܣܘܠܩܗܘܢ
ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܕܡܒܣܗܘܢ ܚܕ ܡܫܝܚܐ : ܠܐ ܓܒܪܐ ܠܗ̇
ܠܚܕܝܘܬܐ. ܘܢܦܪܩܘܗ ܠܘ ܐܟܘܬ ܡܘܕܐ ܚܕܝܘܬܐ :
ܒܗ̇، ܕܠܘ ܚܕ ܒܢܝܢܐ ܢܣܒ : ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ.
ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܟܕ ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܐܪܫܘܬ : ܘܠܗܠܝܢ
ܕܡܪܟܐ * ܕܦܠܛܪܐܘܬ ܬܫܬܬ : ܠܡܚܒܒܘܬܐ ܪܡܝܬܐ ܡܢܝܬܐ ܐܢܬ : * 108 vo a
ܘܡܦܪ ܐܢܬ : ܕܡܩܠܠ ܕܒܝܬ ܗ̇، ܕܐܡܪ ܡܕܢܚܐ ܡܘܪܟܗ :
ܕܠܐ ܡܚܠܚܠܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܕܡܒܣܗܘܢ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܦܠܓܝܐ
ܐܢܬ ܠܦܠܓܘܬܐ : ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ ܬܪ̈ܝܢ
ܒܢ̈ܝܢܐ ܢܘܕܐ : ܘܠܘ ܬܘܪܐܬ ܕܡܢ ܚܕܝܘܬܐ ܢܒܕ :
ܕܚܕ ܒܢܝܢܐ ܐܬܓܡܠ : ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ ❖

[13] ܝܓ. ܘܡܠܘܗܝ ܕܬܠܬܥܣܪ ܗܘ ܕܠܩܘܒܠܐ.
ܡܢܗ̇ ܕܝܠܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܘܠܘܓܝܘܣ [1] :- ܐܒܒܕ
ܐܢܘܢ ܕܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܚܪܝܢ ܒܡܪܝܢܐ ܕܐܓܪܬܐ
ܕܦܠܒܢܐ ܦܩܐ ܐܬܚܫܒܘ. ܕܐܡܬܝ ܟܕ ܡܬܚܪܝܢ ܗܘܘ
ܐܢܫܝܢ ܕܐܡܪܝܢ : ܕܡܢ ܒܢܝܢܐ ܕܠܗ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ :

[3] Lire ܡܕܒܝܢ 109 vo b = Šanda.

13. [1] Syr. : *supra*, 9 vo b. Grec : PG, LXXVII, 225 C = ACO, I, I, 4 a, 36, *3*.

ܐܝܬܘܗܝ܆ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܐܢܬܬܐ ܐܬܝܠܕ܆ ܗܘ ܕܝܢ ܡܠܬܐ܆ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܡܢ ܐܒܐ ܐܬܝܠܕ܆ ܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܒܪܐ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ ܘܡܪܢܐ ܐܝܟ
* ܒܪܬ ܩܠܗ ܕܗܘܝܢ ܀ * 107 vo b

ܡܛܠ ܒܪܘܫܐ ܠܘܬ ܗܘܠܐ ܀ ܡܢܐ ܒܬܪ ܐܝܬ

ܐܘ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܪܝܐ ܒܟܠ ܘܡܫܝܚܐ. ܠܡܢܐ ܒܡܠܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ܆ ܒܪܡܫܘܬ ܠܠܒܐ ܠܡܫܒܚܘ ܫܒܩܝ ܐܢܬ ܘܠܐܠܗܐ ܕܐܠܒܫܬ ܐܡܪܬ܆ ܡܕܢܚܐ ܛܥܝܬ ܐܢܬ ܐܡܪܐ. ܫܩܘܠ ܠܟ ܒܢܝ ܐܦ ܗܘܪܐ ܠܘܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܒܫܐܬܗ܆ ܕܠܒܢ̈ܬܐ ܩܠܐ ܗܠܝܢ ܕܢܒܪ ܘܡܠܐܟܘܢ ܢܫܒܘܢ܆ ܠܗܠܝܢ ܕܢܚܫܐܝܬ ܦܣܩܬ. ܡܛܠܗܝ ܒܢܝ ܠܟܐܝܬ ܡܫܘܚܬܐ܆ ܕܐܦ ܠܐ ܡܣܒܪ ܠܘܬ ܡܠܬܐ ܒܣܪܐ ܗܘ ܕܐܬܒܣܡ ܡܢ ܐܢܬܬܐ܆ ܐܠܐ ܒܪܗ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܡܢ ܬ̈ܪܝܢ ܘܥܕ ܚܢܢܐ ܕܠܘܗܝ܆ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܬܒܣܪ ܡܠܬܐ ܀ ܕܫܠܝܚܐ ܦܘܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܘܠܘܓܝܣ܆ ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܠܘܩܒܠܐ ܥܒܕ܆ ܕܫܒܩܢ ܡܕܡ ܘܡܠܟܐ܆[2] -: ܚܕܠܝܢ ܕܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܠܫܢܝܐ ܗܘ ܕܒܓܢܘ ܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܡܪܝܢ܆ * ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܒܪ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܥܒܕܗܘ܆ ܡܛܠ ܒܠܗܘܢ * 108 ro a
ܘܥܒܕ ܗܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܢܣܛܘܪܝܣ ܡܬܪܥܝܢ ܐܡܪܝܢ܆ ܕܐܦ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܡܬܪܥܐ܆ ܒܪ ܫܢ̈ܝܢ ܠܐܠܝܢ ܕܠܐ ܡܕܝܢ ܫܬܘܬܬܐ. ܙܕܩ ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ ܕܚܕܠܝܢ ܗܠܝܢ ܢܐܡܪ. ܠܘ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܐܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܗܪ̈ܛܝܩܘ܆ ܠܡܒܪܘ ܘܠܡܫܬܐܠܘ ܙܕܩ. ܦܠܓܘܬܐ ܒܢܝ ܡܟܕܝܢ܆ ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܐܦ ܚܕ ܡܟܕܝܢ ܚܕ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ܆ ܐܡܪܬ، ܕܐܡܪܝܢ ܐܪ̈ܝܘܣ ܠܐܒܐ ܕܒܓܘܕܐ ܐܬܘܗܝ ܕܒܠܗܘܢ ܘܡܪܝܐ܆ ܠܡܢܐ ܡܛܠ ܗܕܐ ܢܦܩܐ܆ ܕܒܪܢܘܗܝ ܚܕ ܡܢ ܬܠܝ̈ܬܝܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܗܡܢܐ ܘܡܛܠ ܢܣܛܘܪܝܣ܆ ܘܐܦ ܐܚܪܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ܆ ܒܪ

2 Syr. : part *supra*, 10 ro a; *infra*, 109 ro b, 109 vo a. Grec : *PG*, LXXVII, 224 D-225 A = ACO, I, I, 4 a, 35, *4*.

ܕܡܫܡܠܝܐܝܬ ܐܬܝܠܕܗ̇ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܝܠܗ̇ : ܚܕ ܡܫܝܚܐ

* 107 rº b ܗܘ ܚܕ ܗ̣ܘ ܐܝܬܘܗܝ : ܘܒܗ̇ * ܚܕ ܒܗ̇ ܐܠܗܐ ܐܚܝܕܐ

ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܀

ܗܐ ܓܠܝܐܝܬ ܠܩܝܡ ܣܡ : ܕܐܫܪܬܐ ܐܬܝܠܕܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪ : ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܡܦܪܥ ܠܗ ܘܡܫܠܡܐ ܠܘܬܗ ܠܚ̈ܫܐ ܕܒܦܓܪܐ : ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܚܫܐܝܬ ܡܚܫ ܠܗ : ܒܝܢܐ ܕܠܦܓܪܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܐܡܪܝܢ : ܕܡܚܫ ܠܗ̇ ܦܓܪܐ ܕܝܠܗ̇ : ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܕܝܠܗ̇ ܡܬܚܫܚܝܢ ܠܗ ܠܚ̈ܫܐ : ܡܛܠ ܕܕܝܠܗ̇ ܐܝܬܘܗܝ ܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܕܚܫ : ܗܘ ܕܐܦ ܒܣܘܡܟܐ ܡܚܫ ܠܗ̇. ܘܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ : ܗ̇ܝ ܕܒܪ ܫܩ̈ܠܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܒܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܕܪܘܫܡܬܐ ܘܕܣܘܡܟܐ ܕܬܚܘܝܬܐ : ܐܚܪܢܐ ܕܐܡܪ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܢܐܡܪ : ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܠܗܐ ܡܦܪܥ ܠܗ ܠܚ̈ܫܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܢܫܐ ܠܒܫ. ܕܗܘ ܗܝܟܠ ܕܠܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܚ̈ܠܝܐ ܢܬܕܘܪ : ܐܠܐ ܐܢܫ ܗܘܢܐ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܠܒܝܫ ܠܐܠܗܐ : ܕܪܫܡ ܡܢ ܠܟܐܢܘܬܐ ܕܗܪ̈ܛܝܩܘ ܀

[12] ܡܒ. ܘܐܠܘܢ ܕܬܐܘܕܘܪ ܗ̇ܘ ܕܠܘܩܒܠܐ.

* 107 vº a ܕܠܗ ܒܪ ܕܐܠܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ : * ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܘܠܘܓܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ : ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܬܓܡܗ̇ : ܒܬܠܬ ܐܢ̈ܫܝܢ ܠܥܢܝܢܐ ܗ̇ܘ ܕܒܕܒܪ ܗ̇ܢܘܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ[1] :- ܡܛܠ ܕܐܢ ܕܟܠܗܘܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܫܪܝܢ ܕܫܠܡ ܐܪ̈ܬܕܘܟܣܘ : ܠܬܪܝܢܘܬܗ ܒܥܬܐ ܕܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܢܦܩܝܢ ܣܡ : ܘܡܬܪܚܩܝܢ ܣܡ ܕܡܘܠܟܢܐ ܗܘܐ ܐܘ ܒܡܠܟܐ : ܒܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܠܒܪ ܒܬܪ ܩ̈ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗ̇ܢܘܢ : ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܗ̣ܘܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܥܠ ܠܒܢܐ ܕܒܣܪܐ : ܘܒܣܪܐ ܐܫܬܚܠܦ ܠܒܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ : ܥܒܝܕ ܐܢܘܢ : ܠܘ ܠܡܦܠܓܘ ܠܬܪ̈ܝܢ ܠܗ̇ܘ ܚܕ ܒܪܐ ܣܡ : ܐܠܐ ܠܡܕܥܘ ܒܠܚܘܕ ܕܠܐ ܒܡܠܟܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܡܘܠܟܢܐ : ܐܠܐ ܕܗ̣ܘܐ ܡܢ ܒܣܪܐ ܒܣܪܐ

12. [1] Syr. : *supra*, 9 vº a. Grec : PG, LXXVII, 225 B-C = ACO, I, I, 4 a, 35, *18*.

ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܚܝܘܬܗ ܕܥܡܡܢܘܐܝܠ: ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܬܝܠܕ
ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܢܦܫܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܠܘܬ ܦܓܪܐ ܕܝܠܗ.
ܡܦܪܫܐ ܠܗ̇ ܒܪ ܢܦܫܐ ܗܠܝܢ ܕܦܓܪܐ: ܟܕ ܦܠܓ
ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ̇: ܠܐ ܡܫܬܘܬܦܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܒܣܘ̈ܟܠܐ ܕܝܠܗ
ܐܟܚܕܐ: * ܕܗ̇ܘܝܢ ܒܓ̈ܘܝܢܐ ܘܕܗ̇ܘܝܢ ܕܡܢ ܠܒܪ * 106 vo b
ܡܬܬܘܣܦܝܢ. ܡܬܬܕܝܢ ܡܢ ܒܪ ܗܘ ܦܓܪܐ ܠܬ̈ܠܓܠܓܬܐ
ܒܢ̈ܝܢܬܐ: ܘܡܪܓܫܢܐ ܒܗܘܢ ܡܛܠ ܚܝܘܬܐ ܢܦܫܐ
ܗ̇ܝ ܒܗ: ܡܫܬܘܬܦܢܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܟܝܢ ܡܢ ܐܠܝܢ.
ܗܟܢܐ ܒܪ ܗܟܝܠ ܕܒܩܘܡܐ ܕܝܠܗ̇ ܐܝܬܘܗ̇ܝ,
ܫܘܡܠܝܐ ܗ̇ܘ ܕܪܒܘܬܐ. ܘܐܦ ܐ̱ܢ ܢܓܕܫ ܘܢܒܠܒ
ܦܓܪܐ ܘܒܦܘܪܫܢܐ ܢܬܢܬܫ: ܫܦܝܐ ܡ̇ܢ ܒܗܘܢ: ܐܝܟ
ܡ̇ܢ ܕܦܓܪܐ ܕܝܠܗ̇ ܫܐܪ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ̇ ܠܐ
ܫܦܝܐ ܡܬܘܡ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝ̈ܢ ܠܘܬܗ.. ܒܪܡ: ܘܠܟܠ
ܡܢ ܗܕܐ ܐܡܪܝܢ ܚܝ ܚܝܘܬܐ ܡܛܠ ܒܥܡܡܢܘܐܝܠ.
ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܗܘܬ ܡܢ ܒܪ ܕܐܠܗܐ: ܕܒܗ ܦܓܪܐ ܕܝܠܗ̇
ܢܦܫܐ ܠܢܦܫܐ ܗ̇ܝ ܕܐܬܚܝܕܬ ܠܗ: ܕܒܗ ܒܪܘܟܐ ܡܢ
ܦ̈ܓܪܐ: ܡܫܡܫܢܐ ܬܫܡܫܬܗ, ܪܘܚܢܝܬ ܠܐܠܗܐ.
ܡܛܠ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܪܒܝܬ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܠܐ
* ܦ̇ܠܓܘܬܐ ܗܝ ܠܡܐܡܪ. ܠܐ ܫܘܡܠܝܐ ܗܘ ܒܪ ܐܠܗܐ: * 107 ro a
ܘܠܐ ܒܗܠܝܢ ܕܐܟܘܬܢ: ܐܠܐ ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܡܢ
ܠܡܐܡܪܐ: ܕܫܘܡܠܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗ̇ܘ ܡܠܠܬܐ. ܟܕ ܫܐܠ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܡܐܡܪܐ: ܠܐ ܫܘܡܠܝܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ, ܗܘܐ:
ܒܝܕܥܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܗ ܗܘ̈ܝܢ. ܘܡܫܟܚ ܗܘܐ ܡܢ ܐܝܟ
ܐܠܗܐ ܠܚܘܫ̈ܒܘܗܝ, ܕܦܓܪܐ: ܡܦܪܫ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܕܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܕܦܓܪܐ ܕܝܠܗ. ܗܟܝܠ ܐܦ ܕܒܩܡ
ܡܬܐܡܪ ܘܕܠܐ, ܘܕܝܢ ܫܠܝܡ. ܡܕܝܢ ܡܬܕܡܪܢܐ
ܚܝܘܬܗ ܕܡܠܬܐ ܕܠܘܬ ܐܢܫܘܬܐ: ܠܘ ܠܒܪ ܡܢ ܢܦܫܐ
ܕܗܠܝܢ ܕܐܟܘܬܢ. ܐܡܪܢܐ ܒܪ ܕܐܫܬܘܝ ܒܟܝܢܐ ܡܢ
ܐܝܬܘܗ̇ܝ, ܦܓܪܐ ܠܘܬ ܢܦܫܐ: ܚܕ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ ܡܢ
ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܐܡܬܝ̈ܢܐ ܘܡܬܐܡܪ: ܗܟܢܐ ܘܡܢ ܩܘܡܐ
ܡܬܡܠܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܘܬܘܒ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ

ܒܚܝܘܬܐ ܐܡܪܝܢ ܕܚܕ ܡܠܬܐ : ܐܝܟ ܕܟܠ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ : ܚܕ ܢܫܐ ܕܡܬܪ̈ܟܒܐ ܐܬܚܙܝ ܫܡܠܝܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܘܕܒܣܪܐ . ܐܦ ܠܘܬ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ : ܚܕ

* 106 ro b ܚܝܕ̈ܐ * ܟܕ ܚܝܕ̈ܐ ܫܐܟܝܢ . ܘܠܐ ܠܘܬ ܢܦܫܐ ܡܦܪܫ ܡܢ ܦܓܪܐ : ܒܡܐܢܐ ܕܦܓܪܐ ܒܐܝܕ ܠܗ̇ : ܘܐܦ ܠܐ ܦܓܪܐ ܡܦܪܫ ܡܢ ܢܦܫܐ : ܒܗ̇ܝ ܕܒܝܢܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܢ ܚܕܐ ܕܐܬܚܝܕܐ ܗܘ ܕܚܝ̈ܕܐ ܒܚܕ ܚܝܕܐ . ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܘܐܦ ܗܘ ܒܡܪܐ : ܒܚܝܘܬܐ ܕܒܡܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܬܕܒܪ : ܘܢܦܫܐ ܒܡܐܢܐ ܕܒܡܪܐ ܒܐܝܕ ܠܗ̇ ܒܓܘܗ . ܐܢ ܕܝܢ ܠܡܪܢܐ ܕܢܣܒܐ ܗܘ ܕܒܡܪܐ : ܐܝܟ ܕܒܝܕ ܢܦܫܐ ܡܠܒܫܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܡܩܦܝܣ ܚܢ : ܚܦܝܪܐ ܗܝ ܕܒܣܘܟܐ ܕܬܪܒܝܬܐ : ܠܡܪܢܐ ܗܘ ܕܒܡܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܐܡܪܝܗܝ . ܗܝ ܕܐܬܬܗ̇ ܫܪܝܪܬܐ : ܘܡܦܣܝܢܐ ܕܟܠܝܘܬܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ : ܕܡܣܠܡܐ ܗܠܝܢ ܠܐ ܡܬܠܒܠܒܢܘܬܐ . ܢܡܘܣ ܠܘܬ ܗܘܝܢ : ܕܒܚܝܘܬܐ ܚܝܝܢܝܬܐ ܐܢܫܝܐ ܕܐܢܫܝܬ : ܠܢܦܫܗ ܕܗܡܠܐ ܠܐܠܗܐ ܢܩܦܢ : ܘܠܐ ܒܗ̇ ܕܬܪܒܝܬܐ

* 106 vo a ܫܘܒܚܬܐ : * ܡܛܠ ܗܢܠܐ ܕܠܗ . ܡܢ ܗܪܟܐ ܠܗܘܢ : ܡܬܠܝܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܠܬܐ : ܕܠܘܬܗܘܢ ܕܠܬܠܬܐ ܩܢ̈ܘܡܐ ܕܒܡܪܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܐܢܫܝܐ ܕܕܬܩ̈ܦܢ ܡܛܠ : ܠܐ ܡܫܚܠܦܐ ܕܠܬܠܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܕܒܡܪܐ ܒܚܝܠܐ ❖

ܕܡܕܫܐ ܡܘܪܠܘ ܡܢ ܡܟ̈ܠܝܐ ܕܠܡܟܠܐ ܕܗܠܝܢ[5] :-
ܐܢ ܕܝܢ ܕܗܘ : ܟܕ ܕܟܘܪ̈ܬܐ ܘܠܡܫܝܚ ܡܚܕܐ ܚܢ ܠܡܬܚܫܒܘ : ܐܦ ܠܡܡܠܠܘ ܡܫܚܝܢ : ܘܢܒ̈ܚܐ[6] ܠܩܘܒ̈ܠܐ ܕܗܢܐ ܒܠܗ ܡܬܦܢܝܢ : ܘܠܟܠ ܡܢ ܗܘܢܐ ܘܡܠܬܐ : ܐܡܪܝܢ ܚܢ ܕܦܐܝܐ ܠܡܬܚܫܒܘ . ܘܟܘܪܐ ܗܝ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܡܠܬܐ ܡܢ ܥܒܪܐ . ܕܕܐܝܟ ܗܕܐ

5 Syr. : part. *supra*, 30 ro a, 30 vo a; *infra*, 153 vo b, 155 ro a. Grec : PG, LXXV, 1376 D-1377 C = ACO, I, v, 1 a, 220, *23*.

6 Lire ܕܕܒ̈ܚܐ 30 ro a, 153 vo b = Šanda.

ܡܘܕܝܢ : ܗܟܢܐ ܡܗܝܡܢܝܢ : ܕܕܝܠܗ ܒܟܠ ܠܗܘܢ ܗ̇ܘ ܚܝܘܬܐ ܠܫܡ̈ܐ ܕܟܝܢܐ ܠܒܣܪܐ ܕܝܠܗ : ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܪܪܐ ܡܚܝܕ ܠܗ : ܐܢܫܝܢܐ ܕܐܦ ܢܦܫܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܕܝܠܗ ܡܚܝܕܐ ܠܦܓܪܐ ܕܝܠܗ . ܐܠܐ ܢܦܫܐ ܡܢ * ܕܝܠܗ : ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܕܒܣܪܐ ܒܪܟܫܐ[2] ܒܚܕܗ : 105 vo b ܘܡܛܠ ܒܐܝܕܐ ܕܡܢ ܗܘܦܐ ܗܘܐ : ܠܫܡܫܐ ܟܗܢܐ ܕܩܘܪܒܐ ܘܕܫܠܝܛܘܬܐ ܫܒܠܗ : ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܬܬܣܝܡ ܒܕܡܘܬܐ ܕܗܠܝܢ: ܘܒܪ ܕܝܠܗ ܡܛܠ ܗܠܝܢ : ܠܢܡ̈ܘܣܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܡܫܬܥܒܕܐ : ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܦܘܩ̈ܕܢ ܠܗ̇ [ܡܫܡܠܝܐ] ܠܡܚܡܪ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܡܠܟܬܐ : ܡܛܠ [ܡܢ] ܗܢܐ ܕܝܠܝܕܘܬܐ ܒܝܠܝܕܘܬܐ ܡܬܝܪܬܐ ܗܘܐ ܘܠܗ̇ ܕܗܘܝ ܠܡܚܝܕ : ܐܠܘ ܡܫܬܡܫܐ ܗܘܬ . ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܢ̈ܫܐ : ܡܛܠ ܠܐ ܒܪܝܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܝܠܗ : ܘܠܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ : ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܢܘܬܐ : ܕܝܠܗ ܡܢ ܒܟܠ ܠܗܘܢ ܠܫܡ̈ܐ ܕܒܣܪܗ : ܡܘܡܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܕܡ ܒܝܫ ܒܒܢܝܐ ܕܝܠܗ ܠܐ ܡܘ[ܒ]ܠܢܐ ܕܗ̇ܘ ܕܢܣܒ . ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܩܒܠܝܢ ܠܗ ܠܬܝܢ : ܒܗ̇ܘ ܕܐܡܪܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ : ܐܡܪܝܢ * ܕܡܩܪܒܝܢ ܠܗ ܚܫ̈ܐ 106 ro a ܕܒܣܪܐ : ܒܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܕܪܘܚܢܘܬܐ : ܐܝܟ ܐܡܪܬ, ܕܒܐܒ ܠܒܠܗܐ : ܐܡܪܬ, ܕܡܬܦܪܫܢ ܡܘܡܐ ܕܝܠܗ : ܕܫܘܒܚܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ, ܠܬܗ. ܘܗܕܐ ܠܒܐܝܬ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܫܐ ܡܬܬܚܫܒܢ ܢܒܝܢ ܀ ܕܪܫܝܢܐ ܢܦܩܪܘܣ

ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ[3] :- ܬܘ̈ܒ ܡܢ ܗܢܐ ܣܓܝ ܐܢܐ ܕܐܬܘܗܝ̈ ܕܚܝܘܬܐ : ܣܝ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܒܚܝ̈ܫܐ ܕܗܘܒܐ ܚܝܘܬܐ : ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܢܦܫܐ ܘܕܓܠܝܐ : ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܬܪܝܨܘܬܐ[4] : ܕܠܐ ܫܘܫܐܝܬ ܡܛܠ ܪܘܚܢܘܬܐ ܡܕܡ : ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬ ܠܟ̈ܠܗܐ ܡܛܠ ܢ̈ܘܡܣܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܐܦ ܡܢ ܗܘܝܠ

[2] Lire ܒܪܢܫܐ.

[3] Syr. : LEBON, I, 292, *1*.

[4] Aj. ܫܒܝܩܘܬܐ d'après LEBON et *infra*, 106 ro b.

ܕܩܢܘܡܝܗܘܢ: ܐܠܐ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܚܕܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ
ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܚܝܕܬ. ܠܘ ܓܝܪ ܡܢ ܟܝ̈ܢܐ: ܐܠܐ
ܕܠܗܘܢ ܕܟܝ̈ܢܐ: ܗ̇ܝ ܚܕܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ
ܐܝܬܝܗ̇ ❖ ܠܦܘܣܩܐ ܕܝܢ ܕܠܬܪ̈ܝܢ: ܘܕܠܐ ܢܬܦܠܓܢ
ܐܝܟܢ ܠܟܝ̈ܢܐ: ܕܒܠܥܕܘܬ ܡܘܫܚܐ ܘܡܫܝܚܗ ܘܠܗ
* 105 ro b ܢܬܦܠܓ ܕܐܬܡܣܟܘ: ܐܠܐ ܒܚܕܝܘܬܐ * ܡܠܘܢ ܕܝܢ
ܡܫܡܥܢܘܬܐ: ܐܘܕܝ ܡܕܝܢܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܕܐܡܪ:
ܕܩܢܘܡܝܗܘܢ ܚܕܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܐܡܪܝܢ
ܕܐܬܚܝܕܬ: ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܢܦܠܓܝܘܗܝ ܗ̇ܘ ܒܠܒܒܟܐ
ܕܫܪܪܐ: ܐܘܕܝ، ܒܒܢ̈ܬ ܩ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܗܫܐ ܐܬܡܠܝ.
ܡܢ ܒܥܘܢܝܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܒܘܠܒܠܐ ܫܪܘ: ܒܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪ:-
ܒܗ̇ܘܢ ܕܝܢ ܕܐܡܪܝܢ: ܕܐܘ ܡܘܙܓܐ ܐܘ ܒܘܠܒܠܐ:
ܐܘ ܚܠܝܛܘܬܐ ܗܘܬ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܠܘܬ ܒܣܪܐ:
ܬܬܦܠܣܘܢ ܫܟܘܬܟ ܕܐܬܒܥܐ ܒܗܘܢ ❖
[11] ܡܢ. ܘܐܠܘܢ ܕܚܒܫܢ ܗ̇ܘ ܕܠܡܘܒܠܐ.
ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ: ܡܢܗ̇ ܕܠܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ
ܕܠܘܬ ܢܘܣܛ[1]:- ܠܐ ܫܒܘܩܐ ܕܝܢ ܒܟܢ ܗܕܐ ܡܠܬܗ
ܕܐܠܗܐ: ܥܠ ܡܟܘܕܝܢ ܣܡ ܕܐܝܬܘܗ̇ܝ: ܐܦ ܕܒܪ ܒܟܘܠ
ܫܟܝܚܐ ܗ̇ܘ ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܠܐܪܐ: ܡܬܚܙܝܐ ܕܗ̇ܘ ܗܘ ܠܗ
* 105 vo a ܡܩܪܒ * ܚܝ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܡܣܒܪܐ ܠܥܒܕܗ. ܡܛܠ ܗܢܐ
ܗܒܠ ܘܫܒܩ ܒܟܠ ܦܓܪܐ ܐܢܫܝܐ. ܡܫܝܚܐ ܗܢܐ ܗܒܠ ܐܝܟ
ܫܠܝܡ ܒܒܣܪ: ܘܠܐ ܒܟܝܢܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ.
ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܗ̇ܘ ܢܬܗܝܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܦܓܪܐ ܪܘܚܢܐ ܕܟܘܠ:
ܒܚܝܘܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ: ܠܘܬܗ
ܡܟܠܐ ܠܚܝ̈ܐ ܕܒܣܪܐ ܕܠܗ ❖

ܡܛܠ ܒܘܚܢܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ❖ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܒܩܝܢ
ܚܝܘܬܐ ܡܫܡܥܢܘܬܐ: ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܠܘܬ ܒܣܪܐ:
ܡܕܝܢܐ ܕܝܢ ܕܕܡܟܠܝܢ ܒܥܘܢܝܐ ܡܫܚܠܦܘܬܐ: ܘܡܛܠ
ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܟܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ

11. 1 Syr. : *supra*, 9 ro b. Grec : PG, LXXVII, 180 C = ACO, I, I, 4 a, 19, 7.

ܦܐܪܐ ܐܢܐ ܣܘܓܐܬܐ: ܕܒܠܝܠܘܬ ܡܘܕܥܢܐ: ܕܗ̇ܘ ܕܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܝܢ ܣܘܟܠܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܡܘܕܥܢܝܬܐ: ܕܒܪܘܟܒܐ ܐܬܟܢܫ: ܐܢܫܝܐ ܕܒܘܠܠܐ ܢܦܫܢܘ̱ ܕܢܐܠ ܡܢ ܗܕܐ܀ ܕܢܣܛܘܪܝܣ ܗ̇ܘ ܙܥܘܪܐ: ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܬܐܘܕܘܪܝܛܐ: ܗ̇ܘ ܕܒܬܪ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܟܕ ܫܕܪ ܠܗ̇ ܠܗܕܐ ܐܓܪܬܐ ܕܦܪܘܩܠܘܣ ܕܠܘܬ ܗܘܢܝ: ܐܝܟ ܕܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܦܘܠܓܐ* [104 vo b] ܕܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ[4]:- ܐܫܬܡܥ ܕܝܢ ܠܢ: ܗ̣ܘ ܡܠܬܐ ܘܒܪܢܫܐ ܕܡܢ ܥܠܡܐ: ܕܡܫܡܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܐܠܗܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܗ̣ܘ ܗ̇ܘ ܟܕ ܗ̣ܘ ܒܐܢܫܘܬܐ܀ ܘܠܐ ܐܚܪܢ ܕܟܕ ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ: ܐܠܐ ܟܕ ܡܫܠܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܐܠܗܘܬܐ: ܘܡܫܠܡܢܐ ܗ̣ܘ ܟܕ ܗ̣ܘ ܒܐܢܫܘܬܐ: ܡܛܠ ܕܟܕ ܕܡܬܢܣܒܐ[5] ܕܫ̈ܕܪܐ: ܠܟܝ̈ܢܐ ܡܫܡܠܝ̈ܐ ܦܪܫ: ܒܘܠܠܐ ܦܐܝܐ ܒܡܠܬܐ ܕܟܝ̈ܢܐ: ܢܘܠ ܠܡܫܬܡܥܘܬܐ: ܕܡܢ ܗܪܟܐ ܘܗ̇، ܕܗ̣ܘ ܟܕ ܗ̣ܘ ܡܦܫܩܢܐ ܠܗ: ܠܘ ܕܡܫܬܟܚܐ ܐܘ ܒܪܐ: ܗ̣ܘ ܟܕ ܗ̣ܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܐܫܬܡܥ ܠܢ ܓܝܪ ܡܠܬܐ ܘܒܪܢܫܐ ܡܢ ܥܠܡܐ: ܟܕ ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܐܠܗܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܗ̣ܘ ܟܕ ܗ̣ܘ ܒܐܢܫܘܬܐ. ܟܕ ܡܛܠ ܗܕܐ ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܘܒܗ̇ ܒܡܠܬܐ ܡܬܒܥܗ̇ܕ ܘܠܟܝ̈ܢܐ: ܐܝܟ ܕܒܬܗ* [105 ro a] ܩ̈ܠܐ ܕܫܠܝܚ ܠܐܪ̈ܬܘܕܘܟܣܐ: ܬܘܒ ܕܝܢ ܒܬܪ ܡܦܠܚܘܬܐ. ܚܒܠ ܠܒܘܠܠܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܥܘܡܗܐ ܕܟܝ̈ܢܐ. ܒܥܝܢܐ ܕܠܝܬ ܚܠܘܗܝ، ܡܫܡܪܢܘܬܐ. ܡܢܐ ܓܝܪ ܐܡܪ:- ܐܦ ܓܝܪ ܥܘܠܦܘܗ̱ ܕܟܝ̈ܢܐ ܠܐ ܐܝܬ ܐܢܫ: ܕܡܦܠܓܘܗ̱ ܕܝܚܝܕܝܘܬܐ ܗ̇، ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܣܛܪܛܓ܀ ܗܕܐ ܬܘܒ ܗ̇، ܕܡܦܠܓܘܗ̱. ܐܝܟ ܡܦܩܬܐ ܕܫ̈ܕܪܐ ܐܚܪܢ ܥܠ ܟܝ̈ܢܐ ܡܐܪ̈ܝܢܐ ܕܗ̣ܘܘ ܠܚܕ. ܙܕܩ ܗܘܐ ܓܝܪ ܠܡܐܡܪ ܠܗ

[4] Syr. : part. LEBON, I, 110, *16*; II, 28, *7*; *ibid.*, 162, *4*. Grec : part. LOOFS, 197, *23-24*. Part. non identifié.

[5] Lire ܡܬܢܣܒܐ ? = ŠANDA.

ܝܗܒ ܫܘܠܛܢܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܢܐ : ܕܢܫܪܘܢ ܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ ܐܡܪܝܢ ܚܝ ܕܐܬܦܬܚܬ. ܕܐܡܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܡܪܝܢ : ܕܡܘܪܓܐ ܐܘ ܒܘܠܒܠܐ : ܐܘ ܚܒܘܒܝܐ ܗܟܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܠܘܬ ܒܣܪܐ : ܬܬܦܠܓܘܢ ܫܘܬܦܝ ܠܡܦܪܩܘ ܦܓܪܗܘܢ ✤

ܡܦܩ ܒܪܘܫܐ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ✤ ܬܘܒ ܟܕ ܠܐ
* 104 rº b ܦܠܐ ܠܝܚܝܕܝܘܬܐ ܕܡܫܠܝܡܘܬ * ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢܐ ܕܡ̈ܠܟܐ :
ܐܪܒܥ ܘܐܦ ܗܪܟܐ ܠܡܫܘܐ ܗ̇ ܡܪܝܡܘܬܐ ܕܦܘܫܐ ܗܘ ܕܠܬܪ̈ܝܢ : ܕܐܝܬܘܗ̇ܝ ܗܘܝܐ :- ܡܫܬܡܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܐܠܗܘܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ : ܗ̇ܘ ܟܕ ܗ̣ܘ ܒܐܢܫܘܬܐ ✤ ܟܕ ܦܫܛ ܗܘܠ ܠܗ̇ ܕܗ̇ܘ ܟܕ ܗ̣ܘ : ܡܦܪܫ ܠܗ ܐܝܟ ܡܦܠܓܘܬܐ ܕܠܗ : ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܠܚܕܝܘܬ ܦܪܨܘܦܐ ܐܝܬܘܗܝ : ܘܠܐ ܢܦܠ ܕܫܘܒܚܗ ܢܚܬ ܒܚܝܘܬܐ : ܒܗ̇ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܬܪܗ̇ ܡܬܒܣܣܐ :- ܚܕ ܓܝܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ : ܐܦ ܠܐ ܠܐ ܝܗܒ ܫܘܠܛܢܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܢܐ : ܕܢܫܪܘܢ ܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܦܬܚܬ ✤ ܗ̇ ܕܝܢ ܕܡܫܪܘܢ : ܠܚܝܘܬܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܫܡܠܝܐ : ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܚܕ ܒܡܘܐܠ ܡܫܘܚܐ : ܗܟܢܐ ܕܡܠܠ ܕܠܗܕܐ ܐܦ ܗܢܐ ܒܫܘܦܐ[2] ܢܟܕ : ܒܡܩ̈ܠܐ
* 104 vº a ܗ̇ܘܢ ܕܡܢ ܠܒܠ : ܐܡܟܐ * ܕܡܦܩ ܗܘܐ ܠܬܫܘܒܚܬܐ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܒܠܡܕܘܢܐ ܐܬܒܢܝܘ : ܒܡܠܐܘܢ ܗ̇ܘ ܕܐܬܒܐ : ܠܗ̇ ܠܗܕܐ ܡܠܬܐ ܕܒܬܪܗ̇ ܒܝ̈ܢܝܐܬ ܦܫܛ[3] : ܡܠܠ ܕܠܐ ܟܕ ܡܩ̈ܠܐ ܠܡܘܒܠ ܚܕ̈ܪܐ ܡܬܒܣܝܡ : ܕܠܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܗ̇ܘܢ : ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܡܫܟܐ ܡܘܪܠܘܦ ܢܬܦܫܡ : ܕܡܓܪܘ ܢܡ ܗ̇ܝ، ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ : ܒܠܡܘܕܠܐ ܕܝܢ ܒܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܬܫܡܫܘܗܝ : ܠܗ̇ܘ ܚܕ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ✤

ܕܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܐܬܬܣܝܡ : ܕܠܗܘܢ ܕܒܠܕ̈ܒܒܐ

[2] Lire ܒܫܘܒܐ = Šanda.

[3] Cfr 81 rº a.

ܡܬܝܕܥ ܘܒܠܒܘܫܘܗܝ: ܘܒܟܠ ܡܠܬܐ ܠܗ ܒܐܚܪܢܐ: ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܡܠ̈ܠܢ. ܚܕ ܓܝܪ ܗܘ ܒܪܐ ܡܬܝܕܥ ܒܢܫܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܐܠܗ ܕܡܠܬܐ ܕܡܬܒܪܢܫ ܀

ܥܒܕܬ ܡܠܘ̈ܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܠܘܣ: * (103 vo b) ܐܡܝܪܬ ܗ̇ܝ, ܕܠܐ ܢܦܠܓ ܠܒܢ̈ܝܐ: ܠܗ̇ܝ, ܡܬܚܫܒ ܕܚܕ ܒܢܝܐ ܢܬܐܡܪ ܕܡܠܬܐ ܕܡܬܒܪܢܫ. ܗܢܐ ܡܟܝܠ ܠܩܘܪܝܠܠܘܣ ܗ̇ܝ, ܕܒܠܩܕܘܡܝܐ: ܕܠܐ ܢܦܠܓܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ: ܘܐܘܕܝܬ ܚܕ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܪܢܫ: ܘܡܦܝܣ ܐܢܬ ܠܐ ܐܘܡܢܐܝܬ: ܕܐܝܟ ܬܪܝܨܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܠܘܣ: ܬܠܬ ܠܐܠܗܐ ܐܡܪܬ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܡܪܬ: ܘܒܗܕܐ ܦܠܓܐ ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ: ܠܐ ܐܬܬܗ̇ ܠܐ ܫܒܚܬܐ: ܕܟܕ ܒܫܠܐ ܡܦܘܦܐ ܠܗ̇ ܠܒܪܬ ܩܠܐ ܕܠܒܬ ܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܦ̈ܪܘܐ ܕܗܪ̈ܛܝܩܐ ܐܘܕܬܗ̇: ܐܢܫܝܢܐ ܕܐܦ ܢܣܛܘܪܝܘܣ. ܗܐ ܓܠܝܐܝܬ ܘܐܦ ܗܘ ܐܡܪ ܗܟܢܐ ܀ ܕܪܫܝܥܐ ܢܣܛܘܪܝܘܣ[5]:- ܐܬܩܪܝܬ ܟܡ ܗܟܝܠ ܡܢ ܒܪܐ: ܕܟܝ̈ܢܬܐ ܦܠܓܘܬܐ ܘܡܢ ܡܕܡ: ܘܐܦ ܗܢܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܠܡܐܡܪ ܠܐ ܡܫܟܚܢ ܐܢܐ: ܕܐܢ * (104 ro a) ܗܘ ܕܐܢܫ ܒܒܢ̈ ܦܪܨܘܦܐ: ܐܘ ܒܐܣܝܪܐ ܫܪܐ ܒܒܪܬ ܩܠܐ ܗ̇ܝ ܕܠܒܬ ܐܠܗܐ: ܠܝ ܘܠܐ ܚܕ ܡܫܒܚܢܐ ܠܗܘܬ ܒܪܬ ܩܠܐ ܐܢܬ. ܒܠܚܘܕ ܠܐ ܐܢܫ ܢܒܥܘܗ̇ ܐܠܗܬܐ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܀

[10] [ܝ] ܘܐܠܝܢ ܕܒܣ̈ܪܐ ܗ̇ܘ ܕܠܡܒܠܥܐ. ܕܐܠܗ ܚܕ ܕܐܠܗ ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ ܡܢܗ̇ ܕܐܠܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܢܣܛܘܪ[1]:- ܐܬܬܡܗ ܕܝܢ ܐܦ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢ ܥܡܢܐ: ܒܗ ܡܫܠܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܐܠܗܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܒܐܢܫܘܬܐ: ܘܐܝܟ ܕܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܡܬܚܙܐ. ܚܕ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܐܦ ܠܐ ܠܐ ܠܗ

5 Grec : Loofs, 352, .

10. 1 Syr. ... 9 ro a; part. *supra*, 6 vo a, 81 ro a; *infra*, 104 ro b, 104 ro b, 105 ro b, ... PG LXXVII, 180 B = ACO, I, I, 4 a, 18, *24*.

ܘܕܠܐ ܡܬܦܠܓ ܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܣܟ̈ܢܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ
ܡܬܢܣ̈ܒܢ. ܘܐܬܪܐ ܡܟܝܠ ܗܘ̣ܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ :[3]
* 103 ro b ܐܝܟ ܕܠܗܝܢ ܡܢ ܚܕ ܢܬܐܡܪ̈ܢ ܠܘ ܐܝܟ* ܕܡܢ ܐܚܪܢܐ
ܕܢܩܦܘܬܐ ܐܠܐ ܐܦ ܒܟܝܢܐ. ܚܕ ܓܝܪ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܡܫܝܚܐ
ܘܚܕ ܡܪܝܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ : ܡܛܠ ܐܢܫܝܐ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܒܪܐ : ܘܗܘ̇، ܕܒܪܐ ܘܗܘ̇، ܕܡܫܝܚܐ : ܒܗܝܢ
ܡܢ ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ : ܒܗܝܢ ܕܝܢ ܥܠ ܐܢܫܘܬܐ : ܒܗܝܢ ܕܝܢ
ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ❖

ܟܕ ܠܘܩܒܠ ܗܠܝܢ ܒܦܘ̈ܪܫܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܩܕܝܫܐ
ܩܘܪܝܠܘܣ : ܒܠܘܡܣܐ ܕܬܘ̈ܪܡ ܐܡ̣ܪ ܗܘܢܐ[4] :- ܗܘ̇ ܕܝܢ
ܡܡܫܚܢܘܗ ܕܗܢܐ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ : ܟܕ ܓܒ ܚܕ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܘܚܐ ܐܫܡܫܚܐ ܕܐܡܪ : ܡܦܠܓ ܓܝܪ ܒܟܠ ܕܘܟ
ܠܒܢ̈ܝܐ : ܘܡܒܢܗ ܘܠܗ ܦܣܩ ܠܟܠ ܚܕ ; ܘܕܠܐ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܐܬܡܫܚܘ ܗܠܝܢ ܠܫ̈ܪܟܐ ܐܡܪ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܚܕ ܟ̈ܠܠܬܐ
ܕܟܗ̈ܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ، ܕܒܬܘܠܬܐ : ܡܬܦܪܫܘ ܐܢܐ ܡܕܡ
ܕܢܩܦܘܬܐ : ܠܗܘ ܕܒܠܚܘܕ ܒܫܡܘܬܐ ܕܐܝܩܪܐ ܐܝܟ
ܕܐܡܪ̈ܬ : ܐܢܫܝܐ ܕܐܦ ܡܢ ܟܠܗܘܢ، ܡܬܘܚܝܐ.
* 103 vo a ܘܡܟܝܠ* ܡܢ ܢܣܒܐܝܬ : ܐܝܟ ܕܟܒܪ ܐܢܫܐ ܠܒܢܝܐ
ܠܡܠܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ : ܡܦܠܓ ܕܝܢ ܠܒܢ̈ܝ ܩ̈ܠܐ
ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ : ܐܢܫܝܐ ܕܒܗܝܢ ܠܗܠܝܢ ܡܢ ܠܡܠܬܐ
ܠܫܘܕܗܘ، ܘܠܫܘܕܐܝܬ ܢܦܩ : ܒܗܝܢ ܕܝܢ ܠܫܘܕܐܝܬ
ܠܗܘ ܕܡܢ ܐܢܬܬܐ. ܘܐܢܫܝܐ ܗܒܝܠ ܠܘ ܠܒܠܚܘܕ ܬܗܘܐ
ܕܠܘ ܡܦܣܩܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ : ܕܟܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ
ܒܢܐܝܬ : ܗܘ̣ܐ ܒܪܢܫܐ ܘܗܘ ܐܢܫܝܐ : ܠܘ ܒܢܩܦܘܬܐ
ܫܘܡܠܐܝܬ ܗ̇ܝ، ܕܡܢ ܠܒܪ ܡܫܬܟܚܐ : ܐܢܫܝܐ ܕܗ̇ܘ
ܐܡܪ : ܐܘ ܫܘܬܦܘܬܐ : ܐܠܐ ܕܚܝܕܝܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ :
ܠܐ ܡܬܡܠܠܐܝܬ ܘܠܒܪ ܡܢ ܗܘܢܐ . ܘܗܟܢܐ ܚܕ

3 Loofs : ὡς, κράσεως γινομένης καί τῶν δύο φύσεων μὴ διαιρουμένων, μηδὲν τῶν εὐτελῶν εἰς τὴν ἀνθρωπότητα λαμβάνεσθαι καὶ χώραν αὐτοὺς λοιπὸν κατὰ τῆς θεότητος ἔχειν.

4 Syr. : part. *supra*, 87 vo b, 91 ro a. Grec : PG, LXXVI, 60 C-D = ACO, I, I, 6 a, 32, *37*.

ܐܢܦܝܢܐ ܕܐܡ̈ܪܝ ܘܩܘܠܬ : ܕܟܒ̈ܫܐ ܡܢ̈ܬܐ ܡܫܬܪܝܡ
ܬܘܦܣܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܫܘܠܡܐ ܀

[9] ܠܘ. ܡܛܠܐܘܢ ܕܗܘ ܕܠܡܘܟܟܐ. ܕܠܗ ܒܗ ܘܠܗ
* ܕܡܘܪܠܗ ܡܢܗ ܕܠܗ ܕܐܒܪ̈ܝܬܐ ܕܠܘܬ ܡܘܣܝ[1] :- * 102 vo b
ܙܒܢ ܗܘܐ ܒܢ̈ܝ ܙܒܢ ܗܘܐ ܒܢ̈ܝܢ ܠܐܝܬܘܬ ܠܡܬܦܬܚܘ :
ܕܟܘܠܗ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ ܐܒܪܗܡ ܗܘ ܕܥܠܗ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܐܬܩܠܝܢ ܡܢܗ : ܒܗ ܡܟܪܙܝܢ ܚܕ ܕܢܝܬܐ ܐܠܗܐ ܐܬܘܗ̇
ܡܪܝܫܝܬܐ ܒܬܘܠܬܐ . ܐܠܐ ܐܢ ܗ̣ܘ ܗܘ ܕܡܢ ܥܡܡܐ :
ܘܠܗ ܡܢܗ ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܕܐܬܠܝܕ : ܦܓܪܐ ܡܪܝܫܐ
ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܟܠ ܡܫܝܚܐ : ܐܢܦܝܢܐ ܬܘܒ ܬܬܪܝܢܐ ܢܠܕܬ
ܐܠܗܐ. ܠܡܒܢܐ ܒܢ̈ܝ ܗܟܢ ܢܠܕܬ : ܐܠܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܕܒܪ̈ܬܐ : ܕܐܠܗܘܬܗ ܒܒܣܪ ܠܡܒܢܐܝܬ ܀

ܡܛܠ ܒܪܘܣܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ܀ ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܪܝܫܐ
ܡܘܪܠܗ : ܐܬܝܗ ܘܣܘܢܗܕܘܣ ܗ̇ܝ ܕܟܠܩܕܘܢܐ : ܥܠ
ܗ̇ܝ ܕܢܝܚܐ ܐܝܬ ܕܬܒܒܪ ܗܝܐܓܪܘܬܐ : ܢܠܕܬ ܐܠܗܐ
ܡܥܒܕ ܗܘܝܘܬܗܘܢ ܠܗ̇ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܪܝܫܬܐ : ܠܐ ܐܡܪܝܢ
ܗܘܝܘܬܗܘܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ :
* ܐܠܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܚܕ ܠܡܒܢܐܝܬ : ܘܚܕ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ * 103 ro a
ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ. ܕܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܠܡܦܠܓܘ ܠܡܫܝܚܐ ܠܬܪ̈ܝܢ
ܒܢ̈ܝܐ : ܡܦܣܐ ܠܗ ܠܒܪܬ ܡܠܐ ܕܢܠܕܬ ܐܠܗܐ : ܡܢ
ܡܠܦܢ̈ܘܗܝ ܡܫܝ̈ܚܐ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ ܐܝܬ ܠܡܐܠܦ :
ܕܐܡܪ ܦܡ ܚܠܬܐ ܕܢܚܠ ܡܢ ܡܒܘܥܐ : ܘܕܠܬܟܬܘܫܐ
ܕܠܘܩܒܠ ܗܪ̈ܛܝܩܐ ܡܦܟܠ : ܒܫܪܪܐ ܕܝܢ ܠܘܩܒܠ
ܬܪܝܨܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܬܘܪ̈ܥܬܐ ܡܬܟܬܫ ܀
ܕܪܫܝܥܐ ܢܣܛܘܪܝܘܣ[2] :- ܒܪ̈ܫܝܬܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܐܪܝܘܣ
ܘܐܘܢܘܡܝܘܣ ܘܕܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ : ܘܕܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܗܪܣܝܣ
ܕܐܡܪܝܢ ܗ̤ܘܐ : ܚܫܝܫܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܕܢܠܕܬ ܐܠܗܐ
ܢܚܠܘܢ : ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܒܘܥܐ ܗ̣ܘܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ :

9. [1] Syr. : *supra,* 9 ro a. Grec : PG, LXXVII, 177 C = ACO, I, I, 4 a, 18, *3.*

[2] Syr. : part. LEBON, II, 34, *2; ibid.,* 35, *22.* Grec : LOOFS, 273, *6-17.*

ܗܘ ܕܡܢ ܫܠܝܐ ܬܬܦܪܥ ܠܗܘܢ: ܒܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܦܘܪܢܣܗܘܢ ܒܬܪܝܢ ܀

ܡܛܠ ܕܠܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܣܝܡܬܐ ܕܪܘܚܐ ܫܚܕ: ܠܐ ܬܬܗܪ ܡܛܠ ܐܝܩܘܬܐ ܣܝܡܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܦܘܪܫܗ: ܕܡܟܠ ܟܡ ܠܡܬܢܣܝܐ: ܕܕܬܪܝܢ ܟܡ ܒܬܢܝܐ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܬ
* 102 rº b ܣܝܡܬܐ: * ܦܫܝܛ ܕܝܢ ܠܡܬܪܬ ܗܠܝܐ: ܕܡܢ ܣܝܡܬܐ ܕܬܪܝܢ ܒܬܢܝܐ ܣܝ ܒܢܝܐ ܐܫܬܡܠܠ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܟܫ: ܐܢܚܢܐ ܕܠܐ ܡܛܠ ܬܬܒܝܐ ܬܪܝܢ ܒܬܢܝܐ ܠܡܐܡܪ ܡܢ ܒܬܪ ܣܝܡܬܐ: ܢܫܪ ܕܝܢ ܕܐܦ ܦܘܠܚܢܝܢ ܕܒܬܪ ܩܠܐ: ܠܘ ܡܦܠܓܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܠܐ ܫܘܠܡܐ: ܐܢܚܢܐ ܕܡܢ ܠܒܠ ܦܪܣܬ ܐܬܘܣܬ. ܐܢܚܢܐ ܕܝܢ ܠܘ ܐܝܩܘܬܐ ܣܝܡܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܗܝܘܢ ܕܒܬܪܝܢ: ܕܠܬܪܒܝܬܐ ܒܪܝܬܐ ܠܒܒܬ: ܗܝ ܕܡܓܠܬ ܟܡ ܘܕܬܬܣܝܬ ܒܡ ܗܠܝܢ ܒܬܪ ܩܠܐ ܒܒܬܪܬܐ: ܘܐܝܟ ܕܒܕܒܫܐ ܒܝܕ ܗܠܝܢ ܠܫܡܐ ܬܡܫܘܚ: ܘܡܬܚܫܒܐܬ ܬܫܘܟ ܠܗܘܢ ܒܪܒܐ ܕܦܘܪܢܣܐ: ܘܬܦܫܘ ܐܝܟ ܕܠܫܪܝܪܘܬ ܒܬܪ ܩܠܐ ܕܢܬܦܪܢܣܘܢ ܢܝܫܘܢ: ܢܫܠܡܘܢ ܕܝܢ ܠܡܡܬܒܪܢܘܬܗ: ܒܗ̇ ܕܠܐ ܡܫܠܡ
* 102 vº a ܕܗܠܝܢ ܒܦܠܓܘܬܐ ܢܩܘܡ: * ܕܡܒܝܢܝܢ ܒܬܘܝܢ ܗܘܘ ܕܐܠܗܐ: ܕܝܚܝܕܝܘܬܐ ܕܬܪܝܢ ܒܬܢܝܐ ܚܕ ܒܢܝܐ ܫܘܝܬ ܠܝ: ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ ܕܡܒܟܫ: ܘܕܦܘܪܫܢܐ ܕܒܬܪ ܩܠܐ ܠܘ ܦܘܠܓܐ ܙܪܥ ܠܡܐܡܪ: ܐܠܐ ܫܘܠܡܐ: ܕܒܝ ܡܬܒܝܢܝܢ ܒܫܘܬܦܐ ܬܪܝܨܐ: ܡܛܠ ܘܒܠ ܒܝܘܬܗ ܕܡܠܬܐ ܢܬܦܪܢܣ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܗܝܘܢ ܕܒܒܢܝܢ ܦܝܓܪܘܬܐ ܫܠܦ ܦܘܢܝܗܘ ܗܝ ܕܒܠܡܕܘܢܐ: ܕܡܝܢܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܘܗܘ ܒܦܘܠܐ ܘܐܒܐ ܕܒܬܒܐ ܗܢܐ ܕܗܘܐ: ܒܕܡܘܬ ܕܬܒܥܐ ܠܐ ܡܬܒܥܕܢܐ ܒܠ ܫܘܢܝܐ ܢܪܗܛܘܢ: ܐܠܐ ܒܝܕܡܘܬܗܘܢ ܕܐܦܘܬܐ ܢܛܘܢ: ܗܝ ܡܬܒܝܢܝܢܬܐ ܕܫܘܠܡܢܐ: ܐܦ ܠܐ ܠܐ ܒܝ ܦܬܓܡܐ ܕܗܪܦܘܫ ܢܥܡܝܢ: ܠܡܦܪܘܢ ܪܘܚܢܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܒܗܬܐ ܠܒܢܝܐ ܠܐܠܗܐ ܢܠܝܫܘܢ:

ܡܦܩ ܗܘܐ ܠܒܪܢܫܘܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܗܘ̈ܝܢ: ܕܠܡܘܒܠܐ
ܐܬܝܗܝܢ ܗܘ̈ܝ: ܬܪܒܝܬܐ ܕܝܢ ܘܪܒܝܢܐ: ܕܡܒܝܢ ܗܠܝܢ
ܗܘ̈ܝܢ ܗܘ̈ܝ: ܠܐ ܢܦܫܐ ܗܘܬ ܘܕܝܠܗ̇، ܠܗ̇ ܠܒܣܪܐ ܗܘܬ.
ܚܕܐ ܓܝܪ ܒܟܠܐ ܗܘܐ: ܦܘܪܫܢܐ ܕܗ̇ܘܝܘ ܕܗܠܝܢ
ܥܒܕܝܢ ܘܫܢܝܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܫܚܐ ܕܝܢ ܢܛܪ ܗܘܐ
ܠܡܘܫܐ: ܡܫܚܐ ܕܝܢ ܡܒܪܟ ܗܘܐ ܠܗ. ܠܘ ܓܝܪ
ܒܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ ܕܡܟܪ ܗܘܐ: ܐܠܐ ܘܒܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪ
ܗܘܐ: ܡܬܦܬܟܐ ܐܬܘܬܗ ܗܘܐ ܘܦܠܓ * ܕܐܢܫܐ: ܠܘ * 101 vo b
ܒܪ ܡܬܝܠܕ ܗܘܐ ܒܬܪܒܝܬܐ: ܘܐܦ ܠܐ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܡܢ ܐܢܫܐ ܗ̇ܘܐ ܗܘܐ: ܐܠܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܗܘܐ ܗ̇ܘ
ܡܒܝܢ ܕܐܬܝܘܬܗ ܗܘܐ: ܘܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ
ܠܘܬ ܣܘܟܠܐ ܗ̇ܘ ܕܡܦܪܫ ܦܪܫ ܗܘܐ. ܠܐ ܗܟܝܠ
ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܒܫܟܝܚܘܬ ܐܬܦܪܢܣܘܗܝ: ܐܠܐ ܡܛܠ ܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܗܟܝܠ ܬܘܪܐܬ ܥܒܕ ܘܟܠܠ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܐܢܫܐ
ܐܡܪܬ، ܕܚܕܐ ܐܝܬ: ܕܗܫܐ ܕܝܢ ܡܦܩܐ: ܗܫܐ ܕܝܢ
ܡܬܪܦܝܐ: ܘܗܫܐ ܕܝܢ ܒܦܪܙܠܐ ܡܬܚܫܚ: ܗܫܐ ܕܝܢ
ܒܡܪܒܐ: ܘܒܬܪ ܕܝܢ ܡܢܗ ܡܢ ܬܘܩܢܘܬܐ ... ܐ:
ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܠܐܟܬ ܢܫܟܚ ܗ̇ܘ
ܕܒܝܬܗ: ܘܒܬܪ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܐ ܡܢ ܟܠ ܕܘܟ: ܒܬܪ ܕܝܢ
ܠܗ̇ܘ ܕܐܫܬܡܫ ܦܦܪ ܕܒܦܫܐ ܡܫܬܟܠܢܐ ܕܡܦܢܐ ܡܬܡܪܐ
ܢܬܬܐ: ܠܐ ܠܗ̇: ܡܫܟܪ ܐܢܫ ܠܥܘܠܡܐ: ܐܦ ܠܐ
ܠܡܬܗܦܟܢܘܬܐ ܫܘܪܝܬܐ: * ܐܠܐ ܗܕܝܢ ܡܬܐܪܬ * 102 ro a
ܡܥܒܕ ܐܝܬ ܠܐܘܡܢܘܬܐ: ܕܗܠܝܢ ܕܡܫܬܡܠܝܢ̈
ܕ̈ܠܡܘܒܠܐ ܐܬܝܗܝܢ ܠܗ ܘܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ: ܒܗ ܬܘܒܠܢܐ
ܚܙܐ ܐܝܬ ܕܡܦܪܢܣܐ: ܗܘ̇ ܕܗܝܡܢܐ ܡܫܬܘܕܥܐ:
ܗܢܐ ܓܝܪ ܐܬܘܗܝ، ܒܒܪܐ ܐܘܡܢܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ
ܠܐܢܫܐ ܡܡܠܠܝܢ: ܕܗܠܝܢ ܕܠܡܘܒܠܐ ܒܒܪ: ܠܐ
ܬܬܐܪܬ ܠܡܥܡ ܠܦܘܠܘܣ: ܕܡܒܢܐ ܠܘܬ ܗ̇ܘܢ
ܕܒܪ̈ܝܢ ܡܬܩܪܝܢܐ: ܙܕܩ ܠܡܚܠܡܘ. ܐܦ ܓܝܪ ܡܢ
ܗ̇ܘܢ ܕܒܪ̈ܝܢ ܒܦܓܪܐ: ܠܘ ܒܪܫ ܗ̇ܘܢ ܕܒܪ̈ܝܢ
ܒܢܦܫܐ: ܦܣܝܩܝܢ ܟܠ ܦܘܪܫܐ ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ. ܘܐܢ

ܐܝܬ ܡܥܒܕܬ : ܐܦ ܠܐ ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܡܫܝܚܐ ܕܗ̇ܘ
ܕܐܬܬܚܝܬ : ܕܒܗ ܠܘܬ ܐܬܒܢܝܬܐ ܬܪܝܨܬ ܡܫܒܚܐ
ܥܒܕܐ ܐܝܟܢ . ܐܠܐ ܒܕ ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܐܦܐ[25]
ܕܒܫܡܘܬ ܝܚܝܕܘܬܟ ܒܡܫܬ : ܠܟܠܗ ܡܫܪܬ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ.
ܘܐܦ ܠܐ ܠܡܠܬܐ ܕܡܬܡܪܐ ܥܡܠܬ ܒܗܘܢܟ
ܕܐܡܪܐ : ܠܡܠܐܟܐ ܗ̇ܘ ܕܢܚܬ ܐܪ̈ܥܐ ܠܐ ܥܒܕ ܐܘ ܗ̇ܘ
ܕܢܦܠ ܒܬܢܝܐ : ܠܐ ܡܫܬܟܚ . ܘܗܝ ܒܕ ܗܝ ܒܓܕܫܬ
ܐܝܟ ܐܡܪܬ, ܕܐܢܫ ܠܡܫܝܚܐ ܕܠܘܬ ܫܘܠܡܐ ܦܫܐ :
* 101 ro b ܒܕ ܒܡܫܘ̈ܚܬܐ ܡܦܪܫ * ܠܗ ܘܒܘ̈ܚܫܐ : ܠܗ̇ܘܢ
ܕܒܟܬ̈ܒܝܢ ܢܫܘܐ : ܐܘ ܐܝܟ ܐܡܪܬ, ܕܐܢܫ ܠܡܦܩ̈ܬܐ ܟ̈ܠܕ :
ܘܠܒܪܬ ܡܠܐ ܠܐ ܡܫܬܐ ܕܐܠܠ̈ܢܐ ܡܦܪ̈ܫ ܠܗ :
ܡܛܠ ܕܕܠܠ ܠܗ̇ܘܦܟܐ ܒܝܫ ܡܠܦܢܐ ܢܥܡܠܝܘܗܝ، ܠܗܘ ܠܗܘܢ
ܠܠܥܢܐ ❖

ܕܠܬܠܬܐ ܕܝܢ ܕܡܬܒܪܝܘܬܐ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܙܕܩ ܠܟ
ܠܡܒܥܒܥܘ : ܘܠܐ ܠܐ ܡܬܒܥܒܥܢܘܬ ܢܦܠܬ ܒܬ̈ܠܐ
ܘܒܫܒܪ̈ܢܐ ܡܠܬܢܐ : ܥܒܕ ܐܝܠܝܢ ܐܡܪ[26] ܡܫܝܚܐ
ܡܘܫܐ : ܗ̇ܘ ܕܗܘ̣ܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܘܦܣܘܐܣܛܝܐ :
ܕܒܗܘ̇ ܕܢܚܫܐ ܕܐܡܪܬܐ ܡܠܦܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܛܠ
ܦܘܠܘܣ ܫܡܥ ❖ ܕܡܢܚܫܐ ܡܘܫܐ ܗ̇ܘ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܡܘܦܣܘܐܣܛܝܐ : ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܢܚܫܐ : ܗ̇ܘܢ[27]
ܕܡܛܠ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ[28] :- ܗܒܢܐ ܐܦ ܦܘܠܘܣ ܒܕ
ܡܕܝܢܐ ܒܡܪܗ : ܠܐ ܡܬܝܕܥ ܗܘܐ : ܐܠܐ ܠܐ ܕܗܢܐ
* 101 vo a ܡܢ ܡܗܕܝܢܐ ܗ̇ܘܐ : ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐ * ܢܗܘܐ.
ܗܢܐ ܡܢ ܒܬܪ ܢܒܗܘܐ ܢܦܪ ܗܘܐ : ܗܢܐ ܕܝܢ
ܡܗܝܡܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܢܒܗܘܐ . ܘܒܬܪ ܡܢ ܐܚܪܢ ܗܘܐ
ܒܚܝ̈ܐ ܕܬܠܝܢ : ܒܬܪ ܕܝܢ ܠܘܬ ܡܗܝܡܢܐ ܗܘܐ . ܘܗܢܐ
ܡܢ ܫܘܪܝ ܗܘܐ ܡܬܪ̈ܗܒܐ : ܗܢܐ ܕܝܢ ܘܒܕ ܡܬܗܦܟܝܢ
ܕܢܩܦ ܗܘܐ . ܘܕܟܢ ܗܘܐ ܘܢܬܪܕ : ܘܬܘܒ ܡܣܪܩ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܕܒܟܕܝܢ . ܘܗܢܐ ܡܢ ܒܪ ܗܘܐ : ܗܢܐ ܕܝܢ

25 Lire ܕܒܐܒܐ? — 26 Lire ܕܐܡܪ. — 27 Lire ܕܗ̇ܘܢ = Šanda. — 28 Grec : PG, L, 498-499 [502].

ܕܐܦ ܗܘ ܕܝܢ ܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܠܘܣ: ܢܟܪ ܗܘ ܠܗ ܕܡܬܬܚܝܢܘܬܐ ܐܬܚܫܒ: ܠܗܝ ܕܝܢ ܒܚܝܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܬ ܩܠܝܐ: ܡܛܠ ܬܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܦܪܫ ܐܡܪܢ ܣܝܡ: ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܥܒܕ ܢܠܦܝ ܣܝܡ. ܢܦܩ ܒܪܐ ܙܘܥܐ: ܣܠܩ ܗ̈ܘܢ ܕܢܦܩܘ ܣܘܠܓܝܐ ܣܓܝܥܐ ◆ ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܠܘܣ ܡܢܗ ܕܠܗ ܕܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܘܣ[22] :- ܐܢ ܒܪ ܘܠܐܢ̈ܫܝܢ ܫܦܪ: ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܦܬܓܡܐ: ܘܡܦܩܢܝܢ ܕܡ̈ܠܐ: ܕܪ̈ܘܚܢ ܡܢ ܫܘܬܬܐ ܕܠܒ ܡܠܝܬܐ: ܠܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܠܒ ܒܪܐ ܒܥܒܕ ܠܡܠܬܐ ܐܬܘܣܦ ܐܝܠܝܢ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ◆ ܕܠܗ ܒܕ ܕܠܗ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܘܠܘܓܝ: ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܠܗ ܕܡܬܚܫܚܢܘܬܐ * ܕܠܘܬ [* 100 vo b] ܡܪ̈ܝܫܐ[23] :- ܗܠܝܢ ܐܘܕܝܘ ܗ̈ܘܢ ܕܡܕܝܫܐ: ܐܝܟ ܡܛܠܗ ܕܡܠܬܐ ܡܠܝܠ ܐܬܚܫܒܘ ◆ ܒܕ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘܝܢ ܐܦܣܩܦܐ ܕܒܕܬܐ ܕܐܢܛܝܟܝܐ: ܒܗ ܒܗܕܐ ܒܚܝܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܬ ܩܠܝܐ ܗܘ: ܘܚܫܒ ܠܘܬ ܐܢܫ ܐܝܠܝܢ ܕܕܟܝܢ: ܕܐܝܟ ܠܝ ܗܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܠܡܦܠܓܘ ܠܒܢ̈ܬ ܩܠܝܐ ܠܫܡܥܐܝܬ ܠܒܢ̈ܝܐ: ܒܕ ܫܡܥܢܐܝܬ ܢܦܩ ܙܘܥܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܠܘܣ: ܐܡܪ ܒܗ ܒܕ ܒܗ ܒܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܘܣ[24] :- ܡ̈ܠܐ ܕܝܢ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܢ ܠܐ ܐܬܬܣܝܡ: ܐܬܐܡܪ ܕܝܢ ܡܢܗ ◆ ܒܕ ܡܠܝܠ ܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܠܘܣ ܐܡܪ: ܕܐܦ ܡܢ ܫܘܬܬܐ ܡܠܝܬܐ ܠܒ ܙܘܥܐ ܡܠܬܐ: ܘܡܕܪ̈ܫܝܐ ܐܬܚܫܒܘ ܠܘܬ ܡܦܩܢܗ ܕܡܠܬܐ: ܘܕܒܢ̈ܝܬ ܩܠܝܐ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܠܐ * ܡܢ [* 101 ro a] ܐܬܬܣܝܡ ܕܠܗ: ܐܠܐ ܕܡܢ ܗ̈ܘܢ ܐܬܐܡܪ: ܐܢܫܝܢ ܐܘ ܐܢܬ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܠܘܣ ܗܠܝܢ ܐܬܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܐܢܬ: ܒܕ ܠܗ ܠܐ ܠܡܠܬܐ ܐܡܪܬ ܡܛܠ ܗܝ ܕܐܬܐܡܪ: ܘܐܦ ܠܐ ܦܪ̈ܘܫܐ ܕܗ̈ܘܢ ܕܐܡܪܘ:

22 Grec : PG, LXXVII, 197 A = ACO, I, I, 4 a, 28, *22*.

23 Syr. : *infra*, 109 ro a. Grec : PG, LXXVII, 225 D = ACO, I, I, 6 a, 36, *12*.

24 Grec : PG, LXXVII, 200 C = ACO, I, I, 4 a, 30, 7.

ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ ܘܕܬܐܘܕܘܪܘܣ ܘܕܦܘܠܝܡܣܘܣ ܕܠܐܘ ܐܡܪ:
ܕܡܟܢܫܝܢ ܕܝܢ ܕܒܢ̈ܬ ܩ̈ܠܐ ܟܝܢܐ ܗܘ ܐܠܗܐ: ܡܟܢܫܝܢ
ܕܝܢ ܗܘ ܐܢܫܐ ܡܟܠܠ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܥܒܕܝܢ ܣܝܡ.
ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܠܦܘܠܓܐ ܡܢܘܬܐ ܘܐܡܪ: ܕܐܫܪܬܐ ܡܫܠ
ܐܬܬܝܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܢܦܠܓ ܠܒܢ̈ܝܐ: ܘܗܕܐ ܡܢ ܒܬܪ ܫܘܝܘܬܐ:
ܘܕܒܥܝܘܬ ܐܡܪܐ ܒܠܫܘܢ ܢܡܘܣ ܕܐܬܘܡܐ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܠܐܠܗܐ: ܘܟܕ ܗ̇ܘ ܒܝܚܝܕܘܬܐ ܐܫܪܬܐ ܐܬܬܝܗ̇: ܗ̇ܝ ܕܝܚܝܕ
* 100 ro b ܫܘܠܡܐ ܕܒܢ̈ܬ ܩ̈ܠܐ. *ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܒܬܪ ܦܘܪܫܢܘܬ
ܒܢ̈ܬ ܩ̈ܠܐ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ: ܗܠܝܢ ܕܗ̇ܘܘ ܪ̈ܗܛܝܢ. ܘܟܕ
ܦܪܫ ܕܝܢ ܘܡܟܝܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܠܟܠ ܕܐܬܐܡܪܬܐ[17]: ܘܠܦܘܠܓܐ
ܕܟܝ̈ܢܐ ܐܡܪ: ܒܗ̇ܝ ܕܠܐ ܐܡܪ ܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܒܬܪ
ܚܕܝܘܬܐ: ܐܠܐ ܚܕ ܟܝܢܐ ܢܒܒ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
ܕܡܒܣܪ: ܐܡܪ ܒܗܕܐ ܘܠܦܘܠܓܐ ܕܒܢ̈ܬ ܩ̈ܠܐ[18].
ܐܡܪ ܓܝܪ[19] :- ܫܘܠܡܐ ܕܝܢ ܕܒܢ̈ܬ ܩ̈ܠܐ ܘܠܐ ܠܐ ܒܚܕ
ܡܢ ܐܢܫܐ ܐܘܣܡ ܣܝܡ: ܐܦ ܡܫܠܡܬܐ ܒܒܝܬܗ̇ ܠܗ̇,
ܕܢܦܠܓ ܐܢܬ: ܐܝܟ ܕܠܒܪ ܐܠܗܐ ܠܡܫܘܕܥܘܬ ܠܡܠܬܐ ܗ̇ܘ
ܕܡܢ ܐܒܐ: ܘܐܝܟ ܕܠܒܪ ܐܢܫܐ ܬܘܒ ܠܡܫܘܕܥܘܬ
ܕܡܬܝܠܕ ܒܪܐ: ܠܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܢܬܬܐ. ܚܕ ܓܝܪ
ܡܬܬܕܝܢܐܝܬ ܐܬܬܘܗܝ, ܟܝܢܐ ܕܡܠܬܐ: ܦܕܚܝܢ ܣܝܡ
ܕܝܢ ܕܡܒܣܪ ܘܡܒܪܢܫ ❖ ܘܬܘܒ[20] :- ܟܕ ܐܡܪ ܕܗ̇ܘ
* 100 vo a ܚܕ ܟܕ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܕܦܐܬܝܢ ܠܐܠܗܐ: *ܘܬܘܒ ܘܐܦ ܗܠܝܢ
ܐܢܫܝܬܐ ❖ ܘܬܘܒ[21] :- ܠܗܢ ܐܢܬܝܢ ܕܝܢ ܡܠܘܢ:
ܐܝܟ ܕܠܚܕ ܒܪܐ: ܗܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
ܕܡܒܣܪ ❖

17 Cfr 97 ro a.

18 En marge : ܕܐܝܟܢܐ ܐܘܒܕ ܦܘܠܓܐ ܕܟܝ̈ܢܐ ܘܕܒܢ̈ܬ ܩ̈ܠܐ = comment il a supprimé la séparation des natures et des énoncés.

19 Syr. : *supra*, 98 ro a ; *infra*, 136 vo b ; part. *supra*, 13 ro b ; *infra*, 120 ro a, 120 ro b. Grec : PG, LXXVII, 193 B = ACO, I, I, 4 a, 26, *16*.

20 Syr. : *supra*, 99 ro b. Grec : PG, LXXVII, 196 C = ACO, I, I, 4 a, 27, *32*.

21 Syr. : *supra*, 99 vo b ; part. *supra*, 13 vo a. Grec : PG, LXXVII, 197 A = ACO, I, I, 4 a, 28, *18*.

ܐܪܒܐ: ܐܪܒܥܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܦܓܪܢܝܐ ܘܡܪ̈ܢܝܐ ܦܓܪ̈ܢܝܐ: ܐܠܐ ܠܝ ܚܕ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܡܢܗ ܟܠ ܘܚܕ ܡܪܢ: ܘܚܕ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܕܒܐܝܕܗ ܟܠ ܘܚܢܢ ܒܐܝܕܗ. ܘܬܘܒ ܡܙܠܐ ܗܘܬ ܓܒܪ: ܕܐܝܬܐ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ: ܫܠܡ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܒܢ̈ܝ ܠܒܘܫ ܒܟܢܫܐ: ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܣܟܘܠܝܐ: ܕܗܢܘܢ ܕܦܠܝܓܬ ܒܢ̈ܝܢܐ ܘܥܘܒܕܢܐ: ܘܕܝܬܩܐ[16] ܘܢܡܘܣܐ: ܘܬܫܡܫܬܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܗܢܘܢ ܐܒܗ̈ܬܐ: ܘܡܒܢܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܒܒܣܪ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܡܒܪܟܐ ܥܠ ܟܠ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ. ܗܐ ܓܒܪ ܗܐ: ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܢܦܩ ܥܡܗ: ܐܬܡܠܟ ܘܡܫܡܠܝܐ: * ܠܗ ܟܕ ܠܗ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ * 99 vo b
ܘܠܥܠܡܝܢ: ܘܕܒܐܝܕܗ ܗܘܐ ܟܘܠ ܡܕܡ ܘܕܗܘ ܕܒܒܣܪ ܡܢ ܡܫܪܝܐ: ܐܠܗܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܫܒܚܗ ܘܬܘܒ: ܘܕܡܒܪܟܐ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܠܥܠܡܝܢ. ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܦܠܓ ܒܗܠܝܢ ܠܒܢ̈ܝܬ ܩܠܐ ܕܡܠܠ ܡܪܝܐ. ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܓܒܪ ܐܒܫܪܐ ܗܝ، ܕܦܐܝܐ ܠܐܠܗܐ ܘܗܝ، ܐܢܫܘܬܐ: ܐܠܐ ܠܫܡ ܐܬܝܢ ܡܬܐܡܪܬ: ܐܝܟ ܕܠܒܫ ܒܪܐ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ ❖

ܗܐ ܠܒܟܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܟܠ ܐܢܫ ܗܘܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ، ܕܦܪܘܫܐ ܘܦܪܠܘܛ: ܕܦܫܝܛ ܕܒܡܒܢܐ ܡܢܠ ܠܦܘܠܓܐ ܕܒܢ̈ܬ ܩܠܐ: ܟܕ ܠܒܨܘܬܗ ܕܡܠܬܐ: ܠܘܬ ܗܘܝܐ ܫܠܡܐ ܡܢܬܐ: ܒܗ، ܕܝܕܥ ܒܠܫܘܕ ܠܦܘܫܩܐ: ܕܡܒܝܢܝܢ ܡܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܦܐܝܢ ܠܐܠܗܐ: ܡܒܝܢܝܢ ܕܝܢ ܕܦܐܝܢ ܠܒܪ ܐܢܫܐ: ܡܒܝܢܝܢ * ܕܝܢ ܘܐܦ ܠܐ ܡܦܠܓܬܐ: ܒܗ، ܕܐܦܠܐ ܚܕ ܦܘܠܓܐ * 100 ro a
ܐܝܬ ܠܗܝܢ ܠܘܬ ܚܕܪܐ: ܐܠܐ ܒܗ ܟܕ ܒܗ ܠܗ، ܕܒܐܝܐ ܠܐܠܗܐ ܡܒܝܢ ܘܠܗ، ܐܢܫܘܬܐ ❖

ܬܒܥܐ ܗܟܝܠ: ܐܝܢ ܗܘ ܕܠܦܘܠܓܐ ܫܠܡ ܡܦܠܓܘܬܐ ܐܣܬܟܠ: ܘܐܝܟ ܟܝܢܬ ܩܠܗ ܦܫ̈ܝܛܘܬܐ ܘܪ̈ܥܝܢܬܐ

[16] διαθήκη.

ܡܬܐܡܪ̈ܢ ܒܠܚܘܕ : ܠܐ ܡܫܠܡܢܐܝܬ ܐܡܪ : ܘܠܐ ܕܗܠܝܢ ܓܝܪ ܒܒܢܝܢܐ ܐܠܗܝܐ : ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܒܢܝܢܐ ܐܢܫܝܐ ܡܡܠܠ ♦ ܕܩܕܝܫܐ ܦܪܘܩܠܘܣ ܡܢܗ̇ ܕܡܠܬܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܪܡܢ̈[15] :- ܡܫܝܚܐ ܠܒܪ ܕܒ̈ܢܬ ܩܠܐ ܐܬܚܙܝ ܕܦܐܝ ܠܐܠܗܐ : ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܕܦܐܝ ܠܒܪ ܐܢܫܐ : ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܠܡܘܫܐ ܡܬܝܗܒܐ ܐܫܬܪ̈ܝܘ : ܕܡܫܘܚ ܠܗ ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܐܬܘܗܝ، ܐܡܫܚܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ : ܘܒܗ̇ ܗܝ ܒܗ̇. ܐܡܬܝ، ܓܝܪ ܠܒܪ ܕܠܦܝܠܘܣܘܦܘܣ ܐܡܪ : ܗܢܐ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܒܡܡܘܢ ܐܢܬ، : ܘܠܐ ܡܫܬܥܝܬ ܦܠܘܣܐ. ܠܐ ܡܣܬܒܪ ܐܢܬ ܕܐܝܢܐ ܒܐܝܟܢܐ : ܘܐܝܟܢܐ ܒܗ ܐܬܘܗܝ، : ܗܘ ܕܣܢܝ ܒܝܫܐ ܠܐܒܐ. ܐܝܢܐ ܘܐܝܟ ܚܕ ܚܝܢ ؟ ܕܦܐܐ ܠܐܠܗܐ ܡܫܪܪ̈ܝܢ ܚܝܢ ܕܐܬܘܬܗ̇ ܒܪܬ ܩܠܐ. ܐܡܬܝ، ܕܝܢ ܕܒܡܫܝ̈ܚܐ ܕܡܘܕܝܐ ܦܐܐ : ܗ̇، ܐܡܪ : * ܕܐܝܠ ܒܒܢ̈ܝܐ ܕܐܒܪܗܡ ܐܬܬܚܕ ܗܘܬܘ : ܒܒܪ̈ܗ، ܕܐܒܪܗܡ ܒܒܝܬ ܗܘܬܘ. ܗܢܐ ܒܟܠ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܫܠܡܘ : ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܥܒܪ ܡܫܠܡ ܠܗܘܢ : ܗܕܐ ܕܐܒܪܗܡ ܠܐ ܒܒܢ : ܐܟܝܢ ܕܦܐܐ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܐܡܪܝܢ ܚܝ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܗܠܝܢ. ܒܬܪ ܕܗܘ ܚܕ ܒܪܐ ܐܬܘܗܝ : ܘܐܠܝܢ ܕܦܐܝ ܠܐܠܗܐ ܘܬܘܒ ܘܗܠܝܢ ܐܢܫܝܘܬܐ. ܒܪ ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܐܬܘܗܝ، : ܗܘ̇ܐ ܒܪ ܐܢܫܐ : ܠܘ ܒܪ ܐܪܥܐ ܗ̇، ܕܢܣܒܗ ܐܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ : ܐܠܐ ܟܠܗ ܒܢܩܒܘܬܐ ܕܒܣܪܐ ܘܕܡܢܐ ܗܘ̇ܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܚܕ ܐܬܘܗܝ، ܒܪܐ ܘܐܠܗܐ ܘܡܪܝܐ : ܕܚܕ ܐܬܘܗܝ، ܐܦ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܐܡܪܝܢ ܚܝ : ܚܝ ܘܗ̇ܢܘܢ. ܒܬܪ ܩܠܐ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܒܚܬܐ ܐܬܘܗܝܢ : ܠܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܚܝ ܕܐܝܟ ܐܡܝܢ : ܐܡܬܝ، ܕܦܠܓܢܐ ܦܘܠܘܣ ܒܢ̈ܝ : ܢܫܘܒ ܡܫܝܚܐ * ܐܬܡܛܠ ܘܡܫܝܢܐ ܗܘܘ ܒܪ ܗܘ ܘܠܒܠܥܡ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܠܒܪ ܐܝܬ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܐܠܗ̈ܝܐ : ܐܘ ܒܢܝܢܐ ܐܘ ܒܠ

* 99 ro b

* 99 vo a

[15] Syr.: part. *supra*, 13 vo a, 13 vo a; *infra*, 100 ro b, 100 vo a, 121 vo a, 122 ro a. Grec : PG, LXXVII, 196 B-197 A = ACO, I, I, 4 a, 27, *22*

ܐܬܚܠܛ ܘܡܘܟܠܐ : ܐܝܟ ܒܪܬ ܩܠܗ ܕܩܘܠܘܣ : ܠܐ ܗܘ ܕܐܡ̈ܪ ܕܡܕܡ ܕܢܦܘܩ ܐܒܪܗܡ ܐܢܫܐ ܐܢܬ. ܕܢܬܕܡܐ ܠܐܚ̈ܘܗܝ، ܒܟܠ ܡܕܡ : ܗܘ ܕܕܡܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܘܕܒܣܪܐ ܢܣܒ ܐܣܝܘܬܐ : ܠܐ ܗܘ ܕܐܡ̈ܪ : ܕܗܘ ܕܚܝܠ ܒܝܫܐ ܠܐܒܐ. ܥܠܝܡܐ ܗܘ ܒܪ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗ : ܘܡܚܝܣ ܠܡܚܙܝܘ ܥܪܝܐ ܠܥܠ̈ܝܐ ܘܫܪܝܐ ܠܦܩܘܕܐ : ܪܘܚܗ ܒܝܕ ܕܡܕܪܝܐ ܒܠܐ ܐܡܪ : ܡܛܠ ܗܘ ܕܡܚܝܠ. ܡܬܡܚܝܠܐ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܐܢܫܘܬܐ ܘܠܐ ܐܠܗܘܬܐ : ܡܪܦܝܐ ◈

ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܪܫܝܢܐ ܕܡܕܝܢ ܠܗܠܝܢ : ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܠܘܩܒܠ ܫܪܒܐ ܕܒܫܪ̈ܐ[12] :- ܐܠܐ ܗܘ ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ ܐܬܢܣܒ ܒܣܪܐ : ܗܘ ܡܢܗ ܐܬܐ : ܗܘ ܫܘܥܐ : ܗܘ ܕܩܒܠ ܡܢ ܡܘܬܐ : ܐܦ ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܥܢܝܗ، ܠܐܘܣܝܐ ܕܡܘܬܐ : ܡܛܠ ܣܘܝܗ ܕܠܐ ܬܘܒ * ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܢܦܩܬ : ܗܘ ܕܟܠܗ ܒܐܢܫܘܬܐ ܗܠܝܢ * 98 vo b
ܘܠܘܬ ܡܘܫܐ ܐܡܪ. ܥܡܘܕ ܡܫܝܐ : ܗܒܝܠܐ ܒܢܝ̈ ܐܬܘܗܝ ܕܦܪܐܐ ܕܢܦܠܐ ܥܠܗ ܒܐܢܫܘܬܐ ◈ ܫܪܐ ܐܢܬ ܐܦܢܝܐ ܠܚܝܠܐ ܐܢܫܝܐ : ܘܠܗܘ ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ : ܒܪܬ ܩܠܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܐܝܫ : ܘܡ̈ܠܐ ܡ̈ܦܠܓܬܐ ܒܗ ܐܡܪܘ[13] : ܗܘ ܕܠܘܬ ܡܘܫܐ ܐܡܪ ܥܡܘܕ ܡܫܝܐ : ܗܒܝܠܐ ܒܢܝ̈ ܐܬܘܗܝ ܕܦܪܐܐ ܠܡܦܠܘ ܥܠܗ ܒܢܘܬܐ ◈

ܕܡ̈ܠܐ ܠܗܠܝܢ ܘܠܘܩܒܠܗ ܕܢܝܚܐ ܕܐܠܗܘܢ ܦ̈ܬܝܢ : ܠܗܘ ܕܦܘܢܗܝܐ ܗܘ، ܕܒܠܒܘܝܐ ܫܪܪܬ ◈

ܕܠܘܩܒܠܐ ܪܫܝܥܐ ܕܐܠܗܘܢ[14] :- ܠܐ ܕܝܠܗ ܒܗ ܕܝܠܗ ܕܚܝܠܐ ܐܬܘܗܝ : ܗܘ، ܕܢܐܡܪ ܕܐܢܐ ܘܐܒܐ ܚܕ ܚܢܢ : ܘܗܘ، ܕܢܐܡܪ ܕܐܒܐ ܪܒ ܡܢܝ ܐܬܘܗܝ، ◈

ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܝܐ ܡܪܝܐ ܡܬܩܪܐ. ܐܠܐ ܚܕ * ܐܦܢܝܐ ܒܝܫܐ ܘܡܫܘܠܗܡ ܕܒ̈ܢܝܬ ܩܠܐ : ܘܕܡܢ ܚܕ * 99 ro a

12 Grec : PG, LXXVI, 437 A = ACO, I, I, 6 a 137, *1*.

13 Lire ܐܡܪܘ d'après indication du ms.

14 Syr. : *infra*, 122 vo b. Latin : PL, LV, 770 D = ACO, II, II, 1 a, 29, *9*.

* 98 ro a ܗܠܝܢ ܠܘ ܕܠܡܘܟܠܐ * ܐܬܝܗܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܝܠܟ. ܐܦ ܠܐ ܚܢܢ ܡܦܠܓ ܐܢܬ: ܕܠܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܐܘ ܠܬܪ̈ܝܢ ܩܢܘ̈ܡܐ ܬܦܠܓ ܐܢܬ ܠܒܢ̈ܬ ܩܠܐ. ܐܠܐ ܐܘ ܡܚܬܪܐ ܐܡܪ ܐܢܐ: ܕܡܬܠܝܢ ܒܗܠܝܢ ܡܩ̈ܠܐ[9]: ܕܐܟܢ ܐܢܫ ܠܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ: ܐܘ ܚܕ ܠܬܪ̈ܝܢ ܩܢܘ̈ܡܐ ܡܦܠܓ ܠܗܘܢ ܠܒܢ̈ܬ ܩܠܐ: ܘܠܡܟܢܘܗܝ ܟܕ ܐܝܟ ܕܠܒܪ ܐܢܫܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܕܠܚܘܕܐܝܬ ܡܬܚܝܒ ܡܦܪܫ: ܠܡܟܢܘܗܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܦܣܩܝܢ ܠܐܠܗܐ: ܠܡܠܬܐ ܒܠܥܕܘܗܝ، ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ: ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ. ܠܦܘܠܓܐ ܕܝܢ ܕܒܢ̈ܬ ܩܠܐ: ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܢ ܘܢܟܐ ܐܪܝܟܡ: ܐܦ ܡܫܠܡܬܐ ܒܟܬܒܗ ܠܗ̇، ܕܢܦܠܓ ܐܢܬ: ܐܝܟ ܕܠܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܘܠܗ ܠܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܒܐ: ܐܘ ܐܝܟ ܕܠܒܪ ܐܢܫܐ ܬܘܒ ܠܚܘܕܐܝܬ
* 98 ro b ܕܡܬܚܝܒ ܒܪܐ: ܠܗ̇ܘ * ܕܡܢ ܐܢܬܬܐ. ܚܕ ܚܢܢ ܐܬܘܗܝ، ܡܬܬܘܕܝܢܐܝܬ ܟܝܢܐ ܕܡܠܬܐ: ܕܒܚܡ ܣܡ ܚܢܢ ܕܡܒܣܪ ܘܡܒܪܢ ❖

ܪ̈ܗܛ ܕܝܢ ܒܗܢ ܬܪܝܢܘܬܐ ܗܕܐ ܕܡܕܝܢܐ ܡܘܪܠܝܘܣ ܘܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ̈، ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܡܪܘ ܚܢܢ[10]: ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܦܣܩܝܢ ܠܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܐܚܕ̈ܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫܘܬܐ ܐܢܫܐܝܬ. ܗܕܐ ܚܢܢ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܡܘܕܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܕܒܠܚܘܕ ܠܦܘܠܓܐ ܕܒܢ̈ܬ ܩܠܐ ܝܕܥܝܢ: ܠܐ ܕܝܢ ܡܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ ܠܚܘܕܐܝܬ: ܠܚܕ ܚܕ ܡܢ ܟܝ̈ܢܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ: ܘܗܠܝܢ ܟܕ ܕܦܣܩܝܢ ܠܐܠܗܐ ܡܢ ܟܝ̈ܢܐ ܐܠܗܝܐ ܡܬܐܡ̈ܪܢ: ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܦܣܩܝܢ ܠܐܢܫܘܬܐ: ܟܝܢܐ ܗ̇ܘ ܐܢܫܝܐ ܡܬܟܠܠ: ܐܢܫܝܐ ܪ̈ܫܝܥܐ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܐܡܪ ❖
* 98 vo a * ܕܪܫܝܥܐ ܢܣܛܘܪܝܘܣ[11]:- ܘܠܒܗ ܕܐܟܙܢܐ

9 Syr. : *supra,* 13 ro a ; *infra,* 120 ro a. Grec : PG, LXXVII, 120 C-D = ACO, I, I, 1 a, 41, *1*.

10 Cfr 97 ro b.

11 Syr. : Lebon, II, 70, *3* ; part. *ibid.*, 70, *15*. Grec : Loofs, 234, *16*-235, *6*.

ܠܐܠܗܐ: ܡܫܝܚܝܢ ܕܝܢ * ܐܢܫܐܝܬ ܐܬܡܫܚ: ܡܫܝܚܝܢ * 97 vo a
ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܡܫܝܚܝܢ: ܠܐܠܗܘܬܗ ܐܢܫܐ ܘܐܢܫܘܬܐ.
ܙܕܩ ܗܘܐ ܓܝܪ ܕܡܛܠ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܡܫܝܚܐ:
ܘܡܛܠܬܗ ـ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܒܦܓܪܐ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ:
ܕܒܬܪܬܝܗܘܢ ܡ̈ܠܐ ܢܕܥ: ܐܢܚܢܐ ܕܗܘ ܒܠܚܘܕ ܗܘ ܡܕܝܢܐ
ܘܦܪܝܫ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܠܘ ܡܛܠ ܗܕܐ ܘܠܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ
ܡܦܠܓ. ܒܠܚܘܕ ܓܝܪ ܒܬܪ̈ܬ ܩܠܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܐܟܡܐ ܕܗܘ
ܐܬܝܗܘܢ: ܕܝܢ ܐܬܝܗܘܢ: ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܛܠܬܗ ـ
ܐܬܟܫܦ. ܕܝܢ ܓܝܪ ܐܬܝܗܘܗܝ، ܒܝܢܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܒܬܪ
ܚܝܘܬܐ: ܗܘ ܕܠܗ ܕܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ. ܘܡܠܟܐ ܗܟܝܠ
ܕܬܪ̈ܬ ܩܠܐ: ܠܘ ܡܦܠܓܘܬܐ ܐܠܐ ܒܗܝܢܐ ܢܗܬܒ
ܐܝܟ: ܕܡܦܪܫ ܒܠܚܘܕ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܬܪ̈ܬ ܩܠܐ: ܐܢܚܢܐ
ܕܐܦ ܠܡܒܥܐ ܒܦܘܠܚܢܗ: ܒܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܡܛܠ
ܡܫܝܚܘܬܐ: ܐܘ ܒܗܕ ܡܛܠ ܗܠܝܢܬܐ ܐܡܪ ܗܕܐ ܗܟܢܐ -:[6]
* ܠܘ ܓܝܪ ܡܬܚܫܚܬܐ ܕܠܘܬ ܡܫܝܚܘܬܟ: ܒܓܪܘܬܐ * 97 vo b
ܦܠܐ ܕܬܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܗܘ ܫܠܝܚܐ: ܐܠܐ ܠܚܝܢܐ
ܡܢ ܐܣܬܦܠ ܐܝܟ ܕܦܩܐ ܠܐܠܗܐ: ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܡܬܢܒܝܢܬܐ ܕܬ̈ܠܐ ܘܟܠ ܡܬܒܪܢܫܬ ❖

ܢܒܝܘ ܕܝܢ ܐ ـ ܥܡܪܐ ܫܘܒ: ܐܢܚܢܐ ܗܘ ܡܕܝܢܐ
ܘܦܪܝܫ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܢܦܩ ܪܘܚܐ. ܦܕܡܘ ܓܝܪ ܐܡܪܬ:
ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܒܬ̈ܠܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܐܠܐ ܘܒܗܠܝܢ
ܕܐܢܫܘܬܐ ܢܬܒܥܐ[7] ❖ ܕܡܕܝܢܐ ܘܦܪܝܫ ܡܛܠܗ
ܕܠܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܒܘܗ[8] -: ܐܠܐ ܓܝܪ ܒܒܪ ܗܘ،
ܐܡܪܝܢ ܗܘܝܘ ـ ܕܠܦܘܠܚܢܐ. ܗܐ ܠܚܝܢܐܝܬ ܗܘܝܘ ـ
ܕܠܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܬܪܝܬܐ ܒܒܪܝܢ: ܒܬ̈ܪܝܢ ܡܢ
ܒܢ̈ܝܐ ܡܫܝܚܘܢ: ܕܡܦܠܓ ܕܝܢ ܒܬ̈ܪ ܩܠܐ ܕܡ̈ܠܠ
ܐܠܗ̈ܘܬܐ ܡܬܚܫ ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܡܫܠܡܘܬܗܘܢ. ܘܐܢܚܢܐ

[6] Grec : PG, XXXI, 468 C.

[7] Cfr 97 ro b.

[8] Syr. : part. *supra*, 13 ro a ; *infra*, 100 ro b, 119 vo b, 120 ro b, 122 ro a, 136 vo b. Grec : PG, LXXVII, 193 A-B = ACO, I, I, 4 a, 26, *11*.

ܟܝ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܐܬܚܝܕܘ: ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܚܝܘܕܐ: ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܡܢ ܒܬܪ ܐܬܬܘܪܡ ܦܘܫܐ ܕܠܬܪ̈ܝܢ : ܕܚܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܚܕܐ ܕܒܪܐ ܡܫܡܫܝܢ ܚܢܢ: ܐܝܟ ܕܚܕ ܒܪܢܫ ܕܡܒܣܪ ܘܡܒܪܢܫ[4] ✧

ܟܕ ܫܡܥܬ ܗܟܝܠ ܠܡܕܢܚܝܐ ܘܩܘܪܝܠܘܣ : ܕܚܕܝܘܬܐ ܐܪܡܝܬܗ ܠܦܘܫܐ ܕܠܬܪ̈ܝܢ : ܘܚܕ ܟܝܢܐ ܫܡܠܝܬ ܗܿܘ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ: ܕܠܗܠܝܢ ܕܡܢܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܿܘ ܚܕ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ : ܠܐ ܡܒܠܒܠܐܝܬ ܡܫܘܚܐ ܒܠܚܘܕ: ܘܠܐ ܕܠܗܠܝܢ ܕܚܕܐ ܐܦ ܐܬܚܝܕܘ: ܠܬܪ̈ܝܢܘܬܐ ܡܦܠܓܐ: ܐܡܪܢܐ ܟܕ ܓܒܪܐ ܐܢܬ ܠܗܿܘ ܚܕ: ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܐܡܪܬ ܐܢܬ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܕܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܐܡܪܬ ܐܢܬ ܬܘܒ: ܡܟܝܠ ܗܟܝܠ ܐܡܪ ܐܢܬ ܡܦܠܓ ܒܬܪ̈ ܩ̈ܠܐ ܗܠܝܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܡܥܢ ܒܚܬܝܬܘܬܐ ܕܦܫܛܐ

* 97 ro b ܕܗܿܘܢ *ܡܕܢܚ̈ܝܐ: ܕܐܬܬܣܝܡ ܗܠܝܢ[5] :- ܠܒܬܪ̈ ܩ̈ܠܐ ܕܝܢ ܐܦ̈ܠܓܘܬܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܡܦܠܓ ܡܪܢܐ : ܡܬܒܢܝܢ ܠܐܢܫܐ ܠܒܢ̈ܝ ܠܐܠܗܐ : ܕܡܢܗܘܢ ܗܿܝ ܕܓܒܘܐ ܒܟܕܡ : ܐܝܟ ܕܒܠ ܚܕ ܦܪ̈ܨܘܦܐ : ܠܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܕܡܦܠܓܝܢ ܐܝܟ ܕܒܠ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ : ܘܠܗܠܝܢ ܗܿܝ ܕܦܐܝ̈ܢ ܠܐܠܗܐ : ܐܝܟ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ : ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܐܟ̈ܬܐ : ܐܝܟ ܐܢܫܘܬܐ ܡܫܠܡܝܢ ✧ ܐܡܪܬ ܠܩ̈ܠܐ ܕܒܚܘܬܐ ܕܗܿܘܢ ܕܒܪ̈ܝܗܘܢ : ܠܐ ܠܐ ܬܘܠܝܐ ܠܡܦܩܬܗ ܕܐܡܪܐ. ܠܦܠܓܐ ܓܝܪ ܕܒܬܪ̈ ܩ̈ܠܐ: ܠܘ ܗܟܢܐ ܡܟܠ: ܐܡܪܢܐ ܕܠܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܢܬܦܠܓܢ ܗܠܝܢ: ܐܡܪܢܐ ܕܡܢܗܘܢ ܗܿܝ ܠܚܢܢܐ ܐܠܗܐ ܠܡܫܘܕܥܘ،: ܠܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܠܡܫܘܕܥܘܬ ܠܗܿܘ ܐܢܫܐ ܢܫܠ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܚܕ ܟܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ: ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܠܦܘܠܓܗܘܢ ܕܒܬܪ̈ ܩ̈ܠܐ: ܕܡܢܗܘܢ ܗܿܝ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܦܐܝ̈ܢ

[4] En marge : ܗܐ ܚܕ ܐܡܪ ܒܬܪ ܚܝܘܕܐ = voici qu'il dit une (nature) après l'union.

[5] Cfr même énoncé, attribué à Cyrille : Syr. : *supra*, 8 vo b, 95 ro a. Grec : PG, LXXVII, 177 A-B = ACO, I, I, 4 a, 17, *17*.

ܡܛܠܬܐ ܡܦܝܣ ܠܝ ܕܢܐܡܪ ܕܠܘ * ܠܒܪܐܢܫ ܗܘ̈. ܐܠܐ * 96 v° a
ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪܬ : ܕܐܡܝܪܐ ܕܢܒܝܘܬ ܘܠܫܠܝܚܐ
ܕܝܠ ܠܐܠܗܐ ܘܠܒܪܗ ܠܡܫܝܚܐ : ܘܠܣܘܢܗܕܘܣ ܩܕܝܫܬܐ
ܗ̇ܝ ܕܒܐܦܣܘܣ ܐܬܟܢܫܬ : ܕܡܚܪܡܐ ܡܢ ܢܣܛܘܪܝܘܣ܆
ܠܗ̇ܘ ܕܠܘܩܒܠ ܫܘܒܚܐ ܕܦܪܘܩ ܡܬܬܚܒ : ܣܝܡܘܢ
ܕܝܢ ܠܟܘ̈ܕܦܘܗܝ، ܒܢ̈ܬܐ : ܘܢܘܕܘܢ ܒܡܬܪܫܘ ܕܠܗ ܀
ܐܝܟ ܠܡ : ܐܠܗܐ ܐܡܪܘ ܒܬܫܒ̈ܚܬܐ ܕܦܝܫܐ :
ܐܦܣܩܦܐ ܗ̇ܘܝܘ ܕܡܕܝܢܬܐ : ܕܕܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܗܘܬ
ܫܘܬܦܘܬܐ. ܐܟܢܐ ܗܟܝܠ ܠܐ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ :
ܠܗ̇ܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ. ܐܦܠܐ ܚܢ ܦܪܨܘܦܢ ܚܢ ܕܕܬܪ̈ܝܢ
ܟܝ̈ܢܐ ܗ̣ܘܬ ܚܕܝܘܬܐ : ܐܠܐ ܗ̣ܝ ܚܕܝܘܬܐ ܠܐ ܬܘܒ
ܠܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܕܢܦܩܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ܥܒܕܐ : ܐܠܐ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ
ܦܘܢ̈ܝܐ : ܗ̇ܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܕܐܫܬܡܠܝ. ܘܬܘܒ
ܫܡܥܝܢ ܠܒܪܬ ܩܠܗ ܕܦܘܠܘܣ. ܗ̣ܘ ܟܕ ܕܐܬܒܪܝܬܐ
* ܕܠܗ ܐܬܘܗܝ، ܡܦܫܩܢܐ ܠܐ ܕܓܠܐ ܀ ܕܡܫܝܚܐ * 96 v° b
ܩܘܪܝܠܠܘܣ ܡܢ ܕܠܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܩܩ[3] :- ܕܬܪ̈ܝܢ
ܡܢ ܒܬܪ ܟܝ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܕܗܘܬ ܚܕܝܘܬܐ : ܒܪܗ ܚܕ
ܡܫܝܚܐ ܚܕ ܒܪܐ ܚܕ ܡܪܝܐ ܡܘܕܝܢ ܓܠܝܐܝܬ. ܗ̣ܘܐ
ܟܕ ܒܥܝܪܐ ܗ̣ܘ ܡܛܠܬܐ ܐܝܟ ܕܬܚ̈ܬܝܐ : ܘܒܝܫܘܬܐ
ܕܫܘܒ̈ܚܐ ܕܠܐ ܕܡ̈ܟܢ ܠܚܕܝܘܬܐ ܡܫܒܚܢܝܬܐ ܘܠܐ
ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ : ܒܬܪ̈ܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܚܢ ܕܐܬܦܠܓܬ. ܠܘ̈ ܟܕ ܐܝܟ ܡܛܠܬܐ ܕܐܢܫܝܢ ܡܢ
ܗܪ̈ܛܝܩܐ ܒܬܚ̈ܬܝܐ : ܟܕ ܡܢ ܟܝܢܐ ܕܠܗ ܡܦܩܝܢ ܚܢ
ܕܢܦܫܗ : ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܢ ܗ̇ܘ ܐܠܗܐ : ܬܘܒ ܠܗ ܦܓܪܐ
ܡܛܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܢܦܫܝܢ ܒܟܠ ܕܘܟ ܠܬܚ̈ܬܝܐ
ܐܡ̈ܝܢ، ܒܪܘܚܐ : ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܢܦܩܗ
ܡܥܪܝܢ ܚܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ : ܟܕ ܠܐܠܗܝܢ ܕܡܢܗܘܢ
ܐܬܘܗܝ، ܚܕ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܒܪܐ ܘܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ : * ܐܝܟ ܕܟܬ̈ܒܐ ܡܡܠܠ ܚܢ : ܬܪ̈ܝܢ ܡܢ * 97 r° a

[3] Syr. : part. *supra*, 12 v° b; *infra*, 119 r° b, 119 v° b, 135 v° b. Grec : PG, LXXVII, 192 C-D = ACO, I, I, 4 a, 25, *28*.

ܕܒܫܠܡܘܗܘܢ ܢܩܦܠܢ : ܡܛܠ ܕܒܗܕܡܝܢ ܕܡܬܚܫܚܢܘܬܐ :
ܬܟܠܠ ܘܐܦ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܠܦܢܘܗܝ، ܡܫܡܫܢܐ
ܕܢܦܩܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܕܝܢܐ ܡܦܩܝܢ ܠܗ ܠܬܚܬܐ
* 96 ro a ܗܕܐ ܐܦ * ܠܐ ܒܐܝܬܘܗܝ، ܡܛܠ : ܟܕ ܐܬܚܫܚܘ ܡܢ
ܬܬܥܨܪܘܢ ܬܘܪܐ ܘܕܟܠܝܬܐ ܠܝܬ ܠܗ ܠܗ : ܡܥܨܪܝܢ
ܠܐܠܚܡܝܪܐ ܠܦܘܠܓܐ ܐܦܘܡܦܐ ܕܫܡܝܐ : ܐܝܬܘܗܝ
ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܠܘܬ ܠܒܢ ܕܦܘܢܝܐ : ܟܕ ܦܠܓܝܢ
ܬܡܟܬܐ ܕܦܘܢܝܐ ܕܐܬܒܪܝܬ : ܕܒܗ ܒܫܠܡܘܢ
ܐܦܘܡܦܐ ܕܡܕܝܢܐ : ܟܕ ܐܪܝܢܘ ܡܢ ܒܢ̈ܬ ܩܠܗ
ܡܪ̈ܝܡܬܐ ܕܢܦܩܘܢ : ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܢܠܝܬ
ܐܠܗܐ ܐܬܕܘܢܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܠܠܐ ܪܡܐ : ܘܚܙ ܒܪܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܠܗ ܗܘ ܟܕ ܠܗ : ܕܡܢ ܐܒܐ ܐܠܗܐ ܐܬܝܠܕ :
ܘܗܘ ܟܕ ܗܘ ܒܒܣܪ ܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܒܪܐ.
ܟܕ ܗܟܝܠ ܒܗܠܝܢ ܒܢ̈ܬ ܩܠܐ ܡܕܝܢܐ ܡܦܩܝܢ ܠܗ ܐܝܟ
ܕܒܝܕܐ ܦܓܪ : ܡܬܠܒܟܐܝܬ ܠܥܝܢܐ ܕܠܬܗܘܢ ܐܝܟ :
ܘܡܫܝܚܐܝܬ ܡܦܪܫ ܠܗ ܠܝܕܐ. ܐܦ ܓܒܪ ܬܒܥ
ܐܝܟ * ܕܠܡܬܪܫܘ ܕܢܦܩܘܢ ܢܥܠܟܘܢ : * 96 ro b
ܘܕܠܡܪܝܡܬ ܒܢ̈ܬ ܩܠܐ ܡܫܬܒܚܬܐ ܚܪܝܦܢ : ܟܕ
ܒܡܬܒܢܘܬܗ ܐܟܪܐ ܐܝܟ ܕܠܗ ܕܡܕܝܢܐ ܡܦܩܝܢ :
ܐܝܬ ܗ̇ܝ ܕܡܥܩܪܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܐܬܬܘܕܝ :
ܡܛܠ ܠܒܢ̈ܬ ܩܠܐ ܗܠܝܢ : ܐܠܝܢ ܕܒܬܒܟܐ ܕܦܘܢܝܐ
ܒܟܝܢܐܝܬ ܐܝܬܝܗܝܢ : ܕܠܐ ܒܡܫܢܝܘܬܐ ܡܓܠ : ܐܝܟ
ܕܠܩ̈ܠܐ ܕܓܠܠܐ ܕܡܓܠܓܠܝܢ : ܕܟܝܢ ܗ̇ܝ ܕܡܓܠܓܠܐ
ܒܒܗܘܢ : ܠܘܬ ܒܢ̈ܬ ܩܠܐ ܡܪ̈ܝܡܬܐ ܢܒܠܐ. ܕܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܠܗ ܡܢ ܬܪܝܨܘܬܗܘܢ ܚܕܝܢ ܚܕ ܡܫܘܚܝܢ ܚܕ : ܡܢܗܘܢ
ܕܡܬܒܢܘܬܗ ܕܡܕܝܢܐ ܡܦܩܝܢ ܠܗ. ܟܦܪ ܓܒܪ ܠܘܬ
ܐܘܣܐܦܘܡܦܐ ܕܡܠܓܠܓܐ ✧ ܕܡܕܝܢܐ ܡܦܩܝܢ ܠܗ
ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܘܣ[2] :- ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܬܟ ܚܕ
ܬܪܝܨܘܬ ܠܘܩܒܠ ܒܪܘܣܘܗܝ ܕܢܦܩܘܢ : ܘܠܐ ܚܙܐ

[2] Grec : PG, LXXVII, 184 D-185 A = ACO, I, I, 4 a, 21, *28*.

ܡܦܪܢܣܘܬܗ ܡܫܝܚܐ ܗܘܬ ܫܘܚܠܦܗ ܡܬܝܕܥܬܐ :
ܘܡܦܪܢܣܘ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܬܬܚܒ ܗܘܐ ܕܫ̈ܠܝܘܗܝ,
ܡܫܬܡܥܐ : ܘܬܠܬ ܐ̈ܢܫܝܢ ܐܬܡܪ, ܘܠܐ ܐܫܬܘܕܥ :
ܒܕܡܘܬܐ ܐܢܫܘܬܗ, ܗܘܐ : ܘܒܬ̈ܪ ܩܠܝܠ ܠܐ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ
ܡܛܠ ܗܘܐ : ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܘܕܥܘ ܠܗܘܬܗ : ܘܐܦ ܠܐ
ܒܗ̇ܘ ܕܢܫܐ ܦܫܬ ܗܘܐ ܠܠܥܝܢ ܠܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ : ܗܢܝܢ
ܕܝܢ ܗܢܝܢ : ܒܢܫܐ ܕܟܠ ܦܘ̈ܠܚܐ ܕܗ̇ܢܘܢ ܐܦܣ̈ܩܘܦܐ :
ܒܪ ܠܡܠܦܢܘܬܗ ܕܪܡܫܬ * ܡܐܪܬܐ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܫܡܥܘ : * 95 vo a
ܘܠܗܘܢܐ ܡܗܝܡܢܐ ܠܚܠܝܨ ܣܘܡܐ : ܘܐܝܟ ܕܒܡܘܪܐ
ܠܬܘܪܓܡܗ, ܒܫܠܘ : ܐܝܠܝܢ ܕܡܒܕܩܬܐ ܡܬܪ̈ܓܡܢ ܗܘܐ
ܠܗ̇ܘܢ ܕܬܘܒܬ ܐܡܪܗ : ܘܠܡܫܠܡܢܘܬܗܘܢ ܒܡܘܪܐ
ܡܠܠܬܐ ܕܗܘܡܢܐ ܐܡܫܘ : ܦܫܘܐ ܕܐܢܐ ܒܠ ܠܥܝܢ
ܕܠܐ ܐܠܗ ܐܡܫܘ : ܘܡܢ ܐܡܬܝ ܕܙܒܢܘܬܐ ܥܠܝܗܘܢ,
ܠܚܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܦܣ̈ܩܘܦܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܫܝܚܐ : ܒܪ ܡܢ
ܫܘܒܗܘܗ ܗܕܐ ܡܬܝܕܥܬܐ ܒܢܟܦܐܝܬ ܦܫܘ : ܡܛܠ ܕܝܠܦ
ܘܠܦ̈ܢܘܗ, ܡܫ̈ܒܚܐ ܕܡܦܪܢܣܘ ܡܬܬܚܬܝܢ ܗܘܘ :
ܘܡܢ ܥܒܘܕܘܬܐ ܕܒܠܗܘܢ ܒܪܘܚܐ : ܠܦܘܪܫܢܐ ܕܐܢܫܐ
ܗ̇ܘ ܒܝܫܐ : ܘܠܐ ܟܫܢ ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܝܢ ܗܘܘ ܕܢܫܠܡܘܢ.
ܘܠܒܪܬ ܩܠܐ ܗ̇ܘ, ܕܝܠܗܬ ܠܐܠܗܐ : ܫܘܒܚܐ ܐܦ
ܥܠ ܟܠܗ ܥܠ ܒܬܘܠܬܐ ܡܬܝܕܥܬܐ ܠܐ ܠܐ ܒܢܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܐܡܪ : ܐܘ ܒܪ * ܡܬܒܥܝܢ ܠܡܐܡܪ : ܒܡ ܗܕܐ * 95 vo b
ܐܝܟ ܒܢ̈ܬ ܩܠܗ ܡܫ̈ܝܚܘܬܐ ܕܡܦܪܢܣܘ : ܐܦ ܕܝܠܕܬ
ܒܪܢܫܐ ܙܪܗ ܕܐܬܬܐܡܪ ܡܬܚܫܚ ܗܘܘ : ܘܒܢܝ ܩܠܝܠܐ
ܗܠܝܢ ܒܢ̈ܬܐ : ܠܘܬ ܬܪܝܨܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܘܡܫ̈ܝܚܝܢܐ ܐܝܠܝܢ
ܗܘܘ. ܒܪ ܕܝܢ ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܗ̇ܘ ܕܫܠܝܚܘܬܗ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ :
ܒܗ̇ܘ ܕܒܢܐ ܡܬܒܠܒܠ ܗܘܐ : ܘܒܬ̇ܪ ܗܘܐ ܠܗ̇ܘܢ
ܠܡܐܬܐ ܠܘܬ ܥܒܘܕܘܬܐ ܘܫܡܫܘܬܐ ܕܗ̇ܢܘܢ
ܐܦܣ̈ܩܘܦܐ ܐܚ̈ܪܢܐ : ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ : ܕܠܐ ܡܚܒܠܝܢ
ܐܚܪܢܝܬ : ܕܢܩܠܡ ܠܦܪܨܘܦܗ ܕܡܦܪܢܣܘ : ܘܕܢܚܬ
ܠܫܡܫܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܦܣ̈ܩܘܦܐ : ܐܠܐ ܗ̇ܘ ܕܠܗ ܟܠܗܝܢ
ܡܬܟܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܘܪܠܗ : ܒܬܪܒܝܬܐ ܕܟܠܢܐ

[8] ܚ. ܘܡܠܐܟܘܢ ܕܬܫܒܚܬܐ ܕܗܘ ܕܠܡܫܠܡܐ. ܕܠܗ
ܒܗ ܕܠܗ ܕܡܘܕܝܠܗ ܡܢ ܐܒܪܬܐ ܗܝ، ܕܠܘܬ ܡܘܫܝܢ
ܝܗܒ ܐܦܘܣܛܠܐ ܕܐܬܠܒܫܬܐ : ܗܝ ܕܐܬܒܗܘܗܝ، ܥܒܪܝܐ :
ܚܙܘܢ ܫܡܝܢܐ ܘܬܘܕܝ ܐܪܒܥܐ[1] :- ܡܫܡܫܝܢ ܡܢ ܗܟܢ
ܠܡܪܝܢ ܡܥܒܕ ܡܫܡܫܝܢ : ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܐܡܫܝܚܐ :
ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ ܘܡܪܢܝܐ ܡܫܠܡܢܐ : ܡܢ ܢܦܫܐ
ܡܠܠܬܐ ܘܦܓܪܐ : ܕܡܢܝܢ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܐܒܐ ܐܬܝܠܕ
ܒܐܠܗܘܬܐ : ܒܚܪܬܐ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܬܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ
ܡܛܠܬܢ ܘܡܛܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܝܠܢ : ܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ
ܒܐܢܫܘܬܐ : ܒܪ ܚܕܢܐ ܕܐܒܐ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܕܬܪܝܢ
* 95 rº a ܓܝܪ ܟܝܢܐ ܗܘܬ ܚܕܝܘܬܐ. ܡܛܠ * ܗܕܐ ܚܕ ܡܫܝܚܐ :
ܚܕ ܒܪܐ : ܘܚܕ ܡܪܝܐ ܡܘܕܝܢ ܚܢܢ. ܐܝܟ ܬܪܒܝܬܐ
ܗܕܐ ܕܚܕܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܒܠܒܠܬܐ : ܡܘܕܝܢ ܠܗ̇ ܠܩܕܝܫܬܐ
ܒܬܘܠܬܐ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ : ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܐܬܒܣܪ
ܘܐܬܒܪܢܫ : ܘܡܢܗ ܕܒܛܢܐ ܚܝܕ ܗܘ ܠܗ ܠܗܝܟܠܐ
ܗܘ ܕܐܬܢܣܒ ܡܢܗ̇. ܠܟܢܘܬ ܩܠܐ ܕܝܢ ܐܘܢܓܠܝܬܐ
ܘܫܠܝܚܝܬܐ ܕܡܛܠ ܡܪܝܐ ܝܕܝܥܝܢ ܕܐܢܫܐ ܡܡܠܠܝܢ
ܐܠܗܝܬܐ : ܕܠܡܥܒܕܘܗܝ ܡܢ ܕܟܠܗ ܒܟܢܘܫ : ܐܝܟ ܕܥܠ
ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ : ܠܡܥܒܕܘܗܝ ܕܝܢ ܡܦܠܓܝܢ : ܐܝܟ ܕܥܠ ܬܪܝܢ
ܟܝܢܐ : ܘܠܗܠܝܢ ܡܢ ܕܦܐܝܢ ܠܐܠܗܐ : ܠܐܠܗܘܬܗ
ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܠܡܝܢ : ܘܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܟܝܟܬܐ ܠܐܢܫܘܬܗ.
ܒܗ ܒܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܦܘܠܓ ܒܒܢܬ ܠܬܪܝܗܘܢ ܡܫܢܝܬܐ :
* 95 rº b ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܚܢ ܠܢ ܡܥܡܠܝܢ ܕܡܬܪܥܝܢ : * ܚܕ ܓܝܪ
ܡܪܝܐ : ܚܕܐ ܗܝ ܗܝܡܢܘܬܐ : ܚܕܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ : ܐܘܕܝܢ
ܠܐܠܗܐ ܦܪܘܩܐ ܕܝܠܢ : ܒܗ ܒܗ̇ ܫܥܬܐ ܚܕܝܢ ܚܢ :
ܕܡܫܒܚܝܢܬܐ ܗܝ، ܕܠܦܬܓܡܐ ܐܒܗܝ̈ ܒܪܘܚܐ :
ܘܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܒܗܝ̈ ܡܢܝܢܐ : ܕܠܡܫܒܚܘ ܐܝܬ ܐܝܬ
ܠܥܠܡ : ܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܘܠܘܬܗܘܢ ܀
ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܀ ܒܗ ܒܐܦܣܩܘܣ

8. 1 Syr. : *supra,* 8 vº a; part. *supra,* 6 rº a. Grec : PG, LXXVII, 176 D-177 B = ACO, I, I, 4 a, 17, *9.*

ܕܠܘܬ ܣܘܩܢܣܘܣ[2] :- ܐܦ ܠܒܪ ܘܚܕ ܡܬܐܡܪ ܡܢܢ :
ܝܚܝܕܝܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܕܡܬܒܣܪ ܘܡܬܒܪܢܫ : ܠܐ ܒܠܒܠ
ܡܛܠ ܗܕܐ : ܐܢܫܐ ܕܠܗܘܢ ܥܦܪܐ . ܘܠܐ ܠܒܪ
ܠܟܝܢܐ ܕܒܣܪܐ ܥܒܪ ܗܘ ܕܡܠܬܐ : ܐܦ ܠܐ ܗܘ ܕܒܣܪܐ
ܠܗܘ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ . ܐܠܐ ܟܕ ܒܕܝܠܝܘܬܐ ܕܝܠܗ
ܕܒܟܝܢܐ : ܟܠ ܚܕ ܡܩܦܐ ܐܟܚܕܐ ܘܡܬܝܕܥ : ܐܝܟ
ܡܠܬܐ ܕܗܟܢܐ ܐܫܬܠܡܬ ܡܢܢ : ܚܕܝܘܬܐ ܠܐ
ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܣܩܢܘܬܐ : ܚܕ ܒܢܝܐ ܕܒܪܐ
ܣܘܥܬ ܠܝ : ܒܪܡ ܐܝܟ * ܕܐܡܪܬ ܕܡܬܒܣܪ . ܠܘ ܠܒܪ * 94 vo a
ܠܒܣܪ ܟܠ ܗܢܘܢ ܕܐܬܚܫܒܘܢ ܦܫܝܛܐ ܒܟܝܢܐ :
ܡܬܐܡܪܐ ܗܝ ܕܚܕ ܥܒܝܕܐܝܬ : ܐܠܐ ܘܟܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܪܘܒܒܐ ܡܬܒܢܝܢ : ܕܐܝܟ ܐܝܟܢ ܗܘܒܢܝܐ
ܐܬܩܘܢܗܝ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ . ܐܚܪܢܝܢ
ܒܐܢ̈ܫܐ ܦܫ ܠܒܪ ܐܬܩܘܢܗ̇ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ : ܘܗܠܐ
ܥܘܡ ܠܚ̈ܕܕܐ ܒܐܘܣܝܐ . ܟܕ ܐܬܚܝܕܘ ܕܝܢ ܚܕ ܒܢܝܐ
ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܫܠܝܡܐ : ܐܦ ܒܡ̈ܠܐ ܕܪܘܒܒܐ : ܐܝܬ
ܫܘܠܦܐ ܕܟܝܢܐ ܕܗܢܘܢ ܕܠܚܘܕܝܘܬܐ ܐܬܐ . ܬܪ̈ܬܐ
ܗܟܝܠ ܡܫܬܠܡ ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ : ܕܐܢ ܗ̣ܘ ܕܚܕ ܟܝܢܐ
ܢܗܘܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܣܪ : ܒܟܠ ܘܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ
ܢܦܩܐ . ܗ̇ܝ ܕܒܘܠܒܠܐ ܢܗܘܐ ܘܡܘܙܓܐ : ܐܝܟ ܕܡ
ܕܡܬܒܪܝ ܘܡܬܓܒܠ ܚܝܠܗ ܕܒܪܢܫܐ . ܠܐ ܠܒܪ
ܡܟܝܪ : ܐܦ ܠܐ ܐܢܫܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܬܓܒܠ . ܫܦܝܐ
ܠܒܪ ܠܥܘܕܪܢܐ ܡܫܟܚܠܢܐ : ܕܗ̇ܝ ܕܗܘܐ ܒܪܢܫܐ :
ܗ̇ܝ * ܕܢܐܡܪ ܕܡܬܒܣܪ . ܐܠܘ ܡܢ ܠܒܪ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܡܬܬ * 94 vo b
ܡܢܢ : ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܡܟܝܠ ܠܥܘܩܒܗܘܢ . ܡܛܠ
ܕܡ ܕܐܬܠܒܫ ܐܬܬܘܣܦܬ : ܐܢܫܐ ܗܢܐ ܕܒܡܬܦܪܢܘܬܐ
ܐܘ ܕܠܒܘܫܬܐ ❖

[2] Syr. : *infra,* 112 ro b; part. *supra,* 6 vo a, 16 ro b, 80 ro b, 80 vo a; *infra,* 124 ro b, 130 ro b, 149 ro b, 154 vo b. Grec : PG, LXXVII, 241 B-C = ACO, I, I, 6 a, 159, *18.*

ܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܐ ܡܬܚܠܛܢܐ: ܡܬܚܠܛܢܐ ܡܬܐܡܪ ܕܗܘܐ: ܡܛܠ ܦܓܪܐ ܗܘ ܕܐܬܚܫ ܠܗ ❖ + ܡܕܡ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܐܬܚܫܒܬ: ܕܒܗ ܦܘܪܫܢܐ ܡܬܬܘܕܝܐ ܚܫܘܒܬܐ ܘܡܘܡܚܢܬܐ: ܐܦ ܦܓܪܐ ܢܐܡܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ: ܠܐ ܡܫܒܪܐ ܠܡܠܬܐ ܡܢ ܚܕܢܐ: ܠܗܘ ܕܡܘܡܐܝܬ ܡܚܘܐ ܗܘܐ ܠܦܓܪܐ ܚܫܘܫܐ: ܐܦ ܒܚܝܠܐ ܕܝܠܗ ܗܘ، ܠܐ ܚܫܘܫܐ +[10] ❖

[5-7] [ܗ-ܙ.] ܗܢܐ ܟܝܢ ܗܟܝܠ ܡܟܡܡ ܒܪܘܢܐ ܪܘܚܢܐ ܠܘܬ ܘܐܠܦܢ ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܗܘ ܕܠܡܘܫܠܡܐ. ܠܘܬ ܕܝܢ * 94 r° a ܘܐܠܦܢ ܗܘ ܕܫܡܫܐ * ܘܕܫ̈ܒܬܐ ܘܕܫܡ̈ܫܐ ܕܗܘܢܐ ܒܬܒܐ ܕܗܘܢܐ: ܒܬܪܬܐ ܗܝ ܕܢܦܫܘܬ ܡܠܬܐ: ܡܛܠ ܕܒܐܝܠܝܢ ܕܦܫܛ ܐܬܒܣܡ ܡܢܗ: ܫܝܡ ܢܗܪܗܘܢ ܕܗܠܝܢ: ܕܠܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܠܒܣܪܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܐܫܬܚܠܦ: ܐܦ ܠܐ ܠܒܣܪܐ ܕܠܒܫܐ ܕܠܗ ܕܡܠܬܐ ܫܕܪ: ܘܠܐ ܡܢ ܡܪܝܡ ܒܗ، ܕܐܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ: ܫܘܪܝܐ ܕܡܕܒܪܢܝܬܐ ܕܠܘܬ ܗ̇، ܕܢܣܒܗ، ܐܬܘܗܝ: ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܠܗܘ ܒܒܘܪܐ ܕܒܠܒ̈ܐ ܘܕܪ̈ܒܢܐ: ܐܦ ܗܘܐ ܒܒܣܪ ܡܢ ܐܢܬܬܐ: ܗܘܐ ܬܚܝܬ ܢܡܘܣܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܟܪ ܒܬܒܐ ܡܫܝܚܐ. ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܚܫܝܒܬܐ ܡܒܪܢܘܗܝ ܕܠܗܘܢ ܕܡܩܠܝܐ ܫܦܪ ܠܗ: ܕܡܛܠ ܕܠܐ ܐܫܬܚܠܦܘ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܒܢܝܗܘܢ ܒܡܒܢܐܝܠ: ܕܐܬܪ̈ܝܡ ܒܢ̈ܝܐ ܐܬܘܗܘܢ ܡܢ ܒܬܪ ܚܫܘܫܬܐ. ܡܦܢܪܐ ܕܝܢ: * 94 r° b ܕܡܛܠ ܕܡܦܩܕ ܐܝܢܐ ܕܐܬܓܒܠܬܗ: ܐܡܝܢܐܝܬ * ܢܒܥܘ ܠܗ ܠܩܢ̈ܘܬ ܩ̈ܠܐ ܕܦܘܪܫܢܐ: ܕܡܒܢܝܗܘܢ ܢܗܒ ܢܗܘܐܬ: ܕܠܝܬ ܐܢܢܩܐ ܕܢܫܬܚܠܦܘܢ: ܗܠܝܢ ܕܡܒܢܝܗܘܢ ܡܫܝܚܐ: ܐܢ ܗܘ ܕܚܕ ܟܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ ܡܘܕܝܢ ܚܢܢ [1] ❖ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܢܘܗܝ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ

10 + Syr. : v, 113 r° c-113 v° a.

5-7. 1 En marge : ܕܠܝܬ ܐܢܢܩܐ ܕܒܘܠܒܠܐ ܢܗܘܐ ܐܢ ܗܘ ܕܚܕ ܟܝܢܐ ܕܡܘܕܝܢܢ ܡܒܣܪܐ. = qu'il n'est pas nécessaire qu'il y ait confusion, si nous confessons une unique nature, incarnée.

ܐܝܟ ܐܠܗܐ: ܒܪܡ ܠܘ ܠܒܪ ܡܢ ܦܓܪܐ ܗܘ ܕܢܣܒ.
ܗܿܘ ܕܝܢ ܟܕ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܒܪܢܐܝܬ ܐܣܬܒܪ: ܒܒܕܠܐ
ܕܠܐ ܫܘܪܝܬܐ ܙܒܢܐ: ܕܠܟܠ ܫܘܪܝܬ ܐܩܕܡ: ܕܠܐ ܙܒܢ
ܕܡܢ ܐܒܐ ܐܬܝܠܕ: ܕܟܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܛܠ ܡܠܠܐ.
ܡܟܝܢ ܟܝܢܐܝܬ: ܒܒܪ ܐܢܫܐ ܠܫܘܕܐܝܬ ܠܘܩܒܠܗ ܕܙܪܥܐ:
ܘܕܝܗܘ ܐܬܘܗܝ، ܐܡܪ ܗܘ ܕܐܦܝܠܠܒ: ܘܕܡܠܟ ܫܢܝܐ
ܕܒܠܥܐ ܡܛܠ ܡܘܬܐ ♦ ܘܒܬܪ ܐܢ̈ܫܘܬܐ[8] :-
❀ ܗܕܐ ܬܘܣܦܬܐ ܠܘܩܒܠ ܗܘܠܝܢܐ ܐܝܬ، ܗܿܘ ܗܘ ܗܐܘܪܐ:
ܘܡܬܢܝܚܝܢ * ܠܗ ܡܠܬܢܫܠܐ ܘܡܥܝܢܐ ܠܚܘܡܠܘܗܝ.[9] ❀ * 93 vo a
ܡܕܝܢ ܥܒܕ ܗܘܐ ܟܕ ܠܦܓܪܐ: ܠܡܫܬܡܫܐ ܕܚܝܠܐ
ܕܠܗ: ܘܠܦܠܚܘܬܐ ܕܡܘܬܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ: ܟܕ ܕܗܕܐ
ܢܡܘܠ ܥܒܕ ܗܘܐ ܚܫܐܝܬ: ܡܛܠܬܐ ܗܘ ܕܐܬܚܫ.
ܒܚܝܠܐ ܗܝܠ ܐܠܗܝܐ ܗܿܘܐ ܗܘܐ ܚܝܐ: ܕܡܚܠܬܐ
ܗܘ ܕܡܘܡܟܐܝܬ ܐܬܚܫ ܠܗ. ܠܟܠܗ ܗܝܠ ܒܡܘܡܐܠ
ܡܫܬܟܠܝܢ ܫܢ: ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ، ܟܕ ܡܬܦܩܕ ܒܟܡ
ܐܠܗܐ: ܐܡܬܝ، ܕܢܡܒܝܢ ܫܢ ܠܗ ܠܦܓܪܘܗ ܐܠܗܐ
ܕܐܡܪ: ܠܗܢܐ ܢܣܘܒ ܐܘܣܝܡ ܐܠܗܐ. ܐܦ ܠܗܘ
ܕܡܬܚܝܢܐ ܐܡܪ ܐܝܬ: ܘܕܡܩܒܠ ܒܪܘܚܩܐ: ܗܘ
ܕܒܐܬܪܘܬܐ ܕܬܘܩܡܬܐ ܐܬܥܪܒ: ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܐܚܝܢ
ܒܝܬܪܐܝܬ ܡܫܬܡܠܝܢ: ܠܡܚܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ
ܕܡܒܥܐ: ܘܫܕ ܘܠܗ ܟܕ ܠܗ ܡܟܕܡ ܫܢ ܒܪܐ. ܟܕ
ܒܪ ܘܠܐ ܡܬܚܝܢܐ ܐܬܘܗܝ، ܒܚܝܠܐ: ܗܿܘܐ
ܡܬܚܝܢܐ: ܡܛܠ ܕܕܠܗ ܐܬܘܗܝ، * ܗܘܐ ܦܓܪܐ ܗܘ * 93 vo b
ܕܡܬܚܝܢܐ. ܡܒܕܪ ܠܝ ܗܡܠ ܕܗܘܫ ܐܠܗܐ: ܐܠܗܐ
ܡܬܚܝܢܘܬܐ ܢܐܬܐ ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܢܬܚܘܒ. ܘܬܘܒ
ܐܦ ܠܦܒܢܐ ܣܒܘܗܝ: ܐܠܗܐ ܡܢ ܬܡܒܢܐ ܢܐܬܐ:
ܘܡܕܝܢܐ ܡܢ ܦܐܪܢ ܕܡܠܠܠܐ ܒܒܦܠܐ. ܗܢܐ ܘܒܕ

[8] Syr. : v, 113 ro b-c. Grec : PG, LXXVI, 240 D-241 A : ACO, I, I, 6 a, 103, *38*.

[9] Passage entouré d'une ligne. En marge : ܢܘܗܪܐ (= note) : note de copiste introduite dans le texte.

ܗܘܐ ܒܪ̈ܝܐ܆ ܘܡܬܡܣܟܢܐ ܕܝܠܝܕܐ ܠܐ ܗܘܐ +[6] ❖
ܘܗܟܢ ܠ ܬܘܒ ܠܡܫܝܚܐ ܡܘܪܠܗ ܡܣܬܟܠܢܐ ܕܐܬܒܪܢܫܬܐ
ܕܝܠܗ ❖ ܕܡܫܝܚܐ ܡܘܪܠܗ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ
ܕܠܘܩܒܠ ܒܕܘܒܪ̈ܘܗܝ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ[7] :- ܠܐ ܓܒܪ ܐܢܐ ܕܗܘܐ
ܕܡܬܢܐܬ ܘܡܫܬܡܥܬ ܠܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܐܢܫܬܐ ܒܪ ܐܢܫܐ܆
ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܐܬܠܒܫ. ܐܢܐ ܦܠܓܐ ܐܠܗܐ ܡܫܚ
ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܕܠܐ ܓܒܪ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܫܘܬܬܐ
ܠܗܠܝܢ ܐܡܪ܆ ܡܢ ܗܪܟܐ ܢܒܥ ܐܢܬ ܘܦܠܓ ܕܠܠܐܢܬ.
ܕܐܫܬܡܠܝܘ ܐܡܪܝܢ ܚܢ ܦܣܘܕܐ ܡܦܫܩܐ܆ ܒܕ ܝܒܗ
ܕܗܠܝܢ ܢܡܠܠܘܢ܆ ܡܛܠ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܠܒܫ ܐܠܗܐ ܐܬܬܣܝܡ
* 93 rº a ܘܠܪܘܚܢܘܗ ܢܦܠܘܢ ܫܠܡܗ܆ ܘܠܡܣܬܒܪܢܘܬܗ ܢܦܠܘܢ * ܠܪܘܚ܆
ܠܡܠܠܐ ܕܡܚܒܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܠܘܢ. ܐܢܐ
ܗܟܝܠ܆ ܐܢ ܐܢܫ ܢܫܐܠ ܒܕ ܡܬܘܪܒ܆ ܕܒܕ ܦܓܪܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܒܫ̈ܪܝܐ ܡܬܬܚܝܕܝܢ ܗܘܘ܆ ܐܘ ܐܘ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ
ܒܥܘܪܐ܆ ܐܘ ܕܒܕ ܒܗ ܒܡܘܪܒܐ ܐܫܬܪܝܐ ܗܘܘ܆ ܐܢܐ
ܒܡ ܦܓܪ̈ܐ ܐܬܝܚܕ ܐܦ ܢܦܫܬܐ. ܐܢܐ ܐܦ ܗܠܝܢ
ܒܦܓܪܐ ܕܒܘܪܐ ܘܕܡܫܐ ܗ̈ܘ. ܘܒܕ ܠܒ ܐܡܪܝܢ܆
ܕܡܛܠ ܕܦܓܪܗܘܢ ܟ̇ܠܗ ܡܢ ܚܛܝܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܦܓܪܐ܆
ܘܠܐ ܒܒܪ ܗܟܠ ܒܚܝܠܐ ܕܠܗܘܢ܆ ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܐܡܪ ܠܝ܆
ܡܛܘܠ ܗܢܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ܆ ܠܐ ܡܦܬܟܬܐ ܗܘܝܢ ܒܡܠ̈ܐܟܐ܆
ܡܛܠ ܕܠܐ ܣܒ ܗܠܝܢ ܕܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܡܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܪܝܐ܆
ܠܐ ܠܒܪ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܚܝܠ̈ ܫܡܥܐ ܠܗܘܢ. ܚܝܐ ܓܒܪ
ܦܓܪ̈ܐ ܕܗܠܝܢ ܘܠܐ ܕܐܚ̈ܝܬܐ. ܠܐ ܡܠܦܘܬܐ ܗܟܝܠ
* 93 rº b ܐܢܐ ܐܬܝܬܗ܆ ܗ̇ܝ ܕܚ̈ܝܠܐ ܠܡܬܦܠܓܘ܆ * ܕܐܢ
ܐܬܦܠܓ ܒܢ ܒܦܓܪܐ ܒܝܬܗ ܕܐܠܗܘܬܐ܆ ܐܘ ܒܝܬ
ܕܐܢ ܐܬܬܚܕ ܒܦܓܪ̈ܐ ܕܡܘܕܥܐ܆ ܐܘ ܕܐܢ ܗܘ
ܡܦܪܫ ܠܦܠܓܐ. ܬܪܝܨܐ ܕܝܢ ܡܠܘܢ ܠܡܬܪܚܩܘ܆ ܕܒܟܠ
ܘܡܢ ܟܠ ܦܪܘܫ܆ ܕܝܠܗ ܗ̇ܘ ܒܒܪ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ܆
ܠܚ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܕܒܪܝܫ ܒܫܘܪܝܐ܆ ܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܚܫܘܫܐ

6 + Syr. : v, 113 rº a-b.

7 Grec : PG, LXXVI, 232 C-233 A = ACO, I, I, 6 a, 100, *24*.

ܡܬܐܡܪ̈ܢ ܕܚܕ ܒܗ̇ ܗܘ ܠܡܠܬܐ ܕܢܠܦܘܢ: ܠܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܠܒܘܫܝܐ ܕܡܠܘܬܐ ܐܢܬܬܐ: ܒܗ̇ܝ ܕܙܘܘܓܐ ܠܚܒܠܐ ܕܝܠܗ: ܕܢܫܝܘܬܐ ܗ̣ܝ ܠܒܪ ܕܗܘܐ ܠܡܐܡܪ ܐܘ ܠܡܬܪܒܝܘ: ܐܠܐ ܐܢܫܐ ܕܐܬܒܪܝܬ ܗܘܝܐ: ܒܡܪܐ ܕܝܠܗ ܠܓܡ ܡܘܬܐ. ܗܘܝܐ ܘܒܪ ܡܢ ܒܡܪܗ: ܕܝܠܗ ܡܬܐܡܪܐ ܡܚܘܬܐ: ܠܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܢܦܠ ܗ̣ܘ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ: ܐܠܐ ܕܦܓܪܗ ܬܘܒ ܡܢ. ܘܗܘܝܐ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܘܡܪܝܐ ܢܘܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ✤

ܡܛܠ ܒܪܘܢܐ ܕܠܘܬ ܗܘܝܐ ✤ + ܦܫܪ ܠܗ ܡܢ

ܗܟܝܠ ܗܘܝܐ ܚܫܝܫܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܘܦܘܪܢܣܗ: ܡܫܪܪ ܠܗ ܒܟܠܗܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܠܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܕܚܕ: ܘܬܪܒܝܬܐ ܕܦܓܪܐ ܡܢ[2] ܡܪܒܐ ܒܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܠܐ ܡܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ: * ܦܓܪܢܐ ܠܗ ܬܪܒܝܬܗ ܘܡܠܘܬܗ ܗ̇ܝ * 92 vo a
ܡܟܝܢܬܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܦܪܫ ܗܘ ܒܡܟܝܢܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܒܐܠܬܘܪܬܐ[3] ܗܠܝܢ[4] :- ܕܟܕ ܒܡܪܐ ܕܡܟܝܦ ܒܢܦܫܐ ܡܠܠܘܬܐ: ܚܟܡ ܗ̣ܘ ܠܗ ܡܠܬܐ ܡܢܘܡܐܝܬ: ܠܐ ܡܬܦܥܡܢܐܝܬ ܘܠܐ ܡܬܪܓܫܢܐܝܬ: ܗܘ̣ܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ✤

ܗܟܢܐ ܕܠܐ ܡܫܕܘܗ ܐܡܪ: ܗ̇ܝ ܕܦܓܪܐ ܠܡܫܘ̈ܬܐ ܘܠܚ̈ܘܕܝܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ: ܘܠܗ ܠܢܦܫܐ ܕܡܠܘܬܐ ܡܦܠ: ܟܕ ܢܒܥ ܚܬܝܬܐܝܬ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗ̣ܘ ܠܐ ܚܫܘܫܐ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ ܘܡܢܘܡܐܝܬ ܡܚܝܕ ܗܘܐ ܠܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܕܐܢܫܐ: ܘܕܗ̣ܘ ܡܢ ܠܗ ܠܡܘܬܐ: ܡܛܠ ܚܝܘܬܐ ܕܝܠܗ ܡܬܬܒ ܗܘܐ ܠܗ: ܠܐ ܕܝܢ ܡܚܠ ܗܘܐ ܠܡܣܝܒܪܢܐ ܕܡܢ ܚܫ̈ܐ: ܡܛܠ ܠܐ ܚܫܘܫܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܐܝܟ ܠܢܣܛܘܪܝܘܣ ܦܢܝܢܐ ܕܐܠܗܘܢ: ܠܗ̇ܘ ܕܦܘܝܣܝܘܣ ܗ̇ܝ ܕܒܠܥܘܡܢܐ ܙܪܝܬ: ܟܕ ܫܠܡܝܢ ܠܬ̈ܪܝܢ ܚܢܢܐ*: ܠܗ̇ܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܙܪܝܥܐܝܬ ܘܐܝܟ ܒܡܠܐܟܐ * 92 vo b
ܡܢܬܐ ܠܗ̇ ܠܡܠܬܐ ܘܐܡܪ[5] :- ܐܢܫܐ ܚܢܢܐ ܡܡܠܠ

[2] Lire ܡܢ — [3] Lire ܒܐܬܪܘܬܐ. — [4] *Cfr 90 ro a.*

[5] Syr. : LEBON, III, 217, *16*. Latin : PL, LIV, 775 B = ACO, II, II, 1 a, 31, *9*.

ܕܪܫܝܥܐ ܢܣܛܘܪܝܘܣ⁵ :- ܒܪܐ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܝܠܕܬ ܘܗܝ̇ ܒܬܘܠܬܐ ܝܠܕܬ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܒܦܘܦܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܒ̈ܢܝܐ : ܠܐ ܝܠܕܬ ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܐܠܐ ܝܠܕܬ ܠܐܢܫܘܬܐ : ܗܝ̇، ܕܐܝܬܘܗܝ̇ ܒܪܐ : ܡܛܠ ܒܪܐ ܗܘ ܕܢܣܒ ܠܗ ❖ ܘܬܘܒ⁶ :- ܫܕܪ ܠܡ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܠܒܪܗ : ܗܘܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ : ܗܘܐ ܬܚܝܬ ܢܡܘܣܐ. ܗܪܟܐ ܡܢ ܠܬܪ̈ܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܡܦܪܫ : ܗܝ̇ ܕܝܢ ܕܓܫܡܬ ܠܘܬ ܐܢܫܘܬܐ ܐܡܪ. ܘܐܠܐ ܬܒܒܝܗ، ܠܫܪܪܐ. ܡܢܗ ܗܘܐ ܬܚܝܬ ܢܡܘܣܐ. ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ❖

[4] ܕ. ܘܡܠܐܘ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܕܗܘ ܕܠܡܘܒܠܐ. ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܚܒܗ ܕܐܠܗ ܕܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܢܣܛܘܪܝܘܣ¹ :- ܠܘ ܓܝܪ ܒܩܕܡܝܬܐ ܒܪ* ܐܢܫܐ ܐܬܝܠܕ (* 92 ro a) ܓܘܢܝܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ : ܘܗܝܕܝܢ ܢܚܬ ܥܠܘܗܝ، ܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܡܢ ܟܪܣܗ ܕܡܪܒܥܬܐ ܐܬܚܝܕ : ܕܢܩܒܠ ܝܠܕܐ ܒܣܪܢܝܐ ܡܬܐܡܪ : ܐܝܟ ܡܢ ܕܝܠܗ ܥܒܕ ܠܗ ܠܝܠܕܐ ܕܒܣܪܗ ܕܝܠܗ. ܗܟܢܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܘܚܫ ܘܩܡ : ܠܘ ܐܝܟ ܡܢ ܕܗܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܚܫ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ : ܓܐ̈ܪܐ ܘܒܙ̈ܥܐ ܕܣ̈ܟܐ : ܐܘ ܟܝܬ ܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܡ̈ܚܘܬܐ. ܠܐ ܚܫܘܫܬܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܐ ܦܓܪܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܦܓܪܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܕܝܠܗ ܚܫ ܐܢܝܢ ܠܗܠܝܢ : ܬܘܒ ܗܘ ܡܬܐܡܪ ܕܚܫ ܚܠܦܝܢ. ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܘ ܠܐ ܚܫܘܫܐ ܒܦܓܪܐ ܗܘ ܕܚܐܫ. ܒܗ ܕܝܢ ܟܕ ܒܗ ܒܝܬܐ ܛܥܡܐ ܘܟܠ ܗܝ̇، ܕܡܘܬ ܡܬܡܪܝܢ. ܠܐ ܡܝܘܬܐ ܡܢ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܟܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ : ܘܚܝܐ ܘܡܚܝܢܐ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ* (* 92 ro b) ܬܘܒ ܕܦܓܪܐ ܕܝܠܗ : ܒܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ : ܚܠܦ ܟܠܢ ܛܥܡ ܡܘܬܐ :

5 Syr. : *supra*, 69 ro b; part. *infra*, v, 137 ro b. Grec : Loofs, 274, *13-17*.

6 Syr. : Lebon, II, 104, *1*. Grec : Loofs, 297, *4-8*.

4. 1 Syr. : *supra*, 7 vo b. Grec : PG, LXXVII, 45 D-48 B = ACO, I, I, 1 a, 27, *12*.

ܗܟܢ ܠܠܐ ܠܡܫܘܬܐ ܕܡܫ̈ܡܫܢܐ ܕܠܗܕܐ ܫܪܝܪ: ܐܡܪܝܢܢ
ܕܢܫܡܪ ܘܢܐܡܪ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܠܘ ܐܦ ܕܡܕܡ
ܒܠܚܘܕ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܡܢ ܐܒܐ: ܫܘܪܝܐ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪܬ
ܕܡܒܪܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܢܫܡܐ ܐܢܬܘܗܝ: ܢܦܫ ܒܣܪܐ
ܘܕܡܟܐ. ܡܛܠ ܕܗܟܢܐ ܥܠ ܘܐܢܬܘܗܝ ܕܒܗ ܬܪܘܬ ܡܬܝܕܥܬܐ:
ܘܡܫܬܡܠܝܐܝܬ ܠܐ ܡܫܬܡܚܢܐ ܕܒܬ̈ܪܬܐ ܡܕܢܚܐ.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܒܫܘܚ ܕܡܟܐ ܡܢ ܐܫܟܚܐ ܡܫܠܡܘܬܗ: ܕܕܕܗ[4]
ܡܛܠ ܢܬܚܒܐ. ܚܠܦ ܕܝܢ ܗܘܝܘ ܠܟܠܢܫܘܬܐ. ܒܪܢܫܬ
ܐܢܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ: ܘܗܘ̣ ܡܠܬܐ ܐܢܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܘܐܠܗܐ ܐܢܬܘܗܝ. ܗܘܐ ܗ̣ܘ ܡܠܬܐ ܘܟܠ
ܡܕܡ ܒܐܝܕܗ ܗ̣ܘܐ: ܘܒܠܥܕܘܗܝ، ܗ̣ܘܬ ܘܠܐ ܚܕܐ.
ܘܐܦ ܟܠ ܡܕܡ ܒܐܝܕܗ: ܐܡܪܝܢܐ ܡܢ ܗ̇ܘܝܢ ܕܒܐܝܕܗ
ܗܘܘ: ܕܠܐܠܐ * ܒܗܘܢܐ ܢܗܘܐ: ܗ̇ܘ ܕܡܕܡ ܟܠ ܠܒܪ̈ܝܬܐ * 91 vo a
ܘܡ̈ܠܝܐ. ܠܡܢܐ ܗܟܝܠ ܗ̇ܝ، ܕܡܢ ܚܠܦ ܡܫܠܡܢܐ: ܐܝܟ
ܗ̇ܘ ܕܐܡܪܢܐ ܠܐ ܐܢܬ. ܥܠ ܡܢ ܕܠܡܒܥܐ: ܠܗ̇ܘܢ
ܕܒܐܝܬ ܒܗܠܝܢ ܕܠܝܬ ܚܐܪ: ܘܟܠ ܡܫܘܠܡܬܐ ܕܠܐ
ܠܡܫܘܬܐ ܕܒܗܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ❖ ܗܠܝܢ ܡܢ ܗܟܝܠ
ܡܬܚܫܐ ܦܘܪܠܘܣ: ܘܕܢܚ ܐܢܬܘܗܝ، ܒܢܝܢܗ ܕܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ ܕܡܬܚܡܪ ܐܡܪ: ܘܗܟܢ ܠܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ:
ܠܐ ܡܘܕܐ ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܗܘܬ ܠܗ̇ ܡܒܪܢܘܬܐ ܠܗ̇،
ܕܬܗܘܐ ܐܢܬܘܗܝ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܢܫ ܡܦܟܪ ܐܝܬ ܕܠܘܬ
ܡܡܠܠܬ ܒܪܘܚܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܬܘܕܝܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ:
ܬܕ̈ܝܢ ܒܢܝܐ ܕܢܗܪ ܠܡܐܡܪ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܘܬܐ: ܠܘ ܡܢ
ܦܠܓܐ ܬܬܚܫܒ ܒܫ̈ܘܕܥܬܐ ܕܦܘܪܠܘܣ. ܗ̇ܘ ܓܒܪ
ܐܝܟ ܡܕܡ ܒܠܚܘܕ ܢܦܩ ܠܗ ܠܒܬܪܗ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ:
ܠܐ ܡܚܫܒܐ ܠܗ ܠܗܘܢܐ ܡܢ ܦܠܓܐ ܕܒܚܫܒ ܗ̇ܘ ܕܡܢ
ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ: ܡܛܠ ܕܠܡ ܐܡܪ * ܕܡܢܗ ܐܦܝܠܘ ܒܫܪܝܪܐܝܬ. * 91 vo b
ܐܠܐ ܒܦܘܫܩܐ ܒܢ̈ܝܬ ܩܠܐ ܠܐܝܕܐ̈ܬܐ ܕܢܫܠܡܘܢ
ܡܫܬܪ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܕܠܝܬ: ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܗܟܢܐ ܐܡܪ ❖

4 Sic. Lire ܕܕܪܗ.

[3] ܟ . ܘܡܠܐܘܢ ܕܬܠܬܐ ܕܠܘܩܒܠܐ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ
ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ ܡܢܗ̇ ܕܝܠܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܢܣܛܘܪܝܘܣ[1] :
ܐܬܝܗ̇ ܓܝܪ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܚܝܕܐ ܘܕܠܐ ܘܠܘܒܐ ܕܠܗ̇ܘ
ܕܦܫܝܛ ܐܬܘܗܝ، ܘܪܡ ܥܠ ܥܠܡ̈ܐ : ܘܒܪ ܡܬܘܡܝܘܬܐ
ܕܐܒܐ : ܢܐܡܪ ܕܐܬܚܘܝ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܗܘ ܕܝܠܗ̇،
ܕܢܦܫܐ ܐܬܘܗܝ، ܀

ܟܡܐ ܒܪܘܢܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ܀ ܘܡܢܗ ܡܢ ܗ̇ܘܢ
ܕܐܡܪܝܢ : ܕܝܪܘ ܕܢܬܬܝܕܥܐ ܚܕ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
ܕܡܒܣܪ : ܕܐܬܒܪܗ ܒܗܢܐ ܘܠܘܒܐ ܫܒܝܪܐ
ܘܡܬܡܠܟܐ. ܘܩܘܪܝܠܘܣ ܓܝܪ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܐܬܚܘܝ
ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܝܠܗ̇، ܕܢܦܫܐ :
* 91 ro a ܗܘ ܡܒܪܝ ܕܝܪܘ * ܕܚܕ ܒܪܐ ܕܡܠܬܐ ܢܬܬܝܕܥܐ : ܒܪܡ
ܐܝܟ ܕܐܡ̇ܪܬ ܕܡܒܣ̇ܪ ܀ ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ
ܠܛܘܡܣܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܠܘܩܒܠ ܓܘܕܦ̈ܘܗܝ، ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ[2] :-
ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܒܠܚܘܕ ܢܬܐܡܪ̈ܢ. ܚܕ ܓܝܪ
ܒܪܐ ܡܬܝܕܥ ܕܐܬܘܗܝ، ܡܢ ܒܬܪ ܡܬܒܪܢܫܘܬܐ : ܗܘ ܕܝܠܗ
ܕܡܠܬܐ ܕܡܒܣ̇ܪ ܀

ܘܒܬܪ ܗ̣ܘ ܕܝܢ : ܕܠܗ̇ܘ ܦܪܨܘܦܗ ܠܐ ܙܕܩܐ ܘܠܐ
ܠܡܦܠܓܐ ܘܡܠܐܘܢ : ܠܬܪܬܝܢ ܩ̈ܠܐ ܡܫܬܥܝ̈ܢܬܐ ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ
ܢܐܡ̇ܪ ܠܟ : ܟܕ ܡܚܫ ܘܡܦܪܫܐ ܠܚܘܫܒܗ ܠܐ
ܡܠܝܟܐ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ. ܡܢ ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܒܡܘܪܐ ܢܟܣ
ܡܩ̈ܒܠܬܐ ܕܠܟ ܀ ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܠܘܣ
ܡܢ ܛܘܡܣܐ ܡܩܕܡܝܐ ܕܠܘܬ ܓܘܕܦ̈ܘܗܝ، ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ[3] :-
ܕܟܝܢܐ ܒܟܝܢܗ ܦܫܝܛܐ ܕܬ̈ܚܒܪܬܐ : ܘܓܫܝܡ ܘܒܟܝܢܗ
ܠܒܪܝܬ ܡܒܝܢ : ܕܗ̇ܘ ܕܗܠܝܢ ܐܒܘܬ ܠܝ : ܡܢ ܗܘܦܟ
* 91 ro b ܫܘ̈ܥܒܕܐ ܐܠܓܐܬ ܡܬܚܙܝܐ. * ܟܕ ܡܢ ܐܝܟܐ ܒܢܦܫ
ܠܗ ܗ̇ܠܝܢ ܥܘܒ̈ܕܬܐ : ܐܝܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܠܡܣܒܪܬܐ. ܐܘ ܡܢܘ

3. 1 Syr. : *supra*, 7 vo a. Grec : PG, LXXVII, 45 C = ACO, I, I, I a, 27, *8*.
2 Syr. : *supra*, 81 vo b ; *infra*, 103 vo a. Grec, LXXVI, 60 D = ACO, I, *1*, 6 a, 33, *6*.
3 Grec : PG, LXXVI, 56 C-57 A = ACO, I, I, 6 a, 31, *14*.

ܘܡܫܝ̈ܚܐ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܗܘܢ ܒܒ̈ܢܝܐ : ܗܘܝܘ ܕܐܒܗ̈ܬܐ
ܠܘܬ ܝܕܘܥܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܐܬܒܢܝܘ : ܚܕ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ
ܘܒܪܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ : ܠܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܘܠܡܐ ܕܒ̈ܢܝܐ
ܐܬܬܪܝܡ ܡܛܠ ܚܝܘܬܐ ❖

ܡܛܠ ܒܪܢܫܐ ܠܘܬ ܗܢܐ ❖ ܒܗ̇ ܗܠܝܢ ܩܕܡܬ :
ܠܐ ܢܒܥ ܐܢܫܐ ܐܢ ܗ̄ܘ ܕܒܟܡ ܐܘ ܒܟܝܢ ܡܬܬܦܫ
ܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܓܒܪ ܕܐܝܟ ܕܠܒܣܘܢ ܦܓܪܐ ܗܘܬ
ܠܟ : ܐܝܟܢܐ ܕܓܙܪܬ ܡܫܘܕܥܢܘܬ ܗ̇ܝ ܬܘܕܝܬܐ : ܗܫܐ
ܠܟ̈ܝܢܬ ܩ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢܐܝܬ ܡܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܠܡܒܪܟܘܬܐ : ܒܗ ܓܒ ܠܡܩܠܐܐ : ܗܠܝܢ ܕܡܕܡ * ܡܠܝܠ * 90 vo a
ܐܬܚܡܒܘ : ܥܝܢܐܝܬ ܦܫܝܛܬ ܐܝܟܢ : ܒܗ ܒܟܡ ܕܡܕܡ ܚܙ̈ܝܐ
ܡܬܒܩܡ ܗ̈ܘܝ، ܗܠܝܢ ܕܬܘܣܦܬܐ ܕܩܘܕܫܘܗܝ ܘܫ̈ܠܝܐ
ܕܩܘܪܒܢܘܗܝ. ܐܠܐ ܐܦ ܬܘܒ : ܕܓܙܪܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܚܙܐ ܡܫܝܚܐ
ܘܒܪܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܐܒܗ̈ܝܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܠܐ ܠܐ ܓܘܫܡܐ
ܬܘܣܒ : ܡܢ ܒܗܡܟܐ ܡܢܝܟܐ ܕܒ̈ܢܬ ܩ̈ܠܐ : ܒܗ ܗ̇ܝ،
ܠܡܒܠܘܬܐ ܡܕܡ ܒ̈ܢܝܢܐ ܐܬܘܬܐ : ܒܢܝܢܐܝܬ ܠܥܬܝܕܗ̇
ܠܗ̇، ܕܫܪܪܐ. ܗܘ ܓܒܪ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ : ܠܘܬ ܗ̇ܝ، ܕܬܘܒ
ܢܗܘܐ ܬܪ̈ܝܢ ܠܐ ܡܫܬܪܝܐ ܡܢ ܚ̈ܕܕܐ : ܐܠܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܚܕ ܡܕܡ : ܕܡܢ ܗܘܢܪܐ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܠܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܡܟܝܢ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܬܘܒ :
ܗܒ ܠܝ ܫܘܕܥܐ ܠܒܪܬ ܡܠܐ ܕܝܠܗ̇ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ❖

ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܠܘܬ
ܣܘܩܢܣܘܣ[2] :- ܐܡܟܬ، ܗܟܝܠ ܕܗܕܐ ܡܬܬܪܝܡ ܚܠܡ :
ܘܠܐ ܡܕܡ ܡܫܚܠܦܝܢ ܚܠܝ ܠܕܘܓܡܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ
ܕܠܚܝܘܬܐ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܝܢ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܗܘܬ. * ܡܢ * 90 vo b
ܒܬܪ ܕܝܢ ܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܚܢܢ ܠܟܝ̈ܢܐ ܡܢ ܚ̈ܕܕܐ :
ܐܦ ܠܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܦܣܩܝܢ ܠܗ ܠܗܘ ܚܕ ܘܠܐ
ܡܬܦܠܓܢܐ : ܐܠܐ ܚܕ ܒܪܐ ܐܡܪܝܢ : ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܘ
ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܐܡܪܘ : ܚܕ ܟܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ ❖

[2] Syr. : *supra*, 77 ro a; *infra*, 121 ro b, 125 vo a; part. *supra*, 15 ro a. Grec : PG, LXXVII, 232 D = ACO I, 1, 6 a, 153, *20*.

ܒܗܡܪ̈ܐ ܡܪܘܫܡܢܐ: ܢܫܘܩܢܐ ܕܝܢ ܗܡܟܠܐ ܘܠܐ ܐܠܗܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܗܘ̇ ܕܝܢ +[12] ܀

[1] ܐ. ܡܩܠܐܘ̈ ܡܕܡܟܐ ܕܗܘ̇ ܕܠܡܘܟܠܐ: ܡܢ
ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܐܬܝ̈ܢ ܠܘܬ ܢܣܛܘܪܝܘܣ: ܗ̇ܝ ܕܐܬܘܗܝ
ܫܪܝܗ̇: ܡܟܕܝܢ ܐܢ̈ܫܝܢ ܐܝܟ ܕܐܠܦ ܐܢܐ ܠܟ ܗܘܦܠܣܘܦܘܣ
ܕܠܗ̇[1] :- ܠܐ ܓܝܪ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܚܕ ܐܫܬܚܠܦ ܒܟܝܢܗ
* 90 rº a ܕܡܠܬܐ ܗܘ̣ܐ ܒܣܪܐ: ܐܠܐ ܘܐܦ ܠܐ * ܕܠܟܠܗ ܒܪ
ܐܢܫܐ ܐܫܬܚܠܦ ܗܘ̇ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܗ̇ܝ
ܬܐܪܬ: ܕܟܕ ܒܣܪܐ ܕܡܢܦܫܐ ܒܢܦܫܐ ܡܠܠܬܐ ܚܕ
ܠܗ ܡܠܬܐ ܩܢܘܡܐܝܬ: ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐܝܬ ܘܠܐ
ܡܬܪܢܝܢܐܝܬ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܀

ܡܛܠ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܢ̈ܘܢ ܀ ܬܐܪܬܐ ܡܗܝܡܢܬܐ
ܠܝ: ܗ̇ܝ ܕܠܘܬ ܗܢܐ ܐܢܫܐ ܢܬܚܫ ܡܠܬܐ. ܐܦ
ܠܐ ܓܝܪ ܚܕ ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܐܫܬܚܠܦ ܠܦܓܪܐ
ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ: ܐܘ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘ̇ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ.
ܐܠܐ ܡܘܕܝܢ: ܕܟܕ ܗܘ̇ ܗܘ̇ ܡܢܗ ܕܐܬܘܗܝ ܗܘܐ:
ܐܬܚܝܕ ܠܒܣܪܐ ܩܢܘܡܐܝܬ: ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗ̇ܝ
ܡܬܒܢܝܢܐܝܬܐ. ܚܙܝ ܗܟܝܠ ܕܒܬܘܡܟܐ ܐܘܕܝܬ ܗ̇ܝ
ܗܕܐ: ܩܢܘܡܐܝܬ ܗ̇ܝ ܕܒܟܠܗܘܢܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܐܬܘܬܗ̇
ܗܘܬ: ܗ̇ܝ ܕܒܗܠܝܢ ܡܠ̈ܐܐ ܕܡܢ ܠܟܠ ܒܕܠܝܢ. ܐܠܐ
ܓܝܪ ܚܕܘܬܐ ܗ̇ܝ ܡܘܕܝܬܐ ܐܘܕܝܬ: ܐܡܪܐ ܗܘܬ
* 90 rº b * ܕܐܦ ܚܕ ܒܢܐ ܐܬܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܣܪ:
ܘܠܐ ܒܪ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܡܬܚܫܒܐ ܠܗ ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ:
ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܝܕܗ̇ ܥܘܪܐ ܗܘܬ ܠܗ̇ ܠܚܕܝܘܬܐ ܀

[2] ܒ. ܡܩܠܐܘ̈ ܕܐܬܝܢ ܕܗܘ̇ ܕܠܡܘܟܠܐ. ܕܠܗ ܒܕ
ܕܠܗ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ: ܟܝܢܗ ܒܕ ܡܟܝܢܗ ܕܐܓܪ̈ܬܐ[1] :-

12 + Syr. : v, 118 vº a.

Discussion des chapitres (85 vº b-156 rº a).

1. 1 Syr. : *supra*, 7 vº a, 79 rº a. Grec : PG, LXXVII, 45 B = ACO, I, I, 1 a, 26, *25*.

2. 1 Syr. : *supra*, 7 vº a, 79 rº b. Grec : PG, LXXVII, 45 C = ACO I, I, 1 a, 27, *1*.

ܕܠܘܬ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܫܘܕܥܐ ܕܐܬܦܢܝ[9] :- ܡܛܠ ܕܠܐ
ܡܘܕܐ ܠܗ ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ : ܕܝܚܝܕ ܒܟܝܢܗ ܘܐܬܓܠܠ
ܒܟܝܢܗ ܘܦܓܪ ܡܘܬܐ ܒܟܝܢܗ : ܘܗܘܐ ܒܗܘܢܐ ܕܡܢ
ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ : ܒܗ̇ܝ ܕܫܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܡܒܛܠ ܚ̈ܫܐ
ܐܝܟ ܐܠܗܐ : ܢܣܛܘܪܐ ܚܘܪ ❖ ܕܐܠܗ ܒܪ ܕܐܠܗ ܡܢ
ܡܛܠ ܒܪܘܢܐ ܕܐܠܗ * ܒܪ ܕܐܠܗ ܕܫܘܕܥܐ ܕܠܘܬ ܒܘܠܩ̈ܝܘܣ، * 89 vo a
ܕܬܐܕܘܪܝܛܐ[10] :- ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܬܬܢܝ ܗܘܬ ܗ̇ܝ، ܕܝܚܝܕ
ܦܘܪܫܢܐ ܠܚܠܡܐ : ܘܬܘܒ ܠܝܬ ܗܘܐ ܦܘܪܫܢܐ ܠܗ̇،
ܕܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗ ܕܝܚܝܕ : ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܢܫܐ :
ܡܦܪܫ ܠܗ̇ ܠܡܘܒܪܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܫܝܚܐܝܬ.
ܕܐܠܗ ܟܕ ܚܒܪܗ ܠܦܓܪܐ : ܗ̇ܘ ܕܡܫܡܫ ܠܡܫܝܚ :
ܡܛܠ ܕܒܗ̇ܘ ܕܡܢ ܠܡܫܝܚ ܢܬܐܡܪ ܕܝܚܝܕ : ܟܕ ܠܐ ܗܘ،
ܗ̇ܘ ܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܒܟܝܢܐ ܕܐܠܗ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܒܟܝ̈ܢ
ܚܕ ܝܚܝܕܐܝܬ : ܡܛܠ ܗܕܐ ܦܘܪܫܐ ܕܒܘܠܠܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܘܡܫܬܡܫ. ܐܝܟ ܟܕ ܕܦܘܠܘܣ ܐܡܪ ܒܠܒܘܫܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܫܠܚ ܒܗܘܢ ܦܓܪ ܡܘܬܐ ❖
ܐܪܐ ܡܦܫܩܢܐ ܠܝ : ܕܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܒܗܠܝܢ
ܡܪܢܫ ܡܢ ܚܫܐ : ܐܘ ܬܪܝܬ ܕܐܠܗ ܐܡܪ ܠܗ ܠܚܫܐ :
ܐܦ ܒܚܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܠܐ ܚܫܘܫܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ :
ܡܛܠ ܕܠܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܕܡܟܡ ܠܡܫܝܚ ܡܚܫܫ ܗܘܐ.
*ܐܢܫܐ ܗܟܝܠ ܡܒܪܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܝܚܝܕ : ܟܕ * 89 vo b
ܡܛܠܟ ܐܝܬ ܠܐ ܠܡܦܫܬ ܒܪܘܫܥܝܢ ܡܕܡܐ ܗ̇ܘ
ܫܒܝܚܐ : ܟܕ ܠܐܠܗܐ ܬܢ ܡܠܬܐ ܠܐ ܚܫܘܫܐ ܘܠܐ
ܡܝܘܬܐ : ܠܗܝܟܠܐ ܕܝܢ ܚܫܘܫܐ ܘܡܝܘܬܐ ܐܡܪ ܐܢܬ :
ܕܡܬܒܪܐ ܡܢ ܦܘܠܘܣ : ܐܢܫܐ ܕܐܚܪܢܐ ܦ̇ܢ ܕܝܚܝܕ :
ܘܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܫܐܠ ܢܬܐܡܪ ܐܝܟ ܠܒܪܦܘܣܗ،
ܠܦܠܐܐ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ. +ܕܪܫܝܢܐ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܐܠܝܢ
ܕܐܡܬܝ ܠܗ̇ ܘܪܫܝܡܐ ܕܦܣܩ[11] :- ܡܛܠ ܗ̇ܘ ܕܝܚܝܕ : ܒܪ

9 Grec : PG, LXXVII, 121 D = ACO, I, I, 1 a, 42, *3*.

10 Syr. : *supra*, 18 ro b ; *infra*, 138 vo a ; v, 112 ro c-112 vo a. Grec : PG, LXXVI, 449 D-452 A = ACO, I, I, 6 a, 145, *5*.

11 Non identifié.

ܒܬܪ ܫܠܡܘܬܐ ܀ ܕܝܠܗ ܒܕ ܕܝܠܗ ܡܢ ܛܘܡܣܐ[4]
* 89 ro a ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܓܘܕ̈ܦܘܗܝ، *ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ[5] :- ܕܐܢܫܘܬܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܘܕܐܠܗܘܬܐ ܝܗ̇ܒ ܐܝܢܐ ܐܦ ܐܝܢܐ ܡܘܒܠ :
ܕܩܕܡ ܐܬܝܗ̇ܘܝ، ܫܘܠܛܢܐ ܐܘ ܪܘܡܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܒܬܪ
ܒܡܠܬܐ ܗܝ̇، ܕܐܢܒܝܐ ܐܬܝܗܘܢ : ܘܕܠܐ ܕܩܕܡ
ܒܡܟܝܟ ܠܫܪ̈ܪܐ ܡܬܬܫܝܢ ܘܕܡܐܬ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܓܠܝܘܗܝ.
ܟܕ ܐܬܪܐ ܠܝ ܕܝܢ ܠܡܬܒܥܬܐ ܪܐܙܐ ܗܘ ܕܥܠ ܡܫܝܚܐ :
ܡܠܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܠܐ ܠܐ ܝܗܒܐ ܠܫܘܠܛܢܐ : ܕܫܘܐ
ܕܝܢ ܠܦܘܠܓܐ : ܠܘ ܟܕ ܡܫܡܠܝܐ ܒܫܪ̈ܪܐ ܐܘ ܡܡܫܠܓܐ
ܠܚܢ̈ܢܐ : ܐܠܐ ܕܟܕ ܒܟܣܝܐ ܘܕܡܟܐ ܐܬܚܘܬ ܡܠܬܗ
ܕܐܠܗܐ : ܚܕ ܬܘܒ ܘܗܒܢܐ ܡܬܚܕ ܘܡܬܚܫܒܗ
ܒܪܐ ܀ ܕܝܠܗ ܒܕ ܕܝܠܗ ܡܢ ܛܘܡܣܐ ܕܚܡܫܐ
ܕܠܘܬ ܓܘܕ̈ܦܘܗܝ، ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ[6] :- ܡܠܬܐ ܗܟܝܠ ܗܘ
ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ : ܐܬܝܠܕ ܚܕ ܕܐܝܟܢܐ ܠܡܚܫ ܫܠܝܡ
ܒܒܣܪ ܐܝܟ ܒܬ̈ܪܐ. ܗܒܝܐ ܐܠܦ ܠܝ ܘܐܡܪ ܡܕܝܢܐ
ܦܘܠܘܣ ܀ ܘܒܬܪ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ[7] :- ܚܕ ܒܬܪ ܡܕܝܢ
* 89 ro b ܚܝ *ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܝܐ ܘܡܒܪܝܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ : ܠܡܠܬܐ
ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ : ܕܐܬܒܪܝܢ ܡܠܠܬܐ : ܘܚܕ
ܡܠܬܐ ܒܒܣܪ ܐܝܟ ܒܬ̈ܪܐ ܀ ܘܒܬܪ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ[8] :-
ܟܕ ܗܘܝܐ ܒܬܪ ܘܐܬܪܐ ܠܡܬܒܥܬܐ : ܦܪ̈ܘܩܐ
ܕܒܡܘܢܐܝܠ : ܐܦ ܒܪ ܐܢܫܐ ܢܐܡܪܘܢܗ، : ܠܡܠܬܐ
ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ : ܕܢܒܠ ܕܡܘܬܐ ܕܥܒܕܐ
ܡܬܦܠܓ ܚܝ : ܘܡܢ ܡܚ̈ܫܘܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܐܡܪܝܢ ܚܝ
ܕܡܬܝܚܕ. ܐ ܕܝܢ ܐܦ ܐܠܗܐ ܐܚܝܕܐ : ܠܗ ܟܕ
ܠܗ ܡܬܗܡܝܡܢ ܚܝ ܕܐܬܘܗܝ، ܕܐܬܒܣܪ ܡܢ ܒܕܘ
ܘܐܬܒܪܝܢ ܀ ܕܝܠܗ ܒܕ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܬܠܬ

4 τόμος.

5 Syr. : *infra*, 149 ro b. Grec : PG, LXXVI, 85 A-B = ACO, I, I, 6 a, 42, *32*.

6 Grec : PG, LXXVI, 221 A = ACO, I, I, 6 a, 96, *15*.

7 Grec : PG, LXXVI, 224 B = ACO, I, I, 6 a, 97, 7.

8 Grec : PG, LXXVI, 224 C = ACO, I, I, 6 a, 97, *18*.

ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܠܘܬܡܫܡܫܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚ : ܫܘܕܥܢܐ ܕܝܢ
ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܢܗܘܐ ܠܗ : ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܢܝܫܘܥ : ܬܘܒ * 88 vo a
ܒܢܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ : ܒܪ ܒܬܘܡ ܒܢܝܢܐ
ܘܡܫܝܚ ܠܗܘ ܚܕ ܡܢܝ ܡܫܡܫ ܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܓܒܪ
ܡܛܠ ܗܘ ܕܡܫܡܫܢܐ ܢܦܫ ܠܗܘܢ ܠܒܢܝܢܐ ܕܡܫܝܚܘܢ
ܒܡܫܘܐܠ : ܗܐ ܡܢ ܒܪܐ ܐܝܟ ܡܠܬܟ : ܘܠܬܘܡ
ܒܢܝܢܐ ܡܛܠܠ ܠܗ ܠܗܘ ܚܕ : ܡܛܠ ܕܗܘ ܡܢ ܗܡܠܐ
ܐܝܟ ܕܐܢܫܬ ܠܬܪܒܝܬ ܡܫܝܚܐܝܬ ܡܫܝܚܘܬܐ : ܐܠܗܐ
ܕܡ ܡܠܬܐ ܡܫܡܫ ܘܠܗ ܡܫܝܚܐܝܬ ܠܐ ܡܫܝܚܘܬܐ :
ܘܐܢܫܢܐ ܡܢ ܗܘ ܡܫܝܚܘܬܐ : ܐܢܫܢܐ ܕܡ ܗܘ ܠܐ
ܡܫܝܚܘܬܐ : ܘܐܢܫܢܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܐܢܫܢܐ ܗܘ ܠܐ
ܡܫܝܚܐ ❖

ܐܠܐ ܠܘ ܗܝܕܝܢ ܐܬܪܥܝ ܠܒܢܝܐ ܠܐܠܗܐ ܡܠܦܢܘܬܗ
ܕܒܪܝܬܐ : ܐܠܐ ܠܗ ܒܪ ܠܗ ܢܕܒܪ ܠܐ ܡܫܝܚܐ : ܘܠܗ
ܒܪ ܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܓܒܪ ܐܝܟ ܒܢܝܢܐ ܕܠܗ ܠܐ
ܡܫܝܚܐ ܗܘ * ܡܠܬܐ : ܐܠܐ ܕܠܗ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ : ܡܛܠ * 88 vo b
ܕܕܠܗ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܦܓܪܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ : ܠܗܘ
ܕܡܫܡܫܢܘܬ ܡܫܝܚ ܗܘܐ. ܠܐ ܗܘܝܠ ܠܡܫܠܡܐ ܕܒܢܝܢܐ
ܕܡܫܝܚܘܢ ܚܕ ܡܫܝܚܐ : ܫܠܡ ܦܘܠܚܢܐ ܬܫܡܫ. ܐܢܫܪܬܐ
ܗܝ ܓܒܪ ܠܡܐܡܪ ܬܘܡ : ܘܡܫܝܚܐ ܢܫܡܐ ܠܡܦܠܚܘ :
ܘܐܢܫܬܐ ܗܝ، ܕܢܦܫ ܠܡܫܠܡܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܗܘ ܚܕ
ܡܬܠܝܢ + [2] ❖ ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ ܡܢ ܡܐܡܪ ܒܪܘܚܐ
ܕܫܪܝܐ ܕܬܠܬܐ ܕܠܘܬ ܒܥܠܕܒܒܘ̈ܗܝ، ܕܬܐܕܘܪܝܛܐ [3] :-
ܙܩܘܦܐ ܕܝܢ ܘܡܢ ܥܠ ܡܫܡܫܢܐ ܗܝ، ܕܢܦܫ ܐ ܬܦܠܛܘܢ :
ܕܐܢܫܢܐ ܡܢ ܐܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܒܢܝܢܐ ܕܠܗ ܗܘܐ ܒܫܪܪܐ :
ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܕܢܫ ܡܢ ܐܒܐ : ܐܢܫܢܐ ܕܡ
ܬܘܒ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܠܗ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ
ܠܘ ܗܝ، ܕܢܦܫ ܠܗܠܝܢ : ܠܡܦܠܚܘ ܐܬܘܗܝ ܠܒܢܝܢܐ ܡܢ

[2] + Syr. : v, 112 ro b-c.

[3] Syr. : *supra*, 2 ro a. Grec : PG, LXXVI, 329 D = ACO, I, I, 7 a, 40, 7. (En réalité : apologie contre les critiques des Orientaux, ici : André.)

ܕܐܬܛܦܝܣ ܡܢ ܒܪܐܣܝܘܣ ܡܫܬܪܝܐ[13] : ܡܛܠ ܡܬܒܪܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ : ܐܘ ܒܝܫܬ ܠܘܩܒܠ ܠܦܬܓܡܐ ܘܡܦ̈ܩܬܐ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ : ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܫܘܚܠܦܝܢ ܡܢ ܠܬܚܬ : ܢܣܒܘ̱ܢ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܐܦܘܦܣܝܣ[14] ܕܣܘܢܗܕܘܣ ܗܕܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܘܬܐܘܠܘܓܝܬܐ : ܐܝܟ ܕܬܬܢܕܒ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܢ ܕܒܪܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܘܢܗܘܐ ܬܘܒ ܡܬܪܥܝܢ : ܡܠܝܢܘܬܐ ܕܝܢ ܒܗ̇ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢܦܠ ܡܢ ܡܠܘܐܗ . ܐ̱ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܐܢܫ ܢܗܘܐ : ܘܐܦ ܗܢܐ ܢܬܒܥ : ܐܢܢܩܐ ܕܐܡܪܢܢ ܡܢ ܠܥܠ ❖ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܗܒܠ ܗܒܠ[15] ܡܫ̈ܬܒܩܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܚܝܕ ܒܐܦܣܘܣ : ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܠܚܘܕܝܐ ܗ̈ܘ ܒܬܘܣܦܬܐ : ܐܢܢܩܐ ܕܗܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܬܚܝܕ ܚܬܝܬܐܝܬ ܐܬܚܝܕܘ ❖

* 88 ro b ܒܕܒܪܐ ܠܗܠܝܢ ܐܬܝܗܒܘ̱ ܡܩ̈ܠܐ : ܐܝܠܝܢ *ܕܒܪܝܫܗ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ : ܠܘܬ ܫܢܝܓܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝ̱ ܕܟܠܩܕܘܢܝܐ ܐܬܟܬܒܘ : ܗ̇ܘ ܡܬܢܟܠ ܒܫܡ ܡܫܒܚܐ : ܕܒ̈ܫܠܐ ܒܫܬ ܩ̈ܠܐ ܐܡܪܝܢܬ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܪܝܠܘܣ . ܕܝܢ ܣܡ ܕܝܢ ܡܚܠ : ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܫܪܟܐ : ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܬܘܒ ܡܫܝܚܐ ܗܫ : ܒܗ ܦܪܘܫ ܒܬܪ ܡܪܫܝܘܬ ܪܘܫܡܐ ܕܠܗ : ܘܡܫܘܕܥ ܠܫܡܐ ܪܫܝܡܐ ܕܐܬܢܣܒ ܕܠܗ . ܐܬܬܣܝ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܕܠܗ ܒܪܘܫܡܐ ܕܦܪܝܫ ܗܟܢܐ[1] :- + ܪܘܫܡܐ ܕܩܪܝܫ . ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܪܝܫ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ : ܬܫ̈ܡܫܬܐ ܡܫܬܠܛܬܐ ܕܒܗܝܢ ܐܝܬ ܠܡܚܫܒ ܥܘܠܦܢܐ ܗ̇ܘ ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ : ܘܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܠܐ ܚܫܒܐ ܘܠܐ ܡܚܫܒܬܐ : ܗܟܠܐ ܕܝܢ ܚܫܒܐ ܘܡܚܫܒܬܐ ܡܬܒܪܢ ܡܚܫܒ ❖ ܡܬܚܫܒܬܐ ܕܗܕܐ . ܐ̱ ܢܚܫܒܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ : ܕܠܗܘܢܗܕܘܣ ܗ̇ܝ ܕܟܠܩܕܘܢܝܐ ܬܒܥܐ ܫܘܬܦܘܬܐ :

13 Lire ܡܫܪܝܐ. — 14 ἀπόφασις. — 15 Dittogr.

RÉFUTATION DU FLORILÈGE CYRILLIEN (88 ro b-156 ro a). EXAMEN DU TITRE (88 ro b-89 vo b).

1 Syr. : *supra*, 7 ro b (part. eff.). Grec : SCHWARTZ, ZNWKAK, 1926, XXV, 72.

ܫܬܬܐܝܬ : ܕܡܫܪܪܘܬܐ ܦܫܝܩܐ ܠܦܘܫܩܗ : ܘܐܘܣܦܘ
ܠܐܠܝܢ ܕܝܕܥ : ܒܕ ܒܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܬܫܡܫܬܗ̇ ܠܝܕ
ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܡܫܝܚܝܐ : ܘܕܠܐܓܪܬܗ ܪܒܬܐ
ܕܐܠܘܢ : ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܠܗܘܢ ܠܫܡܗ : ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܘܐܦܝܗ̇ : ܐܝܟ ܕܠܐܝܪܐ
ܕܠܬܕܘܬܗ ܕܐܦܪܘܣ ܥܠܝܗܐ ܢܦܫܐ : ܡܒܢܐ ܡܪܐ ܐܡܪܘ[11] -:
ܒܕ ܗܠܝܢ ܡܒܠ ܡܢ ܟܠ ܕܗܘܐ : ܒܗ ܟܠܗ̇ ܫܘܬܬܬܐ
ܘܫܡܫܬܐ ܡܢ ܐܬܬܫܡ : ܬܫܡܫܬ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܡܕܪܐ
ܡܢܬܬܐ ܘܬܐܒܠܐܬܐ : ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܪܝܬܐ ܠܐ
ܢܗܘܐ ܥܠܝܗ ܠܐܢܫ ܠܡܦܩܘ : ܐܘ ܒܢܬ ܠܡܟܬܒܘ ܐܘ
ܠܡܦܩܘ ❖

ܗܐ ܓܠܝܬ ܗܘܐ : ܕܗܢܘܢ ܐܢܬܘܢ ܗܢܘܢ
ܕܬܫܡܫܬܐ . ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܫܠ ܕܐܒܩܘܣ ܐܡܪܘ : ܕܠܒܪ
ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܐܬܬܫܡܫܬ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ : * ܗܢܘܢ * 87 vo b
ܕܡܢܝܫܐ ܐܬܦܪܥܘ : ܠܐ ܢܗܘܐ ܥܠܝܗ ܠܐܢܫ ܠܡܦܩܘ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܪܝܬܐ . ܗܠܝܢ ܕܝܢ : ܒܕ ܦܪܫܗ ܗܫܐ
ܒܠܫܢܐ ܠܡܦܩܘܬܐ ܕܦܥܝܬܐ : ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܢܘܢ
ܬܬܒܐܕܐ ܘܬܬܚܬܪ : ܬܫܡܫܬ ܒܡܪܒܬܐ ܐܝܠܝܢ
ܕܝܕܥ : ܘܗܝܕܝܢ ܐܡܪܘ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܥܠܝܗ ܠܐܢܫ :
ܠܡܦܩܘ ܡܦܩܢܐ ܐܚܪܢܐ : ܠܒܪ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢܝܫܐ
ܐܬܬܫܡܫ . ܕܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܒܩܘܣ : ܒܕ ܡܒܕܡ ܡܢ
ܠܐ ܬܫܡܫ : ܐܘ ܒܕܘܓܡܐ ܐܡܪܘ : ܠܗܬ ܡܦܩܢܐ
ܗܘ ܕܡܢ ܒܐܦܘܣ ܐܬܬܡܫ : ܠܡܘܢܝܐ ܐܚܠܘ ܗܘ
ܕܩܒܠ : ܕܠܐ ܪܡ ܠܬܫܡܫܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܪܝܬܐ :
ܡܟܕܒܝܢ ܡܢ ܘܡܦܩܢܝܢ. ܡܟܕܒܝܢ ܕܝܢ : ܘܗܢܝܢ
ܡܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܡܘܢܝܐ ܐܬܬܘ ❖ ܕܗܢܘܢ
ܕܐܒܩܘܣ[12] -: ܒܢܝܢܐ ܕܝܢ ܥܡܡܐ : ܘܐܦ ܬܫܡܫܘܢ
ܐܢܬܘܢ : ܐܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ : ܐܘ ܩܠܝܪ̈ܝܩܐ ܘܐܘ ܒܠܡ̈ܝܢܐ :
* ܐܘ ܡܬܐܪܝܢ ܐܘ ܕܡܬܠܡܝܢ : ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ * 88 ro a

11 Syr. : *supra*, 5 vo a, 6 vo b, 86 ro b. Grec : ACO, II, I, 2 a, 130, *4*.
12 Grec : ACO, I, I, 7 a, 106, *1*.

ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܚܪܬܐ : ܘܠܗܘ ܦܘܫܩܐ ܩܕܝܫܐ ܘܥܠܝܡܐ :
ܘܬܘܣܦܬܐ[5] ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܠܝܬܗ. ܟܕ ܠܘܩܒܠ ܫܘ̈ܕܪܐ ܕܝܢ
ܡܟܦܪܝܢ ܚܢ : ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܗܠܝܢ ܘܠܗܘܢ ܕܐܬܕܒܪܘ
ܒܐܦܝܣܩܘܦܘ ܐܡܝ̈ܢܐ : ܐܝܬ ܠܡܫܝܚܐ ܢܗܪܐܬ ܡܚܢܝܢ
ܕܡ̈ܠܐ : ܠܒܢܐ ܕܫܘܬܘܬ ܦܫܘܛܐ. ܒܐܦܝܣܩܘܦܘ ܩܡ ܒܢ̈ܝ :
ܒܦܝܣܘ ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ : ܕܐܬܘܬܗ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ :
ܡܫܝܚܬܐ ܐܬܝܗ̇ ܗܘܐ ܕܠܗܘܬܐ : ܦܪܫ ܠܫܘܒܗܪܗ
ܩܕܝܫܬܐ : ܦܘܫܩܐ ܡܫܘܚܠܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ : ܟܕ ܗܘ̣
ܕܠܡܕ̈ܢܚܐ ܡܢ ܠܘܕܐ ܐܠܦܢܘ : ܐܟܠ ܦܬܘܪܗ
ܕܢܦܠܘܫܘ : ܗ̇ܢܘܢ ܕܐܦ ܡܢܚܡ ܢܚܡܬܗܘܢ ܒܗ
ܒܗܘܦܡܢܡܛܐ[6] : ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܒܓܢ̈ܘ ܒܪܘܫܟܐ
* 87 rº b ܕܦܠܚܘܬܐ : * ܕܗܘ̣ ܗܘܐ ܩܕܝܫܐ ܘܐܦܐ : ܐܝܟ ܕܥܡ
ܬܐܕܘܪܘܣ ܗܘ ܕܡܡܦܣܘܣܛܝܐ ܗܘ̣ܐ[7]. ܐܡܪ ܗܘ̣
ܩܕܝܫܐ ܘܩܘܪܝܠܠܘܣ ܒܐܓܪܬܐ ܗܝ̇ ܕܠܘܬ ܫܡܫܐ
ܦܪܘܩܠܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ[8] : ܕܟܕ ܕܕܪ̈ܝܢ
ܕܝܢ ܠܗܢܐ ܦܘܫܩܐ ܠܐ ܢܬܚܫܒ ܗܘ : ܕܥܡ
ܬܐܕܘܪܘܣ ܒܗܝܢ ܒܡ̈ܠܐ. ܐܦ ܒܡܬܒܥܢܘܬܐ ܗܝ̇
ܕܠܘܩܒܠ ܕܝܘܕܘܪܘܣ ܘܬܐܕܘܪܘܣ[9] : ܗܘ̇ ܕܟܕ ܐܦܣ ܕܢܬܒܪܐ :
ܘܗܝ̇ ܣܘܢܗܘܕܘܣ ܩܕܝܫܬܐ ܠܘܬ ܦܘܪܣܐ ܐܬܬܪܝܡܬ :
ܒܗܕܐ ܕܡܪܢܐ ܐܦܣܬ ܬܘܦܣܐ ܗܘܢܐ[10] :- ܟܕ ܗܘ ܡܛܠ
ܗܠܝܢ ܐܬܩܪ̈ܝ : ܬܚܘܡܬ ܣܘܢܗܘܕܘܣ ܩܕܝܫܬܐ :
ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܫܠܝܛ ܠܐܢܫ ܠܡܩܪܒܘ :
ܐܘ ܠܡܟܬܒܘ : ܐܘ ܠܡܣܡܘ : ܠܒܪ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܐܬܬܚܡܬ
ܡܢ ܐܒ̈ܗܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ : ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܐܬܟܢܫܘ ܒܢܝܩܝܐ
* 87 vº a ܥܡ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ❖ ܗܢܘܢ ܕܝܢ * ܗܝ̇
ܕܡܥܠܝܢܢܐ ܠܗ ܗܟܢܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܡܕܡ

5 Lire ܬܘܣܦܬܐ = ŠANDA.

6 ὑπομνήματον.

7 Cfr Syr. : LEBON, III, 98, *24*. Grec : PG, LXXVI, 1017.

8 Cfr Grec : PG, LXXVII, 345 A.

9 Non identifié.

10 Syr. : *supra*, 7 rº a, 86 vº b. Grec : ACO, I, I, 7 a, 105, *20*.

ܕܡܚܪܒܝܢ : ܐܘ ܕܡܩܪܒܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܚܪܬܐ : ܐܘ
ܕܢܦܩܘܢ : ܐܘ ܕܢܠܦܘܢ : ܐܘ ܕܢܥܠܘܢ ܗܢܘܢ ܠܒܢܝ
ܐܢܫܐ : ܠܗܠܝܢ ܕܨܒܝܢ ܠܡܬܦܢܝܘ ܠܝܕܥܬܐ ܕܫܪܪܐ :
ܡܢ ܚܢܦܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܝܗܘܕܝܘܬܐ : ܐܘ ܟܠܗ ܡܢ ܗܪ̈ܣܝܣ
ܐܝܢܐ ܕܗ̇ܝ : ܠܗܠܝܢ : ܐܢ ܗ̇ܘ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܐܘ ܩܠܝܪ̈ܝܩܐ : ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ
ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ : ܩܠܝܪ̈ܝܩܐ ܕܝܢ ܠܩܠܝܪܘܣ : ܐܢ ܕܝܢ ܕܝܪ̈ܝܐ
ܐܘ ܥܠܡܢ̈ܝܐ ܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܬܚܪܡܘܢ ❖

ܘܡܢܬܐ ܩܢܘܢܐ[2] ܕܣܘܢܗܕܘܣ ܗ̇ܝ ܕܒܐܦܣܘܣ : ܗ̇ܝ
ܕܐܬܬܗܘܝ ܗܘܐ ܪܫܗ̇ ܩܘܪܝܠܠܘܣ : ܗ̇ܝ ܕܒܟܬܒܬ
ܩܬܪܣܝܣ[3] ܕܪܫܝܢܐ ܢܣܛܘܪܝܣ : ܕܐܬܬܘܝ ܗܕܐ -:[4]
ܟܕ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܐܬܩܪܝ : ܬܫܡܫܬ ܣܘܢܗܕܘܣ ܩܕܝܫܬܐ * * 86 vo b
ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܐܚܪܬܐ : ܠܐ ܢܗܘܐ ܫܠܝܛ ܠܐܢܫ
ܠܡܦܩܘ : ܐܘ ܠܡܟܬܒܘ : ܐܘ ܠܡܣܡܟܘ : ܠܒܪ ܡܢ ܗ̇ܝ
ܕܐܬܬܣܝܡܬ : ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕܝ̈ܫܐ : ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܢܝܩܝܐ
ܐܬܟܢܫܘ ܥܡ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ : ܠܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܚܪܒܝܢ :
ܐܘ ܕܡܩܪܒܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܚܪܬܐ : ܐܘ ܟܠܗ
ܕܢܦܩܘܢ ܐܘ ܕܢܫܡܘܢ : ܠܗ̇ܢܘܢ ܕܨܒܝܢ ܠܡܬܦܢܝܘ
ܠܝܕܥܬܐ ܕܫܪܪܐ : ܡܢ ܚܢܦܘܬܐ : ܐܘ ܡܢ ܝܗܘܕܝܘܬܐ :
ܐܘ ܟܠܗ ܡܢ ܗܪ̈ܣܝܣ ܐܝܢܐ ܕܗ̇ܝ : ܠܗܠܝܢ : ܐܢ ܗ̇ܘ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܘ ܩܠܝܪ̈ܝܩܐ : ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܢܗܘܘܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ : ܘܩܠܝܪ̈ܝܩܐ
ܠܩܠܝܪܘܣ : ܐܢ ܕܝܢ ܥܠܡܢ̈ܝܐ ܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܢܬܚܪܡܘܢ ❖

ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܡܛܠ ܢܝܚ ܠܡܠܝܫܘܬܐ ܗܠܝܢ ܗܟܢ : ܟܕ
ܢܟܪܐ ܕܒܗܝܢ ܠܦܠܝܓܘܬܐ : * ܗ̇ܝ ܕܟܠ ܣܘܢܗܕܘܣ * 87 ro a
ܕܟܠܡܘܢܐ . ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܒܟܢܘܫܝܬ : ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ
ܕܠܒܪ ܡܢ ܩܢܘܢܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕܝ̈ܫܐ : ܬܫܡܫܬܗ

[2] κανών. — [3] καθαίρεσις.

[4] Syr. : *supra*, 7 ro a; part. *infra*, 87 ro b. Grec : ACO, I, I, 7 a, 105, *20*.

ܠܐܒܗܘܬܐ ܡܕ̈ܝܢܐ ܕܐܬܪܥܝܢܢ ܀ ܠܘܬ ܗܕܐ ܕܝܢ :
ܦܫܝܪܬܐ ܘܠܐ ܠܬܠܝܬܐ ܐܫܬܘܝܬ ܕܬܬܘ̈ܣܦܬܐ ܢܬܬܘܣܦ.
ܥܠ ܚܢܢ ܗܪܣܝܣ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ : ܐܝܟ ܡܬ̈ܠܐ
ܐܠܗ̈ܝܐ ܘܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܡܗܝܡܢܐ
ܕܡܬܪܥܝܢܐ : ܒܕ ܠܐܝܠܝܢ ܕܦܠܚܐ ܐܢܬ ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗܠܝܢ
ܠܘܬ ܗܘ ܕܥܒܪܐ ܠܗ ܡܚܠܗܐ . ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܚܝܠ
ܘܠܦܠܓܘܬܐ ܕܐܡܪܐ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܦܢܝܢܐ ܕܐܬܒܠܒܠܬܐ
ܘܡܬܒܠܒܠܝܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܡܗܝܡܢܐ : ܒܐܓܪܬܐ ܕܬܠܬ
ܕܠܘܬܗ : ܩܕܝܫܐ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܗܝܡܢܐ ܒܥ̈ܒܕ[5] :- ܠܐ
ܫܦܝܪ ܕܝܢ ܠܢܦܫܘܬܟ ܕܬܐܡܪ ܒܥܕܢ ܟܠ ܫܥܐ
ܒܫܢܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ : ܗܘ ܕܐܬܬܚܫܒ ܒܪ̈ܚܝܐ
* 86 r° b ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ : ܡܢ * ܫܘܝܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܩܕܝܫܬܐ :
ܗ̇ܝ ܕܒܪ̈ܚܝܐ ܐܬܒܢܝܬ ܒܚܘܫܒܐ . ܐܫܬܟܠܬܗ ܚܢܢ
ܘܫܘܬܦܗ ܠܗ ܬܘܒܢܝܬ : ܐܠܐ ܡܬܦܬܠܓܢܬ ܡܠܘܗܝ :
ܐܦ ܡܘܕܐ ܐܢܬ ܠܗ ܠܡܠܬܐ ܒܒܪܬ ܩܠܐ ܀
ܐܢܐ ܡܚܝܠ ܗܘ ܕܫܒܚܗ ܠܡܠܬܐ : ܕܝܢܐ ܗܘܐ ܕܢܣܒ
ܠܗܘܢ ܕܒܠܥܘܢܐ ܐܬܒܢܝܘ : ܕܒܥܒܕܗܘܢ ܕܡܫܝܚܘ
ܐܫܬܟܠܘܗܝ ܠܫܢܝܐ : ܙܒܢ ܗܘܐ ܕܒܠܥܘܢ ܡܩܠܐܐ
ܗܢܘܢ ܕܫܒܚܘ : ܠܐ ܢܫܒܘܢ ܠܟܢܘܬ ܩܠܐ ܕܡܫܝܚܘ.
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܣܬܬܐܝܬ : ܕܕܠܫܒܚܐ ܐܬܬܫܒܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܗܢܘܢ ܐܬܬܘܕܝ ܠܡܪܝܡ ܕܩܕܝܫܐ : ܠܘܬ
ܗܢܐ ܒܫܘܝܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܥܠ ܀

[7] ܘܐܠܘܢ ܕܫܒܚܐ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ[1] :- ܒܕ ܗܠܝܢ
ܡܚܝܠ ܡܢ ܟܠ ܕܐܝܟ : ܒܡ ܒܗܠܝܢ ܣܘܬܬܐ ܘܡܨܥܬܐ
ܡܢܗ ܐܬܬܣܒ : ܬܫܒܘܚܬ ܫܘܝܘܬܗ ܩܕܝܫܬܐ
* 86 v° a ܘܬܐܠܦܬܐ * : ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ : ܠܐ ܢܗܘܐ
ܥܠܝܟ ܠܐܢܫ ܠܡܫܬܘ : ܐܘ ܒܗ ܠܡܬܒܥ : ܐܘ ܠܡܫܬܘ :
ܐܘ ܠܡܬܪܥܝܘ ܐܘ ܠܡܠܦܘ ܐܢܫܝܐܝܬ . ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ

5 Grec : PG, LXXVII, 108 C-D = ACO, I, I, 1 a, 34, *14*.

[7] 1 Syr. : *supra*, 5 v° a, 6 v° b; part. *infra*, 87 v° a. Grec : ACO, II, I, 2 a, 130, *4*.

ܠܐ ܒܠܚܘܕ: ܐܠܐ ܦܪܨܘܦܐ ܡܕܡܝܢ ❖ ܘܒܬܪ ܐܬܚܙܝܬ[12] :- ܡܬܠܦܠ ܗܢܐ ܚܕ ܡܘܡܢܐ: ܣܘܢܗܕܘܣ ܗ̇ܝ ܡܕܝܢܬܐ ܡܫܒܚܬ: ܠܘ ܒܗ ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܕܐܡ̈ܪܬ ܐܫܬܟܠܠܬ̇ܗ ܠܡܘܡܢܐ: ܐܠܐ ܦܪܨܘܦܐ. ܗܕܐ ܒܬܪ ܘܗ̣ܘ ܫܡܥܐ ܡܘܕܥ. ܒܗ ܦܪܨܘܦܐ ܒܬܪ ܡܠܘܟ ܗ̣ܘ ܡܘܡܢܐ ❖

ܡܛܠ ܒܬܪ ܗܒܠ ܕܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܕܐ * ܡܠܟܐܬ ܢܟ̈ܝܐ ܠܐ ܢܬܒܥܗ: ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܢ̈ܟܠܬܐ ܕܫܘ̈ܬܦܘܬܐ ܕ̈ܟܝܢ ܡܬܐܡܪܬܐ: ܒܪܘܫ ܡܢ ܢ̈ܟܠܝܐ ܡܠ̈ܦܢܐ ܕܗܠܝܢ ܡܠ̈ܦܢܐ. ܗܐ ܒܬܪ ܐܬܦܪܘܣܛܐ: ܪܝܫ ܡܬܒܥܐ ܕܗ̇ܝ ܣܘܢܗܕܘܣ ܬܪܝܢܝܬܐ: ܕܠܣܥܘܢ ܕܗ̇ܝ ܢ̇ܒܕ ܐܦܣܩܐ ܕܠܐ ܐܝܟ ܐܘܣܢܐ: ܐܡܪ ܕܠܝܫ ܡܘܡܢܐ: ܫܠܦ ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܢܨܒܬ. ܐܦܣܩܐ ܗܒܠ ܠܗ ܟܠ ܒܝܪܘܬܐ ܡܬܠܟܬܐ ܐܝܬ ܡܘܢܟܐ: ܘܠܗ̈ܘܢ ܒ̈ܢܝܢ ܐ̈ܝ ܡܥܡܘܕܐ ܠܡܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܠܡܕܡܘܪ ܡܢ ܕܟܠܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܘܡ̈ܐܟܝ̈ܢܐ ܕܒܥܘܬ ܬܪܝܢܘܬܐ ❖ * 85 vo b

[6] ܬܘܒ ܡܠܐܘܢ ܐܣܝܐ ܡܢ ܬܫܡܫܐ ܫ̇ܢܕܐ[1] ܕܐܬܒܢܝܘ ܒܠܡܕܘܢܐ ܦܐܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܟܢܐ. ܡܠܐܘܢ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܬܫܡܫܐ[2] :- ܐܦܣܩܐ ܕܡܢ ܠܟܠ ܒܬ̈ܟܐ ܡܠܠܗ: ܘܗ̣ܘ ܢܥܒܕ ܡܥܡܘܕܐ ܐܠܦ ܠܝ: ܘܦܢܝܬܐ ܕܐܬܒܝܬܐ ܐܫܬܠܡ ܠܝ ❖ ܘܡܫܝܚܐ ܠܘܬ ܦ̇ܘܩܕܢܗ̇ ܕܗܕܐ ܡܠܐܘܢ ܕܗܘܢܝܐ * ܡܘܪܠܝܘܣ: ܡܢ ܐܟܪܬܐ ܕܬܪܝܢ ܕܠܘܬ ܢܣܛܘܪܝܣ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܟܢܐ[3] :- ⊛ ܠܗܘ ܕܐܡܪ ܡܛܠ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܫܡܫܐ ܕܐܢܫܐ ܕܐܝܟ ܐܟܠܬܐ ܟܡܘܕܐ.[4] ⊛ ܗܟܢܐ ܡܥܡܘܕܝܢ ܚܢܢ

* 85 vo b — * 86 ro a

12 Non identifié.

[6] 1 Lire ܫܢܕܘܢ = Šanda.

2 Syr. : *supra,* 5 vo a, 6 vo b. Grec : ACO, II, I, 2 a, 130, *2.*

3 Syr. : *supra,* 6 vo b. Grec : PG, LXXVII, 48 D = ACO, I, I, 1 a, 28, *18.*

4 Passage entouré d'une ligne. En marge : ܦܘܫܩܐ (= note) : note de copiste introduite dans le texte!

* 85 rº b ܒܥܘ̈ܩܒܐ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝܐ: ܐܝܟ ܒܪܘܬܐ ܦܪܨܘܦܐ * ܠܡܕܢܚܐ:
ܒܪܘܬܐ ܠܡܕܢܚܝܬܐ: ܬܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܢܫܐ ܕܐܪ̈ܒܥܬ ❖
ܘܬܘܒ ܒܬܪ ܐܚܪܢܝܬܐ[7] :- ܠܘܬ ܠܡܬܘܪܝܘ ܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ: ܡܦܪܫܐܝܬ ܒܪܐ: ܐܦܠܐ ܐܢܫܘܬܐ ܬܘܒ
ܡܦܪܫܐܝܬ. ܗܢܐ ܠܒܪ ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܐܝܬܘܗ̇
ܗܘܬ: ܐܠܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܢܚܘܐ. ܐܠܐ ܠܚܕܐ ܗܘ̣ܐ
ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ: ܫܡܐ ܕܒܪܘܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܬ ܒܪܐ:
ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܫܘܕܥܬ. ܐܚܪ̈ܢܬ ܡܫܝܚܐ: ܘܠܐ
ܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܦܠܓܬ ܒܒܪܘܬܐ ❖
ܦܩܕܬ ܐܬܝܕܥܬ ܗܟܝܠ: ܕܒܫܘܡܗܬ ܫܡܐ ܕܒܪܘܬܐ:
ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܡܪܝܢ: ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܬܪܝܢܘܬܐ
ܕܒܢ̈ܝܐ ܒ̈ܢܝܗܘܢ ❖ ܕܪܫܝܐ ܐܬܕܘܪܝܛܐ ܕܫܘܡ
ܠܗܠܝܢ ܡܢ ܒܗܕܐ ܕܡܦܠܓܐ ܕܬܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܘܪܠܝܘܣ[8] :- ܕܚܕ ܗ̄ܘ ܦܪܨܘܦܐ ܘܒܪܐ ܘܡܫܝܚܐ:
ܗܘ ܗܟܘܬ ܠܡܘܕܝܘ ܒܐܒܐ: ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܡܫ̈ܝܚܐ:
ܐܘ ܒܠܘܬ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܠܡܐܡܪ ܠܗ ܕܠܐ ܦܠܚܬܐ
* 85 vº a ܗ̇ܝ: ܐܠܐ * ܘܢܦܩܐ ܐܝܟ ܚܠܬܐ ❖ ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ
ܡܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܡܦܩܕ ܒܪ ܢܓܡ ܙܘܓܐ ܚܠܦ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܡܠܡܕܝܢܐ ܐܬܒܢܝܘ: ܠܘܬ ܡܠܝܟܘܪܘܬܗ[9]
ܕܢܣܛܘܪ ܗܘ ܕܐܟܬܒ: ܕܒܗ ܡܫܝܚܐ ܐܬܕܘܪܝܛܐ
ܕܩܣܛܘܪܝܘܣ ܕܠܒܫ ܡܘܡܝܐ: ܚܠܦ ܦܪܨܘܦܐ ܐܬܡܬܠܬ[10]:
ܐܝܟ ܒ̈ܢܬ ܩ̈ܠܗ ܦܘܪܣܬܐ ܕܦܠܣܦܘ: ܐܠܝܢ ܕܡܫܐ
ܐܬܬܨܝܒ ܡܢ[11] :- ܗ̇ܘܢ ܡܟܝܠ ܕܠܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ
ܐܬܒܕܘ: ܘܠܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܬܐ: ܡ̈ܢܝܐ
ܐܬܚܙܝܘ ܬܘܒ: ܕܠܒܫ ܡܘܡܝܐ ܠܐ ܐܘܣܝܐ: ܐܦ

7 Syr. : *infra,* 122 vº a ; Loofs, 386, *4* ; *ibid.*, 336, *17* (trad. allem.) ; Lebon, III, 91, *16*.

8 Syr. : *supra,* 71 rº b. Grec : PG, LXXVI, 404 B = ACO, I, I, 6 a, 117, *16*.

9 κατηγόρημα.

10 Cfr allusions : Lebon, I, 294, *23* ; II, 310, *27* ; III, 103, *18*.

11 Non identifié.

ܐܠܐ ܗܘ ܚܕ ܀ * ܐܠܘ ܗܟܝܠ ܣܘܢܗܕܘܣ ܗܝ، * 84 vo b
ܕܟܠܩܕܘܢܐ : ܐܡܪܝܢܐ ܕܒܦܓܪܐ ܕܟܪ ܐܢܬ : ܡܕܒܪܬ
ܠܡܬܢܟܦܘ ܠܡܕܢܚܐ ܘܩܘܪܝܠܘܣ : ܦܪܢܣܐ ܗܘܬ ܡܘܕܝܐ ;
ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܢܢ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ ܘܡܗܝܡܢܐ
ܢܦܩܐܬ ܡܢܬܐ ܗܘܬ : ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܒܪܐ
ܘܡܠܬܐ ܗܘ ܕܐܬܒܣܪ : ܕܠܘ ܠܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܡܬܦܠܓ.
ܒܗ ܗܝ، ܕܝܢ ܕܦܫܝܛܗ ܠܬܘܕܝܬܐ : ܘܠܗ ܠܗ، ܕܫܒܩܬ
ܥܠܬܗ ܘܕܠܬܗ . ܐܢܬ ܗܫ ܚܢܢ ܡܫܝܚܐ ܡܫܒܚܬ :-
ܗܘ، ܕܝܢ ܘܗܘ ܒܕ ܗܘ ܡܢܝ ܢܫܒܚ ܡܫܝܚܐ ܀
ܟܬܒܐ ܕܝܢ ܗܘ ܫܪܝܪܐ ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܒܗ[5] :- ܗܘ، ܕܝܢ
ܒܪܡ ܠܘ ܠܐ ܡܫܒܚܝܢܐ : ܐܦ ܠܐ ܠܒܪ ܡܢ ܦܓܪܐ :
ܐܠܐ ܘܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܗ : ܒܫܘܝܘܬܐ ܠܐ
ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܀ ܡܕܡ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܫܩܬ ܠܒܢܝܬ
* 85 ro a ܩ̈ܠܐ ܕܡܕܢܚܐ ܘܩܘܪܝܠܘܣ : ܕܒܗܝܢ ܚܠܝܐܝܬ ܗܘ * ܚܢܢܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ ܡܢܗܝ : ܐܘܕܥܬ ܕܠܘ ܐܝܟ
ܬܪܝܢܘܬܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ : ܣܘܢܗܕܘܣ ܗܝ، ܕܟܠܩܕܘܢܐ :
ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܐܘܕܝܬܗ ܠܡܫܝܚܐ : ܐܠܐ ܟܕ ܒܬܪ̈ܝܢ
ܟܝܢܐ ܬܫܡܫܬܗ ܠܡܫܝܚܐ : ܐܝܟ ܒܢ̈ܬ ܩ̈ܠܐ ܡܦܪ̈ܫܬܐ
ܘܫܪܝܪܘܬܐ ܕܢܣܛܘܪܝܣ : ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ ܘܠܐ ܦܘܪܫܐ
ܠܦܪ̈ܨܘܦܐ ܐܡܪܬ ܀

ܕܐܦ ܢܣܛܘܪܝܣ ܕܝܢ ܟܕ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝܢ̈ܐ ܡܘܕܐ ܗܘܐ :
ܚܕ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܫܘܝܘܬܐ : ܒܗ، ܕܡܦܠܓ ܠܬܪ̈ܝܢ
ܦܪ̈ܨܘܦܐ : ܚܠܝܢܐܝܬ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܪ̈ܝܢ ܡܘܕܝܢ
ܣܡ ܀ ܕܢܣܛܘܪܝܣ ܢܫܒܐ ܠܘܬ ܗܝ، ܕܐܒܐ ܡܢ
ܢܚܬ ܠܐ ܡܠܠܬ : ܐܠܐ ܐܒܐ ܗܘ ܕܫܪܪܢ : ܗܘ
ܦܘܩܕܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܘܡܫܝܚܐ ܐܡܠܠ[6] :- ܠܘ ܟܕ ܦܪ̈ܨܘܦܐ
ܕܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܦܠܓ ܠܬܪ̈ܝܢ : ܐܝܟ ܚܠܘܦܐ
ܕܡܫܝܚܘܢ ܕܚܠܝܢ. ܚܕ ܚܢܢ ܒܪܐ : ܚܕ ܡܫܝܚܐ :

[5] Syr. : *infra*, 124 ro b. Grec : PG, LXXVII, 241 A = ACO, I, I, 6 a, 159, *15*.

[6] Syr. : *infra*, 122 vo a.

[5] ܬܘܒ ܦܣܩܐ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܗ̇ܘܢ ܕܐܬܟܢܫܘ ܒܟܠܩܕܘܢܐ : ܡܫܠܡܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܟܢܐ . ܡܫܠܡܘܢ ܕܫܒܥܐ ܕܬܫܡܫܬܐ[1] :- ܠܘ ܒܪ ܠܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܡܬܦܠܓ ܐܘ ܡܬܦܣܩ : ܐܠܐ ܚܕ ܘܗ̣ܘ ܒܪ ܗ̣ܘ ܒܪܐ ܝܚܝܕܝܐ : ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܘܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ[2] ✥

ܘܡܢܝܢܬܐ ܡܫܠܡܘܢ ܕܦܘܪܫܢܐ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܣܘܩܢܣܘܣ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܟܢܐ[3] :- ܘܠܘ ܠܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܡܬܦܠܓ ܡܛܠ ܗܕܐ ܘܠܒܢ̈ܝܐ : ܐܠܐ ܗܘ، ܚܕ ܘܗ̣ܘ ܒܪ ܗ̣ܘ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ✥ ܐܠܐ ܐܠܘ ܐܝܟ ܡܕܝܢܐ ܢܣܛܘܪܝܘܣ : ܡܘܕܐ ܗܘܬ ܚܕ

* 84 vo a ܦܪܨܘܦܐ ܘܚܕ ܒܪܐ * ܘܚܕ ܡܫܝܚܐ : ܘܠܐ ܡܦܠܓ ܗܘܬ ܠܬܪ̈ܝܢ : ܐܡܪ ܗܘܬ ܕܚܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ : ܘܗܟܢܐ ܕܕܐܝܬ ܚܕ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܒܟܪ̈ܬܐ : ܘܠܐ ܡܦܠܓܐܝܬ ܡܘܕܐ ܗܘܬ ܐܝܬ ܒܗܝܢ ܠܗ̇ܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ . ܬܘܒ ܒܬܪ ܐܦ ܗܪܟܐ : ܒܪ ܡܢ ܦܬܓܡ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܐܡܝܪ̈ܢ ܡܢ ܠܥܠ : ܢܬܚܙܐ ܠܬܘܣܦܬܐ : ܫܡܥܬܗ̇ ܡܦܩܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܠܝܟ ܫܦܪ . ܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܢ ܬܘܣܦܬܐ ܡܫܬܠܡܢܐܝܬ ܗܟܢܐ[4] :- ܠܓܒ ܐܝܟܢ ܗܟܝܠ ܠܗܘܢ ܕܠܬܪ̈ܝܢ ܡܦܠܓܝܢ : ܕܒܥܪܪܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܕ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ . ܚܕ ܒܬܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܐ : ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܒܢܝܢܘܬܐ ܘܥܙܝܪܘܬܐ : ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ : ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐܝܬ ܐܬܝܠܕ . ܘܒܪ ܒܫܘܠܡܬܐ ܕܙܒܢܐ : ܠܘ ܕܠܐ ܢܣܒ ܡܠܘܢ : ܐܠܐ ܕܫܒܩ ܡܒܘܬܐܝܬ : ܢܦܩ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ : ܘܠܐ ܡܛܠ ܗܕܐ : ܠܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܘܒܢ̈ܝܐ ܡܬܦܠܓ :

[5] 1 Syr. : *supra,* 5 vo a, 6 vo b. Grec : ACO, II, I,2 a,129, *33.*

2 En marge : ܡܛܠ ܦܣܩܐ ܕܬܘܣܦܬܐ : à cause du découpage du document.

3 Syr. : *supra,* 6 vo b; *infra,* 124 ro a; part. *infra,* 84 vo a. Grec : PG, LXXVII, 241 A = ACO, I, I, 6 a, 159, *14.*

4 Syr. : *infra,* 124 ro a; part. *supra,* 6 vo b, 84 ro b. Grec : PG, LXXVII, 241 A. = ACO, I, I, 6 a, 159, *11.*

ܪܘܚܢܐܝܬ : ܡܛܠ ܡܬܒܪܢܫܘܬܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܐܬܝܩܪ ܐܝܟ ܕܒ݂ ܐܢܫܐ ܐܡܪ ܡܪܝܡܘܗܝ : ܟܕ ܕܒܢ̈ܝܫܐ ܕܒܪܘ ܒܡܦܠܘܢܐ[17] :- ܢܬܬܕܝܢ ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܒܢ̈ܝܫܐ : ܘܗܠܝܢ ܕܐܢܫܝܢܐ ܕܒܢ̈ܝܫܐ ܠܐ ܢܬܦ̈ܪܫܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܘܗܝ ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܢܫܝܢ̈ܐ ܒܒܢ̈ܝܫܐ. ܐܦ ܠܐ ܐܢܫܝܢܘܬܐ ܐܬܘܗܝ : ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܡܬܚܫܒ̈ܢ ܗܢܐ : ܐܢܫܝܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܦܓܪܐ. ܚܕܐ ܓܝܪ ܡܪܘܬܐ ܕܥܠ ܟܠ ܐܬܘܬܗ ܕܬܪ̈ܬܝܗܘܢ : ܚܕܐ ܚܝܐ ܡܪ̈ܢܝܬܐ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ : ܚܕܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܠܗܘܢ ܬܪ̈ܝܢܝܬܐ : ܗܠܝܢ ܕܒܡ̈ܠܐܟܐ ܘܒܟ̈ܠܗ ܐܢܫܐ ܘܒܐܪ̈ܥܐ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ. ܠܐ ܐܬܘܗܝ ܐܢܫܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܐܢܫܝܬܐ * ܕܐܠܗܘܬܐ : * 84 ro a ܘܐܢܫܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܠܝܬ ܠܗ̇ ܓܝܪ ܠܐܠܗܘܬܐ : ܘܠܐ ܚ̣ ܦܘܪܫܢܐ ܕܗܠܝܢ ܠܘܬ ܚܕ ܡܪܝܐ ܀

ܗܟܐ ܐܦ ܢܣܛܘܪܝܘܤ : ܠܐ ܡܦܪܫܐ ܡܘܕܐ ܠܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝܫܐ : ܐܠܐ ܒܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܓܝܪ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܡܘܕܐ ܐܢܬ ܐܢܫܝܢ ܒܢ̈ܝܫܐ : ܠܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܘܠܐ ܗܘ ܘܠܐ ܬܘܒ ܗܘܢ ܕܡܠܒܘܫܐ ܐܬܚܒܫܘ : ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܫܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܘܝܬܐ : ܐܠܐ ܚܕ ܒܢܝܫܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܒܣܪ. ܐܦ ܓܝܪ ܡܘܫܐ ܒܘܪܝܠܘܤ : ܒܐܓܪ̈ܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܤܘܩܘܤܘܤ : ܟܕ ܡܦܪܫ ܠܒܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܀ ܕܡܘܫܐ ܒܘܪܝܠܘܤ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܤܘܩܘܤܘܤ[18] :- ܗܝ ܓܝܪ ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ ܠܗܘܢ : ܐܝܟ ܡܪܫܘܬ ܒܢ̈ܬ ܩ̈ܠܐ ܕܢܣܛܘܪܝܘܤ : ܒܒܢܝܫܐ ܐܢܫܝܢܐ ܡܬܚܫܠܐ. ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ : ܕܒܫܘܬܐ ܐܢܫܝܐ : ܘܒܗ̇ ܕܗܘ ܒܪ ܗܘ ܒܢ̈ܝܢܐ ܘܒܫܘܠܛܢܐ * : ܠܐ ܡܦܠܓܐ ܐܢܘܢ، ܗܘܐ ܡܢ * 84 ro b ܡܠܬܐ : ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܒܗ ܒܓܪ. ܡܕܝܢ : ܠܗ ܥܒܕܐܢܬ ܡܦܩܝܢ ܠܗܘܢ ܠܩ̈ܠܐ : ܐܠܐ ܒܗ ܢܠܟܐ ܡܢܗ ܘܒܢܝܫܘܬ ܒܢ̈ܝܫܘܬܐ ܀

17 Syr. : même titre et part. : LEBON, I, 289, *28* (où le texte est corrompu).

18 Grec : PG, LXXVII, 245 C = ACO, I, I, 6 a, 162, *19*.

ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܬܘܒ ܫܪܝܪܐ ܗܘܐ. ܢܣܒܬ ܡܢ ܓܒܪ ܟܠ ܩܢܘܢܐ ܒܣܘܪܐ ܕܢܘܪܐ ܒܡܒܥܪܢܐ: ܘܡܒܥܪܢܐ ܗܘܬ ܡܢ ܢܘܪܐ: ܒܠܓܘܬܐ ܡܚܝܒܬ ܘܡܚܝܒܘܬܐ: ܒܬܪ ܠܐ ܢܦܪܐ ܗܘܬ. ܬܗܪ ܕܝܢ ܒܣܘܪܐ ܗܘ ܡܘܣܐ. ܐܢܒܠܐ. ܓܒܪ ܠܘ ܠܐ ܠܡܥܒܕ ܐܝܬܘܗܝ, ܡܫܟܚܐ ܠܢܘܪܐ. ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܫܘܐܐ ܕܡܠܒܫܘܬܐ: ܐܢܒܠܐ ܗܘܠܐ ܕܠܠܬ ܠܢܘܪܐ. ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܣܘܒܠܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ: ܦܠܘܣܘܦܐ ܕܐܪܐ: ܕܡܫܬܥܒܕܢܐ ܟܣܘܐ ܗܘܐ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ: ܠܒܝܫ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܡܠܬܐ ܕܒ ܗܘ ܒܟܐ ܗܘܐ. ܠܐ ܓܒܪ ܐܝܬ ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܠܐ
* 83 vo a ܡܥܒܫ. ܡܫܟܚܠ ܐܢܫܐ: ܠܒ ܗܘܝܬ ܢܦܫ: * ܕܠܐ ܡܦܠܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܝܢ ܠܡܬܪܒܝܘ. ܕܡܘܪܝܠܘܢ: ܡܬܬܓܙܐ ܗܒܝܠ ܘܕܠܐ ܣܪܝܩܐ ܡܠܬܐ ܕܠܗܘܢ: ܕܬܪܝܢ ܒܢܝܐ ܘܐܝܢ ܡܫܝܚܐ ܡܘܕܝܐ ܀

ܗܐ ܓܠܝܐܝܬ ܐܡܪ: ܕܗܘܢ ܕܠܐ ܡܕܡ ܕܣܒ ܐܝܬܘܗܝ, ܚܢܢ ܕܒܪܐ ܕܡܟܣܪ: ܐܠܐ ܬܪܝܢ: ܕܠܐ ܫܪܒܐ ܬܪܝܢ ܒܢܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܘܕܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܬܪܝܢ ܒܢܝܐ ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ: ܬܪܝܢ ܒܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐܡܪ: ܥܡܗܘܢ, ܠܬܐܘܦܝܠܘܣ ܕܐܡܪ ܗܟܢܐ ܀

ܕܬܐܘܦܝܠܘܣ ܐܒܝܫܐ[15] :- ܒܪܐ ܓܒܪ ܕܐܠܗܐ ܠܝܬ ܒܬܠܬܘܬܐ ܠܝܬ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܦܓܪܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܒܒܢܝܐ: ܠܐ ܡܢ ܠܝܬ ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ: ܐܠܐ ܠܝܬ ܠܐܒܫܬܐ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܐ ܡܦܠܓ ܗܘ ܕܡܫܒܚ ܠܗ ܀ ܘܬܘܒ ܒܡܐܡܪܐ ܐܚܪܢܐ

ܐܡܪ[16] :- ܒܢܝܐ ܬܪܝܢ: ܒܪܘܬܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܗܟܢܐ
* 83 vo b ܒܟܢ * ܐܝܬ ܠܡܠܬܐ ܀ ܐܠܐ ܒܒܪ ܐܡܪ ܐܢܫ ܕܗܘܢ ܕܡܫܠܡܢܐ ܐܡܪܘ: ܠܐ ܡܫܠܡܢܐܝܬ ܘܠܐ ܢܣܒܬ. ܐܠܐ ܗܪܐ ܘܬܐܘܦܝܠܘܣ ܐܡܪ ܀

ܕܬܐܘܦܝܠܘܣ ܐܒܝܫܐ: ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ

15 Syr. : *supra,* 69 ro b; *infra,* 91 vo b; part. *infra,* v, 137 ro b. Grec : Loofs, 274, *13-17.* — 16 Non identifié.

ܕܢܩܡ ܬܘܒ: ܐܝܟ ܕܡܫܡܠܝܐ ܘܦܫܛ ܦܬܓܡܐ[13] :- ܡܫܐܠ ܐܢܫܐ: ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܐܬܦܠܦܠ ܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܐ: ܘܗ̇ܝ ܗܘܘ ܬܘܪ̈ܝܗܘܢ. ܕܦܘܪܫܗ: ܘܡܛܠ ܕܗܒܢܐ ܓܒܪ ܘܐܬܘܬܗ̇ ܠܐ ܡܠܦܢܐ: ܐܢܒܝܐ ܕܢܫܒܪ ܕܐܘ ܚܝܠܗ ܡܠܬܐ ܐܫܬܠܡ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܐܘ ܕܓܒܪ ܗܘ ܒܦܘܪܫܐ ܐܝܟ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܕܡܫܠܡܢܐ: ܠܗܘ ܕܠܘܗܝ ܡܠܬܐ. ܠܝܬ ܠܗ̇ ܓܝܪ ܦܘܪܫܐ. ܚܕ ܗܟܝܠ ܒܪܐ ܐܡܪܝܢܢ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܘܚܕ ܚܝܠܐ ܕܠܘܗܝ: ܐܦ ܡܬܝܗܒ ܕܗܘܐ ܒܠܒܘܫܬܗ ܕܦܓܪܐ: ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܡܬܒܥܝܐ. ܕܠܘܗܝ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ܬ ܗܘܬ ܐܢܫܘܬܐ: ܡܬܝܒܐ ܕܝܢ ܡܢܢ ܠܗ ܐܢܫܝܐܝܬ: ܐܠܐ ܒܪܡ ܒܗܘܢܐ ܢܦܫܢܐ: ܐܠܗܐ ܐܟܚܕܐ ܘܒܪ * ܐܢܫܐ ✣ * S3 r° a

ܘܒܬܪ ܠܒܬܪ̈ܝܢܘܬܐ[14] :- ܬܐܡܪܬ ܟܕ ܗܟܝܠ ܐܘ ܣܒܪ̈ܝܢ: ܬܪ̈ܬܐ ܡܡܠܠ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ: ܕܒܘܠܠܐ ܗ̇ܘܐ ܘܐܦ ܒܡܘܠܟܐ: ܐܢ ܚܕ ܚܝܠܐ ܒܪܐ ܡܬܬܘܕܐ ܡܢܢ: ܕܡܟܫܦ ܘܡܟܪܙ. ܠܝܬ ܓܝܪ ܠܐܢܫ ܕܢܡ ܣܩ̈ܘܒܠܐ ܐܠܗ̈ܐ ܘܡܪ̈ܘܢܐ ܢܒܒܙ ܬܘܫܘܬܐ ܗܕܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܡ̣ܢ ܢܒܘܫܐ ܡܒܥܪܣܝܢ ܠܗ ܠܒܝܬܐ ܕܠܗܘܢ: ܐܬܦܫܛܘ ܡܫܒܚܬܐ ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܡܫܚܝܢ ܠܡܦܩܗ. ܡܬܦܪܩܝܢ ܓܝܪ ܠܗ ܠܗ̇ܘܢ ܟܠܗܘܢ: ܐܠܐ ܠܬܘܒܐ ܐܡܪܝܢ ܒܪܘܚܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܩܒܠܝܢ: ܡܛܠ ܕܠܘ ܡܟܪܙ ܐܬܘܗܝ ܚܝܠܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ: ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܪܒܘܬܐ ܐܠܗܘܬܐ: ܕܡܬܓܠܒ ܘܡܫܘܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗ̇ܢܘܢ: ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ: ܠܡܢ ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܢܦܩܘܢ ܐܢܘܢ ܒܬܪ̈ܬܐ ܐܦ ܠܐ ܚܠܦ ܕܐܠܗܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܘܗܝ ܗܘܬ ܠܐ ܡܬܡܫܚܢܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ: * ܕܡܫܬܟܚܢܐ ܗܘ ܠܗ ܚܝܠܐ ܠܡܚܫܒܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. S3 r° b ܘܗܕܐ ܦܩܕ ܗܘܐ ܡܚܝܠܐ ܠܝ ܕܒܐܢܫܘܬ: ܟܕ ܠܡܒܥܐ ܟܠܗ ܗܘܐ: ܘܠܝܢܫܐ ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ: ܐܝܟ

13 Grec : PG, LXXV, 1289 C-D.

14 Syr. : infra, 118 r° a. Grec : PG, LXXV, 1292 D-1293 B.

* 82 r° b ܦܪܨܘܦܐ ܘܚܕ ܒܢܝܐ ܆ * ܘܚܕ ܩܢܘܡܐ ܡܪܟܒܐ ܡܫܠܠ. ܗܘܬ ܆ ܠܐ ܐܫܬܠܡܬ ܕܐܬܡܪܬ ܆ ܗܿܝ ܕܒܟܢ ܒܣܪܐ. ܢܛܪܬ ܓܝܪ ܐܦ ܗܟܢܐ ܠܗܘ ܕܡܬܪܟܒ ܆ ܗܿܝ ܕܚܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܪܘܟܒܐ[11] :- ܐܡܪܬ، ܗܿܢ ܓܝܪ ܕܟܠ ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܘܒܢܝܐ ܆ ܐܘ ܒܢܬ ܚܕ ܩܢܘܡܐ ܡܒܢܝܢܐ ܡܠܬܐ ܆ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܒܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܘ ܡܪܟܒ ܒܢܝܐܝܬ ܆ ܡܢܬܐ ܗܿܝ، ܕܒܟܢ ܐܘ ܕܐܒܢܝܐ ܆ ܢܛܪܬ ܐܦ ܗܟܢܐ ܠܗܘ ܕܡܬܪܟܒ ܆ ܗܿܝ، ܕܚܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܪܘܟܒܐ ܆ ܘܠܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܡܦܠܓܐܝܬ ܡܦܪܫܐ. ܐܡܪܬ، ܕܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܡܬܦܠܓܝܢ ܩܢܘܡܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܆ ܘܗܿܝ، ܕܙܘܓ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܘܠܗ ܠܚܘܕܝܗ ܆ ܗܿܝ، ܕܒܟܢ ܐܘ ܕܐܒܢܝܐ ܡܬܐܡܪܐ ܆ ܗܿܝ، ܕܝܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܐܘ ܕܡܬܦܪܫܐ ܆ ܘܠܐ ܕܚܕ ܕܐܝܟ ܪܘܟܒܐ ܐܡܪܝܢ ܕܒܟܠ ܐ ܡܩܘܪܒܐ. ܕܐܝܟ ܐܝܟܢ ܆ ܐܢ

* 82 v° a ܒܒܢܝܐ ܕܐܡܪܬ ܆ ܢܗܝܐ ܆ ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܗܿ ܦܠܓܘܬܐ * ܕܡܠܗ ܢܦܫܗ ܕܒܢܝܢܐ ܆ ܐܢ ܐܝܬܝܐ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܡܢ ܐܚܪ ܆ ܠܘܬ ܚܕ ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܆ ܐܘ ܒܢܬ ܐܢ ܐܢܫ ܐܡܪ ܆ ܕܢܦܫܐ ܚܕܐ ܘܡܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܦܓܪܐ ܕܡܠܗ ܆ ܠܘ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܫ ܠܬܪ̈ܝܢ ܒܒܢܝܢܐ ܡܦܠܓ ܠܗ ܠܗܘ ܚܕ ܆ ܐܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܡܠܗ ܆ ܕܠܐ ܠܐ ܢܕܒܐ[12] ܗܠܝܢ ܕܡܒܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܆ ܐܘ ܒܢܬ ܡܪܟܒ ܒܢܝܐܝܬ. ܐܡܪܬ، ܕܝܢ ܕܐܡܪܬ ܆ ܕܦܓܪܗ ܘܢܦܫܗ ܐܒܢܝܐ ܡܫܬܡܗܝܢ ܒܒܢܝܢܐ ܆ ܐܘ ܒܢܬ ܕܒܟܢ ܦܓܪܗ ܐܦ ܢܦܫ ܩܠܗ ܗܘܐ ܠܡܫܠܡܐ ܆ ܠܐ ܡܫܠ ܗܿܝ، ܕܒܟܢ ܐܘ ܕܐܒܢܝܐ ܡܩܘܪܒܐ ܕܚܕ ܐܢܫ ܒܒܢܝܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܪܟܒ ܦܓܪܗ ܡܢ ܢܦܫ ܆ ܐܠܐ ܘܐܦ ܠܐ ܠܗܘܢܝܐ ܕܚܕ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܬܟܠܝܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ. ܠܒܢܝܐ ܗܟܝܠ ܡܬܒܥܝܢ ܒܠ ܫܪܪܐ ܆ ܒܗ ܡܦܠܓܝܢ ܠܐ ܡܠܦܐܝܬ

* 82 v° b ܠܬܪ̈ܝܢ * ܡܫܝܚܐ ܠܗܘ ܚܕ ❖ ܕܡܠܗ ܒܗ ܕܡܠܗ ܡܢ ܕܚܕ ܗܿܘ ܡܫܝܚܐ ܆ ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܗܿܘ ܡܟܐܡܪܐ ܐܝܟ

11 Grec : PG, LXXVI, 252 C-253 A = ACO, I, I, 7 a, 50, *5*.

12 Lire ܢܕܒ.

ܟܬܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܠܘܩܒܠ ܟܦܠܐܘܗܝ̈ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ[6] :- ܐܝܟ
ܕܡܢ ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܟܠܗܘܢ ܡܬܐܡܪ̈ܢ. ܚܕ ܓܝܪ ܚܝܠܐ
ܡܬܝܕܥ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܟܬܪ ܚܝܘܬܐ ܗܘ ܕܝܠܗ[7]
ܕܡܠܬܐ ܕܡܢ ܐܒܐ ܀ ܘܬܘܒ ܕܝܠܗ ܚܕ ܕܝܠܗ[8] :-
ܥܠ ܡܢ ܕܠܡܦܠܓܘ ܠܚܝ̈ܠܐ ܡܢ ܟܬܪ ܚܝܘܬܐ ܀
ܐܬܝܕܥܬ ܗܟܝܠ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܬܪܝܨܘܬܐ ܘܠܦܘܠܓܐ
ܕܚܝ̈ܠܐ ܥܠܬ[9] ܚܝܘܬܐ: ܘܠܐ ܠܫܘܠܡܐ ܕܚܝ̈ܠܐ ܕܟܝܢܬ:
ܕܡܫܝܚܘܢ ܚܕ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ، ܓܝܪ ܒܣܪܐ ܒܣܪܐ
ܘܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ: ܐܦ ܕܝܠܗ ܒܓܒܗ ܠܒܣܪܐ
ܗܘ ܕܢܣܒ ܕܢܗܘܐ ܗܘ ܠܗ ܡܘܡܟܐܝܬ. ܐܢܫܐ ܓܝܪ
ܐܬܘܗܝ، ܒܠܚܘܕܝܐ ܘܐܢܫܐ ܫܘܠܡܐ: ܘܗܠܝܢ ܦܠܓ
ܬ̈ܫܡ ܡܢ ܚܕ̈ܐ: ܐܢܦܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܡܬܪܠܗܘܢ
*ܒܡܡܠܠ ܒܢܘܗܪܐ ܕܫܪܒܐ ܕܬܠܝܬܝܐ: ܕܠܘܬ ܒܘ̈ܕܝܠܐ * 82 ro a
ܕܐܬܪܘܦܝܠܐ: ܐܡܪ ܗܟܢܐ[10] :- ܪܫܡܐ ܕܝܢ ܘܡܢ ܟܠ
ܡܘܡ: ܗܘ، ܕܢܣܒ ܕܐܢܫܐ ܗܘ ܚܝܠܐ ܠܡܕܐܝܬ
ܐܬܘܗܝ، ܒܒܣܪܐ: ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܒܐ
ܕܢܒ: ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܚܝܠܐ ܕܝܠܗ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܗܘ، ܕܢܣܒ ܐܢܫ ܠܗܠܝܢ: ܠܡܦܠܓܘ
ܠܚܝ̈ܠܐ ܐܬܝܗ̇ ܡܢ ܟܬܪ ܚܝܘܬܐ ܀ ܕܝܠܗ ܚܕ
ܕܝܠܗ ܕܡܢܝܚܐ ܡܘܪܠܘܣ: ܡܢ ܡܡܠܠ ܒܢܘܗܪܐ ܕܫܪܒܐ
ܕܬܪ̈ܝܢܐ: ܠܘܬ ܒܪ̈ܕܝܠܗ ܕܐܢܛܝܪܘܣ: ܐܝܟܢܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܡܫܝܚܐ: ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܐܬܘܗܝ، : ܘܚܕ ܩܢܘܡܐ ܘܚܕ
ܚܝܠܐ. ܓܒܠܗ ܓܝܪ ܐܝܬܝܪܘܣ: ܐܝܟ ܕܠܟܘܢ ܕܐܡܪ
ܚܕ ܡܬܐܡܪܐ ܕܠܘ[ܒ] ܒܪܐ ܒܗ ܐܒܐ: ܒܗ ܒܣܪܐ
ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܪܘܚܐ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܡܬܠܠ ܚܕ

6 Syr. : *infra*, 91 ro a, 103 vo a. Grec : PG, LXXVI, 60 D = ACO, I, I, 6 a, 33, *6*.

7 Lire ܕܝܠܗ.

8 Grec : PG, LXXVI, 92 C = ACO, I, I, 6 a, 45, *34*.

9 Lire ܥܠܬ = Šanda.

10 Syr. : *infra*, 88 vo b. Grec : PG, LXXVI, 329 D = ACO, I, I, 7 a, 40, 7. (En réalité : Apologie contre les critiques des Orientaux, ici : André.)

ܡܫܝܚܐ. ܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܢ ܗܕܐ :- ܐܦ ܠܐ ܠܡܐ ܫܘܠܛܢܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܡܫܝܚܗܘܢ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܐܬܗܘܬܪܬ ܚܕܝܘܬܐ ܀

ܕܒܪ ܬܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܡ̈ܪܘܗܝ، ܠܚܕ ܡܫܝܚܐ : ܗܢܘܢ ܕܒܠܚܘܕܘܬܐ ܐܬܒܢܝܘ : ܚܕ ܕܝܢ ܩܢܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܘܦܪ̈ܨܘܦܐ : ܘܡܫܘܡܠܝܘܬ[3] ܬܠ̈ܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܢܦܠ : ܡܢܗܘܢ ܕܡܠ̈ܘܗܝ، ܕܦܫܝܛܐ ܘܦܘܠܓܗ ܡܣܘܡܝܢ. ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܕܐܡ̇ܪ ܚܕ ܩܢܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܪܢܫ ܘܚܕ ܦܪ̈ܨܘܦܐ : ܐܠܝܨܐܝܬ ܐܦ ܚܕ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܪܢܫ ܐܡ̇ܪ. ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܡܟܢܫ ܐܬܒܢܝ : ܥܠ ܠܗ ܡܢ ܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܬܘܒ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܬܪ̈ܝܢ : ܡܟܝܠ ܕܝܢ ܚܕ ܐܝܟ ܪ̈ܘܟܒܐ : ܘܠܗܠܝܢ ܕܡܢܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ، *ܡܫܝܚܐ : ܘܕܠܐ ܥܒܕ : ܡܛܠ ܕܠܐ ܚܒܝܒܐܝܬ ܐܬܚܫܒܘ. ܘܡܦܩܢܐ ܚܕ ܡܒܝܢܐܝܬ : ܘܬܪ̈ܝܢ ܠܐ ܬܘܒ ܡܫܝܚܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ، : ܡܛܠ ܠܐ ܦܫܝܩܘܬܐ ܕܚܕܝܘܬܐ ܀

* 81 vo a

ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܬܠܬ ܠܘܬ ܢܣܛܘܪܝܣ[4] :- ܠܒܢ̈ܬ ܩ̈ܠܐ ܕܝܢ ܕܦܪܘܩܢ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܘܠܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܩܢ̈ܘܡܐ : ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܠܦܪ̈ܨܘܦܐ ܡܦܠܓܝܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܟܝܦܐ ܗ̇ܘ ܚܕ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ : ܐܦ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܫܘܟ̈ܝܐ ܡܫܚ̈ܠܦܐ ܡܬܝܕܥ : ܕܠܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܡܟܢܫ : ܐܢܫܢܐ ܕܐܦ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܡܬܝܕܥ : ܘܠܐ ܒܟܝܦܐ ܡܠܘܢ : ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܀

ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܕܐܓܪܬܐ[5] :- ܠܚܕ ܗܘܒܠ ܦܪܨܘܦܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒ̈ܢܬ ܩ̈ܠܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܢܦܪܘܩ : ܠܚܕ ܩܢܘܡܐ ܠܗ̇ܘ ܕܡܠܬܐ ܕܡܬܒܪܢܫ. ܚܕ *ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܟܬ̈ܒܐ ܀

* 81 vo b

ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܡܢ

3 Lire ܘܒܫܘܡܠܝܘܬ = Šanda.

4 Grec : PG, LXXVII, 126 A = ACO, I, I, 1 a, 38, *4*.

5 Grec : PG, LXXVII, 126 C = ACO, I, I, 1 a, 38, *21*.

ܡܫܝܪ̈ : ܐܦ ܠܐ ܐܢܫܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܬܦܠܓ. ܗܘܘܐ ܒܬܪ ܠܡܘܕܝܢܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܗܘ̣، ܕܗܘܐ ܒܢܝܫܐ : ܗܘ̣، ܕܢܐܡܪ ܕܐܬܒܪܝ. ܐܠܐ ܡܢ ܒܬܪ ܗܕܐ ܐܬܦܠܓܬ ܡܢܗ : ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܡܕܡ ܠܥܡܘܩܘܬܗ : ܡܛܠ ܕܡ ܕܐܠܝܨܬ ܐܬܬܘܣܦܬ : ܐܝܟܢ ܕܠܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܐܘ ܕܒܝܢܘܬܐ ܀

ܗܐ ܕܠܐܝܬ ܡܬܘܣܦܐ ܐܢܫܐ ܡܦܠܓܝܢ : ܕܠܡܫܠܡܐ ܡܢ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܡܫܝܚܘܗ̇ ܡܫܝܚܐ ܢܣܒ : ܬܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܠܐ ܡܦܩܠ ܕܢܐܡܪ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ : ܐܠܐ ܚܕ ܒܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܐܬܒܣܪ. ܠܐܢܫܐ ܗܟܝܠ ܡܫܡܫ ܒܢܝܫܐ ܠܐ ܫܦܝܪ : ܗܘ ܕܠܒܬܪܟܐ ܣܡ : ܒܕܡܘܬ ܗܘܢ ܕܒܒܝܬ ܒܢ̈ܝܐ ܒܥܒܝܢ : ܕܠܡܫܡܫܐ * ܡܫܪ̈ܪܐ[5] * 81 ro a
ܘܫܬܘܬܐ ܕܡܘܠܟܢܐ ܕܡܘܫܠܡܘ ܠܒܢܝ ܠܐܠܗܐ : ܠܡܫܝܚܘ ܡܢ ܥܠܡ : ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪ ܡܫܝ̈ܚܬܐ : ܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢ ܒܐܝܕܐ ܗܘܬ ܠܡܬܦܪܣܘ ܀

[4] ܬܘܒ ܐܡܪ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܣܘܢܗܕܘܣ ܗܘ̣، ܕܟܠܩܕܘܢܐ : ܡܠܐܘ ܕܐܬܘܗܝ، ܗܟܢܐ. ܡܠܐܘ ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ[1] :- ܘܠܫܡ ܦܪܘܩܐ ܘܠܫܡ ܡܘܗܒܐ ܪܗܛܝܢ ܟܠܢ ܫܪ̈ܪܐ. ܢܨܚܐ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܀ ܘܡܛܠ ܦܐܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢ ܕܡܢܫܐ ܘܐܘܪܫܠܡ : ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܠܘܬ ܢܘܣܛܘܪ ܕܐܝܬ ܒܗ ܗܡܢܐ[2] :- ܘܐܝܟ ܕܒܣܝ ܦܪܘܩܐ ܡܬܝܕܥ. ܚܕ ܒܬܪ ܐܬܘܗܝ، ܡܪܢ ܢܫܒ ܡܫܝܚܐ : ܐܝܟ ܕܒܢ̈ܝܐ ܠܐ ܦܠܝܓܐ ܫܘܠܛܢܐ ܀

ܚܕ ܒܥܒܕܐ ܠܗܕܐ ܡܫܘܐ ܠܬܘܣܦܬܐ : ܦܪܫ ܕܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܢ̈ܝܐ : ܐܝܟ ܢܣܒܐ ܕܠܗ : ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܒܐܠܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ : ܒܗ ܐܡܪ * ܗܘ̣، ܕܐܬܪܐ * 81 ro b
ܒܬܪܗ : ܕܡܒܕܩܢܐ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܬܘܗܝ، ܚܕ

5 Lire ܡܫܪ̈ܪܐ ? = ŠANDA.

[4] 1 Syr. : *supra*, 5 vo a, 6 vo a. Grec : ACO, II, I, 2 a, 129, *33*.

2 Syr. : *supra*, 6 vo, 9 ro a; *infra*, 104 ro a. Grec : PG, LXXVII, 180 B = ACO, I, I, 4 a, 18, *26*.

ܓܦܢܐ. ܘܠܐ ܒܪ ܠܟܝܢܐ ܕܒܣܪܐ: ܐܫܬܠܦ ܟܝܢܗ ܕܡܠܬܐ: ܘܐܦ ܠܐ ܗܘ ܕܒܣܪܐ: ܠܗܘ ܕܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܒܕܝܠܝܘܬܐ ܗܝ، ܕܟܝܢܐ ܡܬܩܪܐ ܟܠ ܚܕ ܘܡܬܪܢܝܐ: ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܗܫܐ ܡܢ ܐܬܐܡܪܬ ❖

ܒܡܕܡܐ ܕܝܢ ܗܟܝܠ ܥܒܕܗ ܠܗ، ܕܐܚܝܕܐ: ܕܗܘܢܐ ܐܬܘܗܝ، ܦܬܓܡܐ: ܐܠܐ ܟܕ ܒܕܝܠܝܘܬܐ ܗܝ، ܕܟܝܢܐ ܟܠ ܚܕ ܡܬܩܪܐ ܐܚܝܕܐ ܘܡܬܪܢܝܐ: ܟܕ ܒܟܠܗܘܢ ܡܫܘܐ ܕܠܚܝܘܬܐ ܡܘܡܚܝܬܐ ܠܐ ܡܦܟܠ. ܗܝ، ܒܪ ܕܐܚܝܕܐ: ܒܫܥܘܬܐ ܡܕܡ ܡܘܕܝܐ: ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܬܦܠܓܘ ܠܬܪܝܢ. ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܫܪܟܐ ܦܩܘܕ: ܕܡܩ̈ܒܠܝܢ ܘܡܢܗ ܕܦܢܝܬܐ ܕܡܠܬܐ: ܠܡܗܬܬܐ ܕܗܢܘ ܕܟܦܩܘ[3] :-

* 80 vo a * ܐܠܐ ܟܕ ܒܕܝܠܝܘܬܐ ܗܝ، ܕܟܝܢܐ ܥܠ ܚܕ ܡܬܩܪܐ ܐܚܝܕܐ ܘܡܬܪܒܒ: ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܗܫܐ ܐܬܐܡܪܬ ܡܢ: ܫܪܝܪܘܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ: ܚܕ ܗܘܢܐ ܕܒܪܐ ܫܘܝܬ ܠܝ: ܒܪܡ ܐܝܟ ܕܐܬܚ̈ܙܝܬ ܕܡܒܣܪ. ܠܘ ܒܪ ܒܠܚܘܕ ܥܠ ܗܘܢ ܦܫܝܛ ܒܒܝܢܐ: ܗܝ، ܕܚܕ ܥܢܝܢܐܝܬ ܡܬܡܪܐܬܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܡܦܠܓ ܗܘܢ ܕܐܝܟ ܪܘܒܒܐ ܐܬܦܠܓܘ: ܐܢܫܝܢܐ ܕܐܬܘܗܝ، ܒܢܫܝܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ. ܐܫܬܐ ܕܝܢ ܒܪ ܒܐܕ̈ܫܐ ܐܬܘܗܝ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܘܠܐ ܫ̈ܢܝ، ܒܐܘܣܝܐ ܠܬ̈ܪܝܢ. ܡܢ ܕܐܬܚܫܒܘ ܕܝܢ ܚܕ ܟܝܢܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܥܡܠܗ: ܐܟܡ ܒܬ̈ܠܬܐ ܕܪ̈ܘܒܒܐ ܕܐܬܘܗܝ،[4] ܥܘܠܦܢܐ ܕܟܝܢܐ ܕܗܘܢ ܕܠܚܝܘܬܐ ܐܬܦܪܫܘ. ܬܪ̈ܬܐ ܗܟܝܠ ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܢ ܕܐܡܪܝܢ: ܕܐܝܬ ܗܘ ܕܚܕ ܟܝܢܐ

* 80 vo b ܐܬܘܗܝ، ܕܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ: ܒܟܠ ܕܝܢ * ܥܠ ܦܪܘܣ ܢܦܩܐ. ܗܝ، ܕܒܡܠܠܬܐ ܢܦܩܐ ܘܡܬܘܠܟܐ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܬܒܪ ܘܡܬܒܠܒܠ ܚܕ ܟܝܢܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ. ܠܐ ܒܪ

[3] Syr. : *infra*, 94 ro b, 112 ro b; part. *supra*, 80 ro b; *infra*, 124 ro b, 140 vo a, 149 ro b, 154 vo b. Grec : PG, LXXVII, 241 B-D = ACO, I, I, 6 a, 160, *1*.

[4] Lire ܐܬܘܗܝ، avec témoins cités = ŠANDA.

ܕܠܘܬ ܣܘܢܗܕܘܣ : ܠܬܫܘܒܬܐ ܢܦܩ : ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܒܡܨܪܥܬܐ ܥܡܗ : ܕܒܗܘܢ ܡܕܝܢܐ ܡܘܪܝܩܘܣ : ܘܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܐܚܪ̈ܢ ܘܚܕ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܣܪ : ܠܘ ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐ ܢܕܥ ܒܥܒܕܐ ܐܠܐ ܕܠܐ ܒܪ ܡܬܚܒܩܝܢ ܒܗ ܚܕܕ̈ܐ : ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܕܝܢܐ ܡܘܪܝܩܘܣ ܐܬܬܡܪ : ܘܐܝܟ ܕܒܠܡܕܘܢܐ ܐܬܬܚܝܒ : ܘܢܬܚܝܒ ܕܠܐ ܐܠܐ ܕܡܢܝܢ ܒܡܬܬܐ ܚܡܫ. ܠܬܚܬ ܓܝܪ ܒܡܦܠܐܘܣ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥܐ ܕܬܘܒܐ[10] : ܘܒܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪܟܢ ܠܗܠܝܢ ܬܫܘ̈ܥܬܐ * ܚܕܪ : ܘܐܠܐ ܟܠܗܘܢ ܕܠܘ ܐܝܟ ܕܒܡܫܒܢܐ * 80 ro a
ܫܡܫ. ܦܐܝܣ ܘܗܘ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ : ܘܗܘ ܕܚܕ ܕܡܬܒܣܪ. ܘܒܡܦܠܐܘܣ ܡܢ ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ[11] : ܐܪܡܝܗܝ ܬܘܒ ܠܗܘ ܕܚܕ ܡܬܒܣܪܐ. ܒܗܘ ܕܝܢ ܡܦܠܐܘܣ ܕܫܬܝܢ ܘܚܕ[12] : ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܣܘܢܗܕܘܣ ܦܐܝܣ ܬܫܘܒܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗܿ : ܕܐܦ ܚܕ ܒܪܐ ܕܡܠܬܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ : ܘܗܘ ܕܡܬܒܣܪ ܐܠܝܨܐܝܬ ܡܬܚܫܚ ܚܢ. ܒܬܪ ܘܠܗܠ : ܐܡܪ ܡܠ̈ܟܢܝܬܐ ܕܡ̈ܬܚܫܢ ܠܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܐ ܕܗܪ̈ܝܫܐ ܕܠܗ : ܗܠܝܢ ܕܡܫ̈ܚܢ ܒܗܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ : ܒܪ ܡܟܚܢܝܢ ܚܢ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܒܪܘܚܬܐ ܕܠܗ ܕܡܠܬܐ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ❖

[3] ܬܘܒ ܦܐܝܣ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܩܘܕܫܘܢܘܗܝ ܗ̇ܝ ܕܒܠܡܕܘܢܐ : ܡܦܠܐܘܣ ܕܐܬܘܗܝ ܗܕܐ. ܡܦܠܐܘܣ ܕܬܠܬ ܕܬܫܡܫܬܐ[1] :- ܒܪ ܢܦܪܐ ܕܡܢ ܬܘܪܐܝܬ : ܡܠܘܣ ܕܠܘܬܐ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢ ܒ̈ܢܝܐ ❖ ܘܐܬܘܗܝ ܡܦܠܐܘܣ ܡܢ * ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ : ܕܠܘܬ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܡܕܝܢܐ * 80 ro b
ܡܘܪܝܩܘܣ ܕܐܬܘܗܝ ܗܕܐ[2] :- ܐܢ ܓܝܪ ܐܦ ܚܕ ܡܬܐܡܪ ܡܢ : ܐܢܫܝܢܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܕܡܬܒܣܪ ܘܡܬܒܢܫ : ܠܐ ܟܠܠ ܡܛܠ ܗܕܐ : ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܠܗܘܢ

10 Cfr 14 ro b. — 11 Cfr 15 ro a. — 12 Cfr 16 vo a.

[3] 1 Syr. : *supra*, 5 vo a, 6 vo a. Grec : ACO, II, I, 2 a, 129, *32*.
2 Syr. : *supra*, 6 vo a, 16 ro b; *infra*, 94 ro b, 112 ro b, 124 ro b, 130 ro b, 154 vo b; part. *infra*, 80 vo a, 146 ro b. Grec : PG, LXXVII, 241 B = ACO, I, I, 6 a, 159, *18*.

ܡܠܘܢ ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ : ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ
ܘܐܢܫܘܬܐ : ܒܝܕ ܪܘܚܐ ܕܐܢܫܝܐ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ
ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ ܕܠܘܬ ܚܝܘܬܐ ✤
+ ܚܕ ܐܡܪܢܐ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ : ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ :
ܚܕ ܐܦܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܥܒܕ ܡܫܝܚܐ : ܘܕܚܝܘܬܐ
ܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܦܘܠܓܗܘܢ ܕܟܝܢ̈ܐ : ܘܡܫܬܡܗܘܢ[5] ܚܕ
* 79 vo a * ܡܫܝܚܐ . ܗܘ، ܓܝܪ ܒܪܐ ܒܟܝܢܐ : ܘܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
ܐܠܗܐ : ܐܠܐ ܗ̣ܘ، ܚܝܘܬܐ : ܠܦܘܠܓܐ ܗ̄ܘ ܕܟܝܢ̈ܐ
ܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ : ܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܢ ܠܦܘܠܓܐ . ܠܘ ܓܝܪ ܦܘܠܓܐ
ܕܟܝܢ̈ܐ ܕܡܫܡܗܘܢ ܚܕ ܡܫܝܚܐ : ܡܠܬܐ ܒܒܝܢ ܚܢܢ :
ܠܗ̇، ܕܐܡܪܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܟܝܢ̈ܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ .
ܡܪܡܝܢܘܬܐ ܓܝܪ ܕܬܪܝܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܚܝܘܬܐ +[6].
ܘܠܝܬ ܠܗ ܠܡܐܡܪ ܠܗ̇ܘ ܕܡܫܡܗ ܠܬܘܒܐ ܗܢܐ :
ܕܠܒܬܪ ܠܗ ܗܠܝܢ . ܠܘܬ ܓܝܪ ܒܦܠ̈ܓܐ ܗ̇ܘܢ ܕܗܡܫ :
ܘܬܘܒ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ، : ܒܦܘܠܓܗܘܢ ܡܢ ܗ̇ܘ ܡܕܡܝܢܐ
ܗܢܢ ܡܢܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܗܕܐ ܕܡܫܡܗܝܢ : ܕܒܗ̇ ܦܫܝܛܐ
ܚܝܘܬܐ ܡܘܡܢܝܬܐ[7]. ܒܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܬܐܡ : ܗ̇، ܡܢܬܐ
ܐܚܪܬܐ : ܕܒܗ̇ ܦܫܛ : ܚܕ ܓܝܪ ܡܢ ܬܐܡ ܐܝܬܘܗܝ،
ܡܫܝܚܐ[8]. ܐܠܐ ܒܪ ܡܢ ܦܠܓܘܗܝ ܗܢܐ ܕܦܫܛ ܦܫܛ :
ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܢ̈ܬܐ ܘܦܫܛ ܡܫܝܚܐ : ܗ̇، ܕܒܡܣܟܢܘܬܐ
* 79 vo b ܦܫܛ : ܠܘ ܐܝܟ ܡܢ * ܕܦܘܠܓܐ ܕܟܝܢ̈ܐ ܐܬܬܪܝܡ
ܡܠܘܠ ܚܝܘܬܐ : ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܬܦܫܛܘܢ ܗ̇ܘܢ
ܕܒܠܡܕܘܢܐ ܐܬܒܢܝܘ : ܕܢܒܥܘܢ ܠܚܝܘܬܐ ܡܘܡܢܝܬܐ :
ܘܠܗ̇، ܕܡܢ ܬܐܡ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܥܒܕ ܡܫܝܚܐ .
ܕܠܦܘܠܓܐ ܓܝܪ ܕܗܠܝܢ ܐܝܬܘܗܝ : ܗ̇، ܕܒܬܐܡ ܟܝܢ̈ܐ
ܬܫܡܫܘܗܝ، ܠܡܫܝܚܐ . ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܦܠܓܘܗܝ ܗ̇ܘ
ܕܡܢ ܠܟܠ : ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܫܝܚܘܗܝ[9] : ܡܢ ܐܚܪܬܐ ܡܕܡܝܢܬܐ

5 Lire ܕܡܫܬܡܗܘܢ d'après témoins cités *infra*.

6 + Syr. : a, 139 ro b, 147 ro a; part. a, 39 vo b, 139 vo b; 4 vo a.

7 Cfr 7 vo a. — 8 Cfr 7 vo a. — 9 Cfr 77 vo a-77 vo b.

[2] ܡܦܠܐܘܢ ܬܘܒ ܕܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܬܘܣܦܬܐ [ܦܣܩܐ].
ܡܦܠܐܘܢ ܕܬ[ܪ̈ܝܢ ܕܬܘܣܦܬ]ܐ [ܕܗܘ ܣܘܢܗܕܘ]ܣ
ܕ[ܒܡܠܬ]ܐ ܝܘܢܝܐ [ܗܘ ܕܐ]ܝܬܘܗܝ، ܗܟܢܐ[1] :- ܟܕ ܠܐ
ܡܬܬܥܩܪ * ܫܘܚܠܦܐ ܕܟܝ̈ܢܐ ܡܛܠ ܚܕܝܘܬܐ ❖ 79 ro a
ܘܠܡܘܡܗ ܕܗܢܐ : ܟܝܬܐ ܡܦܠܐܘܢ ܕܗܘܝܢܐ
ܘܡܪܟܣ : ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܢܣܛܘܪܝܣ :
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܟܢܐ[2] :- ܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܘܚܠܦܐ ܕܟܝ̈ܢܐ
ܐܬܬܥܩܪ ܡܛܠ ܚܕܝܘܬܐ ❖ ܘܣܒܪ ܠܗ ܕܟܕ
ܗܕܐ ܗܕܐ ܡܟܬܒ. ܐܢ ܡܫܬܠܡܐ ܠܟ ܐܬܘܗܘܢ
ܟܝ̈ܢܐ : ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܒܩܢܘ̈ܡܝܗܘܢ، ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ :
ܘܠܐ ܚܕ ܕܡܒܥܙ. ܐܠܐ ܬܘܒ ܐܦ ܗܪܟܐ ܕܦܣܩܗ
ܠܬܒܪܐ ܡܦܣܩܝܢ ܠܗ. ܟܕ ܠܒܪ ܐܡܪ ܠܗ، ܕܡܢ
ܬܪ̈ܝܢ : ܗܟܢܐ ܡܦܣܩ ܠܚܘܝܬܐ. ܦܣܩ ܕܝܢ ܗܘ،
ܕܡܘܕܐܬ ܐܬܚܝܕ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ : ܠܒܣܪܐ ܕܢܦܫܐ
ܐܝܬ ܠܗ ܗܘ، ܘܕܡܬܚܫܚܬܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܠܗ ܠܠܟܣܝܣ[3] ܗܟܢ[4] :-
ܠܐ ܠܒܪ ܐܡܪܝܢ ܕܟܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܟܕ ܐܬܚܠܦ
ܗܘܐ ܒܣܪܐ : ܘܐܦ ܠܐ ܕܠܟܠܗ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܫܬܠܚ :
ܗܘ ܕܡܢ * ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܗܘ، ܗܟܠܗܘܢ : ܕܟܕ 79 ro b
ܒܣܪܐ ܕܡܢܦܫܐ ܒܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܚܕ ܗܘ ܠܗ ܡܠܬܐ
ܘܐܬܚܝܕ : ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐܝܬ ܘܠܐ ܡܬܪ̈ܢܝܢܐܝܬ
ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܬܩܪܝ، ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ : ܠܘ ܒܨܒܝܢܐ
ܒܠܚܘܕ ܐܘ ܒܦܪܨܘܦܐ : ܘܐܦ ܠܐ ܐܝܟ ܕܒܢܣܒܬܐ
ܕܦܪܨܘܦܐ ܒܠܚܘܕ : ܐܠܐ ܕܡܫܬܠܡܐ ܡܢ ܟܝ̈ܢܐ ܗܠܝܢ
ܕܠܚܕܝܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܐܚܝܕܐ ܐܬܟܢܫܘ : ܚܕ ܕܝܢ ܡܢ
ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ : ܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܫܘܚܠܦܐ
ܕܟܝ̈ܢܐ ܐܬܬܥܩܪ ܡܛܠ ܚܕܝܘܬܐ : ܐܠܐ ܕܫܡܠܝܘ ܠܢ

[2] 1 Syr. : *supra*, 5 vo a, 6 vo a. Grec : ACO, II, I, 2 a, 129, *31*.
2 Syr. : *supra*, 6 vo a, 7 vo a; *infra*, 79 ro b, 90 ro b. Grec : PG, LXXVII, 45 C = ACO, I, I, 1 a. 27, *3*.

3 λέξις.

4 Syr. : part. *supra*, 7 vo a, 7 vo a; *infra*, 89 vo b, 90 ro b. Grec : PG, LXXVII, 45 B-C = ACO, I, I, 1 a, 26, *25*.

ܡܫܝܚܐ ܒܬܪ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܬܚܫܒ ܗܠܝܢ[12] :- ܪܒ ܒܗܡܢܘܬܐ
ܕܝܢ ܘܥܠܝܗܐ ܕܠܡ : ܗܘ̣ܐ ܡܢ ܢܣܒ ܐܝܟ ܒܬܪ̈ܝܐ :
ܘܠܐ ܐܝܟ ܐܝܬ ܕܠܐ ܡܘܕܐ. ܠܘ ܕܝܢ ܕܦܪܘܫ ܦܪܝܫ ܒܪܢܫܐ
ܗܘ ܕܡܢ ܐܝܬܘܬܐ : ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܐܒܐ : ܐܢܫܐ
ܕܢܗܘܐ ܗܘ ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ : ܡܫܝܚ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܐܝܬ
* 78 vo a * ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐܝܬ ܘܠܐ ܡܬܪܘܟܒܢܐܝܬ ܠܡܠܬܐ
ܗܘ ܕܡܢ ܐܒܐ ܀ ܐܚܪܢܐ ܗ̣ܘ ܗܟܝܠ ܗܘ ܕܡܢ
ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ : ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ :
ܘܠܐ ܗ̣ܘ ܚܕ ܗ̣ܘ. ܘܐܢܫܐ ܡܢ ܥܠ ܠܚܕܢܐ : ܠܦܪ̈ܨܘܦܐ
ܫܘܠܡ ܐܝܟ ܠܝ : ܠܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܒܐ : ܘܠܗܘ
ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ. ܦܪܫ ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ. ܡܫܝܚܝܢ ܠܢ
ܒܢܝܢ ܘܠܐ ܦܠܓܝܢ. ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܢܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܗ̇ܝ
ܕܒܪܘܬܐ ܚܕܐ. ܡܕ̈ܝܢ ܡܦܠܓ ܚ̣ܕ ܒܗܘܢܐ ܕܒܪܘܬܐ
ܐܬܝܗ̇ ܚܕܝܘܬܐ : ܘܠܐ ܡܦܠܓ ܕܗ̣ܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ :
ܡܘܡܐܝܬ ܐܬܝܚܕ ܠܒܣܪܐ : ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗ̇ܝ
ܕܝܘܬܢܝܬܐ. ܐܠܐ ܐܠܘ ܢܦܩ ܗ̣ܘܬ ܚ̣ܕ ܘܠܗ ܒ̣ܪ ܠܗ :
ܕܡܢ ܐܒܐ ܗ̇ܝ ܐܠܗܝܬ ܐܬܝܠܕ : ܒܒܣܪ ܕܝܢ ܡܢ
ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ : ܘܡܫܝܚܐ ܢܦܩ ܗܘܬ ܠܗ : ܠܡܠܬܐ ܗܘ
ܕܡܬܠܠܬ ܐܬܒܣܪ : ܠܘ ܕܐܬܝܚܕ ܗ̣ܘ ܠܗ ܐܡ̈ܪ ܗܘܬ.
* 78 vo b * ܫܦܝܘܬܐ ܗ̣ܝ ܒܬܪ ܗܕܐ. ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܐܝܟ ܡܬܪ̈ܒܝܐ
ܕܬܪ̈ܝܢܘܬܐ ܐܡܪ : ܠܟܠ ܚ̣ܕ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܡܫܝܚ ܗ̣ܘ ܠܗ.
ܗܠܝܢ ܗܟ ܒܬܪ ܐܠܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܐܢܘܢ، ܒܪܢܫܐ
ܡܫܝܚܝܢ : ܫܡܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܚ̣ܕ ܒܪܢܫܐ ܫܡܠܝܬ.
ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܫܪܝܐ ܘܒܝܬܐ ܐܫܬܡܠܠ ܚ̣ܕ : ܠܐ ܬܘܒ
ܬܪ̈ܝܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܕܐܬܝܚܕ ܗ̣ܘ ܠܗ. ܐܫܝܢܐ
ܗܟܝܠ : ܕܐܝܟܢܐ[13] ܘܐܝܟ ܕܠܓ̰ܘܕܐ ܗ̇ܘܢ ܕܒܠܥܕܘܢܐ
ܐܬܒܪܥܘ : ܚ̣ܕ ܘܗ̣ܘ ܒܪ ܗ̣ܘ ܡܫܝܚ ܒܐܣܟܝܡܐ
ܕܐܡ̈ܪܝܢ : ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ : ܒܪ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܡ̈ܪܝܢ
ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ : ܒܗ̇، ܕܒܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܬܚܫܒܝܢ
ܠܗ : ܠܗ̇ܘ ܚ̣ܕ ܡܫܝܚܐ ܀

12 Syr. : *supra*, 71 vo a. Grec : PG, LXXVI, 361 D-364 A = ACO, I, I, 7 a, 54, *21*. — 13 εἰκῆ.

ܘܠܐ ܐܢܫ ܢܬܒܥܐ ܡܢ ܗ̇ܘܢ ܦܬ̈ܓܡܐ : ܡܛܠ ܕܗ̇ܘܢ ܕܒܟܠܙܒܢܐ ܐܬܒܥܝܘ : ܕܚܫ ܘܗ̣ܘ ܒܗ ܗ̣ܘ ܐܘܕܝܘ ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ : ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܢܣܒܪ ܕܠܐ ܡܚܠܦܝܢ. ܒܚܕܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܗܘܐ ܘܠܗ̇ܘܢ ܕܠܗܠܝܢ * 78 ro a ܕܢܦܠܓܘܢ ܒܪ̈ܘܗܝܢ : ܕܚܫ ܡ̇ܢ ܘܗ̣ܘ ܒܗ ܗ̣ܘ ܒܪܐ : ܒܡܫܡܫ ܒܐܦ̈ܐ ܢܐܡܪܘܢ : ܡܛܠ ܫܘܘܬ ܫܡܐ ܕܒܪܘܬܐ ܐܘ ܕܫܘܬܦܘܬܐ : ܬܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܢܗܘܘܢ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ ❖ ܘܫܝ، ܡܒܢܐ ܐܡ̇ܪ ܐܢܕܪܐܘܣ ܒܐܝܠܝܢ ܕܒܗ ܚ̇ܒܠ ܚ̇ܒܬ : ܠܗܘܒܠ ܫܘܒܚܐ ܗ̇ܘ ܕܒܣܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܩܘܪܝܠܘܣ[9] :- ܗ̇ܝ ܓܝܪ ܕܒܪܘܬܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ[10] : ܠܘ ܒܗ ܦܪ̈ܝܫܝܢ ܡܢ ܚ̈ܕܕܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܦܘܪܫܢܐ ܗܘ̣ܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ : ܡܩܘܡܐ ܓܝܪ ܗ̇ܝ ܚܝܘܬܐ ܠܟܠܗ. ܐܠܐ ܓܝܪ ܘܒܫܡ̈ܗܝ ܕܒܣܪܐ : ܠܐ ܪ̇ܫܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܗܘܬ ܐܠܗܘܬܐ : ܒܗ ܕܠܐ ܫܒܩܐ ܡܩܘܡܐ ܗܘܬ : ܘܐܝܠܝܢ ܕܦܐܝܢ ܠܐܠܗܐ ܒܗ ܒܣܪܐ ܡܫܬܡ̈ܠܝܢ ܗܘ̈ܘ. ܒܪܓܠܐ ܚܕ[11] ܘܠܗ ܒܗ ܠܗ ܡܩܕܡ ܚܕ : ܒܗ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܡܩܘܡ ܒܢ̈ܝܐ : ܠܘ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ : ܚܘ : ܐܠܐ ܚܕ ܘܠܗ̇ ܒܗ ܠܗ ❖ * 78 ro b ܒܗ ܒܒܢܝܐ ܠܗܠܝܢ ܚܘ، ܕܓܠܝܬ : ܘܐܡ̇ܪ ܒܫܘܪܝܐ : ܕܗ̇ܝ ܕܒܪܘܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ : ܘܚܝ، ܬܪܝܢܘܬܐ ܕܠܗܘܢ : ܕܠܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܪܘܬܐ ܚܝܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܡܫܡܫ : ܗܢܘܢ ܡܚܝܠ ܕܠܐ ܦܫܘܘܣ ܐܝܬ، ܒܬܪܗ̇ : ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܫܒ ܕܒܗ ܦܫܝܛܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ : ܚܕ ܘܗ̣ܘ ܒܗ ܗ̣ܘ ܢܗܘܐ ܒܪܐ ܘܡܫܝܚܐ : ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܡ̇ܪ : ܕܐܠܗܐ ܒܗ ܡܛܠܐܝܬ ܐܡ̇ܪ ܗܠܝܢ : ܢܬܬܒܪ ܡܢ ܐܢܫܝܢ : ܕܚܫ ܒܪܐ ܐܡ̇ܪ ܒܒܪ̈ܐ. ܓܠܐ ܕܝܢ ܠܓܠܝܘܬܐ ܒܗ̇، ܕܐܝܬܝܐ ܒܬܪܗ̇. ܡܛܠܬܐ ܓܝܪ

[9] Syr. : *supra*, 71 vo a. Grec : PG, LXXVI, 361 C-D = ACO, I, I, 7 a, 54, *16*.

[10] Aj. ܚܕܐ 71 vo a.

[11] Aj. ܒܪܐ 71 vo a.

ܕܦܓܪܐ[8] : ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܢܦܫܐ : ܐܠܐ ܚܕ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢ ܬܪܝܗܘܢ ܒܚܝܘܬܐ . ܘܠܐ ܗܝ ܕܡܢ ܬܪܝܢ ܟܝܢܐ ܡܬܪܟܒ ܚܕ : ܬܪܝܢ ܟܝܢܝ ܐܢܫܐ ܠܗܘ ܚܕ ܡܥܒܕܐ ܬܘܪܢܐ : ܐܠܐ ܚܕ ܒܪ ܐܢܫܐ : ܒܪܘܟܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܕܢܦܫܐ ܘܕܦܓܪܐ . ܐܦ ܕܝܢ ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܬܪܝܢ ܟܝܢܐ ܘܡܫܚܠܦܐ : ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܚܕ * ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ ܡܬܚܙܝܐ : * 77 vo a ܟܕ ܕܠܐ ܦܣܩܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ : ܐܡܬܝܢ ܗܘܝܢ ܕܠܘܩܒܠ ܥܘܒܕܐ ܬܪܝܨܐ ܡܬܬܚܬܝܢ : ܐܢ ܚܕ ܟܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܗܘܢ : ܐܝܟܢܐ ܐܬܒܪܝ ܘܕܠܗ ܒܒܢܝܗ ܠܟܝܢܐ ܀

ܗܐ ܓܠܝܐ ܐܬܚܘܝܬ : ܕܡܢ ܚܝܘܬܐ ܕܬܪܝܢ ܟܝܢܐ : ܚܕ ܟܝܢܐ ܐܚܪܢ ܡܬܚܙܐ ܘܡܬܝܠܕ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܠܬܐ : ܒܪܡ ܠܘ ܕܠܐ ܡܒܣܪ : ܐܠܐ ܕܡܒܣܪ . ܘܐܘܣܦ ܘܗܝ ܕܢܣܒܐ ܒܠܒܘܫ ܒܒܢܝܐ ܕܢܦܫܐ : ܕܒܐܢܫܐ ܐܢܫܐ ܘܢܐ ܐܬܒܪܝ ܡܫܝܚܐ : ܬܪܝܢ ܟܝܢܐ ܫܘܝܢ ܕܐܬܚܙܝܘ : ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܡܫܬܠܡ ܚܝ ܚܝܘܬܐ ܒܬܪܒܝܬܗ : ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܬܪܝܢ ܐܠܐ ܚܕ ܡܫܝܚܐ . ܗܝ، ܓܝܪ ܕܡܢ ܬܪܝܢ ܟܝܢܐ ܢܣܒܐ : ܠܝܬܐ ܠܗ، ܕܚܕ ܒܪܘܟܒܐ . ܪܫܝܡ ܚܝܢ ܡܛܠ ܠܗܘܢ ܕܒܠܡܘܕܝܐ ܐܬܒܪܝܘ : ܡܛܠ ܕܐܣܠܝܘ ܠܗ، ܕܡܢ ܬܪܝܢ : ܘܠܐ ܐܘܕܝܘܗ، * ܠܡܫܝܚܐ ܕܚܕ ܟܝܢܐ * 77 vo b ܐܝܬܘܗܝ : ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ . ܗܟܢܐ ܕܦܠܓܝܢܘܗܝ ܬܗܘܪܐ ܕܗܘܢ : ܟܕ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܦܓܪܐ ܡܘܪܝܠܘ ܡܫܬܢܝܢ : ܘܟܠ ܕܐܝܟ ܠܗ، ܕܡܢ ܬܪܝܢ ܦܩܦܩܝܢ : ܘܠܗ، ܕܚܕ ܟܝܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ : ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܒܐܝܠܝܢ ܕܗܢܐ ܐܬܬܣܝܡ . ܐܦ ܗܝ، ܓܝܪ ܒܗ، ܒܕܡܘܬܐ ܦܩܦܩܝܢ ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ : ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܐ ܐܬܬܚܝܕܬ ܡܢ ܦܘܪܫܢܘ ܗܝ، ܕܒܠܡܘܕܝܐ : ܗܝ، ܕܠܡܐܡܪ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܐܬܚܫ ܘܡܝܬ ܠܒܣܪܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗܝ، ܒܘܚܕܝܘܬܐ ܀

8 Dittogr.

ܕܡ̈ܠܐ ܦܫܝܛ : ܗܟܢ ܡܫܬܐܠ[4] :- ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ : ܚܕ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ ܘܡܪܝܐ .
ܠܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ ❖ ܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܕܡܫܟܚܬܐ ܐܫܬܟܚܘ : * ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܠܝܢ : ܐܝܠܝܢ * 77 ro a
ܕܡܚܘܝܢ ܡܦܪܫܐܝܬ ܠܬܪܝܢܘܬܗ ܕܦ[ܪܨܘ̈ܦܐ] : ܕܡܢ
ܫܘܝܘܬܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ : [ܚܕ ܕܝܢ] ܒܢܝܐ ܐܡܪ [ܕܐܝܬܘܗܝ]
ܗܘ ܕܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ : ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ
[ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ] ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ : ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܡܠܒܘܫܐ
ܬܫܡܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܡܒܘܐܠ[5] :- ܐܡܪܬ، ܗܟܝܠ
ܕܡܬܪܝܢ ܫܡ ܗܕܐ : ܘܠܐ ܡܕܡ ܡܦܠܓܝܢ ܫܡ ܠܗܘܦܟܐ
ܕܗܟܢ ܫܪܪܐ : ܒܪ ܫܘܝܘܬܐ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܡܪܝܢ
ܫܡ ܕܗܘܦܟܐ[6]. ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܫܘܝܘܬܐ ܠܐ ܡܦܠܓܝܢ
ܠܒܢ̈ܝܐ ܡܢ ܫܪܪܐ : ܘܐܦ ܠܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܦܫܩܝܢ
ܐܢܫܝܢ ܠܗ : ܠܗܘ ܚܕ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ : ܐܠܐ ܚܕ
ܒܪܐ ܐܡܪܝܢ ܫܡ : ܐܢܫܐ ܕܐܡܪܘ ܐܒ̈ܗܬܐ : ܚܕ
ܒܢܝܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ. ܡܕܝܢ : ܐܝܟ ܒܡܟܐ ܕܙܕܩ
ܕܬܬܪܚܫܬܐ : ܘܠܗ، ܒܠܚܘܕ ܕܚܝܐ ܒܒܢ̈ܝܐ ܕܢܦܫܐ :
* ܕܟܐܢܫܐ ܘܠܐ ܐܬܒܪܢܫ ܐܢܫܝܐ : ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ * 77 ro b
ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܬܚܫܒܘ : ܐܘ ܐܝܟ ܕܒܢ̈ܝܢܝܐ
ܡܢ ܢܫ̈ܐ : ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܚܫܒܘ : ܚܕ ܕܝܢ
ܡܫܝܚܐ ܘܡܪܝܐ ܘܒܪܐ : ܠܡܠܬܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ
ܕܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ . ܘܐܦ ܫܦܝܪ ܢܦܩ ܠܬܘܣܦܬܐ
ܠܢܘܟܪܝܐ ܕܗܘ ܕܝܠܗ : ܕܒܗ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܒܢ̈ܝܐ[7] ܐܢܫܝܐ .
ܡܢܒܒܝܢ ܫܡ ܕܝܢ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܠܓܘܬܐ : ܘܫܡܝܢ ܫܡ ܬܪ̈ܝܢ
ܒܢ̈ܝܐ : ܐܢܫܝܐ ܡܢ ܗܘ ܕܦܠܓܘܬܐ : ܐܢܫܝܐ[7] ܕܝܢ ܗܘ

[4] Syr. : *supra*, 6 ro b. Grec : PG, LXXVII, 233 B = ACO, I, I, 6 a, 154, *2*.

[5] Syr. : part. *supra*, 15 ro a, 15 ro a, 15 ro b, 15 ro b; *infra*, 90 vo a, 121 ro b, 125 vo a, 125 vo b, 125 vo b, 126 ro b, 126 vo b, 127 ro b, 127 vo a, 134 ro a. Grec : PG, LXXVII, 232 D-233 A = ACO, I, I, 6 a, 153, *20*.

[6] Lire ܕܗܘܬ 90 vo a, 121 ro b, 125 vo a.

[7] Lire ܒܢ̈ܝܐ ? 15 ro a, 125 vo b = Šanda.

ܚܠܝܐܝܬ : ܕܒܐܝܕܐ ܬܪܥܝܬܐ ܗܘ ܕܠܒܥܠܕܒܒܐ ܗܘ :
* 76 vo a ܬܪܝܐܝܬ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܡܬܚܙܝܘܬܐ ܕܐܟܒܪܐ * ܗܟܢ. ܠܡܢܝܢ
ܡܢ ܕܡܠܘܗܝ ܕܡܪܥܝܐ ܡܘܪܠܘܣ ܗܟܢ : ܟܕ ܠܟܠܗܘܢ ܠܘܬ
ܬܪܥܝܬܐ ܕܠܗ ܡܥܠܝܟ : ܦܩܕ ܠܗ ܕܠܘܬ ܕܒܠܒܒܐ
ܕܪܘܚܡܗ ܡܕܒܪ̈ܝ : ܠܡܢܝܢ ܕܝܢ ܓܒܝܐܝܬ ܦܩܘ :
ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܗܘܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܡܥܡܠܝܐܝܬ
ܡܫܘܝܢ : ܘܡܩܒܠܝܢ ܗܘ̈ܝ ܕܢܦܩܝܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ❖
ܠܡܥܢܝܘ ܕܝܢ ܡܢ ܒܢܘ ܒܬܫܡܫܬܐ : ܟܕ ܠܬܫܡܫܬܐ
ܕܗܘܝܘ ܕܒܠܡܕܘܒܪܐ ܐܬܒܢܝܘ ܒܐܝܠܝܢ ܚܕܠܡ ܣܡ :
ܕܒܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܬܫܡܫܘ ܘܐܡܪܘ ܕܡܬܢܛܪ : ܗܘ ܚܕ
ܡܪ̈ܝ ܢܩܘܒ ܡܥܝܢܐ ܗܒܢܐ ❖

[1] ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ. ܒܡܠܐܘ̈ܝ ܡܕܒܪܢܐ[1] :- ܚܕ ܘܩܘܘ
ܟܕ ܗܘ ܡܥܝܢܐ ܢܩܘܒ ܡܪ̈ܝ ܐܣܝܕܝܐ : ܕܒܬܪ̈ܝܢ
ܒܢ̈ܝܐ ܠܐ ܡܒܠܒܠܝܬ : ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܝܬ : ܠܐ
ܡܬܦܫܩܢܝܬ : ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܝܬ ܡܬܢܛܪ ❖

ܟܕ ܠܗܢܐ ܡܦܠܐܘ ܗܟܢ ܣܢܓܪܐ[2] ܒܝܫܐ ܕܢܘ̈ܠܦܢܐ
* 76 vo b ܕܝ̈ܘܟܐ : ܕܠܘܬ ܡܘܢܒܐ ܕܠܗ * ܐܝܟ ܕܦܩܪ : ܦܣܩܗ
ܠܬܠܓܒܐ ܕܡܪܥܝܐ ܡܘܪܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܠܘܬ ܣܘܩܣܘܣ ܕܐܬܘܗܝ ܗܒܢܐ[3] :- ܟܕ ܡܬܪܝܢ
ܐܣܝܡ ܗܟܠ ܐܝܟ ܕܐܬܟܪܬ : ܠܢܝܐ ܕܡܬܒܪܝܫܘܬܐ
ܫܡܝ ܣܡ : ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܬܒܢܝܘ ܒܚܕ ܚ̈ܕܪܐ : ܒܣܝܡܘܬܐ
ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܝܬܐ : ܠܐ ܡܒܠܒܠܝܬ : ܠܐ
ܡܫܬܚܠܦܢܝܬ. ܒܦܪܐ ܓܝܪ ܒܦܪܐ ܐܬܘܗܝ ܘܠܐ
ܐܠܗܘܬܐ : ܐܦ ܗܘ̣ܐ ܒܦܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܗ̇ ܒܝܕܗܘܬܐ
ܕܝܢ ܘܡܠܬܐ : ܐܠܗܐ ܐܬܘܗܝ ܘܠܐ ܒܦܪܐ ܐܦ ܕܠܗ
ܒܓܒܗ ܠܒܦܪܐ ܡܬܒܪܢܝܬ ❖ ܟܕ ܗܠܝܢ ܗܟܢ :
ܘܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢܬܐ ܐܡܪ : ܟܕ ܐܫܬܢܝܬܐ ܡܢܝܢ

[1] 1 Syr. : *supra*, 5 ro b, 6 ro b. Grec : ACO, II, I, 2 a, 129, *30*.
2 συνήγορος.

3 Syr. : *supra*, 6 ro b, 14 vo b; *infra*, 125 ro b. Grec : PG, LXXVII, 232 C = ACO, I, I, 6 a, 153, *17*.

ܗܘܐ ܠܒܪ ܗܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ * [....][1] ܡܢ ܒܬܪ [....] * 76 ro a
ܐܝܟܢ ܕܐܡܪܐ [.....] ܠܝ ܗܘ [...] ܐܡܪ ܠܥܒܕܐ [......]
ܗܘܐ [......] ܘܡܢ ܒܬܪ [....] ܐܬܬܥܝܪ ܠܡܦܩܢܘܬܐ :
ܗܘ ܕܚܕ ܢܘܪܐ : ܘܐܬܚܙܝܬܐ [...][2] ܚܕ ܗܘܐ ܬܘܒ ܠܡܐܡܪ :
ܠܘܬ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܡܢܝܢܐ : ܘܕܡܝܢ ܬܪܝܨܘܬܐ ܘܡܫܝܠܐ
ܕܡܬܦܪܬܘܬܐ : ܗܘܬ ܠܗ[3] ܗܘ ܕܡܩܒܠܢܐ : ܘܡܚܒܪܢܘܬܐ
ܢܗܘܐ ܠܗ ܡܠܬܐ ܒܬܘܪܓܡܐ . ܗܢ ܠܒܪ ܕܝܢ ܦܪܝܡ ܡܢܝܢܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܩܢ ܬܘܒ ܡܬܬܪܡܝܢ : ܐܢܢܩܐ[4] ܕܐܬܚܝܒܘܬܐ
ܘܡܬܠܠܠܬܐ ܬܘܒ ܗܘܐ ܫܪܝܢܘܬܐ . ܐ ܠܒܪ ܕܝܢ ܐܬܚܫܒܘ
ܒܬܪܬܝܢ : ܥܠܝܗ ܠܗܘܢ ܡܢ ܗܘ ܕܢܗܘܘܢ ܐܢܫܝܢ
ܦܪܝܡ : ܘܚܕ ܐܢܫܝܢ، ܡܢ ܦܪܝܡ ܡܢܝܢܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ.
ܕܗܘ ܠܒܪ ܕܐܘܪܣܛܘܣ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܒܪ ܟܢܘܫܝܐ ܚܕܐ : ܦܪܝܡ
ܡܢܝܢܐ ܐܚܪܝܢ ܗܘܐ ܕܐܢܫܝܢ، ܗܘ ܚܕ ܡܥܒܕܝܢ : ܡܢ
ܐܝܟܢ ܕܡܬܬܚܫܒܝܢ ܢܗܝܢ ܚܕܝܢ ❖ * ܕܪܫܝܢܐ * 76 ro b
ܬܘܪܓܡܐ[5] :- ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܦܠܓܘܬܐ ܘܠܘܩܒܠ ܡܫܝܚܐ
ܐܡܪܝܢ : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܒܚܕܪ : ܗܘ ܕܐܬܐ ܐܢܘܢ،
ܐܠܗܐ ܟܠ ܟܠ : ܠܐ ܡܛܠ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܗܘ[6] ܒܚܕܪ :
ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܟܠ ܟܠ : ܐܠܐ ܗܘ، ܡܢ ܠܥܘܕܪܢܐ ܕܐܢܫܐ
ܐܢܫܐ ܐܡܪܝܢ : ܠܗܘ ܕܡܢ ܠܒܢܫܐ ܐܢܫܝܢܐ ܡܚܒܒ
ܗܘܐ ܕܐܢܫܝܢ، ܠܗܘ ܕܡܢ ܕܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܢܫܝܢܐ
ܐܠܗܐ : ܠܗܘ ܕܠܟܠ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܘܟܠܗ : ܦܪܫ ܗܘܐ
ܕܐܢܫܝܢ، ܡܕܒܪ ❖

ܗܢ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܗܠܝܢ ܦܬܓܡܐ ܐܬܦܫܝܢ : ܘܡܠܬܗ ܕܡܠܬܐ ܕܒܝܫܬܐ ܚܕܢܘܬܗܘܢ ܐܬܟܠܬ : ܐܪܐ ܐܝܟܐ ܡܠܬܐ ܠܡܫܘܚܘܬܐ ܕܗܘ ܒܬܘܪܥܐ : ܗܢ ܗܕܐ ܫܐ ܡܚܝܢ ܐܝܟܐ ܠܝܚܝܕܝܐ : ܕܡܬܕܒܪܢܐ ܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ : ܐܝܟܢ ܕܗܟܢܐ ܦܪܡܝܢ ܦܬܓܡ : ܡܛܠ ܕܡܬܒܥܝܢ

1 A partir d'ici 7 lignes part. eff. — 2 Mot eff. — 3 Lire ܠܗ.
4 ἀνάγκη. — 5 Non identifié. — 6 Lire ܗܘ ?

Réfutation de la comparaison des chapitres du Synode et de Cyrille (76 ro b-88 ro a).

* 75 vo a * ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ[1] :- ܒܪ ܒܥܒܕ ܕܝܢ ܡܫܘܚ : ܡܫܝܚܐ
ܣܠܩ ܡܢ ܡܝ̈ܐ . ܘܗܘܐ ܐܬܦܬܚܘ ܠܗ ܫܡܝܐ : ܘܚܙܐ
ܠܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ : ܘܐܬܬ ܥܠܘܗܝ.
ܗܕܐ ܓܝܪ ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ ܠܐ ܫܪܝܪܐ : ܡܛܠ ܕܪܘܚܐ
ܩܕܝܫܐ ܐܬܝܐ ܥܠܘܗܝ: ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܠܚܡܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ :
ܐܢܒܝܐ ܕܐܦ ܦܘܠܘܣ ܦܠܪܘܣ ܐܡܪ : ܡܫܘܚ ܗܘ
ܕܡܢ ܢܘܪܬ : ܠܗܘ ܕܡܫܚܗ ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ
ܘܒܚܝܠܐ : ܐܠܐ ܘܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܢܣܒ ܠܗ ܗܘ, ܕܡܫܝܚܝܐ
ܒܝܕ ܒܘܪܟܐ ܕܝܠܗ : ܒܐܠܦܢܐ ܗ̇ܘܢ ܕܠܘܬ ܐܟܠ
ܡܪܝܐ : ܘܒܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܫܪܪܐ ✧ ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ[2] :-
ܠܐ ܓܝܪ ܡܘܗܒܐ ܕܪܘܚܐ ܐܢܫܝܐ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ:
ܐܠܐ ܡܢ ܡܒܪܒܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܐܠܗܝܐ ܐܬܓܒܠ
ܗܘܐ . ܐܝܬ ܕ ܐܘ ܠܗ ܕܝܢ : ܘܒܓܝܢܐ ܠܘܬ ܐܢܫܐ ܕܗ̇ܘ :
ܠܘܬ ܡܫܝܚܘ̈ܬܐ ܟܫܝܪܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܠܗ̇,

* 75 vo b ܕܐܫܬܘ, ܒܡܫܝܚܘܬ ܡܫܝܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܒܪ * ܡܢ
ܠܒܠ ܫܪܗ ܠܗ . ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܗܟܝܠ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ :
ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܬܪ ܦܘܪܫܢܘܬܐ : ܗܘܬ ܠܗ ܗܝ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܠܘܬ ܒܫܡܝܐ : [ܘܒܪ] ܒܫܘܒܚܐ ܠܐ
ܡܬܠܒܒܢܐ[3] ܐܦ ܗ̇ܘ [ܠܗ] ܐܝܟ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܬܒܪܝܬܐ
ܕܝܠܗ : ܐܦ ܠܒܘܪܟܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܡܩܒܠ ܗܘܐ ✧
ܗܘܐ ܓܠܝܐܝܬ ܗ̇ܘܢ ܕܬܩܢܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܗܘ
ܫܪ ܡܫܝܚܐ : ܘܕܡܫܝܚܝܐ ܐܬܩܪܝܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܢ[..]ܬܝܢ[4] :
ܒܡܫܝܚܘܬ ܡܫܝܚܬܐ ܐܡܪܝܢ : ܕܐܬܝܚܕ ܡܠܬܐ ܠܒܣܪܐ
ܘܒܪܫܝܡܘܬܐ ܕܐܬܒܪܝܬܐ . ܐܠܐ ܓܝܪ ܫܪܝܘܬܐ ܗ̇ܝ,
ܫܪܝܪܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܡܫܢ ܗܘܘ : ܠܐ ܬܩܢܝܢ ܒܢ̈ܝܐ
ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܬܪ ܫܪܝܘܬܐ . ܐܢ ܓܝܪ ܫܪܪܐ
ܫܪܝܘܬܐ : ܠܐ ܬܩܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܦܘܪܫܢܗ : ܫܪ ܕܝܢ ܡܢ ܬܩܝܢ
ܡܬܝܕܥ ܡܫܝܚܐ : ܘܫܪ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ ܕܡܫܒܚܝܢ.

1 Non identifié. — 2 Non identifié.

3 Lecture probable.

4 Mot part. eff.

ܘܐܝܬܘܗܝ، ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܠܗܘܬܐ * ܘܐܢܫܘܬܐ. * 75 r° a
ܘܡܫܬܡܠܐ ܒܟܠ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܟܠ ܕܝܢ ܗܘ، ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܐܝܬ
ܠܗ: ܘܒܬܪܝܨܘܬܐ ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܕܩܢܘܡܐ ܕܒܟܠܠ ܡܠܠ
ܡܫܘܐ ܒܒܢ̈ܗ: ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܛܠ
ܗܟܢܐ ܕܢܒ̈ܝܐ ܒܫܘܚܠܦܐ ܡܬܐܡܪ: ܘܕܡܬܦܠܓܘܬܐ ܪܘܚܐ
ܗܘ ܡܘܟܟܐ ܕܫܒܚܬ ܠܐܢ̈ܫܝܐ ܘܪܘܚܐ[1] ܕܐܝܟܢܐ ✤

ܕܒܝܫܐ ܬܐܕܘܪܘܣ ܗܘ ܕܡܡܨܝܣܛܝܐ[2] :- ܡܫܝܚܐ
ܗܘܐ ܓܝܪ ܡܢ ܒܪܝܐ ܗܘ ܕܐܬܢܣܒ ܠܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ: ܟܕ ܒܡܘܕܝܢܘܬ ܢ̈ܦܫܬܐ ܒܗ̇ ܒܓܒܝܠܬܐ
ܕܡܬܒܥܝܐ: ܠܥܘܪܢܐ ܕܫܘܝܘܬܐ ܡܛܠ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܫܘܝܘܬܐ
ܐܬܥܒܪ، : ܠܟܠܗܘܢ ܦܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܥܒܕܐ ܗܘܬ ܕܢܫܐ :
ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚ ܗܘܐ ܠܫܝܢܐ : ܘܠܗ ܡܪܐ
ܕܟܠܐ : ܟܕ ܠܕܘ̈ܪܝܢ ܡܫܥܒܕܐ ܗܘܐ : ܫܪܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܒܢ̈ܝܐ : ܐܝܟ ܒܟܢܐ ܕܠܗ ܬܘܪܬܐ ܕܫܘܝܘܬܐ ܡܢ
ܒܗܘ * ܠܒܢܝܐ ܗܘܬ. ܐܬܥܒܘ، ܕܝܢ ܘܠܟܡܘܪܝܐ ܕܪܘܚܐ * 75 r° b
ܡܕܡܟܐ : ܠܒܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ : ܘܐܬܥܒܘ، ܠܗܘܢܐ
ܠܗ ܒܡܕܡܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܢܝܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܒܪܐ ܠܟܠܗ
ܒܡܗܡܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܛܠ ܒܗ : ܠܐܢ̈ܫܝܐ ܕܝܢ ܥܒܕܘܬܐ
ܡܬܝܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܢܣܒ ܗܘܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܘܐܬܢܟܒ ܒܗ
ܒܠܗ ܪܘܚܐ ܠܒܢܝܐ ܗܘܬ ✤ ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ[3] :-
ܐܡܪܬ، ܗܟܝܠ ܕܡܫܬܐܠܝܢ ܕܦܠܓܘܬ ܒܪܢܫܐ ܐܘ ܦܠܓܘܬ
ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܢ : ܢܐܡܪܘܢ ܡܢܗܘܢ ܬܠܬܝܗܘܢ :
ܗܘ، ܓܝܪ ܠܚܕܐ ܕܦܓܪܢܝܐ : ܗܘ، ܕܝܢ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ.
ܦܠܓܘܬ ܒܪܢܫܐ ܓܝܪ ܒܪ ܒܢܝܐ : ܡܛܠ ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܗܘܐ ܒܦܓܪܗ ܕܡܪܢ : ܗܘ ܕܐܟܦ ܢܦܫ ܡܢ ܬܠܬܝܢ :
ܦܠܓܘܬ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܒܒܪ
ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܐܬܢܣܒ : ܠܐ ܟܕ ܒܗ ܡܫܬܘܬܦ ܒܒܢܝܐ :
ܐܠܐ ܕܒܗ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܘܚܢܘܬܐ ܕܐܬܪܥܝܬܐ ✤

1 Lire ܘܕܪܘܚܐ ? = Šanda.
2 Grec : PG, LXXVI, 980 B-C = Swete, II, 298, *10-19*.
3 Grec : Swete, II, 310, *10-21*.

ܡܛܠ ܦܬܓܡܐ ܦܘܠܘܣ ܚܕ̈ܝܢ : ܠܐ ܟܢ ܐܢܬ ܠܝ ܪܟ ܒܡܟܪ̈ܐ ܕܠܐ ܦܓܪܐ ܠܡܣܒ ܒܗ ܒܪܘܣܘܬܗܘܢ : ܕܡܒܣܡ ܕܝܢ ܟܠ ܡܕܡ ܐܟܘܬܗܘܢ ܗܦܟ ܡܢ ܣܦܩܘܬܐ. ܒܢܡܘܣܐ ܕܝܢ ܕܣܓܝ̈ܐܐ ܕܠܝ ܗܘܝܐ : * [74 vo a] ܗܦܟ ܡܢ ܣܦܩܘܬܐ : ܚܝܐ ܗܘ ܕܡܢ ܣܠܩܝܢ ܐܬܒܣܡ : ܠܗ ܗܘ ܕܠܗܝܐ ܢܣܒ ܣ̈ܦܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܠܝ ❖

ܡܟܝܠ ܗܝ ܗܟܝܠ ܡܠܬܐ ܕܕܐܝܟ ܗܕܐ ܦܦܘܠܘܬܐ : ܐܢܟܝܐ ܕܗܘܝܘ̈ܢ : ܘܕܡܢ ܡܪ̈ܟܒܐ ܢܐܡܪ̈ܘܢ ܕܐܬܚܫܒܬ ܠܗܘ ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܒܠܗ ܐܠܗܘܬܗ ܕܐܚܝܕܐ : ܘܬܘܒ ܢܐܡܪ̈ܘܢ : ܕܠܗ ܡܢ ܥܘܪܐ ܒܕ ܡܬܓܒܠ : ܒܗܠܝܢ ܣܒܡܬܐ ܐܬܬܦܝܡܬ ܒܗ : ܐܠܐ ܐܝܟ ܬܪܒܝܬܐ ܕܦܘܡܬܐ ܡܢ ܡܦܘܩ̈ܬܗ ܕܗܕܐ ܐܝܟ ܕܒܦܣܩܘܬܐ ܢܦܠܐ : ܘܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܘܡܫ̈ܠܐ ܕܡܬܪܒܝܬܐ : ܘܡܢ ܫܢܐ ܕܒܢܦܩܬ̈ : ܠܗ̇ ܕܡܥܡܠܢܐ ܢܦܩ. ܠܗܢܐ ܕܝܢ : ܘܡܢ ܙܘ̈ܓܐ ܕܗܘܝ : ܘܕܡܘܬܐ ܕܒܓܕܐ : ܘܠܚܝܢܐ ܕܡܢܝܢ ܐܬܒܣܡ : ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܚܝܕܐ ܠܡܦܘܪܐ . ܕܐܝܠܝܢ ܗܟܠ ܥܪܢܐ ܕܣܘܪܘܬ ܪܚܡܐ ܕܕܐܝܟ ܗܕܐ : ܦܣܩܘܬ ܗܘܢܐ ܡܟܠܠܬܐ : ܡܢ ܥܘܦܪܘܬܗ ܕܐܬܕܪܘܫ * [74 vo b] ܗܘ ܕܡܦܣܝܩܦܠܐ ܡܕܡ ܣܡ. ܥܘܡ ܟܢ ܠܡܬܗܡܢܘ ܐܬܚܣܘ̈ܢ : ܒܕ ܠܒܝܫܘܬܐ ܕܣܪ̈ܕܐ ܡܦܥܡܝܢ : ܘܠܐܘܫܬܐ ܙܡܝܢܬܐ ܥܙܝܡ ܠܝ : ܕܒܥܩܗ̈ܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܡܬܦܠܥܝܢ. ܒܗܕܐ ܟܢ ܐܡܪ ܕܡܫܝܚ ܗܘܐ ܠܗܘ ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܡܬܝܕܥ ܕܡܪܟܒܐ : ܒܡܗܕܡܘܬ ܕܒܬܐ ܒܠܚܘܕ ܘܒܪܝܫܡܬܐ ܫܘܒܚܬܐ ܕܬܪܒܝܬܐ ܘܢܫܝܩܘܬ ܡܟܝܠ : ܒܐܕܐ ܒܐܕܐ ܡܬܓܠܐ ܗܘܐ ܣܒܡܬܐ ܘܪܘܚܐ : ܒܡܬܥܘܪܦܠܘܬܐ ܕܠܒܬ ܡܬܪܒܝܬܐ. ܠܐ ܟܢ ܗܡܝܢܘ ܕܗܘܘ ܡܠܬܐ : ܗܘ ܕܗܘ ܣܒܡܬܐ ܘܗܘ ܣܠܩܐ ܕܐܒܗܐ ܗܘܐ ܒܦܪܐ : ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܒܕ ܡܥܡܐ ܗܘ ܒܐܠܝܢ ܕܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܐ ܡܥܬܣܠܦܢܐ : ܐܬܚܫܕ ܡܢܡܒܐܬ ܠܒܝ̈ܫܐ ܕܡܢ ܒܬܠܬܐ : ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܠܠܬܐ ܘܡܒܝܢܘܬܐ :

ܕܠܘܩܒܠܐ ܕܗܠܝܢ ܒܐܝܠܝܢ ܕܐܡܝܪ̈ܢ ܠܘܩܒܠ ܩܦܠܐܘܢ
ܕܐܘܪܒܐ[1] :- ܠܐ ܐܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܐܬܬܢܝܬ ܠܗ
ܐܢܫܘܬܐ : ܐܠܐ ܕܕܡܘܬܐ ܕܥܒܕܐ : ܗ̇ܝ ܕܗܠܝܢ ܠܗܘܢ
ܝܕܥܐ ܗܘܬ ܒܗ̇ܘ ܕܒܢܝܐ : ܒܡܥܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗ̇ܝ
ܕܒܡܪܝܐ ܒܗ̇ ܚܠܦܬ ❖ ܕܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܡܪ ܠܘܩܒܠ * ܩܦܠܐܘܢ ܕܬܡܝܢܝܐ[2] :- ܡܛܠ ܗܘ ܡܠܠ * 74 ro a
ܗܘ ܕܒܡܫ̈ܚܠܦܐ ܕܡܦܪܫܢܘܬܐ ܐܫܬܡܫܠ : ܘܠܐ ܒܟܝܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ, ܡܫܬܡܠܝܐ . ܡܛܠ ܗܘ ܕܒܫܢܝܐ ܠܦܘܬ
ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܐ . ܘܠܗܕܐ ܗܟ ܠܐ ܢܗܒ ܗܘܐ ܕܢܐܡܪ
ܠܫܢܝܐ . ܡܛܠ ܗܘ ܕܒܡܫܡܫܘܬܐ ܚܝܐ : ܘܒܥܒ̈ܕܐ
ܠܡܫ̈ܡܫܘܬܐ ܦܪܒ : ܘܕܦܪܘܣ ܗܘ ܠܗ ܠܐ ܐܝܬܝܗ :
ܐܠܐ ܠܗ̇ܘ ܕܡܥܒܕ ܕܦܪܘܣ ܡܚܒܫ : ܘܠܚܒܝܫܘܬܐ ܕܡܢ
ܡܫܘܬܐ ܒܥܠ . ܠܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܗ̇ܘ ܠܐ ܡܫܘܬܐ :
ܗ̇ܘ ܠܐ ܚܫܘܫܐ : ܗ̇ܘ ܠܐ ܦܓܪܢܐ : ܗ̇ܘ ܕܒܡܕܒܪܢܘܬܗ
ܚܫܘܬܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܒܢܝܐ : ܘܦܓܪܢܝܘܬܐ ܕܕܒܪ̈ܢܐ .
ܗܘ ܓܝܪ ܐܡܪ ܕܡܫ̈ܬܬܐ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ . ܘܬܘܒ ܐܡܪ
ܕܒܢܝܐ : ܐܬܕܒܪܬ ܠܐܠܗܐ ܘܡܪܝܐ . ܗ̇ܘ ܕܡܛܠ ܠܗ̇ܘܢ
ܕܒܡܫܡܫܘܬܐ ܚܝܐ : ܗ̇ܘ ܕܟܠ ܡܕܡ ܢܗܒ ܦܩܕ ܕܢܗܘܐ :
ܗ̇ܘ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܐܒܐ ܐܝܬ ܠܗ : * ܘܦܫܝܐ ܠܐ * 74 ro b
ܡܫܬܠܛܐ ܗ̇ܘ ܕܠܗ ܐܝܬܘܗܝ, : ܘܒܗ ܡܢܗ ܒܗ ܐܝܩܪܐ ܠܐܒܐ .
ܐܠܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ ܐܬܝܠܕ ܡܢܗ : ܗ̇ܘ
ܡܫܘܬܐ : ܗ̇ܘ ܚܫܘܫܐ : ܗ̇ܘ ܕܕܒܝܠ ܡܢ ܡܘܬܐ : ܐܦ
ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܥܪܘܗ, ܠܐܘܪܚܗ ܕܡܘܬܐ : ܡܛܠ ܚܝܘܬܐ
ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܕܢܨܚܗ : ܗ̇ܘ ܕܒܠܠܗ̇ ܒܐܢܫܘܬܐ
ܕܪܐ : ܘܠܘܬ ܢܘܚܢ ܐܡܪ : ܥܒܘܕ ܡܥܟܐ : ܗܡܝܢܐ ܒܪܢ
ܦܐܝܐ ܠܡܬܠܢܘ ܒܗ̇ܘ ܒܐܢܫܘܬܐ . ܗܢܘܢ ܢܩܒ ܒܗܢܐ
ܕܪܒܘܬ ܒܗܡܪܘܬܐ : ܐܝܟ ܠܚܡܫܐ ܕܡܠܟܝܕܘ . ܗ̣ܘ
ܒܪܢ ܒܠܝܒ ܗܘܐ ܡܫܠܡܘܬܐ ܕܒܢܝܐ : ܘܠܐ ܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ : ܗ̇ܘ ܕܟܠ ܡܕܡ ܗܕܟܐ . ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܡܕܡ

[1] Grec : PG, LXXVI, 416 B = ACO, I, I, 6 a, 122, *1*.
[2] Grec : PG, LXXVI, 436 C-D = ACO, I, I, 6 a, 136, *22*.

ܢܩܝܦܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܘܬ ܒܪܢܫܐ : ܚܕܝ ܡܫܠܡ ܚܕܝܘܬܐ : ܡܢܝ ܒܥܒܕ ❖

ܕܕܝܘܕܘܪܘܣ ܡܦܣܘܩܬܐ[1] :- ܗܘ ܕܡܢ ܙܪܥܐ ܕܕܘܝܕ : ܕܡܢ ܒܪ ܡܬܩܒܠ ܗܘܐ : ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܕܡܬܩܒܠ : ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܠܘܬ ܡܢ ܒܬܪ : ܗܝܟܠܐ ܠܡܘܬ ܚܬܬܡ : ܘܗܘܝܘ ܒܬܪ

* 73 vo a ܠܗ ܗܘ ܕܒܡܬܪ : ܒܡܬܪܒܝܢܗ ܕܝܢ ܕܒܬܘܠܬܐ * ܗܘ ܗܘ ܕܒܡܬܪ ܗܘ ܒܟܠ ܠܗ ܗܝܟܠܐ : ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܗܝܟܠܐ. ܡܠܒܫܝ ܡܢ ܥܘܒܕܢܗ ܘܡܢ ܫܒܚܬܗ : ܠܐ ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܢܦܫܐ : ܗܝܟܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܠܐ ܡܚܒܬܐ : ܒܥܒܕܐ ܕܟܠܝܐ ܗܘܐ ܙܘܓܐ ❖ ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܕܠܘܩܒܠܐ

ܕܗܠܝܢ ܒܐܪܝܬܐ[2] :- ܢܣܒ ܕܝܢ : ܪܘܚܐ ܗܘܐ ܒܡܘܡܬܐ ܘܒܫܒܚܬܐ : ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܠܘܠ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܠܐ ܡܚܒܫܐ ܕܬܬܐܡܪ. ܐܠܗܐ ܒܬܪ : ܡܦܪܩܢܐ ܡܢ ܡܦܪܩܢܐ ܐܬܝܠܝ : ܫܒܚܬܐ ܡܢ ܫܒܚܬܐ : ܫܠܝܐ ܡܢ ܫܠܝܐ. ܗܘ ܗܝܠ ܠܐ ܪܒܐ ܗܘܐ. ܠܘ ܒܬܪ ܠܐ ܡܦܪܩܢܐ ܐܝܬܘܗܝ : ܕܢܪܒܐ ܠܗ ܕܡܦܪܩܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܪܒܐ ܗܘܐ ܒܡܘܡܬܐ ܘܒܫܒܚܬܐ : ܒܦܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܐܦ ܠܐ ܒܬܪ ܗܝ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܚܐ ܕܐܬܩܒܠ ܐܘ ܐܬܝܠܝ : ܗܒܠܗ ܒܗ ܒܟܠܗ ܫܒܚܬܗ : ܐܠܐ

* 73 vo b * ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܡܫܚܐ ܗܘܬ ܠܦܓܪܐ ❖

ܒܪ ܕܝܢ ܒܗ ܒܪ ܒܗ ܒܡܩܘܡܘܬ ܗܘܝܐ : ܒܪܝܫ ܕܘܟܐ ܬܐܕܘܪܝܛܘܣ : ܠܘܬ ܩܘܡܢܝܘܬܐ ܕܬܠܝܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܪܢܫܐ ܢܦܫ ❖ ܕܬܐܕܘܪܝܛܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܘܩܒܠ

ܡܠܐܟܘ ܕܫܒܥܐ ܕܩܘܪܝܠܘܣ[3] :- ܦܪܘܩܢ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ ܠܒܫ ܠܐܠܗܐ ܠܡܫܝܚܐ : ܠܘ ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܝܬܘܬܐ ܠܦܓܪܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܟܠ : ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܠܗ ܐܠܗܘܬܗ ܕܒܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ❖

[1] Syr. : LEBON, II, 253, *12*; part. LEBON, II, 254, *1*.

[2] Syr. : part. LEBON, II, 253, *22*.

[3] Syr. : *supra*, 71 ro b. Grec : PG, LXXVI, 420 B = ACO, I, I, 6 a, 126, *16*.

ܦܓܪܢܐ ܢܣܒ݂ ܒܦܓܪܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܒܪܢܫܐ: ܗܟܢܐ ܒܣܒ݂ܪܬ: ܕܠܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܙܘܘܓ ܕܐܬܚܫܚ: ܘܡܪܢܐ ܢܗܘܐ ܠܫܡܫܬܐ. ܐܦ ܠܐ ܗ̣ܘ ܚܫܚܬܐ ܒܐܪܥܢܐ ܗܟܢܐ ܬܒܥܪ܀ ܘܒܬܪ ܐܪܥܢܘܬܐ[1] :-

ܚܕ ܡܪܢܐ ܪܥܝܬ ܒܗ̇ܘ. ܐܦ ܚܢܢ ܒ[ܢ̈ܝܢ]ܐ[2] ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܬܘܪܬܐ ܕܝܢ ܒܡܘܫܐ. *ܘܒܩܛ̈ܠܝܐ * 73 ro a
ܗ̣ܘ ܡܪܢܐ: ܬܘܪܬܐ ܕܝܢ ܒܡܫܝܚܐ: [ܐܢܫܝܐ] ܕܒܗܝܟܠܐ ܕ[ܐܠܗ]ܐ܀

ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܕܠܒܫܘܪܐ ܚܙܘܬܐ ܐܡܪܝܢ ܒܕܠܘܬܐ: ܗ̇ܢܘܢ ܕܐܬ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܫܐ ܐܡܪܝܢ: ܠܗܘܢ ܠܚܠܝܢ ܒܪ ܐܢܫܐ: ܘܗܟܢܐ ܡܚܡܝܢ ܒܗ ܠܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ: ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܠܟܠ ܦܪܨܘܦ ܚܘܝܢ: ܗܟܢܐ ܒܪ ܡܢܗ ܕܡܪܝܐ ܐܡܪܝܢ: ܕܠܒܫܪܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܐܬܚܙܝ ܡܠܬܐ: ܡܫܘܡ ܐܝܟ ܕܒܐܣܟܡܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܟ ܕܒܡܫܚܘܬ ܐܢܫܝܘܬܐ ܗܕܐ ܐܡܪܝܢ: ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܠܐܪܡܝܐ ܐܘܪܒ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪ: ܕܗܘܐ ܕܐܬܚܠܦ ܒܪܘܫܐ ܐܢܫܝܬܟ: ܘܗܘܐ ܕܬܫܘܐ ܡܢ ܡܪܟܒܐ ܡܢܫܝܬܟ: ܘܐܝܟ ܕܦܘܠܘܣ ܐܡܪ: ܐܠܐ ܒܪ ܢܫܐ ܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܕܦܪܫܢ ܡܢ ܪܘܫܐ ܕܐܡܪ: ܕܢܓܠܐ ܒܪܗ ܒܢ. ܘܡܚܠ ܒܐܢܫܐ ܒܐܢܫܐ: ܗܕܐ ܗ̇ܝ ܡܢ ܒܬܪ
ܒܡܫܐ *ܕܒܘܪܕܝܢ: ܗܕܐ ܕܝܢ ܘܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܕܒܢ̈ܫܐ: * 73 ro b
ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܬ ܠܗ ܒܡܗܡܢܘܬܐ ܘܒܬܪܒܝܬܐ: ܚܫܚܬܐ ܘܡܗܡܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܢ ܪܘܫܐ ܡܫܝܚܐ܀

ܕܪܫܝܥܐ ܢܣܛܘܪܝܣ[3] :- ܐܦ ܠܐ ܚܢܢ ܚܘܒܠܐ ܗ̣ܘ ܐܠܗܘܬܐ ܐܬܚܒܠܬ: ܐܠܐ ܐܠܗܘܬܐ ܒܗ ܒܙ ܚܘܒܠܐ ܐܬܝܗ̇ ܗܘܬ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܒܗ ܒܙ ܚܘܒܠܐ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܦܪܫ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܐܦ ܠܐ ܗ̣ܘ ܚܘܒܠܐ: ܐܠܐ ܒܟܢܗ̇ ܕܒܪܬ ܟܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ:

1 Grec-latin : Bardy, 72, *16*.
2 Mot. part. eff. restit.
3 Non identifié.

ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܚܘܐ ܠܝ : ܘܠܐܠܗܐ ܕܗܘ ܒܪ ܗܘ ܘܐܦ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܡܪ : ܘܐܠܗܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܕܒܣܪܐ : ܘܡܠܘܬܐ ܘܗܘܝܠܐ ܘܡܡܙܓܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕ ܢܐܡܪ : ܒܪ ܠܐ ܠܐ ܫܡܥܝܢ ܚܕ ܒܒܪܗ ܒܪܢܫܐ : ܐܘ ܠܒܪܢܫܐ ܬܘܒ : ܒܪ ܠܐ ܠܐ ܫܡܥܝܢ ܚܕ ܒܒܪܗ ܠܗ̇ܘ ܕܒܗ : * ܥܠ ܟܠܗ ܒܩܕܡ ܚܕ ܒܗ̇ܝ ܕܚܕ. * 72 v° a ܘܐܢ ܗܘ ܕܠܐܢܫܘܬܐ ܢܣܒ : ܕܢܩ̈ܝܡ ܠܦܪ̈ܨܘܦܐ ܘܠܩܢ̈ܘܡܐ ܡܢܝܢܝܢ : ܕܒܦܠܓܘܬܐ ܐܡܪܝܢ ܘܒܡܫܚܠܦܘܬܐ : ܘܠܐ ܕܒܫܪܪܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܒܪܢܫܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܒܪ ܐܢܫܐ ܡܘܕܝܢ : ܬܘܒ ܠܐ ܢܘܕܐ ܒܒܪܗ ܠܐܠܗܘܬܐ : ܒܪܘܚܒܐ ܕܦܠܓܘܬܗ ܘܕܦܘܠܓܐ ܡܕܝܢܝܢ ܚܕ : ܕܒܪܢܫܐ ܫܡܥܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܕܒܪܚܡܬܐ ܒܐܡܬܐ ܡܫܘܚܝܢ : ܕܒܪܘܚܝܢ ܠܡܘܕܝܘ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܣܬܒܪܐ : ܠܗ̇ܘ ܚܕ ܡܪܢܝܢ ܚܢ ܐܡܝܢܘܬܐ : ܘܐܦ ܠܐܢܫܘܬܐ ܬܫܡܫܬܐ : ܘܫܘܒܚܘܬܐ ܕܒܗ ܫܕ̈ܪܐ ܡܢ ܡܠܦ ܐܡܪܝܢ : ܐܘ ܕܗܘ ܐܠܗܐ ܒܪ ܠܒܣܪܐ ܐܬܚܫܒ ܒܥܠܡܝܢ ܫܒܠ ܘܫܕ ❖

ܐܢ ܬܘܒ ܒܪ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܡܪ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ : ܘܡܫܬܪܐ ܡܘܕܐ ܠܗܘܢ ܠܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ : ܘܠܡܒܘܪܘܬܐ ܚܕܝܘܬܐ ܦܪܐ : ܡܬܚܫܒܐ ܕܠܘ ܐܝܟ ܦܘܠܓܐ ܡܫܬܘܬܦܢܐ : * 72 v° b ܒܪ *ܐܢܫܐ ܫܡܥܐ ܐܡܪ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܗ̇ܘ ܕܝܢ ܦܘܠܓܐ ܡܫܘܬܦܢܐ ܒܗ ܒܪ ܗܘ ܒܪܢܐ ܕܗܠܝܢ : ܕܒܡܪ ܡܠܬܐ ܒܒܪ ܐܢܫܐ ܐܡܪ ܗܘܐ : ܡܘܗܪ̈ܘܬܐ ܕܠܗ ܦܐܡ ܐܢܐ ❖ ܕܪܫܝܢܐ ܦܘܠܓܐ ܡܫܘܬܦܢܐ ܡܢ ܡܡܠܠܐ ܕܠܘܬ ܡܠܟܘܢ[1] :- ܐܢ ܡܘܬܪܐ ܫܡܫܬܐ ܠܒܪܢܫܐ : ܐܢܫܝܢ ܕܐܦ ܡܘܬܪܐ : ܠܐ ܗ̇ܝ ܡܬܒܥܐ ܫܦܝܪܐ ܗܘܬ. ܒܡܟܬܒ ܕܝܢ ܒܒܪܢܫܐ ܗܘܝܐ : ܒܪ ܡܬܚܠܦܐ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ : ܘܡܬܢܛܪܬ ܒܗ : ܐܢܫܝܢ ܕܐܦ ܟܠܐ ܐܢܫ ܡܬܘܡ. ܐܢܫܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢܐ ܗܘܬ ܕܠܐ

[1] Latin : BARDY, 71, *23*.

ܘܐܠܗܘܬܐ ܠܐ ܪܓܫܬܐ ܐܬܚܫܬ ܡܢ ܚܫ̈ܐ ܕܦܓܪܐ : ܟܕ ܕܠܐ ܚܫ̈ܐ ܗܘܬ : ܘܚܫ ܐܬܚܫܗ، ܘܗܘ ܟܕ ܗ̇ܘ ܗܘ ܒܪܐ : ܘܕܠܗ ܐܚܪܢܐ ܘܐܚܪܢܐ : ܟܕ ܠܐ ܚܠܘܬܐ * ܒܡܚܫܚ ܒܐܦ̈ܐ ܓܙܐ ܗ̣ܘ ܕܦܫܐ. ܠܬܐ̈ܡ ܒܢ̈ܝܐ : * 72 ro a
ܠܬܐ̈ܡ ܒܢ̈ܝܐ ܐܝܬ. ܐܝܬ، ܚܝܢ ܒܬܪ ܗܝ [1] :- ܐܢܒܝܐ ܕܒܗܘܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܝܠܕܗ ܕܗܘܐ : ܡܚܫ ܠܐ ܡܬܚܠܚܠܐܝܬ : ܘܠܐ ܡܬܦܥܡܢܐܝܬ : ܘܠܐ ܡܬܪܫܡܢܐܝܬ : ܠܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܒܐ ✥ ܐܚܪܢܐ ܡܛܠ ܦܪܨܘܦܐ ܕܠܐ ܫܡܠܐ : ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܝܠܕܗ ܕܗܘܐ : ܘܐܚܪܢܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܐܢܒܝܐ ܡܛܠ ܠܗ ܬܐ̈ܡ ܡܫܝܚܐ ܘܒܢ̈ܝܐ. ܐܘ ܐܢܒܝܐ ܠܐ ܕܓܠ ܕܐܡܪ ܕܚܕ ܒܪܐ ܘܠܗ ܟܕ ܠܗ ܢܟܒ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܠܟ ܒܒܪ ܐܡܪ ܡܛܠ ܕܠܬܐ̈ܡܘܗܝ ܒܢ̈ܝܐ : ܗ̇ܝ ܕܒܪܘܬܐ ܚܕܐ. ܡܕܡ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܪܘܬܐ : ܠܗ̇ܘ ܕܡܢ ܝܠܕܗ ܕܗܘܐ : ܘܠܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ : ܕܐܬܝܠܝܕ ܒܒܢ̈ܝܐ ܐܘ ܒܗܬ ܒܡܠ̈ܬܐ : ܚܕ ܒܪܐ ܦܫܪ ܕܒܟܪ.

ܟܕ ܢܦܩ ܕܝܢ ܗ̇ܘ [2] ܠܗ ܘܒܕܘܒܬܐ ܐܚܪܬܐ : ܠܢܦܩܘܬܐ ܐܪܚܝܫܬܐ [3] : ܠܒܟܘܪܘܬܐ ܕܝܚܝܕܘܬܐ * ܡܫܝܚܐ * 72 ro b
ܚܠܠܝܬ [4] ܕܐܡܪ ✥ ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܕܐܪܝܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܪܘܦܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ [5] :- ܕܐܘܣܝܐ ܐܢܫܘܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ : ܐܡܪܢܐ ܕܗܘܬ ܒܚܕܝܘܬܐ : ܘܕܫܘܝܘܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܒܐ : ܘܠܗ̇ܘ ܕܡܢ ܝܠܕܗ ܕܗܘܐ : ܐܢܒܝܐ ܕܬܐ̈ܡ ܟܢ ܢܗܘܘܢ ܒܢ̈ܝܐ : ܢܬܪܐ ܕܝܢ ܦܪܨܘܦܐ : ܡܛܠ ܢܦܩܘܬܐ ܕܒܡܫܠܐ : ܟܕ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܒܦܓܪܐ ܐܬܚܫܚ ✥ ܘܒܬܪ ܕܒܪܢܝܬܐ [6] :- ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܡܬܒܐ ܐܠܗܐ : ܐܦ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ

[1] Syr. : *supra,* 71 vo b, 78 ro b. Grec : PG, LXXVI, 364 A = ACO, I, I, 7 a, 54, *24.*

[2] Lire ܗܘ ?

[3] Sic. Mot inconnu.

[4] Lecture douteuse. Mots superposés.

[5] Non identifié.

[6] Syr. : part. LEBON, II, 251, *5*; 271, *20.*

ܡܛܠ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܗܠܝܢ ܐܠܗܘܬܗ ܕܒܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ܀

ܕܪܫܝܡܐ ܐܢܕܪܐܘܣ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪ ܠܘܩܒܠ
* 71 vo a ܡܦܠܐܘܢ ܕܒܡܬܪܐ: *ܡܢ ܗܘܢ ܬܪܒܡܬ ܡܦܠܐܐ
ܕܡܬܝܚܐ ܡܘܪܠܘܣ[1] :- ܗ̇ܘ ܒܪܢܫ ܕܒܪܘܬܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܫܘܐ: ܠܘ ܒܕ ܦܪܫܝܢ ܡܢ ܫܘ̈ܝܐ. ܠܘ ܒܪ ܡܢ ܒܬܪ ܫܘܝܘܬܐ ܦܪܨܘܦܐ ܗ̣ܘܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܒܪ ܠܚܠܦ ܗ̇ܝ ܫܘܝܘܬܐ. ܦܪܨܘܦܐ˥ ܗ̣ܘܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܒܪ ܠܚܠܦ ܗ̇ܝ ܫܘܝܘܬܐ.[2] ܐܠܐ ܒܪ ܐܦ ܒܫܡ̈ܗܐ ܕܒܡܬܪܐ: ܐܠܗܘܬܐ ܠܐ ܙܒܢܝܐ ܗܘܬ: ܒܪ ܕܠܐ ܫܢ̈ܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܬ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܦܐܝܢ ܠܐܠܗܐ ܒܪ ܒܫܪܐ ܗܘܝܢ ܗ̈ܘ. ܒܕܠܐ ܚܕ ܒܪܐ: ܘܠܗ ܒܪ ܠܗ ܡܗܕܝܢ: ܒܪ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܗܘܐ ܒܢ̈ܝܐ: ܘܠܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ: ܚܕ: ܐܠܐ ܚܕ ܘܗ̣ܘ ܒܪ ܗ̣ܘ. ܕܒܪ ܒܡܫܪܪܐ ܗܝܠ ܘܠܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܗ̣ܘܐ ܡܢ ܢܣܒ ܡܫܝܚܐ: ܐܝܟ ܒܬܪ̈ܐ ܐܠܗܝܐ: ܘܠܐ ܐܝܟ ܐܝܬ ܕܠܐ ܡܒܕܪܐ: ܠܘ ܡܢ ܒܪ ܦܘܢܝ ܪܢܝ ܒܪܢܫܐ
* 71 vo b ܗ̇ܘ ܕܡܢ *ܐܢܬܬܐ: ܡܢ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܒܐ: ܐܢ̈ܦܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ: ܡܫܝܚ ܠܐ ܒܠܚܘܕܝܬ ܘܠܐ ܡܬܦܫܛܢܐܝܬ ܘܠܐ ܡܬܘܣܦܢܐܝܬ ܠܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܒܐ ܀

ܫܝ ܒܠܚܘܕܝܬ ܠܗܘܢܐ ܕܡܬܠܐ ܡܢ ܒܫܡܗ ܬܘܫܒܘܬܐ ܦܠܘܫܬܐ. ܒܪ ܒܪ ܐܡܪ ܕܗ̇ܝ ܒܪܘܬܐ ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܫܘܐ: ܘܫܘܝ ܡܢ ܗܕܐ: ܕܒܫܘܝܘܬ ܫܡܗܐ ܕܒܪܘܬܐ: ܘܒܫܘܝܘܬ ܐܝܩܪܐ ܒܠܚܘܕ: ܢܩܕ ܠܫܘܝܘܬܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ: ܗܘܝܢ ܡܚܠ ܐܝܟ ܬܪܝܢܘܬܐ ܕܠܗ: ܦܪܨܘܦܐ ܠܒܢ̈ܝܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܫܘܝܘܬܐ ܐܡܪ: ܘܕܡܫܡܫܢܐ˥ ܫܘܝܘܬܐ ܐܡܪ.[3] ܘܕܡܫܡܫܢܐ ܫܘܝܘܬܐ ܠܚܠܦ

[1] Syr. : part. *infra,* 72 ro a, 78 ro a, 78 ro b. Grec, LXXVI, 361 C-364 A = ACO, I, I, 7 a, 54, *16.*

[2] Dittogr. Corrigé dans ms.

[3] Dittogr. possible = Šanda. Corrigé dans ms.

ܗܘܐ ܚܠܦ ܟܠܢܫ ܠܡܘܬܐ ܡܛܥܡܬܐ: ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܐܢܫܐ ܦܓܪܐ: ܘܒܫܘܬܦܘܬܐ ܒܠܫܢܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ: ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܡܪܝܐ ܘܡܪܝܐ: ܘܕܡܫܚܐ ܘܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܠܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܐܦܪܫ * ܟܠ ܚܕ ܚܕ̈ܐ: ܠܥܡܘܢ ܬܘܒ ܥܡܐ * 71 ro a
ܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܚܙܝ. ܘܠܗܘ ܕܗܘ ܡܕܝܢ ܐܬܡܠܝ ܡܦܠܓܘܬܐ: ܘܠܐ ܦܪܫ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܐܡܪ: ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܒܡܘܪܢܘܬܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܠܚܝܘܬܐ ܗܝ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܟܝ̈ܢܐ ܡܫܕܪܐ ܗܘܐ: ܘܕܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܬܚܠܦ ܗܘܐ ܕܢܐܡܪ ܚܕ ܡܫܝܚܐ: ܠܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ: ܐܠܐ ܚܕ ܟܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܗ̈ܬܐ ܠܒ̈ܢܝܐ ܠܐܠܗܐ ܐܒܪܘ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܠܗ ܟܕ ܠܗ ܠܝܚܝܕܘܬܗ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ: ܥܡ ܐܦ ܙܒܢܐ ܐܬܐܕܘܪܝܛܐ: ܥܒܕ ܕܐܦܢܐ ܚܝܘܬܐ ܕܟܝ̈ܢܐ: ܐܦ ܗܘ ܒܕܐ ܠܡܐܡܪ ❖

ܕܬܐܕܘܪܝܛܐ ܗܪܛܝܩܐ: ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪ ܠܘܩܒܠ ܡܠܟܘܢ ܗܘ ܡܕܡܢܐ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪ ܪ̈ܫܐ ܕܩܘܪܝܠܘܣ[1] -: ܠܘ ܐܝܬܘܗܝ * ܒܪܢܫܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܡܒܪܢܝܢ * 71 ro b
ܠܗ ܠܡܠܬܐ: ܟܕ ܠܗ، ܡܢ ܒܒܪܝܬܐ ܘܒܡܠܟܐ ܘܟܠܗܐ ܡܢܗܝܢ ܫܡ ܒܗܢܐ: ܠܗ، ܕܝܢ ܒܚܝܘܬܐ ❖

ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܢ ܠܘܩܒܠ ܡܠܟܘܗܝ ܗܘ ܕܬܠܬܐ[2] -: ܕܚܕ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܘܒܪܐ ܘܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܗܘܬ ܢܕܐ ܒܐܢܐ: ܬܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܡܘܕܝܢܐ ܗܘܘ ܕܐܬܚܙܝܘ: ܐܘ ܚܠܦ ܟܝ̈ܢܐ ܠܡܐܡܪ: ܠܘ ܕܠܐ ܦܠܓܘܬܐ ܗܝ: ܐܠܐ ܘܕܢܦܩܐ ܗܝ، ܒܚܠܬܐ ❖

ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܢ ܠܗ ܠܘܩܒܠ ܡܠܟܘܗܝ ܗܘ ܕܫܒܥܐ[3] -: ܦܘܡ ܚܕ ܠܗ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ ܠܒܪ ܠܐܠܗܐ ܠܡܫܝܚܐ: ܠܘ ܐܝܟ ܡܢ ܕܩܒܠ ܫܘܬܦܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܬܝܬܝܐ

[1] Grec : PG, LXXVI, 393 C = ACO, I, I, 6 a, 109, *27*.

[2] Syr. : *infra,* 85 ro b. Grec : PG, LXXVI, 404 B = ACO, I, I, 6 a, 117, *16*.

[3] Syr. : *infra,* 73 vo b. Grec : PG, LXXVI, 420 B = ACO, I, I, 6 a, 126, *16*.

ܕܪܫܝܡܐ ܒܦܠܦܘܪܘܣ: ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܪܫܝܡ ܟܠܗܘܢ: ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܚܕ ܒܢܝܢܐ ܗܘܬ ܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܢܫܘܬܗ[1]:- ܒܪ ܗܟܝܠ ܒܢܝܢ ܗܢܐ ܒܗܠܝܢ ܙ̈ܘܥܐ ܡܢ ܣܘ̈ܕܪܐ ܒܒܢܝܐ: ܚܕ ܡܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܡܫܘܚܐ ܚܕܝܘܬܐ: ܠܐ ܡܬܠܬܠܬܐ ܐܝܟ ܒܢܝܢ ܠܡܠܝܘܬܐ

* 70 vo a * ܗܝ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝܢܐ: ܐܠܐ ܡܫܪ̈ܪܐ ܢܛܝܪܐ ܠܗܘܢ ܠܙ̈ܘܥܡܐ ❖ ܕܗܠܝܢ ܒܪ ܕܗܠܝܢ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܗܝ ܕܟܬܒ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܘܬ ܐܚܝ ܡܢ ܡܬܒܗ[2]:- ܘܣܘܠܝܘܣ ܕܝܢ ܗܢܝ ܓܝܪ ܡܢ ܡܬܠܠܐ ܕܠܘܬܟ. ܘܓܝܪ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܝ ܕܡܢ ܡܩܠܐܐ ܗܢܘܢ ܕܟܬܒ ܕܐܬܬܗܘܢ ܕܠܐ ܚܝܠܐ ܗܪ̈ܛܝܩܐ: ܒܪ ܗܟܢܐ ܕܓܝܪ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܐܢܫܝܢ ܗܫܐ ܬܗܪܝܬܢ: ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܒܪܚܡܘܬܐ ܡܟܠ ܟܠܝܢ: ܘܗܠܝܢ ܒܪ ܒܗܕܐ ܕܐܦ ܒܦܘܦܠܝܦܘܠܝܣ: ܗܢܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܝܟ ܠܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܫܠܝܐ: ܡܛܠ ܕܐܪܐ ܕܡܒܪ̈ܢܘܬܐ ܘܚܝܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܫܝܘܬܐ. ܠܐ ܗܟܝܠ ܡܒܢܐ ܡܦܫ ܐܢܐ: ܠܡܪܚܡܘܬܐ ܕܟܠܝܢ ܕܠܠܐܬܐ ܬܗܡܝܢܢ. ܚܝܢ ܒܢܝܢ ܠܒܪܬ ܡܠܐ ܗܝ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ: ܕܒܗ ܗܝ ܕܐܦ ܝܠܕܬ ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܢܝܢܐ: ܪܘܫܡܐ ܠܒ ܚܬܝܬܐ ܕܕܝܠܗ

* 70 vo b ܐܠܗܐ * ܦܪܘܩܢ. ܠܗܠܝܢ ܒܢܝܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܟ̈ܝܢܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘ ܕܝܫܘܥ ܐܘ ܕܒܪܐ ܐܘ ܕܐܢܫܝܐ ܡܫܬܕܪ. ܘܠܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܒܪܬ ܡܠܐ ܠܐ ܠܐ ܡܡܠܠܝܢ ܐܝܟ ܕܠܡܫܬܘܕܝܢܘܬܐ ܕܬܪܝܢ ܒܢܝܢܐ: ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ: ܗܝ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܘܝܠܕܬ ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܢܝܢ ܚܕ ܦܪܨܘܦܗܘܢ: ܐܢܫܝܢ ܕܡܢ ܟܠ ܕܘܟ ܐܚܝܢ: ܠܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ: ܘܐܦ ܠܐ ܒܦܘܠܓܐ ܢܦܩܐ ܕܗܟܝܠ ܚܕ. ܗܘ ܒܢܝܢ ܕܐܡܪܬ ܠܗܘ ܒܪ ܚܕ ܡܫܬܠܡܐ: ܕܒܪ ܠܐ ܦܢܝܢ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܐܬܬܝܠ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ: ܠܟܠܗ ܐܪܥܐ ܗܘ ܕܡܒܪܢܘܬܐ ܡܐܪܚܬܐ ܡܒܪܢ ❖

1 Non identifié.

2 Syr. : part. Lebon, I, 130, *26*. Latin : Loofs, 191, *28*-192, *18*.

ܒܥܘܒܗ ܠܗܘ ܕܐܦܝܩ ❖ ܘܒܝܕܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܬܘܒ
ܐܡܪ[1] :- ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
ܡܫܬܡܗ : ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ * ܢܩܝܦܘܬܐ * 70 ro a
ܐܡܝܢܬܐ ❖ ܘܬܘܒ[2] :- ܟܕ ܠܐ ܡܒܠܒܠܬܐ ܗܝܟܠ
ܢܠܦܝܢ ܠܡܦܩܘܬܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܢܐ : ܢܗܘܐ ܒܐܠܗܐ ܗܘ
ܕܒܡܫܠܡܐ : ܢܗܘܐ ܠܒܪܢܫܐ : ܗܘ ܕܒܢܩܝܦܘܬܐ
ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܬܟܚܐ ܥܡ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܟܠ ❖
ܕܢܫܒܐ ܐܝܢܘܗܝ ܥܡܝܩܬܐ : ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܦܘܠ
ܬܐܕܘܪܐ ܡܩ̈ܠܐ : ܐܘ ܟܝܬ ܫ̈ܡܝܐ : ܕܡܥܕܐ ܘܪܒܥܐ ܦܘܠܝܘܣ :
ܡܢ ܟܘܪܠܐ ܕܫܪܒܐ ܩܕܡܝܐ[3] :- ܟܕ ܡܦܠܓܘܬܐ ܕܝܢ
ܡܢ ܦܪܘܣ ܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܡܬܕܪܟܝܢ ܗܘܘ : ܐܬܘ ܟܕ ܠܗܘ
ܕܐܬܠܝ ܟܟܝܢ ܗܘܘ . ܘܟܕ ܐܫܬܡܗܘ : ܐܬܘ ܐܝܩܪܐ
ܘܦܘܪ̈ܟܢܐ : ܘ ܗܘ ܡܬܡܪܟܢܐ ܘܠܗܘ ܡܬܚܫܒܢܐ ❖
ܕܬܐܕܘܪܝܛܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܟܘܪܠܐ ܕܫܪܒܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ[4] :-
ܠܘ ܐܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܡܚܒܬܐ : ܐܠܐ
ܕܡܫܘܬܦܐ ܕܟܒܪܐ : ܗ̇ܝ ܕܗܠܝܢ ܒܗ̇ܘ ܘܒܢܐ ܡܚܒܐ
ܗܘܬ : ܒܟܒܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܟܪܝܐ ܟܠܬ ❖
ܡܚܒܬ ܗܝܟܠ * ܐܬܚܒܬ : ܡܢ ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܙܒ̈ܢܬܐ : * 70 ro b
ܕܗܢܐ ܐܬܬܦܝܣ : ܕܬܪܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܐܘ ܕܡܫ̈ܒܬܐ ܘܬܪܝܢ
ܒ̈ܢܝܐ : ܠܗܘ ܡܢ ܥܒܪܐ : ܠܗܘ ܕܝܢ ܡܫܒܚܐ : ܘܬܪܝܢ
ܡ̈ܫܝܚܐ ܡܬܡܨܝܢ : ܘܡܛܠ ܢܩܝܦܘܬܐ ܕܐܝܩܪܐ
ܘܫܘܠܛܢܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܕܫܡ̈ܗܐ : ܡܫܘܢ ܕܟܠܐܝܬ
ܕܐܡܪܝܢ ܚܕ ܒܪܐ ܘܚܕ ܡܫܝܚܐ . ܠܕܐܟܝܢ ܗܕܐ ܕܝܢ
ܢܩܝܦܘܬܐ ܕܝܬܒܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ : ܐܘ ܟܝܬ ܕܡܫ̈ܒܬܐ : ܐܦ
ܫܝܥܘܬܐ ܡܫܘܢ ܕܐܡܪܝܢ : ܟܕ ܟܢܫܝܢ ܠܢܩܝܦܘܬܗܘܢ
ܕܫܡ̈ܗܐ . ܠܦܪܨܘܦܐ ܕܬܪ̈ܝܢܘܬܗܘܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܬܬܦܝܣܝܢ ܢܟܝܢ ܣܡ ❖

[1] Syr. : *infra*, v, 34 ro b. LEBON, II, 300, *1*.
[2] Syr. : LEBON, III, 228, *28*. Grec : LOOFS, 249, *1-4*.
[3] Grec : PG, LXXVI, 317 D = ACO, I, I, 7 a, 34, *19*.
[4] Grec : PG, LXXVI, 412 A-B = ACO, I, I, 6 a, 122, *1*.

ܒܬܘܠܬܐ ܝܠܕܬ ܒܪܢܫܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ
* 69 vo a ܒܓܘܫܡܐ * ܐܝܬܘܗܝ، ܕܒܢܝܢܫܐ[1]: ܠܐ ܗܘ ܝܠܕܬ ܠܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ: ܐܠܐ ܝܠܕܬ ܠܐܢܫܘܬܐ ܗܝ، ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܪܐ:
ܡܛܠ ܒܪܐ ܗܘ ܕܢܣܒ ܠܗ ❖ ܕܝܠܗ ܚܕ ܕܝܠܗ[2]:-
ܐܡܪܬ، ܗܟܝܠ ܕܝܠܕܬ ܝܠܕܬܐ ܐܠܗܐ ܠܡܐܡܪ: ܐܘ
ܝܠܕܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ̇ ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ: ܐܘ
ܠܡܘܠܬܐ: ܘܠܐ ܒܕܘܟ ܡܬܚܙܝܐ ܕܗܘ ܗܝ، ܕܐܠܗܐ:
ܐܠܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ: ܐܘ ܒܪܐ: ܐܘ ܡܪܝܐ: ܡܛܠ
ܕܗܠܝܢ ܬܠܬܝܗܝܢ: ܕܬܪ̈ܝܢ ܟܝܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ:
ܒܪܢ ܗܘ ܕܗܢܐ: ܒܪܢ ܕܝܢ ܕܗܘ: ܒܪܢ ܕܝܢ ܕܗܢܐ
ܘܕܗܘ ❖ ܕܝܠܗ ܚܕ ܕܝܠܗ[3]:- ܢܐܙܠ ܗܟܝܠ: ܚܕ
ܘܒܢܝܢܐ ܡܕܡ ܚܕ: ܘܠܡܫܘܬܦܘܬܗ ܕܒܢܝܢܐ ܚܢܢ
ܚܢ: ܚܕ ܐܠܗܐ ܚܕ ܐܡܪܝܢ: ܠܡܪܘܬܐ ܚܕܐ:
ܘܕܗܝܠܐ ܘܕܗܘ ܕܒܗܝܠܐ ܒܟܠ: ܬܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܒܢܝܢܐ:
ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܦܪܘܫܐ ܕܝܠ ܢܘܕܐ: ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ
* 69 vo b ܠܐܢܫܘܬܐ: * ܘܒܗܘ ܕܡܬܦܪ ܦܪܘܫܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ
ܒܐܝܩܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ❖ ܕܝܠܗ ܚܕ ܕܝܠܗ[4]:- ܐܡܪܝܢ،
ܠܗܘ ܕܢܣܒ ܕܐܠܗܐ ܗܘ. ܐܘܣܦ ܠܗܘ ܕܐܬܢܣܒ
ܕܐܡܬܐ ܗܘ ܕܒܥܒܕܐ. ܐܝܬܐ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܠܐܝܩܪܐ
ܕܢܣܒܘܬܐ ܡܛܠ ܕܐܬܝܗܘ̈ܗܝ: ܒܚܘܝܐ ܗܘ ܥܠܠܬܐ:
ܡܛܠ ܕܐܬܝ̈ܗܘܗܝ ܗ̇ܘ ܚܕ ܗܘ ܐܝܩܪܐ: ܚܕ ܡܩܘܡ
ܒܢܝܢܐ. ܐܘܕܐ ܚܕܝܘܬܐ ܕܐܝܩܪܐ ❖ ܘܒܬܪ
ܠܒܘܬܪܬܐ[5]:- ܐܘܕܐ ܒܗܝܠܐ: ܐܠܐ ܕܢܣܒ ܠܗܘ
ܕܒܬܪ. ܐܪܦܐ ܕܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܢܬܢܦܩ ܗܝܠܐ
ܕܝܠܗ: ܚܕ ܠܐ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܬܪ ܡܬܚܙܐ ܐܝܟ ܗܢ
ܗܝܠܐ ܕܝܠܗ: ܐܦ ܠܐ ܠܗܝܠܐ ܬܦܪܘܫ ܡܢ
ܐܠܗܘܬܐ ܕܒܬܪܐ ܒܗ. ܐܡܪ ܠܗܘ ܕܗܟ: ܘܐܘܕܐ

1 Lire ܒܒܢܝܢܫܐ avec témoins cités.
2 Grec : Loofs, 273, *18*-274, *4*.
3 Non identifié.
4 Non identifié.
5 Syr. : part. *supra*, 67 vo b. Arměn. : Ter-Mekerttschian, 53, *27*-*33*.

ܠܐܠܗܘܬܐ. ܡܬܬܚܫܚܝܢ ܠܒܪ: ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܡܢ ܙܒܘܢܘܬܐ ܚܕܝܢ: ܘܡܢ ܬܘܬܪܐ ܕܠܒܐ ܡܡܠܠܝܢ: ܐܝܟ ܒܪܬ ܩܠܗ ܕܡܪܝܐ ܕܠܐ ܡܬܓܠܝܐ: ܕܠܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܐܘ ܒܝܬ ܠܕܡܘ̈ܬܐ: ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܘܩܢܘ̈ܡܐ ܡܫܚܠܦܝܢ ❖

ܕܬܐܕܘܪܝܛܐ ܗܘ ܦܝܠܣܘܦܐ: ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܙܒܢ ܠܡܐܡܪ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܫܪ̈ܝܪܐ: ܐܠܐ ܚܕ ܗܿܝ ܟܝܢܐ ܠܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ: ܚܕ ܕܝܢ ܒܩܢܘܡܐ ܠܗܘ ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ[1] :- ܒܠܒܘܫܬܐ ܐܢܫܘܬܗ، ܒܪܐ: ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܪܝܡ: ܒܟܝܢܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܠܒܘܫܬܐ ܘܠܐ ܒܟܝܢܐ: ܘܗܘ ܕܒܟܝܢܐ ܘܠܐ ܒܠܒܘܫܬܐ: ܠܐ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ. ܬܦܘܫ ܠܦܓܪܐ ܕܡܢ: ܗܿܝ ܕܒܪܘܬܐ ܕܒܠܒܘܫܬܐ : ܗܿܝ ܕܒܩܢܘܡܐ : ܗܿܝ ܕܠܐ ܡܫܘܬܬܐ : ܡܛܠ ܕܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܗܘ̣ܐ. ܠܐ ܠܟܠ ܡܢ ܚܝܠܐ ܢܐܬܐ: * ܘܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܫܠܦ * 69 ro b ܘܟܠ ܠܒܘܫܬܐ ܕܡܬܬܚܫܒ ܠܗ: ܡܢ ܠܐ ܢܦܠܚܪ. ܘܐܝܟ ܦܓܪܐ. ܗܿܝ ܕܢܬܪܒܐ ܒܗ ܦܓܪܐ ܘܢܫܬܒܪ ܕܚܫܘ ܟܠ ܦܓܪܐ : ܠܒܪܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܬܐ. ܐܦ ܠܐ ܒܪ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܦܓܪܐ : ܕܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ: ܐܠܐ ܕܒܪܗ. ܕܗܘ ܕܝܢ ܦܓܪܐ ܢܬܒܪܐ ܒܪ ܕܘܝܕ : ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܠܐ ܫܦܝܪ: ܐܠܐ ܐܦ ܡܛܠܠ ܗܕܐ ܐܬܐ ❖

ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ[2] :- ܐܝܟ ܐܢܫ ܦܓܪܐ ܕܐܝܟ ܕܒܫܚܝܬܐ ܕܡܠܬܐ : ܘܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܠܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܢܩܪܘܗ : ܡܛܠ ܗܝܟܠܐ ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܕܘܝܕ ܢܩܪܘܗ: ܘܠܗܘ ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ: ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܠܒܘܫܬܐ : ܘܠܐ ܒܟܝܢܐ ܢܩܪܐ ❖

ܘܒܬܪ ܐܡܕܝܢܬܐ[3] :- ܒܟܝ̈ܢܐ ܢܓܕܐ : ܘܡܬܒܪ̈ܢܘܬܐ[4] ܠܐ ܢܚܡܘܪ ❖

ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ ܦܝܠܣܘܦܐ[5] :- ܒܪܐ ܒܪ ܕܐܠܗܐ ܠܒܪܬ

[1] Non identifié. — [2] Non identifié. — [3] Non identifié.

[4] Lire ܘܡܬܒܪܢܘܬܐ.

[5] Syr. : *infra*, 83 vo a, 91 vo b; part. *infra*, v, 137 ro b. Grec : Loofs, 274, *13-17*.

ܡܪܕܘܬ ܗܟܝܠ ܐܬܡܪܕܬ : ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܬܦܝܣ :
ܕܗܢܘܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܟܝܢܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ :
ܘܠܐ ܕܡܠܬܐ ܒܣܪܐ ܗܘܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܝܟ ܟ̈ܬܒܐ
ܐܠܗ̈ܝܐ : ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܒܥܙܪܐ : ܒܗ̇ ܗ̇ܘ ܕܗܘ̇ܐ
ܐܠܗܐ : ܘܠܐ ܚܫܘܬܐ ܡܘܡܝܬܐ ܡܩܒܠ : ܐܢܫܝܐ
ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝܢܐ ܚܕ ܢܕܘܢܝܗ̇ ܠܡܫܘܐܠ . ܘܠܐ
ܡܟܝܠ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝܢܐ ܢܐܡܪܘܢ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ.
ܡܟܝܠ ܢܦܩܐ ܠܡܡܠܟܘ : ܐܢܦܐ ܒܪ ܒܗ̇ܬܝܢ ܒܬܪ̈ܝܢ
ܟܝܢܐ ܕܡܬܟܠܝܢ ܠܬܪܝܨܘܬܐ ܕܟܝܢܐ : ܐܡܪܝܢ ܐܝܟ
ܕܒܐܣܟܡܐ[1] ܚܕ ܒܪܐ : ܒܪ ܚܕܝܘܬܐ ܡܕܒܪ ܡܬܚ̈ܫܬܐ
ܘܒܕܝܬܐ ܡܬܚܫܡ. ܐܡܪܝܢ ܠܒܪ ܕܒܝܬܗ ܕܡܠܬܐ ܡܛܠ :
ܠܒܝܐ ܐܢܫܐ : ܒܦ̣ܝܫܐ ܕܒܪܐ ܘܡܪܝܐ : ܘܡܢ ܐܦܪܐ
ܦܐܐ ܠܐܠܗܐ : * ܘܡܢ ܥܘܠܠܐ ܘܡܢ ܥܘܒܕܬܐ. * 68 vo b
ܘܬܘܒ ܥܡܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܫܘܒ : ܠܒܝܐ[2] ܐܢܫܐ :
ܐܘ ܒܗ̇ ܠܡܘܬܐ ܕܒܓܒܪܐ ܦܐܝܢ ܐܡܪܝܢ : ܕܡܦܪܫ
ܠܗ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܒܡܬܠܒܫܘܬܐ : ܐܢܦܐ ܕܐܦ
ܠܚܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܓܒܫܝܢ ܒܗ̇ : ܟ̈ܝܢܐ ܘܦܓܪܐ ܘܢ̈ܦܫܐ
ܘܡܦܩܐ : ܘܗܠܝܢ ܐܝܟܢܘܬܐ ܕܠܒܪ ܐܢܫܐ ܦܐܝܢ. ܒܒܪ
ܠܒܪ ܐܡܪܝܢ ܟ̈ܝܢܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܟܠܗ ܫܪ̈ܪܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ
ܠܗ ܡܢܗܘܢ. ܗܢܝܐ ܘܠܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܟ̈ܝܢܗܘܢ
ܕܡܫܘ̈ܚܬܐ : ܘܡܐܟ̈ܠܐ ܕܫܟܢܐ : ܘܡܒܘܪܬܐ ܘܡܬܚܫܬܐ
ܕܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܠܡܬܒܣܘܬܐ ܗܟܝܠ ܕܥܡܒ̈ܪܐ :
ܘܠܫܘܥܝܬ : ܥܡܟܐ : ܘܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܝܬܘܪ̈ܐ ܦܐܐ
ܠܐܠܗܐ : ܘܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܝܫ̈ܘܥܬܐ ܕܫ̈ܡܝܐ[3] :
ܘܠܡܬܠܒܫܘܬܐ : ܗ̇ܢܘܢ ܐܡ̈ܕܢܝܐ ܘܣܘܦܣܛܐ[4]
ܕܒܫܠܬ ܐܠܗܐ : ܗܪܐ ܕܠܓܡܪ ܡܫܬܥܐ : ܚܕܝܘܬܐ
ܡܫܬܟܚܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܟܝܢܐ ܘܦܪ̈ܘܦܐ ܘܡܠ̈ܘܡܐ :
ܠܦܪ̈ܘܦܐ * ܕ[ܗ]ܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ [ܐܝܟ]ܢܝܐ * 69 ro a
ܠܝܡܐ. ܘ[ܗܕ]ܐ ܡܢ ܡܠ̈ܝܗܘܢ ܡܫܬܪܝܬܐ ܗܘ̇ܝܐ

1 ἐσχηματισμένως. — 2 Lire ܕܠܒܝܢܐ ? — 3 Lire ܘܕܫ̈ܡܝܐ = Šanda. — 4 σοφιστής.

ܡܘܕܝܢ : ܘܡܬܪܥܝܢ ܠܗ̇ ܟܠܐܝܬ ܠܚܕܝܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܒܢܝܢܐ : ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܡܬܚܫܒܐ ܗ̇ܘ ܕܚܕ ܚܢܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܦܫܩ ܢܘܗܪܐ : ܘܕܠܐ ܢܐܡܪ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ . ܥܒܕ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܐܡܪ[1] ܐܦ ܬܐܕܘܪܝܛܘܣ . ܟܕ ܐܡܪ ܗ̇ܢ ܚܠܬܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܡܘܠܕܐ : ܘܡܢ ܗ̇ܘ ܕܢܣܬܒܪ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܡܢ ܡܪܝܡ ܗܘܐ ܠܗ ܥܘܕܪܢܐ : ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܬܪ ܩܠܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ[2] : ܘܡܫܬܒܪ ܠܡܐܡܪ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܠܬܐ ܒܣܪܐ : ܐܠܐ ܕܒܦܓܪ ܬܬܐܪܬ ܒܗܝܟܠܐ ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܀ ܕܢܥܒܕ ܠܒ ܬܐܕܘܪܝܛܘܣ ܐܝܟ * ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ ܡܕܡܝܢܐ ܕܩܠ̈ܝܐ * ܐܦ ܒܥܬ ܫܡܥܐ ܕܡܕܝܢܐ ܩܘܪܝܠܘܣ[3] :- ܐܢ ܗܟܝܠ ܠܐ ܗܘܐ ܒܦܓܪܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܐܠܐ ܒܦܓܪܐ ܚܝܐ ܘܡܠܝܠܐ ܢܦܫ : ܠܘ ܗܘܐ ܒܥܒܕܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܝܠܕ : ܟܕ ܐܬܓܒܠ ܘܐܬܓܫܡ ܘܐܬܒܪܢܫ : ܘܡܫܘܕܥܐ ܕܗ̇ܘ ܕܢܣܒܗ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܬܡܢ ܢܦܫ : ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܡܕܡ ܚܠ̈ܩܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ : ܘܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ : ܘܟܡ ܐܒܐ ܐܝܬܘܗܝ : ܘܟܡ ܐܒܐ ܡܬܝܕܥ ܘܡܫܬܒܚ. ܐܠܐ ܟܕ ܗ̣ܘ ܠܗ ܗܝܟܠܐ ܒܦܓܪܐ ܒܬܘܠܬܐ ܓܒܠ : ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܒܗ ܗ̇ܘ ܕܐܬܓܒܠ ܘܐܬܓܫܡ ܘܐܬܒܪܢܫ ܘܐܬܝܠܕ ܀ ܕܝܠܗ ܗ̇ܕ ܕܝܠܗ ܡܢ ܒܗܕܐ ܗܘ ܕܡܠܐܘܟ ܕܬܪ̈ܬܝܢ : ܐܘ ܒܥܬ ܫܡܥܐ[4] :- ܣܟ ܡ̇ܢ ܡܫܝܚܐ ܡܘܕܝܢ ܚܢ : ܟܕ ܠܦܪ̈ܨܘܦܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܬܦܠܓܝܢ : ܘܠܐ ܟܕ ܠܗ ܡܦܠܓ ܚܕܝܘܬܐ ܐܠܗܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܟܚܝܢ ܚܢ . ܠܚܕܝܘܬܐ ܕܝܢ ܡܫܡܠܝܬܐ * ܟܠ ܟܠܗ ܠܐ ܢܕܥܝܢ ܚܢ : ܐܝܟ ܪ̈ܦܝܣܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܠܗܘܬܐ : ܘܕܐܡܬܒܗܝܬܐ ܗܘܝܘ ܕܠܗܠܝܢ ܦܫܩܘ ܀

* 68 ro b

* 68 vo a

1 Lire ܕܐܡܪ.

2 εὐαγγέλιον.

3 Grec : PG, LXXVI, 393 A = ACO, I, I, 6 a, 109, *11*.

4 Syr. : *infra*, 135 ro b. Grec : PG, LXXVI, 400 A = ACO, I, I, 6 a, 114, *6*.

ܠܐ ܒܪܝܐ. ܠܘ ܚܕܬܐ ܗܝ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܐܘܠܕܗ ܐܒܐ
ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܒܪܝܬ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘܐ ܡܠܬܐ ܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܝܘܚܢܢ. ܠܐ ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܒܪܝܬܐ ܠܗܘ ܠܐ
ܒܪܝܐ: ܐܠܐ ܡܛܠ ܠܒܪܝܬܐ ܗܘ ܐܘܪܟܒܘܢ
ܕܐܠܗܘܬܐ. ܠܐ ܒܪܐ ܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ:
ܗܘ ܓܝܪ ܕܒܗ ܐܡܪ ܡܢ ܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ:
ܐܠܐ ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܠܡܠܟܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܘܬܐ
ܬܘܒ. ܠܐ ܡܛܠ ܐܠܗܐ ܕܐܬܒܪܝ: ܐܠܐ ܠܗܘ
ܕܒܗ ܐܬܒܪܝ ܐܡܪ ♦ ܒܡܘܕܒܪܢܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܬܘܒ
ܒܡܘܕܒܪܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܬܘܠܕܐ: ܕܡܫܝܚܗ ܕܬܘܪܓܡܐ
* 67 vo b ܐܝܬܘܗܝ: ܫܠܝܚܐ * ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܐܬܝܬܗ
ܡܐܡܪܬܐ[1] :- ܡܬܠܒܫ ܗܢܐ ܘܠܗ ܠܠܒܐ: ܟܠ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܦܐܝܢ ܠܗ ܗܝܟܠ ܠܦܓܪܐ ܦܘܠܘܣ ♦ ܒܡܘܕܒܪܢܘܬܐ
ܐܢܫܝܬܐ ܬܘܒ: ܥܠ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ: ܕܡܘܕܝܢܗ
ܕܬܘܪܓܡܐ [ܐܝܬܘܗܝ]: ܫܡܥܬ [ܠܟ]ܘܠܟܐ ܕܡܟܪܙܢܘܬܐ
ܡܐܡܪܬܐ[2] :- ܐܘܕܐ ܒܗܝܟܠܐ: ܐܠܐ ܕܢܦܩ ܠܗܘ
ܕܒܪܐ ܒܗ. ܐܦܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܠܒܫ ܗܝܟܠܐ
ܗܘ ܕܠܗ: ܒܕ ܠܐ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܪܐ ܡܢ ܗܝܟܠܐ
ܗܘ ܕܠܗ ܡܥܠܝ ܐܢܬ: ܘܐܦ ܠܐ ܠܗ ܠܗܝܟܠܐ ܡܩܪܒ
ܐܢܬ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ♦ ܘܐܢܫܐ ܬܘܒ ܒܡܘܕܒܪܢܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܬܘܠܕܐ[3] :- ܢܐܘܠ ܗܟܝܠ: ܒܕ ܘܠܚܢ̈ܢܐ ܡܩܕܡ
ܫܡ: ܘܠܡܦܩܘܬܗܘܢ ܕܚܝ̈ܝܢܐ ܫܢܝ̈ܢܝܢ: ܘܠܐܡܨܪܐ
ܐܡܪܝܢܢ ܚܕ: ܘܠܡܒܪܘܬܐ ܚܕܐ: ܘܕܗܝܟܠܐ ܘܕܗܘ
ܕܡܫܡܫ ܠܗܝܟܠܐ: ܬܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ♦
* 68 ro a ܐܪܐ ܠܘ ܠܟܠ ܐܢܫ ܡܕܡܐ * ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܡܢܐ
ܐܬܬܦܝܣ: ܕܟܕ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܗܘܢ
ܕܟܝ̈ܢܐ: ܡܢ ܠܒܪ ܕܟܬܒܝ̈ܢ: ܘܕܟܕܟܪ ܐܢܫܐ ܬܪܬܝܢ
ܐܡܪܝܢ ܕܟܬܒ: ܕܟܬܒܗ ܘܠܗ ܐܬܡܢܝܢ: ܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ

1 Non identifié.

2 Syr. : part. *infra*, 69 vo b. Armén. : Ter Mekerttschian, 53, *27-31*. — 3 Non identifié.

ܠܚܕ ܡܫܝܚܐ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܬܘ ܀ ܕܕܝܘܕܘܪܘܣ ܗܘ
ܛܪܣܘܣܐ ܗܘ ܪܒܗ ܕܪܫܝܥܐ ܢܣܛܘܪܝܘܣ[1] :- ܟܕ
ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܡܬܝܠܕ ܗܘ ܒܣܪܐ : ܟܕ ܠܐ ܚܒܝܠ
ܐܬܢܨܒ ܗܘܐ : ܡܢ ܐܪܒܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ : ܘܠܐ
ܡܫܠܡ ܗܘܐ ܒܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܣܪ̈ܐ ܐܢܫ̈ܝܐ.
ܐܢܚܢܢ ܕܝܢ ܕܠܗ ܐܬܒܣܪ : ܟܕ ܗܘ ܒܣܪܐ : ܟܕ ܐܬܡܠܟ
ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܐܢܫܝܐ : ܗܟܢܐ ܘܗܘ * ܡܪܢܐ : ܟܕ ܒܡܪܢܫܐ * 67 ro b
ܕܟܘܠܬܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ : ܘܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܗ̇ܝ : ܠܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܡܪܐ ܕܟܪܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܢ̈ܝܠܠ :
ܘܗܠܝܢ ܗ̣ܘܐ ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܘܡܟܠ ܠܫܝܢܐ :
ܢܦܫ ܐܡܪܐ ܕܫܡܝܐ ܘܢܦܫ ܒܬܪܝܢ ܐܦ ܡܫܝܚ
ܕܐܡܪܐ ܀

ܕܡܫܝܚܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܕܠܘܩܒܠܐ ܕܗܠܝܢ ܒܡܟܬܒܢܘܬܐ
ܗ̇ܝ ܕܠܘܩܒܠܗ ܕܕܝܘܕܘܪܘܣ[2] :- ܐܘ ܡܚܘܬܐ ܐܡܪ ܐܢܐ :
ܕܒܢ̈ܝܬ ܩܠܐ ܠܐ ܡܠܦ̈ܬܐ ܡܟܒܪ ܐܢܬ : ܘܕܦܚܕ ܒܢ̈ܝܗܘܢ
ܒܫܘܪܬܐ. ܗܘ̣ܐ ܗܟ ܟܢ ܡܢ ܡܬܝܠܕ : ܗܘ ܒܣܪܐ
ܡܫܝܚܐ : ܐܠܐ ܒܫܘܪܝܐ ܡܢ̈ܗܝܐ ܕܡܥܒܕܐ : ܐܘ ܒܬܪ
ܘܡܝܬܐ ܕܡܟܪܟܐ : ܡܫܝܚܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ : ܐܝܟ
ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ : ܘܒܝܬܐ ܘܠܐ ܚܕ ܫܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܒܗ
ܠܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܠܗ : ܐܠܐ ܬܪܝܨܬ ܠܦܘܪܩܢܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܝܪܬ : ܘܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܒܣܪ̈ܐ ܐܢܫ̈ܝܐ ܀
ܕܪܫܝܥܐ ܢܣܛܘܪܝܘܣ : ܕܬܠܡܝܕ ܠܗܠܝܢ ܕܕܝܘܕܘܪܘܣ :
ܒܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܐܬܟܬܒ ܠܘܬܗ ܡܛܠ ܕܘܓܡܐ :
ܗܘ * ܕܐܬܘܗܝ ܫܘܪܝܗ : ܘܠܘܩܒܠܐ ܕܕܝܠܝܬ ܐܠܗܐ * 67 vo a
ܐܬܘܗܝ، ܢܫܟܐ ܕܗܘܢ ܕܒܐܠܝܢ ܠܒܕܝܬܐ[3] :- ܠܐ ܡܠܬ
ܡܬܝܠܕ ܠܐܠܗܘܬܐ : ܐܘ ܡܚܘܬܐ. ܗܘ ܟܢ ܕܡܬܡܠܟ
ܡܢ ܒܣܪܐ ܒܣܪܐ ܐܬܘܗܝ. ܠܐ ܡܠܬ ܒܪܬܐ ܠܗܘ

1 Syr. : LEBON, I, 182, *11*; part. PUSEY, 503, *10*. Latin : PG, LXXVI, 1449 D-1450 A.

2 Syr. : PUSEY, 498, *22*; LEBON, I, 182, *22*. Latin : PG, LXXVI, 1450 A.

3 Syr. : part. LEBON, III, 94, *6*; *ibid.*, 95, *1*. Grec : LOOFS, 252, *5-15*.

ܡܥܝܢܐ ܡܫܘܚܢ ܗܘܐ : ܘܡܬܚܪܢ ܗܘܐ ܡܢ ܩܘܡܐ ܕܠܐ ܢܥܕܐ.

ܠ[ܐ] ܕܝܢ : ܕܐܬܕܟܪܬ ܐܬܘܬܐ ܠܗ ܒܟܪܬ ܘܠܐ ܗܘܐ ܢܦܫܬ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ : ܐܝܟܢܐ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܐܝܬܘܗ̇ : ܘܒܪܢܫܐ ܡܢ ܟܘܠ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ.[1] * 66 vo b * ܟܕ ܓܝܪ ܐܡܪܘ ܚܕ ܟܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܢܦܩܘ ܕܐܦ ܟܕ ܐܬܒܣܪ ܗ̣ܘ ܡܠܬܐ ܠܟܝܢܐ ܕܠܗ ܠܐ ܥܒܕ : ܐܠܐ ܕܢܩܦ ܠܗ ܡܫܬܘܠܦܢܐܝܬ ܘܠܐ ܡܫܚܠܦܢܐܝܬ : ܘܕܡܫܡܠܝܢܐܝܬ ܐܬܘܗܝ : ܟܕ ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܘܒܕ ܐܘ ܣܓܝ ܡܢ ܒܘܪܟܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܢ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪܘ ܕܐܬܒܣܪ : ܫܘܐ ܗ̣ܘ ܒܣܪܐ ܠܐ ܐܪܫܡ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܢܦܫܐ ܐܬܘܗܝ ܒܣܪܐ : ܘܠܐ ܐܬܘܗܝ ܠܫܘܝܘܬܐ : ܟܕ ܦܪܫ ܡܢ ܫܘܝܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܠܬܐ. ܡܕܡ ܚܕܢܐ ܗ̇ܢ ܕܡܠܬܐ ܒܐܝܢܐܝܬ ܚܕ ܡܬܐܡܪ. ܡܕܡ ܓܝܪ ܟܘܠ ܚܠܦ̈ܐ ܡܢܗ ܘܠܗ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ : ܦܫܝܛܐ ܘܠܐ ܡܪܟܒܐ : ܗ̣ܘ ܕܝܢ ܒܣܪܐ ܠܗ ܡܢܗ ܘܠܗ ܐܬܘܗܝ : ܐܠܐ ܟܕ ܓܒܐ ܗ̣ܘ ܡܢܬܐ ܕܣܦܪ ܡܢ ܫܠܝܛܐ ܠܕܡܘܬܐ ܕܠܘܬܗ̇ ܢܦܫܠ. ܡܠܬܐ ܒܪ ܗ̇ܝ ܕܐܬܒܣܪ ܟܕ ܠܫܘܝܘܬܐ ܡܠܝܠܬܐ ܡܫܘܚܐ ܟܠܗ̇ ܕܡܠܬܐ : ܠܒܣܪܐ ܕܡܢ 67 ro a ܒܬܘܠܬܐ ܫ̇ܪܟܐ ܠܡܫܬܟܠܘ : ܘܠܘ * ܕܡܦܪܫ ܡܢܗ ܘܠܗ : ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝܢ̈ܐ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ : ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܢܦܩ ܡܢ ܡܪܝܡ. ܘܗ̣ܘ ܟܕ ܗ̣ܘ ܚܕ ܗ̣ܘ ܝܚܝܕܝܐ ܕܐܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܐܡܫܝܚܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ : ܒܪ ܟܝܢܐ ܡܢ ܕܐܒܐ ܒܐܠܗܘܬܐ : ܒܪ ܟܝܢܐ ܕܝܢ ܕܥܠ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܗ̣ܘ ܟܕ ܗ̣ܘ ܒܐܢܫܘܬܐ ❖

ܐܠܝܨܐ ܕܝܢ : ܕܐܦ ܕܗܪ̈ܛܝܩܘ ܒܢ̈ܝܬܐ ܢܦܩ ܬܫܥ̈ܝܬܐ : ܡܛܠ ܕܝܚܕܘܢ ܐܡܝܢ ܕܦܓ̈ܕܝܢ : ܕܟܕ ܡܦܪܕܝܢ ܡܫܝܚܝܢ ܠܒܪܢܫܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܡܪܝܡ : ܘܒܬܪ ܗܕܐ ܐܡܪܝܢ ܕܒܓܒ ܒܗ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܠܗ̇ܝ ܕܝܘܕܝܘܗܝ

[1] En marge : ܦܘܫܩܐ ܕܗ̇ܝ ܚܕ ܟܝܢܐ ܕܡܒܣܪ = explication de la formule : « une unique nature, incarnée ».

ܣܠܩ ܒܢ̈ܝ ܕܚܠܬܐ ܥܠ ܠܒܗ. ܐܠܐ ܐܝܟܐ ܕܠܗܘܒܠܐ܆
ܦܘܫܐ ܡܕܡܟܐ ܠܐܬܝܐ ܠܒܗ: ܘܣܠܩ ܕܚܠܬܐ ܥܠ
ܠܒܗ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܗ̇ܘ ܕܡܬܝܠܕ ܡܕܡܟܐ ܠܬܦܪܬܐ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܡܛܠ ܕܢܦܫܐ ܠܒܝܫܬ ܕܒܗ ܗܘܐ ܡܠܬܐ
ܗ̇ܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܒܦܓܪܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܠܒܦܓܪܐ
ܡܫܬܘܬܦ * ܠܡܠܬܐ. ܒܪ ܕܡܫܠܘܦܐ ܒܣܝܢܐ ܗ̇ܘ * 66 ro b
ܐܠܗܐ: ܠܐ ܡܬܪܓܫܢܐ ܠܡܚܒܠ. ܐܠܐ ܟܕ ܠܝܠܕܐ
ܕܦܓܪܐ ܕܝܠܗ ܒܥܕ: ܐܝܟ ܕܗܘ ܥܪܝܪܘܬ ܡܬܐܡܪ
ܕܐܬܚܒܠ ܒܡܪܒܥܐ: ܘܐܬܝܠܕ ܡܢ ܡܕܡܟܬܐ ܢܠܕܬ
ܐܠܗܐ ܒܬܘܠܬܐ ❖

ܐܠܐ ܠܘ ܕܗܕܝܢܐ ܗܠܝܢ ܐܬܬܣܝܡ: ܥܦܪܐ ܠܗ̇ܘܢ
ܕܬܠ̈ܬܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܦ̈ܠܓܝܢ ܠܗ: ܠܗ̇ܘ ܚܕ ܡܢ ܡܥܘܒ
ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܒܪ ܐܢܫܐ ܒܡܪ̈ܒܥܬܗ ܕܒܬܘܠܬܐ
ܡܕܒܪܢܘܬ ܟܠܗܝܢ: ܘܠܫܘܕܥܗ̇ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ: ܗܕܟܢܐ
ܐܡܪܝܢ ܕܟܬܒ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܘܠܗ ܠܒܪܢܫܐ
ܒܒܣܪܐ ܦܓܪܢܐ ܕܝܠܝܕܘܬܐ ܡܠܦܝܢ: ܘܡܛܠ ܢܦܫܢܐܝܬ
ܐܝܟ ܬܪܝܨܘܬܐ ܕܠܘܬܗ̇: ܠܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܦܣܩܝܢ ܠܗ
ܠܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܬܪ̈ܬܐ ܐܡܪ̈ܝܢ، ܒܪܘܚܐ:
ܘܠܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܠܒܢ̈ܝ ܐܠܗܐ ܡܬܦܠܡܣܝܢ
ܗܘܘ: ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܗܫܐ ܡܢ ܦܘܠܘܣ * ܐܬܡܗܝܬ: * 66 vo a
ܡܫܬܟܠܝܢ ܗܘܘ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܗ̇ܘ ܕܡܢ
ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܒܣܪ. ܘܟܕ ܡܢܗ ܕܗܘܢܐ ܕܒܠܬܐ
ܘܕܘܡܝܐ: ܕܠܗ ܒܓܒܗ ܠܒܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܡܪܝܡ:
ܡܢܟܐ ܕܝܢ ܕܡܬܦܫ ܒܦܓܪܐ ܡܬܚܬܢܬܐ: ܡܫܬܘܕܥܝܢ
ܗܘܘ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܚܕ ܠܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܒܦܓܪܐ
ܠܐ ܡܬܦܠܓܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܘܬ ܡܠܬܐ: ܒܚܝܠܐ
ܕܚܝܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܠܐ ܡܬܦܫܦܫܢܝܬܐ: ܘܕܡܒܠܥܢܐ ܡܢ ܟܠ
ܡܕܡ: ܘܠܐ ܡܬܚܒܨ ܡܢܗ ܘܠܗ ܡܢ̈ܝܢ ܗܘܘ ܠܗ:
ܘܡܬܬܠܝܬܐ ܡܕܡܟܬܐ ܡܢܝܢܐ ܬܪܬܐ ܦ̈ܠܓܝܢ ܗܘܘ.
ܐܠܐ ܟܕ ܚܕ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܣܪ ܡܘܕܝܢ
ܗܘܘ: ܘܠܗܠܝܢ ܕܡܫܬܡܥܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܚܕ ܘܒܠܥܘܕܘܗܝ،

ܡܬܝܠܕܐ ܒܗ̇ ܦܓܪܢܐܝܬ : ܘܐܝܟ ܚܕ ܫܥܒܕܐ ܠܐܠܗܘܬܗ : ܟܕ
ܠܐ ܒܟܝܢܐ ܐܢܫܝܬܐ ܠܒܪ ܡܢܗ ܡܬܝܕܥܐ ܘܐܝܬܘܬܗ̇ :
ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܝܠܗ̇ . ܐܦ ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܢܣܬܒܪ ܠܐܡܗ
ܕܦܠܓ : ܕܐܝܬܘܗ̇ ܡܢ ܢܛܪܬ ܒܣܪܐ : ܘܠܐ ܗܘܐ ܢܛܪܬ
* 65 vo b ܢܫܡܬܐ : ܬܪܬܝ̈ܢܬܐ * ܡܛܠ ܕܠܐ . ܡܛܠܬܗ ܓܒܪ ܐܢܫܝܐ
ܕܐܡܪܬ ܠܢܫܡܬܐ : ܟܕ ܡܪܢܝܬܐ ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܕܚܫܝ : ܘܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢ ܒܪܢܫ ܚܕ ܟܕ
ܐܢܫܐ : ܟܕ ܡܫܘܐ ܡܢ ܟܠ ܚܕ ܡܫܝܚܘܗܝ ܗ̇ܘ ܗܘ ܡܟܕ
ܕܐܝܬܘܗܝ : ܪܗܛܠܘ ܕܝܢ ܐܚܝܕܐ ܠܫܘܝܘܬܐ ܒܚܝܘܬܐ :
ܘܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪܢܐ ܚܕܕܐ : ܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܠܟܠ ܚܕ
ܡܫܝܚܘܗܝ : ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܀

ܕܩܕܝܫܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܡܠܠ ܐܠܗܘܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܢܙܝܢܙܘ : ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܩܠܝܕܘܢܝܣ[1] :- ܐܢ ܕܝܢ
ܐܢܫ ܐܡܪ ܕܐܬܓܒܠ ܒܪ ܐܢܫܐ : ܘܗܝܕܝܢ ܥܛܦ
ܒܗ ܐܠܗܐ : ܡܚܝܒܢܐ ܐܝܬܘܗܝ . ܠܘ ܓܝܪ ܝܠܕܐ
ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܗܕܐ : ܐܠܐ ܥܪܘܩܝܐ ܕܡܢ ܝܠܕܐ ܀
ܘܒܬܪ ܠܒܪܬܐ[2] :- ܐܢ ܐܢܫ ܐܡܪ ܕܐܝܟ
ܕܒܢܒܝܐ ܛܝܒܘܬܐ ܐܬܥܒܕ : ܘܠܐ ܕܒܐܘܣܝܐ ܐܬܢܩܦ
ܘܐܬܚܠܛ ܒܗ : ܢܗܘܐ ܣܪܝܩܐ ܡܢ ܡܥܒܕܢܘܬܐ
* 66 ro a * ܕܡܠܬܐ : ܡܠܘܢ ܕܝܢ ܡܠܝܐ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܠܩܘܒܠܐ ܀
ܗܐ ܟܠܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝ ܠܐܠܗܐ ܡ̈ܠܦܢܐ ܕܒܥܕܬܐ
ܒܫܘܝܘܬܐ ܡܘܕܝܢ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܐܬܓܫܡ
ܒܡܪܒܥܐ ܕܢܛܪܬ ܠܐܠܗܐ ܒܬܘܠܬܐ . ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܓܒܪ
ܡܘܕܝܢܐܝܬ ܠܒܣܪܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܓܫܡ : ܘܟܕ ܡܦܩܐ ܠܐ
ܡܫܬܦܠܓܢܐ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ ܕܝܠܗ ܒܟܝܢܗ : ܟܕ
ܘܠܐ ܒܪܒܝܐ ܕܡܦܩܠ ܦܫܝܛܐ ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܡܢܗ .
ܘܫܘܕܥܐ ܕܗܘܐ ܒܪܬ ܩܠܗ ܕܪܝܫ ܡܠܐܟ̈ܐ . ܠܐ ܓܝܪ
ܐܡܪ ܒܡܘܕܝܢܐ ܠܚܘܠܛܢܐ : ܕܗܘ ܕܡܬܚܠܛ ܡܢܗ
ܡܘܕܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܠܗܐ : ܘܗܝܕܝܢ ܐܝܬܝ ܒܬܪܗ :

[1] Grec : PG, XXXVII, 177 C-180 A.
[2] Grec : PG, XXXVII, 180 B.

ܐܢܫܐ ܕܐܬܝ̈ܠܕܬܐ ܦܠܓ̈ܘܬܐ ܐܡܪܝܢ : ܚܕ¹ ܡܬܝܠܕ
ܘܐܬܬܠܝܗܝ، ܡܫܝܚܐ : ܗܘ ܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܀
ܕܠܗ ܚܕ ܕܠܗ ܡܢ ܐܝܟܢܬܐ ܕܠܘܬ ܕܡ̈ܪܝܐ : ܗܝ،
* ܕܐܬܬܠܝܗܝ، ܥܒܕ̇ܗ : ܘܐܬܐ ܡܢ ܐܒ̈ܗܝܢ ܐܝܟ ܚܒܪܐ² :- * 65 ro b
ܕܡܪܝܐ ܕܝܢ ܠܠܒܐ ܕܝܠܢ ܕܪܘܐ ܕܡܠܘܗܝ. ܐܡܗ̈ܘܬܐ ܡܢ
ܚܢܢ ܕܗܢܘܢ ܕܟܠ ܐܢܫܐ : ܚܕ ܡܩ̈ܕܡܝܢ ܠܚܫܐ ܠܘܬ
ܠܒܐ : ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܢ ܒܡܪܟܒܐ : ܒܗܢܐ ܕܡܬܩܒܠ
ܒܡܠܝܠ ܡܠܝܠ : ܘܒܡܕܒ̈ܪܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦ̈ܩܢܢܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ : ܪܒܐ ܘܡܬܢܟܦܠܢܐ ܠܫܘܐ ܐܢܫܐ. ܪܒܐ
ܕܝܢ ܪܘܫܐ ܒܫܘܬܐ ܐܠܗܐ : ܒܢܝܐ ܗܘ ܕܢܗܒ. ܟܠ
ܚܢܢ ܪܘܫܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܒܗ : ܐܝܟ ܒܪܬ ܡܠܗ
ܕܒܢܝܐ. ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܐܣܪܬܐ ܐܬܬܝܗ̇ ܕܒܗܪܐ : ܘܒܗ̇
ܒܕܡܘܬܐ ܐܣܪܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܢܒܝܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܐܦ ܗܘ̈ܐ، ܗ̇ܘܝܢ
ܐܡܗ̈ܬܐ ܕܦ̈ܓܪܐ ܠܫܘܕܥܘܗ̄ ܗ̇ܘܢ̄ ܕܗܘ ܐܪܒܐ :
ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܟܠܗ ܫܘܬܐ ܬܠܝ̄ : ܗ̇ܝ، ܐܡܬ̈ܢܝܐ ܕܗܘ
ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ : ܘܠܐ ܡܢܬܐ ܡܬܐܡܪ̄ ܕܬܠܝ̄.
* ܐܦ ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܐܢܬܐ ܠܡܐܡܪ * ܕܐܠܝܕܬ * 65 vo a
ܢܠܕܬ ܒܗܢܐ ܡܢ : ܠܗ ܕܝܢ ܬܘܒ ܢܠܕܬ ܢܦܫܐ. ܠܒܪܬܗ
ܚܢܢ ܠܡܡܠܠܢܐ ܚܕ ܡܢܦܫ : ܘܐܝܟ ܕܗܢ ܬܬܝܠܕܘܢ
ܠܒܪ ܐܢܫܐ : ܡܢ ܢܦܫܐ ܐܡ̈ܪܢ ܐܢܫܐ ܘܦܓܪܐ. ܕܕܐܝܟ
ܗܢܐ ܡܕܡ ܢܦܠ ܕܐܬܦܠܓ ܘܡܠܕܗ ܕܒܡܠܘܐܠ.
ܗܟܢܐ ܡܢ ܚܢܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢܬ : ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܐܒܐ : ܡܠܬܐ ܐܝܢܝܬܐ · ܡܠܠ ܕܝܢ ܕܒܕ ܢܦܫ
ܒܗܢܐ ܘܕܠܗ ܒܓܕܗ : ܐܬܢܟܦܗ ܘܟܢܘ ܕܐܢܫܐ :
ܘܗܟܢܐ ܐܬܝܬܝ̄ : ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܬܬܠܝܗ̇ ܕܠܐ ܦܠܓܐ
ܕܐܬܡܪ : ܡܠܘܗ̄³ ܕܝܢ ܘܕܐܠܝܗܐ ܠܡܥܒܕܘ : ܕܐܬܠܒܫ
ܒܒܣܪ ܚܕ ܐܬܝܬܐ. ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܢܦܫܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ

¹ Lire ܚܕ avec témoins cités.

² Syr. : part. *supra*, 18 vo b; part. *infra*, 139 vo a, 140 ro a, 142 ro b. Grec : PG, LXXVII, 21 B-D = ACO, I, I, 1 a, 15, *12*.

³ μᾶλλον.

* 64 vo b ܕܠܘܩܒܠܐ ܝܗܒܬ ܠܟܠ. ܠܘ ܓܝܪ ܡܢ ܗܘܠܐ ܡܕܡ ܥܒܝܕܘܬܐ ܢܣܒ ܦܚܪܐ ܐܝܟܐ ܠܘܬܟ: ܐܠܐ ܐܠܐ ܟܠܝܢܐ ܡܫܚܐ ܕܪܘܚܐ ܕܐܘܡܢܘܬܗ. ܕܗܘ ܓܝܪ ܠܒܪ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܐܬܓܒܠ ܡܢ ܛܝܢܐ ܡܬܘܪܝ: ܗܘ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܒܫܘܬܦܘܬ ܦܐܝܘܬܐ ܢܦܩ ܒܪܢܫܐ: ܕܒܢܝܢܫܐ ܗ̇ܝ ܕܐܠܗܐ ܡܫܡܠܝ: ܡܢ ܕܒܗܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܟܠ ܕܠܘܬܗܘܢ ܕܐܝܟܢ ܕܠܐ ܢܒܘܥ ܓܝܪ ܡܬܬܠܝܕ: ܓܝܪ ܡܬܒܪܝܟ ܒܚܘܪ̈ܘܬܐ ܘܢܘܡ: ܘܡܝܬ ܒܗܠܝܢ ܒܐܘܪܚܐ: ܓܝܪ ܡܦܦܠ ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܕܗܘܝ: ܥܠ ܟ̈ܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܕܡ ❖

ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܬܠܬ ܕܠܘܬ ܢܣܛܘܪܝܘܣ: ܡܦܠܐܘܢ ܡܕܡܟܢܐ ܕܗܢܘܢ ܬܪ̈ܥܣܪ[1] :- ܐܢ ܐܢܫ ܠܐ ܡܘܕܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܪܪܐ ܥܡܢܘܐܝܠ: ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܝܠܕܬ ܓܝܪ ܒܒܣܪܢܐܝܬ ܠܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܒܣܪܐ: * 65 ro a ܢܗܘܐ ܚܪܡ ❖

ܕܠܗ ܓܝܪ ܕܠܗ ܡܢܗ̇ ܕܠܗ ܕܐܓܪܬܐ: ܗܘ ܡܦܠܐܘܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܗܢܘܢ ܬܪ̈ܥܣܪ[2] :- ܐܢ ܐܢܫ ܠܐ ܡܘܕܐ ܕܠܒܣܪܐ ܩܢܘܡܐܝܬ ܐܬܚܝܕ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ: ܘܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ: ܥܡ ܒܣܪܐ ܕܝܠܗ: ܠܗ ܓܝܪ ܠܗ ܡܚܘܝܢܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܐܟܚܕܐ ܘܒܪܢܫܐ: ܢܗܘܐ ܚܪܡ ❖

ܕܠܗ ܓܝܪ ܕܠܗ ܡܢ ܡܟܐ ܒܪܘܚܐ ܕܗܢܐ ܡܦܠܐܘܢ ܕܬܪ̈ܝܢ: ܐܘ ܒܚܕܐ ܫܪܒܐ: ܠܘܬ ܩܕ̈ܠܝܗܘܢ ܕܬܐܘܕܘܪܛܐ[3] :- ܕܗܘܬ ܫܢܝܘܬܐ ܡܦܠܐܘܢܬܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ: ܓܝܪ ܗ̇ܝ ܡܦܠܐܘܬܐ: ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܡܫܘܚܬܐ: ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܚܢܢܐ ܗܘ ܕܡܠܬܐ ܐܘ ܚܒܬ ܡܦܠܐܘܬܐ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܠܬܐ. ܓܝܪ ܠܚܢܢܐ ܐܢܫܐ ܒܫܪܪܐ ܐܬܚܝܕ: ܡܠܦ ܡܢ ܫܘܠܦܢܐ ܘܒܡܠܠܐ:

1 Grec : PG, LXXVII, 120 B = ACO, I, ɪ, 1 a, 40, *22*.

2 Grec : PG, LXXVII, 120 C = ACO, I, ɪ, 1 a, 40, *25*.

3 Syr. : *supra*, 17 ro b; *infra*, 134 vo b. Grec : PG, LXXVI, 401 A = ACO, I, ɪ, 6 a, 115, *12*.

ܡܠܬܐ ܒܦܓܪܐ ܗܘܼܐ ܘܐܝܟ ܒܪ : ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܕܗܘܝܘܢ ܕܡܢ ܒܗ ܡܠܐܟܐ ܫܐܠ ܒܥܠܡܗ ܕܟܘܠܗܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ : ܒܝ ܡܠܝܬ ܣܘܓܐܬܐ ܡܪܝܐ ܒܥܡܟ. ܗܢܐ ܐܝܬ ܠܡܫܡܥܘ ܠܒܪܢܫܐ : ܫܠܦ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܒܥܡܟ. ܡܫܘܕܥ ܠܒܪ ܕܗܘܐ ܡܬܡܠܠ ܒܡܪܟܒܢܐ : ܘܗܘܐ ܒܦܓܪܐ ܐܢܫܝܐ ܕܟܬܝܒ : ܕܪܘܚܐ ܘܦܓܪܐ ܢܦܫܬܐ ܒܠܒܘ : ܘܫܠܡܗ ܕܒܠܒܐ ܝܠܦ ܒܠܒܘ : ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܗܘ ܕܡܬܠܠ ܦܓܪܐ ܠܡܦܪܬܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ✤ ܘܒܬܪ ܐܣܛܢܬܐ[1] :- ܗܘ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܒܪܣܝܘܬܐ ܕܠܒܪܐ : ܡܬܝܠܕ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܠ ܡܢܗ ܡܥܒܕ ܠܡܦܪܫ : ܗܘܐ ܒܦܓܪܐ ܒܡܪܟܒܢܗ ܕܟܘܠܗܬܐ : ܒܗ ܠܐ ܐܫܬܢܝ ܠܗ ܡܚܡܒܝܢܘܬܐ * ܘܡܪܟܒܘܬܐ ܕܠܒܪܐ. ܬܘܪ ܡܢ ܠܒܪܐ ܠܒܪ ܐܒܒܐ ܒܗ ܫܠܡܗ ܕܐܠܗܐ : ܒܗ ܐܝܟ ܠܒ ܒܟܘܠܗܬܐ : ܒܡ ܪܘܚܐ ܘܦܓܪܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܠܒܗ ✤ * 64 vo a

ܕܩܕܝܫܐ ܐܬܢܣܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܦܝܩܛܛܘܣ[2] :- ܐܢܫܝܐ ܕܝܢ ܐܦ ܐܡܪܘܗܝ ܠܡܬܦܫܩܘ : ܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܒܬܫܒ̈ܚܬܐ : ܕܐܝܟ ܡܪܝܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܡܪܝܡ : ܒܪܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܐܘܣܝܐ ܘܒܟܝܢܐ : ܒܒܣܪ ܕܝܢ ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܐܝܬܘܗܝ ܕܕܘܝܕ : ܘܡܢ ܒܣܪܗ ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝܡ. ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܐܪܐ ܕܚܒܝܒܐ ܗܘܘ ܡܪ̈ܝܐ : ܐܢܫܝܐ ܕܐܬܡܪܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܒܒܣܪܐ ܚܫ ܘܐܬܟܠܠ : ܕܠܐ ܐܬܘܗܝ ܡܪܝܐ ܘܐܠܗܐ ܘܦܪܘܩܐ ܘܒܪܗ ܕܐܒܐ ✤

ܕܩܕܝܫܐ ܬܐܘܦܝܠܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܒܐܕܫܬܐ[3] :- ܗܘ ܫܒܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ : ܗܘ ܕܚܕ ܘܡܟܒܕ : ܒܠܒܘܫܐ

[1] Grec : PG, XVIII, 512 A. (PG, LXXVI, 324 D.)
[2] Grec : PG, XXVI, 1053 B. (PG, LXXVI, 324 D-325 A.)
[3] Grec : PG, LXV, 60 C-D. Arménien : TER-MEKERTTSCHIAN, 194, *19*-195, *3*.

ܫܠܝܛܘܬܐ ܢܦܠܗ ܢܓܥܡ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܚܝܠ ܕܗܘ̣ܐ ܡܠܬܐ ܐܝܟ
ܚܠ ܟܠܗܘܬܐ : ܘܠܚܒܫܐ ܕܠܝ ܣܝܡ ܠܗ : ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܒܣܪܐ
ܗ̇ܘ ܕܡܢܝܐ ܒܢܦܫܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ : ܘܕܠܝܗ ܒܒܝܬܗ
ܡܬܒܪܢܢܘܬܐ : ܠܝܬ ܠܡܚܫܒܘ ܐܚܪܢܐ : ܕܒܗ ܒܗܘ ܒܣܪܐ
ܡܦܠܓ ܗܘܐ ܡܢ ܡܠܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܩܝܡ ܡܢܗ
ܘܠܗ ܕܝܢ ܩܝܡ ܡܢ ܚܕܝܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܠܗ̇ܘ
ܡܚܝܠ ܕܕܠܝܐ ܦܘܠܓܐ ܐܬܩܝܡ. ܕܝܢ ܡܬܩܝܡ ܓܝܪ
* 64 ro a [ܘ]ܐܦ̇ܐ [1] ܠܗ̇ܘܢܐ ܒܣܪܐ ܗ̇ܘ ܒܪܢܫܐ : * ܠܡܠܬܐ ܗ̇ܘ
ܕܡܕܡ ܚܠܩܝܐ ܘܠܐ ܒܪܢܫܐ ܡܬܚܫܒ [2] ܗܘܐ : ܐܢܫܝܐ
ܒܝܚܝܕܘܬܐ [3] ܐܢܫܝܘܬܐ ܦܪܝܫܝܢ : ܘܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܡܪܝܢ
ܣܡ : ܠܗ̇ܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ. + ܡܬܦܠܓܝܢ ܗ̄ܢ ܓܝܪ
ܗܘܝܐ ܠܐܢܫܝܘܬ ܚܝܝܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܒܪܝܘ
ܠܚܝܘܬܐ : ܐܠܗܘܬܐ ܐܚܪܢ ܐܝܟܐ ܘܐܝܟܢܘܬܐ. ܟܕ
ܟܠܐ ܕܝܢ ܒܒܘܗ ܬܪܝܢܘܬܐ ܕܚܝܘܬܐ : ܠܐ ܝܕܥܐ
ܠܡܐܡܪ ܬܪ̈ܝܢ : ܠܗ̇ܘ ܕܗܢ ܡܕܡ ܬܪ̈ܝܢ : ܠܚܝܘܬܐ ܗ̇ܝ،
ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܐܬܩܝܡ. ܗܘ ܗܪܟܐ ܐܠܝܐ ܘܢܦܫܐ
ܘܠܡܫܟܐ ܠܐܝܕܐ ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܐܠܗܘܬܐ : ܗ̇ܝ، ܕܚܝ
ܒܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ ܢܦܫܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ
ܡܫܝܚܐ : ܘܠܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ : ܘܠܒܣܪܐ
ܕܗܘ، ܗܘ ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܐܬܘܗܝ : ܘܕܠܐ ܥܠ ܠܚܝܝܢܗ
ܕܡܠܬܐ : ܘܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܗܘ̣ ܡܠܬܐ ܠܒܣܪܐ
ܐܬܚܫܒ : ܐܠܐ ܕܬܪܝܨܐܝܬ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐܝܬ :
ܘܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܗܘܬ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ + [4] ❖
* 64 ro b ܕܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܢܐ ܐܬܚܙܝ : * ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ
ܠܒܢܝ ܠܐܠܗܐ ܦܐܝܕ ܐܝܟܐ ܠܗܘܢ ❖ ܕܡܣܝܒܪܐ
ܦܠܝܟܣ ܪܫܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܣܗܕܐ ܕܪܗܘܡܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܡܛܠ
ܐܠܗܘܬܐ [5] :- ܒܝܬܠܗ ܘܐܢܫܠܡܝܬܐ ܥܙܪ ܕܐܡܪ :

1 ܘ non apparent couvert d'une tache.

2 Récrit par main postérieure.

3 Lire ܕܒܝܚܝܕܘܬܐ ?

4 + Syr. : a, 40 vo a; b, 6 vo a.

5 Grec : PG, XVIII, 509 A-512 A. (PG, LXXVI, 324 C-D.)

ܚܢܢ ܕܝܢ: ܕܡܚܝܕܝܢ ܒܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܘܝܕܘܥܬܢܝܬܐ: ܟܕ ܠܐ ܐܬܦܢܝ ܡܢ ܟܝܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܗܘ̇ ܕܒܡܪܟܒܘܬܗ ܕܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܒܪ ܗܕܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܬ: ܕܠܒܘܫܬܐ ܗܘܬ ܗܝ̇ ܕܒܐܡܪ ܗܝ̇ ܕܐܬܒܣܪ: ܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܥܒܝܕܐ ܕܗܘ ܡܠܬܐ ܐܬܒܣܪ: ܫܪܝܟܐ ܕܠܐ ܙܘܥ ܗܘܐ ܡܢ ܟܝܢܐ: ܐܠܐ ܕܒܗ ܒܬܪܝܐ[1] ܫܪܝܟܐ ܘܒܝܢܝܐ ܗܘ̇ ܕܠܐ ܡܬܦܫܩ: ܕܒܗ ܒܢܝܐܝܬ ܡܒܪܗ̇ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܐܡܪ: ܚܕ ܡܢܗ̇ ܩܢܘܡܐ ܡܢܗ̇ ܒܒܣܪ: ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܫܠܡܗ ܕܐܒܐ ܡܪܝܡܐ: * ܡܫܡܫܝܢ ܫܡ ܕܐܒܐ ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܪܢܝܢܐܝܬ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐܝܬ: ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܠܫܘܕܥܗ̇. ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܕܐܬܟܬܒ ܡܬܐܡܪ: ܘܕܐܬܬܠܝ ܒܒܣܪ: ܒܝܕ ܕܚܝܕ ܠܗ ܦܓܪܐ ܗܘ̇ ܕܢܚܡ ܠܡܬܟܦܢܘ ܘܠܡܬܬܠܝܘ: ܫܪܝܟܐ ܕܝܢ ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܠܝܠܬܐ ܘܝܕܘܥܬܢܝܬܐ: ܠܘ ܟܕ ܠܡܚܝܠܐ ܕܝܘܡܗ ܢܫܡܗ ܠܦܓܪܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܪ ܠܐ ܫܘܝܐܝܬ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܒܟܠ ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܘܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܒܟܝܢܘܬܐ ܕܐܒܐ: ܘܟܕ ܡܬܘܐ ܠܐ ܡܫܬܠܚܝܢܐܝܬ ܒܗܠܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܢܣܒ ܦܓܪܐ ܗܘ̇ ܕܡܢ ܐܢܬܬܐ: ܘܗܕܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܗܝ̇ ܫܘܝܘܬܐ ܩܢܘܡܝܬܐ: ܘܟܕ ܗܒܝܐ ܐܬܚܠܛ: ܦܠܓ ܬܪܝܢ ܐܠܗܐ ܫܘܝܗ̇ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܒܟܘܢܐܝܬ ܐܬܦܠܓ: ܕܡܢ ܬ̈ܪܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܠܗܘܢ: ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܐܠܗܐ * ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ. ܗܝ̇ ܒܪ ܕܟܝܢ ܐܠܗܐ: ܗܝ̇ ܕܐܬܝܠܕ ܟܕ ܡܬܦܫܩܐ ܕܒܟܘܢܐܝܬ: ܗܕܐ ܡܗܕܒܐ: ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܠܟܠܗ̇ ܐܘܣܝܐ ܕܝܠܗ ܫܕ ܠܗ: ܟܕ ܠܐ ܥܒܕ ܡܕܡ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗܝܢ ܡܬܦܫܩ ܒܢܝܢ. ܐܬܕܡܝ ܒܪ ܒܟܠ ܡܕܡ ܠܐܚ̈ܘܗܝ، ܣܛܪ ܡܢ ܚܛܝܬܐ: ܡܛܠ ܕܦܘܪܩܢܐ ܡܫܡܠܝܐ ܠܢܦܫܐ ܕܐܬܚܒܠܬ

* 63 vo a (margin, line 10) — * 63 vo b (margin, line 25)

[1] Lire ܒܪܬܝܐ.

ܒܬܪ ܩܘܪܠܘܣ ܗܘ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܘܡܠܦܢܐ ܕܟܢܘܫܬܐ: ܗܘ ܕܠܣܘܢܗܕܘܣ، ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܐܒܘܬܗ ܫܬܬܘܬܐ ܘܡܪܝܡܘܬܐ ܕܗܢܐ ܐܡܪ: ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܛܠ ܡܬܒܪܢܢܘܬܐ ܦܝܣ: ܐܡܪܝܢ ܕܢܦܫܗ: ܐܝܟܐ ܕܟܬܝܒܐ ܗܘ ܡܠܦܢܐ: ܠܐ ܒܬܪ ܐܡܪ ܐܢܐ ܡܬܬܟܢܘܬܐ. ܟܕ ܒܬܪ ܦܢܐ ܐܝܟ ܕܠܐܡܪ ܟܠܗܘܢ ܕܒܬܗܘܢ، ܡܫܬܒܩ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܗܘ: ܘܒܡܫܝܚܐ ܕܘܪܫܥܢܐ ܗܕܡܐ ܡܢ ܒܫܘܒܚܐ: ܘܡܢ ܟܠ ܥܪܬܐ ܘܪܘܒܒܐ ܦܫܝܩ: ܗܘ ܡܓܕܒܢܐ ܘܒܪ ܟܘܬܝܢܐ[1]:

* 63 ro a ܗܝ، ܕܡܢ ܠܬܚܬ ܘܦܢܝܐ: ܟܕ ܡܢ *ܐܪܥܐ ܡܫܒ ܥܠܝܐ: ܘܦܪܘܬܐ ܡܟܠܠ: ܐܢܝܚܐ ܕܢܒܝܐ ܐܡܪ: ܘܒܐܐܪ[2] ܒܬܫ ܗܘ ܕܗܘܐ. ܒܫܡܝܐ ܗܒܝܠ ܠܚܘܫܒܢ ܗܘܬܘܗ ܠܗܘ ܟܪܘܙܐ[3] ܫܦܝܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ: ܕܕܡܟܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܟܠܗܘܢܐ ܐܬܬܦܝܣ ܟܡܝܢܐܬ: ܡܢ ܗܘܝ ܕܬܡܢ ܐܬܟܢܫܘ ܟܘܠ: ܘܕܬܡܢ ܒܢܝܐ ܐܡܪ ܡܢ ܟܬܒ ܫܘܬܐ: ܘܕܦܠܓܗ ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ❖

ܚܙܝܢ ܕܝܢ ܩܕܡ ܕܢܥܢܐ ܒܡܠܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܠܘܩܒܠ ܩܦܠܐܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܒܫܥܐܝܬ ܘܠܐ ܐܠܗܐܝܬ ܐܬܬܫܥܘ: ܕܐܠܝܨܐܝܬ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܫܝܢ: ܕܒܢܝܪܘܬܐ ܢܦܘܩܘܢ ܢܟܠܠ: ܕܐܒܪ̈ܝܣܛܘܣ ܗܘܐ ܟܠܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܦܠܓܝܢ: ܕܡܢܐ ܗܘ ܥܘܠܦܐ: ܕܗܝ، ܕܚܕ ܒܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ ܢܐܡܪ: ܘܗܝ، ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܢܐܡܪ: ܘܬܫܡܫܘܗܝ، ܠܡܢܘܐܝܠ: ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܐܫܠܡܘ ܠܝ ܠܡܫܡܠܝܘ:

* 63 ro b ܕܦܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܗܘ ܕܡܢ ܐܒܐ ܕܠܐ *ܫܘܪܝܐ ܘܡܬܬܒܐܝܬ: ܘܠܐ ܚܫܝܫܐܝܬ ܘܠܐ ܦܓܪܢܐܝܬ ܐܬܝܠܕ: ܐܚܝܕܝܐ: ܡܛܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܝܟ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ: ܐܬܒܣܪ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ: ܘܡܢ ܩܕܝܫܬܐ ܒܬܘܠܬ ܐܠܗܐ ܘܒܬܘܠܬܐ ܒܟܠ ܐܦ ܡܢ ܒܬܪ. ܒܣܪܐ ܗܘ ܒܪ

[1] χιτών. — [2] ἀήρ. — [3] κῆρυξ.

Discussion préliminaire ; la formule des deux natures (63 ro a-76 ro a).

ܕܡܫܝܚܐ ܘܦܘܪܫܢܗ ܚܘܝܘܗܝ، ܠܗܘܢܝܗ : ܕܟܠ ܕܐܝܟ
ܚܕ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܣܪ ܡܘܕܐ : ܒܪ
ܠܬܪܝܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗ، ܕܦܪܝܫܐ ܘܦܘܪܫܢܗ
ܡܫܘܚܐ + [1] ❖

ܫܡܥܐ ܕܝܢ ܕܡܠܬܐ ܦܘܪܫܢܗ : ܐܘ ܒܗ ܦܝܠܠܬܘܣ : ܡܬܦܫܩ ܙܢܝܢ ܫܪܝܪܐ : ܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܗܠܝܢ ܕܗܘ ܡܫܬܠܡܝܢ : ܘܫܪܝܪܐܝܬ ܡܦܫܩܝܢ ܘܡܬܦܠܓܝܢ : ܠܗ، ܕܢܬܚܠܦܘܢ، ܠܚܝܡܘܬܐ : ܒܗ، ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܪܝܢ
* ܒܢܝܐ ܬܪܝܢ ܚܕܘܬܐ. ܡܛܠ ܒܫܘܢܝܐ ܐܝܟ ܕܒܫܪܪܐ * 62 vo a
ܡܛܠ. ܘܠܡܫܡܠܘ ܒܡܠܐ ܙܥܘܪ ܡܫܡܫ : ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܗ، ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܘܬ ܫܪܪܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܕܘܫ ܗܘ ܢܣܒܐ : ܒܓܠܝܘܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܡܕܝܢ ܗܘܐ : ܦܪܘܫܘ ܡܢ ܒܫܘܡܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܘܐܦܪܝ ܦܘܫܢܝܢ. ܘܕܒܫܘܡܐ ܕܝܢ ܡܫܡܥܝܢ ܠܓܒܪܐ : ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܬܠܐ ܠܗܘܢ ܚܝ : ܘܕܟܠ ܫܘܒܚܗ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܡܡܠܠ : ܘܕܢܬܦܢܐ ܠܗܘ ܙܡܢܐ ܡܬܓܠܐ : ܚܘܝܘ ܗܢܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܗܪܟܐ ܒܢܫܬܐ ܘܕܘܟܝܬܐ. ܘܗܘ، ܕܝܢ ܕܠܗܘܢܐ ܕܦܬܓܡܐ ܐܠܗܝܐ ܢܫܠܘܢ : ܠܘܬ ܗ، ܕܠܐ ܫܠܝܛ : ܡܫܝܚܐ ܘܬܘܒ ܦܠܓܪܘܬܐ[2] ܕܪܘܫܡܐ ܢܠܟܐ. ܗ، ܕܝܢ ܕܠܒܘܬ[3] ܩܠܐ ܐܡܪܝܢܬ ܒܪܘܚܐ : ܕܠܐܟܘܗܬܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܒܕܘܬܐ ܐܡܪܝܢ : ܕܐܝܟ ܕܠܫܪܝܐ[4] ܕܦܠܓܘܬܐ ܕܗܪܟܘ ܡܬܚܙܝܢ : ܐܝܟ ܕܠܗܘܡܐ ܕܡܠܟܐ ܕܦܠܓܘܢ :
ܡܢ ܗܢܘܢ ܡܒܐܪܢܝܐ ܡܬܚܙܝܢ : *ܐܢܫܢܐ ܠܐ ܐܢܫܐ * 62 vo b
ܠܟܠܗ ܙܒܘܬܐ ܕܪܘܫܡܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܡܬܝ ܠܡܐܡܪ : ܡܛܠ ܕܡܠܬܐ ܢܦܩܬ ܒܐܝܕܝ : ܕܡܢ ܐܒܐ ܙܪܝܩܐ ܐܬܬܝܗܒ : ܠܗܘ ܕܒܪ ܗܘ ܐܒܐ ܘܐܦ ܡܛܠ ܘܡܪܝܐܝܬ[5] ܡܬܬܝܗܒ ܐܒܐ : ܘܬܪܝܢܘܬܐ، ܠܒ ܡܬܦܠܓܐ. ܠܗܘܢܝܐ

[1] + Grec : P, 124 ro; M, 24 vo. E. SCHWARTZ, ZNWKAK, 1926, XXV, 72-73. — [2] κατηγορία. — [3] Lire ܕܒܝܢܬ. — [4] Lire ܕܠܫܪܝܐ. — [5] Trad. de κυρίως ?

ܡܛܠܠ ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܠܟܠܢܝܬ : ܗܘ ܕܠܘ ܡܢ ܕܡܢܐ ܐܦ ܠܐ ܡܢ ܝܚܝܕܐ ܕܒܣܪܐ : ܐܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܓܠܝܘ. ܒܪܘܬ ܡܕܝܠ ܡܢ ܠܘܬܗ ܕܢܡܘܣܐ ܒܫܠܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ : ܕܗܝܟ ܠܐ ܡܠܠܬ ܙܪܥܐ :
* 62 ro a ܒܡܒܥܒܥܘܬܐ * ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܒܝܬ ܪܘܚܐ ܠܒܘܠܐ ܐܠܗܝܐ ܡܠܬ ܠܝ ❖

ܒܗܕܐ ܠܗܪܟܐ ܩܦܠܐܐ[2] ܕܢܦܩ ܗܘ ܕܠܗܘܠܟܐ : ܡܢ ܒܬܪܐ ܕܡܕܝܢܐ ܡܘܪܠܘܣ : ܒܕ ܫܦܪ ܠܗ ܕܡܦܩ ܬܪܝܢܘܬܗ ❖

[2] κεφάλαιον.

❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

ܕܡܕܝܢܐ ܫܐܘܪܐ ܡܫܝܚܐ ܘܪܫ ܕܪܐ ܕܒܦܠܘܦܣܝܐ : ܕܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪܟ ܦܛܪܝܪܟܐ[1] ܕܐܢܛܝܟܝܐ ❖

ܝܚܝܕܐ ܗܘ ܡܪܝܐ ܘܡܫܠܡ ܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ : ܕܗܘ ܕܗܘܐ ܠܬܒܬܐ ܕܦܣܘܩܐ ܕܩܦܠܐܐ : ܚܠܬܐ ܗܘ ܒܟܠ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ ܕܐܘܦܘܣܛܣܝܐ : ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ : ܣܘܢܓܘܪܝܐ[2] ܩܒܠ : ܠܗܠܝܢ ܕܐܫܬܐܪܬ ܒܟܠܗܘܢ ܐܬܬܣܝܡ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗܘܢ ܗܘ ܕܬܡܢ ܐܬܒܝܢܬ : ܘܫܠܝܚܐ ܠܗ ܠܬܪܝܢ ܠܗܘ ܚܕ ܡܢܝܗܘܢ ܘܐܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܡܫܝܚܐ : ܒܗܘ ܕܐܡܪܝܢܐ ܬܪܝܢ ܒܢܝܢܐ
* 62 ro b ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ. ܡܟܝܠ ܒܪܘܚܐ ܕܝܢ : * ܗܘ ܕܡܦܩ ܡܢ ܠܘܬܗ ܕܠܗܘܢ ܕܡܩܠܐܐ : ܠܟܠ ܚܕ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܐܡܦܐܬ ܡܢܦܩ : ܘܡܫܡܠܝܘܬ ܫܡܝܢ : +ܠܒܢܝܬ ܡܠܘ ܕܡܕܝܢܐ ܡܘܪܠܘܣ : ܐܝܟ ܕܐܫܬܐܬ ܗܘ ܕܫܡܫܗ ܠܬܒܬܐ ܦܫܛ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܬܐ : ܕܒܝ ܡܕܡ ܡܕܡ ܒܕܐ ܐܘܫܦ : ܡܢܝܐ ܕܩܠܝܢ ܕܝܢ ܘܐܦ ܦܘܪ. ܡܛܠ ܕܒܕ ܚܕ ܒܟܠ ܕܗܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܝܗܒ ܚܕ : ܡܢ ܡܠܬܗ

RÉFUTATION DU RECUEIL CHALCÉDONIEN. INTRODUCTION (62 ro a-63 ro a).

[1] πατριάρχης. — [2] συνηγορία.

[242] ܙܡܪܐ. * ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܬܪ̈ܬܥܣܪ * 61 vo a
ܕܝܠܗ ܕܦܪܘܣܟܘܢܝܣܝܣ :- ܡܬܪܝܡ ܗܟܝܠ ܙܪ̈ܝܙܘܬܐ : ܒܗܝ
ܕܟܗܢܘܬܐ ܡܬܣܝܡ ܠܘܬ ܐܠܗܐ : ܕܒܝܬ ܦܐܪܐ ܐܝܟ
ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܡܬܩܒܠܝܢ ܪܝܚܐ ܒܣܝܡܐ : ܗܢܘ ܡܬܚܫܒ
ܡܫܝܚܐ ܘܡܩܪܒ ܠܐܠܗܐ ❖

[243] ܙܡܪܟ. ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܐܪ̈ܒܥܬܥܣܪ ܕܝܠܗ ܕܦܪܘܣܟܘܢܝܣܝܣ :- ܒܗܝ ܗܟܝܠ ܕܡ ܡܢ̈ܐ ܫܢܐ ܘܕܝ̈ܢܐ ܠܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܐܫܬܠܡ : ܗܘ ܕܫܪܝܪܘܬܐ ܕܒܝܬ ܘܕܠܐ ܡܫܘܬܦ ܒܫܠܝܛܘܬܐ ܗܘܢ : ܗܘ ܕܗܘ̇ܐ ܒܒܣܪܐ ܐܝܟ ܕܒܡܐܢܐ ܕܣܦܢܐ. ܕܒܦܬܪܐ ܗܟܝܠ ܘܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܬܘܬܗܘܢ، ܒܣܦܪܐ : ܐܪܒܥܐ ܐܘ ܡܢ ܐܡܒܐ ܢܬܦܫܩ ܐܢܫ. ܒܗܝ ܐܪܒܥܐ ܕܝܢ ܠܗ ܗܘ ܕܡܫܬܠܠܬ̈ܐ ܒܡܘܬܐ ܬܫܘܒܚܬ. ܐܬܬܚܡܪ ܗܟܝܠ ܠܡܫܝܚܐ ܐܢܫܝܢܐ : ܕܒܦܪܐ ܐܝܬ ܘܠܒܦܪܐ ܬܫܘܒܚܬܗ ❖

[244] ܙܡܪ. ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܫܒܥܬܥܣܪ ܕܝܠܗ ܕܦܪܘܣܟܘܢܝܣܝܣ :- ܟܕ ܐܬܐ ܗܟܝܠ ܗ̇ܘ ܢܡܘܣܐ : ܟܠ ܟܠ
ܐܬܘܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܠܒܪܐ ܕܒܪܐ ܐܘ ܢܡܘܣܐ : ܘܡܫܝܚܘܬܐ
ܒܫܪܪ ܠܗ * ܠܫܠܝܛܘܬܐ ܕܟܠܝܡ : ܡܫܪܪܐ ܗܘ، ܡܢ ܠܥܘܕܪܢܐ * 61 vo b
ܒܬܘܠܬܐ ܡܕܝܢܬܐ : ܡܢ ܗܘ، ܕܐܡܪܝܢ ܚܠܡ ܕܕܘܝܕ
ܡܫܝܚܐ ܒܟܘܪ. ܫܘ، ܗܟܝܠ ܐܢ ܥܡܪ ܠܢ ܫܘܬܦܘܬܗ
ܕܢܡܘܣܐ. ܐܬܘܬܐ ܗܟܝܠ ܐܚܪܢ ܘܠܐ ܟܠ ܟܠ ܐܬܘܬܐ
ܐܠܐ[1] ܡܦܪܫܐܝܬ : ܐܠܐ ܗ̇ܘ، ܕܐܢ ܬܡܛܠ ܙܙܒܢܐ
ܘܬܐܠܦ ܕܒܪܐ ܠܡܟܐܬܐ ܬܗܘܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܪܘܚܐ
ܩܕܝܫܐ ܐܬܓܫܡ ܦܓܪܐ ܐܠܗܐ : ܟܕ ܡܬܠܒܫ ܗܘܐ
ܠܐ ܡܬܡܠܠܐܝܬ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ : ܘܕܢܡܘܣܐ
ܕܫܢܝܐ ܘܠܐ ܦܠܠ ܢܦܩ. ܠܐ ܗܟܝܠ ܡܫܘܬܦ ܗܘܐ ܟܠ
ܙܡܢ ܙܙܒܢܐ : ܗܘ ܒܡܒܪܐ ܕܡܙܝ̈ܢܐ : ܗܘ ܪܫܝܬܐ
ܕܗܘܘ ܕܢܩܒܘ ܠܘܬܐ ܕܡܢ ܕܘܝܕ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܕ ܪܘܚܐ.

242. Grec : PG, LXVIII, 825 C.
243. Syr. : *infra*, v, 141 ro c. Grec : PG, LXVIII, 913 A-B.
244. Grec : PG, LXVIII, 1005 B-C.
1 Lire ܠܐ PG ἀδιακρίτως.

ܬܪܝܢܐ : ܒܪ ܢܫܐ ܒܟܝܢܐ. ܕܡܬܦܠܓܐ ܗܘ ܐܬܩܪܝܬ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ : ܠܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܦܓܪܐ ܘܒܪܝܐ ܐܬܬܘܣܦ : ܒܟܠ ܕܐܝܟ ܚܢܢ ܘܒܟܠ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܐ : ܐܠܐ ܒܗ̇ܝ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܡܬܒܪܢܫܐܝܬ : ܘܠܒܢܝܢܐ ܕܡܬܘܣܝܘܬܗ ܡܣܘܟܐ ܗܘܐ. ܘܒܢܝܢܐ ܕܝܢ ܕܡܬܘܣܝܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܒܟܠ ܟܠ : ܡܫܡܠܝܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܬܢܬܐ ❖

[240] ܬܘܒ. ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܕܟܬܒܐ ܕܒܣ̈ܝܡܐ ܡܢܗ̇ ܕܦܢܓܡܛܝܐ :- ܐܪܘܢܐ ܚܢܢ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܝܢ : ܕܒܗ̇ ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܝܬ ܗܘܬ[1] : ܡܚܘܝܐ ܗܘܬ ܠܥܡܢܘܐܝܠ ܡܫܘܕܥܐ ܗܘܬ : ܡܠܬܐ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܡܫܠܐ ܡܦܫܩܐ : ܒܗ̇ܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܝܠܕ
* 61 ro b ܐܢܫܐ : ܗܘ ܒܪ *ܒܗ ܒܗܘܢܐ ܕܝܢܐ : ܘܡܫܠܡܐ ܗ̇ܝ، ܕܗܘܢܐ : ܕܡܢܝܢܐ ܗ̇ܘ ܡܬܪܓܫܢܐ ܚܫܚܐ ܗܘܬ : ܠܡܠܬܐ ܕܡܢ ܠܥܠ ܘܡܚܝܠܐ ܡܫܘܝܐ : ܡܕܡܐ ܕܝܢ ܕܠܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܒܐ : ܐܝܟ ܕܒܦܓܪܐ ܡܕܡܐ ܘܕܡܐ. ܡܠܝܐ ܗܘܬ ܕܝܢ : ܗܘ̇ܝ، ܡܫܠܡܐ ܡܢ ܡܚܝܠܐ. ܢܩܝܐ ܚܢܢ ܕܝܠܗ ܡܫܠܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܢܗܡܢ ܒܗ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪܬ ܩܠܗ ܕܦܘܠܘܣ ❖

[241] ܬܘܒ ܕܝܠܗ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܟܬܒܐ ܕܒܣ̈ܝܡܐ ܡܢܗ̇ ܕܦܢܓܡܛܝܐ :- ܕܐܬܚܫܒ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܕܡܦܪܫ : ܘܗܕܐ ܐܡܪ ܠܡܒܝܢܐ ܦܠܚܘܗ. ܡܫܚ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܒܪܬ : ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ ܡܕܝܢܐ ܘܡܫܠܡܐ. ܡܕܡ : ܠܘܬ ܐܢܫܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܡܫܝܚܘܬܐ : ܘܕܒܝܬܐ ܘܡܕܝܢܐ ܕܗ̇ܘ ܕܠܐ ܒܚܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܕܝܢܐ : ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܡܢ ܠܒܪ ܚܢܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܡܕܝܢܐ ܠܒܢ̈ܝܬܐ ❖

240. Grec : PG, LXVIII, 669 D-672 A.

[1] Ajouter ܠܗ̇ ? PG τὸν θεῖον ἔχουσα λόγον ἡ κιβωτός.

241. Grec : PG, LXVIII, 692 A.

ܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܕܠܡܘܬܐ ܒܣܪ ܐܡܪܢ. ܡܫܡܠ ܟܠ ܓܒܪ ܐܝܟ ܕܒܪܘܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ. ܐܬܪܐ ܕܝܢ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ: ܡܢܝܚܐ ܗ̣ܘ ܕܪܘܚܐ ܒܣܘܪܐ: ܡܬܝܗܒ ܒܬܘܒܐ ܡܢܝܚܐ. ܪܝܫܐ ܕܝܢ ܕܕܗܒܐ ܠܡܘܕܝܐ: ܘܐܦ ܠܗܘܢܝܐ ܕܕܗܒܐ. ܡܢ ܚܝܠܐ ܓܝܪ ܓܒܪ ܗ̇ܘ ܡܫܠܡܐ ܚܬܪ ܠܡܘܕܝܢܐ: ܡܬܠܝܐ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܒܬܘܬܠܐ. ܠܦܘܠܘܣ ܕܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܗܒܐ: ܡܫܠܡܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܗ ܕܟܠ ܟܠ ܐܝܟ ܕܒܗܠܝܢ: ܐ/ ܬܠܡܝܕ ܐܚܪܝܐ ܕܝܠܗ، ܒܫܠܝܐ. ܡܢ ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ ܘܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܦܘܠܘܣ ܕܠܡܘܕܝܐ. ܢܘܗܪܐ ܓܒܪ ܘܡܢܗܪ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܒܐܪܥܐ: ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܢܗܪܐ
ܐܠܗܐ ܘܒܝܬ * ܠܝ: ܘܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܬܒܠܥܢܘܬܐ ܕܬܘܪ̈ܝܬܐ * 60 vo b
ܚܢܢܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܡܬܝܗܒ ܓܒܪ ܐܚܪܢܐ ܐܠܗܐ ܘܡܪ ܐܢܫܐ. ܗܕܐ ܓܒܪ ܡܬܚܙܐ ܐܢܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ܝ ܗ̇ܘ، ܕܒܘܟܪܐ: ܘܡܢ ܡܠܐܟܐ ܢܗܘܐ ܡܫܟܚܐ ❖

[238] ܕܝܠܗ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܡܢ ܬܘܒܐ ܕܒܣܪ̈ܐ ܕܝܠܗ ܕܦܪܓܡܛܝܐ :- ܐܦܢ ܬܘܒܐ ܕܟܠ ܐܪ̈ܒܥܐ ܒܡܘܪ̈ܐ ܕܕܗܒܐ: ܗ̇ܘ ܕܡܫܡܫܝܢܘܗܝ ܕܡܫܟܢܐ: ܠܪܐܙܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܡܛܝܒ. ܐܘ ܠܐ ܕܐܦܢ ܬܘܒܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܡܫܝܚܐ ܦܘܠܘܣ ܡܫܡܫ ܠܝ: ܒܪ ܐܪܥܐ ܗܕܐ: ܐܘܪܚܐ ܗ̇ܝ، ܕܐܫܬܕܪ ܠܝ: ܫܘܬܐ ܘܫܢܬܐ ܒܪ ܐܦܢ ܬܘܒܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܒܣܪܗ ❖

[239] ܕܝܠܗ. ܡܢ ܕܝܠܗ ܕܬܘܒܐ ܕܒܣܪ̈ܐ ܕܦܪܓܡܛܝܐ :- ܐܬܚܒܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܒܡܠܠܐ ܘܡܫܪܐ: ܕܒܪ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܬܠܐ: ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܒܚܝܠܐ: ܐܝܟ ܕܒܡܒܘܥܬܐ ܕܕܗܒܐ ܘܕܠܐ
ܡܬܚܠܠܐ ܗܘܐ * ܒܡܫܠܡܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܬܘܬܠܐ. ܠܐ * 61 ro a
ܡܬܚܫܒܐ ܗ̣ܘ ܓܒܪ ܘܡܫܪܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܡܬܦܫܛܐ ܐܝܟ ܕܒܦܘܫܩܐ ܕܐܦܢ

238. Grec : PG, LXVIII, 661 A.
239. Grec : PG, LXVIII, 661 A-B.

ܡܢ ܚܒܠܐ ܗܢܘܢ. ܒܦܓܪܗ ܓܝܪ ܠܐ ܚܙܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܒܪܬ ܩܠܗ ܕܩܕܝܫܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܓܝܪ ܒܕܘܟ
ܘܠܗܘ̈ܕܝܐ ܡܛܠ ܦܓܪܐ ܕܝܠܗ: ܫܪܘ ܠܗܝܟܠܐ ܗܢܐ:
ܘܐܢܐ ܒܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܡܩܝܡ ܐܢܐ ܠܗ. ܐܦ ܓܝܪ
ܦܠܛܘܣ: ܕܡܚܒܬ ܗܘ ܒܟܗܢܐ ܐܡܪ ܠܗ: ܫܒܩܐ ܕܐܝܬ
ܒܪܘܫܐ. ܠܦܘܩܕܢܐ ܗܘܐ ܐܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܥܒܝܕܬ
ܡܫܠܝܐܝܬ ܐܠܗܘܬܗ، ܕܗܟܢܐ: ܕܡܫܝܚܐ ܥܠ ܦܓܪܐ
ܩܕܝܫܐ: ܘܠܚܫܘܫܘܬܗ ܘܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܗ ܕܝܠܗ
* 60 ro b ܫܒܩܐ ܒܗ: * ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬ ܘܐܝܟ ܕܩܘܡ ܚܝܐ
ܐܠܗܐ ܘܡܠܟ ܡܢ ܗܘܝܐ ܠܫܘܕܥܗ، ܡܦܩ ❖

[236] ܙܠܐ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܕܬܫܒܚܬܐ
ܕܬܫܒܚܬܐ ܡܢܗ ܕܦܪܓܡܛܝܐ:- ܕܫܪܪܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ،
ܫܘܒܚܐ: ܕܙܘܗ ܡܫܘܚܬܐ ܘܒܫܘܚܬܐ: ܡܫܘܚܐ ܘܦܠܓ
ܕܠܠܐܝܬ: ܠܥܘܠ ܆ ܕܗܢܘܢ ܢܫܡ ܕܠܐܝܟ ܗܠܝܢ ܦܠܓ ܠܒ
ܠܡܫܡܫܘ ܦܠܚܘܬܐ ܘܡܪܥܝܬܐ. ܒܒܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘܬ ܡܢ
ܓܝܪ ܡܫܘܬܐ ܡܢ ܡܢܫܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ: ܒܕܗܒܐ
ܕܐܝܟ ܟܠܗ ܡܥܡܘܕܐ ܗܘܬ. ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܝܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ،
ܦܓܪܗ ܕܡܥܡܘܕܐ: ܘܚܝܐ ܐܠܗܝܐ ܗܘ ܒܗ ܒܝܬ.
ܗ̇ܘܐ ܓܝܪ ܒܦܓܪܐ ܗ̣ܘ ܡܠܬܐ ܕܐܒܐ ܒܝ. ܙܡܝܢܬܐ
ܕܐܝܟ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܥܡܘܕܐ: ܘܡܦܪܐ ܕܓܢܘܣܐ
ܕܡܬܒܪܐ ܡܢ ܕܘܟ ܠܘܬ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ: ܒܝܕ
ܚܕܬܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ❖

[237] ܙܠ. ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܕܬܫܒܚܬܐ ܕܬܫܒܚܬܐ ܡܢܗ
ܕܦܪܓܡܛܝܐ:- ܡܕܡ: ܠܐ ܫܡܝܬܐ ܗ̇ܝ، ܐܫܝܡܘܬܐ
* 60 vo a ܠܒܪܘܬܗ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܡܛܠ * ܗܢܐ ܐܦ ܐܡܪ ܗܘܐ:
ܟܕ ܗܘܐ[1] ܘܡܬܢܒܐ ܐܒܘܗܝ: ܐܒܐ ܕܝܠܝ ܕܒܪ ܡܚܕ
ܐܝܬܘܗܝ، : ܟܕ ܦܠܓ ܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܡܫܝܚܘܬܐ
ܫܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ: ܘܡܢ ܪܒܘܬܐ ܕܝܠܗ ܠܐ ܟܪܝܐ.

236. ܙܝ.. : *infra*, v, 141 ro a. Grec : PG, LXVIII, 617 B.
237. Syr. : Lebon, III, 26, *25*, Grec : PG, LXVIII, 636 D-637 B.
1 Lire ܗ̣ܘܐ ? Lebon, PG γεγονώς.

ܫܘܐ ܡܢ ܓܝܪ ܒܡܥܒܕ ܠܡܘܫܐ : ܡܛܠ ܐܢܫܘܬܐ ܘܬܪܝܢܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ : ܡܛܠ¹ ܕܐܝܟ ܘܡܕܡܪ. ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܘܬܐ : ܘܡܫܒܚܢܐ ܗܘ ܕܒܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ❖

[234] ܬܘܒ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܥܣ̈ܪܐ ܕܝܠܗ̇ ܕܦܪܓܡܛܝܐ :- ܠܘܬ ܥܡܐ ܕܩܢܐ ܕܡܫܬܡܫܐ * ܠܝ ܒܗܠܝܢ : * 59 vo b
ܢܡܘܣܐ ⌜ܕܟܬܒܐ ܐܡܪܝܢ ܒܪܘܚܐ ܠܝܕܥܬܐ¹ ܘܠܡܠܬܐ ܕܡܛܠ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܬܡܫܢܬܐ ܘܩܕܡܝܬ ܚܙܝܐ : ܘܠܐܝܕܝܬܐ ܕܙܪܐ ܕܡܛܠ ܡܫܝܚܐ. ܡܢܗܘܢ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܒܡܘܡܐ : ܘܦܠܚܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ❖

[235] ܬܘܒ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܬܫܥܐ ⌜ܕܝܠܗ ܕܡܐܡܪܐ¹ ܕܝܠܗ̇ ܕܝܢ ܕܝܠܗ̇ ܕܦܪܓܡܛܝܐ :- ܩܒܘܬܐ² ܗܘܬ ܐܘ ܟܠ : ܦܠܓܘܬܐ ܬܗܘܐ ܠܝ ܘܡܘܕܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܗ ܓܝܪ ܒܝܬܐ ܕܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ ܕܐܢܫܝܘܬܐ ܡܬܚܦܝܢ ܐܝܟ ܕܒܩܒܘܬܐ ܒܡܫܚܠܐ ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܠܬܐ : ܠܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܫܡܝܢ ܕܒܝܬ. ܒܝܬ ܒܗ ܓܝܪ ܗܘ̇ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬ ܐܝܟ ܒܬܟ̈ܐ : ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܗܘ̇ܕܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܩܒܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܟ̈ܠܠܐ ܡܢ ܐܝܬܘܗ̱ܝ ܗܘܘ ܦܬܘܪ̈ܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܢܝܐ ܘܚܘܪܐ ܡܢ ܒܬܪܐ ܗܘܬ ܡܢ * ܠܘܬ ܘܡܢ ܠܒܪ. ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ * 60 ro a
ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ : ܕܐܝܟ ܕܒܒܝܬܐ ܡܕܡ ܒܫܠܗ ܘܒܢܝܢܗ ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܕܒܒܝܬ : ܘܒܚܝܠܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ : ܘܒܡܥܒܕܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ : ܠܘܬ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܕܐܬܚܒܒ ܚܝܐ ܡܬܐܡܪ ܡܫܝܚܐ. ܒܗ ܓܝܪ ܚܫ̈ܐ ܐܬܘܗܝ، ܒܚܝܠܐ : ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ : ܒܫܠܐ ܕܪܘܚܐ ܕܝܠܗ ܠܡܫܠܡܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܐܝܟ، : ܒܗ ܠܟܠ

¹ Lire ܡܥܠ PG ὑπερκείμενος.

234. Syr. : Lebon, III, 87, 6. Grec : PG, LXVIII, 529 C.

¹ PG : τῆς θεοπνεύστου γραφῆς τὴν γνῶσιν.

235. Syr. : *infra*, v, 140 ro b. Grec : PG, LXVIII, 597 B-D.

¹ Suppr. — ² κιβωτός.

ܠܐܘܣܝܐ ܒܪܐ ܗ̇ܝ، ܡܛܠܠܬ ܡܢ ܟܘܠ ܡܩܛܪܓ[2]:
ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܠܬܚܬ ܢܚܬ ܠܗ̇ ܠܐܘܣܝܐ : ܘܕܢܐ ܒܩܛܪܓܐ
ܠܬܘܣܦܬܐ ܕܒܒܝܫܬܐ ♦

[232] ܕܝܠܗ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ : ܡܢ ܦܪܓܡܛܝܐ
ܗ̇ܝ، ܕܡܛܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܒܪܘܚ : ܗ̇ܝ، ܕܐܡܪܗ̇ ܠܘܬ ܦܠܓ :
ܒܡܬܒܥܢ ܒܬܪ̈ܬܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܗܘ ܕܬܪ̈ܝܢ :- ܒܪ ܡܕܝܠ
ܐܬܬܠܘ ܒܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܐ : ܘܠܘ ܐܬܦܠܚܘ
ܠܒ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܢ ܐܢܫܝܢ : ܐܬܬܘܣܦ ܡܫܝܚܐ : ܗ̇ܘ
ܠܘܩܐ ܒܐܪ̈ܙܐ : ܗ̇ܘ ܪܒ ܟܘܡܪ̈ܐ ܪܒܐ : ܗ̇ܘ ܕܒܟܪ
ܐܝܠܝܢ ܕܬܬܠܘ ܠܢܡܘܣܐ ܐܬܬܘܣܦ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܡܩܠܠ
ܐܢܫܘܬܐ ♦

[233] ܕܝܠܗ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܬܪ̈ܝܢ :-
ܠܐ ܒܪܐ ܕܝܗܒ ܗܘܐ ܐܠܗܐ : ܠܡܘܫܐ ܡܢ ܡܕܒܪܐ :
ܘܒܬܪܝܢ ܡܦܩܕ ܗܘܐ ܠܐܗܪܘܢ ܒܡܫܬܕܪܢܘܬܐ
ܕܡܘܫܐ : ܒܪ ܠܡܬܘܣܝܢܘܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ
ܒܝܬ ܩܘܕ ܪܘܚ ܗ̇ܝ، ܕܡܫܝܚܐ : ܐܝܟ ܕܟܗܢܘܬܐ ܡܢ
ܗ̇ܝ، ܕܠܘܬ ܡܘܫܐ ܡܛܠ ܐܢܫܘܬܐ : ܒܪܒܘܬܐ * ܕܝܢ * 59 vo a
ܐܠܗܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ : ܡܛܠ ܗ̇ܝ، ܕܡܢ ܐܒܐ
ܐܬܝܠܕ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܠܘܬܟ : ܕܐܦ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ : ܐܢ
ܓܝܪ ܐܝܬ ܡܫܝܚܘܢ ܕܒܬܪ̈ܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܡܝܪ ܒܪ
ܕܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܘܐܗܪܘܢ : ܐܢܫܝܢ ܕܦܫܩ ܠܗܘܢ
ܡܪܢܐ : ܗܘܝܐ ܒܝܬ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ : ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܒܪ ܫܢܝܐ ܬܫܡܫܬܐ : ܐܗܪܘܢ ܕܝܢ ܒܪ ܬܫܡܫܬܐ
ܘܬܠܬ ܫܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ : ܒܪ ܡܠܠܘ ܠܘܬ ܦܪܥܘܢ.
ܫܢܝܐ ܐܢܬ : ܐܢܫܝܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ
ܕܟܘܡ : ܟܠ ܗ̇ܝ، ܕܐܪܘ ܠܫܢܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ : ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܕܝܢ ܕܬܬܠܘܬܐ ܐܗܪܘܢ : ܡܢܕܡ ܡܫܢܐ ܡܢ ܡܘܫܐ :
ܐܦ ܡܢ ܒܬܪܗ ܠܬܫܡܫܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܫܝܚܐ.

[2] κατηγορεῖν.

232. Grec : PG, LXVIII, 252 D.

233. Grec : PG, LXVIII, 260 D-261 A.

ܥܬܝܪܐ ܡܬܬܥܒܕܝܢ : ܘܠܡܣܟ̈ܢܐ ܕܠܗܘܢ ܠܥܘܕܪܗܘܢ ܢܣܒܝܢ : ܐܡܬܝ ܕܢܣܡ ܠܚܠܦ ܚܘܕܪܐ ܐܚܝܕܐ ܗܿܘ ܕܚܠܝܫܢܐ : ܕܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܦܩܕܝܢ ܠܗ ܠܒܪܐ : ܘܡܢ ܡܫܡ̈ܗܬܐ ܐܡܪܝܢ : ܫܪܝܪܐܝܬ ܒܪܗ ܐܝܬ ܕܐܠܗܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܢܬܘܢ، ܐܝܟ ܠܐ ܠܡܦܩܬܐ ܕܠܗܘܢ : ܐܢܚܢܢ ܫܪܝܪܐܝܬ ܒܪܐ ܐܢܬܘܢ، ܕܐܠܗܐ. ܠܝܬ ܓܝܪ ܦܘܪܫܢܐ : ܠܗܘ ܕܠܘ ܡܢ ܐܚܕ ܢܦܩ ܚܒܝܒܘܬ. ܘܗܿܝ ܕܠܗܿ ܕܐܘܣܝܐ ܕܗܿܘ ܕܠܒܗ ܠܝܬ ܠܗ : ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܢܗܘܐ ܒܪܐ. ܐܢܚܢܢ ܕܝܢ ܐܦ ܗܿܘ ܕܐܣܬܟܠܘ ܗܘܘ ܠܡܬܝܕ̈ܥܐ : ܒܪ ܗܘܐ[1] ܐܡܪܘ : ܫܠܡ ܗܿܘ ܦܪܘܩܢ ◇

[230] ܬܠ. ܘܬܘܒ ܒܬܪ ܐܫ̈ܬܝܬ :- ܐܢܚܢܢ ܕܝܢ ܗܟܢ * [ܟܝܢܐ][1] ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ : ܡܛܠ ܢܘܟܪܝܐ * 59 rº a ܘܕܡܝ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܐܢܫܝܐ : ܐܝܟ ܠܘܬܗ ܢܟܠܐ : ܟܕ ܐܦ ܠܐ ܐܘܣܝܐ ܗܿܝ ܒܛܝ̈ܒܬܐ : ܡܬܡܪܝܢܐ ܗܘܐ ܠܡܣܒܠ. ܟܝܢܐ ܓܝܪ ܡܢ ܟܝܢܐ ܡܬܝܠܕ : ܘܬܘܪܐ ܡܢ ܬܘܪܐ : ܘܒܥܝܪܐ ܡܢ ܒܥܝܪܐ. ܡܕܡ ܐܚܪܢ : ܕܐܠܗܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܢܘܕܥܘܢ، ܠܒܪܐ : ܡܛܠ ܕܠܐ ܠܐ ܢܬܚܫܐ ܕܒܪܝܢ ܡܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܗܿܘ ܐܒܐ[2] ◇

[231] ܬܠܐ. ܘܒܬܪ ܐܫ̈ܬܝܬܐ ܬܘܒ ܡܠܘܠ[1] ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܐܡܪ :- ܗܘܝܗ ܕܝܢ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܟܢܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܡܟܝܪܐ ܗܘܬ ܡܪܝܡ ܐܡܗ ܠܝܘܣܦ : ܩܕܡ ܕܢܫܬܘܬܦܘܢ ܐܫܬܟܚܬ ܒܛܢܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܦ ܗܿܘ ܕܗܿܝ، ܕܢܚܫܒ ܠܡܟܪܝܐ : ܠܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ ܠܝܘܣܦ، ܐܬܬܗ : ܘܗܕܐ ܐܬܬܗ ܕܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬ : ܟܕ ܗܠܝܢ ܫܘ̈ܠܛܢܐ ܐܢܫܝܐ ܦܐܝܪ ܠܐܠܗܐ : ܒܪܐ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܐܠܗܝܐ ܡܘܠܕܐ ܒܒܬܘܠܘܬܐ : ܡܟܝܠ ܗܿܘ ܕܐܬܒܛܢ ܐܡܪ ܠܗ : ܕܠܐ ܙܘܘܓܐ ܐܢܫܝܐ * ܡܬܥܒܕ. * 59 rº b

1 Lire ܗܕܐ SPM τοῦτο.

230. Grec : PG, LXXV, 553 D-556 A.

1 Mot eff. SPM φύσις. — 2 S cesse ici.

231. Grec : PG, LXXV, 616 B-C.

1 PM cessent ici (suite *infra*, 62 rº b).

ܐܢܫܐ ܡܬܝܠܕ: ܐܠܐ ܕܡܬܪܒܐ ܒܠܚܘܕ ܘܠܪܘܚܢܘܬܐ ܡܛܐ: ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܘܬ ܣܛܪܐ ܥܒܪ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ: ܗܘܝ ܕܝܢ ܠܐܢܫܘܬܐ ܘܠܐܠܗܘܬܐ: ܐܡܪܝܢܐ ܚܕ ܐܡܪ ܠܗ ܦܘܠܘܣ: ܡܛܠ ܕܐܦ ܩܕܡܝܐ ܐܢܫܐ ܡܢ ܐܪܥܐ: ܠܫܬܐܣܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܐܫܬܘܝ: ܘܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܡܪܢ: ܫܠܦ ܡܫܝܚܐ ܒܟܠܗ ܐܬܪܒܝ ܠܐܠܗܐ. ܗܘܐ ܡܬܚܫܒܐ ܐܦ ܦܓܪܢܐ ܡܬܚܫܒܐ: ܒܗ ܓܝܪ ܥܡܪ ܠܟܠܗ ܐܫܟܠܬ: ܢܚܘܫܒܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܡܬܚܫܒܐ ܐܠܗܘܬܗ * 58 vo a ܗܘܐ ܘܫܚܝܡ ܒܟܠ ܐܪܡܝܐ * ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܥܡܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܐܬܕܒܪ ܕܢܦܩܬ ܡܢܗܝܢ ܠܡܫܡܠܘ ܫܠܝܚܘܬܗܘܢ ܠܟܢ̈ܫܬܐ. ܐܠܐ ܘܟܠ ܚܕ ܡܢ ܢܒܝܐ ܡܫܡܫܢܐ: ܗܕܐ ܗܘܐ ܡܫܬܒܚ ܕܒܓܒ. ܐܡܪܝܢܐ ܗܟܝܠ ܡܫܝܚܐ ܚܕ ܡܫܝܚܐ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܘ ܡܚܙܘ ܗܘ ܫܒܬܐ ܗܘ ܕܡܛܠܬܗ. ܐܠܐ ܐܠܗܘܬܗ ܗܘ ܦܘܠܘܣ: ܕܟܕ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܐܡܪ: ܘܫܪܝܬܐ ܘܠܐ ܒܗ ܒܡܫܡܫܬܐ ܕܗܠܝܢ ܐܫܬܝܐ. ܘܐܡܪܝܢܐ ܕܠܐܝܟ ܠܡܐܡܪ. ܡܕܝܢ: ܗܘ ܕܒܢܝܢܬ ܬܘܪܚܘܬܗ ܐܠܗܘܬܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܬܪܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܐܦܝܗܘܢ: ܟܕ ܡܦܪܢ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܠܩܝܢ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܘܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܐܠܗܘܬܗ ܡܫܝܚܐ: ܡܢܟܝܢ ܕܠܐܠܗܐ ܐܦ ܐܝܟ ܐܠܗܐ: ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܬܩܪܒ ܒܢܝܐܝܬ. ܗܘ ܓܝܪ ܐܠܗܘܬܗ ܫܒܝܚ: ܒܕ ܕܡܫܘܬܐ ܕܠܘܬܢ: ܒܕ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܘܠܫܘܬܦܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܠܒܢܝܢܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܐܡܪ ❖

* 58 vo b [229] ܢܚܠ. ܘܒܬܪ ܐܚܪܢܝܬܐ :- ܐܢܐ * ܐܢܬܝ ܠܐ ܬܕܡܝܠܘܢ. ܠܡܫܡܫ ܠܕܡܠܬܐ ܒܪܘ: ܡܛܠܗܝ ܕܝܢ ܒܦܘܫܩܬܐ: ܘܡܫܪܝܐ ܐܡܪ ܕܥܠܝܬ ܦܘܫܩܐ. ܗܘܝܘ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܡܕܡ ܠܗ ܘܐܡܪܘ: ܬܪܝܨܬܐ ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ: ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܕܟܠ

229. Grec : PG, LXXV, 524 D-525 A,

ܥܒܕܢܘܬܐ ܕܡܫܬܡܫܝܢ܆ ܡܛܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܬܓܫܡ܆ ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܣܝܡ ܕܢܬܒܐ ܒܟܪ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗܕܐ. ܗܟܢܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܙܒܢܐ ܗܘܬ ܐܢܫܘܬܐ ܒܪ ܡܬܐܠܗܢܐ ܒܐܝܕܗ ❖

[227] ܕܝܠܗ . ܘܡܢ ܬܪܝܢܝܬܐ ܠܘܬ ܗܘܣ :- ܐܦ ܐܢܬ ܡܒܪܐ ܐܢܬ ܐܘ ܡܬܬܦܬܚ ܒܢ ܡܫܝܚܐ : ܕܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܒܣܘܪܐ : ܗܝ ܕܠܘ ܡܕܡ * ܐܚܪܢܐ * 58 ro a
ܐܝܬܝܗ ܠܡܐܡܪ : ܐܠܐ ܕܒܣܘܪܐ ܐܬܒܣܡ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܐܡܪܬ، ܕܢܦܩܬ ܐܢܬ ܡܕܡ ܕܒܐ ܡܛܠ ܡܠܬܐ : ܗܘ ܕܠܗ ܦܐܐ ܒܪ ܒܝܬܝܐ : ܘܠܐ ܒܓܒܠ ܐܬܒܣܡ ܒܣܘܪܐ : ܐܡܪܬ، ܕܡܬܐܡܪ ܢܣܘܪܐ ܘܡܫܝܚܐ : ܐܘ ܫܡܫܬܐ ܕܐܡܪܐ : ܠܘ ܠܒܣܘܪܐ ܡܣܬܒܠ ܐܢܬ : ܐܠܐ ܠܡܠܬܐ ܗܘ ܕܒܣܪ ܒܒܣܘܪܐ : ܗܟܢܐ ܐܡܪܬ، ܕܡܬܐܡܪ ܡܕܡ ܡܢ ܒܬܪܐ ܐܠܗܐ : ܗܘ ܕܠܒܣܘܪܐ ܠܫܪܘܗܝ، ܦܐܐ : ܘܐܣܟܝܡܐ ܕܒܪܢܫܐ : ܠܘ ܠܘܬ ܡܠܬܐ ܬܚܠܘܗܝ : ܐܠܐ ܗܒ ܠܒܢܝܐ ܕܒܣܘܪܐ ܐܡܠܝܢ ܕܠܗ ܡܬܬܚܬܝܢ. ܡܕܡ : ܐܡܪܬ، ܕܡܬܐܡܪ ܕܢܒܐ : ܠܘ ܓܝܪ، ܫܡܫܬܐ ܗܘܡܢ ܕܒܢܝܐ ܗܘܬ : ܐܠܐ ܒܡܫܡܫܬܐ ܓܝܪ، ܐܢܫܘܬܐ : ܒܡܠܠ ܗܠܝܢ ܡܒܝܢܐ ܗܘܬ : ܘܡܬܬܚܘܝܐ ܒܐܝܕܗ : ܡܛܠ ܕܐܦ ܐܘܪܚܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܒܗ : ܒܡܠܠ ܗܠܝܢ ܠܘܬ ܚܠܝܢܐ ܕܠܗ ܒܢܝ ܒܢܝܢܐ
ܡܫܡܫܢ. ܠܐ ܕܝܢ : ܕܠܐ ܐܡܪ * ܕܡܠܬܐ ܒܢܝܐ ܗܘܐ : * 58 ro b
ܐܠܐ ܕܫܡܫ ❖

[228] ܕܝܠܗ . ܘܡܢ ܬܪܝܢܝܬܐ ܠܘܬ ܗܘܣ :- ܚܕ ܒܢܝܢ ܐܠܗܐ : ܚܕ ܘܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܢܝܢ ܐܢܫܐ : ܒܪ ܐܢܫܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ : ܗܘ ܕܝܗܒ ܗܘ ܠܗ ܦܘܪܩܢܐ ܫܠܘ ܟܠܗ. ܐܢ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܐܠܗܐ ܘܒܢܝܢ̈ ܐܢܫܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ : ܗܘ ܕܝܗܒ ܗܘ ܠܗ ܦܘܪܩܢܐ ܫܠܘ ܟܠܗ : ܠܘ ܒܢܝܢܐܝܬ ܘܐܘܣܝܐܝܬ[1] ܠܐܠܗܐ ܘܠܒܢܝ̈

227. Grec : PG, LXXV, 429 B.
228. Grec : PG, LXXV, 504 A-C.
[1] οὐσιωδῶς.

ܠܡܠܬܐ : ܡܥܡܕ ܐܢܬ ܕܣܓܝܐܐ ܕܒܣܪܐ ܕܐܬܬܪܝܡܘ ܒܡܥܡܕܢܐ : ܠܘ ܕܢܠܒܒܘܢ ܐܢܫܝܐ ܕܐܦ ܗܢ : ܐܠܐ ܕܒܪ ܡܬܬܪܝܡܝܢ ܠܘܬ ܗܕܡܐ ܒܪܘܚܗ ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܕܒܒܪ ܒܒܣܪܐ : ܒܪ ܠܘܬ ܗܿܘ ܕܡܠܒܫܐ ܡܬܬܘܣܦ ܒܝܬܐ ✤

[224] ܗܘ ܒܪ. ܘܒܬܪ ܐܚܪܢܝܬܐ :- ܐܢܫܝܢܐ ܠܘ ܕܝܠܗ ܦܠܬܐ ܐܬܝܗ̇ : ܕܢܬܒܥܠܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܢܩܒܠܝܢ ܠܗ ܐܢܫܝܘܬ ܕܡܠܟܐ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ : ܡܛܠ ܕܝܢ ܐܦ ܒܪ ܐܠܗܐ : ܒܗ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܒܬܪܬܝܗܝܢ. ܐܢܫܝܘܬ ܗܝ ܓܝܪ ܐܡܪ ܗܘܐ : ܗܫܐ ܢܦܫ ܗܐ ܫܓܝܫܐ : ܐܠܗܘܬ ܕܝܢ ܬܘܒ : ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܣܝܡܝܗ̇ : ܘܬܘܒ ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܣܒܝܗ̇. ܗܿܝ ܗܝ ܡܛܠ ܕܐܬܬܠܝܛ : ܢܦܫܐ ܐܝܬܘܗܝ̈ ܕܝܠܗ ܕܒܣܪܐ : ܗܿܝ ܕܝܢ ܕܢܘܚܐ ܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ : ܕܢܣܝܡܝܗ̇ ܠܢܦܫܗ : ܘܬܘܒ ܢܣܒܝܗ̇ : ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܝܢܐ ✤

[225] ܕܝܠܗ. ܘܒܬܪ ܐܚܪܢܝܬܐ :- ܗܘ ܕܒܡܕܡ ܙܥܘܪܐ : ܐܬܪܒܝ ܐܝܬܘܗܝ. * ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܬܐܡܪ ܕܒܗ ܙܥܘܪܐ. * 57 v° b ܐܢ ܗܟܝܠ ܒܚܟܡܬܐ ܐܬܪܒܝ ܕܙܥܘܪܐ ܗܘܐ : ܠܘ ܗܿܝ ܚܟܡܬܐ ܙܥܘܪܐ ܗܘܬ ܐܠܐ ܒܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܒܪ ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘܬ ܓܝܪ : ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܒܟܠ ܡܕܡ ܐܠܗܘܬܐ ܒܗ : ܐܢܫܝܢܘܬ ܕܝܢ ܬܘܣܦܬܐ ܠܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܝܢ ܗܘ̈ܐ[1] ܗܘܐ. ܘܗܕܐ ܐܬܝܗ̇ ܗܿܝ ܕܙܥܘܪܐ ܗܘܐ ܒܚܟܡܬܐ ✤

[226] ܗܘ ܕܝܠܗ. ܘܒܬܪ ܐܚܪܢܝܬܐ ܬܘܒ :- ܒܚܟܡܬܐ[1] ܙܥܘܪܐ ܗܘܬ ܐܢܫܘܬܐ ܒܗܢܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ : ܐܘ ܟܝܢܐ ܐܢܫܝܐ : ܒܪ ܠܒܫܬ ܚܟܡܬܐ : ܗܢܘ ܕܝܢ : ܒܪ ܗܘ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ[1] : ܒܟܠܠ ܡܠܠ ܒܪ ܒܟܬܒܐ ܘܒܣܘܓܐܐ

224. Grec : PG, LXXV, 400 B.

225. Grec : PG, LXXV, 428 B.

[1] Lire : ܗܘܘ

226. Grec : PG, LXXV, 428 C.

[1] SPM : Ἐν σοφίᾳ προέκοπτε τὸ ἀνθρώπινον, κατὰ τόνδε τὸν τρόπον · ἡ (a lu ἢ) τὴν ἀνθρώπου φύσιν ἐνδυσαμένη σοφία, τοῦτ᾽ ἔστιν, ὁ τοῦ θεοῦ Λόγος κτλ....

ܟܕ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܫܘܝܢ ܚܢܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܐܝܢ ܠܐܠܗܐ܆
ܡܫܝܡܝܢ ܕܝܢ ܥܠ ܒܣܪܐ܆ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܟܝܟܘܬܗ܆ ܘܐܝܟ
ܕܡܕܥܗ ܐܡܝܢ̈ܝ܆ ܒܥܝ ܙ̈ܕܩܐ ܒܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܕܝܢ܀

[222] ܕܝܠܗ. ܘܬܘܒ ܒܬܪ ܐܚܪܢܝܬܐ:- ܐܡܪܬ܆ ܗܟܝܠ
ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܕܝܠܗ ܡܢ ܡܠܬܐ ܘܐܡܪܬ܆ ܕܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ
ܠܥܒܪ ܡܢܗ ܒܥܐܐ ܗܘܐ܆ ܠܡܫܬܡܠܘ ܬܘܒ܆ ܕܗܢܐ ܕܝܠܗ
ܒܣܪܐ ܡܢ ܡܠܬܐ܆ ܢܦܠ ܗܘܐ ܟܕ ܠܒܝܫ ܡܢ[1] ܡܠܬܐ܆
ܕܠܗܕܐ ܠܐ ܬܘܒ ܢܫܡܠ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܓܒܪ ܠܘܬ
ܐܒܐ܆ ܕܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܒܪܐ ܐܢܐ܆ ܐܠܐ ܐܝܟ
ܕܐܢܬ. ܠܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܓܒܪ ܗ̇ܘ ܡܢ ܡܠܬܐ܆
ܒܗ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ܆ ܐܠܐ ܠܫܘܠܡܐ
ܣܦܩ ܗܘܐ ܕܢܦܫܗ̇ ܠܡܬܒܪܢܘܬܐ. ܗܢܐ ܓܒܪ ܐܝܬܘܗܝ܆
ܗܘܐ ܝܚܝܕܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܬ * ܠܗ ܕܝܢ ܘܗ̇ܘ، ܕܠܐ ܒܪܐ * 57 ro b
ܠܡܥܒܕ܆ ܡܛܠ ܕܡܬܝܠܕ ܒܣܪܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܒܢܝܢܐܝܬ.
ܟܕ ܚܠܦ ܗܟܝܠ ܠܐܢܫܘܬܐ܆ ܕܠܐ ܡܟܝܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܠܗ̇ ܬܘܪܬܐ܆ ܐܠܐ ܕܬܘܒܬܐ ܝܚܝܕܝܗ
ܕܐܠܗܐ܆ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܡܪ܆ ܠܘ ܐܝܟ ܕܐܢܐ
ܒܪܐ ܐܢܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢܬ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܓܒܪ ܡܬܚܙܝܐ
ܕܐܦ ܐܘܣܦ܆ ܪܘܚܐ ܡܛܝܒܐ܆ ܒܣܪܐ ܕܝܢ ܟܪܝܗ܀

[223] ܕܝܠܗ. ܘܒܬܪ ܐܚܪܢܝܬܐ ܬܘܒ:- ܒܟܬܒܘܬܐ
ܕܠܗ ܒܗܠܝܢ ܦܪܘܩܢ ܠܡܠܬܐ. ܐܦܢܝܢܐ ܗܟܝܠ ܕܠܐ
ܡܬܚܫܠ ܗܘܐ ܡܠܬܐ܆ ܟܕ ܠܐ ܡܚܒ ܗ̇ܘ܆ ܗܟܢܐ
ܡܛܠ ܒܗܠ ܚܕ ܡܢ ܚ̈ܫܐ ܕܒܣܪܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܓܒܪ
ܕܕܝܠܗ܆ ܠܘ ܡܫܪܪ ܡܢ ܕܝܠܝܬܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܚܝܠܐ܆ ܐܠܐ
ܠܐ ܕܐܬܚܝܒ܆ ܠܐ ܡܬܘܡ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܠܡܬܬܚܝܒܘ. ܐܠܐ ܠܐ ܕܐܬܚܫܒ ܘܐܬܡܨܪ܆ ܠܘ ܠܒܪ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܘܡ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܘܥܠ ܚܕܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܚܫܒܬ * ܗܘ̤ܝ܆ ܟܕ ܡܠܝܢ ܐܢܬ ܠܗ̇ ܠܗ̇ ܟܕ ܠܗ̇ * 57 vo a

222. Syr. part., *infra,* v, 139 a. Grec : PG, LXXV, 487 A-B.
[1] Lire ܡܢ
223. Grec : PG, LXXV, 397 C.

ܕܡܫܒܚܢܐ ܚܙܝܢ ܚܢܢ: ܕܚܝܠܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܫܒܚܢ ܚܢܢ
ܠܗ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܫܬܥܒܕܘ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܕܡܛܠ
ܒܣܪܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܐܬܪܝ ܡܕܡ: ܠܘ ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
ܠܗܕܐ ܡܫܡܫ ܗܘ: ܐܠܐ ܒܗ ܢܡܪܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܫܦܝܪ ܗܘ ܠܗ: ܟܠ ܒܣܪܐ ܡܬܘܡ ܠܗ. ܗܟܢܐ ܓܒܪ
ܒܗ ܠܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝ ܐܘ ܐܬܡܠܠ ܡܛܠܗ:
ܒܕܘܟܬܐ ܕܠܗ ܦܫܝܛܝܢ ܗܘ: ܡܕܡܬܐ ܕܠܐ ܐܠܐ ܛܠܘܡ
ܕܡܛܠ ܦܪܘܫܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ◆

* 56 v° b [218] ܪܝܚ. ܘܒܬܪ ܐܚܪܢܝܬܐ :- ܐܝܬ ܗܟܝܠ * ܠܡܫܝܚܐ
ܒܗ ܬܪܬܝܢ ܐܚܝܕܐ. ܡܫܟܚܠ ܗܘܐ ܡܢ ܓܒܪ ܐܢܫܐ
ܫܘܐ ܠܒܪ ܐܝܟ ܕܦܐܐ ܠܐܢܫܘܬܐ: ܐܘܟܝܬܗ ܕܝܢ
ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܘܟܐܡܬܗ ܡܢ ܕܐܡܪܬܐ ܗܘܬ ܕܫܡܪܐ
ܠܝܬ ܠܗܘܢ: ܒܟܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ: ܠܡܝܬܐ
ܕܝܢ ܡܚܝܐ ܠܡܝܬܐ ܠܡܚܝܘ ܡܫܟܚ ܗܘܐ. ܐܠܗܐ ܓܒܪ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܥܒܕܐ: ܒܡܠܟܐ ܘܒܫܪܪܐ ܥܒܕܐ
ܕܐܠܗܐ ◆

[219] ܪܝܛ. ܘܒܬܪ ܐܚܪܢܝܬܐ :- ܗܠܝܢ ܚܕܐ ܗܘܐ
ܘܐܡܪ: ܟܕ ܡܦܪܢܣ ܥܒܕܐ ܠܐܒܐ. ܢܬܩܢܘܢ ܗܟܝܠ
ܠܐܠܗܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܠܐܠܗܐ ܡܬܬܚܫܒܢ: ܘܠܐܢܫܘܬܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܦܐܐܢ ܘܡܬܚܫܒܢ: ܘܗܟܢܐ ܠܒܪ ܡܢ ܟܠܗ ܒܥܠܡܐ
ܘܛܠܘܚܝ: ܗܘ ܕܡܬܗܢܐ ܒܗ ܗܘܐ ◆

[220] ܪܟ. ܘܒܬܪ ܐܚܪܢܝܬܐ :- ܡܛܠ: ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ
ܕܦܐܐ ܠܐܠܗܐ ܐܬܐܡܪ ܘܐܣܬܥܪ: ܡܚܝܡ ܠܗ
ܐܠܗܐ ܠܗܘܢ: ܘܬܘܒ ܐܝܠܝܢ ܕܐܢܫܘܬܐ ܐܬܐܡܪ
* 57 r° a ܘܗܘܝ: ܡܫܘܝܢ ܠܗ * ܒܪ ܐܢܫܐ ܥܒܕܐܝܬ. ܗܟܢܐ
ܓܒܪ ܐܝܬܘܗܝ ܚܠܦ ܕܐܬܐ ◆

[221] ܪܟܐ. ܘܬܘܒ ܒܬܪ ܐܚܪܢܝܬܐ :- ܡܛܠ :
ܒܬܪܬܝܢܘܬ ܥܘܒܕܐ ܢܣܒ ܐܢܫ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ :

218. Grec : PG, LXXV, 389 A.
219. Grec : PG, LXXV, 389 A-B.
220. Grec : PG, LXXV, 393 D.
221. Syr. : *infra*, v, 138 r° b. Grec : PG, LXXV, 396 D.

[216] ܪܝܘ. ܕܝܠܗ ܕܗ̇ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܕܟܬܒܐ :-
ܐܢ ܗ̇ܘ ܐܬܘܗܝ، ܒܡܘܬܐ ܕܒܠܚܘܕܝܗ ܘܪܘܚܢܝܐ ܘܚܕܢܝܐ :
ܐܬܘܗܝ. ܕܝܢ ܗܟܢܐ : ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܕܠܝܬ ܗ̇ܘ ܕܠܒܫ ܦܓܪܐ
ܘܐܬܚܫ ܠܐ ܢܗܘܐ : ܡܬܬܚܫܒ ܡܢܗ̇ܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ
ܠܐܠܗܐ ܕܗܘ ܒܒܪ : ܡܬܚܫܒܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ. ܐܝܬ ܗܟܝܠ
ܠܡܚܡܕ ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܡܪ ܡܢܗ ܠܗ ܬܠܬܝܢܐ :
ܘܒܠܚܘܕ ܡܢ ܗܕܐ ܗܝܕܝܢ : ܕܢܦܩ ܡܢ ܠܒܘܫܐ
ܘܠܐ ܢܬܚܫ ܐܝܟ ܐܠܗܐ : ܘܐܦ ܐܢ ܒܗ̇ ܡܬܚܫܐ ܗܘ
ܒܗ ܠܐܢܫܘܬܐ : ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܠܐ ܢܬܚ. ܐܢ *ܒܪܐ * 56 r° b
ܒܠܗܝܢ ܐܠܗܐ ܕܗܘܝܢ ܡܢܗ ܘܡܬܚܫܐ ܗ̇ܘ ܘܚܫܬܐ :
ܡܬܬܚܫܒܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܘܐܡܪ : ܕܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ : ܒܪܝܬܐ
ܕܝܢ ܗ̇ܘ : ܘܗܘܝܢ ܫܘܠܡܐ : ܡܢܟܐ ܕܗ̇ܘ ܕܠܐܠܗܐ ܕܦܪܩ
ܗܕܐ ܚܫܐ : ܐܦ ܠܗ̇ ܚܫܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܒܪܐ ܐܠܗܐ
ܕܐܬܡܪ ܡܢܗ ܦܪܩܐ : ܕܗܘܝܢ ܫܘܠܡܐ ܐܬܘܗܝ.
ܫܘܠܡܐ ܕܝܢ ܡܢܟܐ ܐܚܪܢܐ ܐܬܘܗܝ، : ܐܠܐ ܦܢܝܬܗ
ܘܡܢܟܐ ܗ̇ܘ ܐܚܪܢܐ : ܗ̇ܘ ܕܐܬܡܪ ܕܠܐ ܚܫܐ ܡܬܡܪܢܝܬܐ :
ܒܗ ܢܦܩ ܬܘܒ ܠܐܢܫܘܬܐ : ܡܫܪܢܐ ܗ̇ܘ ܕܡܟܐܒ ܠܗ̇.
ܕܝܠܗ̇ ܒܪܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܐܬܘܗ̇ : ܗ̇، ܕܠܐ ܬܒܥ ܐܠܗܐ
ܕܬܚܬܝܢ ✣

[217] ܪܝܙ. ܕܝܠܗ ܕܗ̇ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܕܟܬܒܐ :-
ܐܢ ܠܟܠܗ ܡܬܐܡܪܬܐ ܕܒܣܪܐ : ܠܐܠܗܘܬܗ ܕܡܠܬܐ
ܡܩܪܒܝܢ ܐܢܫܝܢ ܠܡܡܘܬ : ܐܡܪܬ، ܕܚܫܝܢ ܠܗ ܠܡܚܫܢܐ :
ܕܒܟܒ ܬܕܡܪܬܐ ܒܝܕ ܒܣܪܐ : ܡܟܝܠ ܐܢܐ ܐܡܪܝܢ.
ܒܗ ܡܢ ܒܪܐ ܙܡ ܘܒܕܒܪ ܦܠܝܓܐ *ܐܫܝܢ ܠܗ̇ܘ ܫܡܫܐ : * 56 v° a
ܒܗ ܦܓܠ ܕܝܢ ܐܝܟܢ ܘܦܩܪ ܠܒܪܫܐ : ܠܒܪܗ̇ ܐܫܟܚܢܐ
ܕܗ̇، ܐܪܡܠܬܐ ܐܡܪ : ܒܗ ܐܪܥܐ ܕܝܢ ܡܠܐ ܒܝܕ ܦܓܪܐ :
ܠܒܪ ܡܢ ܡܒܪܐ ܦܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܠܒܪ. ܘܗܠܝܢ ܡܢ
ܡܫܬܒܚܢ ܗܘ̈، ܒܝܕ ܒܣܪܐ : ܐܠܐ ܠܐ ܐܬܘܗܝ
ܗܘܘ ܒܟܝܢܐ ܕܒܣܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܒܗ ܒܟܝܢܗ

216. Grec : PG, LXXV, 368 B-369 A.
217. Grec : PG, LXXV, 388 C-D.

[215] ܪܫܗ. ܕܝܠܗ ܕܝ ܕܝܠܗ ܡܟܝܢܗ ܕܝ ܗܘܝܢܗ ܕܚܬܟܐ :-
ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܟܝܠ ܢܦܩ ܟܠܗ ܐܣܛܪܛܠ : ܕܐܦ ܡܪܝܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܒܟܝܢܗ : ܐܠܗܐ ܠܗܢܐ ܢܣܒ ܠܗܘ ܕܐܬܘܢ
ܘܦܩܬܘܢ. ܙܕܩ ܬܘܒ ܗܪܟܐ : ܕܗܝ, ܕܒܓܒܗ : ܠܘ
ܠܐܘܣܝܐ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ ܢܬܠܐ : ܘܐܦ ܠܐ ܥܠ ܝܬܐ
ܕܟܝܢܐ ܢܬܝܠ ܡܛܠ ܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܠܗ, ܕܒܓܒܗ : ܐܢ
ܗܘ ܡܢ ܕܟܝܢܐܝܬ ܒܟܝܢܐ ܐܝܬ : ܗܘ ܥܒܪ ܥܠ ܗܝܟܠܐ
ܗܘ ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܐܬܥܒܕ : ܐܢ ܕܝܢ ܣܘܥܪܢܐܝܬ
ܬܘܒ : ܘܠܐ ܡܕܡ ܠܘܬ ܡܠܬܐ[1]. ܕܐܝܟ ܐܡܪ ܐܢܬ
* 55 vo b ܠܡܐܡܪ : ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ, * ܗܘܐ ܐܢܫ ܡܢ ܡܪܝܡ
ܡܪܝܐ ܗܘܐ ܕܡܬܗܦܟܐ : ܐܘ ܒܗ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ
ܢܒܝܐ ܡܢ ܫܘܪܝܐ : ܠܢܒܝܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܝܕ ܐܠܗܐ.
ܐܠܐ ܒܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ : ܗܘ, ܕܗܘܐ ܠܘ ܠܫܘܪܝܐ
ܗܘ, ܕܢܦܫܗ ܐܝܬܘܗܝ, ܡܫܘܕܥܢܐ : ܐܠܐ ܕܠܐܠܗܝܐ
ܫܘܒܚܢܐ : ܘܕܡܢ ܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܥܠ ܡܫܘܕܥܢܐ. ܐܢܚܢܐ
ܗܟܝܠ ܡܪܝܐ ܒܓܒܗ ܐܠܗܐ ܠܫܘܒ : ܐܢܚܢܐ ܕܝܢ
ܡܫܝܚܐ ܐܠܨ ܠܡܒܥܐ ܬܪܝܨܐܝܬ. ܡܛܠ ܕܒܪ ܕܝܢ
ܐܠܗܐ ܗܘ ܡܠܬܐ : ܘܡܪܝܐ ܕܟܠ ܐܝܬܘܗܝ, : ܐܬܒܪܢܫ
ܘܗܘܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܢܝܐ : ܕܚܫܫ ܡܢ ܐܘ ܕܐܬܡܟܟ
ܡܬܐܡܪ : ܡܛܠ ܗܝ, ܕܦܐܝܐ ܠܒܪ ܐܢܫܐ. ܡܬܒܠܥܐ
ܕܝܢ ܬܘܒ ܠܐܣܦܪܐ ܕܡܦܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ : ܒܪ
ܠܟ ܡܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܐܬܐ ܕܒܪ ܡܠܬܗ
ܕܐܠܗܐ : ܠܘ ܡܛܠ ܕܠܢܦܫܗ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܐܠܗܐ
* 56 ro a ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܢܝܐ * ܢܬܚܘܪ : ܘܐܦ ܠܐ ܕܒܪ ܠܗ,
ܕܝܠܗ ܡܪܦܐ : ܒܗܠܝܢ ܕܐܬܚܫܚ ܕܐܢܫܘܬܐ ܢܬܠܒܟ :
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܠܒܓܒܐ ܠܐܣܦܪܐ ܕܡܦܘܪܬܐ ܢܬܠܐ :
ܘܠܣܦܪܘܬܐ ܕܝܠܗ ܢܫܠܡܘܗ, ܠܗܘ ܫܠܝܚܐ. ܘܐܢ
ܕܝܢ ܠܐ : ܐܢܚܢܐ ܐܚܘܗܝ, ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܩܪܝܢ ܚܢܢ :
ܐܢܚܢܐ ܕܝܢ ܒܢܘܗܝ, ܕܐܠܗܐ ܡܫܬܡܗܝܢ ܚܢܢ ✥

215. Grec : PG, LXXV, 364 B-C.

[1] SPM : εἰ μὲν φυσικῶς ἐθέλοις, ἐκλήψῃ καλῶς ἐπὶ τοῦ ἐκ Μαρίας ποιηθέντος ναοῦ · εἰ δὲ πραγματικῶς πάλιν, οὐδὲν πρὸς τὸν Λόγον.

ܕܐܬܓܫܡܬ: ܠܘܬ ܗܿܝ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ: ܐܠܐ ܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܢܣܒ ܠܡܠܟܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܀

[212] ܬܘܒ. ܕܝܠܗ ܕܗ ܕܝܠܗ ܡܟܝܠܗ ܕܝܠܗ ܕܒܬܪܟܢ :- ܐܢ ܒܗ ܗ̇ܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܒܗܘܢܐ ܕܪܘܚܐ : ܐܢܫܝܢܐ ܕܡܟܝܠܗ ܐܬܐܡܪܬ: ܗܢܘ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ : ܡܬܐܡܪ̇ ܕܢܣܒ ܪܘܚܐ : ܠܘܬ ܐܢܫܘܬܐ ܐܬܝܗ̇ : ܘܗ̇ܝ، ܡܗܝܡܢܘܬܐ : ܘܗ̇ܝ، ܕܐܬܦܣ ܒܗ ܒܕܡܘܬܐ ܀

[213] ܬܘܒ. ܕܝܠܗ ܕܗ ܕܝܠܗ ܡܟܝܠܗ ܕܝܠܗ ܕܒܬܪܟܢ :- ܐܦܢ ܒܪܘܟ ܡܫܝܚܐ ܒܗ ܠܘܬ ܐܒܐ ܡܛܠܠ : ܫܠܝܚܘܗܝ * ܡܩܪܒ ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܟ. ܗ̇ܘ ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܗ̇ܘ * 55 r° b ܠܗ ܡܩܪܒ ܠܡܩܪܒܘ: ܘܠܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܠܗܕܐ ܒܥܐ : ܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܗ̇ܝ، ܕܢܦܩܝܢ. ܐܢ ܗ̇ܘ ܡܫܠ ܗܘ ܕܗ̇ܘ ܠܗ ܡܩܪܒ ܒܪܐ: ܐܢܫܐ ܒܦܘܪܩܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܗ̇ܘ ܕܡܩܪܒ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܦܘܪܩܢܗ ܕܗܕܐ : ܠܘܬ ܗ̇ܘ ܕܫܡܗ ܡܬܩܪܒܢܐ ܘܕܒܚܐ. ܡܬܩܪܒ ܕܝܢ ܚܠܦ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܘܗܕܐ ܐܪܐ ܡܛܠܬ ܡܬܩܪܒܢܐ ܗܘܬ: ܡܛܠ ܕܚܝܝܢ ܢܬܩܪܒ ܒܗ ܀

[214] ܬܘܒ. ܕܝܠܗ ܕܗ ܕܝܠܗ ܕܗܘܕܝܠܗ ܡܢ ܦܪܓܡܛܝܐ ܗ̇ܝ، ܕܡܛܠ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܐܦ ܫܘܬܦܘܬܐ ܡܬܘܢܝܬܐ : ܡܢ ܒܬܟܐ ܕܬܪ̈ܝܢ :- ܐܡܒܝܢܐ ܠܒܪ ܕܐܡܪܘܢ ܠܟ ܐܬܠܝܕ ܡܢ[1] ܙܒ ܚܙܝܢܐ : ܠܡܬܐܪܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܙܒܢܐ ܗܕܐ ܗ̇ܘܐ : ܒܗ ܐܬܓܠܝ ܡܬܚܫܒܬܐ ܘܥܕܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܐܦܩܡܐ ܐܚܪܢܐ ܕܠܒܥܠܐ ܒܚܫܝܢܐ : ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝܘܗܝ * ܗܘܘ ܒܒܪܝܬܐ ܕܢ̈ܟܝܐ : ܒܗ ܒܗ ܒܗ * 55 v° a ܒܪܢܐ ܘܡܛܠ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܠܒܪ ܡܠܬܐ ܒܪܝܫܝܬ: ܠܡܬܐܪܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܙܒܢܐ ܦܓܪܢܐ : ܗܢ̈ܘܐ ܫܠܡܝ ܙܒ ܒܡܟܬܪܐ : ܕܐܝܟ ܕܠܡܦܝܣܬܐ ܡܟܕ : ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܐܘ ܠܡܠܟܐ ܢܣܒ ܀

212. Grec : PG, LXXV, 333 D.
213. Grec : PG, LXXV, 333 D.
214. Syr. : LEBON, III, 39, *15*. Grec : PG, LXXV, 361 C-D.
[1] Lire ܡܢ SPM μέν.

[208] ܪܚ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܒܟܬܒܗ ܕܝܠܗ ܕܣܝܡܬܐ :-
ܐܢ ܒܪܢܫܬ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܠܬܐ: ܘܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܠܬܐ: ܘܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܒܪܢܫܬ ܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܠܫܪܬܐ ܕܐܢ ܡܛܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܠܝ ܡ̇ܢܝ ܗ̇ܘ ܠܗ: ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܕܐܬܡܪܝܡ ܡܬܐܡܪܐ: ܐܢܫܢܐ ܠܐ ܬܗܘܐ ܠܚܠܦ ܕܡܫܠܡܬܐ: ܗܠܝܢ ܠܘܬ ܚܝܘܗ ܕܡܠܬܐ ܓܒܪܬ ܗܢܐ ܠܡܗܘܐ: ܐܠܐ ܒܪܐܝܐ ܕܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ. ܠܗ̇ܘ ܓܝܪ
* 54 vo b ܕܠܫܡ * ܡܫܬܒܚܐ: ܠܒܪܢܫܐ ܐ[ܦ] ܗ̇ܝ، ܕܐܬܡܪܝܡ ܦܐܝ[ܐ] ܕܬܦܘܫ. ܡܟܝܠ ܟܘܠܬܐ ܕ[ܝܢ] ܡܫܬܒܚܢܘܬܐ ܐܢܫܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̇: ܠܘܬܗ̇ ܐܪܐ ܗܘ، ܕܡܬܒܪܢܫܢܐ ܬܫܘܒܚܠ ✤

[209] ܪܛ. ܘܒܬܪ ܐܚܪܢܝܬܐ :- ܐܢ ܗܟܝܠ ܒܫܘܒܚܬܐ ܕܒܣܪܐ: ܡܬܐܡܪ̈ܐ ܕܗܘܐ ܡܫܬܒܚܐ: ܡܛܠܬܗ ܘܒܗ ܗܘ̇ܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ✤

[210] ܪܝ. ܘܒܬܪ ܐܚܪܢܝܬܐ :- ܐܢ ܥܠ ܡܪܝܡ ܒܪܐ ܒܪܐ ܒܟܪ ܐܒܐ: ܘܒܠܥܕܘܗܝ، ܗܘ̣ܐ ܘܠܐ ܡܪܝܡ: ܐܠܐ ܠܡܐܡܪ: ܕܗ̣ܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܒܗ ܘܕܠܘܡܪܡܐ ܡܫܒ: ܘܕܠܡܗܘܒܘܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܡܫܬܒܚ. ܡܡܫܠ ܗܘܐ ܡ̇ܢ ܕܝܢ ܡܬܐܠܗ ܗܘܐ ܡܫܠܡܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܝܗܒ: ܘܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܒܟܝܢܗ: ܕܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܐܒܐ. ܕܐܬܡܪܝܡ ܬܘܒ ܡܫܒ: ܒܗ، ܕܐܦ ܒܪ ܐܢܫܐ ✤

[211] ܪܝܐ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܒܟܬܒܗ ܕܝܢ ܒܟܬܒܗ ܕܣܝܡܬܐ :-
* 55 ro a ܬܗܘܐ ܗܟܝܠ ܠܘܬ ܐܢܫܘܬܐ ܡܫܒܚܘܬܐ * ܘܪܘܪܒܐ: ܕܝܢ ܒܗ ܗ̇ܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܕܝܠܗ ܒܟܪ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܪ̈ܘܗܝ ܗ̈ܘܘ، ܠܡܫܠܡܐ ܕܝܠܗ. ܠܘ ܓܝܪ ܕܐܢܫ ܐܢܫܝܐ: ܐܠܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ، ܦܓܪܐ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܐܝܟ ܗ̇ܘ ܡܫܝܚܐ. ܚ̣ܕ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܘܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܕܐܝܟ ܡܫܬܠܓ ܠܗ ܡܢ ܗ̇ܘ

208. Grec : PG, LXXV, 329 B-C.
209. Grec : PG, LXXV, 329 C.
210. Grec : PG, LXXV, 332 D-333 A.
211. Grec : PG, LXXV, 333 A.

ܠܐܬܘܬܐ ܡܥܒ̈ܪܢ. ܐܢܬܬܐ ܟܝܢ ܠܡܫܝܚܐ: ܐܝܬܘܗ̇ ܒܐܦܐ ܗ̇ܝ ܕܠܝܬܗ̇ ܡܫܬܥܢܐ: ܘܒܐܪܒܥܐ ܡܬܦܠܓܢܐ. ܙܘܡ ܠܗܘܢܕܡ: ܕܒܝ ܡܢ ܥܘܠܐ ܡܕܡ ܐܘ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܡܬܦܫܫܐ: ܠܦܘܢܝܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܬܬܢܣܒ: ܘܠܡܕܡ ܡ̣ܢ ܐܝܬܘܗ̇: ܘܗܕܝܢ ܫܬܐܣܬܐ ܗܘܐ: ܟܕ ܒܡܘܡܝܐ ܕܐܪܒܥܐ ܡܬܦܠܓܢܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ̣ ܕܐܢܫ: ܠܒܐܦܐ ܗ̇ܝ * ܕܐܬܝܚܕܬ ܢܦܠ ܡܠܐ: ܘܗܘܝܐ * 54 ro b
ܗܘ̇ ܕܒܐܦܐ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܢܦܠ ܠܗ̇: ܐܡܪܢܐ ܟܕ ܡܫܬܡܥܐ ܠܝ ܗܠܝܢ ܕܡܬܠܠܬܗ̇: ܕܒܐܦܐ ܡ̣ܢ ܐܬܘ, ܗܘ̇ܬ: ܕܒܫܘܒܚܐ ܫܒܝܚܐ ܒܦܠܓܘܬܐ: ܗܫܐ ܕܝܢ ܗܘ̇ܬ ܥܡ ܐܬܘܬܐ: ܟܕ ܐܬܚܠܦܬ ܠܐܪܒܥܐ ܗ̇ܝ ܕܐܚܝܕ ܠܗ. ܗܢܐ ܬܬܩܒܠ ܬܘܕܝܬܐ: ܘܡܛܠ ܫܒܝܚܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܛܠ ܒܪܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡ̣ܢ ܟܝܢ ܒܪܝܫܝܬ ܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܘܐܠܗܐ ܐܬܘܗܝ. ܗܘܐ ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܕܬܒܥ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܐܦܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܒܐܪ̈ܢܝܐ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܐܬܦܫܫܬ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܒܢ ܐܘܣܝܐ ܕܐܒܐ ܢܩܦ: ܘܒܕܡܘܬ ܐܪܒܥܐ ܡܕܡ ܠܦܘܪܫܐ ܕܠܡ ܐܬܚܠܦ: ܗܢܝܢ ܕܐܬܥܒܕܬ ܐܡ̇ܪ: ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܢܫܝܢ: ܟܕ ܡܠܬܐ ܐܬܘ, ܘܒܪܐ ܥܒܝܕܐ: ܗܘ ܐܒܐ ܒܦܓܪܐ ܒܒܪܝܬܐ ܐܪܡܝܢ: ܕܐܗܘܐ ܥܡ ܐܬܘܬܐ ܘܪܫܝܡܘܬܐ: ܠܗܘܢ ܕܡܬܓܒܝܢ ܒܪ ܟܢܫ * ܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܟܕ ܒܪ ܦܓܪܐ ܕܗܠܝܢ * 54 vo a
ܡܬܚܫܒܐ ܐܢܫܐ: ܐܦܠܐ ܐܢܘܢ ܕܡܬܪܒܝܢ ܒܢܫܐܝܬ ܘܡܬܡܠܟܝܢ [2] ܠܗܘ: ܡܛܠ ܟܢܫܐ ܕܒܒܣܪ ♦

[207] ܪܙ. ܕܠܗ ܟܕ ܡܢܗ ܟܕ ܡܢܗ ܕܬܟܠܐ -:

ܘܐܢܐ ܬܦܣܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܗܘܬ: ܠܗܘ ܕܒܡܫܒܚܬܐ ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܐܬܘܗܝ: ܠܒܪ ܕܝܢ ܕܡܬܦܫܬܐ ܕܒܕܢܐ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܢܐܬܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܬܪܥܝܬܐ: ܠܗ ܕܐܬܚܫܒ ܢܫܬܒܪ: ܗܘ ܕܠܗ̇ ܕܪܒܐ ܐܝܟ: ܘܠܗ̇ ܕܒܪܢܫܐ ܢܩܒ ♦

2 P commence ici.

207. Grec : PG, LXXV, 328 D.

ܡܫܡܠܝܢܐ ܢܦܩ : ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܡܪ ܕܠܥܒ̈ܕܐ
* 53 vo b ܡܬܒܥܐ : * ܡܛܠ ܕܫܡܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ : ܗܘ ܕܝܢ [ܡܛܠ][1]
ܕܬܘܒ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܢܦܩ ܠܘܬܗܘܢ : ܟܕ ܗ̇ܘ ܕܚܣܝܪܐ
ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܒܐܝܕܗ ܟܠ. ܘܐܦ ܠܒܪ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ[2]
ܐܡܪ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ : ܐܢܐ ܫܒܚܬܟ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܕܠܥܒ̈ܕܐ ܫܡܠܝܬ ܗ̇ܘ ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܕܐܥܒܕ. ܘܬܘܒ :
ܗ̇ܢܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܝܗܒ ܠܝ ܐܒܝ ܕܐܫܡܠܐ ܐܢܘܢ :
ܗ̇ܢܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܣܗ̇ܕܝܢ ܡܛܠܬܝ ❖

[205] ܪ̈ܗ . ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܡܐܡܪܗ ܟܕ ܡܐܡܪܗ ܕܬܠܬܐ :-
ܐܢ ܒܪܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܡܠܬܗܘܢ :
ܐܘ ܡܥܒܕܢܘܬܗ، ܕܟܠܗ ܙܒܢܐ : ܐܝܟܢܐ ܡܬܝܠܕ ܡܢ
ܠܐܠܗܐ ܘܡܬܐܠܗܢܝܢ ܡܢ ܟܕ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܠܗ.
ܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ [1]ܡܬܒܪܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܡܝܢ ܐܢܫܐ
ܡܫܝܚܐ. ܡܬܩܪܒ ܠܝ ܠܟ ܒܪ ܒܗ̇، ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܪ
ܐܢܫܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܪܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܐ ܐܠܗܐ :
ܐܝܟܢܐ ܡܬܩܪܒ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܢܫܐ ܡܩܦ ܠܗ
ܠܗ̇ܘ. ܗܠܝܢ ܒܪ ܕܠܐ ܕܢ̈ܝܢ ܠܫܪܪܐ ܒܐܘܣܝܐ : ܠܐ
* 54 ro a ܡܬܘܡ ܡܬܢܩܦܝܢ * ܠܫܪܪܐ ܒܐܝܬܘܬ ❖

[206] ܪܘ . ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܡܐܡܪܗ ܟܕ ܡܐܡܪܗ ܕܬܠܬܐ :-
ܡܢܟ ܠܒ̈ܢܝܐ ܫܬܩܘ. ܦܠܢ ܐܢܫܐ ܕܬܪܝܢܐ : ܘܐܠܝܟܐ
ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬ̈ܪܝܢ : ܕܠܒܝܫܘܬ ܬܪܥܝܬܐ
ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܡܬܚܙܝܐ : ܕܟܕ ܐܒܗ̈ܝܢ ܐܦ ܐܢ
ܗܘܝܐ : ܡܬܛܦܣܝܢ[1] ܠܥܙܪܐ : ܢܥܒܕܘܢ ܠܘܬ
ܠܒܪܐ. ܗ̇ܘ ܗܟܝܠ ܕܡܥܬܕܬ : ܘܠܡܗܝܡܢܐ ܡܢܟ
ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܡܬܢܣܒ : ܠܐ ܦܠܛܘܣ ܗܘܝܢ : ܠܗ̇،
ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܬܚܙܝܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܘܪܢܐ : ܟܕ

1 Mot eff., restit. d'après v, 137 vo a. — 2 εὐαγγέλιον.

205. Grec : PG, LXXV, 284 B.

1 Corrigé en ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ،.

206. Grec : PG, LXXV, 289 C-292 A.

1 τυπούμενος.

ܒܡܫܝܚܐ ܢܬܦܢܘܢ : ܐܢܫܘܬܐ ܕܐܦ ܒܗ ܚܕ ܦܓܪܐ ܢܗܘܘܢ : ܟܠܗܘܢ ܒܐܝܬܘܬܗܘܢ : ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܟܠܗܘܢ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ : ˹ܗܝܟܠܐ ܚܕ ܒܝܕ[2] ܗܘ ܕܐܬܢܣܒ ܀

[202] ܪܒ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܐܡܪܗ ܕܝܢ ܡܐܡܪܗ ܕܬܠܬܐ :- ܐܢܐ ܐܢܬ، ܗܘܝܬ ܠܟ ܗ̇، ܕܫܪܪܐ ܗܘܐ ܠܗܘܒܠܗ̇. ܒܟܠ ܡܘܡܐ ܕܝܢ ܫܪܝܐ ܗܘܝܬ ܒܐܦܘ̈ܗܝ. ܘܬܘܒ : ܡܪܡ ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ ܬ̈ܫܒܚܬܐ ܠܐܒܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܟܠ : ܠܡܫܘܬܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܐܬܒܣܡ : ܠܡܫܟܚܘ ܐܦܬ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܡܪ : ܡܪܝܐ ܒܪܝ ܀

[203] ܪܓ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܐܡܪܗ ܕܝܢ ܡܐܡܪܗ ܕܬܠܬܐ :- ܡܛܠ ܡܠܠܬܗ ܘܐܠܗܢ ܡܫܝܚܐ : ܐܢܫܘܬܐ ܗܟܝܠ * ܕܗܕ ܡܛܠ ܒܪܐ : ܗܕܐ ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ : ܗܘ ܠܟ ܒܡܫܝܚܐ ܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܬܘܗܝ : ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܡܬܦܢܝܐ ܗܘܐ ܦܓܪܗ : ܕܗܘ ܡܬܚܒܪ . ܐܡܪ ܗܘܐ : ܗܘ ܠܟ ܒܐܘܣܝܐ ܠܐ ܒܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܟܝ ܕܝܠܗ ܘܠܐ ܕܐܒܐ ܐܫܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܫܝܚܐ : ܕܝܠܗ ܒܒܪܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗ ܟܪ̈ܝܡ ܀ * 53 vo a

[204] ܪܕ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܐܡܪܗ ܕܝܢ ܡܐܡܪܗ ܕܬܠܬܐ :- ܒܒܪܬܐ ܡܬܝܪܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܠ ܐܬܪܐ : ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ : ܗܘ ܕܗܕ ܡܫܡܠܝܢܐ ܗܘ̣ܐ : ܠܐ ܡܫܡܠܝܢܐ ܐܫܬܟܚ ܡܛܠ ܒܪܢ ܦܘܡܪܐ : ܕܢܦܠ ܡܢ ܡܢ ܠܐ ܡܫܘܚܬܘܬܐ ܒܡܫܘܚܬܐ : ܘܡܢ ܠܐ ܡܬܚܫܠܢܘܬܐ ܒܫܠܡܐ. ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܠܝܢ ܠܐ ܩܠܝܠ ܡܬܚܫܒܝܢܐ ܗܘܬ : ܘܗܝܡܢܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܬ ܕܗܝܡܢܐ : ܕܒܕܡܘܬܐ ܠܟܠܗ ܠܐ ܡܫܡܠܝܢܐ ܢܦܩܐ ܒܒܪܬܗ ܕܐܠܗܐ : ܐܠܗܝܐܝܬ ܡܠܝܠܗ ܕܐܠܗܐ : ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘ ܠܐ

[2] Lire ܒܝܕ ܗܝܟܠܐ ܚܕ ? SM : διὰ τοῦ ἑνὸς ἀναληφθέντος ναοῦ ; tradition du *Thesaurus* : Vat. gr. 594, 78 vo. Syr. : Add. 12.135, 134 ro b : ܒܝܕ ܚܕ ܗܝܟܠܐ ܕܐܬܢܣܒ .

202. Grec : PG, LXXV, 276 B.

203. Syr. : *infra*, v, 137 ro b. Grec : PG, LXXV, 281 C.

204. Syr. : *infra*, v, 137 ro c. Grec : PG, LXXV, 281 C-D.

ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܒܬܪܥܝܬܐ ܡܬܒܣܝܢܐ. ܬܗܘܐ ܕܝܢ
ܠܬܘܣܦܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ: ܗ̇ܝ ܕܠܦܠܓܘ ܦܣܩܐ.
ܠܗ̇ܘ ܕܝܢ ܠܒܪ ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܠܬܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܙܘ̈ܓܐ:
ܠܐܫܘܝܐ ܕܝܢ ܡܚܘ̈ܝܢܬܐ ܕܐܝܩܘܬܐ. ܘܒܕ ܡܦܠ̈ܓܝܬܐ
ܐܫܘܝ̈ܘܬܐ ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܗܟܢ: ܡܢܟܬܐ ܒܬܪܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܒܠܗܝܢ ܡܟܒܕ ܚܕ ܘܗ̇ܘ ܒܪ ܗ̣ܘ ܙܘܓܐ. ܘܬܘܒ ܐܡ̈ܪܝ.
ܦܠܘܓ ܒܡܚܘ̈ܝܢܬܐ ܙܘ̈ܓܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܟܝܠ ܕܡܫܝܚܐ
ܙܘܓܐ ܗ̣ܘ ܠܬܠܬܗ ܐܩܢ̈ܘܡܝܢ: ܐܘ ܕܠܐ ܕܟܢܐ ܗ̣ܘ ܠܗ
* 53 ro a ܐܬܬܘܗܝ ܒܐܩܘܣܝܐ: ܡܛܠ ܕܐܒܘܢܐ ܕܝܢ * ܒܗ̇ܘܢ
ܕܐܒܘ̈ܗܝܢ: ܙܒܢܐ ܕܝܢ ܒܗܠܝܢ ܕܙܘ̈ܓܝܢ ܡܬܚܫܒܐ: ܒܕ
ܟܠܐ ܬܪܥܝܬܐ ܕܗ̇ܘܢ ܕܡܬܠܝܢ. ܐܠܐ ܦܫܪ ܐܝܟܐ:
ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܫܘ̈ܚܠܦܐ ܗ̇ܘܐ ܐܟܙ: ܐܝܟܢܐ
ܕܢܡܪܘܫ ܕܐܦ ܢ ܕܐ ܢܐܡܪ. ܡܟܝܠ: ܡܛܠ ܕܚܙܝܐ ܠܐ
ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܠܐ ܡܫܡܠܝ ܒܠܗܘܢ ܗ̇ܝ ܕܙܒܢܐ ܘܕܐܒܘܪܐ:
ܐܬܬ̣ܝ ܕܐܡ̈ܪ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܐܒܐ ܡܢܗ: ܬܗܘܐ
ܬܘܒ ܗ̣ܝ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܦܐܝܐ: ܘܠܐ ܡܬܦܪ̈ܫܢܘܬܐ
ܕܐܩܘܣܝܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܠܗ: ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܕܒܗܘ̈ܪܝܐ
ܡܫܡܫܐ: ܐܘ ܒܗܠܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗ̇ܘ ܕܠܗ ❖

[201] ܬܐ. ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܡܢܗ ܒܪ ܡܢܗ ܕܬܒܥ -.
ܒܪ ܦܬܓܡܐ ܬܪܝܢܐ ܘܕܠܒܠ ܡܢ ܚܣܝܐ: ܝܕܥܐ ܕܣ̈ܥܡ
ܠܦܘܫܩܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ: ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܠܗܐ: ܝܠܕ:
ܠܟܠܢ ܠܗܬ ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܡܫܘܚܬܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܠܒܪ
ܠܒܪ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܗܢܐ ܕܠܝ ܗ̣ܘܐ ܒܝ. ܐܝܬ ܠܗ ܕܝܢ ܒܗ
* 53 ro b ܠܐܒܐ[1] ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܘܡܣܬܟܠ. ܐܢܫܢܐ * ܗܟܝܠ
ܕܐܡܪ: ܕܐܒܐ ܐܝܬܝ ܒܗܘܢ: ܡܛܠ ܕܗ̣ܘ ܒܪ
ܗ̣ܘ ܒܟܝܢܐ ܕܠܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝܬ: ܘܐܝܬ ܐܒܐ ܒܝ:
ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܕܠܗ ܕܐܩܘܣܝܐ ܕܠܝ: ܗܒܢܐ
ܝܕܥܐ ܐܢܐ: ܕܒܪ ܐܦ ܗ̣ܘܝܢ ܠܫܘܝܘܬܐ ܡܬܢܩܦܝܢ:

201. Grec : PG, LXXV, 204 B-C.

1 Lire ܐܒܐ ? SM : ἔχει δὲ ἐν ἑαυτῷ τὸν πατέρα (M πνεῦμα).

ܐܒܪܗܡ: ܘܐܦ ܠܐ ܒܗ̇، ܕܒܪܢܫܐ ܢܒܥܬ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܬܘܒ ܐܟ ܐܢܫ ܢܝܟܣܐ: ܕܩ̈ܛܠܐ ܘܩܘܪ̈ܒܢܐ ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܡܠܘܬܐ ܒܪܛܠܠܐ ܢܦܪܘܒ ܡܘܡ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ: ܡܩܪܒ ܘܪܒܐܝܬ. ܡܚܢܐ ܚܠܦ ܢܢܒܥ ܕܐܡ̈ܪܝܢ ܡܫܝܚܐ: ܒܡܣܟܢܐ ܢܦܫ ܗܘܐ ܡܠܝܠܐ: ܘܕܡܟܘܢܐ ܢܦܫ ܒܕܡܘܬܐ ܠܡܘܬܐ. ܒܫܘܬܐ ܐܪܝܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܗܘܬ ܠܘܬ ܒܢܝܐ * ܕܐܠܗܐ: ܘܐܬܝܕܥܬ ܕܫܠܝܬܐ ܕܡܘܬܐ. ܡܢܟܐ ܕܝܢ ܐܡܪܬ، ܕܫܢܝܐ ܕܡܬܩܛܠ. ܘܐܦ ܗܕܐ ܢܬܠ: ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܒܪܐ ܗܟܝܠ: ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ. ܐܘ ܡܫܬܐܠ ܡܢ ܚܘܒܐ. ܡܕܡ: ܠܚܠ ܘܟܢܐ ܘܫܘܒܗܪ̈ܐ: ܬܬܒܠܛ ܗ̇ܝ ܕܦܓܥܐ. ܘܬܬܟܒܫ ܦܘܡ ܡܠܘܬܐ ܕܡܬܚܠ ܡܚܠܠܐ ܕܚܠ ܐܠܗܘܬܐ: ܠܘ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܫ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܡܬܚܫܐ ܕܡܬܚܠܠ: ܐܠܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܐܒܐ ܐܝܟ ܒܪܐ ܘܐܠܗܐ. ܬܫܬܒܚ ܕܝܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܗ̇ ܒܣܪܐ ܗ̇ܝ، ܕܐܝܬܝ ܐܡܪܬ، ܕܐܬܐ ܗܘܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܦܐ̈ܝܢ ܠܐܠܗܘܬܐ: ܐܡܪܬ، ܕܠܡܘܕܝܘ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܡܪܬ، ܗܟܝܠ ܕܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܐܡ̈ܪܬ: ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܦܪܨܐ ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܐܡܪܐ: ܬܐܪ̈ܬܐ ܡܬܐܪܝܬ ܐܦ ܗܕܐ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܗ̇ ܒܣܪܐ: ܘܠܐ ܬܬܦܪܒ ܠܐܘܣܝܐ ܕܒܪܐ ܘܐܠܗܐ ❖ * 52 vo a

[199] ܩܨܛ. ܕܝܠܗ ܕܗ̣ ܕܝܠܗ ܡܢܝܢܗ ܕܗ̣ ܡܢܝܢܗ ܕܟܬܒܐ :-

ܐܟ ܕܟܬܒܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܢܦܩܬ ܒܗ̇ ܒܟܬܒܘܬܐ * ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܬ ܚܝܐ ܕܗ̇ܝ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܛܠ ܕܟܠܡ: ܐܝܬܘܗܝ، ܕܡܢ ܕܟܬܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܒܪܐ. ܒܪ ܚܝܐ ܐܪܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܦ ܕܟܬܒܘܬܐ ❖ * 52 vo b

[200] ܪ. ܕܝܠܗ ܕܗ̣ ܕܝܠܗ ܡܢܝܢܗ ܕܗ̣ ܡܢܝܢܗ ܕܟܬܒܐ :-

ܚܠ ܠܠܐ ܦܓܪ̈ܢܝܐ: ܗ̇، ܕܪܟܐ ܘܗ̇، ܕܐܘܕܝܢܐ: ܠܘ ܡܢ ܪܟܝܒܘܬܐ ܡܬܚܒܫܢܐ. ܕܦܓܪ̈ܐ ܚܠܦ ܐܝܬܘܗܝ ܗܕܐ.

199. Grec : PG, LXXV, 136 C.
200. Grec : PG, LXXV, 140 D-141 A.

ܗܟܢܐ ܗܘ ܕܠܡܫܠܡܐ ܡܢ ܡܫܡܫܘܬܐ ܕܡܬܬܪܥܝܢܘܬܐ : ܠܦܘܡܝܪܐ ܕܒܐܠܗܘܬܐ : ܠܐܘܣܝܐ ܕܒܪܐ ܡܫܬܘܕܝܢܝܢ ܀

[198] ܡܢܗ. ܕܠܗ ܒܪ ܠܗ ܡܢܗ ܒܪ ܡܢܗ ܕܟܬܒܐ :- ܠܐ ܬܪܝܨܐܝܬ ܗܘܘ ܡܬܬܒܥܝܢ ܒܗ ܡܫܝܚܐ : ܒܪ ܐܠܐ

* 52 ro a ܕܡܠܦܝܢ ܐܠܗܘܬܗ ܕܒܪܐ ܡܚܘܝܢ : ܘܢܨܝܚܘܬܐ * ܒܗܝܢ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܝܬܐ ܠܘܬ ܐܒܐ ܕܠܗ : ܒܒܢܝܐ ܩܠܝܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܢܫܐܝܬ ܐܡܝܪܢ ܡܬܚܫܚܢ : ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܡܪ : ܒܪ ܠܒܣܪܐ ܕܝܠܗ ܐܬܚܠܦ. ܠܘ ܓܝܪ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܡܬܒܪܝܢܘܬ ܡܡܠܠ : ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܘܣܝܐ ܗܘ، ܠܐ ܦܓܪܢܝܬ ܬܬܪܓܡ. ܐܠܐ ܠܡܒܪܟ ܙܪܥ ܘܠܡܗܝܡܢܘ : ܕܒܪ ܐܢܬܘܢ ܐܠܗܐ ܗܘ ܡܠܬܐ : ܘܕܝܕܥܐ ܒܟܠ ܡܕܡ ܠܐܒܐ : ܠܒܢܝܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܠܓܒ ܕ ܬܘܒ ܐܦ ܒܪ ܐܢܫܐ : ܡܛܠ ܕܐܦ ܐܢܬ ܐܡܪܬ : ܕܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܡܠܠ ܡܛܠ ܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܒܗ ܒܒܣܪܐ. ܡܡܠܠ ܕܝܢ ܘܐܝܟ ܐܠܗܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܒܠ ܡܢ ܒܪܢܫܐ : ܐܝܟ ܗܢ ܕܒܒܝܬܐ ܗܕܐ ܐܬܘܗܝ : ܘܐܡܪܬ، ܕܒܝܬܐ ܠܘܬ ܗܕܐ ܡܬܪܬܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܐܢܫ ܢܦܠܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܒܪ ܐܢܫܘܬ ܘܡܬܒܪܝܢܘܬ : ܐܦܢܝܢܐ ܕܐܡܬܪܬ ܐܡܝܪܢ : ܢܬܬܐ ܠܗ ܒܠ ܡܠܬܐ

* 52 ro b ܕܐܠܗܘܬܐ :* ܘܬܘܒ ܘܗܠܝܢ ܕܐܠܗܝܬ ܐܡܝܪܢ : ܢܬܬܐ ܒܠ ܐܒܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ : ܡܦܩܚ ܠܫܡܥܘܢ ܕܫܘܒܚܐ : ܘܡܬܚܠܠ ܠܗ ܠܡܬܒܪܢܘܬܐ. ܒܗܝܢ ܕܝܢ ܓܝܪ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܐܡܪ : ܐܡܢ ܐܡܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ : ܕܥܕܡܐ ܕܢܗܘܐ ܐܒܪܗܡ : ܐܢܐ ܐܝܬܝ. ܘܬܘܒ ܕܢܚܬܬ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܫ ܢܐܡܪ : ܕܠܡܢܐ ܠܫܠܝܚܐ ܗܘ ܦܐܐ ܠܐܠܗܐ ܢܬܠ ܠܗ : ܡܬܚܠܠ ܦܠܘܣ : ܠܗ، ܕܒܪܝܬܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܒܐܢܫܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܢܗܘܐ

198. Grec : PG, LXXV, 120 B-121 A.

ܐܚܪܬܐ. ܐܢܫܝܢܐ ܡܢ ܒܬܪ ܡܕܡ: ܘܐܢܫܝܢܐ ܐܠܗܘܬܐ
ܘܟܝܢܐ: ܐܘ ܚܕ ܐܢܫܘܬܐ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܙܕܩܐ ܠܡ̈ܠܬܐ
ܕܐܝܬ ܒܐܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܠܐ:
ܐܢܫܝܢܐ * ܗܘܐ ܐܢܫܘܬܐ: ܟܕ ܠܒܪ ܗܘ، ܗܘ ܡܕܡ * 51 vo a
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܠܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ. ܒܪܡ ܗܘ
ܠܗ ܒܚܘܠܛܢܐ ܠܐ ܡܬܦܫܛܢܘܬܐ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ. ܠܐ
[ܬܫܬܠ]ܚܘܗܝ، ܡܢ ܠܒܘܫܗ. ܗܟܢܐ ܒܬܪ ܠܝܬ ܒܪܐ
ܬܦܩܘܕ: ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢ ܕܐܬܐ ܐܠܗܘܬܐ: ܒܪ ܐܢܫܐ
ܕܝܢ ܐܦ ܕܠܝ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܐܢܫܝܘܬܐ: ܟܕ ܠܗܘܢ
ܕܗܟܢܐ ܒܬܪ ܠܡܬܪܥܝܘ: ܡܢܗܪ ܡܫܝܚܐ ܝܘܒܠܐ
ܕܙܘܓܐ ܕܡܬܠܠܗܘ ✤

[196] ܗܝ. ܕܡܠܗ ܟܕ ܕܡܠܗ ܡܢܗ ܟܕ ܡܢܗ
ܕܡܐܡܪܐ :- ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܒܬܪ ܚܝܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ :
ܕܒܡܫܝܚܐ ܡܬܚܡܪ ܘܡܬܬܚܕ. ܟܕ، ܒܬܪ ܕܙܕܩܐ
ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ : ܠܐ ܡܫܬܘܚ ܗܘܐ ܟܠ
ܒܡܕܝܢܐ : ܘܐܦ ܠܐ ܕܢܫܒ ܢܘܗܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܬܪܥܝܬ
ܡܢ ܥܦܪܐ ܠܦܣܝܩܐ[1] : ܕܗܘ ܟܕ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܒܐ
ܕܢܘܗܪܐ ✤

[197] ܗܝ. ܕܡܠܗ ܟܕ ܕܡܠܗ ܕܡܕܡܠܘܗ : ܡܢ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ
ܗ، * ܕܡܬܠܠ ܬܬܠܬܘܬܐ ܗ، ܕܟܒܪܐ ܠܘܬ ܢܬܐܦܣܘܗ * 51 vo b
ܐܒܐ : ܡܬܦܪܫܐ ܕܝܢ ܗܘ ܒܬܒܐ ܦܫܡܬܐ :- ܐܢ ܟܕ
ܒܡܬܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ ܒܪܐ ܘܟܢܘܫܬܐ :
ܡܟܝܠ ܗܘ ܠܗ ܐܝܟ ܕܒܬܪܒ : ܘܡܬܚܘܬܐ ܕܟܒܪܐ ܢܦܩ :
ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܫܬܒܚ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ : ܢܣܒ̈ܗ ܕܡܠܗ
ܕܡܒܒܒܐ : ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܦܐ̈ܫܢ ܠܒܪܢܘܬܐ : ܟܕ ܠܐ
ܡܬܬܠܝܢ ܠܘܬ ܐܘܣܝܐ ܕܡܠܗ ܐܠܐ ܕܟܠ ܦܪܨܘܦܐ
ܕܡܬܒܪܢܫܘܬܐ ܦܫܝܛܢ . ܘܐܢܫܝܢܐ ܕܡܢ ܝܘܒܠܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ : ܠܡܒܒܒܐ ܕܒܐܢܫܘܬܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ :

196. Grec : PUSEY, 526, *2*. Latin : PG, LXXVI, 1149 C.

1 SM : μάλιστα μὲν ἀρκέσει πρὸς πληροφορίαν.

197. Syr. : part., LEBON, III, 200, *16*. Grec : PG, LXXV, 120 A-B.

ܐܠܗܐ : ܘܒܪܢܫܐ ܠܡܘܕܝܐ ܘܡܘܕܐ ܚܠܦܝܢ : ܠܐ ܫܠܝܛ
ܕܦܓܪܐ ܘܒܟܠܗܝܢ ܐܝܟ ܕܦܓܪܐ : ܠܚܝܪܬܐ ܕܝܢ : ܘܐܦ
ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܐܬܓܫܡ ܚܠܦ ܦܘܪܩܢܐ ܕܝܠܢ : ܚܫܘܫܐ
ܒܒܣܪ : ܠܐ ܚܫܘܫܐ ܒܐܠܗܘܬܐ : ܡܫܬܒܚܢܐ ܒܦܓܪ :
ܠܐ ܡܫܬܒܚܢܐ ܒܐܠܗܘܬܐ : ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܪܒܢܐ
ܘܡܫܝܢܐ : ܡܬܚܫܢܐ ܘܡܬܕܒܢܢܐ : ܡܬܒܪܝܢܐ ܘܠܐ
ܡܬܒܪܝܢܐ : ܡܛܠ ܕܒܟܠܗ ܒܪܢܫܐ ܕܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܦ
ܐܠܗܐ : ܟܠܗ ܒܪܢܫܐ ܡܬܒܪܐ ܡܢ ܕܘܝܕ : ܗܘ ܗܘ ܕܢܦܠ
ܬܚܝܬ ܚܫܘܫܝܬܐ ❖

❀ ܗܐ ܠܟܠܗܝܢ ܐܘܕܝ, ܩܘܪܝܠܘܣ : ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ
ܠܗܘ ܕܐܬܓܫܡ . ❀

[194] ܩܨܕ . ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܡܢܗ
ܕܡܐܡܪܐ :- ܡܛܠ ܓܒܪ ܕܐܬܓܫܡ : ܕܝ ܫ̈ܢܐ ܐܢܬܘܢ,
ܒܫܡܗ : ܐܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ : ܥܒܕ ܡܢ ܕܘܝܕ
ܠܒܢ̈ܝܐ ܒܫܡܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ . ܗܘܐ ܓܒܪ ܕܐܡܪ ܗܘ
ܒܟܠܗܘܢ . ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܚܠܬܐ : ܡܠܬܐ ܡܫܝܚܐ * ܗܘ (* 51 ro b)
ܕܡܢ ܐܢܬܐ : ܕܝܠܗ ܒܒܪܗ ܠܒܣܪܐ ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܗܘܐ
ܡܢ ܡܘܬܐ : ܕܒܗ ܡܚܠ ܡܢ ܡܘܬܐ ܘܚܒܠܐ ܡܦܢܐ
ܠܗ : ܢܩܕܘܫܝܗ ܠܡܘܗܒܬܐ ܐܦ ܠܗܘܢ . ܐܝܟܢܐ ܓܒܪ
ܕܢܫܬܘܢ ܚܝܢ ܠܡܘܬܐ ܒܐܕܡ : ܗܟܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܝܢ
ܡܢ ܛܘܪܢܘܬܗ[1] ܕܡܘܬܐ ܡܫܬܘܙܒܝܢ : ܠܘܬ ܠܐ
ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ ܡܬܬܦܢܝܢ ܚܝܢ ܡܢ ܕܘܝܕ ❖

[195] ܩܨܗ . ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܩܘܪܝܠܘܣ : ܡܢ ܡܐܡܪܐ
ܕܬܠܬܐ ܕܠܘܬ ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܦܣܘܐܣܛܝܐ :
ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ, ܥܘܪܢܗ : ܡܥܬ̈ܕܐ ܒܒܪ ܐܝܬܘܗܝ ܡ̈ܠܐ
ܕܡܢ :- ܥܒܕ ܗܟܝܠ ܐܦ ܡܢ : ܘܐܫܬܠܛ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܒܡܫܡܫܘ ܕܪܝܐ : ܕܠܬܪܝܢܘܬܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܟ̈ܬܒܐ ܩܕ̈ܝܫܐ

194. Grec : Pusey, 512, *15*. Latin : PG, LXXVI, 1449 B.

[1] τυραννίς.

195. Syr. : part., Add. 12156, 31 vo. Grec : Pusey, 525, 7. **Latin** : PG, LXXVI, 1149 B-C.

ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܐܠܗܐ ܬܘܠܕܬ ܕܐܒܘܗܝ : ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܥܘܪܗ : ܐܠܗܐ ܕܡܬܒܥܐ ܡܢܝܢܐ ܕܐܡܪܢ ܒܪܘܚܐ : ܒܚܝܠܐ ܕܝܠܬܐ ܕܬܪܝܢܘܬܐ ܐܬܒܥܝܘ :- ܠܬܠܡ̈ܝܕܐ ܐܡܪ ܗܘܐ : ܠܐ ܬܦܪܘܢ ܡܠܦܢܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܚܕ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܠܦܢܟܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܒܪ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ[1] ܗܘܐ ܠܩܠܝܣܐ : ܡܢ ܦܓܪܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܡܦܪܫ ܗܘܐ ܠܐܠܗܘܬܐ : ܘܐܦܠܐ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܠܗ ܡܫܡܗ، ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، : ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܡܫܡܪܐ ܡܬܦܪܫ ܗܘܐ. ܡܛܠܐ ܒܪ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ : ܐܠܗܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ : ܒܓܒܪܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܫܪܪܐ ܕܡܬܚܫܒ : ܠܡܠܝܘܬܐ ܡܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܒܬܪܝܢܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ ܚܠܝܨܐ ܗܘܐ : * ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܝܢ * 50 vo b
ܕܦܓܪܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܫܠܡܐ ܗܘܐ ◊

❀ ܠܗܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܬ، ܦܘܢܝܐ : ܠܘܩܒܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܠܬܐܘܕܘܪܘܣ. ܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܢ ܕܬܐܘܦܝܠܘܣ : ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.[2] ❀

[193] ܩܘܪܠ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܒܗ ܒܪ ܒܗ ܒܡܐܡܪܐ : ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܐܫܪܝܬܐ ܕܐܬܬ ܡܢܗ : ܠܘܩܒܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܠܬܐܘܕܘܪܘܣ. ❀ ܫܡܥܐ ܕܝܢ ܒܐܓܪܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܠܘܬ ܩܠܕܘܢܝܘܣ ܡܢ[1] ܡܕܝܢܐ ܘܦܠܛܘܢܐ ܠܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܙܝܢܙܘ[2] ❀ :- ܠܐ ܢܦܠܓܘܢ ܩܕܡ ܐܢܫܐ ܘܠܐ ܢܦܠܓܘܢ[3] : ܕܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܗܘܢܐ ܡܥܠܝܢ ܠܗ ܠܗܘ ܡܐܪܝܢܐ ܐܝܟ ܕܗܘܢ ܐܡܪܝܢ : ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܒܪ ܘܐܠܗܐ. ܐܦ ܠܐ ܒܪ[4] ܡܦܪܫܝܢ ܚܕ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ : ܐܠܐ ܚܕ ܘܠܗ ܒܪ ܠܗ ܡܘܕܝܢ : ܕܠܘܩܕܡ ܡܢ ܠܘ * ܒܪܢܫܐ ܐܠܐ * 51 ro a

1 παραγγέλλειν. — 2 Cfr PL, XXII, 776 = CSEL, LV, 161.

193. Grec : PG, LXXVI, 1449 A = Pusey, 512, 2.

1 Lire ܡܢ. — 2 Cfr PG, XXXVII, 177 B-C. — 3 Lire ܢܦܠܓܘܢ SM ἀπατάσθωσαν. — 4 Lire ܠܒܪ SM γάρ.

ܗ̇ܘ ܕܢܘܗܪܐ ܒܗܡܠܟܐ܆ ܗܘ̣ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܗܘ̣. ܗܢܐ ܗ̇ܘ.
ܕܝܢ ܡܫܡܠܝ ܒܟܠ ܘܫܡܠܝܘܬܐ ܘܫܠܡܐ. ܢܗܪܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܠܒܪ ܒܫܪܐ܆ ܒܪ ܡܬܚܘܐ ܒܟܠܗ ܟܠܗ܆ ܐܝܟ ܢܦܫܐ
ܕܒܢܝܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ. ܡܛܠܬܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ܆
ܠܠܝܐ ܕܫܡܫܘܬܐ ܗ̇ܝ܆ ܕܠܗ܆ ܒܟܠܗ ܟܠܗ ܒܒܪ̈ ܗܘܐ܆
ܘܕܪܗܛܐ ܗܘܬ ܒܗ̇ ܬܪܒܝܬܐ ܘܥܘܒܠܐ ܕܦܓܪܐ܆
ܘܕܠܫܡܐ ܗܘܬ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܠܒܪܢܫܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ❖
[190] ܡܢ̣. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܡܢܗ
* 50 ro b ܕܡܐܡܪܐ:- ܡܕܡ * ܐܫܬܘܕܥ ܠܝ ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ
ܒܕܡܘܬܐ ܘܒܨܘܪܬܐ܆ ܕܗ̤ܝ ܒܨܘܪܬܐ ܕܝܠܗ ܡܨܘܪ ܒܗ
ܡܨܘܪܬܐ܆ ܘܡܬܩܒܠ ܠܗ܆ ܠܦܓ̈ܪܝܢ ܡܫ̈ܘܚܬܐ ܢܛܪ̈ܝ ܠܠܐ
ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ܆ ܡܛܠ. ܕܠܒܘܫܐ ܕܡܬܒܪܐ ܒܗ̈ܕܡܐ
ܕܒܫܪܐ܆ ܡܢ ܠܟܘܒܬܐ ܕܓܠܝ ܢܫܘ. ܠܘܬ ܗܘܐ ܠܒܪ
ܕܐܣܝܐܘܬ ܣܠܝܩܘܢ ܣܢ̈ܝܐ ܠܒ ܡܢܘܬܐ܆ ܐܠܐ ܠܐ
ܕܦܓܪܐ ܡܫܡܘܬܐ ܐܬܚܙܝ܆ ܘܐܦ ܠܐ ܡܬܦܢܐ ܗܘܐ
ܒܘܡܫܐ ܕܐܬܦܓܪܘܬܐ ܚܢ̈ܢܘܬܐ ܕܡ܆ ܐܠܐ ܠܐ ܕܗ̤ܘܝܐ
ܦܓܪܐ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ܆ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܝܠܗ
ܐܬܝܠܕ ❖

[191] ܡܢ̣ܐ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܡܢܗ
ܕܡܐܡܪܐ:- ܠܘ ܠܐ ܡܬܦܫܩܐ ܡܢ ܐܘ ܙܙܢܐ܆ ܐܡܪܝܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ܆ ܒܫܪܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ ܕܐܬܚܙܝ
ܠܡܠܬܐ܆ ܐܠܐ ܘܐܦ ܠܐ ܕܗܘܐ ܡܠܬܐ ܡܣܒܪ ܐܢܫ܆
ܐܢ̄ ܗ̇ܘ ܕܠܗ ܗܘܢܐ ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܬ ܠܗ܆ ܕܢܠܦ
* 50 vo a ܗܘܢܐ ܘܦܫܝܐ * ܗ̇ܘܐ ܠܡܠܬܐ ܡܕܝܢܐ ܒܝܬ ܠܗ
ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢܗ ܘܠܗ ܠܡܘܕܝܘܬ ܐܝܬ ܠܝ ܒܥܝܕܐ
ܠܡܫܡܥܗܘ ܒܪܐ܆ ܠܗܘ ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ ❖
[192] ܡܢ̣ܘ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܩܘܪܝܠܘܣ܆ ܡܢ ܡܐܡܪܐ

190. Syr. : *infra*, v, 135 vo c. Grec : Pusey, 496, *25*. Latin : PG, LXXVI, 1438 A-B.

191. Grec : Pusey, 497, *10*. Latin : PG, LXXVI, 1438 B.

192. Grec : Pusey, 511, *8* ; PG, LXXVI, 1217 B et LXV, 56 B-C. Latin : PG, LXXVI, 1448 D.

[187] ܩܦܙ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ :- ܟܕ ܓܝܪ ܡܠܠ ܡܟܦܪܝܢ ܚܢ ܐܝܟ ܥܦܪ ܠܡܘܟܟܐ : ܡܢ ܦܪܨܘܦܗ ܕܦܘܪܣܐ ܕܠܐ ܡܫܝܚܐ : ܐܡܟܝ، ܕܠܚܝܫܐ ܕܡܢܗ ܘܠܗ ܕܐܫܬܡܗ : ܡܬܡܟܝܢ ܡܟܢܐ ܐܬܘܗܝ : ܐܢܫܝܢܐ ܗܘܐ ܐܢܫܐܝܬ ܘܐܢܫܝܢܐ ܕܡܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܘܡܬܝܪܬܐ : ܐܘ ܟܕ ܐܢܫܐܝܬ ܘܐܠܗܝܬܐ : ܐܡܪܐ ܘܪܒ ܒܡܘܡܪܐ : ܒܒܘܕܐ ܘܟܕܒܐ ✤

[188] ܩܦܚ. *ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܡܢܗ * 49 vo b
ܕܡܐܡܪܐ :- ܐܠܐ ܐܡܒܪ ܗܘ، ܐܡܪ ܐܢܬ : ܡܕܡ ܠܐ ܚܙܝ ܒܗ ܒܗܠܝܢ ܡܠܘܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ . ܫܪܝܪܐ ܐܦ ܗܕܐ : ܘܠܐ ܐܢܫ ܒܦܪ ܒܗ، ܕܒܬܒܐ . ܒܪܡ ܗܘ، ܐܡܪܝܢ : ܕܠܐ ܒܦܓܪܐ ܢܒܝܐ ܡܡܟܪܝܢ ܚܢ ܕܒܓܙܬ ܐܠܗܘܬܗ ܕܒܪܐ : ܐܠܐ ܬܪܬܝܢ ܐܡܝܢ ܕܒܗܡܠܐ ܕܝܠܗ : ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܢܦܫܗ ܕܟܕ ܐܢܫܐ : ܕܐܫܬܐ ܡܢ ܐܬܬܗ ܠܒܪ ܡܢ ܒܣܪܐ : ܡܬܚܠܐ ܕܡ ܐܚܝܕܐ ܒܟܠ ܒܣܪܐ : ܠܡܘܟܟܐ ܕܫܕ ܒܪ ܐܢܫܐ : ܕܦܠܪܘܣ ܐܝܟ ܬܟܫܝܪ ܐܘ ܕܦܘܠܘܣ . ܒܪܡ ܘܬܘܒ ܡܢ ܗܕܐ ܡܬܝܕܥ ܡܫܝܚܐ . ܠܐ ܓܝܪ ܐܡܪܝܢ ܚܢ ܕܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ : ܚܠܦ ܢܦܫܐ ܗܘܐ ܠܦܓܪܐ : ܐܝܟ ܗܘ، ܕܠܐܢܫܝܢ ܠܒ ܒܫܡܝܐ ܫܦܝܪܐ . ܐܠܐ ܡܫܪܪܝܢ ܚܢ ܬܘܪܬܐ ܕܡܢܘܫ ܒܢܦܫܐ ܡܠܝܬܐ ܦܓܪܗ
ܡܠܝܬܐ* ܘܕܝܘܢܐ ✤ * 50 ro a

[189] ܩܦܛ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ :- ܡܫܬܡܠܐ ܒܟܘܠ ܡܢ ܐܬܘܗܝ، ܫܪܝܪܐܝܬ ܘܕܠܐ ܫܘܚܠܦ ܟܠ ܬܪܝܨܘܬܐ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ . ܐܬܬܠܕ ܓܝܪ ܡܢ ܐܢܬܐ ܡܬܚܠܐ : ܡܢ ܣܡܟܬܐ ܣܒܝܬܬܐ : ܘܣܠܩܐ ܡܢ ܣܠܩܐ . ܡܛܠ ܕܡ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ܗܘ، ܕܢܠܐ ܫܘܒܚܐ ܢܘܗܪܐ ܒܒܢܝܐ : ܟܕ ܐܬܒܢܝ ܘܠܐ ܡܕܡ ܒܗ

187. Grec : PUSEY, 495, *17*. Latin : PG, LXXVI, 1436 C-1437 A.
188. Grec : PUSEY, 495, *24*. Latin : PG, LXXVI, 1437 A-B.
189. Grec : PUSEY, 496, *12*. Latin : PG, LXXVI, 1437 B-1438 A.

ܢܬܝܗܒ ܐܠܗܘܬܐ : ܘܡܕܝܢ ܐܢܫܘܬܐ : ܐܘ ܚܫܬ ܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ. ܐܢܫܘܬܗ ܕܒܢܫܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ : ܘܐܠܐ
* 49 rº b ܡܪܘܚܩܝܢ ܦܪܘܫܘܬܗ : * ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ ܚܢܢ ܚܝܠܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܗ ܒܣܪܐ. ܠܐ ܗ̣ܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܗܟܠܐ : ܘܐܦܠܐ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ ܒܗ̇، ܕܡܬܝܕܥ ܐܠܗܐ : ܡܦܩܠ ܗܘܐ ܓܘܪܐ ܗ̇ܘ ܕܫܘܒܚܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܗ̇ܘ ܕܐܫܬܪܝ : ܐܪܢܝܢܐ ܕܐܦ ܕܗܘܠ ܣܝ ܡܢܗ ܦܓܪܐ ܕܝܠܗ ❖

[185] ܬܘܒ. ܕܝܠܗ ܗܝ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܗܝ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ :- ܡܠܝܐ ܓܒܪ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ : ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܠܡܘܡܟܐ ܐܫܬܘܚܕ ܠܚܠܬܐ : ܐܠܐ ܠܓܠܝܢܐ ܕܒܗ ܒܣܪܐ : ܘܠܐ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܘܚܬܐ ܡܢ ܡܫܘ̈ܚܬܐ : ܐܠܐ ܚܝܠܐ ܬܘܐܪܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܚܝܠܐ ܐܒܐ[1]. ܐܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܚܝܠܐ ܗܘܐ ܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܡܫܘܚܬܐ ܡܢ ܡܫܘ̈ܚܬܐ : ܘܕܐܣܝ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ : ܡܛܠ ܕܒܗ ܒܗ ܡܦܪܫ ܠܗܘܢ ܡܫܘܚܬܐ : ܘܦܠܓܗ ܡܢ ܡܫܘ̈ܚܬܐ : ܢܬܠ ܡܢ ܕܝܠܗ ܠܗ ܬܗܘܐ ܠܐ ܡܬܡܫܚܢܘܬܐ : ܘܕܡܬܟܠ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܚܘܣܪܗ، ܠܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܪܘܡ ܗܘܐ ܠܚܝܠܗ : ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܡܢ
* 49 vº a ܡܫܘܚܬܐ. ܐܬܡܨܝ ܓܒܪ ܡܫܘܚܬܐ : ܟܕ ܐܝܟ ܡܕܡ ܟܠ ܦܓܪܐ ܕܚܝܠܐ ❖

[186] ܬܘܒ. ܕܝܠܗ ܗܝ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܗܝ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ :- ܕܛܠܝܘܬܐ ܓܒܪ ܕܢܡܘܣܐ ܠܐ ܡܬܪܣܐ ܠܡܫܟܠ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ : ܐܠܐ ܘܕܐܦ ܠܐ ܕܗ̇ܘ ܒܣܪܐ : ܟܕ ܐܪܦ ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ، : ܠܚܝܠܐ ܕܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܝܠܕ ܠܗ ܐܫܬܡܠܝ : ܟܠܗ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܐܒܐ : ܡܢ ܐܠܡ ܕܡܬܪܒܐ ܬܘܪܣܝܐ ܐܡܝܪ ❖

185. Syr. : *infra,* V, 135 vº a. Grec : Pusey, 495, *1.* Latin : PG, LXXVI, 1436 C.

1 Lire ܕܐܒܐ

186. Grec : Pusey, 495, *12.* Latin : PG, LXXVI, 1436 C.

ܐܝܟ ܕܕܡܟܐ: ܬܪܥܝܬܐ ܘܣܘܥܪܢܐ ܕܠܘܬܗ ܠܗܕܐ ܢܬܩܪܒ[1]. ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܝܗ̇ ܗܘ، ܒܗ ܗܘ: ܐܝܟ ܒܡܠܐ ܕܘܪܡ ܠܥܘܕܪܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܗܘ̇ ܕܐܝܬ ܒܟܠ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܡܢܝܘ: ܒܪܐ ܘܠܐ ܦܓܪܢܝܬܐ: ܒܡܪܐ ܗܘ̇ ܕܡܢ ܒܡܠܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܐܬܝܠܕ: ܘܡܠܬܐ ܗܘ̇ ܕܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܢܦܩ. ܒܪܡ: ܠܘ ܡܛܠ ܗܕܐ ܒܠܚܘܕ: ܢܦܠܘܢ، ܠܬܪܝܢ ܡܫܝܚܐ ܘܒܢܝܐ: ܠܗܘ̇ ܚܕ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ❖

[182] ܘܬܘܒ. ܕܝܠܗ ܒܗ̇ ܕܝܠܗ: ܡܢܗ ܒܗ̇ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ:- ܘܕܡܠܘܬ ܕܡ ܐܡܪܝܢ ܒܦܘܡܗ ܕܡܪܝܐ: ܒܦܪܫܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ: ܗܝܟܢܐ ܕܡ ܐܡܪܝܢܐ ܡܢܢ: ܡܫܬܪܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܗܫܐ: ܕܠܐ ܐܬܝܗ̇ ܐܢܫܝܐܝܬ ❖

[183] ܘܬܘܒ. ܕܝܠܗ ܒܗ̇ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܒܗ̇ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ:- ܢܟܦܪ ܕܝܢ ܘܐܦ ܡܢ[1] ܕܝܘܪܘܣ. ܐ̄ܢ * ܒܦܪܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܠܗ: ܠܗܘ̇ ܕܝܠܕܬܐ: ܐܘ ܒܬܗ * 49 ro a ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܐܬܢܣܒ ܦܓܪܐ ܐܢܬ: ܗܘܐ ܠܟ ܐܢܬ ܠܟ ܣܠܩ ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܘܦܪܨܘܦܐ[2] ܕܒܠܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܓܠܝܐܝܬ ܐܝܟܢ ܕܐܚܪܢܐ ܐܢܬ ܠܡܬܪܥܝܘ: ܘܠܐ ܒܗ̇ ܒܦܪܐ ܠܐ ܡܦܪܫܐ ܐܦܠܐ[3] ܡܫܡܗ ܐܢܬ: ܬܫܡܪ ܕܫܠܝܐ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܕܢܟܝܢ: ܡܛܠ ܕܐܦ ܚܝ ܐܡܪܝܢ ܚܝ: ܕܐܡܫܝܚܐܝܬ ܐܫܪܬ ܒܚܝܠܐ ܐܬܝܗ̇، ܒܦܪܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܝܠܗ: ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܗܘ̇ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܢܒܥ: ܒܪܡ ܕܝܠܗ ܗܘ: ܒܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܫܛܢܝܬܐ ❖

[184] ܘܬܘܒ. ܕܝܠܗ ܒܗ̇ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܒܗ̇ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ:- ܐܬܝܗܘܢ، ܕܝܢ ܬܪܝܢܘܬ ܚܕ ܘܗܘ ܒܗ̇ ܗܘ ܒܪܐ: ܐܢܒܝܐ ܕܐܦ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ

1 SM : δι' ὧν ἦν εἰκὸς (εἰκῶς S) ἐννοιῶν τε καὶ λόγων ἐπ' αὐτὸ δὴ τοῦτο χωρεῖν.

182. Grec : PUSEY, 494, *2*. Latin : PG, LXXVI, 1435 C.

183. Grec : PUSEY, 494, *6*. Latin : PG, LXXVI, 1436 A.

1 Lire ܡܢܢ ? SM πρὸς ἡμῶν. — 2 προσωπεῖον. — 3 ἁπλῶς.

184. Grec : PUSEY, 494, *16*. Latin : PG, LXXVI, 1436 A-B.

ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܒܢܘܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ: ܒܐܪ̈ܘܗܝ، ܡܕܡܝܐ
ܠܘܬ ܠܒܢܝܢܫܘܬܐ ܢܬܚܠܐ: ܘܗ̤ܘ ܗܡܘܢܬ ܘܢܦܠܐ ܒܠ
ܡܘܬܐ: ܘܠܘܬ ܗܕܐ ܦܪܐ ܠܝ ܫܘܒܗܪܐ ܐܠܗܝܐ ◈

[180] ܡܦ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܕܡܬܠܒܐ:
ܡܐܡܪܐ ܕܝܢ ܕܬܠܬܚܡܫ̈ܢ: ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܥܘܪܗ:
ܠܐ ܡܫܟܚ ܗ̇ܝ ܡܢ ܢܣܒܬ ܒܚܘ̈ܒܐ: ܗ̇ܘ ܩܛܝܓܘܪܐ[1]
ܕܡܪ̈ܥܐ:- ܘܡܫܒܚܐ ܠܗ ܒܡܢ ܕܗܘܐ ܒܦܪ̈ܕܝܣܐ.[2]
ܠܐ ܡܥܪ ܕܝܢ ܘܠܐ ܠܗܠܝܢ: ܗ̇ܘ ܒܠܒܒܐ ܕܫܪ̈ܪܐ·
ܐܢܫܢܐ ܠܗ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܗܘܬ ܐܡܪ: ܕܐܦ
ܒܦܪ̈ܕܝܣܐ ܗܘ ܒܗܘܡܐ ܢܫܘܐ ܐܝܬܘܗܝ،: ܐܦ ܒܠܒܗ̇
ܕܐܡܪܬ. ܕܒܗ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܬܩܪܒ ܘܐܡܪ: ܠܒܪ ܡܢ
* 48 vo a ܢܫܐ ܐܬܬܐ: ܘܐܪܪܐ ܕܡܬܒܥܢܘܬܐ* ܕܫܘܝܢܐ: ܐܦ
ܠܐ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ ܒܦܠܚܘܬܗ ܒܪ̈ܛܠܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܠܗ̇: ܐܢܫܢܐ ܠܘܬ ܠܡܫܝܚܐ. ܫܡܥ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪ
ܒܡܪܒܐ ܦܓܪܗ ܩܕܝܫ ܒܟܠ: ܡܫܝܚܬܐ ܘܕܠܐ ܢܫܡܬܐ:
ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܒܟܘܠ ܕܗܘܝܢ: ܕܐܠܗܘܬܐ ܗ̤ܘܐ
ܒܫܢܬܐ. ܡܛܠܐ ܒܪ ܡܢܗ ܒܠ. ܙܢܩ ܒܪ ܫܡ ܘܠܐ
ܡܢ ܡܕܡ. ܗܟܝܠ ܐܦ ܠܦܘܒܢܐ ܕܗܘ ܡܙܡܪ ܠܐܠܗܐ
ܐܙܠ ܡܢ ܙܘܥܟ: ܘܡܢ ܡܕܡ ܐܦ̈ܝܟ ܠܐܠܗܐ ܐܒܘܗ.
ܐܢ ܐܫܘ ܠܡܫܝܚܐ: ܐܝܬ ܠܘܬܗ ܐܝܬܝܟ: ܘܐܢ
ܐܝܬܘܬ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢܗ ܐܝܬ ◈

[181] ܡܦܢܐ· ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܕܦܘܪܩܢܢ: ܡܢ ܡܐܡܪܐ
ܗ̇ܘ ܕܠܘܩܒܠ ܕܝܘܒܢܘ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܦܪܝܩܘܣ: ܗ̇ܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܥܘܪܗ: ܡܬܬܫܡܫ ܡܢ ܡܕܡ ܥܪܪܐ: ܘܠܐ
ܡܕܡ ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܡܫܚܝܢ ܠܗ: ܘܡܦܪܝ ܢܚܝܢ ܠܡܚܠܠܘ
ܗܠܝܢ ܕܡܚܠܠܢܘܗܝ:- ܘܐܢܫܢܐ ܠܘ ܬܐܪܬܐ ܙܕܩ ܗܘܐ:
ܕܒܪ ܠܐܢܫܘܬܐ ܙ̈ܒܢܐ ܗܘܐ ܕܢܫܐ: ܗܠܝܢ ܕܡܫܪܐ
* 48 vo b * ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܕܐܠܗܘܬܐ: ܡܛܠ ܗ̇ܝ، ܕܐܝܬ ܗܘܐ

180. Syr. : *infra*, v, 134 vo c. Grec : BZ, XXX, 278.

[1] κατήγορος. — [2] παράδεισος.

181. Grec : Pusey, 493, *21*. Latin : PG, LXXVI, 1435 C.

ܕܐܬܬܪܝܡ : ܐܠܐ ܕܕܝܢܝܢ ܗܘ، ܚܠܦܝܢ ܠܐ ܦܠܚܬܐ ܕܣܓܕܐ : ܘܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܕܝܠܗ ܕܡܠܠܬܐ ܐܬܘܗܝ، ܗܘ ܕܒܪܐ ܒܗ ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ : ܒܬܪ ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܗܝܠܟܐ ܠܒܪ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܕܡܝܐ : ܕܗܘ ܘܗܘ ܕܐܦ ܠܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܡܦܪܢܣ ❖

[178] ܡܢܗ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܗܘ ܒܬܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ܝܘܠܝܢܘܣ : ܡܟܐܪܘܐ ܕܝܢ ܕܣܒܪܝܢ ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ، ܦܓܪܗ : ܢܣܒܐ ܐܠܗܐ ܐܪܘܚܢܐ ܐܘ ܥܒܕ ܐܠܗܐ ܒܐܝܕܗ ܠܒܠܥܒܕܘܗܝ، ܕܦܪܐܪܐ ܐܡܪ :- ܐܢܚܢܐ ܡܗܝܡܢܝܢ : ܕܒܪ ܐܠܗܐ ܐܬܘܗܝ، ܡܠܬܐ : ܐܬܒܪܢܫ ܫܪܝܪܐܝܬ : ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܢ ܦܐܝܬ ܘܒܪܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. * ܐܬܘܗܝ، ܗܟܝܠ ܘܕܠܐ ܚܘܫܒ ܚܠ ܬܪܬܝܢܘܬܐ ܘܫܘܡܠܝܐ : ܕܡܫܬܡܠܐ ܒܟܠ ܐܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܐܠܗܐ : ܠܒ ܕܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܫܘܡܠܝܐ : ܒܗ̇ ܠܒܝܫܗ ܕܦܓܪܐ ܡܛܠ ܗܘܐ : ܗ̇، ܕܒܫܪ ܢܣܒܗܘܐ ܕܝܠܗ ܦܓܪܐ : ܫܟܝܢ ܗܘܐ ܕܢܬܚܝܠܘܢ ܒܟܠܝܠ ܡܠܝܠ ܗܕܡܘ̈ܗܝ، ܕܦܓܪܐ. ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܕܝܢ ܘܕܫܡܫܬܐ ܒܥܒܕ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ : ܐܝܟ ܒܒܪܐ ܕܠܢܦܫܐ ܕܗܘܬ ܦܐܝܐ ܠܡܫܡܫܬܐ ܕܦܓܪܐ : ܡܛܠ ܕܠܐ ܒܗ̇، ܕܬܢܘܪܐ ܘܠܒܪ ܡܢ ܗ̇، ܕܢܘܪܐ : ܡܕܡ ܢܘܟܪܝܐ ܘܕܠܐ ܡܚܝܕ ܢܫܬܒܪ ܕܐܬܘܗܝ، ❖ * 48 rº a

[179] ܡܛܠ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܘܠܝܢܘܣ : ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܕܒܬܒܐ ܕܬܠܬܐ : ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܒܝܣ : ܗ̇ܘ ܕܐܬܘܗܝ، ܫܘܪܝܗ : ܡܠܘܫܐ ܕܝܢ ܗܟܝܠ ܗ̇ܘ ܕܠܘܩܒܠ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܥܢܝܢܘܬ ܙܢܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܪܘܒ ܠܘܩܒܠ ܫܪܪܐ :- ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܕܒܗ ܗ̇، ܕܐܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ : ܘܐܦ ܒܪܢܫܐ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܗ̣ܘ ܒܪ ܗ̣ܘ : ܠܐ ܫܐܢ ܠܗܠܝܢ * ܐܫܬܥܝܬܐ ܡܛܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ : ܫܟܝܢ ܕܝܢ ܠܚܝܢܐ ܕܝܠܗ : ܗ̇، ܕܐܦ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܢܗܘܐ : ܘܕܡܘܬܐ ܘܕܒܪܢܘܬܐ. ܠܝܬ ܗܘܬ ܕܝܢ ܘܐܫܬܘܝܘܬ : ܒܪ ܡܫܝܚܐ * 48 rº b

178. Grec : BZ, XXX, 278.
179. Syr. : *infra*, v, 134 rº b. Grec : BZ, XXX, 278.

ܠܘܬ ܠܐ ܡܬܚܫܢܘܬܐ. ܠܐ ܓܒܪ ܗܘ، ܒܠܚܘܕ ܡܬܢ̈ܬܐ:
ܐܠܐ ܚܝܐ ܡܬܐܪܬ: ܒܪ ܦܠܓ ܐܘܫܒܗ ܕܡܘܬܐ ✤

[177] ܡܟܝ. ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܡܢܘܗ ܕܠܗ ܕܒܬܘܠܬܐ: ܡܐܡܪܐ ܕܝܢ ܕܬܡܒܝܢܐ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܥܒܪܝܗ: ܡܣܝܡ ܠܗ ܟܝܬ ܗܟܝܠ ܦܪܟܐ ܠܫܘܒܚܐ ܠܘܩܒܠ ܥܘܒܕܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ:- ܠܘ ܕܐܬܘܬܦܘ ܐܡܪܝܢ ܗ̇ܘ ܠܐ ܡܬܒܪܝܢܐ: ܘܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܕܒܡܫܘܚܬܐ ܕܦܓܪܐ ܐܬܬܚܝܒ. ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܓܒܪ ܚܝܠܐ ܘܕܠܐ ܫܘܠܡܐ ܒܟܠ ܢܦ̈ܫܢ ܐܝܬܘܗܝ: ܕܡܛܠ ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ ܢܐܡܪ ܟܠ ܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܒܚܝܐ ܘܒܫܪܪܐ. ܒܪ ܟܡ ܓܒܪ ܚܕ ܐܬܘܗܝ، ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܒܪܐ: ܘܠܗܠ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ

* 47 vo a

* ܦܪܝܫܬܐ ܡܫܡܠܝܐܝܬ: ܒܠܗ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܗ̇، ܕܢܦܩܘܬܐ: ܒܟܘܠ ܘܒܟܠ ܕܘܟܐ: ܘܒܐܠܝܢ ܕܒܠ ܚܕ ܫܘܒܐܝܬ: ܒܪ ܠܐ ܡܬܦܠܓ ܘܠܐ ܡܬܦܣܩ: ܐܠܐ ܠܒܪ ܡܢ ܟܠ ܒܥܝܢܐ: ܘܒܟܠ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܒܗ̇ܘ ܕܝܢ ܦܓܪܐ ܕܒܗ ܒܟܠ ܘܡܫܝܚܐ: ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܠܠܬܐ: ܒܓܒܪ ܟܡ ܡܘܠܕܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܒܫܡܝܢܐܝܬ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ: ܘܐܬܚܫ ܠܒܣܪܐ ܕܝܠܗ: ܒܪܡ ܟܝܠܐ ܗܘܐ ܘܡܒܢܐ ܠܟܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܓܠܝܢܐ ܕܥܡܒܐ: ܒܪ ܚܠ ܡܢܟܐ ܢܦܠ: ܐܦ ܒܗܘ ܟܠ ܐܫܬܢܝܬܐ ܠܐ ܕܟܢܬܐ: ܒܗ ܗܘ̇ܐ ܘܠܐ ܡܒܪܡ ܡܣܓܦܢܐ: ܗܒܢܐ ܘܒܢܝܐ ܦܘ ܕܒܢܐ ܘܠܐ ܡܬܠܥܐ: ܐܦ ܡܬܦܪܒ ܠܦܓܪܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ: ܡܬܘܪ ܠܗܘܢ ܡܬܐܪܬ: ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܒܬܢ ܠܡܦܓܥܘ: ܘܠܐ ܡܒܪܡ ܕܟܡ ܒܗ. ܦܟܪ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܦܟܐܐ: ܕܐܦ ܗ̇ܘ، ܐܫܪܬܐ ܢܐܡܪ.

* 47 vo b

ܦܓܪܐ ܟܡ ܓܒܪ ܕܠܗ: ܘܡܢ ܚܫܐ ܡܬܕܒܝܢ: * ܘܢܛܠܡ ܕܠܠܐܝܬ ܒܪܚܡܬ ܪ̈ܓܬܐ: ܘܒܢܡܘܣܐ ܕܣܦܝܩܬܐ: ܦܘܠܘܢ ܒܗܘܢ ܒܪ̈ܗܝܢ. ܐܠܐ ܠܘ ܒܦܓܪܗ ܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܡܒܪܡ ܕܐܝܟ ܗܒܢܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ

177. Grec : PG, LXXVI, 940 C-941 A.

ܒܡܘܬܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܡܕܡ ܡܢ ܡܬܩܢܢܘܬܐ: ܘܐܦ ܠܐ ܡܕܡ ܚܪܢܐ ܠܕܝܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܫܬܟܚܐ ܠܡܗܘܐ. ܣܟܠܐ ܕܝܢ ܠܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܦܬܓܡܐ ܠܟܠܢܫ ܐܝܟ ܕܡܦܩ ܐܢܫܐ: ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܒܗܘܢܐ: ܘܗܠܝܢ ܕܦܓܪ: ܘܒܟܠ ܗܠܝܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܪ̈ܐ. ܐܢܫܐ ܗܟܝܠ ܐܪܐ ܐܡܪ ܒܡܠܘܐܝܬ: ܕܢܦܫܐ ܗܘ̣ܐ ܠܒܝܫܐ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܥܙ̈ ܠܡܬܒܣܡܘ ܘܠܡܬܬܒܥܘ. ܘܐܢܫܐ ܗܟܝܠ ܦܘܪܫܐ ܗܡ ܒܐܝ̈ܬܘܗܝ، ܕܐܠܗܘܬܐ * ܘܐܒܐ: ܐܝܟ ܗ̣ܘ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܢܦܪܘܫ ܗ̣ܘ ܗܘ ܡܣܒܪܢܐ: ܘܐܦ ܕܒܣܪܐ ܠܫܪܒܗ، ܘܠܐ ܡܒܥܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܗ̣ܘ ܐܠܗܐ: ܠܘ ܒܕ ܦܘܪܢܐ ܠܐ ܡܬܒܥܝܢܐ ܘܡܬܒܕܒܕ ܢܦܫ: ܐܠܐ ܕܚܒܠܐ ܬܬܐܪܬ ܒܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ: ܘܕܡܬܓܡܠܝܬܐ ܐܬܬܘ̇ܗ̇ ܐܝܟ ܡܠܝܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܐ ܠܗ. ܘܐܢܫܐ ܕܕܝܠܗ ܒܟܒ ܒܠܗܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܦܓܪܐ: ܗܟܢܐ ܘܠܗܠܝܢ ܕܢܦܫܐ. ܙܕܩ ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܪ: ܕܟܠ ܡܘܒܠܢܐ ܬܫܡܠܝܐ: ܒܦܪܘܣܐ ܐܢܫܝܐ ܘܢܦܫܝܐ ✤ * 47 r° a

[175] ܡܢܗ. ܕܡܠܗ ܒܕ ܕܡܠܗ ܡܢܝܗ̇ ܕܐܓܪ̈ܬܐ :- ܐܢܫܐ ܒܪ ܕܡܬܒܥܝܢܘܬ: ܫܒܩ ܕܢܣܒܠ ܒܣܪܐ ܗܠܝܢ ܕܡܠܗ: ܗܟܢܐ ܬܘܒ ܫܒܩ ܗܘܐ ܐܦ ܠܢܦܫܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܠܗ ܬܣܒܠ: ܒܕ ܘܠܡܬܚܫܫܢܘܬܐ ܕܣܘܪܦܐ ܒܟܠ ܕܐܝܟ ܢܦܫ ✤.

[176] ܡܢܗ. ܕܡܠܗ ܒܕ ܕܡܠܗ ܕܣܘܪܠܘܣ ܡܢ ܒܬܒܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ: ܕܠܘܩܒܠ ܢܠܘܩܘܣ: ܡܟܐܡܪܐ ܕܝܢ ܕܫܒܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܫܘܪܗ: ܒܪܒܢܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ * ܒܬܒܐ ܐܚܪܢ ܒܪܘܚܐ. ܐܡ̈ܪ ܕܝܢ ܕܡܘܬܐ ܘܚܝ̈ܐ ܒܝܕ ܠܚܢܐ :- ܐܢܫܐ ܠܐ ܒܗ̣ܘ̇ܬ ܕܒܬܘܠܬܐ ܗܡܟܢܐ ܠܗ ܠܦܪܘܣܐ ܕܚܠܝ ܡܬܥܝܫܢܐ ܒܚܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܒܕ ܠܒ ܚܕ ܒܒܣܪ ܘܡܬܛܠܠܬ ܠܓܒܪ ܒܡܘܬܐ: ܡܛܠ ܕܠܚܝܢܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܚܙܬ ܡܢ ܕܘܝܕ * 47 r° b

175. Grec : PG, LXXVI, 1413 C = ACO, I, I, 5 a, 59, *1*.

176. Syr. : *infra*, v, 133 v° c. Grec : PG, LXXVI, 816 C.

[172] ܡܟܒ. ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܡܢܗ̇ ܟܕ ܡܢܗ̇
ܕܐܓܪܬܐ :- ܐܝܟܢܐ ܗ̣ܘ ܟܕ ܗܘ ܟܕ ܘܡܛܠ ܡܢ
ܦܘܪܫܢܐ ܡܬܚܫܒ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ ܠܒܢܝܢܐ
* 3 vo a ܡܬܝܠܕ ܕܝܢ ܒ[1] ܒܪܘܚܘܬܐ. ܡܕܝܢ ܢܦܫܐ * ܠܡܬܪܒܝܘ :
ܕܐܬܡܚܝܠ ܡ̇ܢ ܒܣܪܢܐܝܬ : ܘܡܛܠ ܕܠܒܢܐ : ܐܝܬܘܗܝ،
ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ : ܠܗܠ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܒܬܡܚܝܠ. ܙܘܥܐ ܠܒܪ
ܡܛܠܗܢܐ : ܒܣܪܐ ܕܝܢ ܒܪܘܚܗ ❖

[173] ܡܟܓ. ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܡܢܗ̇ ܕܝܠܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ :
ܕܐܝܟܢܐ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܐ ܠܦܪܘܩܢܗ ܕܐܒܐ :- ܡܕܡ
ܡܬܚܫܘܐ : ܠܘ ܐܝܟ ܒܢܝܐ : ܘܠܐ ܬܘܒ ܒܪܓܠܝܐ ܘܠܐ
ܡܒܣܪܐ ܗ̣ܘ ܡܠܬܐ : ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܫܘܪܝܐ ܐܬܘܗܝ،
ܗܘܐ : ܐܠܐ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܚܘܒܐ ܕܝܠܗ. ܐܡܪܝܢ ܠܒܪ :
ܕܗܢܐ ܐܬܘܗܝ، ܣܢܝܩܝܢ، ܗܘܐ : ܘܠܐܩܘܡܗ، ܕܐܠܗܐ
ܘܐܒܐ : ܐܬܘܗ̇ܝ ܠܒܢܝܐ ܐܢܫܐ : ܟܕ ܝܠܕ ܐܬܘܗܝ،
ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ : ܡܛܠ ܒܒܪ ܦܘܪܩܢܐ ܕܒܐܕܡ ❖

[174] ܡܟܕ. ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܡܢܗ̇ ܟܕ ܡܢܗ̇
ܕܐܓܪܬܐ :- ܗ̇ܘܝ ܕܠܬܪܝܢܗ ܕܐܦܘܠܝܢܪܝܣ ܡܕܝܢ :
ܘܐܠܝܢ ܕܠܗ ܥܩ̈ܬܝ ܠܒܝܢ ܠܡܬܪܒܝܘ : ܘܡܬܬܚܬܝܢ
ܘܐܡܪܝܢ : ܕܕܠܐ ܢܦܫܐ ܘܕܠܐ ܗܘܢܐ ܐܬܘܗܝ، ܗܝܟܠܐ
ܗ̇ܘ ܕܐܬܝܠܕ ܠܡܠܬܐ. ܡܕܡ ܕܝܢ ܐܦ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ :
* 46 vo b * ܕܕܐܝܟ ܗܘܢܐ ܡܒܝܢܐ ܒܬܪܗ ܠܝ ܐܩܠܝܡܛܐ ܡܪܥܝܐ ܡܛܠ
ܦܘܪܣܐ ܕܒܗܠܝ ܡܕܝܢܐ. ܕܕܝܠܬܐ ܡ̇ܢ ܠܒܪ ܘܒܡܠܬܐ :
ܘܕܪ̈ܓܠܬܐ ܕܠܘܒܬܐ : ܠܐ ܡܫܒܚܢܐ ܗܘ ܐܬܘܗܝ،
ܐܝܟ ܕܒܡܪ̈ܪܐ : ܒܝܢܗ ܐܠܗܐ ܘܡܒܠܝܢܐ ܕܒܠܬܐ.
ܡܫܬܐܠ ܠܒܪ ܡܫܒܚܢܐܝܬ ܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܒܗܘܢܐ ܡܬܘܡ
ܒܗܠܝܢ : ܘܠܐ ܡܬܪܒܝܐ ܗܘ ܠܗܠܝܢ ܕܠܝ. ܦܠܓܐ ܕܝܢ
ܬܘܒ ܕܠܐ ܢܦܫܐ ܘܕܠܐ ܗܘܢܐ : ܠܐ ܡܫܟܚ ܒܗ

172. Syr. : *infra*, v, 132 vo c. Grec : PG, LXXVI, 1396 A = ACO, I, I, 5 a, 50, *26*.

[1] Mot eff. (v idem). Lire ܡܢ ? SM ἐξ.

173. Grec : PG, LXXVI, 1400 B-C = ACO, I, I, 5 a, 52, *32*.

174. Grec : PG, LXXVI, 1413 A = ACO, I, I, 5 a, 58, *20*.

ܒܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܐܠܗܐ : ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܡܫܝܚܐ :
ܐܢܫܐ ܠܗ ܠܓܒܝܢ ܗܘ̈، : ܐܝܠܝܢ ܕܢܕܒ ܫܬܬܐܝܬ ܦܓܪܐ
ܕܠܗ . ܡܕܝܢ : ܐܦ * ܕܠܓܒ ܠܗ ܐܢܫܐܝܬ ܡܬܐܡܪ : * 46 r° a
ܐܠܐ ܢܕܒ ܐܠܗܐܝܬ . ܘܟܕ ܕܐܢܫܐ ܡܬܚܘܫܒ، ܠܠܒܪ
ܡܫܬܐܠ ܗܘܐ : ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܠܦܢ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗ̇،
ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܠܐ ܢܕܒ : ܐܟܚܕ ܐܠܗܐܝܬ : ܟܕ ܐܦܝܣܗ
ܡܢ ܒܬܪ ܡܬܝܬܐ . ܟܕ ܗܘܠ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܥܠ ܒܣܪܐ :
ܘܗܒܠܝܢ ܠܗܠܝܢ ܐܢܫܬܐ : ܢܦܠ ܒܬܪܒܝܬܐ ܬܪܝܢܘܬܐ :
ܠܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܕܒܝܚ ܡܢ ܐܠܗܐ : ܗܠܝܢ ܕܦܐܝܢ ܠܐܠܗܐ ❖

[170] ܡܢ . ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܡܢܗ̇ ܟܕ ܡܢܗ̇ ܕܐܦܓܪܬܐ :-
ܒܡܢܘ ܒܥܓܠ ܒܠܗ ܡܘܠܕܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐܝܬ .
ܕܡܟܐܝܬ ܡܢ ܗܘܠ ܘܠܗܕܐܝܬ : ܒܚܝܢܗ ܕܡܠܬܐ
ܢܫܒܪ ܕܐܫܬܒܪܬ ܗܕܐ : ܫܡܠܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܠܝܐܝܬ .
ܫܘܬܐ ܠܒܪ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܐܢܫܪ ܕܗ̇ܘ ܒܗ ܒܚܝ̈ܢ ܡܫܕܐ .
ܟܕ ܡܗܝܡܢܝܢ ܚܢܢ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܡܠܬܐ ܒܣܪܐ ܠܗ
ܒܫܘܝܐ ܐܘ ܫܘܚܠܦܐ : ܐܠܐ ܐܬܪܬ ܕܐܝܟ ܒܢ
ܘܗܡܠܐ ܕܠܗ ܒܒܪܗ ܠܦܓܪܐ : * ܗ̇ܘ ܕܫܪܝܪܐܝܬ * 46 r° b
ܐܬܚܝܕ ܠܗ : ܕܒܫܡܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܠܠܠܬܐ : ܬܘܪܓܐ
ܠܡܐܡܪ : ܕܟܕ ܠܒܣܪܐ ܕܒܥܘܙܪܗ ܡܫܚܐ ܕܡܠܬܐ :
ܐܘ ܒܬܪ ܠܫܘܬܐ ܫܪܪܬܐ : ܡܫܘܕܥ ܠܝ ܦܘܠܘܣ
ܐܠܗܐ : ܒܗ ܐܡܪ ܕܟܕ ܒܠܗ ܡܘܠܕܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ❖

[171] ܡܢܐ . ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܡܢܗ̇ ܟܕ ܡܢܗ̇
ܕܐܦܓܪܬܐ :- ܡܕܝܢ : ܡܛܠ ܕܠܐ ܓܒܪܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ
ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܠܡܚܫܠܠ ܠܡܘܬܐ : ܐܫܝܕ ܗܘܐ ܓܒܪ
ܡܢܗ : ܟܕ ܡܚܝܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܘܠܗܕܐ ܠܡܘܬܐ ܗ̇،
ܡܚܡܬܐ : ܐܠܝܦܐܝܬ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܡܚܒܒ ܫܢ̈ܐ :
ܠܚܝܐ ܗ̇ܘ ܕܐܫܝܕ ܡܢ ܡܘܬܐ ܠܓܒ : ܗܘܢ ܕܝܢ ܠܗ̇ܘ
ܕܠܗ : ܐܘ ܒܬܪ ܠܗ̇ܘ ܐܢܫܐ : ܡܛܠ ܕܠܗܘܢ ܢܦܘܩ
ܡܢ ܡܘܬܐ ܘܫܒܠܐ ❖

170. Grec : PG, LXXVI, 1362 D-1364 A = ACO, I, I, 5 a, 37, *11*.

171. Syr. : *infra*, v, 131 v° b. Grec : PG, LXXVI, 1376 A-B = ACO, I, I, 5 a, 42, *19*.

[167] ܩܣܙ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ̇ ܕܝܢ ܡܢܗ̇
ܕܐܓܪܬܐ :- ܕܝܢ ܡܘܬܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ ܡܫܒܚܝܢ
ܘܡܘܕܝܢ ܚܕ ܒܡܫܝܚܘܬܐ : ܡܘܕܥܝܢ ܚܕ ܕܝܢ ܗܡܫܝܚܘܬܐ.
ܡܕܝܢ : ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܐܝܟ ܚܕ ܘܠܡܘܠܕܗ، ܐܝܬܘܗܝ،
ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ : ܬܚܝܬ ܡܢ ܐܢܫܘܬ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ :
ܚܕ[1] ܕܝܢ ܐܠܗܘܬ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ❖

[168] ܩܣܚ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ̇ ܕܝܢ ܡܢܗ̇
ܕܐܓܪܬܐ :- ܕܝܢ ܚܕ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܒܪܐ ܡܛܠ
ܡܫܝܚܐ : ܘܠܗ ܡܩܪܒܝܢ ܘܗܠܝܢ ܐܢܫܝܘܬܐ : ܘܐܠܝܢ
ܕܦܐܝܢ ܠܐܠܗܐ : ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢ ܕܗܘܦܪܐ ܡܫܪܝܢ
ܚܢ ܕܦܐܝܢ : ܗ̇ܝ، ܕܢܦܩܬ ܬܪܒܝܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ : ܘܬܘܒ
ܐܦ ܗ̇ܝ، ܕܬܘܣܦܬ ܕܝܢ ܗܕܡܘܗܝ، ܕܦܓܪܐ ܡܬܪܒܝܢ ܗܘܘ
* 45 vo b ܒܥܠܬ ܡܠܬ : ܘܐܦ ܗܘ، ܗ̇ܝ، ܕܡܫܬܡܥ ܗܘܐ * ܕܡܬܓܠܝܐ
ܚܟܡܬܐ : ⌜ܡܛܠ⌝ ܕܐܝܟ ܕܠܦܘܬ ܗܘܠܟܐ ܕܦܓܪܬܐ
ܕܦܓܪܐ : ܦܐܝܬܐ ܢܗܘܐ ܒܥܠܡܐ[1] ܕܓܠܝܢܐ ܕܚܟܡܬܐ
ܕܒܗ[2]. ܘܗܠܝܢ ܡܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ : ܠܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܒܪ
ܒܣܪܐ ܦܐܝܢ : ܘܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܝܢܐ : ܠܟܝܢܗ ܕܝܢ ܕܡܠܬܐ
ܦܐܝܢ ܬܘܒ ܗ̇ܝ، ܕܐܡܝܢܐܝܬ ܡܫܬܟܠܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܘܕܐܝܬܘܗܝ، ܚܟܡܬܐ. ܕܠܗ ܡܚܝܠ ܐܢܫܐܝܬ ܗ̇ܝ،
ܕܒܡܫܪܘܬܐ ܡܬܬܚܝܢܐ : ܘܕܠܗ ܬܘܒ ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ
ܐܠܗܘܬ : ܐܝܠܝܢ ܕܦܐܝܢ ܠܐܠܗܐ ❖

[169] ܩܣܛ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ̇ ܕܝܢ ܡܢܗ̇
ܕܐܓܪܬܐ :- ܕܝܢ ܠܟ ܚܟܡܬܐ ܘܚܝܠܐ ܕܠܗ ܐܝܬܘܗܝ، :
ܐܢܬܬܐ ܠܟ ܠܚܟܡܬܗ ܕܐܒܐ : ܐܝܠܝܢ ܕܒܗ ܒܦܩܢ ·
ܘܐܢܘܢ ܕܪܘܚܐ ܡܬܐܡܪܝܢ : ܕܟܠ ܡܕܡ ܒܢܝܐ : ܘܐܦ

167. Grec : PG, LXXVI, 1352 C = ACO, I, 1, 5 a, 32, *33*.
[1] Lire : ܚܝ SM ζῇ.

168. Grec : PG, LXXVI, 1353 B = ACO, I, 1, 5 a, 33, *14*.
[1] Lect. douteuse. — [2] SM : διά γε τὸ οἱονεὶ πρὸς ἐπίδοσιν τὴν (ACO : τῇ) τοῦ σώματος ἡλικίαν (ACO : ἡλικίᾳ) πρεπω[...]στάτην τῆς ἐνούσης αὐτῷ σοφίας ἀναφοιτᾶν τὴν ἔκφανσιν (M : ἔκφασιν)

169. Grec : PG, LXXVI, 1356 B = ACO, I, 1, 5 a, [...], *10*.

ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܪܝܗ̇. ܠܗܘܢ ܕܠܬܪܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܡܫܝܢ: ܒܝܕ ܡܠܐ ܕܐܚܝܢܐ ܒܦܪ. ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܗܠܟܐ ܘܐܡܪ: ܟܠ ܦܐܪܐ ܕܛܒܐ [ܥܒܕ:] ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܠܗܘܢ :- ܘܠܐ ܗ̇ܝ ܠܒܪ ܫܪܝܐ ܡܠܠܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܝܘܬܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗ̄ܝ، ܕܐܝܟ ܦܠܓ ܐܢܫܘܬܐ: ܠܗ̇، ܕܟܠ ܡܕܡ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܡܢ ܠܟܠ ܐܬܝܗܝ ܕܡܢܗ: ܘܗܘ، ܕܐܝܟ ܡܕܡ ܟܠ ܡܕܡ: ܗ̇، ܕܐܬܗܘܐ ܐܬܝܗ̇. ܐܬܦܪܬ ܒܝܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܗ̇، ܕܐܬܦܬܚ: ܒܕ ܠܐ ܐܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܡܬܘܡ. ܐܠܐ ܗܘ ܒܬܪܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ: ܒܢܝܢܐܝܬ ܐܬܡܫܚܬ: ܡܛܠ ܕܡܒܝܠ: ܒܕ ܒܝܬܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܒܘܪܟܬܐ ܕܡܟܝܠܘܬܐ ܐܠܗܘܬܐ* ܒܡܫܝܚܐ ܗ̇ܘܐ: ܡܫܝܚܘܬܗ̇ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ * 45 r° b ܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܝ ܒܪ ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܒܡܫܝܚܐ: ܘܐܬܝܢ ܒܗܘ ܒܥܒܕܐ ܐܝܟ ܕܒܬܪ. ܐܠܐ ܠܐ ܠܐ ܗܘܝܢ ܗܘܝܢ ܒܗܠܝܢ: ܐܠܐ ܠܐ ܕܠܒܝܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܒܪ: ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܬܟܠܦ ❖

[166] ܡܫܚ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܒܪ ܡܢܗ ܕܐܟܪܬܐ :- ܐܦܢܝܐ ܗܟܝܠ ܐܝܪܐ ܐܫܬܘܬܦܬܘܢ ܒܪܘܚܐ ܘܒܫܦܪܐ. ܢܦܫܐ ܒܪ ܗ̇، ܐܢܫܝܬܐ: ܒܪ ܚܝܠܐ ܐܣܪܟܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܠܒܪ ܡܢ ܒܣܪܐ: ܒܪܘܚܒܐ ܕܒܫܪܘܬܐ ܕܠܘܬܗ: ܠܗ̇، ܫܪܐ ܫܠܘܬܐ ܡܟܠܟܠܬܐ ܫܒܠܬ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܐܢܫܐ. ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܘܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܒܪ ܠܒܣܪܐ ܡܫܦܫܐ ܘܠܐ ܠܠܐ ܡܫܦܫܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܝܢ: ܗ̣ܘ ܠܗ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐܝܬ ܫܒ: ܘܐܫܬܘܬܦ ܒܒܣܪܐ ܘܒܢܦܫܐ ܒܗ̇ ܒܪܘܚܢܘܬܐ ܕܠܡ: ܐܡܪܝܢܢ ܕܝܢ: ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܒܢ * ܐܢܬܬܐ. ܫܒ * 45 v° a ܗܟܝܠ ܐܝܪܐ ܐܬܝܗܘܗܝ، ܬܪܝܢ ܫܠܡ ܒܡܫܝܚܐ: ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܫܒܩ ܗܘ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐܢܫܘܬܐ: ܗܘ، ܕܝܢ ܘܗܟܢܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܝܗܘܗܝ، ܗܘܐ ❖

166 Grec : PG LXXVI, 1345 D = ACO, I, 1, 5 a, 30, 19.

ܡܬܡܠܠܐ ܡܢ ܗܘ̇ ܕܢܣܒ : ܗܘ̇ ܕܦܓܪܐ ܠܗ ܗܘ̇ ܕܢܣܒ . ܒܦܓܪܐ ܕܝܠܗ ܗܟܝܠ ܚܫ : ܟܕ ܠܒܪ ܠܗ̇ ܕܢܣܒ : ܠܐ ܡܕܝ ܠܡܫܬܘܬܦܘ : ܡܠܬܐ ܗܘ̇ ܕܡܢ ܐܠܗܐ . ܐܠܗܐ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܚܫܢܐ ܐܠܗܐܝܬ ܗܘ̇ ܠܐ ܚܫܘܫܐ : ܚܫܘܫܐ ܕܝܢ ܒܒܣܪ ❖

[163] ܡܢܗ̇ . ܕܠܗ ܕܝܢ ܕܠܗ ܡܢܝܢ ܕܝܢ ܡܢܝܢ ܕܐܓܪܬܐ :- ܡܦܝܣܐ ܗܘ ܕܚܒܫܐ ܠܐ ܡܬܦܝܣ : ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܦܫܝܩ ܟܠ ܡܦܝܣܢܐ . ܗܘ ܗܟܝܠ ܕܐܝܟ
* 44 vo b ܕܒܡܫܡܥܘܬܐ ܕܡܢ ܐܚܪܢܐ ܗܘ̣ܐ ܡܦܝܣܢܐ : * ܠܡܬܦܝܣܘ ܠܐܚܪ̈ܢܐ : ܠܐ ܡܫܚܚ . ܐܢܚܢܐ ܗܟܝܠ ܗ̣ܘ ܕܝܢ ܗ̣ܘ ܡܦܝܣ ܘܡܬܦܝܣ ܢܦܫܐ . ܡܦܝܣ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܐܠܗܐ : ܕܕܠܗ ܕܚܝܠܐ ܗܘ ܕܡ̈ܠܗ ܐܝܬܘܗ̇ܝ : ܗ̇ܝ ܕܢܚܫ ܠܡܬܦܝܣܘ : ܡܬܦܝܣ ܕܝܢ ܒܒܢ ܒܐܢܫܘܬܐ . ܚܕ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܚܫܢܐ ܘܡܒܪܐ . ܡܦܝܣ ܗܘ̇ ܐܠܗܐܝܬ : ܡܬܦܝܣ ܕܝܢ ܒܒܢ ܐܢܫܐܝܬ ❖

[164] ܡܢܗ̇ . ܕܠܗ ܕܝܢ ܕܠܗ ܡܢܝܢ ܕܝܢ ܡܢܝܢ ܕܐܓܪܬܐ :- ܘܠܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܠܥܡܡܐ : ܐܠܐ ܗܘ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ . ܐܢܚܢܐ ܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ : ܟܕ ܠܒܪ ܒܦܓܪܐ ܡܚܝܕܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܐܬܝܠܕ . ܐܠܐ ܗ̣ܘ ܦܓܪܐ : ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ : ܗܘ ܕܐܦ ܗ̣ܘܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ . ܚܕ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܚܫܢܐ ܘܡܒܪܐ . ⌜ܗܟܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܕܦܓܪܐ ܗ̈ܘ، ܕܡܠܬܐ : ܕܝܠܗ
* 45 ro a ܕܝܢ ܕܡܠܬܐ ܗܠܝܢ * ܕܦܓܪܐ[1] : ܗܦܟܐ ܡܢ ܚܠܝܦܬܐ ܠܚܕܘܬܗ̇ ܡܛܠ ܚܕܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܝܬܐ ❖

[165] ܡܢܗ̇ . ܕܠܗ ܕܝܢ ܕܠܗ ܕܦܘܪܫܢܗ : ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܗ̇ܝ ܕܠܘܬ ܡܠܟ̈ܬܐ : ܦܘܠܟܪܝܐ ܘܐܘܕܘܩܝܐ : ܗ̇ܝ

163. Grec : PG, LXXVI, 1309 C = ACO, I, I, 5 a, 107, *36*.

164. Grec : PG, LXXVI, 1316 A-B = ACO, I, I, 5 a, 110, *6*.

[1] SM : οὕτως ἴδια μὲν τῆς σαρκὸς ⌜τὰ τοῦ Λόγου γέγονεν, ἴδια δὲ τοῦ Λόγου τὰ τῆς σαρκός (⌜S om.)

165. Grec : PG, LXXVI, 1344 A = ACO, I, I, 5 a, 28, *28*.

ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܠܐܘܣܝܐ ܕܝܠܗ ܡܬܚܠܦܐ : ܗܡܠܟܐ
ܗܘ ܕܐܬܢܣܒ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝܡ ❖

[159] ܡܢܗ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܐܡܪܐ ܕܝܠܗ ܕܐܓܪܬܐ :-
ܡܟܝܠ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܝܟ ܡܬܟܪܝܢ : ܒܗ ܡܫܪܝܢ ܒܬܪܝܢܘܬܐ
ܕܡܠܬܗ. ܐܦ ܠܒܪ ܒܟܗ ܡܠܐܟܘܗܝ ܘܪܘܚܐ :
ܘܬܪܘܢܘܣ[1] * ܐܝܬ ܠܗ ܕܐܠܗܘܬܐ : ܒܐܢܫܐ ܢܫܝܐ * 44 r° b
ܡܬܡܟܢ ܒܡܟܝܟܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܡܛܠ : ܒܪܐ ܐܦ
ܠܡܠܐܟܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ : ܡܬܡܟܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ :
ܠܘ ܒܗ ܠܟܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܟܝܟܘܬܐ :
ܐܠܐ ܠܐܝܟܢܘܬ ܫܡܫܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ . ❖

[160] ܗܘ . ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܐܓܪܬܐ :-
ܐܢܫܝܢ ܐܬܦܠܓ ܐܘܣܝܗ ܕܡܠܟܘܬܐ : ܐܦ ܠܘ ܗܘ
ܕܒܠ ܒܡܠܟܘܬܐ ܫܒܝܐ : ܦܓܪܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܠܟܐ
ܗܘܝܢ ܕܡܠܟܐ ❖

[161] ܗܘܝܐ . ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܐܡܪܐ ܕܝܢ ܡܐܡܪܐ
ܕܐܓܪܬܐ :- ܠܣܒܐ ܗܘܘ ܕܠܟܠܗ ܐܡܪܘ ܕܗܘܐ
ܒܒܪܝܐ : ܘܐܦ ܕܒܐܬܪܐ ܟܠܗ : ܗܝ ܕܝܢ ܒܒܪܝܐ
ܕܝܠܗ : ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܒܐ : ܘܠܐ ܡܬܚܫܚܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ ܡܬܓܫܫܢܐ. ܠܐ ܡܬܓܫܫܢܐ ܗܘ
ܟܕ ܠܐ ܦܓܪܐ : ܐܠܐ ܒܗ ܒܦܓܪܐ ܗܘܐ ܗܘ
ܡܠܬܐ : ܕܐܬܐ ܠܗ ܢܫܒܐ ܗܘ ܡܠܠܬܐ : ܕܐܬܚܙܝ
* ܘܐܬܓܫܫ ܐܡܪ. ܗܘ ܗܟܝܠ ܐܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܐ * 44 v° a
ܘܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ❖

[162] ܗܘܝܢ . ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܐܡܪܐ ܕܝܢ ܡܐܡܪܐ
ܕܐܓܪܬܐ :- ܡܛܠ ܟܕ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ :
ܘܠܘ ܒܠܚܘܕ ܒܪܢܫܐ : ܫܡܫܐܝܬ ܘܡܫܠܡܢܐܝܬ ܐܬܝܐ
ܬܠܡܝܕܐ : ܕܒܟܣܦܐ ܫܪ : ܗܘ ܡܟܝܪܐ ܠܚܝܝܐ ܠܐ

159. Grec : PG, LXXVI, 1252 B = ACO, I, I, 5 a, 82, *25*.
[1] θρόνος.
160. Grec : PG, LXXVI, 1284 B = ACO, I, I, 5 a, 96, *7*.
161. Grec : PG, LXXVI, 1284 C = ACO, I, I, 5 a, 96, *15*.
162. Grec : PG, LXXVI, 1297 A = ACO, I, I, 5 a, 102, *6*.

ܘܠܟܠ ܕܒܗ ܡܬܠܠܬܗ ܡܫܝܚܐ ܘܡܪܝܐ : ܕܒܪܐ ܐܠܗܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܗܝܡܢܝܢ ܚܢܢ : ܟܕ ܠܐ ܦܪܫܝܢ
ܐܢܫ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܒܣܪ : ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ
* 43 vo b ܡܢܗ ܕܐܢܫܘܬܐ : ܡܫܠܡܝܢ * ܠܗ ܠܡܠܬܐ : ܡܢ ܒܬܪ
ܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ ܀

[156] ܡܢܗ . ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ
ܗ̇ܝ ܕܠܘܬ ܡ̈ܠܟܬܐ ܐܪܟܕܝܐ ܘܡܪܝܢܐ ܗ̇ܝ ܕܐܚܘܬܗ
ܫܘܪܝܗ̇ : ܫܘܒܗܪܐ ܬܫܒܘܚܬܐ :- ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ ܐܡ̇ܪ
ܗܘܐ : ܠܐ ܬܬܩܪܘܢ ܡ̈ܠܦܢܐ ܥܠ ܐܪܥܐ . ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܕܒܪܢܟܘܢ ܡܫܝܚܐ . ܠܘ ܓܒܪ ܕܝܢ ܗܘܐ
ܦܫܝܛ ܗܘܐ ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ : ܡܢ ܦܓܪܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ :
ܡܦܪܫ ܗܘܐ ܠܐܠܗܘܬܗ : ܘܐܦ ܠܐ ܟܕ ܡܫܝܚܐ
ܗܘ ܠܗ ܡܩܕܡ ܗܘܐ ܕܐܬܘܗܝ . ܡܢ ܢܫܐ ܘܡܫܪܐ
ܫܦܝܪ ܗܘܐ : ܗܟܢܐ ܟܕ ܬܪܬܝܗܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܐܠܗܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ : ܒܒܪܐ ܕܡܚܝܬܐ ܘܡܫܪܪܐ
ܡܬܚܫܒ[1] ܗܘܐ : ܟܕ ܠܡܫܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܒܬܪܝܬܐ
ܡܫܘܬܐ ܕܐܬܒܪܢܫܘܬܗ ܒܡܫܐ ܗܘܐ : ܠܡܒܒܐ
* 44 ro a ܕܡܢ ܦܓܪܐ ܗܘ * ܕܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܒܡܟܒܒܢܘܬܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܠܠܐ ܗܘܐ ܀

[157] ܡܢܗ . ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ̇ ܕܝܠܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ :-
ܠܡܗܘܐ ܕܝܢ ܘܐܦ ܗܘ ܗܟܢ ܐܢܫ ܕܢܦܪܘܫ . ܐܢܫܢܐ
ܓܒܪ ܕܐܬܘܗܝ، ܡܫܠܡܢܐ ܒܐܠܗܘܬܐ : ܡܠܬܐ ܗܘ
ܕܡܢ ܐܒܐ : ܡܢܗ ܒܐܝܬܘܬܐ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘ : ܐܝܟ
ܡܠܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ . ܠܘ ܓܝܪ ܦܓܪܐ ܠܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܢܣܒ : ܐܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܒܫܘܚܬܐ ܕܡܠܬܐ ܀

[158] ܡܢܗ . ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ̇ ܕܝܠܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ :-
ܐܠܗܐ ܐܬܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ : ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܗܝ ܕܠܘܬ

156. Grec : PG, LXXVI, 1217 B = ACO, I, I, 5 a. 68, *20*.

1 Lire ܕܡܬܚܫܒ

157. Grec : PG, LXXVI, 1221 B = ACO, I, I. 5 a, 70, *12*.

158. Grec : PG, LXXVI, 1221 C = ACO, I, I, 5 a, 70, *20*.

[153] ܡܛܠ. ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܟܕ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ :- ܐܢܬܬܐ ܠܐ ܥܒܪܐ ܠܡܐܡܪ : ܕܝܠܕܬ ܡܢ ܠܗ ܡܢ ܥܡܢܘܐܝܠ : ܗܘ * ܒܣܪܐ : ܐܠܐ ܕܐܠܗܘܬܗ، ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܬ̈ܟܐ : ܐܠܗܘܬܗ، ܕܝܢ ܗܘ ܡܠܬܐ ܠܗ ܫܘܪܝܐ : ܐܠܐ ܕܚܕ ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܚܕܐ ܘܡܠܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܒ̈ܢܝܢܫܐ : ܒܢܩܦܘܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ : ܒܚܕ ܦ̈ܪܨܘ ܬ̈ܠܝܢ ܡܬܚܙܝܐ ܠܢ[1] ❖ * 43 r° b

[154] ܡܢܗ. ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܟܕ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ :- ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܒܚܘܒܐܠ ܐܡܪܝܢ ܚܝ. ܐܢܬܬܐ ܗܟܝܠ ܡܢ ܡܕܡ ܐܠܗܘܬܗ، ܗܘܐ : ܐܘ ܐܢܬܬܐ ܐܡܪ ܗܘ ܕܢܦܠ ܐܡܟܐ ܕܐܠܗܘܬܗ، : ܟܕ ܠܒ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܡܩܕܫܬܐ : ܦܓܪܐ ܗܘ ܕܐܬܚܫܒ ܠܡܠܬܐ : ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗ̇ܘ، ܡܠܝܠܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܡܒܕܡ ܚܝ : ܕܕܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܗܘܐ ܒܣܪܐ : ܗܘ ܕܡܢ ܐܪܥܐ : ܐܝܟ ܗ̇ܘ، ܕܠܫܡܥܐ ܠܚܢܢ : ܠܘܬ ܗ̇ܘ، ܕܢܟܒܕ ܗܘܐ ܚܝܐ. ܐܢܬܬܐ ܗܟܝܠ ܐܡܪ ܠܝ : ܡܟܒܕ ܚܝܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܒܣܪܐ : ܐܘ * ܐܢܬܬܐ ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܥܡܢܘܐܝܠ : ܗܘ ܕܡܢ ܐܪܥܐ. ܐܝܡܟܐ ܕܝܢ ܕܚܝܘܬܐ ܗ̇ܘ، ܕܠܘܬ ܡܠܬܐ : ܗܘ ܚܝܐ ܘܕܡܢ ܥܡܢܘܐܝܠ ❖ * 43 v° a

[155] ܡܢܗ. ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܟܕ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ :- ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܟܝܠ ܐܝܟ : ܟܕ ܡܬܕܝܢ ܚܝ ܠܘܬ ܥܒ̈ܪܐ ܘܠܗ̇، ܕܒܥܒܪܐ ܠܦܬܟܐ ܡܬܪܥܐ ܣܝܡܝܢ ܚܝ ܠܡܦܩܗ ܘܢܦܩܝܢ ܠܬ̈ܪܝܢܘܬܐ ܕܐܟܡ̈ܘܬܐ ܡܬܪܥܐ : ܠܗ̇ܘ ܕܡܢ ܒܦܪܗ ܕܐܝܟܢ : ܠܗ̇ܘ ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ : ܠܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܒܒܣܪ : ܠܗ̇ܘ ܕܒܒܢ ܬܘܒ ܢܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ : ܘܠܟܠ ܡܢ ܠܟܠ ܡܢ ܢܦܩܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ : ܗܘ ܕܡܬܝܠܕ ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܬ̈ܝܬܐ :

153. Grec : PG, LXXVI, 1189 D-1192 D = ACO, I, i, 1 a, 68, *6*.
[1] Pour les divergences d'avec le grec, voir note de la version.
154. Grec : PG, LXXVI, 1192 B = ACO, I, i, 1 a, 68, *16*.
155. Grec : PG, LXXVI, 1200 B-C = ACO, I, i, 1 a, 72, *15*.

* 42 vo b ܐܡܪ : ܡܛܠ ܐܢܫܘܬܐ . ܘܡܬܚܙܐ ܕܝܢ ܘܚܕ * ܒܬܪ̈ܬܝܢ
ܡܫ̈ܠܡܐ : ܒܗܝܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܠܘܗܝ : ܒܗ
ܡܫܠܡܘܬܐ ܐܠܗܘܬܗ ܡܬܒܪܢܫܬ : ܒܗܝܢ ܕܝܢ ܬܘܒ
ܐܝܟ ܐܠܗܐ : ܒܪ ܡܫܠܡܘܬܐ ܐܢܫܘܬܗ . ܡܫܬܘܕܥ
ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܕܡ ܚܣܝܪ ܡܢ ܗܠܝܢ : ܡܛܠ ܢܩܝܦܘܬܐ
ܕܬܪ̈ܝܨܘܬܗܘܢ ܕܠܚܝܕܝܘܬܐ ❖

[150] ܩܢ . ܕܝܠܗ ܒܗ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܒܗ ܡܢܗ
ܕܡܐܡܪܐ :- ܐܦܢܝܐ ܡܛܠ ܕܕܝܠܗ̇ ܕܐܢܫܘܬܐ : ܗܘܬ
ܒܡܫܝܚܐ ܐܚܝܕܘܬܐ ܡܛܠ ܕܐܬܚܝܕܬ ܠܡܠܬܐ
ܒܢܩܝܦܘܬܐ ܡܬܒܪܢܝܬܐ : ܗܟܢܐ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ ܗܘܬ
ܗ̇ܝ ܕܟܐܢ̈ܐ ܚܫ̈ܐ ܘܗ̇ܝ ܕܒܣܪܐ : ܡܛܠ ܕܐܬܚܝܕ
ܠܒܣܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ❖

[151] ܩܢܐ . ܕܝܠܗ ܒܗ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܒܗ ܡܢܗ
ܕܡܐܡܪܐ :- ܐܢܬܘܢ ܠܡ ܣܓܕܝܢ ܐܢܬܘܢ : ܠܗܘ
ܡܐ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ : ܚܢܢ ܕܝܢ ܣܓܕܝܢ ܚܢܢ ܠܗܘ
ܡܐ ܕܝܕܥܝܢ ܚܢܢ . ܘܐܦܢܝܐ ܢܗܘܐ ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܗܘ
* 43 ro a ܕܒܗ ܡܫܥܒܕܐ ܣܓܕ : * ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ : ܕܗܢܘ ܗ̇ܘ
ܐܝܟ ܕܐܬܐܡܪ ܐܝܟ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܕܒܗܘ : ܦܫܝܩܘܬܐ
ܐܬܝܗ̇ : ܘܠܐ ܠܡܦܘܬܐ . ܡܛܠ ܓܝܪ ܘܠܐ ܥܠ ܥܠܗ .
ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܕܡܬܚܠܠ ܗܘܐ ܠܐܬܝܬܐ : ܗܘ ܚܕ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ :
ܡܪܝܐ ܢܩܘܫ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ : ܕܥܡ ܐܢܫܘܬܐ
ܗ̇ܘ ܕܦܓܪܐ : ܘܥܡ ܐܠܗܘܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܫܬܒܚܢܐ : ܕܗ̇ܘ
ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܩܪܐ : ܐܠܗܐ ܐܚܝܕܐ ܘܒܪ
ܐܢܫܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܠܗ ܒܗ ❖

[152] ܩܢܒ . ܕܝܠܗ ܒܗ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܒܗ ܡܢܗ
ܕܡܐܡܪܐ :- ܘܐܦܢܝܐ ܠܘ ܠܟܠ ܐܢܫ ܡܫܟܚܐ : ܕܠܐ
ܡܬܚܫܚܐ ܗܝܟ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܢܝܐ ܐܠܗܐ : ܘܕܝܠܗ ܡܛܠ .
ܠܐܠܗܐ ܓܝܪ ܘܠܐ ܐܢܫ ܚܙܐ ܡܬܘܡ : ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ❖

150. Grec : PG, LXXVI, 1177 A = ACO, I, ɪ, 1 a, 61, *33*.
151. Grec : PG, LXXVI, 1180 C = ACO, I, ɪ, 1 a, 63, *12*.
152. Grec : PG, LXXVI, 1184 B = ACO, I, ɪ, 1 a, 64, *31*.

ܫܪܪܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܠܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܐܝܬܘܗܝ، ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܬܢܣܒ : ܠܐ ܢܘܟܪܝܐ ܕܝܠܗ : * ܐܠܐ ܕܝܠܗ ܐܬܢܣܒ * 42 ro b ܒܦܓܪܐ ܀

[148] ܡܥܢ. ܕܝܠܗ ܒܗ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܒܗ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ :- ܐܪܐ ܗܟܝܠ : ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܫܡܝܢܐ : ܘܕܒܝܫ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܠܐ ܦܠܓ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ : ܢܫܟܚܘܢܗ، ܠܡܫܝܚܐ : ܚܘ. ܠܫܡܫܘܬܗ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܘܠܫܠܝܚܗ : ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܕܐܬܚܫܚ : ܐܝܟ ܕܢܒܝܠ ܦܡ ܡܢ ܡܚܘܬܐ : ܢܫܐܠ ܕܝܢ ܡܢ ܐܒܐ ܠܡܬܦܪܩܘ : ܘܡܢ ܗܿ، ܕܐܝܬܘܗܝ، ܫܠܝܐ ܒܚܝܠܐ : ܢܣܡܟܘܢ، ܠܫܡܘܐܝܠ. ܐܘ ܕܝܢ ܡܫܠܡܝܢ ܚܢܢ ܠܗ̇، ܐܢܫܝܐ ܘܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܚܝܐ ܕܝܠܢ : ܠܗ̇، ܕܐܝܟܘܬ ܦܘܪܩܢܐ ܕܫܒܝܐ : ܢܫܟܘܪ ܡܕܡ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܟܣܝܢ : ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ : ܠܫܘܒܚܗ ܗܘ ܕܠܟܠ ܡܢ ܚܠܝܨܐ ܚܝܠܐ : ܒܪ ܡܣܬܟܠܝܢ ܚܢܢ ܕܗܘܘ ܐܠܗܐ ܐܚܪܢܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܀

[149] ܡܥܠ. ܕܝܠܗ ܒܗ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܒܗ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ :- ܙܒܢ ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܐ : ܕܠܐ ܡܠܬܐ * ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕ ܐܢܫܘܬܐ : ܘܐܦ ܠܐ ܗܝܟܠܐ ܗܘ * 42 vo a ܕܡܢ ܐܢܬܬܐ ܐܬܝܠܕ : ܒܪ ܠܐ ܡܚܫܒ ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܡܫܝܚܐ ܫܘܒܚ ܢܬܠܒܗ . ܒܪ ܠܐܢܫܘܬܐ ܟܕ ܒܫܘܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ : ܠܐ ܡܬܡܠܠܐ ܐܬܩܪܒ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ : ܡܬܝܕܥ ܡܫܝܚܐ : ܘܡܠܠ ܦܡ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ : ܐܝܟ ܦܡ ܕܒܢܝܐ ܐܠܗܐ ܘܒܪܐ : ܠܐ ܕܝܢ ܦܐܐ ܠܗ̇، ܕܐܦ ܢܬܚܫܐ ܕܗܘ̣ܐ ܒܡܬܚܫܢܘܬܐ ܡܛܠ ܐܢܫܘܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ : ܐܡܪܬ، ܕܐܡܝܪ ܗܘܐ ܕܦܢ ܕܚܝܠ ܚܝܐ ܠܐܒܐ : ܘܐܢܐ ܘܐܒܐ ܚܕ ܐܢܚܢ : ܒܪܡ ܕܝܢ ܬܘܒ : ܐܒܐ ܕܝܠܝ ܪܒ ܗܘ ܡܢܝ. ܠܐ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܙܥܘܪ ܡܢ ܐܒܐ ܒܗ، ܕܗܘ، ܒܪ ܗܘ، ܕܐܘܣܝܐ : ܘܒܫܘܝܘܬܐ ܕܒܟܠ ܡܕܡ : ܐܝܟ ܕܒܝܬܪܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ،

148. Grec : PG, LXXVI, 1172 B = ACO, I, I, 1 a, 59, *13*.
149. Grec : PG, LXXVI, 1173 C = ACO, I, I, 1 a, 60, *17*.

ܠܥܘܠ : ܘܐܥܒܪܬ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܒܘܗܝ : ܟܕ ܠܐ
ܡܬܚܫܚܬܐ ܐܬܬܗܝ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘ ܓܝܪ ܐܠܗܘܬܐ
ܐܡܝܢܐܝܬ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܬܬܚܣܪ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ
ܒܡܫܝܢܘܬܐ ܐܘ ܐܝܟ ܕܒܡܫܡܫܢܐ : ܠܫܘܐ ܐܘܠܐ ܕܢܦܩܐ
ܢܬܠ ܕܐܬܕܒܚܬ. ܡܬܬܐܠܡ ܣܡ ܕܝܢ ܒܠܒܘܟ ܡܢ
ܡܫܝܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܢܫܝܢܐ ܕܒܗ ܗܠܝܢ ܕܐܬܡܣܘܢ
ܘܗܘ ܒܒܣܪܐ : ܐܬܦܗܢ ܒܒܣܪܐ : ܗܟܢܐ ܐܦ
ܠܦܬܓܡܐ ܕܒܥܘܠ ܐܒܪܐ : ܟܕ ܠܚܘܒܐ ܕܠܗ ܐܝܬ ܠܗ :
ܢܦܫܐ ܗ̇ܝ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܗ ◊

[145] ܘܬܘܒ. ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܡܢܗ ܟܕ ܡܢܗ
ܕܡܐܡܪܐ :- ܐܬܦܩܘܗܝ ܐܢܫܝܐ ܕܒܐܠܗܘܬܐ ܡܫܠܡܢܐ :
ܘܗܢܐ ܐܦ ܒܐܢܫܘܬܐ ܡܫܠܡܢܐ : ܠܘ ܟܕ ܡܢ
ܐܠܗܘܬܐ ܕܗܘܐ ܒܠܒܘܫ ܘܒܣܪܐ : ܠܒܫ ܡܫܝܚܐ ܘܡܪܝܐ
* 42 r° a ܘܒܪܐ ܡܪܒܒ : ܐܠܐ ܡܢ ܬܪܬܝܗܝܢ * ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ
ܐܢܫܘܬܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܐܠܗܘܬܐ : ܠܒܫ ܘܠܗ ܟܕ ܠܗ :
ܚܕܝܢܐܝܬ ܐܝܟܢܐ ܡܬܐܡܪ ◊

[146] ܘܬܘܒ. ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܡܢܗ ܟܕ ܡܢܗ
ܕܡܐܡܪܐ :- ܠܡܒܥܒ ܕܝܢ ܗܟܝܠ : ܕܢܗܪܐ ܗܘܝܐ
ܥܘܠܦܐ ܡܕܡ ܕܒܢܝܢܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܗܘ، ܟܕ ܗܘ، ܐܬܬܗ̇
ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ. ܡܩܒܠ ܒܗ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ
ܒܬܪܝܢܘܬܐ ܕܡܛܠ ܗܠܝܢ : ܘܠܝܗܘܢܐ ܥܕܢܐ ܕܚܬܪܘܬܗܘܢ
ܕܒܫܝܢܘܬܐ ◊

[147] ܘܬܘܒ. ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܡܢܗ ܟܕ ܡܢܗ
ܕܡܐܡܪܐ :- ܒܪܐ ܓܝܪ ܗܘ ܒܪ ܡܬܡܟܢܘܬܐ : ܕܗ̇ܘ
ܕܢܣܒ ܡܢܗ ܘܡܕܡ ܒܠܗܘܢ ܒܠܒܐ : ܡܛܠ ܕܢܣܒܬ
ܠܚܝܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ : ܠܘ ܟܕ ܫܪܒ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܢܣܒ ܗܘܐ
ܐܬܘܗܝ ܐܠܗܐ : ܐܠܐ ܟܕ ܡܟܠ ܒܠܗܘܢ ܗ̇ܝ ܐܢܫܘܬܐ :
ܡܬܒܥܒ ܒܐܢܫܐܝܬ : ܕܐܦ ܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ ܗܘ̣ܐ :

145. Grec : PG, LXXVI, 1168 B = ACO, I, I, 1 a, 57, *16*.
146. Grec : PG, LXXVI, 1168 D = ACO, I, I, 1 a, 57, *30*.
147. Grec : PG, LXXVI, 1169 C-D = ACO, I, I, 1 a, 58, *27*.

ܒܡܫܪܝܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܝܠܗ : ܝܠܦ ܫܡܥܢܐ ܕܟܠ ܦܪܝܕ :
ܘܡܪܟܒܢܐ ܕܒܪܝܐ ܒܪܢܫܘܬܐ : ܒܢܦܫܗ ܕܝܢ : ܦܘܪܫܢܐ
ܝܠܦ ܢܦܩܬܐ ܕܟܠ ܒܟܪ ܗܘܐ ❖

[143] ܡܛܠ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܡܢܗ
ܕܡܐܡܪܐ :- ܠܐ ܓܝܪ ܥܠܝܡ ܠܡܐܡܪ : ܕܒܫܠܡܐ
ܡܕܝܢܐ ܕܬܠܬܝܢ ܡܬܡܪ : ܦܓܪܐ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܠܡܠܬܐ :
ܡܬܐܚܝܕܘܬܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܗܘܬܐ : ܒܬܪܥܐ ܕܢܦܫܐ :
ܢܦܫܐ ܗܝ ܐܠܗܘܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܫܬܒܘܬ ܒܢܦܫܐ :
ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܦܠܘܓܘ ܐܠܗܐ ܐܡܪܝ. ܠܘ ܓܝܪ ܚܢܢ
ܗܘ ܠܐ ܡܬܠܒܒܢܐ ܗܟܢ ܘܠܐ ܡܬܬܚܡܢܐ ܠܡܠܬܐ :
ܘܗܘ ܕܝܢ ܐܠܗܘܬܗ ܕܚܝܝܢܐ : ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܐܬܡܨܬ[1]
ܡܢ ܢܦܫܐ * ܬܚܘܬܝܐ ܕܐܪܥܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܥܘܢܝܐ ܗܘܬ * 41 vº a
ܒܬܘܬܐ ܠܬܗܪܐ : ܐܠܐ ܠܐ ܕܗܘܝ ܒܢܦܫܐ ܗܘ ܡܠܬܐ
ܗܘ ܕܡܢ ܐܒܐ : ܒܪ ܒܡܒܕܩܘܬܐ ܘܒܢܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ :
ܬܫܡܫܬܐ ܘܠܟܠ ܡܢ ܡܠܬܐ : ܟܠܗ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܒܠܐ
ܒܪ ܦܪܝܩ ܠܟܠ. ܠܟܠ ܡܢ ܕܒܢܬܐ ܓܝܪ ܘܬܫܡܫܬܐ :
ܘܕܒܬܐ ܡܬܡܟܝܢܘܬܐ ܐܬܘܗܝ ܐܠܗܐ : ܗܘ ܕܝܢ
ܘܠܐ ܡܢ ܡܕܡ ܡܬܒܪܝܐ. ܥܒܝܕܐ ܕܝܢ : ܘܠܐ ܐܬܝܗ
ܠܐܒܐ : ܡܢ ܐܝܟܢ ܕܐܬܬܣܝܡ ܕܠܐ ܬܘܪܒܬܐ :
ܕܦܓܪܐ ܕܝܢ ܡܢ : ܗܘ ܕܒܢܝܢܗ ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘ :
ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܓܝܪ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ :
ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܬܘܒ : ܗܝ ܕܠܘܬܗ ܗܘܐ ܠܗ ܥܘܢܝܬ
ܪܗܛܐ ܘܫܢܝܘܬܐ : ܫܢܬ ܡܢ ܠܦܓܪ : ܒܪ ܕܝܢ ܒܫܠܐ
ܘܒܥܘܠܠܐ ܦܫܐ ܠܐܠܗܐ ܐܬܚܫܒܬ ܘܠܪܘܚܢܝܬܐ
ܕܬܡܢ ܡܬܚܫܢܐ ܗܘܬ ❖

[144] ܡܛܠ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ * ܕܝܢ ܡܢܗ * 41 vº b
ܕܡܐܡܪܐ :- ܐܦ ܠܐ ܓܝܪ ܗܟܢ ܐܢܫ ܕܐܡܪܝܢ :
ܕܒܪܬܠܬܐ ܗܘ ܗܝ ܠܒܘܕܝܗ ܐܠܗܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܫܘܬ

143. Syr. : *infra*, v, 130 rº b. Grec : PG, LXXVI, 1164 C-D = ACO, I, I, 1 a, 55, *31*.

[1] Lect. douteuse (v : ܡܠܘܬ).

144. Grec : PG, LXXVI, 1165 B = ACO, I, I, 1 a, 56, *16*.

[141] ܗܪܟܐ. ܕܝܠܗ ܗ̇ܘ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܕܡܐܡܪܐ:- ܠܒܢܝܢܐ ܕܝܢ ܠܗ ܠܬܪܝܢ ܦܪܨܘܦܝܢ: ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܬܪܝܢ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪܝܢ ܚܕ: ܘܐܦ ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܕܡܟܢܫ ܒܦܓܪܐ ܡܠܬܐ: ܡܫܠܡܐ ܗܘ ܕܐܬܚܝܕ ܠܡܠܬܐ. ܐܢܫܐ ܠܒܪ ܕܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܠܗ̇ܘܢ ܥܘܕܪܐ ܦܓܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܐܬܘܗܝ: ܕܐܦ ܡܢܗ ܕܦܓܪܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܐܡܪܐ: ܘܡܢ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܢܣܒ ܡܢ ܐܢܫܐ: ܘܠܐ ܚܕ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ: ܒܪ ܡܢܗ ܘܠܗ ܦܢܝܢ ܠܦܓܪܐ: ܘܡܢܗ ܘܠܗ ܠܝܚܝܕܐ ܬܪܝܢܘܬ ܡܫܝܚܐ ܢܗܘܘܢ: ܡܢܟܐ ܐܦ ܒܪ ܐܢܫܘܬܐ ܕܠܝ: ܕܡܬܒܠܒܠܢܘܬ ܐܬܘܗܝ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܗܢܘܢ: ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܕܐܬܦܠܓ ܐܚܝܕܐ: * ܘܐܬܚܝܕ (* 41 r° a) ܠܐ ܡܬܚܠܠܢܘܬ ܘܠܒܠ ܡܢ ܗܘܝܐ: ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ: ܠܘ ܬܪܝܢܘܬ ܒܢܝܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܚܕ ܡܛܠ ܗܕܐ ❖

[142] ܬܘܒ. ܕܝܠܗ ܗ̇ܘ ܕܝܠܗ ܡܢܗ· ܕܝܠܗ ܕܡܐܡܪܐ:- ܥܠܗ ܗܟܝܠ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ: ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܕܐܬܚܝܕ ܥܡ ܐܢܫܘܬܐ ܕܠܝ. ܠܘ ܒܪ ܕܝܢ ܠܗ̇ ܕܡܬܬܪܐ ܡܢ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܦܓܪܐ: ܘܠܐ ܠܢܦܫܐ ܡܠܬܐ ܐܦܢ: ܠܦܓܪܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܡܦܢ، ܗܘܐ: ܠܒܢܝܢܐ ܕܡܬܐܡܬܗ. ܡܫܬܒܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܡܝܪ ܒܢܝ ܬܪܝܢܘܬܗܘܢ: ܪܐܙܐ ܕܡܒܕܪܢܘܬܐ. ܐܬܚܫܒ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܐܘܪܚܘܬܗܘܢ ܒܦܓܪܗ ܡܢ: ܠܘܬ ܒܢ̈ܝܐ ܕܦܓܪܐ ܘܦܓܪܢܝܐ ܒܢܝܢܐ: ܘܥܠܝܗܝܢ ܕܪ̈ܚܝܩܝܢ ܡܢ ܡܘܬܐ: ܒܗ̇ ܕܝܢ ܒܦܓܪܐ ܕܝܠܗ: ܒܫܟܢܐ ܐܢܫܝܐ ܘܠܐ ܒܒܥܠܐ. ܕܢܦܩ ܒܪ ܡܬܐܡܪ: ܘܦܓܠ ܒܥܠܡܐ: ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܡܪܕܘܬܐ ܐܪܥܝܬܐ ܕܐܢܫܝܐ: ܘܠܚܒܘܬܐ * ܘܕܝܠܢܘܬܐ (* 41 r° b) ܘܟܡܘܬܐ ܘܦܓܪܢܝܐ: ܘܟܡܘܬܐ ܗ̇ܘ ܕܟܠ ܙܒܢ. ܒܪ ܠܐ ܐܢܫ ܒܪ ܒܢܝ̈ܐ ܠܗ: ܗܢܘ ܗܘ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܐ ܢܦܫܐ ܢܦܫܐ ܕܠܗ ܣܠܩܝܢ: ܕܠܡܚܝܘܬܐ ܘܠܢܦܫܐ ܢܗܘܐ ܡܘܬܐ: ܒܪ

141. Grec : PG, LXXVI, 1160 B = ACO, I, I, 1 a, 53, *20*.
142. Grec : PG, LXXVI, 1164 A-B = ACO, I, I, 1 a, 55, *14*.

ܗܘ ܬܘܬܐ : ܠܟܠ ܡܢ ܚܝܐ ܕܝܠܗ ܢܦܩܘ : ܢܬܬܚܠܦܘܢ ܕܝܢ ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܠܐܘܣܝܐ ܗܘ، ܕܝܠܗ ܡܚܠܝܐ ❖

[140] ܡܢ . ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܚܝܗ ܕܝܠܗ ܕܡܐܡܪܐ :- ܐܦ ܠܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܡܬܬܠܡܝܢ ܡܢܢ : ܕܟܕ ܝܠܕ ܠܒܫܝܢ ܠܗ ܠܦܓܪܐ : ܣܦܩܝܢ ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܠܠܬܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܗ ܠܦܓܪܐ ܕܐܬܚܝܕ ܠܡܠܬܐ : ܕܣܦܩܐ ܠܗ ܠܗ ܠܡ ܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܚܝܘܬܐ ܘܡܪܓܫܢܘܬܐ ܗܝ، ܕܢܦܫܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܠܒܫܝܢ ܠܗ[1] ܠܡܠܬܐ : ܟܕ ܡܩܒܠܝܢ ܘܠܥܠܡܐ ܕܡܬܒܝܢܘܬܐ ܕܗܘܢܐ ܘܕܢܦܫܐ : ܡܦܠܓܝܢ ܠܗ ܠܝܚܝܕܝܐ.[2] ܕܝܠܝܢ ܒܪܐ : ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܐܢܫܐ : ܕܠܒܫܪܐ ܐܢܫܝܐ ܕܡܢܦܫ ܒܢܦܫܐ ܡܠܠܬܐ : ܢܘܕܘܢ ܕܐܬܚܝܕ ܡܠܬܐ. * ܟܕ ܗܘ ܡܛܠ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܢ ܗܘ، ܕܡܢ ܠܟܠ ܘܡܢ ܦܓܪܐ ܐܬܚܝܕܬ ܠܗ : ܘܠܐ ܠܡܠܬܐ ܒܗܕܐ ܕܝܢ ܗܟܢ ܡܫܬܡܥ : ܠܝܚܝܕܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܗܘ ܕܝܠܗܘܢ : ܘܠܫܘܐܠܐ ܐܝܬܝܐ ܒܪܝܢ : ܕܢܬܠ ܠܡܬܢܝܢܘ : ܡܬܬܪܝܢ ܫܪܝܪܐܝܬ ܠܒܪ ܡܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܢܬܠ ܠܡܬܪܝܢܘ. ܘܐܡܪܐ ܗܘ، ܡܠܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܗܢܐ : ܐܝܢܐ ܐܝܟ ܐܡܪ ܐܝܢܐ. ܠܗܘ ܡܪܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܟܠ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܩܛܠܐ : ܐܡܪܝܢ ܣܡ ܕܩܠܐ ܕܢܩܘܦ : ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ : ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܝܠܗ : ܘܡܢ ܒܪܐ ܗܘ ܕܝܠܝܘܬܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܐܒܐ : ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܗܘ ܝܚܝܕܝܐ. ܡܫܪܝܢ ܣܡ ܕܝܢ : ܕܝܘܫܝܐ ܕܡ ܡܟܕܢ : ܘܕܗܡܠܐ ܕܟܕ ܫܪܪܐ ܕܠܟܠ ܡܢ ܡܠܬܐ ܐܫܬܪܝ ܒܝܘܬܐ ܕܡܢܝܢܐ ܠܐ ܫܩܝܐ : ܘܕܠܐ ܕܡܢܝ ܠܫܪܪܐ. ܣܟ ܕܝܢ ܒܪܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܪܝܐ * ܘܒܪܐ : ܡܫܬܘܕܝܢ ܣܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܡܬܬܪܝܐ : ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܒܪ ܐܢܫܐ. ܫܘܝܘܬܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܦܫܦܫܢܘܬܐ ܗܘ : ܡܟܕܢ ܣܡ ܠܡܠܬܐ ❖ * 40 vo a * 40 vo b

140. Grec : PG, LXXVI, 1156 D = ACO, I, I, 1 a, 52, *11*.

[1] Lire ܠܗ ? — [2] SM : ἀμφιέννυντες τὸν Λόγον παραφέρουσιν εἰς κόσμον, τὴν νοῦ καὶ ψυχῆς ἐνέργειαν ἀπονέμοντες τῷ μονογενεῖ.

ܥܠ ܗܘܢܝܢ : ܕܡܢ ܗܘܦܟܐ ܘܫܘܚܠܦܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܢܝܐ ܕܡܒܢܝ، ܘܚܠܛܢ : ܐܦ ܡܚܠ ܘܐܟܦ ܗܘ ܡܢ¹ ܥܘܫܠܦܐ. ܘܐܢܒܝܐ ܕܒܡܠܬܐ ܕܚܝܐ ܕܠܗ : ܠܟܠ ܡܢ ܒܗܠ ܐܢܫܐ ܕܐܬܦܢܝ، ܠܗܘܦܟܐ ܡܚܠ ܘܡܬܪܚܡ : ܘܗܕܐ ܒܥܘܫܠܦܐ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ : ܗܒܝܐ ܘܒܐܠܝܢ ܕܩܕܡܝܢ : ܕܒܪܢܫ ܠܐܠܝܢ ܕܒܐܝܕܗ ܗܘܘ ܡܬܒܠܐ ܬܘܒ : ܒܪ ܠܐ ܢܕܥ ܕܢܣܒ : ܗ̇ܝ ܕܡܒܢܝܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܀

[139] ܡܠܝ. ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܡܢܗ ܕܠܗ ܕܡܐܡܪܐ :- ܕܐܬܘܗܝ، ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ ܡܢ ܘܠܐ ܡܫܬܚܫܚܢܐ ܗܟܢ ܒܝܗ ܕܡܠܬܐ : ܡܫܬܚܠܦܢܐ ܕܝܢ ܐܡܒܢܢܝܬ ܒܢܝܐ ܗ̇ܘ ܕܗܘܐ : ܫܪܝܐ ܐܝܬ ܘܐܦ ܕܠܠܐܝܬ : ܒܪ ܡܒܪܝܢ ܒܪܘܫ ܠܦܓܢܐ ܕܘܫ. ܥܡܦܢܝܐ ܐܟܒܝܢ : ܐܝܬ ܕܝܢ
* 40 ro a ܡܫܘܐ ܐܝܬ : ܘܚܠܦܘܗܝ ܐܢܝܢ * ܫܘܬܐ ܢܚܠܘ : ܘܐܢܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܬܒܪܘܢ ܐܢܘ ܘܬܫܠܦܘ : ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܢܝܢ ܕܐܬܝܢ ܐܬܝܢ : ܘܡ̈ܫܝܢ ܠܐ ܢܓܡܪܘ. ܐܦܢܝܐ ܗܟܝܠ ܗܘ، ܗ̇ܘ ܒܪ ܗ̇ܘ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܒܐ : ܐܦ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬ ܠܒܫܢܐ ܕܥܒܪܝܐ : ܕܒܪ ܐܫܬܠܦ ܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܡܥܒܪܝܬ ܘܠܐ ܡܢ ܦܠܓܢܝܬ ܐܝܬ ܠܗ : ܢܣܬ ܠܗܘ ܒܪܩ ܕܠܐ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ : ܐܫܬܠܦ ܕܝܢ ܘܠܒܢܝܐ ܕܒܣܪܐ : ܘܠܗܘ ܕܡܢ ܠܡܬܚܠܦ. ܐܪܐ ܗܟܝܠ : ܠܘ ܥܦܪܘܬܐ ܡܢ ܒܪܘ ܘܥܡܘܬܐ ܐܬܬܗܝܢ ܗܠܝܢ. ܐܢܒܝܐ ܬܦܫܘܩ ܐܝܟ. ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܓܒܪ ܠܡܐܡܪ ܒܪ ܠܗܘܡܠ ܠܐ ܠܡܬܦܘܬܗܘܢ ܕܗܢܘܢ : ܠܐ ܠܡܬܦܘܬܐ ܡܬܕܢܝܢ ܠܗܬܦܘܢ : ܕܐܬܝܗ̇ ܠܗ ܕܠܐ ܕܗܦܢܐ : ܕܐܦ ܒܫܪܪܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܪܒܐ : ܢܣܝܒ ܒܪܢܫ ܕܠܘܬ ܒܢܝܐ ܐܠܗܝܐ ܢܬܒܥܐ : ܘܒܠܐܘܗܣܢܐ ܗ̇ܝ، ܡܟܠܗ ܡܢ ܒܗܠ
* 40 ro b ܬܘܡܝܢ. ܐ ܓܒܪ * ܗܘ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܝܟ ܫܘܬܦܘܗܝ ܕܗܢܘܢ : ܠܘܬ ܒܢܝܐ ܕܒܫܪܪܐ ܫܪ : ܠܗܬ ܡܒܪܟ ܕܟܠܗ ܐܝܟ ܕܕܝܢܐ : ܕܬܘܒ ܕܒܪ ܒܫܪܪܐ ܡܢ

1 Lire ܡܢ

139. Grec : PG, LXXVI, 1149 A = ACO, I, I, 1 a, 49, 3.

ܕܐܬܒܪܢܫ : ܒܢܦܫܐ * ܡܠܠܬܐ ܘܕܐܝܬ ܠܗ ܗܘܢܐ ܗܢܐ (* 39 ro b) ܕܠܝܬ .· ܒܚܝܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠ ܡܫܡܫܝܢ ܕܚܝܝܢ ܠܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܘܠܡܠܟܐ ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܡܝܬܝܬܐ : ܘܕܥܡܪ ܒܗ ܡܠܬܐ ܐܡܪܝܢ : ܘܕܝܠܗ ܗܢ ܒܒܝܬܗ ܠܦܓܪܐ ܗܘ ܕܐܬܒܪܢܫ : ܒܗ ܗܘ̣ ܡܠܬܐ ܡܫܠܡܐ ܕܗܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܠܠܬܐ ܘܡܬܒܪܢܫܘܬܐ ◆

[137] ܡܠܝ . ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܕܡܐܡܪܐ -:

ܐܡܝܢܐ ܚܝܐ ܡܢܗ ܫܠܡܝܢ : ܐܘ ܐܡܝܢܐ ܦܫܐ ܐܬܡ : ܒܗ ܫܪܒܐ ܠܘܬ ܡܫܘܚܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܫܘܕܥܢܐ . ܕܒܝ̈ܢܬܐ ܕܝܢ ܐܬܒܥܝ ܐܝܬܝܐ ܘܬܠܬܐ : ܕܗܘ ܕܠܐ ܒܒܣܪܐ ܐܬܚܙܝ : ܒܐܝܟܢܐ ܢܫܟܚ ܐܢܫ ܢܡܠܠ . ܐܘ ܒܗ ܐܝܟܢܐ ܕܦܢܐ ܬܪܝܢ ܦܠܓܘܗܝ ܕܦܠܓܘܬܗ : ܠܕܡܝܐ ܡܣܪܝܐ ܕܢܓܕ ܒܗ ܡܢܝܢܐ : ܘܠܘܩܒܠ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܗܘ ◆

[138] ܡܠܘ . ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܕܡܐܡܪܐ -:

ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܟܠ ܬܪܝܢܘܬܐ * ܕܗܕܝܢܐ ܒܟܠ ܫܦܝܪܐ (* 39 vo a) ܘܡܥܝܪܬܐ : ܠܗ̇ ܕܠܐ ܦܐܝܐ ܡܦܫܩܝܢ : ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܒܗܠܝܢ ܕܟܬܒܝܢ ܡܦܪܫܝܢ : ܘܒܫܘܫܛܐ ܕܡܫܡܫܬܐ ܒܐܬܡ . ܠܐ ܓܝܪ ܙܕܩ ܐܡܪܝܢ : ܕܒܬܠܬܐ ܘܠܒܪܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܢܬܬܐ ܢܬܒܥ ܟܠ ܐܢܫܝܢܐ . ܡܟܝܠ ܕܡ ܡܬܪܐܬ : ܕܒܝܢܗ ܕܡܠܬܐ ܠܦܓܪܐ ܗܢܐ ܡܫܠܡܐ ܘܠܒܪ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܬܗܦܟ : ܘܫܘܠܡܐ ܡܫܬܦܠܓܝܢ ܟܠ ܗܘ ܕܠܐ ܢܚܒ ܫܘܠܡܐ . ܡܫܪܪ ܓܝܪ ܗܘ ܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܒܦܓܪܬܐ ܕܝܠܗ : ܘܠܐ ܡܬܕܒܒܢܐܝܬ ܐܝܬ ܠܗ ܡܬܬܪܓܡܢܘܬܐ ܕܒܗܠܝܢ ܕܐܬܘܗܝ. ܕܒܢܐ ܗܟ ܓܝܪ ܒܒܝܬܐ : ܕܒܢܘܬܐ ܐܝܟܐ ܠܘܬ ܗܘܢܐ : ܡܟܠ ܫܘܠܛܢܐ : ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܡܦܐ ܘܫܪܪܐ : ܐܬܘܗܝ ܦܘܪܢܣܐ . ܗܘ ܓܝܪ ܕܫܘܪܝܐ ܗܘ ܕܗ̇ܝ ܕܢܗܘܐ ܐܬܘܗܝ ܢܦܩ : ܡܢ ܒܪܗ ܕܐܪܥܐ ܒܗ ܐܝܬ * ܠܗ : (* 39 vo b) ܗ̇ܝ ܕܐܡܦܐ ܠܡܫܬܠܡܘ . ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܗ ܡܢ

137. Grec : PG, LXXVI, 1145 A = ACO, I, I, 1 a, 47, *6*.
138. Grec : PG, LXXVI, 1148 B = ACO, I, I, 1 a, 48, *12*.

ܡܢ ܐܝܬܘܬܗ܂ ܒܗ̇ܘ ܕܕܘܡܝܐ ܠܚܝܠܐ ܕܐܠܗܘܬܐ܆ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܒܐܢܫܘܬܐ. ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ܆ ܐܝܟ ܒܗ̇ܘ ܕܡܟܡ ܠܡܫܝܚ ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ܆ ܒܪ ܒܗ̇ܘ ܕܠܐ ܡܪܒ ܠܡܫܝܚ܆ ܗܘ ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܀

[135] ܦܠܗ. ܕܡܠܗ ܒܪ ܕܡܠܗ ܕܦܘܪܘܠܘܣ܆ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܡܐܡܪܐ ܦܪܘܣܦܘܢܛܝܩܘܢ[1]܆ ܗ̇ܘ ܕܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܢܩܠ ܠܐܠܗܐ ܬܪܘܣܘܛܩܘܢ܆ ܕܐܝܬܘܗܝ܆ ܫܘܪܗ܆ ܕܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ܆ ܗ̇ܝ ܕܠܒ ܡܠܟܐ܆ ܘܡܫܩܠܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ܆- ܕܡܒܝܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܠܩܕܡܐ܆ ܕܠܘܬ ܠܒܝܫ܆ ܕܫܩܝܠܘܬܐ ܠܐ ܦܐܝܬܐ܆ ܐܠܝܟܐ ܠܡܐܡܪ. ܡܛܠܗܘܢ ܡܢ ܠܒܪ ܕܐܬܚܝ܆ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ܆ ܠܗ ܕܝܢ ܬܘܒ ܕܠܒܫ ܠܒܣܪܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܐܡܪܝܢܢ ܠܡܬܪܒܝܘ ܘܠܡܐܡܪ܆ ܡܕܓܠܝܢ ܕܝܢ ܡܫܝܪܘܬܐ * [ܒ]ܠܫܘܢ ܕܕܘܐ. ܐܫܬܐ ܕܝܢ ܬܘܒ܆ ܒܪ ܐܢܫܝܢ ܒܠܬܐ ܕܡܬܢܣܒܝܢ ܡܢ ܗ̇܆ ܕܠܒܪ ܐܢܫܐ ܦܫܝܛܝܢ܆ ܘܠܡܣܒܪܐ ܕܡܢ ܐܒܐ ܒܫܘܒܚܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܒܠܠ ܡܫܬܐܠܝܢ܆ ܘܡܢ ܠܐ ܡܠܝܦܘܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ܆ ܒܪ ܒܪܢܫܐ ܐܠܗܐ ܕܒܠܬܐ ܘܡܫܒܠܬܐ ܒܪܢܫܐ܆ ܕܐܫܬܘܠܦ ܐܡܪܝܢ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܕܢܚ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ܆ ܠܒܪܝܐ ܘܠܒܪܝܬܐ ܘܠܚܝܠܐ ܕܒܣܪܐ܆ ܒܪ ܟܠ ܡܘܠܕܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ܆ ܡܫܬܐܬ ܠܒܣܝܡ ܗ̇ܘܝ ܕܗܘܐ܆ ܗ̇ܘ܆ ܕܠܐ ܦܐܐ ܡܬܐܡܪ܆ ܟܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܟܢܐ ܡܠܟܐ ܘܦܐܐ ܠܐܠܗܐ ܀

[136] ܦܠܗ. ܕܡܠܗ ܒܪ ܕܡܠܗ ܡܛܘܠ ܒܪ ܡܛܘܠ ܕܡܐܡܪܐ܆- ܦܫܪܐ ܗܘܠ ܘܠܐܝܫܝܐ܆ ܕܐܬܒܪܝܫ ܡܢ ܪܗܛܐܝܬ ܥܝܢܐ܆ ܘܕܗܒܐ ܒܡܫܪܐ ܢܥܡܝܢܘܗܝ܆ ܠܗ ܕܝܢ ܬܘܒ ܕܐܬܒܫܝ ܡܫܬܠܝܐܝܬ ܒܡܫܪܐ ܗ̇ܘ

135. Grec : PG, LXXVI, 1140 C-D = ACO, I, ɪ, 1 a, 45, *3*.
[1] προσφωνητικόν.
136. Grec : PG, LXXVI, 1141 A = ACO, I, ɪ, 1 a, 45, *17*.

[132] ܩܠܒ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܝܢܗ ܕܝܠܗ ܕܡܟܬܒ
ܟܪܘܣܐ :- ܕܐܝܟܐ ܦܢ ܡܬܐܡܪ ܕܐܘܣܝܬܗ ܡܢ ܒܢܬ
ܡܬܝܬܐ : ܠܡܢ ܢܣܒ ܡܫܝܚܐ : ܒܪ ܐܝܟܐ ܕܒܒܣܪܗ
ܡܬܬܚܒܒ ܗܘܐ ܘܡܬܪܢܐ : ܠܐ ܢܬܦܫܩ ܐܟܢ. ܡܛܠ
ܕܝܢ ܕܗ̇ܘ ܐܬܘܗܝ، ܚܠܦ ܡܫܝܚܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܐܒܐ :
ܠܗܝܟܠܐ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ : ܐܝܟ ܗ̇ܘ، ܕܫܪܘ ܗܝܟܠܐ
ܗܢܐ ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܡܩܝܡ ܐܢܐ ܠܗ. ܐܬܘܗܝ،
ܗܘܐ ܗܟܢ ܡܚܝܠ : ܗ̇ܘ ܕܡܬܬܚܒܒ ܗܘܐ ܚܝܐ ܠܗ
ܢܘܗܪܐ : ܐܦ ܠܐ ܕܚܕ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܐܬܒܘܬ
ܐܠܐ ܦܓܪܐ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ ❖

[133] ܩܠܓ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܝܢܗ ܕܡܟܬܒ * ܟܪܘܣܐ * 38 vo a
ܕܣܘܟܠܐ ܕܬ̈ܘܪܓܡܐ :- ܡܢܝܗ ܕܗܘܟܢܐ ܥܠܝ : ܕܟܠ ܐܘܣܝܐ
ܗ̇ܝ، ܡܟܠܠܬ ܡܢ ܟܘܠ : ܕܫܡܫܬܐ ܢܬܚܫܒ : ܕܢܬܪܫܐ
ܕܠܦܪܨܘܦܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ : ܢܬܚܫܒ ܠܗ̇ܘ ܠܐ ܚܫܝܫܐ
ܘܠܐ ܦܓܪܢܐ : ܘܕܠܒܠ ܡܢ ܟܠ ❖

[134] ܩܠܕ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܝܢܗ ܕܝܠܗ ܕܡܟܬܒ
ܟܪܘܣܐ :- ܘܡܢܝܗ ܗ̇ܘ ܕܡܬܦܫܩ ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܕܐ
ܬܘܒ : ܘܕܚܠ ܐܡܟܢܐ[1] : ܕܕܠܐ ܫܟܘܢܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗ
ܠܚ̈ܫܐ ܕܒܪܐ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ : ܐܡܪܬ، ܕܡܬܐܡܪ
ܕܒܒܣܪܐ ܚܫ. ܕܝܠܗ ܓܝܪ ܒܒܣܪ ܠܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ :
ܠܚ̈ܫܐ ܕܦܓܪܐ ܕܝܠܗ . ܘܗܕܐ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܬ
ܠܡܬܪܥܝܘ : ܘܠܦܠܓܘܣ ܐܠܗܝܐ ܕܐܡܪ. ܡܫܝܚܐ ܗܟܝܠ
ܚܫ ܒܠܚܘܕ ܒܒܣܪ. ܐܚܪܬܐ ܗ، ܓܝܪ ܗ̇ܝ، ܕܒܒܣܪ
ܬܐܡܪ ܕܚܫ : ܘܐܚܪܬܐ ܗܝ ܒܡܟܝܢܘܬܐ : ܗ̇ܝ، ܕܢܬܐܡܪ
ܕܚܫ ܒܟܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܐܬܘܗܝ، ܗܘ
* ܒܪ ܗ̇ܘ : ܐܠܗܐ ܐܚܝܕܐ ܘܒܪܝܐ : ܠܐ ܚܫܘܫܐ * 38 vo b

132. Syr. : *infra*, v, 129 vo c. Grec : PG, LXXVI, 348 A = ACO, I, I, 7 a, 47, *30*.

133. Grec : PG, LXXVI, 380 D = ACO, I, 1, 7 a, 62, *26*.

134. Grec : PG, LXXVI, 381 C = ACO, I, I, 7 a, 63, *25*.

[1] Lire ܐܝܟܐ ? SM : δεδιὼς εἰκῆ μὴ ἄρα πῶς παθητήν.

ܬܘܒ ܠܐ ܡܟܣܢܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܠܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܩܕܡ ܐܠܗܐ ܐܒܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ [1] ܀

[128] ܡܢܗ. ܕܝܠܗ ܒܗ ܕܝܠܗ ܡܟܢܗ ܕܝܠܗ ܕܡܟܘܫ ܒܪܘܟܝܐ:- ܡܟܝܡ: ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗ ܦܪܘܩ ܐܬܬܒܒ: ܠܘ ܒܪ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܚܕ ܐܚܝܕܝܢ ܠܡܬܒܪܢܘܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܦܟܐܝܐ ܠܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܒܢܬ ܩ̈ܠܐ: ܠܐ ܕܝܢ

* 38 rº a ܬܬܐܪܬ ܡܢܦܝܢ ܚܕ: ܠܗ̇ܘܢ * ܢܦ̈ܫܬܐ ܘܕܪܘܚܐ ܠܬ ܠܗܘܢ: ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܢܝ̈ܢܐ ܢܬܟܠܘܢ ܐܘ ܢܬܟܪܘܢ: ܒܪ ܡܬܦܠܓܝܢ ܠܡܫ̈ܝܚܐ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܫܦܫܢܘܬܐ ܀

[129] ܡܛܠ. ܕܝܠܗ ܒܗ ܕܝܠܗ ܡܟܢܗ ܕܝܠܗ ܕܡܟܘܫ ܒܪܘܟܝܐ:- ܘܠܐ ܦܘܠܓܐ ܕܡܫ̈ܝܚܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ ܡܩܒܠ ܚܕ: ܐܦ ܠܐ ܕܒܢܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܒܠ ܬܪܒܝܬܐ ܘܡܠܟܐ ܐܫܟܚܬ ܐܡܪܝܢ ܚܕ: ܐܠܐ ܗ̇ܘ ܬܬܐܪܬ: ܕܒܢܝܘܬܐ ܡܬܒܝܢܘܬܐ: ܕܝܠܗ ܒܒܪ ܐܢܫ ܠܗܠܝܢ ܕܒܣܪܐ ܀

[130] ܡܠ. ܕܝܠܗ ܒܗ ܕܝܠܗ ܡܟܢܗ ܕܝܠܗ ܕܡܟܘܫ ܒܪܘܟܝܐ:- ܗ̇ܝ ܕܡܢ ܕܦܠܓ ܠܡܫ̈ܝܚܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ: ܠܐ ܐܬܬܗ̇ ܕܠܐ ܡܫܠܡܘܬܐ: ܐܠܐ ܗܦܘܟܝܐ ܕܐܠܗܝܢ ܕܐܬܬܗܘܢ: ܠܙܪܐܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܬܒܪܢܝܘܬܐ ܀

[131] ܡܠܟܐ. ܕܝܠܗ ܒܗ ܕܝܠܗ ܡܢ̈ ܡܟܘܫ ܒܪܘܟܝܐ ܕܡܫܪܝܐ ܕܚܒܝܢܐ: ܗ̇ܘ ܕܐܬܬܗܘܢ ܥܘܪܩܗ ܗܘܝܐ: ܐܦ

* 38 rº b ܡܚܝܐ: ܠܘ * ܒܡܕܡ ܒܝܢ̈ ܒܡ̈ܠܐ ܚܕܐܝܬܐ: ܐܬܐ ܠܡ ܢܫܝܐ ܕܡܟܘܫ ܒܪܘܟܝܐ:- ܚܕ ܗ̣ܘ ܒܢܝ ܐܬܬܗܘܢ ܬ̈ܪܝܢܬܐ ܡܢ ܢܘܗܪ ܡܬܚܫܒܐ: ܘܚܘ ܒܪ ܗ̇ܘ ܡܬܗܘܢ ܕܐܬܬܗܘܢ: ܐܠܗܐ ܐܚܝܕܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܀

[1] En marge : ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܠܡܠܬܐ ܠܐ ܡܟܣܢܝܐ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ. = nous ne connaissons pas le Verbe dépourvu de chair après l'union.

128. Grec : PG, LXXVI, 340 C = ACO, I, I, 7 a, 44, *14*.
129. Grec : PG, LXXVI, 341 B = ACO, I, I, 7 a, 45, *1*.
130. Grec : PG, LXXVI, 341 C = ACO, I, I, 7 a, 45, *16*.
131. Grec : PG, LXXVI, 344 C-D = ACO, I, I, 7 a, 46, *19*.

ܐܚܪܢܐ : ܕܠܐ ܒܒܠܥܐ ܐܬܝܠܕ ܘܐܦܠܐ ܒܐܢܫܘܬ : ܪܘܚܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠ ܡܘܡܐ : ܗܘ ܕܝܠܕ ܕܐܚܪܢܐ ܡܢ ܐܬܝܠܕܗ، ܒܟܝܢܐ ܒܒܢܝܐ ܕܝܠܗ : ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܝܠܕ : ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܐܢܫܝܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܗܘ ܕܝܠܕ ܗܠܝܢ : * ܠܡܦܠܓܘ ܠܬܪܝܢ ܐܬܝܠܕ ❖ * 37 vo a

[125] ܡܛܘ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܝܢܗ ܕܝܢ ܡܢܝܢܗ ܕܡܦܩ ܒܪܘܚܐ :- ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܢܫ ܦܓܪܐ ܕܠܢܦܫܗ ܕܙܘܓܐ : ܒܚܝܢܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܬܪܬܝܢܘܬܐ ܠܡܬܚܫܒܘ : ܫܘܐ ܐܢܫܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܦܪܬ ܒܬܪܟܢܐ : ܕܠܘ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܝܠܗ ܢܣܒ ܡܠܬܐ ܕܐܬܝܠܕܗ، ܐܠܗܐ : ܐܠܐ ܡܢ ܙܪܥܗ ܕܐܒܪܗܡ. ܠܘ ܕܝܢ ܒܪ ܒܢܝܐ ܕܡܠܬܐ ܢܣܒ ܗܘ ܕܕܝܠܗ ܡܢ ܐܒܐ : ܐܝܬܘܗܝ، ܦܓܪܐ ܡܕܡܝܢܐ : ܗܘ ܕܐܬܢܣܒ ܡܢ ܙܪܥܗ ܕܐܒܪܗܡ : ܗܘ ܕܡܢ ܛܘܒܢܝܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܢܣܒ ❖

[126] ܡܛܘ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܝܢܗ ܕܝܢ ܡܢܝܢܗ ܕܡܦܩ ܒܪܘܚܐ :- ܠܘ ܕܝܢ ܡܬܠܬܠܝܢ ܚܝܢ ܒܢܝܢܐ : ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܕܝܢ ܚܒܝܒܝܢ ܚܝܢ ܠܗܘܢ ܒܫܪܪܐ : ܐܢܫܝܐ ܕܐܡܪܝܢ ܗܢܘܢ ܕܦܠܓܐ : ܚܕܝܘܬܐ ܒܚܝܝܬܐ ܐܡܪܝܢ ܚܝ ܕܗܘܝܬ ❖

[127] ܡܛܝ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܕܫܪܟܐ ܕܐܪܒܥܐ : ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ، ܥܘܪܦܗ : ܢܫܡܐ ܐܝܬ * ܐܝܟ ܕܡܫܚܢܐ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܒܡܢܝܢܐ :- ܡܛܠ ܕܝܢ * 37 vo b ܕܐܬܘܗܝ، ܚܝ ܘܗܘ ܕܝܢ ܗܘ : ܐܠܗܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ : ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܐܦ ܬܪܝܨܐܝܬ : ܒܪܡ ܡܢ ܐܠܗܐܝܬ ܒܪܡ ܕܝܢ ܘܐܢܫܐܝܬ ܒܒܪ ܠܗܝܢ ܠܦܓܪܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ : ܕܗܘ ܚܕ ܡܥܒܕ ܡܥܒܕܢܐ : ܗܠܝܢ ܘܗܠܝܢ ܒܬܪ ܦܓܪܐ : ܡܫܪܝܢ ܚܝ ܕܐܬܘܗܝ : ܒܪ ܠܐ ܦܪܫܝܢ ܚܝ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܠܗܝܠܐ ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܡܕܡܝܢܬܐ : ܐܦ ܠܐ

125. Grec : PG, LXXVI, 332 A = ACO, I, I, 7 a, 40, *11*.
126. Grec : PG, LXXVI, 332 B = ACO, I, I, 7 a, 40, *25*.
127. Grec : PG, LXXVI, 337 C = ACO, I, I, 7 a, 43, *20*.

ܒܐܢܫܘܬܐ : ܘܗ̇ܝ ܕܠܐ ܬܒܥܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪܟܢ ܕܢܦܩܢ .
ܡܕܡ : ܒܗ̇ܝ ܡܢ ܕܡܬܝܠܕ ܐܠܗܐ : ܢܦܫ ܒܠܚܘܕܝܗ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܦ ܐܒܐ : ܒܗ̇ܝ ܕܐܝܟ ܕܒܪ ܐܢܫܐ : ܗܘ * ܟܕ ܗܘ : * 37 r° a
ܠܐ ܕܝܢ ܠܗ̇ ܕܢܬܦܪܫ ܕܠܐ ܢܦܫ : ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܦܓܪܢܝܐ
ܠܐܢܫܘܬܐ . ܐܡܪܢܐ ܕܐܝܟ ܕܟܕ ܐܢܫܘܬܗ ܗܘ ܚܝ̈ܐ ܘܚܝܠܐ
ܕܟܠ : ܡܫܬܪܝܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ ܡܬܩܒܠ ܗܘܐ : ܟܕ ܠܐ
ܥܠܬ ܗܘܐ ܠܡܬܚܫܢܘܬܗ ܕܗܘܪܡܐ : ܒܠܒܕ ܕܐܝܟ ܐܦ
ܕܕܟܝ ܘܕܠܐ : ܡܒܝܢܐ ܘܟܕ ܟܠ ܡܕܡ ܢܦܫ : ܠܠܐ
ܡܬܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܦܓܪܢܐ ܠܐܢܫܘܬܐ : ܠܐ ܢܦܩ ܟܕ ܡܦܩܪ
ܗܘ ܠܗ . ܗܘܝ ܠܗ ܟܕ ܒܠܚܘܕ ܕܐܢܫܘܬܐ : ܡܠܝ ܡܢ
ܫܠܝܬܐ ܒܠܚܘܕ ܀

[122] ܡܛܠ . ܕܝܠܗ̇ ܕܝܢ ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ ܡܢ ܡܐܡܪ
ܬܪܝܢܐ ܕܣܘܪܝܐ ܡܕܡܝܐ : ܗ̇ܘ ܕܡܕܡ ܠܘܬ ܗ̇ܘܢ
ܕܒܡܕܒܪܢܐ : ܗ̇ܘ ܕܐܬܘܗܝ ܫܘܪܝܗ : ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܒܡ ܒܣܪܐ :- ܗ̇ܘ ܒܬܪ ܕܡܬܐܡܪ ܕܡܬܒܣܪ : ܠܘ
ܠܒܝܬܐ ܕܒܣܪܐ ܡܫܬܘܠܦ : ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܝܗܒ
ܕܐܬܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢܗ : ܘܕܐܬܚܙܝ ܠܗ ܀

[123] ܡܛܠ . ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܡܦܩ
ܬܪܝܢܐ :- * ܗ̇ܘ ܒܬܪ ܡܬܝܕܥܢܐ ܗܘ̣ܐ ܡܬܚܝܠܢܐ : * 37 r° b
ܠܘ ܒܥܘܠܦܢܐ ܕܒܝܢܐ : ܐܠܐ ܒܚܝܘܬܐ ܕܠܘܬ ܦܓܪܐ
ܡܬܚܝܠܢܐ : ܟܕ ܠܒ : ܕܚܝ̈ܐ ܘܡܥܒ̈ܕܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܗܘܘ ܥ̈ܠܝܡܐ ܡܕ̈ܢܚܐ ܐܢܬ ܒܬܪܐ ܐܠܗܐ . ܘܐܡܪܢܐ
ܠܘ ܠܚܠܦ ܐܬܘܗ̇ ܡܬܒܬܐ : ܕܐܬܘܗܝ ܕܠܐ ܦܓܪܐ
ܘܠܐ ܡܬܚܡܫܢܐ : ܘܬܘܒ ܘܐܦ ܠܐ ܡܬܚܝܠܢܐ
ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܀

[124] ܡܛܠ . ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܡܢ ܡܦܩ ܬܪܝܢܐ
ܕܚܡܫܐ ܕܬܠܬܐ : ܗ̇ܘ ܕܐܬܘܗܝ ܪܫܝܗ : ܦܠܘܣ
ܐܠܗܐ : ܗ̇ܝ ܕܒܐܢܫܐ ܙܢܐ ܗܘ̣ܐ :- ܘܒܢܫܐ ܕܐܝܟ

122. Grec : PG, LXXVI, 320 B = ACO, I, I, 7 a, 35, *1*.
123. Grec : PG, LXXVI, 321 B-C = ACO, I, I, 7 a, 35, *35*.
124. Grec : PG, LXXVI, 329 D = ACO, I, I, 7 a, 40, 7.

ܐܝܬܘܗܝ، ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ: ܗܘ ܕܝܢ ܒܗ̇ܘ، ܕܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܫܪܝܢ ܕܒܣܪܐ: ܦܠܚܐ ܠܗ ܡܕܡ ܠܡܚܫܢܐ: ܒܗ̇ܘ، ܕܡܬܝܠܕ ܐܠܗܐ: ܠܒܪ ܡܢ ܚܛܗܐ ܐܬܝܢ: ܘܪܗܛܝܢ ܥܠ ܫܘܒܩܢܐ: ܘܦܘܪܩܢܐ ܡܩܒܠܝܢ ܥܠ ܚܘܒܝܗܘܢ. ܡܥܬܕܝܢ ܠܒܪ ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܢܚܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܗ̇ܘܝܢ: ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܒܪ ܟܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ. ܐܝܟ ܦܪܕ ܗ̇ܢ ܐܒܐ: * [36 vo a] ܠܐ ܕܝܢ ܦܪܕ ܒܪܐ: ܐܢܚܢܐ ܕܫܘܝܐ ܠܗ ܗ̇ܘܐ: ܐܘ ܚܠܦ ܒܪ ܟܝܢܐ. ܘܗܘ ܠܒܪ ܡܢ ܟܠ ܦܘܪܫ: ܕܒܢܝܢܝܢ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܦܪܕ: ܝܗܒܐ ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܦܪܕ. ܘܗ̇ܘ، ܕܥܠ ܡܢ ܗܕܐ: ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ: ܬܪܝܢܘܬܐ ܘܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ: ܐܫܬܡܥܗ ܒܪܐ. ܦܘܠܘܣ ܗ̇ܢ ܠܒܪ ܐܡܪ ܡܛܠܬܗ: ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܝ ܫܡܫܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܬܘܒ: ܕܒܗ ܐܬܝܗܒܬ ܟܠܗܝܢ ܫܡܫܬܐ ܡܦܠܚܢܘܬܐ: ܕܫܡܫܬܐ ܘܕܘܒܪܬܐ. ܡܟܪܙ ܕܝܢ ܘܕܘܒܪ ܐܠܗܐ: ܠܘܬ ܐܒܐ ܘܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܫܡܝܐ: ܘܐܡܪ. ܬܫܒܘܚܬܟ ܕܒܪܬܟ: ܗܒ ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܐܡܪ: ܠܒܪܐ ܗܘ ܕܒܕܝܢ ܡܢܗ. ܘܐܢܚܢܐ ܠܗ ܕܫܘܒܚܐ ܗ̇ܘ، ܕܡܫܒܚ ܕܦܠܚܐ ܡܕܡ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܐܒܐ: ܠܫܡܫܬܗ ܘܠܬܫܒܘܚܬܗ. ܘܗܘ ܕܠܫܘܕܥܗܘܢ، ܦܪܕ ܠܗ ܠܐܒܐ: ܐܢܚܢܐ ܠܐ ܦܪܕ ܠܗܡܢܐ ܕܫܘܠܡܢܐ. ܐܦܢܐ ܗܘ، ܐܝܟ * [36 vo b] ܕܡܫܠܡܐ ܒܫܒܚܬܐ: ܗ̇ܝ، ܕܫܒܚ ܡܫܒܚܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܒܐ: ܐܘ ܚܠܦ ܠܗܡܢܐ ܐܚܪܝܐ. ܒܬܟܒ ܕܝܢ ܬܘܒ: ܕܪܘܚܐ ܥܠ ܡܕܡ ܒܪܝܐ: ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ، ܗܟܝܠ ܕܪܘܚܐ ܗܘ ܕܦܪܕ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗ: ܪܘܚܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܦ ܕܠܗ ܕܒܪܐ: ܐܢܚܢܐ ܠܐ ܦܪܕ ܒܪܐ ܗܠܝܢ ܕܒܐܒܐ. ܒܪ ܗܟܝܠ ܬܪܝܢܘܬܐ ܡܬܬܐܡܪܐ ܠܗ̇، ܕܠܐ ܘܠܝܐ ܕܢܣܒ ܠܗ ܠܡܠܬܐ ܠܐ ܠܫܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܗ̇ܘܝܢ: ܐܠܝܐ ܕܢܝܬܐ ܠܘܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܡܬܚܫܒܐ ܕܠܒܪ ܚܫܝܫܐ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܒܪ ܐܢܫܘܬܐ ܐܦ ܒܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܠܗ: ܗܦܟ ܡܢ ܫܠܝܬܐ ܟܠܗܘܢ. ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܢ ܕܐܢܫܘܬܐ ܦܫܝܛܐ

ܠܐ ܦܠܓܘܬܐ ܗܘܐ: ܘܐܠܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܐ ܪܒܐ: ܘܠܐ ܒܫܘܝܘܬܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ: ܐܝܬܝܗ̇ ܡܢ ܡܫܠܡܘܬܐ ܘܡܫܪܪܐ ܡܬܝܕܥ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܦܘܠ: ܕܗܘܝܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܫܪܝܪܬܐ: ܕܐܠܐ ܦܠܓܘܬܐ ܠܐ ܩܒܠ ܡܬܝܕܥ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܗܘܝܘ ܒܐܣܟܡܐ[3]: ܡܢ ܦܠܓܘܬܗ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܦ ܒܫܘܝܘܬܐ: ܒܗ̇ ܗܘ * ܕܒܫܘܝܘܬܐ ܡܬܝܕܥ: ܠܘ ܠܒܪ ܡܢ ܦܘܡܐ ܗܘ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܟܝܢܐ ܗܢ ܕܦܓܪ̈ܐ: ܠܘ ܒܡܪ̈ܝܬܐ ܐܢܫܝܢ ܡܫܬܟܚܢܐܝܬ. ܘܠܐ ܒܒܢܝ̈ܢܐ ܗܟܢ ܐܘ ܐܦ̈ܪܝܐ: ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܐܬܪ̈ܘܢܐ ܘܦܪ̈ܓܠܐ: ܐܘ ܠܦܩܐ ܢܬܬܦܠܓ ܒܐܠܗܘܬܐ: ܘܐܠܐ ܐܝܟ ܕܠܡܫܐ ܬܦܓܫ ܕܡܝܢܐ ܐܚܕ: ܕܐܝܟ ܕܦܠܓܘܬܐ ܡܬܦܠܓܫܝܢܐ ܘܚܒܝܫܐ: ܠܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܢܬܦܠܓ: ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܒܦܠܓܘܬܐ ܘܠܐ ܗܘܠܝܩܐ[4] ܘܐܝܟ ܒܝܕܗ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠܗܕܐ ܓܝܪ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܡܝܢܐ ܕܡܬܝܩܪ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܢܬܚܙܐ. ܪܘܚܐ ܗܘ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܀

[121] ܡܟܝܠ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܕܦܘܪܩܢܢ: ܠܘ ܗ̇ܘ ܬܚܘܝ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܢܦܩ ܠܗ ܒܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܢܫܝܐ: ܫܘܪܝܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܢܐ:- ܕܐܡܪܝܢ ܗܟܝܠ ܘܐܢܫܝܐ: ܕܢܫܒܚܘܢܗܝ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ. ܡܛܠ ܗܘܡܢܐ ܗܘ ܘܫܒܝܚܬܐ ܗ̇ܝ: ܘܠܐ ܐܢܫ ܢܦܩ: ܘܠܐ ܬܠܡܝܕܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܐܦ ܠܐ ܗܘ ܒܪܐ: * ܐܠܐ ܐܢܫܐ ܠܚܘܕܘܗܝ: ܟܠ ܕܠܐ ܗܘܠܐ ܐܡܪܝܢ: ܕܠܐ ܢܦܩ ܒܫܪܪܐ: ܡܛܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܕܝܠܗ: ܘܠܐ ܠܗ̇ܘ ܫܒܝܚܬܐ: ܐܦ ܠܐ ܠܗܘ ܗܘܡܢܐ: ܐܢܫܝܐ ܕܒܪ ܡܠܐܟܐ ܬܬܚܫܒ: ܘܕܝܠܗ ܡܢ ܢܫ̈ܝܢ ܠܐ ܢܫܬܒܪ ܕܒܥܠܝ: ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܝܪܘܗ ܗܘܘ. ܘܐܢܫܝܐ ܒܠܒܘܫܐ ܫܘܝܐ ܘܟܢܝܢܐ ܚܒܝܪܐ ܘܒܒܘܪܐ. ܐܢܫܝܐ ܕܝܢ ܠܘ ܕܠܐ ܘܠܬܠܬܐ ܗܘ: ܗ̇ܝ ܕܗܘܡܢܐ ܒܡܫܒܚܬܐ. ܗܘ ܗ̇ܘ ܓܝܪ

Margin: * 36 rº a (beside line 7); * 36 rº b (beside line 22)

[3] σχῆμα. — [4] ὑλικός.

121. Grec : PUSEY, 583, *17*.

[118] ܡܢܗ. ܕܝܠܗ ܕܝ ܕܝܠܗ ܡܢܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܣܘ̈ܢܗܕܐ :- ܢܫܐ ܡܢ ܐܢܫܐܝܬ : ܒܗ̇، ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘ : ܠܐ ܫܘܬܦܐ ܕܝܢ * ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܝܐܝܬ : ܒܗ̇، * 35 vo a ܕܐܠܗܐ ܗܘ. ܦܓܪ ܒܠܚܘܕ : ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܒܪܐ ܦܓܪܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘ ܡܢܐ ܕܠܐ ܢܦܫܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܚܕ ܕܝܢ ܦܓܪܢܝܐ ܚܕ ܠܗܘ ܡܢܐ ܕܦܓܪܢܝܐ ܚܕ. ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܦ ܡܬܒܪܝܐ. ܒܟܠܗ ܠܗ ܕܝܢ ܒܟܠ ܒܘܪܝܐ. ܘܗܕܐ ܬܘܒ ܒܐܪܥܬܐ ܘܐܪܥܬܐ ❖

[119] ܡܛܠ. ܕܝܠܗ ܕܝ ܕܝܠܗ ܡܢܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܐܣܘ̈ܢܗܕܐ :- ܦܓܪ ܡܢ ܒܪܐ : ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܒܝܫܐ ܗܘ ܕܦܓܪ ܢܣܒ : ܡܬܦܓܪ ܕܝܢ ܬܘܒ ܗܘ ܒܗ ܗܘ : ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܗܠ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܦܓܪ ܐܝܬܘܗܝ، : ܒܗ̇، ܕܡܬܝܕܥ ܐܠܗܐ. ܠܡܦܓܪܬܐ ܕܝܢ : ܠܐ ܢܦܠܓ ܐܝܟ ܕܠܒܪ ܐܢܫܐ ܐܢܫܝܐܝܬ : ܘܠܐܠܗܐ ܐܢܫܝܐܝܬ. ܘܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐܠܗܐ ܢܣܒ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܐܢܫܐ : ܒܗ ܡܫܠܡܝܢ ܡܘ̈ܡܐ : ܕܡܦܬܓܪ ܒܡܗ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢ. ܘܫܒܩܐ ܒܪܐ ܪܒܐ ܡܠܟܐ * ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܕܠܝܬ ܢܦܓܪ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ : * 35 vo b ܗܘ ܕܐܬܒܪܝ ܘܐܬܒܣܪ ܡܛܘܠ ܐܢܫܝܢ ܒܢ ܗ̇، ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܚܢ : ܕܦܓܪܐ ܗܘ ܕܐܬܚܝܕ ܠܗ : ܒܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܝ ܐܟܘܬܗ ❖

[120] ܡܢ . ܕ[1]ܠ ܕܒ ܕܝܠܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܦܪܓܡܛܝܐ[1] ܕܬܪܬܝܢ : ܗܕܐ ܕܡܛܠ ܥܘܬܕܠܐ ܕܡܛܠ ܕܘܓܡܐ[2] : ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܥܘܬܕܗ̇. ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܠ ܟܠ : ܐܝܬܝܐ ܘܦܓܠܐ ܘܡܬܝܬܐ : ܘܐܪ̈ܥܢܐ ܘܚܫܐ ܡܫܬܡܥܢܘܬܗ ܡܢ ܠܬܒܐ ܘܡܫܐ ܕܐܬܐ ܠܗ :- ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܠ ܡܚܠ ܐܠܗܐ :

118. Grec : ACO, I, I, 1 a, 230, *4* (ibid., 211, *10*). Grec-Latin : PG, LXXV, 1407 B.

119. Grec : ACO, I, I, 1 a, 230, *9* (ibid., 211, *14*). Latin : PG, LXXV, 1407 C.

120. Grec : PUSEY, 549, *17*.

[1] πραγματεία. — [2] δόγμα.

ܘܐܢܫܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ ܕܐܒܐ ܠܒܪܐ ܕܢܦܩ ܠܫܠܝܚܘܗܝ ܕܦܠܓܘܬܐ : ܒܡܘܕܝܐ ܒܐܢܫܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ ܒܡܘܕܝܐ : ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܠܡܘܕܝܘܗܝ : ܠܐ ܬܘܒ ܒܡܘܕܝܐ ܒܐܢܫܐ ܦܫܝܛܐ. ܐܠܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܗܘ ܒܪ ܗܘ : ܘܗܕܐ ܗܝ، ܐܢܫܘܬܐ ܡܫܠ ܐܪܐ. ܒܐܢܫܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ◆

[115] ܡܢܗ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܘܗܝ ܕܫܠܝܚܘܗܝ ܕܡܨܠܝܢܐ :- ܒܡܘܕܝܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܒܐܢܫܐ ܦܫܝܛܐ ܡܛܠ ܐܢܬܬܐ : ܐܫܬܡܥ ܕܝܢ ܬܘܒ : ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ : ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܪ ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ. ܕܐܬܦܫܛ ܡܬܐܡܪ ܒܪ ܢܦܫܐ : ܘܬܘܒ ܕܡܦܫܛ ܠܐܠܗܝܢ ܕܡܬܦܪܫܝܢ * ܠܗ. ܒܟܢܫ ܒܒܣܪ : ܘܡܬܟܬܒ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܢܫܐ ܗܟܝܠ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܡܦܫܛ ܘܡܬܦܫܛ : ܡܬܟܬܒ ܘܟܬܒ. ܒܐܢܫܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ◆ * 35 r° b

[116] ܡܢܗ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܘܗܝ ܕܫܠܝܚܘܗܝ ܕܡܨܠܝܢܐ :- ܡܬܩܪܐ ܓܝܪ ܐܢܫܐ ܘܡܫܝܚܐ ܟܬܒ : ܡܦܫܛ ܕܝܢ ܐܠܗܘܬ : ܘܡܬܟܬܒ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܘ ܕܡܫܝܚ ܠܡܪܢܬܐ : ܡܢ ܡܪܝܡ ܗܘ : ܘܗܘ ܫܪܝܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܒܫܘܠܐ : ܕܐܬܟܬܒ ܫܒܩ ܡܬܐܡܪܐ. ܘܐܢܫܘܬܐ ܡܬܐܡܪ ܬܘܒ. ܒܐܢܫܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ◆

[117] ܡܢܗ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܘܗܝ ܕܫܠܝܚܘܗܝ ܕܡܨܠܝܢܐ :- ܗܘ ܓܝܪ ܒܪ ܗܘ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܪܢܬܐ ܘܐܬܟܬܒ ܫܪܝܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܒܣܪ : ܡܬܟܬܒ ܕܝܢ ܫܪܝܐ : ܘܡܫܝܚ ܡܪܢܬܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ : ܫܒܩ ܘܠܐ ܫܒܩ. ܒܐܢܫܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ◆

115. Grec : ACO, I, I, 1 a, 229, *33* (*ibid.*, 210, *36*). Latin : PG, LXXV, 1406 D-1407 A.

116. Grec : ACO, I, I, 1 a, 229, *38* (*ibid.*, 211, *4*). Latin : PG, LXXV, 1407 A-B.

117. Grec : PG, LXXV, 1407 B = ACO, I, I, 1 a, 230, *1* (*ibid.*, 211, *8*).

ܒܗ ܡܦܩܕ ܗܘܐ ܒܡܪܝܒܘܬܐ ܆ ܘܠܫܡ̈ܝܐ ܕܐܠܗܗ
ܕܦܓܪܐ ܆ ܟܕ ܐܢܫ ܗܘܐ ܗܘ ܘܠܐ ܡܣܝܟ ܒܟܝܢܐ
ܕܐܠܗܗ. ܣܟܝܠܬܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬܘܗ̇ ܐܝܕܐ ܆ ܘܕܐܠܗܝܐ ܐܝܟ
ܕܠܘܬܦܪܢܐ ܆ ܐܢ ܗܘ ܕܟܠ ܡܟܝܢܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܡܢܗ ܆
ܗ̇ܝ ܕܒܐܝܪܬܐ ܘܐܝܪܬܐ ܆ ܕܡܬܬܦܫܩܐ ܡܢ ܟܠ ܚܕ ܆
ܘܗܘ ܟܕ ܗܘ ܆ ܠܡܬܦܫܩܘ ܕܝܢ * ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܠܬܪ̈ܝܢ * 34 vo b
ܒܢ̈ܝܐ ܠܐ ܥܒܕܘܢ ܀

[112] ܡܢܗ. ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܡܫܡܗܝܢ ܕܝܠܗܘܢ
ܕܡܫܠ̈ܡܢܐ :- ܐܢܫܐ ܗܟܝܠ ܗ̇ܘ ܟܕ ܗ̇ܘ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܝܠܕܐ
ܗܟܠ ܆ ܘܦܪܐ ܠܘܬ ܗܘܦܟܐ. ܒܐܝܪܬܐ ܘܒܐܝܪܬܐ ܀

[113] ܡܢܟ. ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܡܫܡܗܝܢ ܕܝܠܗܘܢ
ܕܡܫܠ̈ܡܢܐ :- ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܪ ܒܗ̇ ܕܡܬܝܠܕ ܒܪ
ܐܢܫܐ ܐܟܘܬܢ ܆ ܦܪܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܗܘܦܟܐ ܠܐܠܗܝܢ
ܕܠܐ ܐܬܝܗܒ ܡܢ ܡܬܘܡ ܆ ܒܗ̇ ܕܐܦ ܒܢܝܐܝܬ
ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ. ܟܬܒ ܒܪ ܡܛܠܬܗ ܆ ܕܛܠܝܐ ܙܟܐ
ܗܘܐ ܘܡܬܝܚܠ ܆ ܟܕ ܡܬܓܒܠܐ ܚܟܡܬܐ ܘܛܝܒܘܬܐ.
ܟܕ ܛܒ ܒܟܝܢܐ ܡܫܡܠܝ ܒܟܠ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܆
ܘܡܢ ܡܠܝܘܬܐ ܕܝܠܗ ܡܦܠܓ ܠܡܙ̈ܕܩܐ ܗܠܝܢ ܘܪ̈ܘܚܬܐ ܆
ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܚܟܡܬܐ ܘܝܘܗܒܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܆ ܐܢܫܐ
ܗܟܝܠ ܙܟܐ ܛܠܝܐ ܘܡܬܬܓܒܠܐ ܚܟܡܬܐ ܘܛܝܒܘܬܐ.
ܒܐܝܪܬܐ ܘܒܐܝܪܬܐ ܀

[114] ܡܢܗ̇. * ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܡܫܡܗܝܢ ܕܝܠܗܘܢ * 35 ro a
ܕܡܫܠ̈ܡܢܐ :- ܡܛܠ ܒܪ ܕܗܘ ܟܕ ܗܘ ܆ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܐܢܫܐ ܘܐܠܗܐ ܆ ܡܦܪܒ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܢܫ̈ܝܬܐ
ܡܛܠ ܚܕܝܘܬܐ ܆ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܡܫܡܠܝ ܒܟܘܠ ܆ ܘܝܘܗܒܐ
ܕܚܟܡܬܐ ܘܕܛܝܒܘܬܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܐܬܚܫܒܗ ܒܥܘܒܪܐ

112. Grec : ACO, I, I, 1 a, 229, *18*, (*ibid.*, 210, *24*). Latin : PG, LXXV, 1406 C.

113. Grec : ACO, I, I, 1 a, 229, *20* (*ibid.*, 210, *24*). Latin : PG, LXXV, 1406 C-D.

114. Grec : ACO, I, I, 1 a, 229, *27* (*ibid.*, 210, *30*). Latin : PG, LXXV, 1406 D.

ܘܢܦܪܘܢ ܥܡܗ ܒܥܡܢܘܐܝܠ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܐܡܪ ܠܗ :
ܟܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܬܝܠܕ ܒܥܡܢܘܐܝܠ ܐܬܚܫܒܗ:
ܟܕ ܒܥܡܢܘܐܝܠ ܡܫܘܕܥ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܒܪܘ ܐܡܪܬ:
ܗ̇ܝ ܕܒܡܠܟܐ ܕܐܠܗ ܢܗܘܐ ܡܛܠ ܒܣܪܐ: ܘܐܠܗܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܥܒܪܐ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܒܐ ❖

[111] ܘܬܘܒ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܘܢ ܕܝܠܗܘܢ
34 r° b ܕܡܩ̈ܠܝܐ :- ܠܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܝܢ ܡܕܒܪܢܐ ° ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ :
ܠܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܬܪ̈ܝܢ ܐܢܘܢ ܦܪܝܫܐܝܬ ܒܩܢ̈ܘܡܐ: ܐܠܐ
ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܕܡܩ̈ܒܠܝܢ
ܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܕܒܟ̈ܠܗܝܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܦ̈ܪܫܐ. ܠܐ ܠܐ ܒܪ
ܒܪܐ ܫܠܝܛܐ: ܡܢ ܡܫܘܚ ܡܫܝܚܐ: ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ: ܒܐܠܗܘܬܐ ܘܒܐܢܫܘܬܐ.
ܠܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܝܢ ܡܬܕܡܝܢܐ: ܡܛܠ ܕܒܪܢܫܐ ܕܠܥܠ ܡܢ
ܐܪܥܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܡܢ ܠܥܠ. ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ،
ܒܪܢܫܐ ܗ̇ܘ ܡܫܝܚܐ: ܟܕ ܦܠܓ ܐܠܗܘܬܗ ܠܒܣܪܐ
ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܡܢ ܠܥܠ ܘܡܢ ܫܡܝܐ.
ܡܠܬܐ ܒܪ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܠܥܠ ܘܡܢ ܐܒܐ: ܟܕ ܠܒܣܪܐ
ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܢܣܒ: ܘܕܝܠܗ ܥܒܕܗ ܠܗܢܐ:
ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܠܥܠ ܘܡܢ ܫܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܡܪ ܗܘܐ.
ܘܠܐ ܐܢܫ ܣܠܩ ܠܫܡܝܐ: ܐܠܐ ܗ̇ܘ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ
34 v° a ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. *ܡܟܬܪ̈ܢ ܒܪ ܐܡܝܢܐܝܬ ܒܫܡܝܐ:
ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܝܠܗ: ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܬܝܚܕ ܡܢ ܒܪܘ:
ܚܕ ܡܫܝܚ ܠܘܬܗ. ܒܪܡ ܚܝ: ܕܒܕ ܡܬܚܫܒܢܐ ܫܟܢܐ
ܦ̈ܐܪܐ: ܡܬܦܠܓܢܐ ܕܝܢ ܗ̇ܝ، ܐܚܪܬܐ ܒܕܡܘܬܗ: ܒܪܡ
ܠܘ ܟܕ ܡܬܚܫܒ. ܘܡܢܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܗܕܐ. ܚܝ ܗܘܐ ܒܪ
ܡܠܬܐ: ܘܟܕ ܡܟܐܬ ܗܘܐ ܒܣܪܐ ܕܝܠܗ: ܘܡܫܬܘܕܥܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܕܢܩ̈ܦܐ: ܡܛܠ ܡܙܪܒܢܘܬܐ ܘܚܝܠܘܬܐ
ܕܠܘܬܗ. ܡܕܡ: ܗ̇ܘ ܟܕ ܗ̇ܘ ܚܕ ܡܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܕܝܠܗ ܒܟܪ ܗܘܐ ܠܗ ܠܦܓܪܐ: ܗܟܢܐ

111. Grec : ACO, I, I, 1 a, 228, *37* (*ibid.*, 210, *4*). Latin : PG, LXXV, 1406 A-B.

[108] ܩܚ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܡܟܝܢܘܢ ܕܝܠܗܘܢ
ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ :- ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ ܡܬܐܡܪ ܦܓܪܐ ܕܡܢܗ :
ܠܘ ܐܝܟ ܕܐܬܬܗܝ ܕܝܠܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܦܫܝܛܘܬܐ : ܐܘ
* ܚܝܠܬ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܘܬܗ : ܐܠܐ ܕܗܘܝܐ ܕܝܠܗ * 33 vo b
ܒܫܝܢܘܬܐ ܥܪܝܪܬܐ : ܒܪ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܘܪܓܢܝܩܝܬܐ[1]
ܡܦܠܚܐ : ܠܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܠܡܥܒܕ : ܗܠܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܒܠܚܘܕ ܕܠܐ ܚܛܝܬܐ[2] ❖

[109] ܩܛ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܡܟܝܢܘܢ ܕܝܠܗܘܢ
ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ :- ܡܠܬܐ ܕܐܪܙܐ ܕܡܛܠܬܢ : ܐܦ ܐܢ
ܠܝܗܘܕܝܐ ܟܣܝܐ ܗܘ : ܠܥܡܡܐ ܕܝܢ ܓܠܝܬܐ : ܐܠܐ
ܠܝ ܕܡܬܚܡ ܚܢ ܠܗ : ܥܒܪܐ ܠܛܘܪܐ ܒܥܙܪܐ ܘܦܪܘܫܐ
ܗܘ : ܘܫܪܐ ܕܠܘܩܝܢܐ ܢܗܘܐ : ܡܢ ܗܘ ܕܠܐ ܢܬܗܝܡܢ
ܡܢ ܐܢܫ. ܐܠܘ ܗܘ ܒܪ ܐܬܐ ܗܘܐ ܐܢܫ ܗܟܢ : ܗܘ
ܕܡܟܪܙ ܠܡܐܡܪ : ܕܒܫܪܐ ܗܘܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ :
ܕܐܠܗܘܬܐ ܒܪܢܫܘܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ : ܘܐܬܚܠܛ ܥܡܗ
ܚܝܠܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܟܠܗ ܒܪܝܬܐ : ܥܠܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܫܘܒܚܪܢܐ ܘܡܫܬܡܥ ܐܝܟܢܐ ܠܗ. ܠܘ ܓܝܪ ܡܢ
ܐܪܥܐ ܗܘܐ ܒܣܪܐ ܐܠܗܝܐ :* ܘܐܦܠܐ ܗܘܐ ܒܣܪܐ * 34 ro a
ܕܠܐ ܡܬܚܫܠܢܘܬܐ : ܗܘ ܕܬܫܡܫܬ ܫܦܠܐ : ܘܠܐ ܡܬܬܘܡ
ܦܠܛ ܗܘ ܕܬܫܡܫܬ ܡܫܘܚܬܐ : ܠܫܢܝܐ ܗܘ ܕܒܥܠܐ : ܘܐܦܠܐ
ܬܘܒ ܗܘܐ ܦܐܪܐ ܕܦܓܪܐ ܡܬܪܒܝܢܐ : ܗܘ ܕܠܐ
ܦܓܪ : ܕܗܘ ܗܘ ܕܡܠܐ ܡܢ ܡܠܝܐ : ܗܘ ܕܬܫܡܫܬ ܡܠܝܐ :
ܕܗܘ ܕܠܐ ܥܘܕܪܢܐ ܒܪܒܢܐ : ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܘܕܪܢܐ ❖

[110] ܩܝ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܡܟܝܢܘܢ ܕܝܠܗܘܢ
ܕܐܩܘܪܝܠܠܘܣ :- ܗܐ ܒܬܘܠܬܐ ܒܟܪܣܐ ܘܬܐܠܕ ܒܪܐ :

108. Grec : ACO, I, I, 1 a, 228, *26* (*ibid.*, 203, *29*). Latin : PG, LXXV, 1398 C.

[1] ὀργανικός. — [2] Lire ܕܠܘܬ ܚܛܝܬܐ SM εἰς ἁμαρτίαν.

109. Grec : ACO, I, I, 1 a, 228, *30* (*ibid.*, 224, *28* et 205, *7*). Latin : PG, LXXV, 1400 B-C.

110. Grec : ACO, I, I, 1 a, 228, *32* (*ibid.*, 205, *30*). Latin : PG, LXXV, 1401 A.

ܐܢܫܘܬܐ ܕܐܦ ܢܦܫܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܠܦܓܪܐ ܕܝܠܗ̇:
ܕܐܬܝܠܕܬ ܒܒܣܪܐ ܡܢ ܐܢܬܬܗ̇: ܡܛܠܗ̇ ܕܐܝܟ ܗܒܒܠܐ
33 ro b ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܕܚܘܝܕܬܐ * ܕܝܠܬܗ ◈

[107] ܡܢ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܫ̈ܠܡܢܐ :- ܠܐ ܒܫܘܚܠܦܐ ܐܘ ܫܘܚܠܦܐ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ : ܘܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܢܘܗܪܐ ܐܬܘܗܝ, ܐܠܗܐ. ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܕܟܕ ܢܦܩ ܒܒܣܪܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ: ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ̇[1] ܡܫܚܐ ܕܡܪ̈ܒܥܐ : ܢܦܩ ܒܪ ܐܢܫܐ : ܕܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܬܘܗܝ, ܐܦ ܐܠܗܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܪ ܠܝܠܝܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܐ ܕܡܢ ܐܒܐ ܐܘܟܝ: ܐܝܟ ܕܠܫܘܪ̈ܝܐ[2] ܕܗ̇ܝ, ܕܗܘܐ ܐܬܘܗܝ, : ܦܪܐ ܠܗ ܗܘ ܕܡܢ ܐܢܬܬܐ : ܡܟܝܠ ܠܗܢܐ. ܐܠܐ ܕܟܕ ܗܘܐ ܬܪܐܬ ܕܒܫܪܐ ܕܝܠܗ: ܟܕ ܢܡܗܘܐ ܕܒܝܬܐ ܦܪܐ ܗܘܐ ܠܘܬ ܬܐ: ܒܪܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܗܘ ܕܡܘܠܕܐ. ܒܪܡ: ܐܬܝ ܠܗ ܠܚܝܢܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ : ܡܕܡ ܕܡܫܝܠܐ ܒܗ. ܐܬܡܠܝ ܓܝܪ ܡܢ
33 vo a ܒܬܠܬܐ : ܘܠܝܠܕܘܬܗ, ܐܬܝ ܠܗ *ܐܡܒܐ : ܗ̇ܝ, ܠܐ ܡܬܚܫܚ ܒܫܘܬܦܘܬܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܒܣܪܐ : ܘܕܡܢ ܐܝܟ ܐܡܪ : ܕܟܕ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܢܦܩܐ : ܘܕܗܘܐ ܒܪܢܫܐ : ܘܕܠܐ ܫܘܠܦܐ ܠܗ̇, ܕܝܠܗ. ܡܢ, ܓܝܪ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܘܗܝ, ܗܘܐ. ܡܬܝܕܥ ܕܝܢ ܦܘܠܓܗ: ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܒܐܢܫܐ ܗܘ ܕܒܟܝ : ܗܘܐ ܕܝܢ ܚܝܢܐ ܐܠܗܝܐ ܒܐܝܡܘܬܐ : ܘܠܐ ܒܪ ܫܒܩ ܚܘܒܝܢܐ ܐܘ ܒܘܠܒܠܐ ܡܕܡ : ܐܘ ܫܘܒܚܢܐ ܗܘ ܕܠܗܘ ܡܢܐ ܕܠܐ ܐܬܘܗܝ, ܗܘܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܒܥܒܪ ܒܐܢܫܐ ܡܬܐܡܪ : ܠܐ ܗ̇ܝ, ܗ̇ܘܐ : ܗ̇ܝ, ܕܐܬܘܗܝ, ܗܘ ܕܒܗ ܒܥܒܪ : ܡܬܬܪܢܐ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܒܐܢܫܐ. ܕܒܢܝܢܗ̇[3] ܕܝܢ ܕܡܠܬܐ : ܘܬܘܒ ܕܐܝܟܘܬܐ : ܫܘܠܡܐ ܒܠܫܢܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܠܝ ܐܢܫܘܬܐ ◈

107. Grec : ACO, I, I, 1 a, 228, *11* (*ibid.*, 202, *32*). Latin : PG, LXXV, 1397 B-C.

[1] Lire ܠܗ. — [2] Lire ܕܠܫܘܪ̈ܝܐ MS εἰς ἀρχήν. — [3] Lire ܕܒܢܝܢܗ.

ܕܠܐ ܒܪ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܫܘܝܢ : ܘܕܦܩܚ ܠܗ ܡܢܝܢ :
ܢܬܚܫܒ ܠܐܢܫܝܢ : ܐܢ̈ܫܝܐ * ܕܐܦ ܗܟܢܐ ܐܡܪܝܢ * 32 vo b
ܗܘܘ . ܐܢ̈ܫܝܐ ܗܢܐ ܓܒܪ ܦܫܝܛܐ ܗܘ ܠܐ ܒܠܦ . ܡܕܝܢ
ܦܓܪܢܝܬܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܬܘܪܒܝܬܐ : ܘܟܠܗ ܕܦܠܓܘܬܐ
ܘܣܓܝܐܘܬܐ : ܕܦܐܝܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ . ܠܗ ܕܝܢ
ܒܒܢܝܐ ܕܝܠܗ ܡܫܬܡܠܐ ܟܠ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ
ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ : ܕܠܐ ܟܠ ܬܘܪܒܝܬܐ ܦܫܝܛ : ܘܠܐ ܟܠ
ܣܓܝܐܘܬܐ : ܘܠܐ ܟܠ ܦܠܓܘܬܐ : ܐܠܐ ܕܡܦܠܓ ܬܪܬܝܢ
ܠܒܪܝܬܐ : ܘܣܓܝܐܘܬܐ ܘܦܠܓܘܬܐ : ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܟ̈ܢܘܬܗܝܢ
ܗܦܘܟܐ ܥܒܝܕ . ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪ ܕܚܕ ܡܫܝܚ : ܗܘ ܡܢ
ܫܟܐ ܢܗܘܐ ܕܡܬܒܪܢܘܬܐ : ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪ ܘܠܒ
ܒܐܢܫܘܬ : ܡܛܠ ܕܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘ ܕܢܣܒ :
ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܦܓܪܐ ܗܘ ܕܢܣܒ : ܒܪ ܕܠܚܡ
ܡܢ ܠܐ ܢܓܒ . ܠܐ ܫܘܫܡܐ ܚܢܢ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ
ܐܠܗܐ . ܐܝܟ ܒܒܝܐ ܚܢܢ ܕܠܫܟܐ ܗܘܬ : ܠܡܪܚܘܬܐ
ܕܗܘܝܢ * ܕܐܟܘܠ : ܫܐܟ ܗܘܐ : ܐܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ * 33 ro a
ܕܠܚܡ ❖

[106] ܗܘ . ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܡܢܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ
ܕܡܦܠܓܐ :- ܐܡܪܬ, ܗܟܝܠ ܕܡܫܟܚܝܢ ܚܢ ܕܒܡܫܪܐ ܗܘܐ
ܡܠܬܐ : ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܚܢ : ܗܘ ܕܡܢ ܢܦܫܐ
ܘܦܓܪܐ . ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܐܠܗܐ ܒܪ
ܐܢܫܐ ܡܫܬܡܠܝܐܝܬ : ܒܪ ܕܢܣܒ ܒܣܪܐ ܡܢܦܫܐ
ܘܡܬܒܪܢܐ : ܘܚܝܘ[1] ܠܗ ܠܗܢܐ ܒܣܪܐ : ܒܝܢܐ ܗܘ
ܕܗܘ ܢܓܒ . ܠܗܢܐ ܚܢܢ ܗܘ ܕܝܠܝ : ܠܐ ܡܬܦܪܫܝܢܘܬܐ
ܗܟܝܠ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܬܐܘܪܝܡܐ[2]. ܐܫܬܡܗ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ . ܐܝܟ ܕܝܢ ܙܕܩ ܕܡܬܡܪ ܒܪ ܐܝܟ
ܕܒܒܪܝܬܐ ܫܘܝܢ ܢܐܡܪ : ܡܕܡܐ ܗܘܢܐ ܐܢܫܝܐ
ܕܐܬܚܙܝ ܡܠܬܐ ܠܦܓܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ :

106. Grec : ACO, I, I, 1 a, 228, *3* (*ibid.*, 202, *22*). Latin : PG, LXXV, 1396 D-1397 A.

[1] Lire ܘܚܝܗ. — [2] θεώρημα.

ܒܢܝܐ: ܐܘ ܒܢܝ ܬܘܣܦܬ, ܠܐܠܗܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܒܢܝܐ: ܠܗܘ ܠܐ ܡܫܬܘܠܛܢܐ ܐܢܫ ܐܠܗܐ. ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘ ܠܐ ܡܬܘܣܟܠܢܐ: ܕܢܫܬܘܬܦ ܠܒܢܝܐ ܗܘ ܕܬܘܣܦܬ, ܣܟܠܐ: ܡܛܠ ܕܦܪܨܘܦܗ, ܡܢ ܣܟܠܐ. ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘ ܕܕܝܠܝܐ ܠܐ ܢܟܒ: ܕܒܪ ܕܡܘܬܐ ܢܣܒܐ ܕܗܘܝܢ ܕܬܘܣܦܬ ܣܝܡܬܐ: ܕܢܒܛܠܝܗ̇ ܠܣܝܡܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܐܢܫܐ ܕܐܝܬ ܢܗܘܪܐ: ܕܠܐ ܡܦܪܫܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܬܘܒ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܫܡܫܐ: ܗܟܢܐ ܒܦܪܨܘܦܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ: ܐܠܝܨ ܡܢ ܠܦܪܘܣ ܕܒܢܝܘܬ ܣܟܠܐ: ܘܟܕ ܗܘ ܕܠܐ ܢܟܒ ܣܝܡܬܐ ܕܝܠܗ ܡܚܘܝܐ ܠܗ ܠܗܘ ܕܬܘܣܦܬ ܣܝܡܬܐ: ܢܒܛܠܝܗ̇ ܠܣܝܡܬܐ ❖

[104] ܡܢ. ܕܝܠܗ ܕܒ ܕܝܠܗ ܡܟܢܫܘܢ ܘܡܟܢܫܘܢ ܕܡܠܘ̈ܠܝܐ:- ܚܕ ܗܘܝܘ ܐܪܐ ܐܠܗܘܬܗ, ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ:
32 vº a * ܘܡܬܕܡܪ ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ ܘܒܗ̇ ܒܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ: ܗܘ, ܗܘ ܡܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ ܘܐܝܬܘܗܝ, ܘܗ̇ܘܐ. ܠܗܬ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܠܡܦܠܓܘ ܠܚܕ ܡܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܠܒܪܢܫܐ ܐܝܬܝܐܝܬ ܘܠܐܠܗܐ ܐܝܬܝܐܝܬ. ܐܠܐ ܠܚܕ ܐܝܬܘܗܝ,: ܘܗܘ ܕܒ ܗܘ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ: ܕܒ ܡܢܚܡ ܚܢܢ ܫܘܠܛܢܗܘܢ ܕܒܢܝܐ: ܘܠܐ ܡܫܩܠܠܝܢ ܒܫܘ̈ܕܐ ܢܛܪܝܢ ܚܢܢ ܠܗܘܢ ❖

[105] ܡܢ. ܕܝܠܗ ܕܒ ܕܝܠܗ ܡܟܢܫܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܠܘ̈ܠܝܐ:- ܐܢ ܕܝܢ ܘܡܬܐܡܪ ܕܒܪܐ ܗܘܐ ܝܫܘܥ: ܒܡܘܡܬܐ ܘܒܡܫܡܫܬܐ ܘܒܦܠܚܘܬܐ: ܕܡܬܒܪܢܫܘܬܐ ܢܗܘܐ ܡܘܒܪܢܐ. ܥܒܕ ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܕܒܫܪ ܒܡܪ̈ܐ ܕܒܢܝܐ ܕܝܠܗ ܬܪܝܨܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܒܠܠ ܗܠܠ ܦܓܪܐ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܠܥܒܕܐ ܕܐܠܗܘܬܗ: ܘܕܒܪ ܡܡܠܠܬܐ ܕܦܓܪܐ ܢܬܠܒܫ ܗܘܐ ܕܝܠܗ: ܐܝܟܢܐ

104. Grec : PG, LXXV, 1385 B-C = ACO, I, I, 1 a, 227, *28* (*ibid.*, 222, *30* et 194, *1*).

105. Syr. : part., *infra*, v, 129 vº b. Grec : PG, LXXV, 1388 B-D = ACO, I, I, 1 a 228, *1* (*ibid.*, 223, *21* et 194, *30*).

[103] ܡܛܠ. ܕܐܠܗ ܕܝܢ ܕܐܠܗ ܡܚܘܢ ܕܐܠܘܢ
ܕܡܫܡܠܝܐ :- ܐܢܬܐ ܒܪ ܕܐܦ ܒܗ ܗܠܝܢ ܐܣܬܪܚܬܐ
ܕܠܝܬܗ ܕܡܣܒܪܢܘܬܐ ܕܒܗ ܒܣܪܐ ܢܣܬܒܠ ܘܠܒܘܫܗܘܢ
ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܕܚܠܝܢ ܠܢܦܫ. ܒܩܝܢܕܘܢܘܣ[1] ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܒܗܘܢ ܕܒܪ ܐܢܫܐ : ܘܠܒܪܢܫܘܬܐ ܦܘܪܥܢܘܬܐ ܐܬܬܚܝܒ :
ܒܪ ܒܠܘܚܕܘܬܐ ܘܒܡܘܡܬܐ ܐܬܚܫܒ : ܘܒܢ̈ܝܫܐ ܐܢ̈ܫܐ ܕܫܦܝܠܘܬܐ
ܡܫܡܫ ܗܘܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘ ܒܫܒܝܐ : ܠܐܠܗܐ
ܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ : ܠܗܘ ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ : ܦܠܚ ܠܒܪܝܬܐ
ܠܒܪ ܡܢ ܒܪܘܝܐ. ܐܢܫܐ ܗܒܠ ܐܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ :
ܕܡܢ ܒܢܫܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܝܗܒܗ. ܐܘ ܗ̇ܘ ܐܡܪܝܢ
[ܐܝܟ ܕܫܠܝܛ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܐܚܘܕ ܒܟܝܢܐ ܐܠܗܝܐ : ܒܪ][2]
ܟܠ ܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܗܟܢ ܕܡܟܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ * ܫܦܠܝܢܐ * 32 rº a
ܕܟܝܢܐ ܕܠܒ ܡܟܠ. ܕܟܠܐ ܠܦܫܝܛܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܐܢܫܝ
ܗܘܐ : ܘܕܡܟܠܟܠ ܗܘܐ ܒܡܫܝܢܐ ܕܫܦܝܠܘܬܐ : ܐܢܫܝܐ
ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܕܕܡܟܢܐ : ܕܡܫܡܫ ܠܡܫܘܪ ܠܗܬ ܗܢܝܐ
ܕܒܐ ܒܒܘܠ : ܘܡܫܡܫܢܐ ܢܐܫܘܕ ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܐܫܪ ܐܢܫ :
ܒܪ ܠܐ ܢܦܩ. ܬܬܚܫܒ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܠܒܪܫ :
ܘܗ̇ܝ ܕܢܦܩ ܐܡܪܝܢ ܕܐܢܫ ܒܗ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܐܠܦ ܦܩܝ.
ܐܢܫܐ ܒܪ ܢܫܡܫܘܢ : ܐܠܐ ܢܫܡܫܘܢ. ܒܪܡ
ܠܘ ܗܕܐ ܗܘ ܗ̇ܝ ܕܢܐܫܘܕ ܒܐܠܗܘܬܐ : ܘܡܫܡܫܢܐ ܗ̇ܘ
ܕܦܐܐ ܠܗ̇ ܠܢܦܫ. ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܐܠܦ ܦܐܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ :
ܘܕܐܠܦ ܒܐܢܫܐ ܠܡܫܡܫܘ : ܕܡܛܠܘܬ ܕܒܒܐ ܕܢܦܪܩܘܗܝ
ܠܗ̇ܘ ܕܐܒܐ : ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܘܬܗ : ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
ܗ̇ܘ ܕܟܠ ܒܐܒܘܗ : ܬܫܬ, ܗ̇ܘ ܠܗ : ܠܗ̇, ܕܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ : ܡܛܠ ܕܐܦ ܗ̇ܝ ܕܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܢܫܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ
ܢܗܘܐ : ܒܪ ܒܐܡܪܐ * ܕܪܒܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ * 32 rº b
ܕܠܘܬܗ ܡܦܢܝܐ. ܘܐܬܠܝܠ ܡܬܪܐܝܬ ܠܗܠܝܢ ܕܠܒܠ ܡܢ

103. Grec : ACO, I, I, 1 a, 227, *15* (*ibid.*, 191, *26*). Latin : PG, LXXV, 1382 C-1383 C.

[1] κίνδυνος. — [2] 3 lignes eff., restit. d'après SM ὡς ἦν δήπου θέμις θείας αὐτὴν ἐπιλαβέσθαι φύσεως.

ܗܘ ܡܟܝܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܒܪ ܢܫܐ ܡܢ ܒܬܘ ܐܬܝܠܕ:
ܫܪ ܫܥܝܒ ܒܒܣܪܗ : ܒܪ ܡܦܩܪ ܠܗ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܗ :
ܐܒܒܪ ܒܗ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܡܒܒܪܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܠܗ ܀

[102] ܡܒ. ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܡܒܘܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܕܐܣܟܘܠܝܐ :- ܡܛ ܚܝܒܝܐ ܕܐܠܗܝܐ ܐܠܗܐ ܡܬܥܒܕܢܐ ܒܡܒܪܝܐ : ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܡܬܬܚܝܪ ܒܗ ܒܥܡܢܘܐܝܠ ܒܡܦܩܢܘܬ ܢܒܝܐ. ܐܡܪ ܗܟܝܠ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܘܬܒܒܪ ܡܒܘܬܐ ܕܫܘܪܘܬܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܡܬܠܐܠܐ. ܬܬܪܝܢ ܐܡܬܝܢ ܘܡܠܟܘܬܗ ܐܘܪܚܗ : ܘܐܡܬܐ ܘܡܠܟܘܬܗ ܦܬܝܗ : ܘܐܡܬܐ ܘܡܠܟܘܬܗ ܪܘܡܗ.
ܘܬܡܪܡܝܗ ܒܪܘܚܐ * ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܠܥܠ ܘܡܢ ܠܒܪ * 31 vo a
ܬܕܡܘܪܝܗ ܕܪܘܚܐ. ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܠܐ ܡܬܠܐܠܐ ܢܗܘܐ : ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܦܪܢܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܝܐ. ܠܐ ܡܬܠܐܠܐ ܗܘ ܒܪ ܐܢܐ. ܕܪܘܚܐ ܒܪ ܐܡܝܢ ܗܘܠܐ[1] ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܫܬܝܬܐ ܡܬܚܠܝܐ : ܕܐܘܣܝܐ ܐܠܗܝܬܐ ܢܦܪܒ ܡܬܚܠܝܬܐ. ܐܬܒܘܬܐ ܕܝܢ ܐܢܫܝܐ ܡܦܘܬܐ : ܡܢ ܠܒܪ ܘܡܢ ܠܓܘ ܒܪܘܚܐ[2] ܗܘܬ ܒܪܘܚܐ ܕܒܝܬܐ. ܡܫܝܚ ܗܘܐ ܒܪ ܠܡܫܪܐ ܗܘ ܡܠܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ : ܘܗܕܐ ܒܪ ܫܡܥ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ : ܗܘ ܕܡܢ ܠܥܠ ܬܗܘܐ ܡܪܘܚܐ ܡܐܒܘܬܐ. ܘܕܠܒܫܐ ܡܢ ܗܘ ܡܠܠܬܐ ܕܐܝܬ ܒܦܓܪܐ : ܕܠܗ ܒܓܒܗ : ܡܫܘܚܐ ܗܘ ܕܐܦ ܡܢ ܠܒܪ ܦܦܪ ܕܘܒܪ ܕܬܬܡܪܡ ܕܪܘܚܐ. ܕܠܐ ܡܬܠܐܠܐ ܕܝܢ ܡܘܡܐ ܒܢܝܐ ܐܘ ܚܒܬ ܡܦܩܡܬܐ ܡܢ ܗܪܟܐ ܡܟܝܢ ܫܢ. ܕܪܘܚܐ ܡܢ [ܗܢܠ] ܗܘ ܕܡܫܝܚ ܗܘܐ
ܟܠ ܡܫܝܚܐ : ܗܘ، ܗܘ ܡܟܝܠ ܕܐܝܬܘܗܝ، * ܗܘܐ. ܘܒܥܬܪ * 31 vo b
ܡܢ [ܗܘ] ܡܫܝܚܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܪܘܚܐ : ܒܙܡ ܠܐ ܥܒܕ ܡܢ ܗܘ، ܕܢܗܘܐ ܐܢܬܘܢ ܡܫܝܚܐ ܀

102. Grec : PG, LXXV, 1382 C-1383 C = ACO, I, i, 1 a, 226, *40* (*ibid.*, 190, *17*).

[1] ὕλη. — [2] Lire ܒܕܗܒܐ SM κεχρύσωτο.

... – T.

ܒܒܢ̈ܝ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܗܘ ܡܠܬܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܣܒܪܐ: ܡܛܠ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܘܬܗ، ܒܣܒܪܐ ܘܠܐ ܕܐܢܫܝܐ: ܕܒܣܪܐ ܕܝܢ ܒܒܪ ܠܗ ܘܠܒܣܪܐ ܕܝܠܗ: ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܚܝܠܐ ܦܐܐ ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ: ܐܡܪܝܢܐ ܕܢܬܦܓܪ ܠܡܫܝܚܐ ܠܚܫ̈ܬܐ ܘܠܡܟܐܒܘ ܠܗܘܢ ܕܒܒܘܪܝܢܐ ܀

[101] ܡܢ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܡܒܝܢܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܩ̈ܠܝܐ :- ܦܘܠܒܝܢܐ ܐܡܒܢܐ ܐܡܪ: ܐܬܒܪܪ ܠܬܘ، ܚܕ ܡܢ ܗܕ̈ܦܐ ܘܒܐܝܕܗ ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܡܒܘܪܬܐ: ܕܡܠܒܬܐ ܢܣܒܗ̇ ܡܢ ܡܕܒܚܐ: ܘܐܡܪ ܠܬܘ،. ܗܐ ܡܩܪܒܬ ܗܕܐ * ܠܣܦܘ̈ܬܟ: ܘܡܥܒܪܐ ܥܘ̈ܠܝܟ * 31 rº a
ܘܚܛ̈ܗܝܟ ܡܬܚܣܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܝܢ ܕܗ̇ܝ، ܓܡܘܪܬܐ ܠܛܘܦܣܐ[1] ܘܕܘܡܝܐ ܡܓܠܝܐ ܠܢ: ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܕܐܬܒܣܪ. ܗܘ ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܩܪܒ ܠܣܦ̈ܘܬܢ: ܗܘ ܕܝܢ: ܐܡܪܬ، ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܗ ܡܘܕܝܢ: ܗܘܕܝܢ ܘܡܢ ܟܠ ܚܛܝܬܐ ܡܚܣܝܐ ܠܢ ܕܒܥ̈ܝܐ: ܘܡܢ ܡܚܠܬܐ ܡܕܡܝ̈ܬܐ ܬܒ̈ܪ ܣܓܝ̈ܐ. ܒܪܡ ܐܝܬ ܠܡܫܝܚܐ: ܐܝܟ ܕܒܘܡܝܐ ܒܓܡܘܪܬܐ: ܕܐܬܚܝܕ ܡ̇ܢ ܠܐܢܫܘܬܐ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ: ܠܗ ܒܪ ܐܘܒܕ ܠܗ، ܕܢܘܗܪܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܐܠܗܘܬܗ،: ܐܠܐ ܥܠܡ ܬܬܐܪܬ ܠܗ̇ܘ ܕܐܬܢܣܒ: ܐܘ ܒܗ ܕܐܬܚܝܕ ܠܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܕܡܠܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܟܙܢܐ ܓܝܪ ܕܢܘܪܐ ܡܫܬܘܬܦܐ ܒܦܚܡܐ ܘܡܬܚܠܠܐ ܒܗ: ܐܚܝܕܐ ܒܗ̇ ܟܡ: ܠܐ ܕܝܢ ܡܫܢܝܐ ܡܢ ܗ̇، ܕܢܘܗܪܐ [ܐܠܗܘܬܗ، ܡܦܫܩܐ:][2] ܡܫܬܚܠܦ ܕܝܢ ܬܬܐܪܬ ܠܢܘܪܬܐ ܘܫܚܠܐ ܕܢܘܪܐ: ܘܒܟܠܗ̇ ܗ̇، * ܕܠܗ̇ ܡܦܪܫܐ ܒܗ: ܘܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܬܪܝܢ ܥܒܕ ܚܒܫܗ̇: * 31 rº b
ܗܘܝܐ ܐܬܦܠܓ ܘܡܦܠܓ ܡܫܝܚܐ. ܒܪ ܐܬܚܝܕ ܓܝܪ ܠܐ ܡܬܚܠܠܐ ܐܠܗܐ ܠܐܢܫܘܬܐ: ܢܦܪܘܩ ܡܢ ܗ̇ܘ ܡܢܬ ܕܐܬܡܝܢ ܚܕ ܕܐܬܬܢܝܗ̇: ܗܘ، ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ

101. Syr. : *infra*, v, 117 vº c. Grec : PG, LXXV, 1377 D-1380 D = ACO, I, I, 1 a, 226, *38* (*ibid.*, 221, *17* et 189, *21*).

[1] τύπος. — [2] 1 ligne eff., restit. d'après v, 117 vº a.

ܠܗ̇ ܠܘܬܗ: ܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܕܐܝܟ ܒܚܕܗ ܘܠܐ ܒܣܝܪ ܡ̇ܢ[4]
ܐܢܫܐ. ܗܟܢܐ ܡܢ ܗܕܐ: ܕܒܩܢܘܡܐ ܕܝܠܗ̇ ܐܝܬܘܗܝ،
ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܘܐܦܢ ܬܠܒܫ ܘܢܣܒ ܦܓܪܐ ܡܢ
ܐܢܫ: ܘܡܦܪܢܣܐ ܢܦܫܢܝܬ: ܒܟܠ ܐܚܕ ܠܗ[5] ܡܢ ܟܪܣܗ:
ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܦܓܪܗ̇ ܢܦܫܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܝܟ ܒܪܡ ܒܒܢܝܐ
ܕܝܠܗ̇: ܠܐ ܡܫܠܡܐ ܒܪܡ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܟܠܗܘܢ،
ܒܪܡ ܘܡܬܝܪ ܡܢ ܗܕܐ ܐܡܪܝܢܢ ܡܛܠ ܚܕܝܘܬܐ
ܕܒܡܘܐܡܐ. ܐܝܬܘܗ̇ ܗܘܬ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܠܨܐ ܕܢܐܟ
* 30 vo a ܠܗ̇ ܒܪܡ ܦܓܪܐ ܠܢܦܫܐ ܕܐܬܚܝܬ ܠܗ: * ܡܛܠ ܕܒܗ
ܒܪܘܟܐ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܗܐ: ܡܫܒܒܚܐ ܬܫܡܫܬܗ، ܘܦܘܪܣܗ
ܠܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܐܬܓܠܝ ܒܒܪ
ܦܓܪܐ ܒܪ̈ܬܝܗܐ: ܕܠܐ ܐܬܠܝܬܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܠܐ ܫܘܚܠܦܐ
ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܐ ܗܐ: ܘܠܘ ܒܡܠܝܢ ܕܝܠܢ. ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܠܒܣܪ ، ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗ̇، ܡܠܠܬܐ. ܒܗ
ܚܙܐ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܗ̣ܘ ܒܗܪܐ: ܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܗܘܐ ܗ̣ܘ: ܒܐܝܕܝܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܗ ܗܘ̈ܝܢ ܗܘ̈.
ܘܡܫܟܠ ܡܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܠܒܘܪܝܗܘܢ، ܕܦܓܪܐ: ܕܝܠܗ
ܕܐܝܟ ܒܟܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܕܦܓܪܐ ܕܝܠܗ. ܗܟܢܐ
ܐܦ ܕܒܒܝ ܡܬܐܡܪܐ: ܘܕܒܛܠ ܘܕܝܢ ܫܠܡ ❖

[100] ܡ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܒܢܘܢ ܕܝܠܗܘܢ
ܕܡܩܒܠܢܐ :- ܡܕܝܢ ܡܬܕܪܟܢܐ ܚܕܝܘܬܗ ܕܡܠܬܐ ܕܠܘܬ
ܐܢܫܘܬܐ: ܠܘ ܠܒܪ ܡܢ ܚܫܐ ܕܗܠܝܢ ܕܝܠܗ. ܐܟܚܕܐ
* 30 vo b ܒܪ ܕܐܬܚܙܝ ܒܒܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܦܓܪܐ ܠܘܬ * ܢܦܫܐ:
ܚܕ ܕܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܐ ܘܡܬܐܡܪ:
ܗܟܢܐ ܘܡܢ ܡܘܡܝܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ:
ܘܬܘܒ ܘܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܐܝܟ
ܡܠܬܐ ܕܝܠܗ̇: ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗ̣ܘ ܒܗ ܗ̣ܘ:
ܗܘ ܒܗ ܒܗ ܐܠܗܐ ܐܚܝܕܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܕܝܠܗ ܡܢ

[4] Lire ܒܡ 106 vo b, 154 ro a. — [5] Lire ܠܗ̇ 106 vo b, 154 ro a.

100. Syr. : *infra,* 155 ra; part., *infra,* 107 ro a. Grec : PG, LXXV, 1377 C = ACO, I, I, 1 a, 226, *36* (*ibid.,* 220, *13* et 189, *11*).

ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܡܬܐܡܪܝܢ ܡܫܘܠܦܐ ܕܪܘܫܡܘܬܐ: ܗܕ ܡܢ ܡܢ̈ܝܬܐ ܗܘܝܢ ܠܗ̇ ܠܬܪܝܢܘܬܐ. ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ: ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܫܪ̈ܪܐ ܕܦܝܢ ܐܘ ܟܠ ܬܘܒ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܐܟܚܕܐ ܒܪ̈ܢܫܐ ܐܢܫ̈ܝܐ: ܐܘ ܒܦܘܫܩܐ ܐܘ ܒܫܘܠܦܐ ܐܘ ܒܡܘܙܓܐ. ܐܡܪܬ, ܗܟܝܠ ܕܐܡܪܝܢ ܚܕ: ܕܐܬܚܙܝ ܠܒܢܝܐ ܕܝܠܢ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܕܡܟܠ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܬܪܝܢܘܬܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ: ܗܘ ܗܢܘ ܕܝܚܝܕܘܬܐ.

ܠܗ ܒܪ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܕܐܬܐܡܪ * ܐܝܬܝܗܘܢ: * 30 ro a
ܐܠܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܗܘܝ: ܘܐܦ ܠܐ ܠܐܢܫ ܐܡܪ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܠܕܘܗܝ ܢܣܒ: ܐܠܐ ܠܗ̇ܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ, ܕܠܗܘܢ ܢܣܒ. ܘܠܐ ܬܡܝܗܐ ܒܗܕܐ: ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢܘܬܐ ܕܐܢܫܝܢ ܗܠܝܢ ܡܬܕܡܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܦܠܓ̈ܢ ܕܝܠܝ: ܕܗܕ ܡܬܒܥܝܢ ܕܐܝܬܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܠܗܠ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ: ܡܬܕܡܝܢ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܬܡܨܥܢܘܬܗ[1]. ܒܐܝܟܐ ܓܝܪ ܙܟܐ ܗܒܪܝܢ ܫܡ: ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܫܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܠܦܓܪܐ ܕܝܠܗ[2]. ܡܚܘ ܗ̇ܘ ܕܡܥܒܕ ܠܡܐܡܪ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܙܕܩ ܕܒܘܪ̈ܢܬܐ ܘܠܡܚܫܒ[3] ܡܚܕܝܢ ܚܕ ܠܡܫܬܟܠܘ: ܘܐܦ ܡܥܟܒܝܢ ܚܕ ܠܡܦܠܓܘ: ܕܢܦܩܐ ܠܡܫܪ̈ܝܐ ܕܗܢܐ ܒܠܗ ܡܠܝܢ: ܘܠܒܪ ܡܢ ܗܘܢܐ ܘܡܠܬܐ: ܐܡܪܝܢ ܕܦܐܝܐ ܠܡܫܬܟܠܘ. ܘܒܪܢܫܐ ܗ̤ܘ, ܕܝܢ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܡܠܬܐ. ܕܕܐܝܟ ܗܕܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܚܝܘܬܗ ܕܡܬܚܘܝܐ: ܕܐܝܟ ܐܢܕܐ ܕܢܬܚܫܒ ܐܢܫ

ܕܐܝܬ ܠܢܦܫܗ ܕܒܪܢܫܐ ܠܘܬ ܦܓܪܐ * ܕܝܠܗ. ܕܝܠܗ̇ ܓܝܪ * 30 ro b
ܒܟܝܢܐ ܢܦܫܐ ܒܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܦܓܪܐ: ܗܕ ܝܠܕ ܒܚܝܢܐ ܕܝܠܗ̇ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܐܝܬܝܗ̇: ܕܢܫܬܐܪܘܗ̇, ܒܚܝ̈ܢܐ ܐܢܫܝܐ: ܘܕܗ̇ܘܝܢ ܕܡܢ ܠܒܪ ܡܬܚܙܝܢ ܒܠܗܘܢ. ܡܬܬܙܝܥ ܡܢ ܒܪ ܦܓܪܐ ܠܐܬܪ̈ܓܫܘܬܐ ܒܫܢ̈ܝܬܐ: ܘܡܪ̈ܓܫܢܐ ܒܗܘܢ ܢܦܫܐ: ܡܛܠ ܚܝܘܬܐ ܗ̇ܝ, ܕܐܝܬ

1 Lire ܡܬܡܨܥܢܘܬܗܘܢ 153 vo a. — 2 Lire ܕܝܠܗ̇ 153 vo b. — 3 Lire ܘܕܠܡܚܫܒ ? 106 vo a, 153 vo b.

[96] ܨܘ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܣܟܘܠܝܐ:- ܡܫܝܚܐ ܗܟܝܠ ܘܡܫܝܚܘܬܐ: ܠܗ ܕܝܢ ܠܗ ܡܫܘܕܥܝܢ ܠܝ ܒܪܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܡܛܠ ܕܐܬܡܫܚ ܐܬܩܪܝ ܐܢܫܐܝܬ: ܘܠܚܝܠܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܢܣܒ ܪܘܚܐ: ܐܝܟ ܕܒܗ ܘܒܕܡܘܬܐ. ܗܘܝܘ ܠܢ ܪܫܝܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܒܫܐ ❖

[97] ܨܙ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܣܟܘܠܝܐ:- ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܐܬܓܫܡܗ[1]: ܕܝܢ ܟܠ ܒܟܝܢܐ ܐܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܡܢ ܐܒܐ: ܐܝܟ ܓܝܪ ܕܐܫܬܘܬܦ ܒܕܡܐ ܘܒܣܪܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܝܠܢ. ܐܬܩܪܝ، ܒܪ ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܕܒܠ ܐܪܒܥܐ: ܘܠܐ ܕܝܢ ܥܒܪ ܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ: ܐܠܐ ܕܒܫܘܡܠܝܘܬܐ ܗ̣ܘܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܝܠܗ: ܕܡܫܡܠܝܐܝܬ ܐܬܘܗܝ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܝܠܗ ❖

[98] ܨܚ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܣܟܘܠܝܐ:- ܒܪ ܐܢܫܐ ܘܕܡܟܐ ܐܡܪ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܒܦܪܢܐ: ܗ̇ܘ ܒܢܝܢܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܡܪܢܐ ܡܢ *ܥܡܟܢܐ. ܕܝܢ ܟܠ ܡܠܬ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܠܗܝܟܠܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܢܣܒ ܠܗ ܠܡܠܬܐ: ܐܠܐ ܡܢ ܥܡܟܢܐ ܡܬܐܡܪ ܘܟܠ ܒܐܢܫܘܬܐ ܗ̣ܘ ܒܡܟܢܐܝܬ. ܡܢ ܠܟܠ ܗܘ ܒܪ: ܘܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ: ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢܗ ܐܬܝܠܕ ❖ * 29 vo b

[99] ܨܛ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܣܟܘܠܝܐ:- ܗܒܪܝܐ ܕܝܚܝܕܝܘܬܐ ܒܒܢ̈ܝܢܐ ܦܠܓ̈ܢܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܕܝܢ ܠܒܪ ܡܦܠܓܝܢ ܐܢܫܝܢ ܒܡܘܒܐ: ܘܒܬܪ̈ܝܢܘܬܐ ܘܦܠܓܐܝܬ ܐܬܘܗܝ ܠܘܬ ܫܪ̈ܪܐ:

96. Syr. : *infra*, 152 ro b. Grec : ACO, I, I, 1 a, 226, *22* (*ibid.*, 185, *19*). Latin : PG, LXXV, 1372 C.

97. Syr. : *infra*, 152 vo a. Grec : ACO, I, I, 1 a, 226, *26* (*ibid.*, 186, *16*). Latin : PG, LXXV, 1373 D.

[1] Lire ܐܬܓܫܡܗ ? 152 vo a.

98. Syr. : *infra*, 153 ro a. Grec : ACO, I, I, 1 a, 226, *30* (*Ibid.*, 186, *21*). Latin : PG, LXXV, 1374 A.

99. Syr. : *infra*, 153 vo a; part., *infra*, 106 vo a. Grec : ACO, I, I, 1 a, 226, *35* (*ibid.*, 210, *13* et 188, *17*).

ܬܘܒ ܕܒܪ ܒܢܝܫܡܗܘܝ، ܕܐܠܗܐ ܠܘܬ ܗ̇ܘ، ܕܒܫܘܪܝܐ
ܩܠܘܐ : ܬܘܒܬܐ ܠܪܘܚܐ . ܐܬܒܢܝܬ ܐܢܫܝܐ ܡܠܠܬܗ
ܕܐܠܗܐ : ܘܐܬܚܘܝ، ܠܗ̇ܘܢ ܕܟܠ ܐܢܫܐ : ܒܗ ܦܓܪܐ
ܐܢܫܝܐ : ܘܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢ ܚܛܝܬܐ ܡܛܠ ܕܒܪ
ܒܗ ܘܒܠܫܢܗܘܝ، : ܒܫܘܒܗܪܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܚܛܝܬܐ[1]
ܡܬܬܠܠ ܚܝܠܐ ܐܢܫܝܐ : ܢܬܬܠ ܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ :
ܘܬܬܩܪܒܐ ܡܢ ܕܘܪ ܗܕܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܒܝܕ ܘܫܡܫܬܐ .
ܡܬܡܠܟܐ ܒܝܕ ܗܕܐ : ܐܦ ܠܘܬܗ ܗܘ، ܡܬܩܪܒܬܐ :
ܒܝ ܬܘܪܝܐ ܢܗܒܐ ܒܡܫܝܚܐ : ܗܘ ܒܗ ܒܪܐ ܕܡܢ ❖

[94] ܝܕ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܘܢ ܕܝܠܗܘܢ
* ܕܣܟܘܠܝܐ :- ܐܬܡܟܝܟ ܗܟܢ ܐܢܫܝܘܬ ܐܟܘܬ * 29 ro b
ܗܘ ܒܪܐ : ܒܪ ܒܣܩܘܠܝܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܚܛܝܬܐ ܐܝܟ
ܕܐܡܪܬ : ܡܫܝܚܐ ܒܗ ܚܝܠܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ : ܕܕܓܘܠܐ
ܡܢ ܒܝܬ ܗܘܐ : ܘܕܗ، ܕܙܕܩ ܕܢܣܒ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ :
ܠܗ ܒܪ ܡܫܒܚܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒܫܘܪܝܐ : ܐܠܐ ܕܡܬܒܪ
ܬܬܐܪܬ ܒܗ . ܡܛܠ ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܐܦ ܟܬܝܒ : ܕܢܚܬ
ܥܠ ܟܠ ܡܫܝܚܐ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ : ܗܘ، ܕܝܢ ܒܠܘܗܝ.
ܡܬܐܡܪ ܗܟܝܠ ܡܫܝܚܐ : ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ : ܗܘ
ܕܡܫܠܛ ܐܟܘܬ ܒܪ ܐܢܫܐ : ܘܒܕܡܘܬܐ ܕܚܒܝܒܐ :
ܕܐܬܡܫܚ ܡܢ ܐܢܫܝܘܬ ܒܒܗܪ : ܡܛܠ ܕܡܢ ܐܠܗܝܘܬ
ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ : ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܡܫܚܝܢ ܒܗ ❖

[95] ܝܗ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܘܢ ܕܝܠܗܘܢ
ܕܣܟܘܠܝܐ :- ܐܝܟ ܒܥܒܐ ܒܝܕ ܕܙܕܩ ܠܗ، ܕܐܠܗܘܬܗ،
ܐܠܗܐ ܒܒܢܝܐ : ܠܐ ܐܠܗܘܬܗ، ܗܘܐ ܒܒܡ . ܕܠܐ
* ܦܫܝܛܐ ܒܝܕ ܐܠܗܘܬܗ : ܗ̇ܘ ܕܒܒܢܝܬ * ܐܠܗܘܬܐ * 29 vo a
ܘܐܢܫܘܬܐ : ܘܠܒ ܦܓ̈ܪ ܫܘܠܦܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܐ ❖

[1] Lire ܕܠܐ ܚܛܝܬܐ ? 150 vo a. SM ἀναμαρτησίας.

94. Syr. : *infra*, 151 ro a. Grec : PG, LXXV, 1371 B = ACO, I, I, 1 a, 220, *5* (*ibid.*, 226, *17* et 184, *27*).

95. Syr. : *infra*, 152 ro a. Grec : PG, LXXV, 1371 D = ACO, I, I, 1 a, 226, *19* (*ibid.*, 226, *19* et 185, *13*).

ܐܬܝܐ ܕܐܡܪ ܗܠܝܢ ܕܒܦܘܡܗ ܚܘܪܢ: ܒܗ ܕܢܡܐܪܬ
ܡܫܬܠܡ ܚܕ ܠܗܘܢ ܘܟܠܢܫܬ ܠܐܪܘܗ ܕܡܫܝܚܐ:
ܠܬܘܪ̈ܓܡܐ ܕܒܝܬ ܗܘ ܗܘܘ. ܗܦܟ ܗܘܐ ܡܚܝܠ ܗܘ ܚܘܪܢ:
ܡܢ ܐܡܟܐ ܗܢ ܡܟܐܢܝܐ ܒܪܬܗ ܕܐܦܠܛܘܢ ܪܢܝܐ
ܕܡܪ̈ܢܝܐ: ܡܢ ܐܡܟܐ ܕܝܢ ܡܣܬܟܠܘ ܦܪܫܝܐ ܗܢ
ܟܢܘܫܝܐ: ܡܚܫܒܐ ܕܝܢ ܠܒ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܒܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ
* 28 vo b ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܪ̈ܚܫܢܐ: ܒܗܕܝܐ ܘܐܣܝܘܬ * ܒܫܝܢܐ ܠܚܘܪܢ
ܫܡܥܘܗܝ: ܡܛܠ ܗܢ ܗܟܢ ܐܢܐ: ܕܕܐܒܘܗܝ
ܘܐܒܘܗܝ: ܫܘܠܡܐ ܐܬܘܗܝ، ܕܟܢܫܐ. ܦܪ̈ܫܝܐ ܠܒܪ
ܐܚܪܢܐ ܒܟܠܗ ܐܬܗܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܡܪ̈ܢܝܐ. ܚܪܐ ܐܢܬ
ܠܒܪ ܡܢܗ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܘܡܛܠ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܐܡܟܐ
ܠܒܪ ܗܘܐ ܒܫܡܢ ܡܢ ܒܬܠܬܐ ܦܪܨܘܦ̈ܐ: ܕܐܒܘܬܢ
ܐܝܬܝܗ ܘܒܪܬ ܐܢܫܐ ܒܫܝܢܐ: ܡܢ ܐܡܟܐ ܕܝܢ: ܘܠܐ
ܕܐܝܟ ܡܢ ܗܝܢ ܕܐܒܘܬܢ: ܕܗܠܝܢ ܢܐܡܪ: ܐܚܪܝܢ
ܒܫܝܢܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܡܕܡ ܘܕܡܟܠ ܒܫܝܢܐ ❖

[92] ܨܒ. ܕܗܠܝܢ ܒܗ ܕܗܠܝܢ ܡܢ ܕܦܘܪܫܠܘ ܡܢ ܣܩܘܠܝܐ[1]
ܗܢܘܢ ܕܐܬܘܗܝ، ܦܪܘܡܝܘܢ[2] ܗܟܢܐ: ܫܡܥܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܚܝܠܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܐܢܬ ܠܗ: ܘܐܦ ܠܐ
ܬܘܒ ܕܕܐܝܟ ܐܢܫܐ ܐܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܕܐܢܫ ܡܫܘܕܥ:
ܐܢܫܢܐ ܕܐܦ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܘ ܗܘܣܝܐ ܐܘ ܬܘܪܐ:
* 29 ro a ܫܘܕܥܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܬܫܪܬܐ ܗܘܒܪܢܐ[3] * ܕܡܬܒܒܒ
ܒܐܢܫ ❖

[93] ܨܓ. ܕܡܠܗ ܒܗ ܡܠܗ ܒܫܢܘܢ ܕܩܘܪܝܠܘܣ :-
ܡܛܠ ܠܒܪ ܒܟܪ ܒܘܣܢܐ ܒܐܕܡ: ܐܡܠܟܬ ܚܝܘܬܐ
ܟܠ ܟܠ: ܘܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܥܒܕ ܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ: ܘܗܘܬ
ܡܛܠ ܗܕܐ ܟܠܗܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܒܢܝܫܬܐ. ܪܕܡ ܗܘܐ ܕܝܢ

92. Syr. : *infra,* 149 vº a. Grec : PG, LXXV, 1369 A = ACO, I, I, 1 a, 219, *9* (*ibid.*, 226, *13* et 184, *2*).

[1] σχόλιον. — [2] προοίμιον. — [3] Lire ܕܡܬܒܪ̈ܢܝܬܐ 149 vº a.

93. Syr. : *infra,* 150 rº b. Grec : PG, LXXV, 1369 C-1372 A = ACO, I, I, 1 a, 219, *25* (ibid., 226, *15* et 184, *19*).

ܐܢܫܐ ܢܬܦܫܩ ܐܝܟ: ܕܠܐ ܐܫܬܘܠܦ ܒܡܫܪܐ ܠܚܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܘܠܐ ܡܕܡ ܓܠܝܐ ܡܣܪܐ: ܒܡܫܪܐ ܓܝܪ ܒܝ ܓܒܝܢܝܘܬ: ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܒܗ ܕܝܢܗ ܠܡܘܬܐ: ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܚܝܐ: ܘܐܬܚܙܝ ܡܫܝܚܐ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܝܠܗ ❖

[90] ܨ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ:- ܡܛܠ ܡܢ ܢܒܝܐ ܡܬܩܪܝܐ * [28 r° b] ܠܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܡܩܝܡ ܘܕܠܐ ܡܬܪܡ: ܘܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܦܘܪܩܢܐ: ܡܬܚܙܝܐ ܕܡܢܘܡ ܐܡܪ. ܡܛܠ ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܐܘ ܐܘܢܓܠܣܛܐ ܠܟܠܗ ܕܡܟܝܠ ܗܠܝܢ ܟܬܒ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܟܠ ܟܠܗ. ܢܒܥܘܢ ܗܟܝܠ ܕܗܠܝܢ ܡܢ ܠܒܗܘܢ ܡܡܠܠܝܢ: ܘܠܘ ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܠܝ ܓܝܪ ܫܘܘ ܕܡܟܝܠ ܬܪܓܡܘܬܐ ܙܕܩܐ ܠܝ: ܘܟܝܢܐ ܝܚܝܕܘܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝܡܢܐ: ܗܝ ܕܠܬܪܓܡܘܬ ܟܬܒܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܡܬܩܪܝܐ: ܢܒܝܐ ܠܡܬܢܛܪܘ: ܠܘ ܕܝܢ ܒܡܣܪܩܘܬ ܟܬܒܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܬܪܓܡܐ ܕܐܬܩܢܝ: ܘܠܐ ܗܕܝܘܛܐ ܡܢܚܡܝܢ ܚܝ: ܡܬܪܚܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܗܝ ܕܙܕܩ ܠܡܬܪܚܘ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܬܪܓܡܘܬ ܠܘܬ ܥܙܪܐ ܕܗܘ ܚܕ ܒܟܠ ܕܗܘܝ: ܘܗܘܝܐ ܕܟܠܗ ܡܢ ܬܘܠܕܬܐ ܡܬܩܪܝܬܐ ܡܢܗ ܚܝ: ܘܕܡܒܥܐ ܐܡܪܝܢ ܚܝ ܒܢܦܫܐ ܢܘܚܡܬܝܐ ܒܡܬܪܗ ܕܡܪܝܐ: ܘܡܗܡܢܝܢ ܚܝ ܕܐܠܗܐ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܕܠܐ ܡܗܘܡ * [28 v° a] ܘܡܫܒܚܝܢܐ: ܘܒܟܡ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܦܪܩܢܐ: ܒܗ ܕܐܦ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܠܐ ܕܐܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪܐ ܠܒܪ ܡܢܗ: ܐܢܫܐ ܕܫܒܩ ܠܡܬܪܚܘ: ܘܐܦ ܠܐ ܗܘܐ ܕܐܫܬܘܠܦ ܠܚܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܫܪܪܝܢ ❖

[91] ܨܐ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܕܦܘܪܫܗ: ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܕܗܝ ܕܟܠ ܐܟܣܢܝܐ ܘܡܠܟܝܢ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܘܪܝܗ: ܢܘܡܘܣܐ ܡܢ ܠܡܘܕܥܐ ܡܛܠ ܐܠܗܐ ܕܗܘܠܗ:- ܐܠܐ

90. Grec : Pusey, 489, *10*. Latin : PG, LXXVI, 1435 A-D.

91. Syr. : *infra*, 148 v° a. Grec : PG, LXIX, 92 D.

ܒܢ̈ܝܐ ܘܒܢ̈ܝܢ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܦܪܨܘܦܐ ܕܟܠܡ * 27 vº b ܡܫܝܚܐ : ܕܕܒܪܐ ܒܟܠ ܐܝܬܘܗܝ، * ܘܗܘ̇ ܕܫܠܝܚܐ ܠܗ ܠܐ ܢܒܝ. ܫܠܝܚܐ ܓܝܪ ܠܐ ܚܒܪ̈ܐ. ܐܫܘܝܘܬ ܦܐܝܐ ܕܬܬܪܥܐ ܗܿܝ ܕܒܒܢ̈ܝܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܬܘܒ ܒܟܘܪ̈ܗܢܐ ܒܫܪ̈ܝܢܐ ❖

[87] ܦܙ. ܕܝܠܗ ܕܝ̣ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝ̣ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ :- ܝܗܒ ܗܟܝܠ ܘܚܒܫ ܘܠܐ، ܡܢ ܡܬܕܠܬܐ ܐܪܥܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ : ܬܘܒ ܒܗܢ ܗܠܝܢ ܐܨܛܠܒ ܘܡܝܬ. ܚܒܪܐ ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܢܩܒܠ ܠܗ ܒܒܣܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܠܗܠ ܡܢ ܗܿܝ، ܓܝܪ ܕܚܫܐ ܡܬܪܥܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܚܝܐ ܐܠܗܝܐ ܘܕܦܠܓ ܡܟܠ. ܐܠܐ ܡܬܐܪܬ ܒܒܣܪܐ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܫܒܩܐ ܘܕܫܒܗ ܠܐܠܗܘܬܐ : ܫܒܩܬ ܠܝ ܡܢ ܕܘܟ : ܠܚܝܘܗܝ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܗ̣ܘ ܒܗ : ܠܘܬ ܠܐ̇ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܫܝ̈ܛܐ : ܘܕܠܐ ܡܫܘܬܦ ܕܒܘܪܗܢܐ ܐܢܫܝܐ ܡܬܚܫܒܐ ܡܟܝܠ ܡܫܬܠܡܐܝܬ. ܒܗܕܐ ܗܟܝܠ ܘܦܠܓ ܒܐܢܫܐܝܬ : ܕܠܐ ܡܟܝܠ ܒܒܣܪܐ ܡܬܝܕܥ : ܗܢܐ ܗ̣ܘ ܕܝܢ ܒܟܘܪ̈ܗܢܐ ܒܫܪ̈ܝܢܐ : ܐܡܪ̇ ܗܘ̇ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܪ̈ܙܘܗܝ ❖

* 28 rº a [88] ܦܚ. ܕܝܠܗ ܕܝ̣ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝ̣ * ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ :- ܕܝ̣ ܠܓܘܫܡܗ ܕܝܢ ܠܡܘܬܐ ܒܒܣܪ ܡܛܠܠܬܗ : ܫܒܩ ܬܘܒ ܒܦܓܪ. ܘܟܕ ܠܗ̇ ܠܗܕܐ ܠܚܫܐ ܕܫܘ̈ܕܝܐ ܦܪܫ ܗܘܐ ܡܘܕܒ ܐܡܪ̇. ܥܪܘ ܗܝܟܠܐ ܗܢܐ : ܘܒܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܡܩܝܡ ܐܢܐ ܠܗ. ܡܢ ܓܝܪ ܗܘ̇ ܕܐܫܬܪܝ : ܐܫܬܪܝ، ܕܝܢ ܐܬܩܝܡ ܚܝ ܒܒܣܪܐ : ܘܠܘ ܚܝܘܗܝ ܕܡܠܬܐ. ܠܝܬ ܦܘܪܫܢܐ ܓܝܪ ❖

[89] ܦܛ. ܕܝܠܗ ܕܝ̣ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝ̣ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ :- ܐܢ ܓܝܪ ܗܟܝܠ ܡܫܝܚܐ ܦܪܨܘܦܐ ܕܟܠܡ : ܡܦܝܣ ܗܘܐ ܠܬܠܡ̈ܝܕܐ ܕܡܢ ܡܢ ܒܬܪ ܩܝܡܬܐ : ܒܒܣܪܐ ܘܪ̈ܓܠܐ ܘܐܝ̈ܕܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܚܘܝ، ܠܟܠܐܢܫ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܪܘܚܐ :

87. Grec : Pusey, 488, *10*. Latin : PG, LXXVI, 1434 B-C.
88. Grec : Pusey, 488, *21*. Latin : PG, LXXVI, 1434 C.
89. Grec : Pusey, 489, *2*. Latin : PG, LXXVI, 1434 D-1435 A.

ܐ̈ܢܫܐ ܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܐܬܥܘܠ : ܠܝܬ ܠܗ ܠܡܣܬܟܠܘ. ܐܘ ܟܒܪ ܘܦܝ، ܗܘ، ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ [4]: ܘܨܠܡܐ [5] ܕܝܢ ܘܦܠܚܐ ܕܩܢܘܡܗ : ܡܫܬܟܚ ܕܐܘܟܝܬ: ܘܒܫܘܝܘܬܐ ܡܢ ܗܘ، ܕܠܘܬܗ : ܠܐ ܬܘܒ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܠܐ ܒܒܨܝܪܘܬܐ ܬܬܐܡܪ : ܘܒܬܚܘܬܝܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܘܕܫܘܥܒܕܐ ❖

[86] ܦܘ. ܕܝܠܗ ܕܝ̣ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝ̣ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ :- ܐܬܚܙܝ ܗܘܬ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܡܕܡ : ܕܠܡܦܓ̈ܥܐܬܐ ܒܡܠܐ ܕܦܘ ܘܕܒܬܪܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܠܡܫܝܚܘ. ܙܕܩ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܐܢܫܐ ܠܡܪܘܫ ܠܡܬܪܘܨܘ : ܡܢ ܬܪ̈ܝܨܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܗܘ، ܕܠܐ ܦܠܓܐ. ܢܬܬܟܠ ܗܟܝܠ ܐܪܐ ܡܢ ܡܘܪܟܐ. ܒܢܘܣ ܚܢܢ ܗܟܢܐ : ܘܡܢ [1] ܫܘܚܠܦܐ ܕܡܢ ܗܘܢܐ. ܒܡ̈ܠܐ ܠܗܘܢ ܚܢܢ ܐܦ ܡܠܬܐ ܐܚܪܝܬܐ : *ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ. ܦܘܠܘܣ ܚܢܢ * 27 vo a
ܐܠܗܐ ܡܫܬܟܚ ܕܚܙܝܢ : ܐܢ ܕܝܢ ܘܡܕܡ ܚܢ ܒܒܣܪ ܠܡܫܝܚܐ : ܐܠܐ ܗܫܐ ܠܐ ܬܘܒ ܝܕܥܝܢ ܚܢ. ܡܕܡ ܐܢ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܪܒ ܡܫܝܚܐ ܒܒܣܪ : ܐܝܢܐ ܕܐܫܬܘܕܥ ܒܒܣܪܐ ܢܐܡܪ ܠܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ [2] ܕܡܠܬܐ : ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ ܢܬܝܕܥ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܦ ܦܘܠܘܣ ܐܢܫܐ ܠܘܬ ܗܕܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܐܪܐ ܗܟܢ : ܐܡܪܬ، ܕܐܡܪ ܐܦ ܡܛܠܬܗ : ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܒܣܪ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܠܡܫܦܪ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ : ܘܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܒܒܣܪܐ ܐܠܐ ܒܪܘܚܐ : ܒܪ̈ܓܠܐ ܢܛܪ ܠܝ ̇ܡܢ ܒܒܣܪܐ [3] ܘܕܡܐ. ܡܕܡ ܠܪ̈ܘܚܢܘܬܐ ܠܐ ܦܪ̈ܝܫܘܬܐ : ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܟܠܠ. ܘܐ̈ܢܫܐ ܠܗ ܕܦܠܓܘܬܐ ܗܝ، ܕܗܕܐ ܠܡܪܢܐ ܐܘ ܠܡܐܡܪ. ܡܕܡ ܡܛܠܬܗ ܡܢ ܐܡܪ ܒܒܣܪܐ ܚ̈ܙܐ ܕܒܣܪܐ ܗܠܝܢ

[4] Texte corrompu? SM : πῶς οὐκ ἠδικῆσθαι φασὶν αὐτὸν ἐννοεῖν, οὐκ ἔχων τάχα που καὶ αὐτὸ τὸ εἶναι μορφὴ τοῦ πατρός — [5] εἰκών.

86. Grec : PUSEY, 487, *18*. Latin : PG, LXXVI, 1434 A-B.

[1] Lire ܘܒܡ. — [2] Lire ܕܝܠܗ. — [3] Lire : ܡܢ ܒܣܪܐ SM σαρκός.

ܘܕܡܫܝܚܐ : ܗ̇ܘ ܗܪܟܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܒܟܝܢܐܝܬ ܠܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ : ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܢ ܬܐܘܪܝܐܝܬ ܫܘܘܕܥܐ
ܐܡܝܢ ܐܢܫܝܢ ܠܟܠܢܫ ܐܢܫܝܢܐ ܡܟܝܢܐ. ܡܟܝܠ : ܐܝܟ
ܗ̤ܘ ܕܡܫܬܡܠܝ ܐܡܪܝܢ ܒܫܢܝܐ ܒܡܠܬܐ : ܐܢܫܘܬܐ ܡܢ
ܥܠ ܦܪܘܫ ܠܡܫܡܥܘ : ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܠܝܢ ܕܐܬܚܒܫܬܗܘܢ :
ܫܘܚ ܡܢ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܗܘܘ. ܚܕ ܕܝܢ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܢܫܬܠܚܘܢ ܡܢ ܟܝܢܐ :
ܐܚܪܝܢ ܒܟܝܢܐ ܦܠܓܘܬܗ : ܐܘ ܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܥܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܢܗ ܘܠܗ ܘܠܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ :
ܘܬܘܒ ܥܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܥܠ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ[2]. ܘܐܡܪܐ
ܡܠܬܐ ܐܝܬ ܠܡܫܡܥܢܐ : ܕܐܠܐ ܗܘܬ ܠܝ ܕܐܫܬܐܠ
ܠܗ̇ܘܢ ܕܠܡܫܡܠܝܐ. ܠܐܝܟܐ ܐܪܐ ܡܦܩܢܝܢ ܕܫܡܝܢ
ܫܘܡ ܕܡܠܬܐ : ܕܐܬܡܪܝܢ ܒܫܢܝܐ. ܒܗ ܠܒܪ ܡܢ
* 27 ro a ܒܗ ܠܐ ܗܘ̇ ; ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܬܐܡܪ̇ * ܬܪܝܢܘܬܐ ܕܡܢܝܢܐ
ܠܗ ܡܢ ܗܪܐ ܗ̤ܘ ܚܠܝܛܐ. ܐܘ ܡܛܠ ܠܘܬ ܡܢܝܢܐ
ܕܡܬܝܚܕܘܬܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ; ܐܘ ܒܟܬ ܠܘܬ ܗ̇ܘ
ܕܡܢܝ̈ܢܘܬܐ ܡܫܬܘܬܦܢ ܠܗ : ܐܝܟ ܗܘܢܐ ܕܪܡܙܐ[3]
ܠܗܘ ܠܡܫܡ̈ܥܢܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܡܛܠ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܬܚܫ،
ܗ̇ܘ ܕܡܢܗ ܡܬܚܫܒ : ܗܘܢܐ ܕܡܬܚܫܒ ܡܟܝܠ ܠܒܫܪܐ :
ܕܡܬܠܝܠܗ ܠܘܬ ܗ̇ܝ، ܕܡܠܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܕܢܦܫ. ܐܠܐ ܕܝܢ
ܗܕܐ ܡܢ ܠܐ : ܐܠܐ ܐܢܫܝܢܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܠܘܬ ܗ̇ܝ،
ܕܒܪܢܫܐ : ܡܬܚܫܒܐ ܐܝܟ ܐܦ ܠܗ ܒܫܪܐ : ܐܡܪܝܢܐ
ܕܐܦ ܠܝ ܦܪܘܫ. ܗܕ ܠܒ ܐܡܪܝܢ ܚܝܢ ܕܬܚܫܬ، ܗ̇ܘ ܠܗ
ܠܦܘܪܫܐ ܘܕܡܫܚܬܐ ܕܝܠܝ ܡܟܠ : ܠܐ ܕܬܚܫܐ ܗ̇ܘ ܕܡܟܪܙ
ܚܕ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ : ܐܠܐ ܕܝܠ ܗ̇ܘܢ ܕܒܒܫܪܐ ܘܕܡܟܢܐ :
ܕܡܟܠܝܢ ܚܝܢ ܡܢ ܒܫܪܐ ܢܦܫܐ ܠܝ : ܘܠܡܠ ܡܢ
ܒܡܫܚ̈ܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ : ܒܢ̈ܝܢܐ ܢܦܫܐ ܠܝ ܕܐܠܗܐ.
* 27 ro b ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܢܫܢܐ * ܕܐܡܪܝܢ ܗ̇ܢܘܢ ܡܦܩ̈ܬܐ :
ܡܬܚܙܝܐ ܒܫܪܐ : ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ̇، ܕܠܐ ܐܬܗܘܐ ܗܘܐ :

2 SM : ἀσυμμιγὲς ὂν ἔτι θατέρῳ θατέρον. — 3 Lire : ܕܪ̈ܡܙܐ ? SM ἐοικότα.

ܡܠܬܐ ܕܐܬܘܗܝ܂ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܒܪ ܕܠܐ ܦܓܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܘܬܐ܆ ܘܒܪܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܠܐ ܚܫܐ ܡܣܬܟܠ ✤

[85] ܗܘ ̇ ܕܝܠܗ ܗܝ ܕܗ̈ܠܝܢ ܡܢܗ ܗܝ ܡܢܗ ܕܡܣܟܢܘܬܐ :- ܐܠܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܚܕ ܡܢ: ܟܠ ܗܢܐ ܗܘ ܒܣܪܐ ܡܢ ܗܝ܆ ܕܢܗܘܐ ܐܬܘܗܝ܆ ܗܘ ܡܟܐ ܕܐܬܘܗܝ܆ ܗܘܐ: ܐܠܐ ܕܐܬܡܟܟ ܟܕ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܠܘܬ ܚܫܘܬܐ ܣܝܒܪܗ. ܘܡܟܝܠ ܐܦ ܠܘܬ ܗܕܐ ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܫܐܠܬ ܡܢ ܐܘ ܐܚܘܢ: ܠܟ ܦܠܓ ܒܪܢܫܐ ܡܠܬܐ ܕܒܫܠܡ: ܒܗ܆ ܕܠܝܬ ܠܗ ܦܘܪܫܢܐ. ܡܟܝܠ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܢܗܘܐ ܐܬܘܗܝ܆ ܘܡܣܟܢ ܠܗ ܠܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܠܚܝܘܗܝ ܕܡܠܬܐ ܐܬܡܟܟܘ ܠܡܦܠܓܗ. ܡܫܬܠܡ ܒܬܪ ܐܬܡܟܟܢܬ ܠܘܬ ܗܝ܆ ܕܠܐ ܐܬܘܗܝ܆ ܗܘܐ: ܐܘ ܐܬ ܒܫܘܬ ܡܬܓܕܠܢ * ܒܪ ܗܕܐ ܡܟܝܠ: ܡܢ ܡܫܪܪܘܬܐ ܗܝ܆ ܕܦܐܝܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܬܪܘܬܐ ܗܝ܆ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܟܝܢܐ: ܐܘ ܕܐܦ ܐܝܟ ܕܗܘ ܢܫܡܥ ܗܘܐ ܐܚܝ. ܡܟܝ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܐܬܘܗܝ ܫܒܝܚܘܬܐ: ܗܘ܆ ܗܘ ܕܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܫܢܐ ܕܟܝܢܗ ܡܢ ܢܦܫܗ ܢܘܗܪܐ: ܕܐܠܗܝܬܐ ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܐ ܢܬܟܠܐ: ܡܛܠ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܐ. ܠܝܬ ܦܘܪܫܢܐ ܒܪ ܒܗ ܒܡܫܘܬܐ ܘܠܗܕܐ. ܒܪܡ: ܐܢ ܥܛܠܝܢ ܠܗܘܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܪܢ ܕܢܦܫܗ ܕܚܘܠܛܢܐ[1] ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܡܟܟܘܬܗ: ܕܡܠܠܬܐ ܗܝ܆ ܕܠܝܬ ܚܫܘܫܐ ܢܦܫܢܝܐ ܠܐ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ: ܘܫܘܒܕܐ ܕܗܘ ܐܢܫܝܐ ܗܘܬ ܡܠܟܘܬ: ܢܬܠ ܠܡܚܝܒܐ. ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܝܢ ܕܗܕܐ: ܘܠܐ ܟܠ ܟܠܗ ܡܫܪܪܐ ܠܚܝܠܗ ܕܡܪܝܐ: ܗܝ܆ ܕܥܡܟܐ ܕܡܘܙܓܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܟܪܟܘܫܐ ܕܗܠܝܢ ܬ̈ܠܝܬܝܐ: ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܟܬܠܬܘ ܒܪ ܚ̈ܕܐ ܒܦܘܪܫܐ ܘܡܠܬܐ: ܠܒܗ ܠܗܘܢ: ܕܐܡܠܝܢ ܡܢ ܬ̈ܠܝܬܝܐ ܕܡܬܡܟܟܝܢ ܒܡܢ̈ܐ: ܚܫܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܠܡܬܠܡܟ

* 26 vo a

* * 26 vo b

85. Grec : PUSEY, 485, *24*. Latin : PG, LXXVI, 1432 D-1434 A.

1 Lire : ܕܒܡܘܙܓܐ SM ἐν συγκράσει.

ܬܘܪܥܢܐ ܒܐܝܢܐܝܬ ܕܗܘܝܗ : ܘܗܝ ܐܣܟܡܐ ܕܦܓܪܢܐ
ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܗ؛ : ܗܟܢܐ ܘܒܪܢܫܐ ܡܬܚܙܐ ܕܒܠܚܘܕ
ܐܢܫܐ : ܕܢܦܫܬ ܡܢ ܥܡܢܐ. ܐܦ ܗܟܝܠ ܟܕ ܕܡܬܒܪܢܘܬܐ
ܕܒܗ ܒܦܓܪܐ ܠܒ ܥܡܠܝܗ ܠܐܪܐܐ : ܘܒܗ ܗܘܐ ܒܡܘܒܪܢܐ
ܐܬܬܘܚܕܘ ܗܢܘܢ ܕܐܚܝܘܗܝ : ܒܒܢܝܐ ܠܒܪ ܡܢܬܗ
ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܒ : ܗܕܡܝ ܠܗܘܢ ܕܬܦܪܘ : ܐܡܪ ܚܕ
ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܩܕܝܫܐ : ܒܒܢܝܐ ܠܒܠܝܢܐ : ܗܟܢܐ
ܡܢܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܘܣܝܡ ܒܫܡܝܢܐ. ܗܢܐ ܡܘܟܒ ܕܐܬܟܠ
ܡܢܗܘܢ ܠܥܡܢܐ : ܗܟܢܐ ܢܐܬܐ : ܐܝܟ ܕܡܬܚܘܝܢܗ
ܕܐܙܠ ܠܥܡܢܐ. ܐܪܐ ܗܟܝܠ : ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܘܠܬܘܒܘܢ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ : ܕܠܐ ܒܦܓܪܐ ܐܝܬܘܗܝ؛ ܕܡܬܓܠܝܐ
ܠܘܬ ܐܢܫܐ : ܐܘ ܒܫܡ ܟܕ ܐܬܓܠܝ ܠܒܢܝܢܫܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܠܘܬܗܘܢ :
* 26 ro a ܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ؛ ܡܢ ܒܦܓܪܐ ܕܠܐ ܢܦܠ * ܘܡܬܚܙܝܢܐ :[1]
ܐܠܐ ܕܐܬܓܫܡ ܬܘܪܥܐܝܬ : ܠܟܝܢܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ
ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܢܐ. ܘܡܢܗ ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܕܐ ܠܡܐܡܪ.
ܐܢ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܐܪܐ : ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܩܠܡ : ܐܝܟܢܐ
ܠܐ ܥܒܝܪܐ ܠܡܐܡܪ ܕܐܬܐ ܬܘܒ ܒܦܓܪܐ ܗܘ
ܡܠܬܐ : ܘܠܘ ܒܪܓܠܝܐ ܘܕܠܘ ܒܦܓܪܐ ܀

[84] ܦܬ. ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܟܕ ܡܚܢܘ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ :-
ܟܬܒ ܗܘܐ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ : ܘܦܘܠܘܣ ܗܘ ܢܚܬ ܟܠ :
ܗܘ ܕܢܫܚܠܦ ܦܓܪܐ ܕܡܘܟܟܢ : ܒܪ ܕܡܘܬܐ ܕܦܓܪܐ
ܕܫܘܒܚܗ. ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܠܘܬ ܗܕܐ ܐܡܪܝܢ : ܗܢܘܢ
ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܒܝܫܗ ܕܡܠܬܐ ܐܬܚܠܦ ܒܦܓܪܗ. ܐܪܐ
ܕܐܦ ܦܓܪܝܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܒܫܘܚܠܦܐ
ܠܟܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ : ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܢܝ̈ ܕܡܘܬܐ ܢܗܘܘܢ
ܕܦܓܪܐ ܕܫܘܒܚܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܠܘ ܦܫܘܪܬ ܡܠܬܐ
ܐܬܬܫܝܡ ܗܠܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ : ܕܠܐ ܠܫܘܚܠܦܐ ܡܫܬܚܠܦܬܐ
* 26 ro b ܡܠܒܫܐ. ܐܢ ܒܪ ܗܘ ܐܝܟܢܐ * ܕܐܡܪܝܢ : ܐܫܬܚܠܦ
ܒܦܓܪܐ ܠܟܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ : ܒܐܝܢܐ ܦܓܪܐ ܡܬܚܫܒ

1 SM : ἐν ἁπτῷ τε (a lu ἐν ἀπτώτῳ ?) καὶ ὁρατῷ σώματι.

84. Grec : Pusey, 485, *12*, Latin : PG, LXXVI, 1432 C-D.

ܠܗܘܢ ܕܠܡܘܠܟܐ: ܕܐܢܫܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܘܬܐ: ܠܘܬ
ܗܘܢ ܕܐܬܐ ܥܠ ܐܪܥܐ: ܦܓܪܐ ܕܢܣܒ: ܐܡܪܬ، ܕܢܫܬ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܘ ܒܐܠܗܐ ܢܣܒܐ ܦܓܪܐ
ܠܝ: ܕܬܘܪܓܡܐ ܡܠܠܘܗܝ. ܐܝܟ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪܘ ܠܗ ܡܢ
ܗ̇ܝ، ܕܒܟܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܐܘ ܒܠܚܘܕ
ܗܘ، ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܠܘܬܢ. ܘܐܢܫܝܐ ܐܢܫ ܬܦܫܘܩ
ܕܐܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܕܪܘܚܢܐ ܡܫܝܚܗ: ܗ̇ܝ، ܕܬܘܪܓܡܐ
ܒܬܪ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܚܕܢ: ܐܢܫܝܐ ܕܢܘܦܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܬ ܕܐܬܡܪ: ܐܝܟ ܚܕ ܠܐܬܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܢܣܒ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܥܠ ܐܪܥܐ: ܘܠܐ ܬܬܐܪܬ ܐܝܟ ܠܐܬܐ
ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܒܪܢܫܐ ܘܕܠܐ ܒܣܪܐ: ܕܐܝܟ ܗܕܐ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܢܣܒ ܡܠܠܘܗܝ: ܠܘܬ ܗܘܢ ܕܥܠ ܐܪܥܐ.
ܡܠܠ ܕܝܢ ܕܢܗܘܪܐܝܬ ܘܓܠܝܐܝܬ: ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ * * 25 vo a
ܗ̤ܘ ܠܗ: ܘܐܦ ܒܥܒܐ ܕܡܫܬܘܬܗ ܕܡܢ ܫܡܝܐ:
ܢܚܬܐ ܐܬܘܗܝ: ܕܠܐ ܫܠܝܗ ܠܒܣܪܐ ܠܡܕܡ
ܐܣܝܪܐ: ܐܠܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܬܬܐܪܬ ܐܬܘܗܝ، ܠܗ:
ܠܐ ܡܬܚܫܠܢܐ ܘܕܠܐ ܒܗܡܐ: ܘܕܒܢܘܗܪܐ ܕܠܐ
ܐܢܫ ܡܬܦܪܥ ܠܗ ܦܨܝܪ. ܢܫܬ ܕܝܢ ܡܢ ܫܡܝܐ:
ܠܘ ܒܗ̇. ܦܐܘܬ ܕܒܪܬܐ ܡܪܟܒܬܐ. ܡܢ ܐܡܟܐ ❖

[82] ܦܒ. ܕܠܗ ܕܝ ܕܠܗ ܡܛܠ ܕܝ ܡܛܠ ܕܡܐܡܪܐ :-
ܐ̇ܢ ܐܫܬܠܡ ܗ̣ܘ ܒܡܪܗ ܠܚܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܥܠ
ܠܗ ܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܒܟܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܠܓܠܝܬܐ
ܗܘܝܐ ܡܚܘܠ ܠܟܠ ܐܢܫ: ܕܠܫܘܒܗܪܐ ܕܫܘܡܚܬ ܒܢܝ̈ܐ:
ܐܦ ܣܡ ܐܘܒܕܢ: ܐܝܟ ܐܡܠܡ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܬܘܒ
ܒܦܘܪܥܐ ܒܐܢܫ̈ܐ ܡܚܒ̈ܠܢܐ ❖

[83] ܦܓ. ܕܠܗ ܕܝ ܕܠܗ ܡܛܠ ܕܝ ܡܛܠ ܕܡܐܡܪܐ :-
ܠܘ ܠܚܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܠܒܣܪܐ ܗ̇ܘ ܕܠܐ
ܠܡ ܡܫܬܘܠܡܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܐܬܚܫܒ ܠܗ * * 25 vo b
ܘܡܬܚܫܒܐ ܕܫܠܡ: ܐܠܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܠܗ ܬܬܐܪܬ

82. Grec : Pusey, 484, *13*. Latin : PG, LXXVI, 1432 A.
83. Grec : Pusey, 484, *19*. Latin : PG, LXXVI, 1432 B-C.

ܐܝܬܘܗܝ: ܐܙܕܘܓ ܒܗܘܢ: ܐܡܝܢܐܝܬ ܘܥܠܡ ܕܥܠܡ: ܘܐܬܒܪܗ ܒܗ̇ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܒܐܡܬܐ ܚܕܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܠܚܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܫܬܚܠܦ ܒܣܪܗ ܕܡܠܬܐ: ܐܡܝܢܐܝܬ ܘܗܦܟ ܟܠ ܦܢܘܗ ܠܗ ܪܘܚܗ ܐܢܫܘܬܐ ܕܝܢܐ: ܥܕ ܠܗ ܒܟܠ ܐܠܝܢ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܢܒܥܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܘܐܦܢܝܐ ܣܚܝܦ ܒܟܠ ܦܘܠܘܣ: ܚܕ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܐܡܪ. ܘܚܕ ܡܨܥܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ: ܒܪ ܐܢܫܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܗ̇ܘ ܕܝܗܒ ܗ̣ܘ ܢܦܫܗ ܠܗ ܦܘܪܩܢܐ ܚܠܦܝܢ. ܡܫܡܠܝܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܐܫܬܡܥ ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܗ̣ܘ ܗܘ ܒܗ: ܘܡܬܝܕܥ ܠܝ ܠܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ ܘܒܗ. ܘܫܪܪ ܐܫܬܘܕܝܐ ܐܝܟ ܕܠܫܘܬܐ: ܠܥܠܡ ܕܒܝ̈ܬܐ ܕܚܝܐ ܒܡܘܫܐ ܕܠܐ ܡܫܘܚܬܐ: ܠܘܬ *ܐܘܪܚܬܐ ܦܫܝܩ. ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ * 25 ro a ܘܗܘ ܒܡܫܝܚܐ ܕܪܗܛܐ ܐܫܬܘܕܝܐ ܠܫܘܬܐ ܠܐ ܡܒܠܒܠܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܝܬܐ. ܢܣܒ ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܐܠܗܘܬܐ ܠܐܒܐ: ܢܣܒ ܕܝܢ ܐܦ ܠܝ ܐܢܫܐܝܬ. ܗܢܐ ܡܬܪܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܨܥܝܐ ܕܐܠܡ: ܒܪܢܫܐ ܢܣܒ ܡܫܝܚܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܗ̤ܘܐ ܠܗ ܥܒܪܐܝܬ ܡܫܠܡܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗ̣ܘ ܒܦܘܪܐ: ܐܪܫܡ ܠܗ ܦܠܓܘܣ ܘܡܢ ܗ̇ܝ ܕܢܗܘܐ ܡܨܥܝܐ ܠܝ ܘܠܐܒܘܗܝ. ܐܡܬܝ ܐܢܫܐ ܗܟܝܠ ܬܘܒ ܡܬܦܪܣܝܢ ܣܡ ܠܗ. ܡܛܠ ܗܘܒ ܡܦܩܕ ܠܝ: ܐܘ ܗܘܐ ܡܨܥܝܐ. ܒܪ ܐܢܫܐ ܓܝܪ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܨܥܝܐ: ܦܘܠܘܣ ܗ̇ܘ ܐܠܗܐ. ܒܗܕܝܢ ܕܝܢ ܘܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ: ܕܠܐ ܐܝܟ ܐܪܐ ܠܘܬ ܐܒܐ: ܐܠܐ ܐܢ ܒܐܝ̈ܕܝ. ܒܗܘܡܐ ܗܝܠ ܐܪܐ: ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܡܠܝܢ: ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܟܠܐ ܒ̈ܝܢܝܐ ❖

* 25 ro b [81] ܦܐ. [ܕܠܗ ܒܗ̣ ܕܠܗ ܡܨܥܝܐ ܒܗ̣] * ܡܨܥܝܐ ܕܡܐܡܪܐ[1] :- ܐܪܐ ܒ ܢܐܬܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܘܢܣܒ ܗܝܡܢܘܬܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܐܬܐ ܓܝܪ ܕܢܣܒ ܐܢܘܢ

81. Grec : PUSEY, 483, *20*. Latin : PG, LXXVI, 1431 C-1432 A.

[1] Lemme part. (1 ligne et demie) eff.

ܕܐܢܐ ܐܬܠ: ܒܣܪܐ ܕܝܠܝ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܠܦ ܚܝ̈ܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܬܘܒ: ܗܘ ܕܐܟܠ ܒܣܪܐ ܕܝܠܝ ܘܫܬܐ ܕܡܐ ܕܝܠܝ: ܒܝ ܡܩܘܐ ܘܐܢܐ ܒܗ. ܡܕܝܢ ܐܢ ܐܫܬܘܬܦ ܒܣܪܐ ܠܗܘ ܡܟܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ: ܘܠܗܠܝܢ ܕܠܟܠ ܡܢ ܚܝ̈ܐ ܕܠܗ ܥܒܕ: ܐܘ ܚܝܬ ܐܬܚܠܛ ܒܚܝܘܗܝ ܕܡܠܬܐ: ܒܟܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܕܡܫܚܐ: ܕܐܦ ܚܝܝ: ܐܣܬܪܩ ܙܢܐ ܢܒܝ̈ܘܗܝ: ܠܚܝܠܗ ܕܕܘܐ: ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܠܗ ܥܒܕܝܢ ܢܬܢܦܩ ❖

[79] ܥܛ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܠܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܕܡܐܡܪܐ:-

ܡܕܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܬܒܪܢܫܢܘܬܗ ܕܐܢܫܘܬܐ: * ܬܘܕܝܬܐ * ܬܘܕܝܬܐ[1] ܓܠܝܬܐ ܘܫܪܝܪܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. * 24 vo a ܐܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗܢܘܢ ܕܠܡܘܟܠܐ: ܢܥܠܘܗ ܠܒܣܪܐ ܘܢܥܠܘܗ ܠܚܝܐ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܕܐܬܝܚܕ ܠܗ: ܒܟܠܗ ܚܕܗ ܐܝܟ ܕܕܡܫܝܚܐ: ܕܒܫܘܠܡܗ ܕܒܣܪܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܢ ܦܪܘܣܬܐ. ܐܘܦܬ ܕܐܝܟ ܕܚܫܗ ܦܠܝܓܘܗܝ: ܘܕܡܫܡܫܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܦܪܘܗ: ܕܒܕܒܠ ܐܝܬܝܗ ܒܫܠܡܐ ܕܝܠܝ: ܘܠܐ ܡܟܢܪܬܐ ܐܝܬܝܗ ܠܗ: ܐܘܬܐ ܕܡܠܠ ܥܠܝܗ ܡܫܒܚܬܐ ❖

[80] ܦ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܕܡܐܡܪܐ:-

ܐܢ ܥܠ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪܬܢ ܢܗܘܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ: ܒܪ ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܠܟܠ ܡܢܝܢ ܐܠܗܘܬܐ: ܡܒܪܒܪܐ ܗ̇ܝ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܦܪܢܣܢܐ ܕܝܠܗ: ܥܡܝ ܚܝܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܕܡܚܝܢܐ ܠܗ̇، ܕܙܒܢ ܕܬܘܒ ܢܗܘܐ ܬܚܝܬ ܛܪܘܢܘܬܐ[1] ܕܡܘܬܐ ܘܕܫܠܘܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܒܪ ܕܕܝܢܘܬܐ ܐܢ ܬܟܒܫ: ܐܘ ܕܫܘܪܝܐ ܢܬܒܥܘܢ ܬܫܐܠܬܐ ܬܫܥܝܬܐ: * ܢܬܦܢ ܒܠܗܘܢ * 24 vo b ܦܠܘܗ ܘܗܠܝܢ ܕܫܬܝܢ ܒܠܥܘܢ: ܗܕܟܢܐ ܐܢ ܗܘ ܕܡܬܒܪܘܬܐ ܕܒܢ ܒܣܪܐ ܕܢܫܐ: ܠܘ ܡܬܒܪܢܫܐ

79. Grec : Pusey, 482, *6*. Latin : PG, LXXVI, 1430 D-1431 A.
[1] Dittogr.

80. Grec : Pusey, 482, *15*. Latin : PG, LXXVI, 1431 A-C.
[1] τυραννίς.

ܐܬܐ ܐܝܟܐ: ܒܪܝܫ ܒܬܪ̈ܬܐ ܒܬܪ ܡܠܠܗ̇. ܘܐܝܟܢܐ ܢ̈ܣܒܝܢ ܐܠܗܐ ܢܣܒܬ. ܡܕܡ ܕܒܫ̈ܢܐ ܦܫ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܐܝܟܢܐ ܕܒܡܫܘܚܬܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܠܐ ܢ̈ܣܒܝܢ ܐܬܚܫܒܘܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ: ܢܣܝܒܘܬܐ ܕܝܢ ܬܘܪܐܬ ܡܬܒܣܪܢܘܬܗ ܕܡܠܬܐ: ܐܘ ܒܬ ܡܬܒܪܢܫܘܬܗ: ܒܗ̇، ܕܒܠܒܘܫܬܐ ܕܒܝܬ ܡܫܝܚܘܬܐ: ܡܬܝܬܐ ܠܗܘܢ ܕܬܘܣܦܬ ܫܡܝܢܐ: ܘܬܘܣܦܬܐ ܕܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܦܓܪܐ ܠܐܠܗܐ: ܘܬܪܘܡܬܐ ܒܓܒܗ̇. ܐܝܟܢܐ ܡܠܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܠܗ̇، ܕܢܦܪܘܫ ܠܡܐܡܪ: ܗ̇ܝ ܕܡܫܠܡܬܐ ܒܒܢܝܢܗ̇ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ ܗܟܢܐ: ܠܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܗܘܢܐ ܦܓܪܢܝܐ ܘܦܪܘܫܐ: ܐܢ ܗܘ ܕܫܪܝܪܬܐ ܐܝܬܝܗ̇: * ܕܚܫܚܗ̇

* 24 r° a

ܠܗ̇، ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܣܪܐ: ܘܡܫܠܡܗ ܠܚܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܒܪ ܠܒ ܒܬܪ ܦܠܠܘ ܚܫܒ ܒܟܠ ܡܠܠ ܦܓܪܗ ܘܢܦܫܐ: ܒܗ̇، ܟܝܪ ܕܚܕ ܗܘ ܒܪ ܐܬܝܠܕ: ܡܫܡܫ ܕܠܗܘܢ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܒܗܕܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܗ̇، ܕܒܗ̇ ܚܕ ܡܬܕܡܝܢ ܚܕ: ܡܫܟܚܐ ܒܗ̇ ܦܓܪܗ: ܘܢܦܫܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܢܣܒ ܠܝ. ܗ̇ܝ ܟܝܪ ܕܐܬܐܡܪ: ܕܫܡ ܒܦܓܪܐ ܠܐܢܫܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܕܗ̇ܘܝܢ ܕܡܬܕܡܝܢ ܠܗ ܐܝܬܘܗ̇: ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܐܦܢ ܡܢ ܕܠܐ ܐܬܩܒܠ ܠܫܪܪܐ. ܐܦ ܠܐ ܟܝܪ ܒܣܪܐ ܬܘܒ ܡܬܝܕܥܐ[3] ܐܘ ܡܬܐܡܪ. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܠܐ: ܐܝܟ ܗܘ ܡܣܒܪܢܐ ܕܦܠܣܘܦܐ: ܐܝܟ ܦܘ، ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ. ܐܢܫܐ ܗܟܝܠ ܘܬܪܝܢܐ ܐܝܬ ܠܦܓܪܐ ܕܐܠ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܗ̇ܝ، ܕܢܬܬܕܥ ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܕܦܓܪܢܐ ܕܐܢܫܝܐ ܘܢܦܫܐ. ܐܘ ܡܕܡ ܗ، ܗ̇ܝ، ܕܢܫܡܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ * ܐܠܐ ܟܝܪ ܕܢܫܡܫܘܢܗ̇ܝ، ܒܟܠܗ ܗ̇ܘܐ ܠܚܝܢܐ

* 24 r° b

ܕܡܠܗ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܚܫܒ ܠܗ: ܫܠܡ ܡܢܐ ܠܗܘܢ ܡܬܚܫܒ ܕܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ، ܠܡܫܡܫܐ ܕܢܦܫܐ ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܫܡܝܢܐ ܚܝܘܬ: ܘܢܦܫܐ ܗ̇ܝ ܠܟܠܢܐ. ܘܠܡܫܡܫܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ

[3] SM : οὗ παραδεχθέντος εἰς ἀλήθειαν, οὔτε σὰρξ ἔτι νοοῖτ' ἄν.

[78] ܚܕܐ . ܕܝܠܗ ܕܝ̣ ܕܝܠܗ ܡܛܘܠ ܕܝ̣ ܡܛܘܠ ܕܡܬܟܪܟܐ :-

ܕܡܢ ܥܡܡܐ ܢܒܝܬ ܡܬܐܬܡܪܐ : ܘܕܫܢܝܐ ܡܢܗ ܠܚܠܡܐ : ܡܛܠ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܠܟܠ ܡܢ ܥܡܡܐ ܢܒܝܬ : ܕܗܘ ܕܐܦ ܕܠܗ ܗܘܐ ܒܫܢܐ . ܡܕܡ ܐܠܗܐ ܡܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܐܝܬܘܗܝ : ܠܘ ܕܝܢ ܬܘܒ ܘܕܠܚܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܫܬܘܕܥ ܢܣܒܪ ܐܢܫ : ܐܠܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܗܘܝܐ ܬܪܝܨܐ ܘܡܣܬܟܠܢܐ : ܒܦܐܝܘܬ ܫܡܝܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ . ܙܕܩ ܠܒܪ ܕܠܚܡܐ ܗܘ ܕܠܘܬ ܡܢ ܟܠ ܘܩܠܒ ܡܟܠ : ܬܬܢܩܦ ܕܒܐܝܬ : ܗ̇ܝ ܕܦܫܝܩܐ ܗܘ ܘܕܠܐ ܫܠܝܛ ܒܗ ܐܢܫܐ : ܘܕܠܐ ܢܬܚܒܪ ܕܡܬܒܥܐ ܒܗܠܝܢ ܕܠܗ : ܐܘ ܕܟܠ ܬܘܩܦܬܐ ܡܕܡ ܚܣܝܢ : ܘܕܠܐ ܬܘܩܦܬܘܬܐ ܠܐܝܬܐ ܕܡܕܡ ܕܠܐ ܐܦܣ ܒܚܝܠܗ : ܒܗ̇ܝ ܕܒܗ * ܕܝܢ ܒܗ * 23 vo a
ܒܚܝܠܐ ܐܘ ܚܝܠ ܒܥܒܘܕ ܚܝܠܘܬܐ . ܐܝܬܝܐ ܠܒܪ ܕܒܨܒ ܒܚܝܠܐ ܦܫܝܩܬܐ ܕܬܪܒܝܬܐ : ܠܬܪܒܝܬܐ ܕܗܘܠܝܢ ܕܡܒܠܒܠܝܢ : ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܫܬܘܕܥ . ܠܐ ܢܕܒ ܐܢܐ ܐܢܒܝܐ : ܠܥܡܘܬ ܚܝܠܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܒܫܪܐ ܗܘ ܕܠܗ . ܐܪܐ ܡܛܠ ܐܢܕܐ ܒܠܬܐ . ܐܘ ܕܒܝ ܡܒܘ ܗܘ ܕܠܗܕܐ ܐܝܬܘܗ . ܗܘ ܡܕܡ ܡܢ ܠܒܪ ܫܐܦܐ ܕܠܗܕܐ ܡܬܬܘܡ ܠܗ ܠܝܬ ܠܗ : ܘܕܡܢ ܙܩܦܐ ܥܒܕܐ ܒܬܢܝܢܐ ܪܟܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܢܡܛܠ : ܕܠܐ ܒܥܕܐ ܗ̇ܝ ܠܗ . ܫܦܝܪܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܠܡܐܡܪ ܕܒܝܡܪܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܠܗܕܐ ܐܦܝܐ . ܐܪܐ ܡܛܠ ܡܫܠܡܬܐ ܒܒܕܗ ܠܡܒܪܢܘܬܐ : ܠܗ̇ܝ ܕܠܟܠ ܡܢ ܡܠܬܐ ܡܬܬܫܥܝܐ ܕܐܫܬܡܥܗ̇ : ܡܛܠ[1] ܒܫܠܡܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܒܗ : ܘܗ̇ܝ ܕܡܬܟܢܢܐ ܕܡܬܚܫܒܢܐ .[2] ܐܝܬ ܠܒܪ ܠܡܫܬܡܫܘ ܕܐܡܪ̈ ܠܐܝܬ * : ܒܝܕ ܒܪܬ ܩܠܗ ܕܗܘ ܕܡܒܪܝܬ : ܕܒܚ̈ܢܐ * 23 vo b
ܘܩܘܪܒܢܐ ܠܐ ܒܥܝܬ . ܢܩܪܐ ܥܠܡܐ ܕܡܛܠ ܫܠܝܛܐ ܠܐ ܒܥܝܬ . ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܬܩܢܬ ܠܝ : ܗܘܕܝܢ ܐܡܪܬ ܕܗܐ

78. Grec : PUSEY, 480, 4. Latin : PG, LXXVI, 1429 C-1430 C.

1 Lire ܒܗ̇ ? — 2 SM : διὰ τὴν ἐνοῦσαν αὐτῷ γαληνότητα καὶ τὸ τῷ φύσαντι δοκοῦν.

ܠܡܫܠܡܘ ܠܚܝܘܗ̇ ܕܡܠܬܐ : ܠܗ̇ܝ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ :
ܗܟܢܐ ܐܦܠܐ ܠܚܝܘܗ̇ ܕܐܠܗܘܬܐ : ܡܫܟܚܐ ܡܕܡ ܡܢ
ܒܒ̈ܪܝܐ : ܕܠܐ ܡܫ̈ܬܢܝܢܝܬܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܩ̈ܠܝܢ
ܠܫ̈ܘܝܢ ܕܒ̈ܢܝܢ ܒܗ̇ : ܐܝܠܝܢ ܕܒܪ ܒܪܝܬܐ ܠܡܬܒܪܝܢܘܬܐ
ܒܠܚܘܕ ܡܬܬ̈ܚܠܦܝܢ : ܒܕܠܝܬ ܠܗ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ ܕܒܪܘܝܐ
ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܓܝܪ ܗܘ ܡܫܟܚܐ ܡܕܡ ܡܢ ܒܒ̈ܪܝܐ
ܠܐܠܗܘܬܐ ܒܝܐܝܬ : ܠܐ ܐܚܕ ܡܩܒܠ ܡܢ ܣܘܟܠܐ
ܗ̇ܘ ܬܘܪܓܡܐ : ܐܠܐ ܗ̣ܘ ܕܙܕܩܐ ܠܡܐܡܪ ܕܐܦ ܡܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܬ : ܘܗܠܝܢ ܡܕܡ ܢܣܒܬ
ܠܗ̇ܝ ܕܬܗܘܐ ܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗ̇ : ܘܕܐܘܣܝܐ ܠܐ
ܦܪ̈ܝܫܘܬܐ ܦܐܪ̈ܐ ܢܗܘܐ ܘܢܣܒܐ : ܘܕܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܬܩܢܢܘܬܐ : ܡܬܚܫܚܢܐ ܘܡܬܬܩܢܢܐ. ܘܐܦ
ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ، ܬܢܐ ܒܒܢܝܐ : ܐܝܟ ܕܡܢ ܚ̈ܝܐ ܕܐܒܐ
* 23 rº a ܡܠܬܐ * ܗ̇ܘ ܐ̄. ܝܘܚܢܢ : ܡܛܠ ܕܝܢ ܒܥܘܠܦܢܐ ܠܥܘܡܬ
ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ : ܠܗ̇ܝ ܕܡܢ ܒܡܠܬܐ ܐܠܦܢܝܬܐ :
ܕܚܠܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ : ܕܠܐ ܐܪܐ ܐܚܕ ܢܐܡܪ ܒܠܚܘܕܝܬ
ܕܠܐ ܐܝܬܘܗ̇[2] ܚ̈ܝܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܐ ܫܠܝܛܐ
ܕܗ̇ܘ ܕܢܦܩ ܠܡܬܚܫܠܘ. ܡܬܬܒܥܢܐ ܕܝܢ ܘܚܝܢܝܐܝܬ
ܒܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܗ ܒܥܒܪܐ ܬܪܒܝܬܗܘܢ ܕܗ̇ܘܢ
ܕܢ̈ܦܠܝܢ. ܘܒܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܐܬܓܠܝ ܠܗ ܒܪܐ
ܡܪܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ : ܕܠܡܫܟܠܐ ܗ̇ܘ ܕܡܕܝܪ ܒܠܝܢ
ܢܦܠܠ : ܘܠܐ ܕܕܡܫܟܠܐ ܫܘܝܘܗܝ، ܥܘܬܦܐ ܠܚܝܐ ܕܝܠܗ :
ܗܘܝܘ ܕܝܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬ ܡܢ ܡܘܬܐ. ܥܘܬܦܐ
ܐܪܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬܘܗ̇ ܩܛܝܓܘܪܢܘܬܐ[3] : ܐܦ ܠܡܠܬܐ
ܐܠܗܐ ܢܐܡܪ ܐܚܕ : ܕܠܚܝܐ ܕܦܓܪܐ ܐܫܬܘܬܦܬ : ܐܦ
ܕܗܘ ܒܥܒܪܐ ܐܫܬܘܬܦ ܘܬܘܒ ܠܚܝܐ : ܠܥܘܡܬ ܚܝܘܬܐ
ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܕܢܫܟܚ ܗܟܝܠ ܐܪܐ ܦܐܝܐ ܠܝ ܡܢ
* 23 rº b * ܗܪܐ ܘܡܢ ܗ̇ܝ : ܐܠܐ ܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܝ ܕܠܐ
ܣܘܦܢܐ : ܗ̇ܝ ܕܙܕܩܐ ܠܡܬܒܪܝܘ ܠܒܪ ܡܢ ܡܟܐ ܕܪܘܡ
ܠܡܬܒܪܝܘ ✧

2 Lire ܐܝܬܘܗܝ، SM : οὐκ εἶναι ζωὴν αὐτόν. — 3 κατηγόρημα.

ܡܪܘܬܗ: ܠܡܠܟܐ * ܐܡܝܢܐܝܬ ܗܟܝܠ ܟܠܗ ܐܝܟ ܗ̇ܘ * 22 rº b
ܕܡܝܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܠܚܕ ܡܢ ܗܘ̈ܪܟܐ ܒܠܚܘܕܝܐ ܗܘܬ
ܗ̇ܘ ܕܚܫ: ܐܠܐ ܠܐ ܕܗ̇ܘ ܚܫܐ ܕܟܠܗ ܦܓܪܐ:
ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܗ̇ܘ ܕܚܫ. ܘܠܐ ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܠܝ
ܒܡܠܦܢܐ ܘܚܕ ܠܐ ܢܦܠܘܢ ܒܫܘܒܫܘ ܕܗ̈ܘܦܟܐ:
ܕܢܐܬܐ ܠܦܠܓܐ ܕܠܐ ܒܟܝܢ ܗܘܝܢ: ܟܕ ܡܦܫܩܝܢ
ܕܫܘܒܚܐ ܢܗܘܐ ܠܝ ܗ̇ܘ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܗ̇ܘ،
ܐܡܪܝܢ: ܕܐܦ ܗ̇ܘ ܕܫܪܝܪܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܗ̇ܘ، ܕܠܐ ܐܝܬ
ܠܗ ܕܢܡܘܬ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܢܦܫܗ: ܘܠܐ ܬܘܒ ܗ̇ܘ، ܕܠܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܫܠܡܘܗܝ، ܒܟܪ ܐܡܝܢܐܝܬ ܘܠܘܬܗ ܕܐܒܐ:
ܘܠܘܬ ܕܗܘܝܐ ܘܕܝܢܐ ܚܝܠܗ ܕܦܓܪܐ. ܫܘܬ ܚܝܐ
ܓܝܪ ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܬܠܝܠܘܬܐ ܘܕܫܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ.
ܘܐܝܢܐ ܡܟܝܠ ܬܘܒ ܫܘܪܪܐ ܢܣܒܐ[1] ܡܢ ܐܠܗܐ
ܒܫܠܝܡ ܕܫܠܡ: ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܗ̇ܘ ܒܡܫܝܚ * ܒܪܘܚܗ: * 22 vº a
ܘܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܕܠܥܠܡ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܡܐܡܪ ܗܟܝܠ:
ܟܕ ܛܒ ܫܡܝܥܝܢ، ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܡܪ. ܚܙܘ ܕܐܢܐ
ܐܢܐ، ܘܠܐ ܐܫܬܚܠܦܬ. ܡܐܡܪ ܕܝܢ ܒܪܘܟ ܡܐܡܪܢܐ
ܗ̇ܘ ܐܠܗܐ: ܕܥܒ̈ܕܐ ܕܐܝ̈ܕܝܟ ܐܝܬܝܗܘܢ ܫܡ̈ܝܐ.
ܗ̇ܢܘܢ ܢܒܕܘܢ: ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܩܘܐ ܐܢܬ. ܘܟܠܗܘܢ
ܐܝܟ ܠܒܘܫܐ ܬܒܠܘܢ: ܘܐܝܟ ܢܚܬܐ ܬܚܠܦ ܐܢܬ ܠܗܘܢ
ܘܢܬܚܠܦܘܢ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܟܕ ܗ̇ܘ ܐܝܬܝܟ: ܘܫ̈ܢܝܟ
ܠܐ ܢܫܠܡܢ. ܐܬܒܣܡܐ ܗܟܝܠ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܡܛܠ
ܒܪܘܫܐ ܥܠܝܟ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܠ ܒܢܝܢܐ ܕܝܢ
ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܒܪܝܐ ܫܘܠܛܢܐ: ܐܝܟ ܕܦܠܓܗܐ ܕܐܢܫܘܬܐ
ܐܘ ܒܬ ܡ̈ܬܘܣܝܬܐ: ܟܕ ܐܡܪ ܕܡܫ̈ܝܚܐ ܕܟܠܗ.
ܢܦܠ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܕܟܠ
ܟܠ. ܗ̇ܘ، ܓܝܪ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܡܝܢܐܝܬ ܘܠܐ
ܡܫܬܚܠܦܢܐܝܬ: ܐܡܣܪ ܠܗ. ܐܫܟܚܢܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܐܡܝܢ
ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ * ܦܘܪܫܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܒܬܫܡܫܬܐ: ܗ̇ܘ، ܕܢܫܡܫ * 22 vº b

[1] Lire ܢܣܟܐ SM προσδοκῶμεν.

ܕܗܠܝܢ ܐܫܬܝܢܐܝܬ : ܠܘ ܕܠܐ ܠܢܫܡ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗ[2]
* 21 vo b *ܦܫܝܪ ܐܝܟ ܐܢܐ ܕܐܦ ܕܘܪܫܐ ܠܡܬܚܡܘ ܡܢ ܕܡܚܘܐ ܗܘ ܘ
ܕܠܗܕܐ ܕܢܣܒܗ̇[3] ܠܬܘܫܬ. ܐܢܐ ܐܝܟ ܐܢܢܩܐ[4] ܡܕܡ :
ܘܠܘܩܒܠܬܐ ܕܣܟܠܐ ܒܪܫܥܬ. ܘܐܢܢܩܐ ܠܘ ܕܫܦܝܪܘܬ
ܗܘܢܐ ܟܠܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ : ܗ̇ܝ ܕܗܘܢܐ ܢܦܫܬܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ :
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܕܪܒ ܡܢܗ : ܘܕܡܫܟܚ
ܠܡܟܠܟ ܠܡܢܗ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܠܐ : ܐܢܢܩܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܐܠܗܐ : ܫܡܫܐ ܕܡܟܠ ܡܢ ܟܠ ܫܘ̈ܚܠܦܐ ܘܡܪܢܐ
ܕܫܠܝܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܡܒܪ ܠܘ ܐܢܢܩܐ ܐܡܪܝܢ : ܐܠܐ
ܒܫܠܝܐ ܨܒܝܢܐ ܦܢܝܗ̇، ܠܘܬ ܗܕܐ. ܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܢ ܡܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܠܘܬ ܠܗܠܝܢ ܦܘܪܫܢܐ : ܕܐܦ ܗܕܐ ܢܫܒܘܩ.
ܐܢܢܩܐ ܓܝܪ ܒܝܢܐ ܗܘ ܐܠܗܝܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢܐ :
ܓܒܝܢܐ ܗܘܐ ܠܡܬܒܥ ܡܕܡ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܦܐܝܢ ܠܗ ❖
[77] ܒܝ˙ ܕܝܠܗ ܒܗ ܕܝܠܗ ܡܚܝܠ ܒܗ ܡܚܝܠ ܕܡܬܐܡܪܐ :-
* 22 ro a ܐܠܐ ܒܒܪ *ܐܡܪܝܢ ܗ̇ܢܘܢ ܒܙ ܡܪܝܡ : ܕܐܫܬܘܕܝ
ܡܢ ܠܒܣܪ ܡܠܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ : ܒܪܡ ܠܘ ܒܗܠܝܢ :
ܘܐܦܠܐ ܬܘܒ ܒܠܗ ܒܢܝ ܒܠܗ. ܘܐܢܢܩܐ ܠܘ ܬܪܒܝܬܐ
ܟܠܝܬܐ ܕܒܢܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ : ܗ̇ܝ ܕܗܠܝܢ ܗܘܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ :
ܢܡܒܪ ܘܢܐܡܪ. ܒܡܕܡܐ ܡܢ ܓܝܪ : ܗ̇ܝ ܕܢܡܪܘܩܘܢ
ܠܡܐܡܪ ܕܠܘ ܒܠܗ : ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܒܢܝ ܒܗܠܗ
ܥܘܠܦ : ܐܘ ܗܒܠ ܒܫܠܝܐ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܡܫܟܚܝܢ ܠܗ
ܐܝܬܝܗ̇ : ܘܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܘܕܐܦ ܒܒܡܝܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، :
ܘܠܐ ܦܓܪܢܐ ܡܢ ܠܐ ܬܘܒ : ܘܡܫܟܚܝܢ ܡܢ ܒܕܘ :
ܘܕܒܕܘܒܬܐ ܢܬܪܝܐ : ܘܕܠܓܘ ܡܢ ܗܘܡܟܐ ܢܗܘܐ.
ܬܘܒ ܒܢ ܗܕܐ : ܘܗ̇ܝ، ܐܚܪܬܐ ܢܬܚܫܒ : ܐܢܢܩܐ
ܠܐ ܐܦ ܗܘܐ ܠܗ̇ܘܢ ܕܠܡܘܒܠܐ ܕܢܕܒܘܢ : ܕܦܓܪܐ
ܚܙ ܕܡܥܒܕܢ ܠܡܢܝܬܐ : ܡܕܡ ܕܦܓܠܐ ܚܕܐ ܡܢ

2 SM : καὶ τὸ τοῖς χείροσιν ἧ ὅπερ (ὥσπερ S) ἔστιν ὁμιλεῖν οὐκ ἀνεπιτήδευτον ἔχει (ἔχειν S) — 3 Lire ܕܢܣܒܗ SM αὐτόν· — 4 ἀνάγκη.

77. Grec : Pusey, 477, *24*. Latin : PG, LXXVI, 1428 A-1429 C.

ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܕܒܟܬܒ̈ܐ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ. ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܘ ܠܐ ܫܒܘܩܐ ܒܦܓܪܐ ܗܘ ܕܐܢܫܐ ✤

[76] ܒܗ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܡܛܠ ܒܐܠܦ̈ܝ ܒܢ̈ܝܐ : ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ، ܫܘܪܝܗ ܡܠܬܐ ܐܪܥܢܝܬܐ : ܐܬܒܕܒܪܬ ܡܢ ܗܫܐ :- ܐܡܟܬ، ܗܟܝܠ ܕܫܠܝܡ ܐܢ̈ܫܝܢ ܘܫܘܠܡܐ ܕܡܠܬܐ ܡܫܬܡܠܝܢ : ܗܘ ܗܘ ܕܠܒܪܢܫܐ ܘܒܣܪܐ : ܢܬܠܒܫܘܗܝ ܐܝܟ ܫܢ̈ܝܐ : ܘܐܦ ܢܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܬܬܚܒܪܘ ܗܘܝܘܢ ܕܪܘܡ ܡܢ ܫܡܝܪܘܗܘܢ. ܕܕܐܝܟ ܐܢܫܐ ܡ̇ܢ ܐܬܘܗܝ، ܒܢܘܗ ܕܒܫܪܐ ܢܬܟܒܫ ܡܒܘܗ : ܘܕܕܐܝܟ ܐܢܫܐ ܬܘܒ : ܐܦ ܗܘ ܕܐܠܗܐ : ܘܕܠܗܠ ܡܢ ܟܠ ܒܣܘܦ ܠܡܫܝܚܐ. ܡܕܡ ܓܝܪ ܕܠܐ ܡܬܡܟܫ ܐܬܘܗܝ، ܒܡܟܝܟܘܬܐ. ܘܗ̇ܝ، ܕܗܟܢ ܢܡܪܚ ܠܡܦܣܩܗ : ܠܘ ܕܠܐ ܫܘܒܚܐ ܐܬܘܗ̇ܝ ܐܡܪ ܐܢܫ * 21 vo a ܒܐܢܫܘܬܐ. ܗܘ * ܡ̇ܢ ܓܝܪ ܐܬܘܗܝ، ܒܒܢ̈ܝܐ ܐܠܗܐ ܘܡܪܝܐ ܕܟܠ : ܢܘܗܪܐ ܘܚܝ̈ܐ ܘܫܘܒܚܐ : ܒܗܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܘܫܠܝܐ. ܗܘ̄ ܕܝܢ : ܗܘ ܡܕܡ ܕܝܕܥ ܕܐܬܘܗܝ، : ܘܟܠ ܡ̇ܢ ܕܗܘܐ ܕܐܬܘܗܝ، ܒܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ[1]. ܐܡܟܬ، ܗܟܝܠ ܕܫܘܠܡܐ ܗܘ̣ܐ ܕܡܠܬܐ : ܗܘ ܕܠܦܓܪܐ ܗܘܢܐ ܒܦܓܪܢܐ ܡܫܪܝܢ ܐܢ̈ܫܝܢ : ܐܘ ܒܝܬ ܕܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܝܠܗ : ܦܓܪܐ ܬܘܒ ܗ̣ܘ ܗܘ ܠܗ : ܒܪ ܒܢܝܐ ܕܦܓܪܐ ܕܝܠܗ : ܗ̣ܘ ܗܘ ܡܠܬܐ ܒܪ ܐܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ : ܢܘܕܥܘܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ : ܕܐܪܝܫ ܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܢܘܗܪܐ ܐܬܘܗܝ، ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܘܗܝ،. ܐܬܘܗܝ، ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ : ܐܠܗܐ ܘܒܪܘܝܐ : ܚܝ̈ܐ ܘܢܘܗܪܐ : ܫܘܒܚܐ ܘܫܠܝܐ. ܢܫܬܪܘܢ ܕܝܢ ܒܗܢ ܗܠܝܢ : ܘܕܫܘܪܒܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܦܐܝܐ ܠܒܪ̈ܝܐ : ܠܐ ܐܬܘܗ̇ܝ ܠܗ ܢܘܡܪܬܐ ܠܡܫܡܠ : ܗ̄ܘ ܗ̇ܝ، ܕܠܗܠܝܢ ܕܒܢ̈ܝܢ ܐܘ ܗ̇ܝ،

76. Grec : PUSEY, 476, *8*. Latin : PG, LXXVI, 1427 A-1428 A.

[1] SM : ἡ δὲ ὅπερ οἶδεν οὖσαν αὐτὴν καὶ ἅπας τις οὖν τῶν τελούντων ἐν ἀνθρώποις.

ܕܗܘ̣ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܒܫܐ ܕܒܣܪܐ ܐܪܥܢܝܐ ܐܫܬܡܠܝ : ܐܘ ܐܝܬ ܠܗ̇ܘ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ ܗ̣ܘ ܒܣܪܐ. ܒܘܪܗܢܐ ܓܝܪ ܕܡܫܝܚܘܬ ܙܒܢܝܢܐ ܡܣܬܟܠܢܐ : ܗ̇ܒ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܗܕܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܟܠ ܚܕ ܡܩܘܡ ܐܩܢܘܡܐ ܐܝܟ ܕܒܫܘܡܠܝܐ ܘܡܠܬܐ ܕܝܠܗ : ܪܗܛܐ ܕܒܟܡ ܫܪ̈ܝܪܐ ܗ̇ܘ ܡܟܠܢܐ ܘܠܐ ܡܬܦܣܩܢܝܬ ܠܚܕܝܘܬܐ ܕܐܬܘܗܝ, ܠܥܢܐ ܕܢܩܦܘܬܐ ܗ̇ܝ, ܕܡܬܐܡܪܐ : ܗܪܟܐ ܡܫܘܕܥ.¹

* 21 ro a ܐܠܗܐ ܓܝܪ *ܐܬܘܗܝ, ܐܚܝܕܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܗ̣ܘ ܟܕ ܗ̣ܘ. ܘܠܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܠܗܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܠܐܢܫܘܬܐ ܡܪܝܡ ܐܢܬ ܡܢ ܟܠ ܚܫܘܒܘܬܐ : ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܟܕ ܡܣܒܪ ܐܢܬ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܐܝܩܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܒܪ ܐܢܬ : ܐܦ ܗ̣ܘ ܕܒܓܢܐ ܐܢܬ ܠܡܬܪܒܝܘ ܬܪܝܨܐܝܬ ✧

[74] ܟܕ. ܕܝܠܗ ܗ̇ܘ ܕܝܠܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܘܠܪܝܢܐ ܐܦܣܩܦܐ ܕ[ܩܘܢܝܘܢ] ܗ̇ܘ ܕܐܬܘܗܝ, ܫܘܪܝܗ̇ : [ܥܩܡ]ܐ ܐܝܟ [ܕܗ̇]ܢܐ ܐܢܐ : ܡܬܐܡܪܬ ܕܝܢ ܘܐܝܟ ܕ[ܐܬܘܗܝ, ܥܝܪ̈ܢܝܬ ܚܢܢܐ]¹ :- ܡܥܕܝܢ ܕܗ̇ܘ ܕܡܢ ܒܣܪܐ : ܒܣܪܐ ܐܬܘܗܝ, : ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ. ܐܬܘܗܝ, ܕܝܢ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܐܚܝܕܐ : ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܘܗܝ, ܚܕ ܒܪܐ ܘܚܕ ܡܪܝܐ : ܟܡ ܒܣܪܐ ܕܝܠܗ. ܠܐ ܠܐ ܡܦܠܓܐ : ܐܠܐ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܐܝܟ ܕܐܪ̈ܝܬ : ܕܡܬܝܕܥ ܒܚܕܝܘܬܐ ✧

[75] ܟܡ. [ܕܝܠܗ ܗ̣ܘ ܕܝܠܗ ܡܢܗ̇ ܗ̣ܘ ܡܢܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ :-]¹ ܠܐ ܫܦܝܪܐ ܗ̇ܢ ܗܟܝܠ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬ ܐܝܟ

* 21 ro b *ܕܐܪ̈ܝܬ ܒܚܕܢܐ ܕܝܠܗ ܐܬܘܗܝ, ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ.

¹ SM : τὴν εἰς ἄκρον (ὄκρων S) τε καὶ ἀδιασπάστως ἔχουσαν εἰς ἑνότητα συνδρομὴν τὸ τῆς λεγομένης ἐνθάδε συμβάσεως ὄνομα δηλοῖ.

74. Syr. : *infra*, 146 vo a. Grec : PG, LXXVII, 257 B = ACO, I, I, 3 a, 91, *31*.

¹ Lemme part. eff., restit. d'après 146 vo a.

75. Syr. : *infra*, 147 vo a, 147 vo b. Grec : PG, LXXVII, 264 D = ACO, I, I, 3 a, 95, *6*.

¹ L'emme (2 lignes et demie) eff., restit. d'après M (S ἐκ τῆς αὐτῆς ἐπιστολῆς).

ܕܬܬܢܣܬ ܥܠܠ ܠܡܘܬܐ ܒܣܪܗ. ܘܡܛܠܗ ܕܝܢ ܬܘܒ: ܐܝܟ ܣ̈ܢܐ: ܕܠܡܚܝܘ ܠܐ ܡܬܪܡܝܢ ܗܟܝ ܗ̇ܘ، ܕܠܒܪ ܡܢ ܚܝܐ ܕܝܠܗ: ܕܡܛܠ ܕܐܦ ܒܦܓܪܐ ܕܝܠܢ ܢܬܡܚܝܠ ܚܝܠܐ ܘܐܘܣܝܗ ܕܡܘܬܐ ܢܬܚܪܐ ܀

[72] ܒܒ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܕܝ̈ܪܝܐ: ܕܒܗ̇ ܡܬܦܫܩ ܦܢܡܟܐ * (20 vo a) ܗ̇ܘ ܕܬܠܡܝܕܐ ܘܬܡܟܠܬܡܢܝܢ: ܗ̇ܘ ܕܐܬܘܗܝ، ܥܒܪܘܗ̇: ܕܢܣܒܬ ܡܠܟܐ ܘܕܢܣܒܬ ܒܒ̈ܝܠܐ ܕܣܘܒܐ ܕܠܒܘ :— ܘܣܝ ܗ̇ܘ ܡܢܝܚܐ: ܒܣܪܐ ܐܚ̈ܪ ܕܗܘ̣ܐ ܡܠܬܐ. ܗܘ̣ܐ ܕܝܢ ܒܣܪܐ: ܠܐ ܒܫܘܚܠܦܐ ܐܘ ܒܫܘܠܡܐ ܐܘ ܒܫܘܚܠܦܐ: ܒܪ ܠܚܝܠܐ ܕܒܣܪܐ ܐܫܬܘܠܦ: ܐܦܠܐ ܒܪ ܫܘܒܚܐ ܐܘ ܡܘܙܓܐ: ܐܘ ܗ̇ܝ، ܕܡܬܦܠܓܒܐ ܡܢ ܐܬܪܝܢ ܒܠܠܗܬ ܚܝܐ ܗܘܐ. ܠܗ̇ ܦܘܪܫܐ ܒܪ: ܡܛܠ ܕܐܬܘܗܝ، ܒܒܢܝܐ: ܕܠܐ ܡܫܬܒܫܠܢܘܬ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬ ܐܬܘܗܝ،. ܐܠܐ ܕܒܣܪܐ ܬܘܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ: ܕܡܢܦܫ ܒܦܫܐ ܝܕܘܥܬܢܝܬܐ: ܡܢ ܦܓܪܐ ܒܬܘܠܬܐ ܘܠܐ ܡܦܠܓܐ ܢܣܒ: ܘܕܝܠܗ ܒܪܝܗ. ܒܢܝܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܒܬܘܠܐ ܐܡܪܢ ܒܪܘܚܐ ܕܐܝܬ ܐܡܪܬ،: ܕܐܦ ܡܢ ܒܣܪܐ ܒܠܚܘܕ ܠܒܠܗ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܘܕܥ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܡܢ ܪܘܚܐ * (20 vo b) ܕܝܠܗ ܒܠ ܒܠ ܒܣܪ: ܠܘ ܒܪ ܠܒܣܪܐ ܕܠܐ ܡܢܦܫ ܒܢܦܫܐ ܝܕܘܥܬܢܝܬܐ: ܠܡܗܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܫܘܕܥܐ ܐܠܗܐ ܕܪܡܐ: ܐܠܐ ܒܬ̈ܪ ܐܢܫܐ ܬܘܪܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܀

[73] ܓܓ. ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܗ̇ܘ ܕܡܛܠ ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܘܗܝ، ܥܘܕܪܢܗ: ܗ̇ܘ ܒܪ ܕܐܬܘܗܝ، ܕܐܠܗܐ ܘܕܐܢܫܐ[1] :- ܘܠܐ ܡܬܘܡ ܐܡܪܝܢ:

72. Syr. : *infra*, 144 ro b. Grec : PG, LXXVII, 301 D = ACO, I, I, 1 a, 54, *25*.

73. Syr. : *infra*, 145 vo a. Grec : BZ, 277.

[1] *Infra*, 145 vo a est différent.

ܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܢ ܙܪܥܗ ܕܐܒܪܗܡ ܢܣܒ
* 20 ro a ܘܐܫܬܘܬܦ ܒܕܡܐ *ܘܒܒܣܪܐ ❖

[69] ܗܘܠ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ -:
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܟܝܠ ܕܒܗ ܐܬܢܣܒ ܣܘܟܪܢܐ ܕܫܪܝܘܬܐ:
ܐܠܝܨܬ ܒܪܐ ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܐ ܒܢܫܘܐ ܠܗ: ܠܗܘ ܕܡܢ
ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܬܒܚܐ. ܦܓܪܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܠܘ
ܕܐܝܬ ܐܢܫܝܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ: ܐܠܐ ܕܝܠܗ
ܬܪܝܢܬ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ:
ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢܗ ܕܒܬܘܠܬܐ ❖

[70] ܒ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ -:
ܐܝܬܐ ܓܒܪ: ܕܐܝܟ ܘܡܛܠܬܗ ܕܝܠܟ ܠܟ ܡܬܒܥܒܥ
ܗܢܘ ܕܡܦܘܬܐ[1]: ܠܘ ܟܠܢܫ ܗܟܝܠ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܥܒܕܝܢ
ܡܬܪܒܝܢ ܐܡܪ: ܕܠܗ ܕܒܗ ܦܓܪܐ[2] ܕܡܢ ܐܪܒܥܐ
ܡܬܡܫܠܝܢ ܐܦ ܢܦܫ̈ܬܐ. ܐܠܐ ܗܟܢ ܐܝܟ ܕܗܘܐ
ܘܠܐ ܐܢܫ[3] ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܗܘܝܐ ܐܝܬܘܗܝ
* 20 ro b ܕܦܫܝܛܐ. ܒܪܡ ܡܘܬܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܬܡܠܗ *ܗܘ
ܕܟܝܢܐ. ܗܢܐ ܐܬܦܬܠ ܘܡܬܠܠܗ ܕܒܚܕܘܢܐܝܬ.
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܪܐ: ܗܘ ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܦܓܪܐ
ܕܝܠܗ: ܗܘ ܕܡܢ ܐܢܬܬܐ. ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܠܡܘܬܐ
ܒܙܒܢ: ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘ[4] ܘܠܐ ܡܕܡ ܒܟܝܢܐ
ܕܝܠܗ. ܚܝܐ ܓܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܡܚܝܢܐ ❖

[71] ܒܐ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ -:
ܚܕ ܗܟܝܠ ܗܘ ܕܫܦܐ ܠܡܬܪ ܡܢ ܟܠܢܫ: ܠܢܦܫܐ ܕܝܠܗ
ܦܫܪ ܚܠܦ ܟܠܢܫ: ܘܩܒܠ ܗܘܐ ܡܢ ܓܒܪ ܡܬܒܪܢܫܘܬ

69. Syr. : *infra,* 142 vo b. Grec : PG, LXXVII, 32 C = ACO, I, I, 1 a, 20, *8.*

70. Syr. : *infra,* 143 ro a. Grec : PG, LXXVII, 36 C-D = ACO, I, I, 1 a, 22, *1.*

[1] Lire ܕܦܘܬܐ — [2] Lire ܦܓܪ̈ܐ 143 ro a. SM σώμασιν. — [3] Lire ܠܐܢܫ 143 ro a. SM οὐδενί. — [4] Lire ܗܘ ? 143 ro b. SM αὐτός.

71. Syr. : *infra,* 143 vo a; v, 116 vo b. Grec : PG, LXXVII, 37 D = ACO, I, I, 1 a, 22, *13.*

ܬܬܐܡܪ ܕܝܢ ܡܢ ܒܪܗ: ܘܐܝܟ ܕܒܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ ܒܪܐ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܦܫܛ ܡܢ ܗܘ: ܒܪ ܕܕܡܘܬܐ ܠܗ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܒܕܡܘܬܐ * ܡܕܡ ܘܡܕܡܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܒܐ ܗܘ، * 19 vo a
ܒܟܠܗܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܐܡܝܢܐܝܬ ܘܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ: ܒܪ ܠܐ ܒܙܒܢ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܡܬܝܕ̈ܥܬܐ ܢܦܩ ܬܪܒܝܬܐ: ܒܪ ܗ̇ܘ، ܕܐܬܦܫܛ ܒܕܡܘܬܗ ܕܒܪܐ. ܕܪܒ ܕܝܢ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܢ ܒܪܗ ܡܬܝܚܕܐ ܕܗܘܝܐ ܗ̇ܘ ܕܡܬܦܫܛ ܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܝܗ̇ ܕܠܐ ܦܘܫܛܐ ܕܠܒܠ ܡܢ ܟܠܗ ܣܘܟܐ: ܗ̇ܘ ܕܥܒܪ ܡܬܚܪܢ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܡܟܠ. ܐܠܐ ܐܬܚܫܒܢ ܗܠܝܢ ܫܘܚܠ̈ܦܬܐ ܘܡܫܚܠܦܘܬܐ: ܘܡܫܪܝܘܬܐ ܕܚܕܝܘܬܐ. ܘܡܫܚܠܦܬܐ ܠܒܪ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܟܝܢܐ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܫܘܝܬ ܟܝܢܐ. ܘܡܢ ܐܒܐ. ܘܡܢ ܐܦ ܒܪܐ ܐܘܣܝܐܝܬ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܒܗ̇ ܕܝܢ ܒܕܡܘܬܐ: ܐܦ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܡܕܝܢ ܐܝܟ ܒܕܡܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܠܗ ܠܐ ܐܬܦܫܛ ܠܡܘܕܝܘ، ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ❖

[68] ܗܟܢ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ̇ ܕܝܢ ܡܢܗ̇ ܕܐܓܪ̈ܬܐ:-
ܘܠܐ ܡܬܘܡ ܐܡܪܝܢ: * ܒܪ ܠܒܢܝܢ ܕܬܪ̈ܝܨܬܐ * 19 vo b
ܡܪ̈ܕܝܬܐ: ܕܐܒܐ ܕܒܣܘܪܐ ܗ̇ܘ ܐܠܗܐ: ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܕܒܢܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܬܝܠܕ ܒܪ ܐܢܬܬܐ: ܒܪ ܠܐ ܢܣܒ ܗܘܐ ܒܪܒܝܬ ܐܢܫܘܬܐ. ܒܪ ܡܟܠܝܢ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪܬ ܠܝܠܕܘܬܐ: ܠܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܒܐ ܕܢܚ: ܘܠܒܪ ܐܢܫܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܡܫܡܠܝܐܝܬ: ܠܝܬ ܡܫܝܚܐ ܡܘܗܒ ܘܡܪܝܐ ܘܫܘܠܛܢܗ: ܒܪ ܘܠܐ ܠܒܪ ܡܢ ܬܘܫܒܚܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܦܢܝܢ ܣܡ ܠܗ ܡܛܠ ܒܦܓܪܐ: ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܠܘܬ ܐܢܫܘܬܐ ܥܘܫܢܬܐ ܡܬܝܗܒ ܣܡ ܡܛܠ ܕܡܢܗܘܬܐ ܕܠܘܬܢ. ܗܕܝܢܐ ܬܫܡܠܝܘܬܗ، ܠܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܕܢܚ ܡܢ ܐܒܐ ܕܡܛܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܓܢܣܐ. ܗܕܝܢܐ ܐܡܪܢ ܗܘ ܠܗ: ܒܪ ܕܡܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܢܣܒ: ܗ̇ܘ ܕܒܟܝܢܐ

68. Syr. : *infra*, 142 ro a. Grec : PG, LXXVII, 28 B = ACO, I, I, 1 a, 18, *4*.

ܡܢ ܟܬܒ̈ܐ ܒܫܢܐ: ܕܡܠܝܠ ܡܠܝܠ ܡܬܚܫܒܢ: ܘܒܡܟܬ̈ܒܢܘܬܐ ܡܕܡ ܠܐ ܡܬܦܫ̈ܩܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܪܒܐ ܘܡܬܡܠܠܐ ܠܫܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܪܒܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ
* 19 rº a ܪܘܚܐ ܒܗ̇ * ܒܫܘܬܐ: ܒܝܕ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ. ܟܠ ܓܒܪ ܪܘܚܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܒܗ: ܐܝܟ ܒܪܬ ܠܗ ܕܒܢܝܢܐ. ܐܚܪܬܐ ܓܒܪ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ ܕܒܫܪܐ: ܘܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܦܓܪܐ ❖

[67] ܗܘ. ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܡܢܗ̇ ܒܪ ܡܢܗ̇ ܕܐܬܓܠܝܬܐ:- ܠܡܒܘ ܡܫܝܚ ܐܝܟܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܝܚܝܕܝܘܬܐ: ܐܘ ܚܝܬ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܗܘܠ ܐܝܕܝܥܐܝܬ ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܗ̇ܘ ܕܠܫܘܕܘܗܝ ܡܢܗ ܐܬܝܠܕ: ܘܗܕܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܝܗ̇ ܕܩܪܝܬܐ: ܦܠܓܘܬܐ ܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܐܦ ܠܚܘܝܗ ܕܚܝܘܬܐ ܡܚܫܒܢܝܢ: ܘܠܐܝܠܐ ܕܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܒܗ ܒܫܪܐ ܡܫܠܡܝܢ. ܐܝܟ ܓܒܪ ܐܬܡܫܚ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܗ̣ܘ ܡܠܬܐ: ܒܪ ܐܬܘܗܝ ܐܠܗܐ: ܫܡܫ ܟܠ ܘܩܕܝܫܐ ܡܢ ܟܘܠ ܦܪܘܣ: ܘܟܕ ܠܐ ܢܓܥ ܡܕܡ ܠܗ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܬܘܒ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܟܠ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܘܐܠܝܢ
* 19 rº b ܕܠܐ ܒܪܟܠ ܡܫܝܚ * ܗܘܐ: ܕܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܡܘܗܒܬܐ ܗܝ ܕܠܝܪܬܐ ܐܬܝܗܒܬ ܠܗ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܢܫܐܠ ܘܩܕܝܫܐ ܡܒܪܟܐ ܗܘ ܒܪܘܚܐ: ܘܠܐ ܡܬܪܢܐ ܗܟܢ: ܕܠܐ ܡܫܘܬܦ ܒܦܠܚܘܬܐ: ܐܦ ܚܝܬ ܒܗ̇ ܕܢܫܡܫ ܠܡܒܢܝܢܐ. ܗܟܠ[1] ܡܒܠ ܐܪܐ ܘܩܘܫܠܦܐ ܗ̇ܘ ܕܓܒܪ: ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܬܠܝܬܐ ܗ̣ܘ ܡܠܬܐ. ܐܢܫܢܐ ܡܒܠ ܗ̣ܘ ܒܪ ܗ̣ܘ ܐܬܘܗܝ، ܘܠܐ ܐܬܓܠܝ. ܘܐܢ ܒܪ ܐܠܗܐ ܐܬܘܗܝ، ܡܠܬܐ ܘܒܪܒܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܘܬܐ ܕܐܝܟܐ: ܡܬܡܫܚ ܗܘܐ ܘܡܬܦܪܫ: ܐܡܪ ܐܝܟ ܒܪܢ: ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܫܝܚ ܕܡܬܒܪܝܐ ܠܘܬ ܬܪܒܝܬܐ ܡܫܠܛܬܐ ܐܬܡܠܠ: ܕܡܢܪ ܐܦ ܗ̣ܘ ܐܝܟܢܐ ܫܡܫ ܟܠ ܩܕܝܫܐ.

67. Syr. : *infra,* 140 vº a. Grec : PG, LXXVII, 25 B-D = ACO, I, I, 1 a, 17, *3.*

1 Lire ܗܟܠ ? 140 vº b.

ܥܠ ܗܘ̇، ܗܘ ܒܟܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܚܫܘܫܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܕܒܒܣܪ ܚܕ ܒ̣ܟܝܢܐܝܬ: ܒܗܕܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܟܠ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܡܫܬܡܠܝܘܬܗ. ܐܢܚܢܐ ܠܒܪ ܕܦܘܠܘܣ ܐܡܪ̈[1]: ܒܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܚܠܦ ܟܠܢܫ ܛܥܡ ܡܘܬܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܘܦܛܪܘܣ ܐܠܗܐ: ܕܥܠ ܚܫܘܫܐܝܬ ܐܡܿܪ: ܡܫܝܚܐ ܗܟܝܠ ܚܫ ܚܠܦܝܢ: ܠܘ ܒܟܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܬܪܐܝܬ: ܐܠܐ ܒܒܣܪܐ[2] ❖

[65] ܗܟܢ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܠܘܬ ܕܝܪ̈ܝܐ: ܗ̇ܝ، ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܦܘܪܩܢܗ ܘܬܪܬܐ ܡܢ ܐܪ̈ܬܝܡ:- ܒܬܒܐ ܡܢ ܐܡܝܢ ܒܪܘܚܐ: ܒܣܦܪܐ ܐܡܪ ܕܗܘ̣ܝܐ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܐܬܚܙܝ ܠܒܣܪܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗ̇ܝ، ܡܠܝܠܬܐ ❖

[66] ܗܟܘ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܝܢ ܐܓܪܬܐ:- ܐܠܐ ܒܪܐ ܗ̇ܘ، ܐܡܪܝܢ ܐܢܬ. ܐܝܟܐ ܗܟܝܠ ܐܡܪܬ ܠܝ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܘܬ ܒܡܠܬܐ ܗ̇ܝ، * ܡܫܝܚܘܬܐ. * 18 vo b
ܘܠܘܬ ܗܕܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ: ܕܐܬܡܠܝ ܡܢ ܥܘܪ̈ܢܘܬܐ ܡܢܗ̇ ܕܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܟܢܐ: ܡܠܬܐ ܗܘ̇ ܚܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܦܘܠܚܢܐ: ܘܗ̇ܘ ܕܠܐ ܥܘܪܢܐ ܒܪ̈ܝܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇[1] ܬܠ ܘܐܡܝܢܘܬܐ ܟܠ ܗ̇ܘ ܕܝܠܗ ܡܢܗܘܢ: ܘܒܗ ܘܒܗܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܡܬܬܝܕܥ. ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܝܢ ܐܢܫ̈ܝܐ ܕܒܠܚܘܕܝܗ: ܡܛܠ ܕܗܘ̣ܐ ܒܣܪܐ: ܗܟܢܐ ܗ̣ܘ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܠܒܣܪܐ: ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗ̇ܝ، ܡܠܝܠܬܐ: ܕܗܘ̣ܐ ܡܬܐܡܪ ܘܒܣܪܢܐܝܬ ܟܕ ܐܢܫܐ. ܕܥܡܢܐ ܕܝܢ ܠܝܠܕܐ ܕܝܠܗ ܐܘܪܐ ܕܚܠܘܗ،. ܐܡܗܘܬܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܗ̇ܘܝܘ ܕܟܠ ܐܪܥܐ: ܟܕ ܡܫܡܫܝܢ ܠܚܝܠܐ ܠܗܘ ܡܠܟܐ: ܐܝܬ ܠܗܘܢ

[1] En marge : ܕܐܠܗܐ ܒܛܝܒܘܬܐ ܛܥܡ ܡܘܬܐ ܚܠܦ ܟܠܢܫ. = que Dieu par sa grâce a goûté la mort pour tous. — [2] Lire ܒܒܣܪܐ 138 vo b. M σαρκί S σαρκός.

65. Grec : PG, LXXVII, 17 C = ACO, I, I, 1 a, 13, *32*.

66. Syr. : *infra*, 139 vo b; part., *infra*, 65 ro b. Grec : PG. LXXVII. 21 A-B = ACO, I, I, 1 a, 15, 7.

[1] Lire ܠܗ.

ܠܦܢܝܡ. ¹ܙܕܩ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܚܢ: ܠܐ ܕܠܬܪ̈ܝܢ
ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܟܠܗ ܡܕܡ ܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚ̈ܕܕܐ: ܙܕܩ
ܕܢܬܦܠܓܘܢ ܐܢܝܢ ¹ ܀

[62] ܣܒ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܠܘܬܗ ܕܝܠܗ ܕܬܐܕܘܪܝܛܐ
ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܕܚܪܡܐ ܕܫܬܐ:- ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ
ܡܕܡ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ̇: ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܗܘܬ ܒܟܝܢܐ
ܕܝܠܗ̇ ܐܢܫܘܬܐ: ܐܡܪܝܢܢ ܡܬܦܫܩ ܐܢܫ ܀

[63] ܣܓ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܠܘܬܗ ܕܝܠܗ ܕܬܐܕܘܪܝܛܐ
ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܕܚܪܡܐ ܗܘ ܕܫܒܥܐ:- ܗܘ ܗܟܝܠ ܗܘ
* 18 ro b * ܚܕ ܘܡܠܝܠܘܬܗ، ܡܫܘܚ ܡܫܝܚܐ: ܟܕ ܐܝܟ ܐܘܪܓܢܘܢ¹
ܗܘ ܕܦܓܪܐ ܕܝܠܗ: ܐܥܒܕ ܐܬ̈ܘܬܐ ܐܠܗ̈ܝܬܐ ܀

[64] ܣܕ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܠܘܬܗ ܕܝܠܗ ܕܬܐܕܘܪܝܛܐ
ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܕܚܪܡܐ ܕܬܪ̈ܥܣܪ:- ܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ ܠܐ
ܚܫܘܫܐ ܥܝܪܐܝܬ ܚܝ̈ܐ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ: ܘܗܘܐ ܗܦܟ
ܐܢܫܐ: ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܐܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܠܐ
ܡܚܫܢܘܬܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܠܗܕܐ ܟܠܗ ܚܫܝܫܘܬ ܙܒܢܝܐ
ܚܫܘܬ ܐܝܟ: ܐܢܫܢܐ ܕܠܚܫܐ ܠܐ ܡܬܚܠܠܢܐ ܘܕܠܚܠ
ܡܢ ܒܢܝܐ: ܘܕܠܗܠ ܡܢ ܗܝ، ܕܢܣܒ ܕܚܫ ܡܕܡ: ܢܐܡܪ
ܕܒܣܘܪܗܢܐ ܕܠܡ ܐܝܬܝܫ. ܟܠܠ ܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ
ܗܝ، ܕܚܫ ܦܘܪܣܐ ܠܟܠܟܐ: ܘܬܘܒ ܠܗ̇، ܕܚܫ ܠܗ
ܗܘܐ ܦܘܪܫܢܐ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ: ܟܠܠܐ ܗܘ ܕܢܒܫ ܡܢ
ܐܒܐ: ܡܦܪܫ ܠܗ ܠܫܘܟܢܐ ܕܡܒܪܝܢܘܬܐ ܠܒ
* 18 vo a ܥܒܕܝܐܝܬ. ܕܝܠܗ ܟܪ ܟܒܕܗ ܠܦܓܪܐ: ܗܘ *ܕܡܚܫ
ܠܡܚܫ: ܕܟܠܗ ܕܡܒܪܢܫ ܠܡܚܫ: ܘܐܡܪ ܕܚܫ: ܟܕ

1 SM : χρῆναι δὲ φάμεν αὐτοὺς οὐ προσώποις δύσιν ἀλλήλων εἰς ἅπαν διῃρημένοις ἀπονέμεσθαι δεῖν.

62. Syr. : *infra,* 137 ro a. Grec : PG, LXXVI, 425 A = ACO, I, I, 6 a, 129, *25.*

63. Syr. : *infra,* 137 ro b, 138 ro b. Grec : PG, LXXVI, 428 A = ACO, I, I, 6 a, 131, *5.*

¹ ὄργανον.

64. Syr. : *infra,* 138 vo a ; part., *infra,* 89 vo a. Grec : PG, LXXVI, 450 D = ACO, I, I, 6 a, 145, *1.*

[59] ܢܛ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܠܘܬܗ ܕܝܠܗ ܕܬܐܘܕܘܪܝܛܐ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܗ̇ܘ ܕܪܫܡܐ ܕܬܠܬܐ:- ܠܡܢܐ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܣܦܩܐ ܡܕܡ ܕܠܒܠ ܡܢ ܡܢܝܢܐ: ܘܕܒܝܫܘ ܠܡܬܒܥܢܘ ܒܒܪ ܠܗ̇ ܠܒܠܚܘܕܝܬܐ: ܘܠܡܦܩܬܐ ܕܗܢܐ ܒܠܗ ܬܚܘܡ ܡܬܦܪܫ. ܘܟܕ ܒܚܝܢܬܐ ܥܒܕ ܠܗ̇ ܠܚܝܘܬܐ: ܗܢܐ ܗ̣ܘ ܕܝܢ ܗ̇، * ܫܪܝܪܬܐ ܘܕܡܚܝܢܪܐ * 17 vo b ܡܢ ܥܘܠܐ: ܘܠܐ ܡܬܠܬܠܬܐ ܗܟܢ ܠܟܘܢܫܐ ܕܡܘ̈ܬܐ ܕܒܡ ܣܘ̈ܪܐ: ܡܬܢܦܩܐ ܠܡܗܦܟܘ ܠܚܝܠܗܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܡܝ̈ܬܝܢ ✤

[60] ܣ. ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܦܘܫܩܐ:- ܡܕܡ ܕܝܢ ܒܡܠܬܐ ܥܒܘܬܐ ܣܓܝܐܐܝܬ ܡܡܟܒܝܢ: ܠܚܝܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܒܡܫܝܚܐ ܡܬܝܗܒܐ ܕܗܘܬ: ܒܬܐܪܝܐ ܡܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܕܐܢܫܘܬܐ ܪܗܛܐ ܫܪܪܐ ܕܒܡ ܣܘ̈ܪܐ: ܕܚܝܘܬܐ ܗܘܝܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ: ܒܪ ܠܐ ܦܠܓܐ ܠܗ: ܕܐܢܫܐ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܒܪ ܡܢ ܒܣܪܐ ܒܚܝܐ: ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ: ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܚܝܐ ܕܒܣܪܐ ܐܝܬܝܐܝܬ ܠܒܪ ܡܢܗ ✤

[61] ܣܐ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܠܘܬܗ ܕܝܠܗ ܕܬܐܘܕܘܪܝܛܐ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܗ̇ܘ ܕܪܫܡܐ ܕܐܪܒܥܐ:- ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܠܗ ܪܫܡ ܐܢܐ ܡܢ ܗ̇، ܕܐܡܪ * ܕܡܡܠܠܝܢ ܒܬ̈ܒܐ * 18 ro a ܒܣܪ̈ܐ: ܘܕܫܠܝܚܐ ܘܒܘܠܒܠܐ ܗܟܠܐ ܘܥܘܠܦܢܐ: ܒܡܟܐ ܕܐܦ ܐܢܬ ܡܢ ܗ̇، ܕܬܘܕܝܬ ܬܐܘܦܣܝܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ ܠܥܘܠܦܢܐ ܕܬ̈ܠܬܐ ܐܪܡܝܢ. ܡܛܠ ܐܢܫܝܢ ܟܕ ܕܡܢܗܘܢ ܗܘ̈ܝܢ: ܐܝܟ ܕܦܐܐ ܠܐܠܗܐ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܢܫܐܝܬ ܘܕܗܠܝܢ ܠܥܘܢܝܐ ܗ̇ܘ ܡܬܠܝܢܐ ܦܐܝܢ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܬܝܢܝܗܝܢ: ܕܠܡܥܢܝܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܣܬܒܪܐ ܠܒ

59. Syr. : *infra,* 135 ro b. Grec : PG, LXXVI, 408 A-B = ACO, I, I, 6 a, 118, *17.*

60. Syr. : *infra,* 135 vo b. Grec : PG, LXXVI, 408 B = ACO, I, I, 6 a, 120, *11.*

61. Syr. : *infra,* 136 ro b. Grec : PG, LXXVI, 413 B = ACO, I, I, 6 a, 123, *9.*

ܗܘܳܐ ܕܦܓܪܐ ܡܚܫܢܐ ܘܡܬܚܫܢܐ. ܘܒܗ ܐܬܚܫ ܠܗ
ܒܦܓܪܐ ܠܐ ܡܬܚܠܚܠܐܝܬ: ܡܛܠܗ ܕܡܢܓܦܢܐ ܢܦܫ ܒܪ
ܐܢܫܐ: ܗܘ، ܕܝܢ ܘܗܒܢܐ ܐܠܗܐ ܫܪܪܐ ✤

* 17 rº b [57] ܝܙ. ܕܝܠܗ ܕܝ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝ *ܡܢܗ ܕܦܘܫܩܐ :-
ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܒܡܠܐ ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܒܡܫܝܚܘܬܐܝܬ
ܡܬܩܪܐ: ܘܠܐ ܐܠܗܐ ܕܦܓܪ ܡܢ ܒܢܝܐ ܐܢܫܝܐ ܐܦ
ܠܐ ܒܪܢܫܐ ܕܒܪܝܠ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ✤

[58] ܝܚ. ܕܝܠܗ ܕܝ ܕܝܠܗ ܠܘܬܗ ܕܝܠܗ ܕܬܐܘܕܘܪܝܛܐ:
ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܕܚܪܡܐ ܗܘ ܕܬܪ̈ܝܢ :- ܚܕܝܘܬܐ ܡܘܡܬܢܝܬܐ
ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܗܘܬ: ܒܗ ܗ̇ܘ، ܡܘܡܬܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܒܝܢ
ܐܚܪܢܐ ܡܚܫܚܐ: ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܒܝܢܗ ܠܚܘܕܝܗܘܢ،
ܕܡܠܬܐ ܐܘ ܒܝܬ ܡܘܡܬܐ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ ܡܠܬܐ:
ܒܪ ܠܒܢܝܐ ܐܢܫܝܐ ܒܦܓܪܐ ܐܬܚܫ: ܦܠܓ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ
ܡܕܡ ܘܫܘܠܛܢܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܬܪܬܐ ܦܠܓܐܝܬܐ ܐܡܪ
ܚܕ: ܚܕ ܡܬܝܕܥ ܘܐܬܘܗܝ، ܒܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ
ܐܠܗܐ ܘܒܪܢܫܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܐܢܐ: ܘܠܗ
ܠܬܐܘܕܘܪܝܛܐ ܦܩܪܐ. ܕܗܢ ܒܝܬܐ ܐܢܫܝܐ ܠܐ ܐܡܪ
* 17 vº a ܕܡܦܪܫ *ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܦܠܓ ܡܢ
ܐܠܗܘܬܐ ܡܬܝܕܥ ܗ̇ܘ، ܐܢܫܘܬܐ. ܡܛܠ ܘܠܐ ܦܠܓ
ܡܢ ܡܘܡ̈ܬܐ ¹ܕܒܒܝܬܐ ܕܡܘܡܬܘܬܐ¹ ܘܕܐܠܗܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ
ܕܐܬܚܫ: ܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܒܪ ܐܢܫܐ ܦܫܝܛܐ: ܕܒܫܘܝܘܬܐ
ܒܠܚܘܕ ܒܐܝܩܪܐ² ܡܛܠ: ܕܢܣܒܐܝܬ ܐܬܘܬܦ ܠܡܠܬܐ
ܡܬܝܚܝܢ ܚܕ. ܐܠܐ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪܬ: ܗܘ ܒܪ ܗܘ
ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܐܢܫܝܐ ܗܘܐ ܒܦܓܪܐ ܒܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܕܒܫܪܪܐ ܗܘ ܕܐܬܚܫ ܠܗ: ܕܦܘܫܩܐ ܠܗ ܐܝܬ ܠܗ ܗܘ،
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ✤

57. Syr. : *infra,* 134 rº b. Grec : PG, LXXVI, 397 C = ACO, I, I, 6 a, 113, *28.*

58. Syr. : *infra,* 134 vº b. Grec. : PG, LXXVI, 401 A = ACO, I, I, 6 a, 115, *12.*

1 Corrigé en ܕܒܒܝܬܐ ܕܡܘܡܬܘܬܐ ; cfr 135 rº a. — 2 Lire ܕܐܝܩܪܐ ? 135 rº a. SM : ἰσότητι μόνῃ τῶν ἀξιωμάτων.

ܘܗܘ̇ ܕܠܐ ܢܣܒ ܐܠܗܘܬܐ: ܘܗܘ̇ ܕܢܬܐܡܪ ܕܢܣܒ ܐܢܫܘܬܐ. ܒܡܠܬܐ ܓܝܪ ܕܝܠܗ ܢܣܒ܀

[53] ܢܓ. ܕܝܠܗ ܕܝ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝ ܡܢܗ ܕܡܟܐܡܪ̈ܐ:-
ܢܗܘܐ ܠܟ ܕܝܢ ܬܘܒ ܠܬܘܚܡܬܐ ܗ̣ܘ ܒܪܢܫ. ܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܓܒܪ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܦ ܡܫܠܡܘܬܗ ܡܫܬܡܠܝܢ ܚܕ: ܚܕ ܡܢ ܗܘ̇ ܕܢܦܫܐ: ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܗܘ̇ ܕܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܕܝ ܒܬܪ̈ܝܢܘܬܐ ܘܒܦܘܪ̈ܫܢܘܬܐ ܡܦܪ̈ܫܝܢ ܚܕ: ܘܐܝܟ ܕܒܬܐܘܪܝܐ[1] ܩܠܝܠܬܐ ܐܘ ܒܬܪ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܕܗܘܝܐ: ܠܥܘܠܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܚܕ: ܠܘ ܡܢܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܦܢܝܢ ܚܕ ܠܗܘܢ܀

[54] ܢܕ. ܕܝܠܗ ܕܝ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝ ܡܢܗ ܕܡܟܐܡܪ̈ܐ:-
ܡܕܡ: ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܒܢܝܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܘܕܐܠܗܘܬܐ ܒܠ ܒܡܘܕܐܝܠ: ܐܠܐ ܗ̇ܝ ܐܢܫܘܬܐ: ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ ܗܘܬ: ܘܣܝܡ * ܒܪܐ ܡܬܩܪܐ ܒܫܡܗ܀ * 17 r° a

[55] ܢܗ. ܕܝܠܗ ܕܝ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܕܠܘܬ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܕܡܠܟܐ ܗܘ̇ ܕܝܢ:- ܡܕܡ ܐܦ ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܕܒܣܪܐ ܗܘ̣ܐ ܗ̣ܘ ܡܠܬܐ: ܘܠܐ ܒܘܠܠܐ ܘܠܐ ܒܚܘܠܛܢܐ ܐܘ ܫܘܚܠܦܐ: ܐܘ ܫܘܓܢܝܐ ܐܡܪ̈ܝܢ ܚܕ ܕܓܒܝܢ ܒܗ: ܐܠܐ ܕܐܬܚܝܕ ܡܬܝܕܥܬ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܝܬ ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬ: ܠܦܓܪܐ ܡܢܦܫܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܝܕܥܢܝܬܐ. ܗܘ̇ ܕܝܢ ܕܡܬܐܡܪ ܕܐܬܚܝܕ: ܠܐ ܡܬܒܠܒܠ ܦܠܝܓܘ ܐܠܐ ܡܬܝܕܥܬ ܒܚܘܫܒܬܐ ܗܘܐ ܕܐܬܚܝܕܐ܀

[56] ܢܘ. ܕܝܠܗ ܕܝ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝ ܡܢܗ ܕܦܘܫܩܐ:-
ܡܫܪܪ ܡܢ ܡܚܝܠ ܕܡܠܬܐ ܗܘ̇ ܕܡܢ ܐܒܐ: ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ

53. Syr. : *infra,* 132 v° b. Grec : PG, LXXVII, 245 A = ACO, I, I, 6 a, 162, *4.*
[1] θεωρία.
54. Syr. : *infra,* 133 v° b. Grec : PG, LXXVII, 245 B = ACO, I, I, 6 a, 162, *9.*
55. Syr. : *infra,* 133 v° b. Grec : PG, LXXVI, 396 C-D = ACO, I, I, 6 a, 112, *17.*
56. Syr. : *infra,* 133 v° b. Grec : PG, LXXVI, 396 D = ACO, I, I, 6 a, 112, *20.*

[50] ܢ. ܕܝܠܗ ܕܝ ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܕܝ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ:-
ܐܦ ܠܒܪ ܘܚܕ ܡܬܐܡܪ ܡܢܗ : ܗܘ ܒܪܐ ܗܘ ܐܢܫܝܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ : ܕܡܟܣܢ ܘܡܒܪܟ : ܠܐ ܒܠܒܠ ܡܟܝܠ ܗܕܐ : ܐܢܫܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܥܒܕܐ. ܘܠܐ ܠܒܪ ܗܘ ܒܢܫܐ ܕܡܠܬܐ ܓܝܪ ܠܒܫܐ ܕܦܓܪܐ : ܐܦ ܠܐ ܗܘ ܕܦܓܪܐ ܠܗܘ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܗܝ ܒܕܝܠܝܘܬܐ ܗܝ ܕܒܣܘܕܪܐ ܚܝܝܐ ܡܫܘܚܐ ܒܟܠ ܚܕ ܡܢ [1] ܘܡܬܝܕܥ : ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܗܢܐ ܡܢܗ ܐܬܚܙܝܬ ❖

* 16 vo a [51] ܢܐ. ܕܝܠܗ ܕܝ ܡܢܗ ܕܝ * ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ:-
ܐܠܘ ܕܝܢ ܠܒܪ ܕܝ ܚܕ ܐܡܪܝܢܗܘ، ܠܒܝܬ ܕܡܠܬܐ : ܫܬܩܝܢ ܘܠܐ ܐܝܬܝܢ ܚܕ ܒܬܪܗ ܗܘ، ܕܡܫܝܚܐ : ܐܠܐ ܠܒܪ ܡܟܝܠ ܠܡܒܪܝܢܘܬܐ : ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܒܒܪ ܠܗ ܕܠܐ ܦܓܪܐ ܗܘ، ܡܠܬܐ : ܒܪ ܡܫܝܚ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܫܐܠܝܢ : ܐܡܟܐ ܗܘ ܫܘܡܠܝܐ ܕܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ : ܐܘ ܐܢܫܝܐ ܐܬܦܫܛܬ ܐܘܣܝܐ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܕܡ ܕܐܦ ܫܘܡܠܝܐ ܕܒܐܢܫܘܬܐ ܘܐܘܣܝܐ ܕܝܠܗ ܒܠ ܫܘܕܥܐ : ܒܗ، ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܫܝܚܐ : ܢܬܬܦܘܢ ܕܚܠܦܝܢ ܕܚܝܐ ܡܟܝܠ ܗܘܝܢ ܠܗܘܢ ❖

[52] ܢܒ. ܕܝܠܗ ܕܝ ܡܢܗ ܕܝ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ:-
ܒܬܪ ܬܪܝܢܘܬܐ ܘܡܚܠܛܢܘܬܐ : ܡܫܡܠܝܘܬܗ ܠܡܠܬܐ ܓܝܪ ܚܕܐ ܦܪܨܘܦܐ ܡܬܚܙܝܐ : ܕܠܘ ܗܘ ܐܢܫܝܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘ، ܕܡܬܝܕܥ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ : ܡܫܪܪܐ ܕܢܫ ܒܒܝܬܐ ܕܝܠܗ ܗܘܠܝ ܕܦܓܪܐ : ܐܠܐ
16 vo b ܕܢܐܫ ܬܐܪܬܐ ܒܒܝܬܐ ܒܦܓܪܐ. ܘܗܘ * ܗܘܐ ܠܒܪ ܐܟܠܝܐܬ ܕܐܬܒܣܪܬ ܢܬܬܪܬ ܒܗܘ ܚܕ ܒܪܐ ܕܫܪܪܐ [1] :

50. Syr. : *supra*, 6 vo a ; *infra*, 86 ro b, 94 ro b, 112 ro b, 130 ro b, 154 vo b ; part., *infra*, 130 vo b. Grec : PG, LXXVII, 241 B = ACO, I, I, 6 a, 159, *18*.

[1] Suppr., ou lire ܒܡܫܘܚܐ fol. cit.

51. Syr. : *infra*, 130 vo b, 152 vo b. Grec : PG, LXXVII, 244 A = ACO, I, I, 6 a, 160, *19*.

52. Syr. : *infra*, 131 vo a. Grec : PG, LXXVII, 244 B = ACO, I, I, 6 a, 161, *4*.

[1] Lire ܕܒܫܪܪܐ 131 vo b. SM : κατὰ ἀλήθειαν.

ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ: ܐܠܐ ܐܦ ܡܫܝܚܐ. ܦܓܪܐ ܓܝܪ ܕܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܬܗܕܪ ܕܝܢ ܘܒܫܘܒܚܐ ܗܘ ܦܐܝܐ ܠܐܠܗܐ ܀

[47] ܡܢ. ܕܝܠܗ ܕܒ ܕܝܠܗ ܡܢܝܢܗ ܕܒ ܡܢܝܢ ܕܡܐܡܪ̈ܐ:-
ܕܐܠܗܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܦܓܪܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܦ ܒܫܘܒܚܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ * ܡܫܢܝܐ: ܠܐ ܡܬܡܫܠܢܐ: ܘܪܘܚܢܐ: * 16 rº a
ܡܚܝܢ ܚܝ̈ܐ. ܕܠܚܝܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܬܢܣܒܬ: ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܐܟܘܬܐ ܡܪ̈ܢܝܐ ܐܬܪܒܝ ܐܘ ܐܡܪ: ܐܦ ܠܐ ܚܢܢ ܗܟܢܐ ܡܬܪܥܝܢ ܀

[48] [ܡܢܗ.] ܕܝܠܗ ܕܒ ܕܝܠܗ ܡܢ ܗܘܦܡܢܣܛܝܩܘܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܠܘܬܗ ܕܝܠܗ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܥܘܪܗ: ܟܠܢܐ ܡܢ [ܡ]ܫܘ[ܐ] ܗܘ ܠܗ ܥܙܝܙܐ ܠܐܠܗܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗ:- ܐܡܟܘܬܐ ܦܠܚܢܐ ܗܘܝܢ ܕܠܡܪܝܐ ܦܓܪܢܝܬܐ ܕܡܫܡܠܝܬܐ ܬܘܕܝܬܐ ܬܫܡܫ ܠܝ: ܕܗܘ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܒܐ: ܗܘ ܕܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܝܠܗ: ܗܘ ܐܢܫܝܐ: ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܥܠ ܡܛܠܢ: ܐܡܪܬ ܕܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ. ܘܠܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢ ܕܦܠܓܗ ܐܢܘܢ ܠܬܪܝܢ ܡܪ̈ܢܝܬܐ: ܕܦܓܪܐ ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܠܡܠܬܐ: ܕܡܟܝܠ ܗܘܐ ܒܢܦܫܐ ܡܠܠܬܐ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܐܢܫ ܐܡܪ ܕܐܬܒܣܪ ܡܠܬܐ: ܠܘ ܦܠܓ ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܠܠܬܢܝܬܐ: ܡܘܕܐ ܗܘ ܠܗ ܠܒܣܪܐ ܗܘ * ܕܐܬܚܝܕ ܠܗ ܀ * 16 rº b

[49] ܡܛܠ. ܕܝܠܗ ܕܒ ܕܝܠܗ ܡܢܝܢܗ ܕܒ ܡܢܝܢ ܕܡܐܡܪ̈ܐ:-
ܗܘ ܚܒܝܒ ܒܟܠ ܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܣܛܐ[1]: ܡܠܬܐ ܐܡܪ ܕܗܘܐ ܒܣܪܐ: ܠܘ ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܒܣܪܐ ܠܐ ܡܬܚܒܫܐ ܐܬܚܠܛ ܗܘ: ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ ܐܝܟ ܕܒܫܘܠܡܐ ܐܘ ܕܫܘܚܠܦܐ ܡܫܠ. ܗܘ، ܓܝܪ ܗܘ ܡܛܠ ܕܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܀

47. Grec : PG, LXXVII, 236 D = ACO, I, I, 6 a, 156, *16*.
48. Grec : PG, LXXVII, 240 A = ACO, I, I, 6 a, 158, *11*.
49. Grec : PG, LXXVII, 240 B = ACO, I, I, 6 a, 158, *16*.
[1] εὐαγγελιστής.

ܕܒܣܘܪܐ: ܐܦ ܗܘܬ ܡܢ ܩܕܡܐ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܒܠܘ ܒܠ ܚܝܐ: ܕܐܠܗܐ ܗܘܬ ܠܦܪܘܣܐ ܕܠܝ: ܐܠܝܢ ܕܒܠ ܐܪܒܥܐ: ܗܘ ܕܡܬܒܪܢܫ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܡܛܠ ܕܠܒܣܪܐ ܐܢܫܝܐ:
* 15 vo a ܗܘ ܕܐܬܚܝܕ ܠܡܠܬܐ ܘܐܬܒܪܗ * ܒܪܘܚܬ ܢܦܫܬܐ ܕܠܗ ܢܒܒܢܘܗܝ. ܘܡܛܠ ܕܐܬܘܗܝ ܚܝܐ ܘܡܒܒܢ ܚܝܐ: ܢܦܠ ܦܢ ܠܡܠܬܐ ܕܒܗ: ܢܣܒܐ ܕܝܢ ܒܙܘܥܐ[1] ܒܢ̈ܝܢܫܐ: ܐܬܒܢܝܐ ܕܝܢ ܕܒܗܠܝܢ ܕܪܘܚܬ ܢܦܫܬܐ. ܐܬܘܗܝ ܗܘܬ ܓܝܪ ܕܒܗܝܢܐ ܬܘܒܢܬ ܚܝܘܬܐ ܒܗ ❖

[45] ܡܢܗ. ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܡܢܗ ܒܪ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ:-
ܕܗܟܢ ܡܬܐܡܪܐ ܘܠܐ: ܡܢ ܡܙܕܘܓܘܬܐ ܕܐܪܘܣܐ. ܐܬܐܡܪ ܕܝܢ ܘܠܝܠܬܐ: ܘܠܥܓܠܬܐ ܘܠܚܡܬܐ: ܘܠܦܘ ܚܝܐ ܐܢܫܝܐ ܐܢܫܝܐ ܘܠܐ ܒܪ̈ܠܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܬܘܒ ܢܦܫ ܠܐܠܝܢ ܕܢ ܝ ܠܗ: ܕܒܡ ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ ܒܪܢܫܐ ܐܦ ܐܠܗܐ ܐܝܬ ܗܘ ܒܪܢܫܐ: ܦܓܪ ܗܘܐ ܐܬܬܐ ܐܠܗܘܬܐ: ܒܫܒܚܐ ܓܠܝܐ: ܐܝܬܘܬܐ ܡܫܝܚ: ܘܠܗܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒܐ ܐܢܫܝܬܐ ܡܬܘܪܝ. ܦܓܪ ܕܝܢ ܘܐܦ ܠܒܐ: ܕܒܗ ܒܦܓܪ ܢܦܫ ܠܗ ܠܦܘܬܐ: ܘܠܐ ܚܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܢܦܫܐ ܒܦܓܪܐ ܡܢ ܡܬܒܐ: ܘܒܪܘܚ
* 15 vo b ܐܘܪܚܐ * ܠܚܝܐ ܕܒܪܢܫܐ: ܗܘ ܕܠܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ: ܘܒܗ ܦܓܪ ܠܗ ܠܚܝܘܬ ܒܠ ܢܦܫܬܐ ܕܚܒܝܫ ܬܡܢ ܢܦܫ ❖

[46] ܡܢܗ. ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܡܢܗ ܒܪ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ:-
ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܦܘܬܐ: ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܦܢ ܓܝܪ ܗܘ ܦܓܪܐ ܕܚܝ: ܒܪܡ ܠܘ ܒܪ ܬܘܒ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗ ܒܦܘܪܢܐ ܐܢܫܝܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܕܒܒܢܐ ܐܘ ܕܠܐܘܬܐ: ܐܘ ܡܕܡ ܐܢܫܝܐ ܡܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܐܬܘܗܝ، ܡܦܠܓܐ: ܐܠܐ ܡܚܝܠ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ. ܘܠܐ

1 Lire ܒܙܘ̈ܥܐ 127 vo b; v, 114 ro a. SM κινήμασι.

45. Syr. : *infra*, 129 vo a; part., *infra*, 129 vo b; v, 144 ro c. Grec : PG, LXXVII, 236 A-B = ACO, I, I, 6 a, 155, *21*.

46. Grec : PG, LXXVII, 236 B = ACO, I, I, 6 a, 155, *27*.

[40] ܡ. ܕܝܠܗ ܕܒ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܒ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ:- ܐܡܪܬ، ܗܟܝܠ ܕܡܫܬܚܠܦܝܢ ܗܕܐ: ܘܠܐ ܡܕܡ ܡܣܬܟܠ ܐܢ ܠܗܘܠܐ ܕܒܡ ܡܬܪܐ ܗܘ ܕܠܫܡܘܬܐ: ܕܒܡ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܕܗܘܝܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܚܕܝܘܬܐ: ܠܐ ܡܦܠܓܝܢ ܠܒܢ̈ܝܐ ܡܢ ܚܕ̈ܐ: ܘܐܦ ܠܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘ ܚܕ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ❖

[41] ܡܐ. ܕܝܠܗ ܕܒ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܒ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ:- ܘܐܢ ܫܦܝܪ ܢܦܩ ܠܡܫܘܚܬܐ: ܠܦܘܚܡܐ ܗܘ ܕܝܠܢ ܕܒܗ ܐܝܬܝܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܡܪܟܒܝܢ ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ. ܘܚܙܝܢ ܚܕ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ: ܐܢܫܐ ܓܝܪ ܗܘ ܕܦܓܪܐ: ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܢܦܫܐ ❖

[42] ܡܒ. *ܕܝܠܗ ܕܒ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܒ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ:- * 15 ro b
ܡܕܝܢ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܬܝ ܠܗ، ܕܒܫܘܡܠܝܐ: ܘܠܗ، ܕܒܠܚܘܕ ܠܡܫܝܚܐ ܒܒܢ̈ܝܐ ܕܢܦܫܐ: ܕܒܐܠܗܐ ܐܢܐ ܐܬܒܪܝ ܗܘ ܐܢܫܝܘܬܐ: ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܬܚܝܕܘ ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܚܝܕܘܢ: ܚܕ ܕܝܢ ܒܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܪܝܐ ❖

[43] ܡܓ. ܕܝܠܗ ܕܒ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܒ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ:- ܐܢ ܚܕ ܒܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܠܗ: ܐܢܫܐ ܐܬܒܪܝ: ܐܘ ܠܐܠܗܐ ܒܦܓܪܐ ܒܒܪ ܕܝܠܗ ❖

[44] ܡܕ. ܕܝܠܗ ܕܒ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܒ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ:- ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܗܟܝܠ: ܕܒܪ ܡܢ ܒܬܪ ܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܕܒܐܪܥ: ܗܟܢ ܫܟܠܐ ܒܪܐ ܗܘ ܐܢܫܐ: ܘܡܬܬܪܐ ܗܘܬ ܬܪܒܝܬܐ ܗܝ، ܕܟܢ: ܡܢ ܐܪ̈ܓܠܬܐ ܗܟܝܠ

40. Syr. : *infra*, 77 ro a, 90 vo a, 121 ro b, 125 vo a. Grec : PG, LXXVII, 232 D = ACO, I, I, 6 a, 153, *20*.

41. Syr. : *infra*, 77 ro b, 125 vo b. Grec : PG, LXXVII, 233 A = ACO, I, I, 6 a, 154, *3*.

42. Syr. : *infra*, 77 ro a, 126 ro b. Grec : PG, LXXVII, 232 D 233 A = ACO, I, I, 6 a, 153, *23*.

43. Syr. : *infra*, 77 vo a, 127 ro b. Grec : PG, LXXVII, 233 B = ACO, I, I, 6 a, 154, *10*.

44. Syr. : *infra*, 127 vo a; v, 114 ro a. Grec : PG, LXXVII, 233 C = ACO, I, I, 6 a, 155, *5*.

ܒܫܘܚܠܦܐ ܕܒܣܪܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܠܐ ܡܬܝܕܥܬ
ܡܢ ܟܝܢܐ ܠܓܘܐ ܘܡܬܒܪܢܝܢܐ ❖

[37] ܠܙ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ:-
ܡܢ ܡܘܕܝܢܢ ܗܟܝܠ ܚܕ ܠܒܪܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ: ܕܦܫܝܛܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗ̇ܘ, ܡܚܝܕܢܘܬܐ: ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܠܬܪܬܝܢ: ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܘܠܥܠ ܡܢ ܙܒܢܐ: ܕܠܐ ܒܘܠܒܠܐ ܘܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܘܕܠܐ ܡܘܒܕܢܐ: ܚܕ ܒܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܪܝܐ ܡܘܕܝܢ: ܕܗ̣ܘ ܕܝܢ ܗ̣ܘ ܐܠܗܐ ܘܒܪܢܫܐ: ܠܗ
* 14 vo b ܐܚܪܢܐ ܘܐܚܪܢܐ. * ܐܠܐ ܚܕ ܘܗ̣ܘ ܕܝܢ ܗ̣ܘ ܕܗܕܐ
ܘܗ̇ܝ ܐܝܬܘܗܝ, ܡܬܝܕܥ ❖

[38] ܠܚ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ:-
ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܗ̇ܘ, ܕܒܗ ܡܫܡܫܝܢ ܕܝܢ ܠܟ ܣܒܝܪܐܝܬ ܠܝܬ ܕܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܒܗ ܒܣܪܐ: ܘܡܬܬܒܥܝܢ ܐܢܫܝܢ ܡܠܝܐܝܬ ܒܪܐܝܐ: ܫܪܝܢ ܕܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ: ܘܕܠܐ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܠܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܡܢܝܐ ܚܒܠ ܒܒܕܝܐܬ: ܐܠܐ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܢܦܫܗ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܠܐ: ܐܢܫܐ ܗܟܢܐ ܒܪܢܫܐ: ܐܦ ܠܗ ܦܓܪܐ ܠܒܫ ܗ̇ܘ ܐܢܫܐ ❖

[39] ܠܛ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ:-
ܡܢ ܡܬܪܚܡܝܢ ܡܟܝܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܠܗܢ ܕܡܬܒܪܢܫܘܬܐ: ܫܡܥ ܕܬܪܝܢ ܒܢܝܢ ܐܬܒܥܝܘ ܒܗ ܣܘ̈ܪܐ ܒܫܡܗܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܠܠܢܐܝܬ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐܝܬ.
* 15 ro a ܒܦܓܪܐ * ܚܝ ܒܦܓܪܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܘܠܐ ܐܠܗܘܬܐ: ܐܦ ܘܒܕ ܗܘܐ ܒܦܓܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܗ̇ܘ ܡܠܬܐ: ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܘܠܐ ܒܦܓܪܐ: ܐܦ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܚܒܪܗ ܠܦܓܪܐ ܡܬܒܪܢܫܢܐܝܬ ❖

37. Syr. : *infra*, 125 ro a. Grec : PG, LXXVII, 232 B-C = ACO, I, I, 6 a. 153, 7.

[illegible]: *infra*, 125 ro b. Grec : PG, LXXVII, 232 C = ACO, I, I, 6 a, [illegible] *2*.

39. Syr. : *infra*, 76 vo b, 125 ro b. Grec : PG, LXXVII, 232 C-D = ACO, I, I, 6 a, 153, *16*.

ܕܐܬܬܚܝܠܘ ܢܦܩܘ ܩܘܪܒܐ: ܡܛܠ ܗܕܐ ܟܬܒܬ ܠܘܬ ܕܝܠܟ ܐܠܗܐ ܕܝܠܝ: ܕܠܐ ܐܬܪܥܝܬ ܡܬܘܡ ܗܠܝܢ ܕܐܪܥܝܘ ܘܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ: ܘܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܕܐܫܬܘܠܦ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܒܣܪܐ ܐܡܪ ܐܢܐ: ܐܠܐ ܘܐܦ ܠܐ ܕܠܒܫܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܐܫܬܘܠܦ ܟܝܢܗ ܕܒܣܪܐ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܫܬܘܠܦܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܠܐ ܡܬܡܟܝܟܢܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܐܦ ܗܝ، ܐܚܪܬܐ. ܘܐܦ ܠܐ * ܬܘܒ ܐܪܡܝܬ ܡܬܘܡ ܫܘܠܦܐ * 14 rº b
ܕܟܝܢܬ ܩ̈ܠܐ. ܐܠܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܗ ܠܡܪܝܐ: ܕܐܝܟ ܕܦܐܐ ܠܐܠܗܐ ܐܚܘܝܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܟܠܠ ܡܟܠܠ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܗ̇ ܕܝ ܒܗ̇[1] ܐܠܗܐ ܐܚܝܕܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܀

[36] ܠܗ. ܕܝܠܗ ܕܝ ܗܠܝܢ ܡܢ ܗܘܦܘܡܢܣܛܝܩܘܢ[1] ܕܐܬܡܠܝܐ: ܕܠܘܬ ܦܘܣܛܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܕܘܣܛܝܪܘ̈ܢ: ܕܗܦܘܪܟܝܐ[2] ܕܐܘܣܛܪܝܐ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܫܘܪܝܗ: ܦܢܝܬ ܡܢ ܒܗܘܦܘܡܢܣܛܝܩܘܢ ܗܘ ܕܡܢ ܫܘܠܬܢ ܐܫܬܪܪ:- ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܢܫܝܢ ܒܥܝܢ ܠܝ ܒܬܪܒܝܬܗ ܕܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ: ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܘܢ ܠܗ ܒܣܝܒܘܬܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܘܡܚܝܢܘܬܐ: ܠܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ: ܕܐܬܒܪܝ ܘܐܬܒܣܪ: ܐܡܪܝܢ ܐܦ ܗܝ، ܡܫܬܪܟܢ ܐܢܘܢ ܘܡܬܒܪܢܝܢ ܝܕܥܘܢ: ܕܒܠܠܐ ܐܘ ܚܘܬ ܡܘܙܓܐ ܐܘ ܫܘܚܠܦܐ ܕܡܠܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬ ܦܓܪܐ: * ܐܘ ܫܘܠܦܐ ܕܦܓܪܐ ܠܟܝܢܐ * 14 vº a
ܕܐܠܗܘܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܟܢ: ܘܦܝܓ ܫܒܠܘܬܐ: ܚܕ ܕܝ ܢܦܫ ܚܕ ܠܗ ܠܒܢܝܢܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ: ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ: ܠܐ ܡܬܪܢܝܢܐ ܘܐܝܟ ܕܠܗ ܠܡܐܡܪ: ܚܙܐ ܗܘ ܠܗ ܦܓܪܐ ܕܡܟܝܟ ܒܢܦܫܐ ܡܬܒܥܢܬܐ: ܘܢܩܦ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ: ܒܪ ܠܗ

[1] Lire ܒܗ ܕܝ ܒܗ ?

36. Syr. : *infra*, 124 vº a. Grec : PG, LXXVII, 232 A-B = ACO, I, I, 6 a, 152, *24*.

[1] ὑπομνηστικόν. — [2] ἐπαρχία.

ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܒܪܢܫܐ ܐܚܝܕܐ : ܘܒܗ
ܐܚܝܕܐ ❖

[34] ܠܕ . ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܡܢܗ̇ ܕܝܢ ܡܢܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ :-
ܗܐ ܓܝܪ ܗܘܐ : ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܢܣܒ ܫܡܗ : ܐܬܬܟܠ
ܘܡܘܟܟܐ ܗ̣ܘ ܕܝܢ ܗ̣ܘ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܟܠܗܘܢ :
* 13 v° b ܘܕܟܐܝܬܗ ܗ̣ܘܐ ܥܠ ܡܕܡ : ܘܠܗ̇ܘ ܕܒܟܝܢܗ ܡܢ
ܗܘ̈ܪܕܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܥܠ ܡܫܟܚܗ : ܘܬܘܒ ܕܡܕܒܪܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ، * ܠܟܠܗܘܢ ܐܡܪ . ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܦܠܓ ܒܗܠܝܢ :
ܠܚ̈ܕܘܬ ܩ̈ܠܐ ܕܡܦܠܓ ܡܪܢܐ . ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܓܝܪ ܐܚܝܕܐ :
ܗ̇ܘ، ܕܦܐܝܐ ܠܐܠܗܐ ܗ̇ܘ، ܐܢܫܝܘܬܐ : ܠܒܫ ܐܝܟ ܐܢ̈ܫ ܕܝܢ
ܬܬܐܡܪ ܐܝܟ ܕܠܘ ܒܪܐ ❖

[35] ܠܗ . ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܡܢܗ̇ ܕܝܢ ܡܢܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ :-
ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܗܟܝܠ ܕܐܠܝܨܐ ܕܐܦ ܠܗܘ ܗܠܝܢ ܢܐܡܪ .
ܠܐ ܦܠܓܬ ܠܡܫܡܠܝܘܬܟ : ܕܡܘܡܐ ܕܬܪܒܝܬܗ
ܕܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܣܒܪܘ ܕܐܬܥܝܕܘ ܥܠ ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܝܠܗ :
ܘܕܕܠܐ ܢܦܫܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܦܓܪܗ ܡܝܫܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ : ܘܕܡܘܙܓܐ ܐܘ ܕܒܘܠܒܠܐ ܐܘ ܫܘܚܠܦܐ :
ܐܘ ܕܫܘܠܡܐ ܕܡܠܬܐ ܗ̣ܘܐ ܠܒܣܪܐ : ܐܘ ܚܠܦ ܫܘܢܝܐ
ܕܒܣܪܐ ܠܟܝܢܐ ܕܐܠܗܐ : ܐܝܟܢܐ ܕܬܘܒ ܘܠܐ ܡܕܡ
ܬܗܦܘܟ ܕܒܝܢܬ : ܘܐܦ ܠܐ ܢܣܒܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܡܠܬܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ، . ܐܫܟܪܘ ܕܝܢ ܒܟ ܗܕܐ : ܕܐܦ ܠܦܪ̈ܨܘܦܘܗܝ،
* 14 r° a ܕܐܪܝܘܣ ܥܠܡ ܐܢܐ : * ܡܛܠ ܕܠܐ ܒܟܝܢ ܗ̇ܢܘܢ
ܕܫܘܠܦܐ ܕܬܝܒܘܬ ܩ̈ܠܐ ܢܒܘܢ ܘܐܢܫܡܪܘܢ : ܕܡܫܝܚܢ
ܡ̇ܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܦܐܝܢ ܠܐܠܗܐ : ܡܟܝܢܝܢ ܕܝܢ ܐܢܫܝ̈ܘܬܐ :
ܕܦܐܝܢ ܬܬܐܡܪܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ : ܗ̇ܝ، ܕܒܗ̇ ܒܣܪܐ .
ܕܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܫܘܙ ܐܢܫܐ ܡܢ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ : ܗܘ̇ܕܐ
ܠܐܢ̈ܫܐ ܡܫܡܠܝܘܬܟ . ܒܪܡ ܙܕܩ ܗܘܐ ܕܠܐܠܗܝܢ

34. Syr. : *infra*, 99 v° a, 122 r° a. Grec : PG, LXXVII, 196 D-197 A = ACO, I, I, 4 a, 28, *14*.

35. Syr. : *infra*, 123 r° a. Grec : PG, LXXVII, 200 A = ACO, I, I, 4 a, 29, *19*.

ܠܒܢ̈ܝܗ̇ ܩܠܝܐ: ܘܠܡܒܣܡܘ ܐܝܟ ܡ̇ܢ ܕܠܒܪܢܫܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܠܡܘܕܝܘܬ ܡܬܝܗܒ ܡܦܝܣ: ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܦܐܝ̈ܢ ܠܐܠܗܐ ܠܡܠܬܐ * 13 ro b ܠܡܘܕܝܘܗܝ، ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ: ܗܢܐ ܡܫܝܢܒܐ ܒܗܘܐ. ܠܥܘܠܡܐ ܕܝܢ ܕܒܢ̈ܝܗ̇ ܩܠܝܐ: ܘܠܐ ܒܣܪ ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܐܙܕܡܢ: ܐܦ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܒܙܒܢܗ̇ ܠܗ̇، ܕܢܦܠܓ ܐܢ̈ܝܢ ܐܝܟ ܕܠܒܪܐ ܠܡܘܕܝܘܗܝ: ܠܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܒܐ ܡܒܝܢ ܘܠܗ: ܘܐܝܟ ܕܠܒܪ ܐܢܫܐ ܬܘܒ ܕܡܒܝܢ ܘܠܗ ܡܬܝܗܒ ܒܪܐ: ܠܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܢܬܬܐ ❖

[31] ܠܐ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ̇ ܕܝܢ ܕܐܓܪܬܐ:-

ܕܒܐܝܠܐ ܕܝܢ ܙܢܐ ܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ ܐ̄ ܡܟܦܪ ܐܢܫ: ܚܙܐ ܠܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܕܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܨܒܝܢܐ ܢܦܫ: ܘܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܬܝܗܒ. ܘܒܗ̇ ܒܗܕܐ ܗܘܐ ܘܠܒܫܗ ܡܬܝܗܒ ܒܥܘܠܡܐ ܕܒܢ̈ܝܐ: ܐܘ ܒܠܬ ܕܡܬܒܥܐ: ܠܘ ܒܪ ܗ̣ܘ، ܒܗ ܗ̣ܘ، ܐܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܕܒܥܘܕܪܢܐ ܚܝܠܐ: ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ❖

[32] ܠܒ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ̇ ܕܝܢ ܕܐܓܪܬܐ:-

ܐܡܪܬ، * 13 vo a ܗܒܝܠ ܕܙܢܗ ܕܫܘܝܘܬܐ ܦܓܪܢܐܝܬ ܡܬܚܫܒ: ܬܪ̈ܝܢ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐܝܬ ܘܠܐ ܡܚܠܛܢܐܝܬ ܐܬܚܝܕܘ ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ ܒܫܘܝܘܬܐ: ܦܠܓܘ ܫܪܐ ܗܘܢܐ ܐܢܫܝܐ. ܡܢ ܕܐܬܚܝܕܘ ܕܝܢ: ܠܐ ܬܘܒ ܡܦܪܫ ܠܗܘܢ ❖

[33] ܠܓ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ̇ ܕܝܢ ܕܐܓܪܬܐ:-

ܕܐܝܟ ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܡܪ̈ ܐܢܐ: ܡܒܝܢܝܢ ܒܪ ܕܒܢ̈ܝܗ̇ ܩܠܝܐ: ܬܘܪܐܝܬ ܦܐܝ̈ܬ ܠܐܠܗܐ ܐܬܚܫܒܘܢ: ܡܒܝܢܝܢ ܕܝܢ ܗܒܝܠܐ ܬܘܒ ܦܐܝ̈ܬ ܠܐܢܫܘܬܐ: ܐܢܫܝܢܐܝܬ ܕܝܢ: ܒܗ ܒܥܡܐ ܡܢܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ: ܡܒܝܢܝܢ ܠܗ

31. Syr. : *infra*, 120 vo a. Grec : PG, LXXVII, 193 B-C = ACO, I, 1, 4 a, 26, *22*.

32. Syr. : *infra*, 120 vo b. Grec : PG, LXXVII, 193 C = ACO, I, 1, 4 a, 27, *1*.

33. Syr. : *infra*, 121 vo a ; part., *infra*, 99 ro a. Grec : PG, LXXVII, 196 B = ACO, I, 1, 4 a, 27, *22*.

[29] ܟܠ. * ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܗܝ، ܕܝܠܗܬ * 12 vo b
ܐܟܘ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܠܠܘܠܐ : ܗܿܝ ܕܐܬܘܬܗ ܥܡܪܬܗ :
ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܢ ܠܥܠܡܐ ܐܚܝܬ ܫܠܡܬܐ :- ܗܘܐ ܓܝܪ
ܡܠܬܐ ܒܣܪܐ ܐܝܟ ܟܬܒܐ : ܘܒܫܘܬܦܘܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬ ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܕܐܬܗܦܟܬ :
ܕܡܕܒܪܢܐ ܠܐ ܕܡܪܢ ܠܚܕܐ ܠܚܘܣܘܬܐ ܠܐ
ܡܬܦܣܝܢܘܬܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܝܢ ܡܢ
ܗܝܦܠܘ ܡܫܬܚܐ : ܕܚܕ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܝܠܗ ܢܦܩ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܗܘ ܐܠܗܐ : ܬܘܒ ܗܘ ܠܗ ܠܦܓܪܐ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܢܦܩ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܢܦܫ ܚܕ ܒܟܠ ܕܘܟ ܠܩܘܒܠܐ :
ܐܡܝܢ، ܒܪܘܚܐ : ܡܢ[1] ܡܝܬܘܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܢܣܒܗ[2]
ܡܫܪܪ ܚܕ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܡܫܬܡܥܝܢ
ܐܬܘܗܝ، ܗܘ ܚܕ ܘܠܡܘܕܝܢ، ܒܪܐ ܘܡܪܝܐ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ : ܐܝܟ ܕܒܗܘܢܐ ܡܫܟܠܝܢ * ܬܪܝܢ ܟܝܢܐ * 13 ro a
ܕܐܬܚܝܕܘ ܐܡܪܝܢ ❖

[30] ܠ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܟܝܟ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܘܬܐ :-
ܐܠܐ ܓܝܪ ܐܡܪܝܢ ܗܘ̈ܝ ܕܠܡܘܒܠܐ ܐܡܪܝܢ : ܕܗܘܐ
ܚܠܝܨܘܬ ܗܘ̈ܝ ܕܒܒܝܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ
ܬܪܝܨܬܐ : ܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܟܝܢܐ ܡܫܟܚܝܢ : ܕܡܫܠܚܝܢ ܕܝܢ
ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܡܬܚܠܦ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܪܝܢ ܠܡܐܡܪ : ܒܗܿ
ܕܫܘܠܦܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܘ ܕܠܡܘܒܠܐ ܐܬܬܗܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܝܠܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܦܪܫܐ ܐܝܟ ܕܠܬܪܝܢ
ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܐܘ ܠܚܕ ܠܡܬܚܡܐ ܠܫܠܝܚܐ ܠܒܢ̈ܝ ܩܠܐ.
ܐܠܐ ܐܘ ܡܬܚܪܐ ܐܡܪܢ ܐܢܐ : ܕܚܬܡ ܚܕ ܒܩܦܠܐܘܢ[1] :
ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܠܦܪ̈ܨܘܦܐ ܬܪ̈ܝܢ ܐܘ ܚܕ ܠܩܢܘܡܐ ܡܫܠܡ

29. Syr. : *infra*, 96 vo b, 119 ro b. Grec : PG, LXXVII, 192 C-D = ACO, I, I, 4 a, 4, *20*.

1 Lire ܕܢܣܒ 96 vo b, 119 ro b. — 2 Lire ܢܣܒܗ.

30. Syr. : *infra*, 97 vo b, 119 vo b. Grec : PG, LXXVII, 193 A = ACO, I, I, 4 a, 26, *1*.

1 κεφάλαιον. Syr. : *infra*, 98 ro a, 120 ro a. Grec : PG, LXVII, 120 C-D = ACO, I, I, 1 a, 41, *1*.

ܟܕ ܠܐ ܢܦܫ ܐܚܪܢܝܢ : ܕܡܚܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܡܫܝܚܐ : ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܐܠܐ ܡܢܗ ܢܒܥ : ܟܕ ܫܘܝܢ ܠܗܘܢ ܠܦܓܪܐ : ܠܗ[1] ܐܝܟܢ ܒܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܫܪܪܐ : ܐܠܐ ܥܩܪ ܐܕܫܐ ܬܬܐܪܬ : ܘܕܡܕܡ ܠܐ ܡܫܚܠܦܝܢ ܡܢ ܚܕܕܐ : ܒܗ̇ܝ ܕܢܣܒܘܢ[2] ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܕܐ ܐܢܕܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܗ̇ܝ ܟܕ ܗ̇ܝ ܡܠܬܐ ܬܘܗܐ : ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܬܬܪܝܢ ܦܓܪܐ. ܡܕܡ ܢܣܒܘܢ ܡܛܠ ܥܡܘܬ ܐܕܫܐ ܕܦܓܪܐ : ܐܘ ܟܕ ܕܦܓܪܐ : ܕܠܐ ܡܫܚܠܦ ܡܢ ܒܢܝܫܐ ܒܡܕܡ : ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܫܚܠܦ ܐܝܟ ܕܦܓܪ ܐܢܫܐ : ܠܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ. ܐܠܐ ܦܓܪ ܚܢܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̇ܘ ܕܒܫܝܢܬ ܐܠܗܘܬܐ ܠܐܢܫܘܬܐ ❖

[27] ܗܝ. *ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܡܟܝܗ ܟܕ ܡܟܝܗ ܕܦܘܫܩܐ :- * 12 vº a

ܙܕܩ ܗܘܐ ܡܛܠ ܠܢܡܘܣܐ[1] ܗ̇ܘ ܕܟܬܒ ܡܘܫܐ : ܕܟܕ ܫܡܫܬܗ ܦܬܓܡܐ ܗܘܐ ܕܦܘܪܫܘܗܝ، ܠܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ : ܕܠܘ ܟܕ ܦܡ[2] ܦܓܪܐ : ܐܘ ܚܕܐ ܒܦܓܪܐ ܕܡܫܝܚܝܢ ܘܕܫܝܢ ܐܒܫܐ ܢܫܡܘܗܝ : ܡܛܠ ܕܠܐ ܕܒܘܬܐ ܕܕܚܠܬܐ ܕܒܫܝܢܐ ܬܫܬܒܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗ̇ܘ، ܕܡܫܬܒܪܐ ❖

[28] ܗܘ. ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܡܟܝܗ ܟܕ ܡܟܝܗ ܕܦܘܫܩܐ :-

ܐܦ ܬܪܝܢ ܦܓܪܐ ܡܦܢܒ ܗܘܐ ܗ̇ܘ ܫܘܒܪܐ ܐܝܟ ܕܠܫܘܬܐ ܕܐܝܪܐ ܗ̇ܘ ܕܡܛܠ ܡܫܝܚܐ : ܐܦ ܬܪܝܢ ܦܓܪܐ : ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܗ̇ܘ ܕܒܬܪܝܢܘܢ : ܘܐܝܟ ܕܒܫܝܢܐ : ܘܠܒܪ ܡܢ ܫܝܢܐ : ܘܒܡܫܡܘܬܐ ܘܠܟܠ ܡܢ ܡܘܬܐ : ܘܕܫܠܡ ܠܫܡܝܢܐ : ܙܕܝܩܐ ܕܬܪܝܢ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܐܬܬܫܝܬ ܠܠܐ ܡܬܫܚܠܦܘܬܐ. ܗ̇ܘ ܚܢܢ ܫܕܬ ܠܢ ܠܐܘܪܚܐ ܗ̇ܘ، ܕܠܟܠ : ܘܢܦܩܢ ܐܝܟܢ ܠܗ ܒܪܒܢܐ ❖

1 Lire ܕܠܘ ? — 2 Lire ܢܣܒܘܢ 115 rº a. MS κατά γε τὸ εἶναι.

27. Syr. : *infra*, 115 vº a. Grec : PG, LXXVII, 217 C = ACO, I, *1*, 4 a, 47, *24*.

1 νόμος. — 2 Lire ܒܚܕ ܡܢ 115 vº a. MS ἐν ἑνὶ τῶν ...

28. Syr. : *infra*, 116 rº b. Grec : PG, LXXVII, 220 C = ACO, I, *1*, 4 a, 48, *23*.

ܗܘ ܒܬܪ ܠܡܫܟܚܐ ܕܦܘܠܓܐ ܕܠܐ ܗܘ ܠܗ ܡܦܪܫ ܗܘܐ ܠܗ :
ܘܠܗ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܀

[24] ܟܕ. ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܡܢܝܢܗ ܟܕ ܡܢܝܢܗ ܕܦܘܫܩܐ :-
ܣܘܦ ; ܐܝܬ ܠܡܣܒܪܢܐ ܒܗܠܝܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܐܢܫܝܢ ܕܐܦ ܒܗܠܝܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ : ܕܒܒܥܘܪ ܡܢ ܫܟܐܠ ܐܝܟ ܒܬܪ̈ܐ : ܗܘ̇ ܕܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܢܣܒ : ܘܕܡܘ̈ܬܐ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ : ܘ ܕܐܝܟ ܐܠܗܘܬܐ . ܒܝܢ̈ܐ ܒܪ ܐܢܫܘܬܗ ܗܘܐ ܗܘ ܡܠܬܐ . ܐܦ ܒܪ ܬܠܡܝܕܐ ܗ̇ܘ ܢܣܒ ܟܠ ܕܡܟܝܠ
* 12 rº a ܡܢ ܙܪܥܐ ܐܒܪܗܡ : ܝܠܕܐ ܐܝܟ ܒܣܪܗ . ܒܪܘܚ * ܟܕ ܕܗ̇ܘ ܕܢܣܒܠ ܡܘܬܐ ܒܒܣܪܐ ܕܝܠܗ : ܠܐ ܡܫܬܘܬܦܐ ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܬ ܗܘ ܡܠܬܐ ; ܐܠܐ ܕܝܠܗ ܒܣܪ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܫܟܚܐ ܕܒܣܪܗ : ܐܝܟ ܕܡܢ ܟܕܘ ܐܡܪܝܢ . ܡܢ ܠܒܘܫܐ ܗܘܬ ܒܪ ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܗ̇ܘ ܕܢܣܒ . ܒܕܡܘܬܐ ܕܗ̇ܘ ܕܡܬܢܦܫܐ ܗܘܬ . ܘܟܕ ܡܬܠܠܐ ܗܘܬ ܒܕܡܘܬܐ ܒܠܒܘܫ ܘܠܐ ܡܫܬܘܬܦܐ ܒܚܫܐ : ܠܡܒܪܝܢܐ ܡܫܬܘܕܪܐ ܗܘܬ . ܐܬܟܠ ܒܪ ܠܡܚܫܐ ܡܠܬܗ ܚܫܝܫܐ ܕܐܠܗܐ : ܟܕ ܒܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ . ܘܐܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܚܫܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܟܪ̈ܝܐ ܡܫܒܚܢܐ ܀

[25] ܟܗ . ܕܝܠܗ ܟܗ ܕܝܠܗ ܡܢܝܢܗ ܟܗ ܡܢܝܢܗ ܕܦܘܫܩܐ :-
ܐܢܫܝܢ ܗܢܘܢ ܕܒܗܠܝܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܡܬܬܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܫܡܫܐܝܬ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܫܝܚܐ : ܗܟܢܐ ܒܗܠܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܀

[26] ܟܘ . ܕܝܠܗ ܟܘ ܕܝܠܗ ܡܢܝܢܗ ܟܘ ܡܢܝܢܗ ܕܦܘܫܩܐ :-
ܐܪܐ ܠܐ ܡܬܡܪ ܒܟܬܒܐ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ
* 12 rº b ܘܐܒܘܗܝ * ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ ܘܐܡܗ ܕܗܘܝܐ : ܘܒܫܘܠܡܢܐ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ . ܡܠܬܐ ܒܪ ܐܠܗܘܬܗ ܒܫܡܗ ܕܒܪܢܫܐ ܠܘܬ ܗ̇ܘ ܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܐ . ܐܠܐ ܐܦܢ ܐܢܫ : ܕܐܦ

24. Grec : PG, LXXVII, 213 D-216 A = ACO, I, I, 4 a, 46, *3*.

25. Grec : PG, LXXVII, 216 C = ACO, I, I, 4 a, 46, *28*.

26. Syr. : *infra*, 115 rº a. Grec : PG, LXXVII, 217 A-B = ACO, I, I, 4 a, 47, *11*.

ܐܬܡܗܘܢ ܗܘܘ. ܡܬܬܒܥ ܕܝܢ ܒܝܬ ܬܪ̈ܝܗܘܢ: ܗ̇ܘ
ܚܕ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܒܪܐ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ❖

[22] ܟܒ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܦܘܫܩܐ :-
ܢܫܝܡ ܗܟܝܠ ܨܦܪܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܢܣܒ: ܕܗ̣ܘܐ ܡܢ ܒܣܪܐ
ܕܥܡܢܘܐܝܠ ܒܡܟܝܟܘܬܐ : ܒܪܡ ܠܨܦܪܐ ܕܡܟܝܟܘܬܐ
ܘܕܫܠܝܛܘܬܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܓܝܪ ܒܝܬ ܡܪܘܬܐ ܒܪ
ܚܝܐ: ܗܢܐ ܗ̣ܘ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܬܥܒܕܢܐ ܡܢ ܫܠܝܛܘܬܐ:
ܘܠܐ ܫܒܩܐ * ܒܥܡ ܠܓܢܣܐ ܕܡܟܝܟܘܬܐ. ܢܫܝܗܘܢ، ܡܢ * 11 vo a
ܗܟܝܠ ܒܗ̇ܘ ܨܦܪܐ ܐܢܫܝܐ: ܗ̇ܘ ܕܚܝ ܘܡܫܬܥܒܪ
ܕܒܗ̇ܘ، ܕܚܝ ܐܢܫܐܝܬ: ܕܠܐ ܢܟܪ ܐܠܗܐܝܬ ܘܒܗ̇ܘ،
ܕܡܝܬ ܒܒܣܪ: ܕܢܦܠ ܡܢ ܡܟܝܟܘܬܐ ❖

[23] ܟܓ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܦܘܫܩܐ :-
ܗܟܢܐ ܐܢܐ ܓܝܪ ܕܙܕܩܐ: ܕܐܦ ܠܗ ܠܦܫܝܩܐ ܕܦܘ̈ܩܕܢܐ
ܢܡܘ̈ܩܝܐ[1] ܢܒܒܪ[2]: ܠܗܘܕܢܐ ܕܐܠܝܢ ܕܫܦܝܪܝܢ.
ܐܝܬܘܗܝ، ܕܝܢ ܗܟܢܐ: ܘܬܩܪܒ ܠܨܦܪܐ ܗ̇ܘ ܚܝܐ:
ܘܢܣܝܡ ܐܗܪܘܢ ܐܝ̈ܕܘܗܝ، ܥܠ ܪܫܗ ܕܨܦܪܐ ܗ̇ܘ ܚܝܐ.
ܘܢܘܕܐ ܥܠܘܗܝ، ܟܠܗܝܢ ܣܟ̈ܠܬܐ[3] ܕܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܐܝܠ
ܘܟܠܗܘܢ ܚܘ̈ܒܝܗܘܢ: ܘܟܠܗܘܢ ܣܟ̈ܠܘܬܗܘܢ. ܘܢܣܝܡ
ܐܢܘܢ ܥܠ ܪܫܗ ܕܨܦܪܐ ܗ̇ܘ ܚܝܐ: ܘܢܫܕܪܝܘܗܝ،
ܒܐܝܕܐ ܕܓܒܪܐ ܐܢܫܐ ܡܛܝܒܐ ܠܡܕܒܪܐ. ܐܬܟܢܐ
ܗܟܝܠ ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܠܗ ܨܦܪܐ ܗ̇ܘ ܡܫܬܕܪܢܐ ܐܬܟܢܝ:
ܚܝܐ ܒܕܘ̈ܡܘܬܐ ܦܠܐܬܬܐ ܠܗ̇ܘ ܐܢܫܝܐ ܡܫܝܚܗ.
* ܐܬܚܙܝ ܗܘܬ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ: ܕܒܝܬ ܬܪ̈ܝܗܘܢ * 11 vo b
ܡܬܬܚܙܐ ܗܘܐ ܗ̇ܘ ܚܕ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܒܪܐ ܘܡܪܝܐ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܐܝܟ ܕܒܥܒܕܐ ܕܒܣܪܐ ܕܝܠܗ: ܘܠܒܪ
ܡܢ ܚܛܝܐ: ܐܝܟ ܕܒܥܒܕܘܬܐ ܘܠܥܠ ܡܢ ܡܟܝܟܘܬܐ. ܚܕ
ܗܘܐ ܓܝܪ ܗ̤ܘ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܟܕ ܠܒܫ ܗܘܐ
ܡܟܝܟܘܬܐ ܒܒܣܪܐ ܕܝܠܗ ܡܫܟܚܐ ܘܗܘܐ، ܠܐ ܚܛܝܐ:

22. Grec : PG, LXXVII, 212 B = ACO, I, I, 4 a, 44, *23*.
23. Grec : PG, LXXVII, 212 D = ACO, I, I, 4 a, 45, *2*.
[1] νομικός. — [2] Lire ܢܒܒܕ. — [3] Lire ܣܟ̈ܠܘܬܐ.

ܕܐܪܝܘܣ ܘܕܐܘܢܘܡܝܘܣ : ܐܡܝܢܐ ܕܫܒܩ ܒܐܦܣܘܣ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܕܦܘܪܣܡ : ܥܠ ܚܕ ܘܐܪܬܕܘܟܣܘܬܐ ܗܘܬ. ܐܬܕܪܫܬ ܕܝܢ ܘܒܡܐܡ̈ܪܐ ܕܐܒܗܐ ܐܪܬܕܘܟܣܘܬܐ : ܘܠܐ ܗܠܝܢ ܕܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܐܬܪܚܩܬ ܡܚܕܐ ܗܘ : ܘܠܐ ܗܠܝܢ ܕܐܪܝܘܣ ܐܘ ܕܐܘܢܘܡܝܘܣ : ܘܐܦ ܠܐ ܗܘܬ ܗܠܝܢ ܕܐܢܫ ܐܢܫܝܐ ܡܢ ܗܪ̈ܛܝܩܘ. ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܐܬܝܗܒܬ. ܠܘ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܬܐܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ * 11 ro a ܠܗ ܠܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ : ܐܠܐ ܡܘܕܐ * ܐܢܐ : ܕܡܬܢܦܫ ܗܘܐ ܒܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܒܘܠܒܠܐ ܐܘ ܫܘܚܠܦܐ ܐܘ ܡܘܙܓܐ : ܡܛܠ ܐܝܟ ܕܗܘܐ : ܐܢܫܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܫܬܠܚܢܐ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܟܝܢܐ ܒܟܝܢܐ ܡܬܡܨܠ ܐܝܟ ܕܐܠܗܘܬܗ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ : ܘܠܐ ܡܦܠܓܢܐ ܕܟܠ ܫܟܢܐ ܟܝܢܐ ܕܝܠܗ. ܠܐ ܫܟܢܬܐ ܗܝ ܓܝܪ ܐܠܗܘܬܐ : ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܫܟܝܢܬܐ ܠܡܣܒܠ ܠܐ ܡܬܕܡܪܢܐ. ܡܫܪܪܐ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪܐ ܒܠܚܘܕܝܬܐ ܕܝܠܗ : ܘܐܝܬ ܠܗ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܬܒܪܒܪܢܘܬܐ : ܕܗܝ ܕܡܘܫܚܬܐ ܕܒܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗ̇. ܒܪ ܕܝܢ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܘܡܪܝܐ ܐܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ : ܠܗܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܫܠܝܡ ܒܟܠܡܕܡ ܐܝܟ ܕܟܬܒܐ : ܐܘ ܒܬ ܐܝܟ ܒܢܬ ܗܠܝܢ ܕܦܠܘܒܢܐ ܦܠܘܪܘܣ ❖

[21] ܒܗ. [ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܦܘܫܩܐ
* 11 ro b ܕܡܫܬܪܝܢܐ * ܗܘ] ܕܟܬܒ [ܠܘܬ ܐܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܘܦܣܘܠܝܛܝܣ] ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ [ܫܘܪܝܗ : ܒܪ ܦܣܩܬ] ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܫܡܥܬܟ ܗܠܝܢ ܚܕܝܬ[1] :- ܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܕܝܢ ܦ̈ܓܪܐ ܦܩܕ ܗܘܐ ܕܢܬܦܪܫܘܢ : ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܦܩܕܐ ܢܬܬܒܥ ܒܠܚܘܕ : ܐܢܫܐ ܕܚܪ ܡܛܠܗܘܢ ܡܢ ܦ̈ܓܪܐ ܢܬܬܟܡ ܡܢܗܐ : ܗܘ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܡܫܬܪܝܢܐ. ܡܢܝܢ ܫܡܥܢܐ ܠܗܘܢ ܠܦ̈ܓܪܐ : ܡܢܝܢܐ ܘܡܫܬܪܝܢܐ

21. Syr. : *infra,* 114 ro a. Grec : PG, LXXVII, 208 C = ACO, I, I, 4 a, 4, *1.*

1 Lemme part. eff., restit. d'après 114 ro a.

ܕܒܗ ܒܣܪܐ ܡܢܦܫ ܒܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ
ܡܝܠܕܬܐ ܚܕ ܗܘ ܠܗ ܒܪܢܫܐ : ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ
ܡܬܦܫܩܢܐܝܬ ܕܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ ܡܬܐܡܪ ❖

[18] ܣܘ. ܕܝܠܗ ܕܒ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܒ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ :-
ܐܝܟ ܒܕܟܐ ܡܢ ܕܪܘܡ ܗܘܐ ܠܚܝܠܗ ܕܒܣܪܐ : ܠܘܬ
ܒܬܘܠܬܐ * ܡܝܠܕܬܐ : ܦܓܪܐ ܒܪ ܚܝܘܗ̇ ܕܝܠܗ̇ ܘܕܝܠܢ. * 10 vo a
ܐܠܐ ܒܗ̇ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܡܪܝܢ ܚܝܢ : ܡܬܚܝܢ ܡܢ
ܠܐ ܦܘܪܣ[1] ܘܫܘܕܥܗ ܕܗܢܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܐܠܗܘܬܐ
ܒܪܦܠܓܬܐ : ܕܠܘܬ ܒܬܘܠܬܐ ܡܝܠܕܬܐ : ܐܠܐ ܠܐ ܠܡܠܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܕܡܢܣܒ ܠܒܣܪܐ. ܘܠܐ ܐܫܬܢܝܬ ܡܬܝܕܥܐ
ܠܘܬ ܐܠܗܐ : ܐܠܐ ܒܗ ܒܝܢܐ ܕܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܡܕܝܢ
ܡܕܡܝܐ ܒܐܠܐ ܐܡܝܢܐܝܬ ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܬܒܪܢܫܘܬܐ ❖

[19] ܡܘܠ. ܕܝܠܗ ܕܒ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܒ ܡܢܗ ܕܡܐܡܪܐ :-
ܘܗܢܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܫܪܪܬܐ : ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܗܘܬ
ܡܝܠܕܬܐ ܒܬܘܠܬܐ : ܕܠܘܬ ܬܬܡܗܝܐܬ ܠܚܕ ܡܫܝܚܐ :
ܕܒܡܘܬܐ ܕܝܠܢ ܐܫܬܘܬܦ ܒܒܣܪܐ ܘܕܡܐ : ܘܒܪ
ܚܝܐ ܕܝܠܗ̇ ܘܕܝܠܢ ܒܐܢܫܘܬܐ. ܠܘ ܠܐ ܒܪ ܚܝܐ ܕܝܠܢ :
ܐܝܟ ܕܟܬܒ ܠܥܒܪ̈ܝܐ ܗܘܦܠܝܩܘ : ܐܠܐ ܒܪ ܚܝܢ : ܗܟܘ
ܕܝܢ ܒܪ ܐܢܘܫܐ * ܕܝܠܢ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܕܡܢ ܙܪܥܗ * 10 vo b
ܕܐܒܪܗܡ ܢܣܒ ❖

[20] ܒ. ܕܝܠܗ ܕܒ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ
ܐܡܦ ܗ̇ܝ ܕܐܬܘܗܝ ܪܫܝܬ : ܕܣܝ̈ܡܘܬܐ ܕܦܫܝܛܐ ܠܗ̇
ܐܦ ܗܝܡܢܐ ܡܠܬ ܚܠܡ̇ ܚܣܝܢܘܬܟ :- ܠܐ ܓܝܪ ܐܡܝܢ
ܕܗ̣ܘ ܐܢܫ̈ܝܢ ܡ̈ܦܩܚܐ ܕܡܝܩܪܘ ܚܠܝܢ ܡ̈ܠܐ : ܕܒ ܡܟܠܒܝܢ
ܕܗܠܝܢ ܕܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܡܬܪ̈ܥܝܢ ܚܝܢ : ܐܘ ܚܬ ܗܠܝܢ

18. Syr. : *infra*, 111 ro a. Grec : PG, LXXVII, 1093 A = ABAW, XXXII, VI, 14, *23*.

[1] πόρος.

19. Syr. : *infra*, 111 vo b. Grec : PG, LXXVII, 1093 B = ABAW, XXXII, VI, 14, *27*.

20. Syr. : *infra*, 112 vo b. Grec : ACO, I, I, 7 a, 149, *20*. Latin : PG, LXXVII, 160 C-D.

ܘܡܫܡܠܝܐܝܬ ܘܕܡܫܠܡܬܐ : ܘܕܡܘܬܗܘܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ : ܗܟܢܐ ܡܫܬܠܡܝܢ : ܒܪܡ ܒܗ̇ ܚܕܝܘܬܐ ܡܬܬܘܕܥܐ : ܠܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܝܕܘ ܀

[15] ܗܘ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ̇ ܕܝܢ ܕܐܓܪܬܐ :- ܠܘ ܗ̇ܝ ܕܢܫܒ ܥܘܡܠܗܘܢ ܕܡ̈ܫܚܐ ܗ̇ܝ ܕܢܦܫܗܘܢ ܠܬܪ̈ܝܢ ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܗ̇ ܀

[16] ܗܘ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܗ̇ܘ ܕܥܠ ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܥܘܪܝܗ : ܒܟܝܢܗ ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܘܫܘܪܐ ܠܬܗܪܐ :- ܐܦܢܝܢܐ ܗܟܝܠ ܗܘܐ ܐܟܘܬܢ. ܟܕ ܦܓܪܐ ܢܣܒ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܘܡܝܬܐ : ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܠܗ ܠܐ ܡܢܦܫܐ : ܐܦܢܝܢܐ ܕܡܦܪܫܐ ܠܐܢܫܝܢ ܡܢ ܗܪ̈ܛܝܩܘ[1]. ܐܠܐ ܕܡܢܦܫܐ ܢܦܫܐ ܐܝܬܝܬ ܒܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܢܦܩ ܒܪܢܫܐ ܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ : ܦܠܓ ܡܢ ܚܛܝܬܐ : ܫܪܝܪܐܝܬ ܘܠܘ * ܒܡܣܒܪܢܘܬܐ ܐܘ ܒܦܢܛܣܝܐ[2] ܀

* 10 ro b

[17] ܚܝ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܕܡܐܡܪܐ :- ܠܐ ܓܝܪ ܡܦܠܓܝܢ ܚܢܢ ܠܗܘ ܚܕ ܡܪܢܐ ܕܝܠܢ ܘܐܠܗܐ ܘܦܪܘܩܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܠܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ. ܘܐܦ ܠܐ ܐܦܢܝܢܐ ܕܦܓܪܝܢ ܐܚܪ̈ܝܢ ܡܢ ܗܪ̈ܛܝܩܘ ܘܠܐ ܗܟܢܐ ܕܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܬܒܠܒܠܘ ܒܚܠܛܐ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ : ܐܘ ܒܗ ܗܘܝ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܥܠ ܠܡܢܝܢܐ ܕܒܣܪܐ : ܐܘ ܕܗܘ ܒܣܪܐ ܐܫܬܚܠܦ ܠܡܢܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ : ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܝܐ ܓܝܪ ܘܠܐ ܡܬܫܚܠܦܢܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ, ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ : ܐܠܐ

15. Syr. : *infra*, 109 ro b, 109 vo b. Grec : PG, LXXVII, 225 B = ACO, I, I, 4 a, 36, 7.

16. Syr. : *infra*, 109 vo b. Grec : PG, LXXVII, 1092 C = ABAW, XXXII, VI, 14, *5*.

[1] αἱρετικός. — [2] φαντασία.

17. Syr. : *infra*, 110 vo b. Grec : PG, LXXVII, 1092 D = ABAW, XXXII, VI, 14, *12*.

ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܕܒܪܢܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ: ܦܫܛ ܐܪܬܕܘܟܣܘܬܐ²:
ܠܬܪܒܝܬܗ ܒܫܥܬܐ ܕܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܢܦܩܝܢ ܘܡܬܩܪܒܝܢ:
ܕܡܘܪܒܐ ܗܘ̣ܐ ܐܘ ܒܥܠܡܐ: ܒܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܠܒܢ̈ܝ
ܒ̈ܢܬ ܩܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗ̇ܢܘܢ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܗܘܐ ܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ ܓܝܪ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܒܣܪܐ: ܘܒܣܪܐ ܐܫܬܘܬܦ ܠܒܢ̈ܝܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ: ܥܒܕܝܢ ܐܢܘܢ ܠܗ ܠܡܦܠܓܘ ܠܬܪ̈ܝܢ ܠܗ̇ܘ
ܚܕ ܒܪܐ: ܗܘ: ܐܠܐ ܠܡܗܘܐ ܚܠܦܘܗܝ: ܕܠܐ ܒܥܠܡܐ ܘܠܐ ܒܥܠܡܐ
ܗ̣ܘܐ ܘܠܐ ܡܘܪܒܐ: ܐܠܐ ܕܗܘܐ ܗ̇ܘ ܒܒܪܐ ܒܪܐ
ܐܝܬܘܗܝ: ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܐܢܬܬܐ ܐܬܝܠܕ: * ܗ̇ܘ * 9 vo b
ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܡܢ ܐܒܐ ܐܬܝܠܕ. ܡܠܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ: ܒܪܡ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ ܘܡܪܝܐ ܐܝܟ
ܒܪܬ ܩܠܗ ܕܢܡܘܣܐ ❖

[13] ܝܓ. ܕܝܠܗ ܕܗ̇ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܗ̇ ܡܢܗ ܕܐܓܪ̈ܬܐ :-
ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܢܘܢ ܕܡܢ ܕܢܣܒܘܢ ܣܢܐܝܢ ܒܦܪܫܢܐ
ܕܐܓܪܬܐ ܕܦܠܘܒܝܐ ܦܦܐ¹ ܐܬܢܣܝܘܣ. ܕܬܡܢ ܒܗ
ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܐܢ̈ܫܝܢ ܘܐܡܪܝܢ: ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܝܠܗ
ܗ̇ܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܓܒܠ ܠܗ ܦܓܪܐ: ܠܟܠ ܘܠܬܘܬ
ܡܫܪܪ ܘܐܡܪܝܢ: ܕܠܘ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ * 8 vo a *
ܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܐܢܫܐ ܦܢܛܘܣ² ܐܚܪܢܐ
ܘܐܚܪܢܐ ܒܢܝܢܐ ❖

[14] ܝܕ. ܕܝܠܗ ܕܗ̇ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܗ̇ ܡܢܗ ܕܐܓܪ̈ܬܐ :-
ܐܦ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪܬܐ ܠܐ ܬܚܠܦܬܐ ܐܢܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܠܒܢ̈ܝ
ܕܝܠܝܕܘܬܐ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ: ܠܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܡܬܕܒܪܢܐ
ܒܥܒܕܐ ܕܡܢ ܣܘ̈ܕܐ: ܐܠܐ ܕܬ̈ܪܝܢ ܐܘ ܕܡܬܝܕܥܐ:
ܘܕܡܫܬܠܡܝܢ ܗ̇ܢܘܢ ܡܢ ܣܘ̈ܕܐ *ܕܒܢ̈ܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܟܢ * 10 ro a
ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܚܕܝܘܬܐ: ܡܢܕܝܢ ܚܕ ܕܕܒܪܢܐ ܡܕܥܡ

² ὀρθόδοξος.

13. Syr. : *infra*, 108 vo a. Grec : PG, LXXVII, 225 C = ACO, I, I, 4 a, 36, *3*.

¹ πάπας. — ² πάντως.

14. Syr. : *infra*, 108 vo b. Grec : PG, LXXVII, 225 D = ACO, I, I, 4 a, 36, *7*.

ܓܝܪ ܗܘ ܠܘܬ : ܐܠܐ ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܕܟܝܢܐ : ܕܡܠܬܗ ܒܒܣܪ ܠܡܬܚܙܝܘ ✤

[10] ܝ. ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ ܡܢܗ̇ ܗܘ ܡܢܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ :- ܐܫܬܘܕܝܗ ܕܝܢ ܐܦ ܒܪܫܐ ܡܢ ܥܡܡܐ : ܗܘ ܡܫܠܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܐܠܗܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܒܐܢܫܘܬܐ : ܘܐܝܟ
* 9 ro b ܕܒܢ̈ܝ ܦܪܨܘܦܐ ܡܬܝܕܥ. ܚܕ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܪܝܐ ܡܩܒܠ ܡܚܝܢܐ : ܐܦ ܐܢ ܐܝܟܢ ܥܘܠܦܢܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܐ : ܕܡܢܗܘܢ ܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ : ܐܡܪܝܢ ܕܐܢܬܪܘܦܘ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܘܠܕܬܐ ܐܘ ܒܡܠܠܐ ܐܘ ܒܡܚܫܒܬܐ ܗܘܝܐ : ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܠܘܬ ܒܣܪܐ. ܬܬܦܠܫ ܫܡܘܬܟ ܕܬܫܡܘܪ ܦܘܡܗܘܢ ✤

[11] ܝܐ. ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ ܡܢܗ̇ ܗܘ ܡܢܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ :- ܠܐ ܫܘܘܝܐ ܕܐܠܗܐ ܕܝܢ ܒܗ ܗܕܐ ܠܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܚܠܦ ܡܘܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، : ܐܦ ܕܗܘ ܒܟܠ ܫܘܝܐ ܗ̣ܘ ܡ̈ܕܒܪ ܗܘܐ ܠܓܪܐ ܡܬܚܙܝܐ : ܕܗܘ ܠܗ ܡܦܪܫ ܫ̈ܒܚܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܠܗܐ ܠܫܘܝܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܘܝܠ ܫܒܝܩ ܒܟܠ ܦܪܘܣܘ ܐܦܢ : ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܠ ܚܕ ܫܠܝܡ ܒܒܣܪ : ܘܠܐ ܒܚܝܠܐ ܠܐ ܡܬܚܫܠܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܡܛܠ ܓܝܪ
* 9 vo a ܕܗܘ ܢܬܒܥ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܦܪܘܣܐ ܕܟܠ : * ܒܚܫܘܫܘܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝܬ ܟܠܗ̇ ܠܘܬܗ ܠܚܫܐ ܕܒܣܪܐ ܕܝܠܗ ✤

[12] ܝܒ. ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܦܘܪܣܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܘܠܘܓܝܣ ܐܦܘܩܪܝܣܝܪܐ[1] ܗ̇ܘ ܕܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ : ܗ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܡܪܗ̇ : ܒܪܢܫ ܐܢܫܝܢ ܠܡܦܪܫܘ ܗ̇ܘ ܕܚܒܝܒܘ ܗܘܝܘܢ ܡܚܝܢܐ :- ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܠܗܘܢ

10. Syr. : *infra*, 104 ro a; part., *supra*, 6 vo a; *infra*, 81 ro a, 194 ro b, 104 ro b, 105 ro b. Grec : PG, LXXVII, 180 B = ACO, I, I, 4 a, 18, *24*.

11. Syr. : *infra*, 105 ro b. Grec : PG, LXXVII, 180 C = ACO, I, I, 4 a, 19, *7*.

12. Syr. : *infra*, 107 vo a. Grec : PG, LXXVII, 225 B-C = ACO, I, I, 4 a, 35, *18*.

[1] ἀποκρισιάριος.

ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܒܐܢܫܘܬܐ. ܒܪ ܚܝܠܐ ܕܐܒܐ ܒܐܠܗܘܬܐ: ܘܒܪ ܚܝܠܐ ܕܠܢ ܒܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܬܝܡ ܠܢ ܒܪ ܒܢ̈ܝܐ ܗܘܬ ܚܝܘܬܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܚܕ * ܡܫܝܚܐ * 8 vo b ܚܕ ܒܪܐ ܚܕ ܡܪܝܐ ܡܘܕܝܢ. ܐܝܟ ܬܪܝܨܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ: ܕܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܒܠܒܠܘܬܐ ܡܘܕܝܢ ܠܗ̇ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ: ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ: ܘܡܢܗ ܕܒܬܘܠܬܐ ܚܕ ܗܘ ܠܗ ܠܗ̇ ܡܨܠܐ ܗܘ̇ ܕܐܬܦܫܛ ܡܢܗ. ܠܒܢ̈ܝ ܩܠܝܐ ܕܝܢ ܐܘܢܓܠܝܘܬܐ[1] ܘܥܠܝܫܘܬܐ ܕܡܛܠ ܡܪܝܐ: ܡܢܝܢ ܕܐܢܫܐ ܡܬܟܠܠ ܐܠܗܘܬܐ: ܕܠܡܫܝܚܢ ܡܢ ܕܓܘܐ ܚܒܝܫܢ: ܐܝܟ ܕܟܠ ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ. ܠܡܫܝܚܢ ܕܝܢ ܡܦܠܓܝܢ: ܐܝܟ ܕܟܠ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܡܢ ܕܦܐܫܝܢ ܠܐܠܗܐ: ܠܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܦܠܓܝܢ: ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܟܐܬܐ ܠܐܢܫܘܬܗ. ܟܕ ܒܐܝܟ ܗܠܝܢ ܦܠܓܝܢ: ܒܬܪܬܝܢ ܡܠܘܫܐ ܡܫܝܚܘܬܐ: ܘܗܘܠܐ ܐܦ ܚܝܢ ܠܝ ܡܫܬܚܠܦܢ ܕܡܬܪܥܝܢ: ܚܕ ܒܪ ܡܪܝܐ: ܚܕ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܚܕܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ: ܐܘܕܝܢ ܚܕ ܠܐܠܗܐ ܦܪܘܫܐ ܕܟܠ: ܟܕ * ܒܗ ܚܙ̈ܝܐ ܚܕܝܢ * 9 ro a ܚܝܢ: ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܠܩܘܒܠܐ ܐܡ̈ܪܝ ܒܪܘܫܐ: ܘܠܡܬܠܡܕܢܘܬܐ ܕܐܦ̈ܣܩܘܦ ܡܫ̈ܝܚܐ: ܠܫܡܝܐܝܬ ܐܝܟ ܐܢܬ ܠܒܪ̈ܬܐ ܡܫ̈ܝܚܐ: ܗܠܝܢ ܕܠܘܬܢ ܘܠܘܬܟܘܢ ܀

[9] ܛ. ܕܝܠܗ ܕܝ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܕܝ ܕܐܓܪܬܐ:. ܙܕܩ ܗܘܐ ܠܢ ܙܕܩ ܗܘܐ ܠܟܠܐܢܫ ܠܡܬܚܦܛܘ: ܕܒܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܠܡܟܐܒ ܐܓܘܢܐ[1] ܗܘ ܕܥܠܘ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܬܠܓܝ ܡܢܢ: ܟܕ ܡܫܪܪܝܢ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܒܬܘܠܬܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ ܕܗܟܢ ܥܡܢܐ ܘܠܐ ܡܢܗ ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܠܒ ܦܓܪܐ ܡܫܝܚܐ ܕܦܪܘܩܐ ܕܝܠܢ ܡܫܝܚܐ: ܐܡܝܢܐ ܬܘܒ ܬܘܪܬܐ ܡܠܬ ܐܠܗܐ. ܠܡܢܐ

[1] εὐαγγελικός.

9. Syr. : *infra*, 102 vo b. Grec : PG, LXXVII, 177 C = ACO, I, I, 4 a. 18, *3*.

[1] ἀγών.

* 8 r° b ܒܪܡܐ ܘܒܟܡܪܐ. * ܘܦܓܪܐ ܕܝܠܗ ܒܒܪܗ ܠܗ̇ܘ ܕܝܠܗ : ܘܢܦܫ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ : ܠܘ ܒܪ ܐܘܣܝܐ ܗ̇ܘ، ܕܐܒܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ❖

[6] ܘ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢܗ̇ ܕܝܢ ܡܢܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ :- ܗܟܢܐ ܐܫܟܚܢ ܐܢܘܢ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܕܡܬܪ̈ܥܝܢ. ܗܟܢܐ ܐܬܬܟܠܘ : ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܢܩܪܘܢܗ̇ ܠܩܕܝܫܬܐ ܒܬܘܠܬܐ. ܠܘ ܕܝܢ ܟܝܢܗ ܕܡܠܬܐ ܐܘ ܗܝ ܐܠܗܘܬܐ ܕܝܠܗ : ܫܘܪܝܐ ܕܗ̇ܘ، ܕܗܘܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، : ܢܣܒ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ : ܐܠܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢܗ̇ ܦܓܪܗ ܡܩܕܫܐ ܕܐܬܢܦܫ ܡܠܝܠܐܝܬ ❖

[7] ܙ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢܗ̇ ܐܓܪܬܐ ܕܬܠܬ ܕܠܘܬ ܢܣܛܘܪܝܘܣ : ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܪܫܝܗ̇ : ܕܝܢ ܦܘܡ ܓܠܝܐܝܬ ܐܡܪ :- ܐܠܐ ܐܦ ܗܘܦܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܒܪܐ . ܘܐܦ ܗܟܢܐ ܡܘ، ܗ̇ܘ ܡܕܒܪ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܐܠܗܐ : ܡܕܡܐ ܕܝܢ ܕܟܝܢܐ ܘܒܣܪܐ.

* 8 v° a ܘܠܐ ܕܝܢ * ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ : ܕܒܣܪܐ ܠܟܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܫܬܚܠܦ : ܘܐܦ ܠܐ ܬܘܒ ܕܠܟܝܢܐ ܕܒܣܪܐ : ܟܝܢܗ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܐܬܦܢܝ . ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ ܡܢ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ : ܘܠܐ ܡܫܬܓܢܝܢܐ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ❖

[8] ܚ. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܝܘܚܢܢ ܪܝܫܐ ܕܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ : ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܪܫܝܗ̇ : ܢܚܕܘܢ ܫܡܝܐ ܘܬܕܘܨ ܐܪܥܐ :- ܡܘܕܝܢ ܚܢ ܡܢ ܚܢ ܗܟܝܠ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ : ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ : ܗ̇ܘ ܝܚܝܕܝܐ : ܐܠܗܐ ܡܫܡܠܝܐ ܘܒܪܢܫܐ ܡܫܡܠܝܐ : ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܘܦܓܪܐ . ܘܩܕܡ ܥܠܡ̈ܐ ܡܢ ܡܢ ܐܒܐ ܐܬܝܠܕ ܒܐܠܗܘܬܐ : ܒܚܪܬܐ ܕܝܢ ܕܝ̈ܘܡܬܐ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܡܛܠܬܢ ܘܡܛܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܝܠܢ : ܡܢ

6. Grec : PG, LXXVII, 48 D = ACO, I, 1, 1 a, 28, *18*.

7. Grec : PG, LXXVII, 109 C = ACO, I, 1, 1 a, 35, *19*.

8. Syr. : *infra*, 94 v° b; part., *supra*, 6 r° a. Grec : PG, LXXVII, 176 D-177 B = ACO, I, 1, 4 a, 17, *11*.

[4] ܕ. ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ ܡܟܝܠ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ :-
ܠܘ ܓܝܪ ܒܩܕܡܝܐ ܒܪܢܫܐ ܐܬܝܠܕ ܦܫܝܛܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ : ܘܗܝܕܝܢ ܢܚܬ ܥܠܘܗܝ ܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܟܪܣܐ ܕܡܬܝܠܕܢܝܬܐ ܐܬܚܝܕ : ܕܩܒܠ ܠܝܕܐ ܒܣܪܢܝܐ ܡܬܐܡܪ : ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܝܠܗ ܥܒܕ ܠܗ ܠܝܠܕܐ ܕܒܣܪܐ ܕܝܠܗ. ܗܟܢܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܐܬܝܠܕ ܒܒܣܪ. ܠܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܫܩܠ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ : ܫܘܪܝܐ ܘܒܘܪܝܐ ܕܝܠܕܐ : ܐܘ ܚܣܝܪ ܗܘܐ ܐܢܢܩܝܬܐ ܕܡܬܚܫܚܢܘܬܐ : ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܠܐ ܦܘܪܢܣܬܐ : ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܦܓܪܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܕܝܠܗ : ܚܫ ܐܟܝܢ ܠܗܠܝܢ : ܬܘܒ ܗܘ ܡܬܐܡܪ ܕܚܫ ܚܠܦܝܢ. ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܘ ܠܐ ܚܫܘܫܐ : ܒܦܓܪܐ ܗܘ ܕܚܫܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘ ܒܗ ܒܓܘܗ ܚܫܘܫܐ : ܘܟܠ ܗ̇ܘ ܕܚܝܒ ܡܫܡܫܝܢ : ܠܐ ܚܫܘܫܬܐ ܡܢ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܝܢܐ : * ܘܠܐ ܡܬܚܫܚܢܐ * 8 r° a
ܘܚܝܐ ܘܡܚܝܢܐ ܡܛܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܬܘܒ : ܕܦܓܪܐ ܕܝܠܗ ܒܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ : ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ : ܛܥܡ ܥܠ ܐܢܫ ܠܓܡܪ ܡܘܬܐ : ܡܬܐܡܪ ܕܚܫ ܗܘ ܗܘ ܠܡܘܬܐ ܕܚܠܦܝܢ : ܠܘ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܠܢܣܝܢܐ ܕܡܘܬܐ ܐܬܐ : ܒܗ̇ ܕܒܟܝܢܐ ܠܚܝܐ ܕܝܠܗ : ܕܚܝܘܬܐ ܗܝ ܓܝܪ ܗܘܐ ܠܡܐܡܪ ܐܘ ܠܡܬܚܝܢܘ. ܐܠܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ ܗܫܐ : ܒܣܪܐ ܕܝܠܗ ܛܥܡ ܡܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܘܟܕ ܡܢ ܒܣܪܗ : ܕܝܠܗ ܡܬܐܡܪܐ ܡܘܬܐ. ܠܘ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܢܦܠ ܗܘ ܒܢܣܝܢܐ : ܚܫܘ. ܐܠܐ ܕܦܓܪܗ ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܡܢ. ܘܗܟܢܐ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܘܡܪܝܐ ܢܘܕܐ ܕܐܬܘܗܝ ◆

[5] ܗ. ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ ܡܟܝܠ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ :-
ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܡܠܬܐ ܢܗܘܐ ܒܣܦܪܐ ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܫܝܢܐ ܐܬܝܢܝܗ̇ : ܐܠܐ ܕܟܕ ܒܡܡܟܬܐ ܕܝܠܗ ܐܫܬܘܬܦ

4. Syr. : *infra*, 91 v° b. Grec : PG, LXXVII, 45 D-48 B = ACO, I, I, 1 a, 27, *12*.

5. Grec : PG, LXXVII, 48 C = ACO, I, I, 1 a, 28, *14*.

ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ ܪܫ ܕܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܬܫܘ̈ܒܚܬܐ
ܡܫܚ̈ܠܦܬܐ : [ܕܒܗܘܢ ܐܝܬ ܠܡܚܙܐ ܝܘܠܦܢܐ ܗܘ ܕܬܪ̈ܬܝܢ
ܟܝ̈ܢܐ : ܘܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܘܠܐ ܡܫܘܚܬܐ :
ܗܟܠܐ ܕܝܢ ܫܘܚܠܦܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܡܬܚܪܬ ܡܢܗ ◆]

[1] ܐ. [ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ
ܢܣܛܘܪܝܘܣ : ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܘܪܝܗ̇ : ܡܩܒܠܝܢ ܐܚ̈ܪܢܝܢ
* 7 vo a ܐܝܟ ܕܢܠܦ ܐܢܫ ܥܠ ܗܘܦܘܠܦܣܝܣ[1] ܕܡܠ :-][2] * ܠܐ ܠܐ ܓܝܪ
ܐܡܪܝܢ ܣܝܡ : ܕܗܘ̣ܐ ܒܝܢܬܗ̇[3] ܕܡܠܬܐ : ܒܗ̇ ܐܫܬܚܠܦ
ܗܘ̣ܐ ܒܣܪܐ : ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ ܠܟܠܗ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܐܬܦܠܓ : ܗܘ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ . ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܡܬܬܐܪܬ
ܐܡܪܝܢ : ܕܒܗ ܠܒܣܪܐ ܕܡܢܦܫ ܒܢܦܫܐ ܡܠܠܬܐ
ܚܝܕ ܗܘ ܠܗ ܩܢܘܡܐܝܬ : ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐܝܬ ܘܠܐ
ܡܬܪܓܫܢܐܝܬ ܗܘ̣ܐ ܒܪܢܫܐ ◆

[2] ܒ. ܕܝܠܗ ܒܗ ܕܝܠܗ ܡܒܝܢܗ̇ ܒܗ ܒܝܢܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ :-
ܘܡܫܚ̈ܠܦܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗܘܢ ܟܝ̈ܢܐ : ܗ̇ܢܘܢ ܕܠܘܬ
ܚܕܝܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܐܬܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܝܢ. ܚܕ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ
ܘܒܪܐ ܡܢ ܐܝܬܝܗܘܢ : ܠܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܘܠܦܐ ܕܟܝ̈ܢܐ
ܐܬܬܪܝܡ ܡܛܠ ܚܕܝܘܬܐ ◆

[3] ܓ. ܕܝܠܗ ܒܗ ܕܝܠܗ ܡܒܝܢܗ̇ ܒܗ ܒܝܢܗ̇ ܕܐܓܪܬܐ :-
ܐܬܬܢܝܗ̇ ܕܝܢ ܦܪܨܘܦܬܐ ܐܚܪܢܐ ܘܕܠܐ ܘܒܠܚܘܕ : ܕܠܗܘ
ܕܡܫܝܚ ܐܬܘܗܝ، ܡܢܫ ܚܠܬ̈ܢܐ : ܘܒܪ ܡܬܚܡܢܘܬܐ
ܕܐܒܐ ܢܐܡܪ ܕܐܬܝܠܕ ܥܠ ܫܘܪܝܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ : ܗܘ
* 7 vo b * ܕܠܗ̇ܝ، ܕܢܘܗܪܐ ܐܬܘܗܝ، ◆

FLORILÈGE CYRILLIEN (7 ro b-62 ro a).

Titre part. eff., restit. d'après *infra*, 88 ro b.

1. Syr. : *infra*, 79 ro a, 89 vo b. Grec : PG, LXXVII, 45 B = ACO, I, I, 1 a, 26, *25*.

[1] ὑπόληψις — [2] Lemme eff. restit. d'après *infra*, 89 vo b. — [3] Lire ܒܝܢܗ̇.

2. Syr. : *infra*, 79 ro b, 90 ro b. Grec : PG, LXXVII, 45 C = ACO, I, I, 1 a, 27, *1*.

3. Syr. : *infra*, 90 vo b. Grec : PG, LXXVII, 45 C = ACO, I, I, 1 a, 27, *8*.

ܬܘܣܦܬ ܣܘܢܗܕܘܣ ܩܕܝܫܬܐ * ܘܐܬܟܠܢܬܐ: ܕܠܐ ܢܗܘܐ * 7 r° a
ܫܠܝܛ ܠܐܢܫ: ܠܡܩܪܒܘ ܐܘ ܠܡܟܬܒܘ: ܐܘ ܠܡܪܟܒܘ
ܐܘ ܠܡܠܦܘ ܐܚܪܢܝܬܐ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܡܪܚܝܢ: ܐܘ
ܕܢܣܝܡܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܚܪܬܐ: ܐܘ ܢܬܠ ܠܡܩܪܒܘ
ܐܘ ܠܡܠܠܘ: ܐܘ ܠܡܫܠܡܘ ܬܘܣܦܬܐ ܐܚܪܢܝܐ: ܠܐܝܠܝܢ
ܕܨܒܝܢ ܕܢܬܦܢܘܢ ܠܘܬ ܝܕܥܬܐ ܕܫܪܪܐ: ܐܘ ܡܢ
ܚܢܦܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܝܗܘܕܝܘܬܐ: ܐܘ ܚܕܐ ܡܢ ܗܪܣܝܣ
ܐܝܕܐ ܕܗܝ: ܠܗܠܝܢ: ܐܢ ܡܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܐܘ ܩܠܝܪܝܩܘ: ܢܟܪ̈ܝܐ ܢܗܘܘܢ: ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ: ܘܩܠܝܪ̈ܝܩܘ ܠܩܠܝܪܘܣ: ܐܢ ܕܝܢ ܥܠܡ̈ܝܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܘ ܚܠܩ̈ܝܐ ܢܬܚܪܡܘܢ ◆

ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܕܐܦܣܘܣ[1] :- ܟܕ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܐܬܩܪ̈ܝ:
ܬܘܣܦܬ ܣܘܢܗܕܘܣ ܩܕܝܫܬܐ: ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܐܚܪܬܐ
ܠܐ ܢܗܘܐ ܫܠܝܛ ܠܐ̈ܢܫ ܠܡܩܪܒܘ: ܐܘ ܠܡܟܬܒܘ ܐܘ
ܠܡܪܟܒܘ: ܠܒܪ ܡܢ ܗܿܝ ܕܐܬܬܚܡܬ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ
ܩܕ̈ܝܫܐ: * ܗܢܘܢ ܕܒܢܝܩܝܐ ܐܬܟܢܫܘ ܥܡ ܪܘܚܐ * 7 r° b
ܩܕܝܫܐ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܡܪܚܝܢ ܐܘ ܕܢܣܝܡܘܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܚܪܬܐ: ܐܘ ܢܬܠ ܠܡܩܪܒܘ ܐܘ ܠܡܫܡܥܘ:
ܠܐܝܠܝܢ ܕܨܒܝܢ ܕܢܬܦܢܘܢ ܠܘܬ ܝܕܥܬܐ ܕܫܪܪܐ: ܡܢ
ܚܢܦܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܝܗܘܕܝܘܬܐ: ܐܘ ܚܕܐ ܡܢ ܗܪܣܝܣ ܐܝܕܐ
ܕܗܝ: ܠܗܠܝܢ ܐܢ ܡܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ
ܩܠܝܪ̈ܝܩܘ: ܢܟܪ̈ܝܐ ܢܗܘܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ:
ܘܩܠܝܪ̈ܝܩܘ ܠܩܠܝܪܘܣ: ܐܢ ܕܝܢ ܚܠܩ̈ܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܢܬܚܪܡܘܢ ◆

1 Syr. : *infra*, 86 v° b; part., *infra*, 87 r° b. Grec : ACO, I, I, 7 a, 105, 20.

ܕܒܣܪܐ : ܐܠܐ ܘܐܦ ܠܐ ܗܘ ܕܒܣܪܐ ܠܗܘ ܕܡܠܗ
ܕܡܠܬܐ . ܐܠܐ ܟܕ ܒܕܝܠܝܘܬܐ ܕܣܘܪܒܐ ܟܝܢܝܐ :
ܡܚܘܐ ܟܘܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܘܡܬܝܕܥ : ܐܝܟ ܡܠܬܐ
ܕܡܢ ܗܘܐ ܐܬܝܗܒܬ ❖

[7] ܕܣܘܢܗܕܘܣ[1] :- ܘܠܝܫ ܦܪܨܘܦܐ ܘܠܝܫ ܡܘܡܐ
ܕܪܗܛܝܢ ܐܚܪܢܐ ❖

ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܝܘܚܢܢ[2] :- ܘܐܝܟ
* 6 v° b ܕܒܚܕ ܦܪܨܘܦܐ * ܡܬܝܕܥ : ܚܕ ܓܝܪ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ : ܐܦ ܐܢ ܡܬܝܕܥ ܫܘܠܦܐ ܕܟܝ̈ܢܐ ❖

[8] ܕܣܘܢܗܕܘܣ[3] :- ܠܘ ܟܕ ܠܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܡܬܦܠܓ
ܐܘ ܡܬܦܪܫ : ܐܠܐ ܚܕ ܘܗܘ ܗܘ ܒܪܐ ܝܚܝܕܝܐ
ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ❖

ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܣܘܩܢܣܘܣ[4] :- ܘܠܐ
ܠܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܘܒ̈ܢܝܐ ܡܬܦܠܓ ܡܛܠ ܗܕܐ : ܐܠܐ
ܗܘ̣ ܚܕ ܘܗܘ ܗܘ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ❖

[9] ܕܣܘܢܗܕܘܣ[5] :- ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܠܥܠ ܢܒ̈ܝܐ ܡܛܠܬܗ :
ܘܗܘ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܠܦ ܠܢ : ܘܬܘܣܡܟܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ
ܐܫܠܡ ܠܢ ❖

ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܢܣܛܘܪܝܣ[6] :- ܗܟܢܐ
ܐܫܟܚܢ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܕܡܬܪܚܡܢ ❖

[10] ܕܣܘܢܗܕܘܣ[7] :- ܟܕ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܡܢ ܟܠ ܕܘܟ :
ܒܟܠ ܚܬܝܬܘܬܐ ܘܢܟܦܘܬܐ ܡܢܢ ܐܬܬܩܢ :

1 Syr. : *supra*, 5 v° a; *infra*, 81 r° a. Grec : ACO, II, I, 2 a, 129, *33*.

2 Syr. : *infra*, 9 r° a, 104 r° a. Grec : PG, LXXVII, 180 B = ACO, I, I, 4 a, 18, *26*.

3 Syr. : *supra*, 5 v° a; *infra*, 84 r° b. Grec : ACO, II, I, 2 a, 129, *33*.

4 Syr. : *infra*, 84 r° b, 124 r° a; part., *infra*, 84 v° a. PG, LXXVII, 241 A = ACO, I, I, 6 a, 159, *14*.

5 Syr. : *supra*, 5 v° a; *infra*, 85 v° b. Grec : ACO, II, I, 2 a, 130, *2*.

6 Syr. : *infra*, 86 r° a. Grec : PG, LXXVII, 48 D = ACO, I, I, 1 a, 28, *18*.

7 Syr. : *supra*, 5 v° a; *infra*, 86 r° b; part., *infra*, 87 v° a. Grec : ACO, II, I, 2 a, 130, *4*.

ܕܠܐ ܫܘܠܡܐ ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ: ܕܠܐ ܦܘܪܫܐ ܡܬܝܕܥ ܀
ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܣܘܩܘܪܣܘܣ[1] :- ܟܕ
ܡܬܬܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܗܟܝܠ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܡܪܬ: ܠܢ
ܕܡܬܦܪܫܢܘܬܐ: ܫܡܝ ܚܕ ܕܬܪܝܢ ܟܝܢܐ ܐܬܦܫܛܘ ܒܡ
ܫܪܪܐ ܒܚܕܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐܝܬ.
ܡܪܝܐ ܓܝܪ ܒܡܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܘ ܐܠܗܘܬܐ: ܘܐܦ
ܗܘܐ ܒܡܪܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܗ ܒܒܪܝܬܐ: ܘܐܦ ܡܠܬܐ
ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܘ ܒܡܪܝܐ: ܘܐܦ ܟܕ ܕܝܠܗ ܒܓܒܗ
ܠܒܪܢܫܐ ܡܝܬܪܐܝܬ ܀ ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܒܗ ܟܕ
ܒܗ ܒܡܠܐܡܪܐ[2] :- ܬܪܝܢ ܟܝܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܚܝܕܘ:
ܚܕ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ ܘܡܪܝܐ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܕܐܬܒܪܢܫ ܘܐܬܒܣܪ ܀

[5] ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ[3] :- ܟܕ ܘܠܐ ܒܙܘܓ * ܡܬܬܪܝܨ * 6 vo a
ܫܘܠܡܐ ܕܟܝܢܐ ܡܛܠ ܚܝܕܘܬܐ ܀
ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܢܣܛܘܪܝܘܣ[4] :- ܠܘ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܘܠܡܐ ܕܟܝܢܐ ܐܬܬܪܝܨ ܡܛܠ ܚܝܕܘܬܐ ܀
[6] ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ[5] :- ܟܕ ܢܛܝܪܐ ܕܝܢ ܕܝܠܝܬܐ
ܕܝܠܝܬܐ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢ ܟܝܢܐ ܀
ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܣܘܩܘܪܣܘܣ[6] :- ܐܦ
ܘܚܕ ܡܬܐܡܪ ܡܢ: ܒܪܐ ܗܘ ܐܝܠܝܢܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܡܬܒܣܪ ܘܡܬܒܪܢܫ: ܠܐ ܡܬܦܠܓ ܡܛܠ ܗܕܐ: ܐܢܫܝܢܐ
ܕܠܗܘܢ ܥܒܕܐ. ܘܠܐ ܓܝܪ ܚܝܢܐ ܕܡܠܬܐ ܥܠ ܠܚܝܢܗ

1 Syr. : *infra*, 14 vo b, 76 vo b, 125 ro b. Grec : PG, LXXVII, 232 C = ACO, I, I, 6 a, 153, *17*.

2 Syr. : *infra*, 76 vo b. Grec : PG, LXXVII, 233 B = ACO, I, I, 6 a, 154, *2*.

3 Syr. : *supra*, 5 vo a; *infra*, 78 vo b. Grec : ACO, II, I, 2 a, 129, *31*.

4 Syr. : *infra*, 7 vo a, 79 ro a, 79 ro b. 90 ro b. Grec : PG, LXXVII, 45 C = ACO, I, I, 1 a, 27, *3*.

5 Syr. : *supra*, 5 vo a; *infra*, 80 ro a. Grec : ACO, II, I, 2 a, 129, *32*.

6 Syr. : *infra*, 16 ro b, 80 ro b, 94 ro b, 112 ro b, 124 ro b, 130 ro b, 154 vo b; part., *infra*, 80 vo a, 146 ro b. Grec : PG, LXXVII, 241 B = ACO, I, I, 6 a, 159, *18*.

ܡܢ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ : ܘܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܡܪܢܝܬܐ : ܚܕ ܒܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܟܝܢܘܗܝ ✤

[2] ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ[1] :- ܡܫܠܡܢܐ ܗܘ ܚܕ ܗܘ ܒܐܠܗܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܗܘ ܚܕ ܗܘ ܒܐܢܫܘܬܐ ✤

ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܝܘܚܢܢ[2] :- ܚܕ ܐܢ. ܗܘ̇
* 6 ro a ܡܫܠܡܢܐ ܒܐܠܗܘܬܐ : ܘܡܫܠܡܢܐ * ܗܘ ܚܕ ܗܘ ܒܐܢܫܘܬܐ ✤

[3] ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ[3] :- ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܘ ܚܕ ܗܘ ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܘܦܓܪܐ : ܒܪ ܚܝܐ ܕܐܒܐ ܒܐܠܗܘܬܐ : ܘܒܪ ܚܝܐ ܕܐܦ ܗܘ ܚܕ ܗܘ ܒܐܢܫܘܬܐ : ܕܕܡܐ ܠܢ ܒܟܠ ܡܕܡ ܣܛܪ ܡܢ ܚܛܝܬܐ . ܕܩܕܡ ܥܠܡ̈ܐ ܡܢ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܒܐ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܒܚܪܬܐ ܕܝܢ ܕܝܘܡ̈ܬܐ : ܗܘ ܗܘ ܚܕ ܡܛܠܬܢ ܘܡܛܠ ܦܘܪܩܢ ܕܝܠܢ ܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܒܐܢܫܘܬܐ ✤

ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܝܘܚܢܢ[4] :- ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ : ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܘܦܓܪܐ . ܕܩܕܡ ܥܠܡ̈ܐ ܡܢ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܒܐ ܒܐܠܗܘܬܐ : ܒܚܪܬܐ ܕܝܢ ܕܝܘܡ̈ܬܐ : ܡܛܠܬܢ ܘܡܛܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܝܠܢ : ܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܒܐܢܫܘܬܐ . ܒܪ ܚܝܐ ܕܐܒܐ ܗܘ ܚܕ ܗܘ ܒܐܠܗܘܬܐ : ܘܒܪ ܚܝܐ
* 6 ro b ܕܝܠܢ ܗܘ ܚܕ ܗܘ * ܒܐܢܫܘܬܐ ✤

[4] ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ[5] :- ܚܕ ܗܘ ܘܗܘ ܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܒܪܐ ܡܪܐ ܝܚܝܕܝܐ : ܕܒܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܕܠܐ ܒܘܠܒܠܐ[6] :

1 Syr. : *supra,* 5 ro b. Grec : ACO, II, I, 2 a, 129, *24.*
2 Syr. : *infra,* 9 ro b, 104 ro a, 104 ro b. Grec : PG, LXXVII, 180 B = ACO, I, I, 4 a, 18, *25.*
3 Syr. : *supra,* 5 ro b. Grec : ACO, II, I, 2 a, 129, *25.*
4 Syr. : *infra,* 8 vo a, 94 vo b. Grec : PG, LXXVII, 176 D-177 A = ACO, I, I, 4 a, 17, *11.*
5 Syr. : *supra,* 5 ro b; *infra,* 76 vo a. Grec : ACO, II, I, 2 a, 129, *30.*
6 Lire ܒܘܠܒܠܐ 5 ro b.

ܡܘܬ ܡܫܝܚܐ[1]: ܐܡܚܝܢܐ ܕܝܢ ܠܟܠ ܢܦܫܬܐ ܡܩܠܠܬܗ: ܐܦ ܗܘ ܡܘܬ ܡܫܝܚܐ ܐܠܦ ܠܝ: ܘܬܘܕܝܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܐܫܠܡ ܠܝ[2] ❖ ܟܕ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܡܢ ܟܠ ܕܘܟ ܒܟܠܗ̇ ܡܦܩܬܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܡܢ ܐܬܬܚܝܕ: ܬܫܡܫܬ ܩܘܕܫܐ ܕܝܢ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܬܟܠܬܐ: ܕܩܘܕܫܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܫܠܝܛ ܠܐܚܪ ܠܡܦܩܘ ܐܘ ܠܡܬܠܒܘ: ܐܘ ܥܠ ܠܡܫܡܫܘ: ܐܘ ܠܡܥܠܡ ܐܚܪܢܬܐ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܬܚܪܝܢ ܐܘ ܕܢܫܡܫܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܚܪܬܐ: ܐܘ ܥܠ ܠܡܦܩܘ: ܐܘ ܠܡܫܠܡܘ ܬܫܡܫܬܐ ܐܚܪܢܐ: ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܠܡܬܦܫܘ ܠܗܘܢ ܡܢܗܝܢ ܕܪ̈ܕܝܐ ܡܢ ܫܘܦܬܐ ܐܘ ܡܢ ܡܗܝܡܢܘܬܐ: ܐܘ ܡܢ ܥܠ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܢ ܐܚܪܝܐ[*] ܕܗܘ: ܠܗܠܝܢ ܐܢ ܗܘ ܐܬܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܠܪܝܩܘ[3] ܢܦܪ̈ܩܘܢ ܗܘܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ[4]: ܘܩܠܪܝܩܘ ܠܩܠܝܪܘܣ[5]: ܐܢ ܕܝܢ ܕܪ̈ܝܐ ܐܘ ܥܠܡܝܐ ܐܬܗܘܢ ܢܬܚܪܡܘܢ[6] ❖ *5 vo b*

ܦܘܚܡܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒܢ ܠܗܘܦܠ ܫܪ̈ܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܣܘܢܗܕܘܣ ܘܕܩܘܪܝܠܘܣ ܗ̇ܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ [...][1] ܩܦܠܐܐ ❖

[1] ܕܣܘܢܗܕܘܣ[2] :- ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܚܢܢ ܗܟܝܠ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܡܪ̈ܝܬܐ: ܚܕ ܘܠܗ ܟܕ ܠܗ ܡܘܕܝܢ ܒܪܐ: ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܘܒܫܠܡܘܬܐ ܒܠ ܡܠܦܝܢ ❖ ܕܩܘܪܝܠܘܣ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܣܘܩܣܘܣ[3] :- ܐܡܠܦܢ

1 Syr. : *infra*, 6 vo b, 84 ro b. Grec : ACO, II, I, 2 a, 129, *33*.

2 Syr. : *infra*, 6 vo b, 85 vo b. Grec : ACO, II, I, 2 a, 130, *2*.

3 κληρικός — 4 ἐπισκοπή — 5 κλῆρος

6 Syr. : *infra*, 6 vo b, 86 ro b; part., *infra*, 87 vo a. Grec : ACO, II, I, 2 a, 130, *4*.

Le Synode et Cyrille comparés par chapitres parallèles (5 vo b-7 ro b). (Grec : Diekamp, ch. 24, XII, 168, *7*-173, *15*).

1 Une ligne illisible. Grec : ἀντιπαραθέσεις ... κατὰ κεφάλαιον MS.

2 Syr. : *supra*, 5 ro b. Grec : ACO, II, I, 2 a 129, *23*.

3 Grec : PG, LXXVII, 229 C-D = ACO, I, I, 6 a, 152, *13*.

ܐܘܣܝܐ ܐܢܫܝܬܐ : ܟܕ ܫܠܡ̈ܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܬܗ̇ :
ܕܡܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܗܿܘ ܕܥܡܗ ܐܬܢܣܒܬ ܠܓܒܪܐ : ܘܠܐܠܝܢ
ܡܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܠܚܕܐ ܗܘܝ ܚܕܝܘܬܐ ܡܬܚܘܝܢ :
ܚܕ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ ܒܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ❖
* 5 ro b ܟܕ ܢܦܩܝ ܚܝ ܗܟܢ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ : * ܟܕ ܚܕ
ܘܠܗ ܟܕ ܠܗ ܒܪܐ ܡܟܪܙܝܢ ܠܡܪܢ‿ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ :
ܒܫܘܝܘܬܐ ܟܠ ܡܠܦܝܢ ܐܚܝܢ[1] : ܡܫܡܠܝܐ ܗܘ ܟܕ ܗܘ
ܒܐܠܗܘܬܐ : ܘܡܫܡܠܝܐ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܒܐܢܫܘܬܐ[2] :
ܐܠܗܐ ܒܫܪܪܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܘ ܟܕ ܗܘ :
ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܘܦܓܪܐ : ܒܪ ܟܝܢܐ ܕܐܒܐ
ܒܐܠܗܘܬܐ ܘܒܪ ܟܝܢܐ ܕܝܠܢ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܒܐܢܫܘܬܐ.
ܕܒܟܠܡ ܕܡܐ ܠܢ ܣܛܪ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܕܡܢ ܩܕܡ ܚܠܡܐ[3]
ܡܢ ܡܢ ܐܒܐ ܐܬܝܠܕ ܒܐܠܗܘܬܐ : ܒܝܘܡ̈ܬܐ ܕܝܢ
ܐܚܪ̈ܝܐ : ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܡܛܠܬܢ‿ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܘܡܛܠ
ܦܘܪܩܢܢ ܕܝܠܢ : ܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ
ܒܐܢܫܘܬܐ[4]. ܚܕ ܘܗܘ ܟܕ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ :
ܝܚܝܕܝܐ ܒܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ : ܕܠܐ ܒܘܠܒܠܐ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ :
ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ ܘܕܠܐ ܦܘܪܫܐ ܡܬܝܕܥ[5] : ܟܕ ܗܟܢ
ܘܠܐ ܒܕܘܟ ܡܬܥܒܪ ܫܘܚܠܦܐ ܕܟܝ̈ܢܐ ܡܛܠ ܚܕܝܘܬܐ[6] :
* 5 vo a ܡܬܢܛܪܐ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ * ܕܝܠܝܘܬܐ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢ ܟܝ̈ܢܐ[7] :
ܘܠܚܕ ܦܪܨܘܦܐ[8] ܘܠܚܕ ܩܢܘܡܐ ܪܗܛܝܢ[9] : ܟܕ ܠܘ
ܠܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܡܬܦܠܓ ܐܘ ܡܬܦܪܫ. ܐܠܐ ܚܕ
ܘܗܘ ܟܕ ܗܘ ܒܪܐ ܝܚܝܕܝܐ : ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܡܪܢ‿

1 Syr. : *infra*, 5 vo b. Grec : ACO, II, I, 2 a, 129, *23*.
2 Syr. : *infra*, 5 vo b. Grec : ACO, II, I, 2 a, 129, *24*.
3 Lire ܥܠܡ̈ܐ 5 ro b. SM αἰώνων.
4 Syr. : *infra*, 6 ro a. Grec : ACO, II, I, 2 a, 129, *25*.
5 Syr. : *infra*, 6 ro b, 76 vo a. Grec : ACO, II, I, 2 a, 129, *30*.
6 Syr. : *infra*, 6 vo a, 78 vo b. Grec : ACO, II, I, 2 a, 129, *31*.
7 Syr. : *infra*, 6 vo a, 80 ro a. Grec : ACO, II, I, 2 a, 129, *32*.
8 πρόσωπον.
9 Syr. : *infra*, 6 vo a, 81 ro a. Grec : ACO, II, I, 2 a, 129, *33*.

ܒܬܪܟܢ : ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܟܢܫܘ
ܡܟܐܐ ܘܫܡܥܢ ܐܒܗܬܐ : ܕܡܛܠ ܐܘܣܝܐ ܕܪܘܚܐ
ܐܫܬܠܡܬ ܡܠܦܢܘܬܐ ܡܫܪܪܐ : ܗ̇ܝ ܕܗܠܝܢ ܠܗܠܝܢ
ܐܘܕܥܘ ܘܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܕܡ ܐܚܠܐ ܕܚܣܝܪ ܗܘܐ
ܠܗܠܝܢ ܕܩܕܡܘܗܝ. ܐܠܐ ܟܕ ܠܬܪܥܝܬܗܘܢ ܕܡܛܠ ܪܘܚܐ
ܩܕܝܫܐ : ܠܘܩܒܠ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܪܝܢ ܠܡܛܠܬ ܠܡܪܘܬܗ :
ܒܣܗܕܘܬܐ ܕܟܬ̈ܒܬܐ ܢܗܪܘ : ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܠܝܢ
* ܕܡܬܚܪܝܢ ܠܡܚܒܠܘ ܠܐܪܙܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ : ܘܒܪ * 4 ro b
ܐܢܫܐ ܫܚܝܡܐ ܠܗܘ ܕܡܢ [1] ܩܕܝܫܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ
ܐܬܝܠܕ : ܟܕ ܫܪ̈ܝܢ ܒܡܥܒܕܢܘܬ ܐܡܪܝܢ ܠܗ :
ܠܐܠܗܘܬܗ ܕܡܠܒܢܐ ܘܡܪܗܛܝܢ : ܗܘ ܕܗܘ̣ܐ ܪܚܡܐ
ܒܒܝܬܐ ܕܐܠܦܢܘܬܐ : ܗܠܝܢ ܣܘܢܗ̈ܕܝܩܝܐ [2] ܕܠܘܬ
ܢܣܛܘܪܝܘܣ : ܘܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܐܬܬܣܝܡ
ܠܥܒܕܬܐ ܡܫܠܚܬ : ܠܡܚܡܣܢܘܬܐ ܡܢ ܕܫܦܝܪܘܬ ܪܚܡܐ
ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ : ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܡ ܕܗܠܝܢ ܕܡܦܠܓܐ ܕܕܝܠܗ
ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ : ܠܬܪܬܝܢܘܬܐ ܕܐܘܣܛܐ ܗܘ ܦܪܘܫܐ :
ܠܗܠܝܢ ܕܠܡܫܝܚܐ : ܘܐܦ ܠܐܠܗܘܬܗ ܕܝܢ ܡܟܬܒܐ
ܕܡܘܕܝܐ ܪܒܬܐ ܘܡܫܝܚܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܦܠܓܘܬܐ
ܪܝܫܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ [3] ܠܐܘܠܝܢ : ܗ̇ܝ ܕܐܬܟܬܒܬ ܠܘܬ
ܗܘ ܕܒܝܬ ܩܕܝܫܐ ܦܠܘܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ : ܠܡܦܠܓܐ
ܕܒܝܫܘܬ ܬܪܥܝܬܗ * ܕܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ : ܐܝܟ ܕܠܐܢܘܢ ** 5 ro a
ܕܢܠܦܘܢ ܠܬܪܬܝܢܘܬܗ ܕܦܓܪܗ ܪܒܐ : ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܢܦܫܐ
ܐܬܝܗ̇ ܠܘܩܒܠ ܐܠܝܢ ܕܒܝܫܐܝܬ ܡܬܪܥܝܢ : ܠܫܘܪܪܐ
ܕܡܠܦܢܐ ܬܪ̈ܝܨܐ. ܡܬܒܬܒܐ ܠܘܬ ܒܢ ܗܠܝܢ
ܕܠܬܪܝܢܘܬ ܒܢ̈ܝܐ ܠܐܪܙܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܦܪܫܝܢ ܠܡܦܣܩ.
ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܡܚܪܝܢ ܕܚܫܘܫܬܐ ܠܐܠܗܘܬܗ
ܕܝܚܝܕܝܐ : ܡܢ ܒܠܫܢܐ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܚܣܐ. ܘܡܚܝܢܐ
ܠܘܩܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܥܠ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܥܒܕܝܢ
ܐܘ ܒܘܠܒܠܐ ܦ̈ܬܠܝܢ : ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ ܐܘ ܡܢ

1 P cesse ici. — 2 συνοδικός — 3 ἐπίσκοπος

ܒܬܘܠܬܐ ܘܐܬܒܪܢܫ ܘܐܙܕܩܦ ܚܠܦܝܢ ܒܝܘܡܝ ܦܢܛܝܘܣ
ܦܝܠܛܘܣ. ܘܚܫ ܘܐܬܩܒܪ ܘܩܡ ܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ. ܘܣܠܩ
ܠܫܡܝܐ ܘܝܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܐܒܐ. ܘܬܘܒ ܐܬܐ
ܒܫܘܒܚܐ ܠܡܕܢ ܚܝܐ ܘܡܝܬܐ : ܠܗܘ ܕܠܡܠܟܘܬܗ
ܫܘܠܡܐ ܠܐ ܐܝܬ. ܘܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ : ܗܘ ܡܪܝܐ
ܘܡܚܝܢܐ : ܗܘ ܕܡܢ ܐܒܐ ܢܦܩ. ܗܘ ܕܥܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ
ܡܫܬܓܕ ܘܡܫܬܒܚ : ܗܘ ܕܡܠܠ ܒܢܒܝܐ. ܘܒܚܕܐ
ܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܘܫܠܝܚܝܬܐ. ܘܡܘܕܐ ܐܢܐ
* 4 rº b ܚܕܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܠܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܐ. ܘܡܣܟܐ *ܐܢܐ
ܠܢܘܚܡܐ ܕܡܝܬܐ : ܘܠܚܝܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܐ. ܐܡܝܢ ❖

ܗܦܣ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܕܝܠ ܠܡܚܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܘܫܪܝܪܐ
ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ : ܫܘܡܠܝܐ ܗܢܐ ܣܘܢܗܕܐ ܘܦܪܘܫܝܐ
ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ : ܗܢܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܡܛܠ ܐܝܟܐ
ܓܡܝܪ ܘܒܪܝܐ ܘܦܪܘܫܐ ܡܫܡܠܝܐ ܡܠܦ ܗܘ ܕܡܫܡܠܝܐ :
ܘܡܬܒܪܢܫܘܬܐ ܕܡܪܝܐ : ܠܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢܐܝܬ
ܡܩܒܠܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܡܩܪܒܝܢ
ܠܡܓܠܡ ܠܫܪܪܘܬܐ ܕܥܙܪܐ ܒܝܕ ܗܪ̈ܣܝܣ ܕܝܠܗܘܢ ܠܒܪܬ
ܩܠܐ ܣܢ̈ܝܬܐ ܐܡܠܝܘ : ܒܝ ܗܢܘܢ ܡܢ ܠܐܪܐ
ܕܡܬܒܪܢܫܘܬܐ ܕܡܪܝܐ ܕܡܛܠܬܗܘܢ ܡܣܟܠܝܢ : ܘܒܢܝܬ
ܥܠܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܚܠ ܒܬܘܠܬܐ ܒܦܢܝܢ : ܐܫܘܝܐ ܕܝܢ
ܒܥܠܡܐ ܘܡܘܙܓܐ ܡܠܝܢ ܘܕܝܢ ܐܬܘܗܝ, ܒܢܝܐ
ܕܒܣܪܐ ܘܕܐܠܗܘܬܐ ܒܝܢ. ܘܫܒܩܐ ܠܚܝܐ ܐܢܫܐ ܐܠܗܝܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܒܟܠܗܠܝܐ ܡܚܠܠܝܢ : ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܝ ܝܚܝܕܐ
* 4 vº a ܣܘܢܗܕܘܣ[1] ܗܕܐ *ܗܕܐ[2] ܩܕܝܫܬܐ ܘܪܒܬܐ ܘܬܐܘܟܠܝܬܐ :
ܕܬܫܒܘܚ ܠܗ ܝܚܝܕܘܬܗ ܕܠܡܦܠ ܥܬܝܕܐ : ܘܠܠܐ
ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܪܘܪܬܐ ܡܢ ܕܘܝܪ ܡܠܟܐ : ܬܫܒܘܚܬ
ܕܒܡܕܡܐ : ܗܡܝܢܘܬܐ ܗܝ ܕܬܠܡܝܕܐ ܘܬܬܡܝܗܬܒܘܢ
ܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕܝ̈ܫܐ : ܬܗܘܐ ܕܠܐ ܥܘܠܡܐ. ܘܡܛܠ ܗܢ
ܗܢܘܢ ܕܥܡ ܦܪܘܫܐ ܩܕܝܫܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܟܬܒܐ ܕܥܡ

1 σύνοδος — 2 Dittogr.

ܕܗܪ̈ܣܝܣ [1] ܐܝܟ ܕܗܘܝܢ ܢܓܕ : ܠܫܪܪܐ ܕܝܢ ܕܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܝܠܗ̇ ܗ̇ܝ ܩܬܘܠܝܩܐ [2] ܘܫܠܝܚܝܬܐ ܀

ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪ ܐܒܗ̈ܬܐ ܩ̈ܕܝܫܐ :-
ܡܗܝܡܢܝܢ [3] ܒܚܕ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܐܚܝܕ ܟܠ : ܥܒܘܕܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܕܒܐܪܥܐ : ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ . ܘܒܚܕ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ : ܗ̇ܘ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܚܝܕܝܐ : ܕܐܬܝܠܕ ܐܝܚܝܕܝܐ ܡܢ ܐܒܐ ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܢ ܐܘܣܝܐ [4] ܕܐܒܐ : ܐܠܗܐ ܡܢ ܐܠܗܐ : ܢܘܗܪܐ ܡܢ ܢܘܗܪܐ : ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ . ܕܐܬܝܠܕ ܘܠܐ ܐܬܥܒܕ . ܒܪ ܟܝܢܐ ܕܐܒܐ ܕܒܐܝܕܗ ܟܠ * ܡܕܡ * 3 vo b
ܗ̱ܘܐ : ܐܝܟ ܕܒܫܡܝܐ ܘܐܝܟ ܕܒܐܪܥܐ . ܗ̇ܘ ܕܡܛܠܬܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ : ܘܡܛܠ ܦܘܪܩܢܢ ܕܝܠܢ ܢܚܬ ܘܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ . ܚܫ ܘܩܡ ܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ : ܘܣܠܩ ܠܫܡܝܐ ܘܐܬܐ ܠܡܕܢ ܚ̈ܝܐ ܘܡܝ̈ܬܐ . ܘܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ . ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̱ܘܐ : ܘܩܕܡ ܕܢܬܝܠܕ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̱ܘܐ : ܘܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗ̱ܘܐ : ܐܘ ܡܢ ܩܢܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܐܘ ܐܘܣܝܐ : ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ : ܐܘ ܡܫܬܚܠܦܢܐ ܐܘ ܡܫܬܓܢܝܢܐ ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ : ܠܗܠܝܢ ܡܚܪܡܐ ܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܘܫܠܝܚܝܬܐ ܀

ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܩ̈ܕܝܫܐ :-
ܡܗܝܡܢܝܢ ܚܢܢ ܒܚܕ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܐܚܝܕ ܟܠ : ܥܒܘܕܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܕܒܐܪܥܐ : ܕܡܬܚܙܝܢܝܬܐ ܟܠܗܝܢ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ . ܘܒܚܕ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ : ܗ̇ܘ ܒܪܐ * ܝܚܝܕܝܐ ܕܐܠܗܐ : ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܒܐ ܐܬܝܠܕ : ܩܕܡ * 4 ro a
ܟܠܗܘܢ ܥܠܡ̈ܐ . ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ : ܕܐܬܝܠܕ ܘܠܐ ܐܬܥܒܕ : ܒܪ ܟܝܢܐ ܕܐܒܐ : ܕܒܐܝܕܗ ܟܠ ܡܕܡ ܗ̱ܘܐ . ܗ̇ܘ ܕܡܛܠܬܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܡܛܠ ܦܘܪܩܢ ܕܝܠܢ : ܢܚܬ ܘܐܬܒܣܪ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ : ܘܡܢ ܡܪܝܡ

[1] αἵρεσις — [2] καθολικός — 3 Aj. ܚܢܢ — 4 οὐσία

[ܬܚܘܡܐ ܕܣܘܢܗܕܘܣ ܕܟܠܩܝܕܘܢ ܐܘܪܣ.][1]

* 3 rº a [...] ܕܝܠܝ ܫܒܩ ܐܢܐ ܠܟܘܢ : ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܢܫ
ܠܘܬ ܩܪܝܒܗ ܢܬܦܠܓ : ܒܝܘ̈ܠܦܢܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ :
ܘܫܘܝܐܝܬ ܕܝܢ ܠܟܪܘܙܘܬܐ[2] ܕܫܪܪܐ ܢܚܘܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ
ܕܠܐ ܫܠܐ ܒܝܫܐ : ܕܒܙ̈ܝܙܢܐ ܕܝܠܗ ܕܟܡܢ ܙ̈ܪܥܐ
ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܢܘܟܝܐ : ܗܘ ܡܕܡ ܚܕܬܐ ܠܘܩܒܠ ܫܪܪܐ
ܢܒܥ ܐܡܝܢܐܝܬ : ܡܛܠܗܕܐ ܗܘܐ ܗܐ ܐܝܟ ܒܥܕܢܐ
ܕܓܢܣܐ[3] ܐܢܫܝܐ ܦܢܐ ܡܪܢ : ܠܡܠܟܐ ܗܢܐ ܕܝܠ
ܠܐܠܗܐ ܘܡܗܝܡܢܐ : ܐܝܟ ܠܛܘܒܢܐ [....][4] ܡܪܐ
[...] ܐܡܝܢܐ ܕ[...] ܠܛܝܒܘܬܐ [......] ܐܦ ܒܒܢܝܢ
* 3 rº b ܘܒܟܢܫܐ * ܕܗܢܐ ܠܝܘܠܦܢܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܕܢܣܒܝܢ.
ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܛܘܡܣ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܫܪܝܢ :
ܘܠܬܘܣܡܟܐ ܕܗܢܘܢ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪ ܠܟܠ
ܐܢܫ ܐܟܪܙܘ[5] : ܘܐܝܟ ܕܠܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠ ܠܗܢܘܢ
ܕܠܗܢܐ ܣܘܟܠܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܡܠܘ ܐܬܬܒܝܢ : ܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܝܗܒܘ ܗܘܘ ܕܡܢ ܒܬܪܟܢ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ
ܙܒܢܬܐ ܐܬܟܢܫܘ ܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ : ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܠܗ
ܒܗ ܠܗ ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܬܗ. ܡܚܬܡܝܢ ܗܘܘ ܒܗ
* 3 vº a ܠܛܟܣܐ[6] [........][7] * ܡܟܝܠ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ
ܘܕܠܐ ܡܕܡ ܣܘܟܠܐ ܗܘ ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪ
ܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܘܦܬܓܡܐ : ܗܢܘܢ ܕܒܢܝܩܝܐ
ܐܬܟܢܫܘ : ܡܢ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܕܒܪܗ
ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܢܠܒܝܢ ܕܝܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ
ܡܕ̈ܥܐ ܗܟܐ ܘܡܚܡܝܢ ܐܬܚܫܒ : ܠܗܦܟܐ ܡܢ

LE RECUEIL CHALCÉDONIEN. DÉFINITION DE CHALCÉDOINE (3 rº a-5 vº b). (Grec : MANSI, VII, 108 C-117 A = ACO, II, I, 2 a, 126, 7-130, *11*.)

1 Cfr Introd. — 2 κήρυγμα — 3 γένος — 4 10 lignes eff., sauf quelques mots. — 5 κηρύσσω — 6 τάξις — 7 12 lignes eff.

ܟܬܒܐ

ܕܡܫܬܠܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܩܐܘܪܐ